TORAT HASHEM

La Torá Explicada

Traducción de la Torá en un lenguaje sencillo, ampliamente explicada y con acotaciones que enriquecen más su entendimiento

Para distribuirse gratuitamente entre todo el pueblo judío

Este libro fue dedicado para elevar el alma de

Lidia Zelt ע"ה

que con su arduo esfuerzo y dedicación ayudó mucho a corregir esta edición.

לעילוי נשמת

לאה לידיה בת אברהם ע"ה

נלב"ע ביום ב' מנחם אב תשפ"ב

תנצב"ה

Traducción: בס"ד

Corrección: Harav Avrohom Steinbruch SHLITA

Revisión del lenguaje: Lidia Zelt ע"ה

Consulta: Hagaón Rav Avrohom Jaim Mark SHLITA

Edición: 5784, Ierushaláim Israel.

Espero que esta traducción sea del agrado del AUTOR (ית"ש)

Atentamente: el traductor.

RECUERDA QUE:

El Texto en negrita es traducción tal cual del original.
El Texto en gris es una acotación para entender mejor al texto.
Los nombres que no deben pronunciarse (de Di'os y de algunos ángeles) tienen a la mitad un apóstrofe (').
En Superíndice, está una cita de otro versículo que explica la idea mencionada; si no se especifica en qué libro se encuentra, implica que la cita está en ese mismo libro. Ej. Ber. 4:18 se refiere a: Bereshit Capítulo 4 versículo 18.
Están resaltadas las palabras agregadas por el Targum Ónkelus, Yonatán ben Uziel o el Targum Yerushalmi.
[En corchetes se incluyeron algunos nombres o datos agregados por los midrashim].
{En llaves grises están las traducciones de palabras del hebreo, etc.}.
{En llaves menores están los nombres históricos [y en corchetes la ubicación del lugar hoy en día]}.
<<Los cánticos o enunciados poéticos (generalmente por profecía) van en comillas angulares>>.
Los gentilicios se mantuvieron en hebreo, terminan en __í y van en minúscula.

Libro de Bereshit {Génesis}

1. Parashat Bereshit 1:1
2. Parashat Nóaj 6:9
3. Parashat Lej-Lejá 12:1
4. Parashat Vaierá 18:1
5. Parashat Jaiei-Sará 23:1
6. Parashat Toldot 25:19
7. Parashat Vaietzé 28:10
8. Parashat Vaishlaj 32:4
9. Parashat Vaiéshev 37:1
10. Parashat Miketz 41:1
11. Parashat Vaigash 44:18
12. Parashat Vaiejí 47:28

Libro de Shemot {Éxodo}

1. Parashat Shemot 1:1
2. Parashat Vaerá 6:2
3. Parashat Bo 10:1
4. Parashat Beshalaj 13:17
5. Parashat Itró 18:1
6. Parashat Mishpatim 21:1
7. Parashat Terumá 25:1
8. Parashat Tetzavé 27:20
9. Parashat Ki-Tisá 30:11
10. Parashat Vaiakel 35:1
11. Parashat Pekudei 38:21

Libro de Vaikrá {Levítico}

1. Parashat Vaikrá 1:1
2. Parashat Tzav 6:1
3. Parashat Sheminí 9:1
4. Parashat Taazría 12:1
5. Parashat Metzorá 14:1
6. Parashat Ajarei-Mot 16:1
7. Parashat Kedoshim 19:1
8. Parashat Emor 21:1
9. Parashat Behar 25:1
10. Parashat Bejucotai 26:3

Libro de Bamidbar {Números}

1. Parashat Bamidbar 1:1
2. Parashat Nasó 4:21
3. Parashat Behaalotjá 8:1
4. Parashat Shlaj-Lejá 13:1
5. Parashat Córaj 16:1
6. Parashat Jucat 19:1
7. Parashat Balak 22:2
8. Parashat Pinjás 25:10
9. Parashat Matot 30:2
10. Parashat Masei 33:1

Libro de Devarim {Deuteronomio}

1. Parashat Devarim 1:1
2. Parashat Vaetjanán 3:23
3. Parashat Ekev 7:12
4. Parashat Reé 11:26
5. Parashat Shoftim 16:18
6. Parashat Ki-Tetzé 21:10
7. Parashat Ki-Tavó 26:1
8. Parashat Nitzavim 29:9
9. Parashat Vaiélej 31:1
10. Parashat Haazinu 32:1
11. Parashat Vezot-Habrajá 33:1

PEQUEÑA INTRODUCCIÓN

¡Bendito es nuestro Dios que nos creó por su honor, y nos ha dado la Torá, la cual es pura verdad!

Esta Torá se divide en dos partes: la Torá escrita y la Torá oral - la cual explica cada detalle de lo que fue escrito. Por lo tanto, no puede llegar alguien y leer él solo el texto original de la Torá, tratando de entenderlo por su propia cuenta; ya que la Torá debe ser entendida, únicamente basándose en las explicaciones de la Torá oral.

Por lo tanto, quien no recibió una educación de cómo se debe leer la Torá y no domina las escrituras sagradas que la explican, va a estar impedido de saber lo que realmente está escrito en ellas; a menos de que vaya a leer una traducción que no fue basada únicamente en el significado literal de las palabras escritas en la Torá, sino que haya sido basada al 100% en la Torá oral y lo que ella dictamina acerca de la forma en la que se deben leer y entender cada una de las ideas que en el texto aparecen.

Por eso, hemos escrito en la presente obra, todas las palabras necesarias para que se entienda el texto según la explicación de los versículos de Rashi – el comentarista número uno por excelencia; y en las partes en las que Rashi omitió su explicación, acudimos al resto de los comentaristas más aceptados; haciendo un énfasis especial en la traducción del Targum-Ónkelus y Ionatán-ben-Uziel; agregando también midrashim y algunas ideas de la guemará para entender el texto tal y como se ha estudiado en el pueblo judío desde que se terminó de compilar y se nos fue entregada por Moshé Rabenu en Arbot Moab el 7 de Adar del 2488 Dev. 32:45.

SHNÁIM MIKRÁ VEEJAD TARGUM

Todo hombre judío, incluso que haya escuchado la lectura de la Torá; está obligado a estudiar la perashá de la semana[1] cada semana, leyendo dos veces el texto original en hebreo y una vez la traducción[2].

Incluso que la traducción más primordial para cumplir esta obligación es el Targum-Ónkelus en arameo, algunos poskim[3] sostienen que el que no entiende arameo en lo absoluto; al leer ese targum no cumple con su obligación[4]. Pero incluso según las otras opiniones, lo más aceptado es decir que el que le cuesta entender el targum en arameo, es mejor que lea la perashá en un idioma que él sí entiende[5].

Además de esto, una traducción que explica el texto agregando ideas, de forma que se pueda entender más de lo que está escrito en hebreo; por supuesto que funciona como targum para cumplir esta mitzvá[6].

Y con más razón que una traducción que está basada también en Rashi, también en el Tárgum-Ónkelus, y que también tiene notas que ayudan a un entendimiento claro de cada idea; no hay duda que es lo más recomendado para cumplir con ella la mitzvá de Shnáim Mikrá VeEjad Targum para el que no entiende arameo.

---

[1] Porción de la Torá que se va a leer ese sábado en la sinagoga.

[2] שולחן ערוך אורח חיים סימן רפ"ה סעיף א'

[3] Rabinos que dictaminan las leyes del cumplimiento de los preceptos

[4] משנה הלכות (דרך ישרה אות ס"ד), ר' אלישיב זצ"ל (סוכת חיים, קונ' שמו"ת תשובות הגריש"א אות ח), ר' יצחק ברקוביץ שליט"א (דור המלקטים-שבת סימן רפ"ה).

[5] ר' ישראל בעלסקי זצ"ל (Halachically Speaking, ח"א פרק י"ח), ר' משה שטרנבוך שליט"א (תשובות והנהגות, ח"א סי' רס"א), רבי עזריאל אויערבאך שליט"א (דור המלקטים-שבת סימן רפ"ה) כף החיים (סימן רפ"ה), ר' אליעזר פאפו (חסד לאלפים).

[6] ע"פ המשנה ברורה (סימן רפ"ה ס"ק ד')

ALGUNAS VENTAJAS DE ESTA TRADUCCIÓN:

- Se agregaron palabras imprescindibles para entender el texto (en gris), para lograr entender ideas que en cualquier traducción son prácticamente imposibles de entender.
- Se mantiene el texto original prácticamente sin cambios, **en letras negritas**; facilitando así el seguimiento de la narración en el texto hebreo y mostrando al lector exactamente qué es lo que la Torá dice explícitamente.
- Está basada únicamente en el texto original del hebreo sin ninguna influencia por las traducciones ajenas (גוים), que no son precisas.
- Se utilizaron todos los nombres propios originales del hebreo y no los nombres usados por los goym (como Esav y no Esau).
- Utiliza un lenguaje muy sencillo, apto para todo público; sin utilizar palabras '*rimbombantes*', '*fastuosas*' y '*pomposas*'.
- Para llegar a un entendimiento verdadero y adecuado del texto, fueron consultados los comentarios de los más grandes sabios (basándose principalmente en el comentario de Rashi)
- Hay una separación en cada nuevo tema, con un subtítulo para ayudar a su comprensión.
    - En el caso de los diálogos o sub-diálogos, se aumentó la sangría izquierda para identificarlos y ayudar su seguimiento.
- Incluye los nombres de los lugares según como se conocen en el idioma español, y su ubicación según los nombres de los países de hoy en día. (Escribiendo la opinión más aceptada)
- Todas las medidas están adaptadas a su equivalente en el sistema de medidas de hoy en día.
- Se separa con un nuevo párrafo las ideas diferentes;
  incluso que esto ocurra a medio versículo.
- Cuando se denota una idea secundaria (incluso palabras del texto original) se utilizan paréntesis para facilitar su comprensión, tal como lo dictaminan las leyes del idioma.
- Entre corchetes se explican ideas [nombres, datos o conceptos]; que enriquecen el entendimiento del texto.
- Cuando hay que hacer cierto énfasis en alguna palabra, que quedaría desapercibido, se escribió esa palabra EN MAYÚSCULAS.
- En algunas ocasiones se incluyó una lista vertical con viñetas:
    - ★ ya sea que enumera cosas.
    - ★ o que es una lista de bendiciones.
    - ★ o varias etapas de una cronología.
- Incluye entre corchetes también información y nombres incluidos en los midrashim [Midrash Rabá, Tanjumá, Ialkut-Shimoni, Zóhar, etc.]
- Se incluyen en palabras resaltadas algunas de las palabras que agregaron en su traducción Ónkelus, Ionatán ben Uziel y el Targum Ierushalmi.
- Los nombres basados en una palabra del lashón-hakódesh {=lenguaje sagrado} o "hebreo original" también se tradujeron; indicando en qué palabra están basados.
- Se agregaron también las fechas exactas [del calendario hebreo] de los acontecimientos.
- Cada vez que se menciona algún nombre o evento que es nombrado en otro versículo, se indica una referencia con el número de capítulo y versículo; como en Ber. 1:19.
- Fue elaborada únicamente con intenciones de difundir la Torá y distribuirse entre todos los judíos gratuitamente.

RABBI ELIYAHU BAKSHI-DORON
THE RISHON LETZION
Dean of "Binyan Av" Institutions

אליהו בקשי-דורון
הראשון לציון
נשיא מוסדות "בנין אב"

בס"ד

כ"א טבת ה'תשע"ז

הסכמה

הובא לפני עלי ספר **תרגום ופירושים על התורה** ע"פ פירוש רש"י והמדרשים, שכתב הרב שליט"א המלמד בישיבתנו "**בנין אב**" לבני דרום אמריקה מזה כמה שנים, ומרבין תורה בעדרים, לנסוך בהם החשק והאהבה בתלמוד תורה.

ואף כי לא עברתי החיבור, בהיותו כתוב בשפה הספרדית, ביודעו ומכירו, ת"ח יראתו קודמת לחכמתו המתקיימת, כמה טוב עשה הרב המחבר לבאר לדוברי השפה הצמאים וכמהים להתקרב לאבינו שבשמים על ידי עסק התורה, ויהיה תועלת גדולה לרבים אלו המבקשים תורה.

על כן לא נצרכה אלא לברכה, להשלים מלאכתו הברוכה, ויפוצו מעיינותיו חוצה, להגדיל תורה ולהאדירה מתוך בריאות גופא ונהורא מעליה וכל טוב.

בברכה,

הרב אליהו בקשי דורון

הראשון לציון

ונשיא מוסדות "**בנין אב**"

בית אריאל, רח' הפסגה 5, ת"ד 16498, ירושלים 91164, טל' 02-6446660, פקס' 02-6446466
Beit Ariel, 5 Hapisga St, P.O.B. 16498, Jerusalem 91164 Israel, Tel. 02-6446660, Fax. 02-6446466
E-mail: binyanav@netvision.net.il

מיכאל פרץ
ק״ק ״טוב״ מכסיקו
מחבר הספרים:אהלי שם על הש״ס,
על השו״ע או״ח וחלק מיור״ד . עין יעקב
אוצר הפרשה על התורה.

Mijael Peretz
Keila Kedosha ״Tov״
México
Autor de libros: Ahole Shem al HaShas, Al HaShuljan Aruj Or Hajayim y Jelek mi Yore Dea. Ein Yaacob Hotzar HaPerashah Al HaTorah.

הסכמה והמלצה

הספר תורת ה' מביא את החומש גם בשפה הספרדית, בשפה מבוארת, ברורה ומתאימה לכל שכבות הציבור. הרבה הלומדים בספר זה כתבו שהם מבינים בצורה ברורה יותר את הפרושים הנפלאים של גדולי רבותינו. ומובן שהביאורים היקרים הללו היו נחוצים וזקוקים לציבור הרחב.

המחבר הנכבד הרה"ג רבי שליט"א טרח בצורה יסודית וגם מוצלחת לפרש את הפשט עם תוספות רבות אשר הם מאירים את הבנת המקרא.

יש בזה גם תמצית של מפרשים ומדרשים וגמרות אשר ממתיקים את לימוד המקרא,

אלהי אביו יהא בעזרו להמשיך בדרך זו לזכות את הרבים בדברים יקרים אלו. כי ברכה רבה בו. יזכה המחבר הנכבד להאיר ולפקוח את עיני הציבור הרחב של דוברי הספרדית להכיר ולהוקיר את לימוד המקרא בפשט הלימוד הזה, ההלכה הנובעת מהלימוד והאורות הגדולים המאירים ומאלפים מהלימוד המופלא הזה.

בס"ד תמוז התשפ"ג לפ"ג

ביקרא דאורייתא.
מיכאל פרץ

Michael Perets
Rab Kehilat T.O.V

Fuente de Bastilla #42, Lomas de Tecamachalco
C.P.: 53950 Tel: 55892740 Fax:55899101

Hagaón Rav Moshé Cohen SHLITA
Dayán del Beit-Din de Rav Gans en Israel

בית דין צדק
לבירורי ממונות * בית וגן

שלום ואמת

בנשיאות מורנו הגר"י גנס שליט"א

Elul del 5783

CARTA DE RECOMENDACIÓN

Enorme alegría me ha dado el ver el libro "Torat Hashem", fruto del Rav ; en el cual ha invertido varios años de esfuerzo y dedicación, analizando cada versículo hasta poder entender a fondo lo que la Torá nos quiere decir; basándose en *Rashí*, en los otros comentaristas, en las *Guemarot* y *Midrashim*, e incluso en la forma en la que debe ser entendido cada *pasuk* según la conclusión de la *Halajá*. También, ha hecho un excelente trabajo al poder explicar esto en un lenguaje fácil y comprensible, tanto para jóvenes como para adultos, para principiantes así como para avanzados; descubriendo así el verdadero significado que hay detrás de cada una de las palabras de la Torá. Este trabajo ha dado como resultado este grandioso libro, que además es diferente a cualquier otra traducción que se halla hecho hasta el momento, ya que en esta obra fueron agregadas al texto de la traducción, todas las palabras necesarias e imprescindibles para poder entenderla claramente, cosa que en una traducción convencional no se pueden dar el lujo de hacer.

En esta generación, a pesar de que la Torá se difunde cada vez más; sin embargo, la gran mayoría de los judíos de habla hispana (lamentablemente) todavía están impedidos de poder estudiar la *Parashat Hashavúa*, o cualquier otra porción de la Torá, y entenderla correctamente. De más está decir que cualquiera mala interpretación del texto de la Torá puede ser garrafal. Por eso es tan necesaria una traducción como la de "Torat Hashem", que ilumine el hogar de tantos y tantos judíos que tienen sed de aprender la auténtica Torá, que hasta ahora no podían hacerlo. Además, cualquiera se puede dar cuenta que fue invertido en este libro un gran cuidado para traducir cada palabra y frase con gran exactitud; evitando así que vaya a causar algún tropiezo. Y cualquier persona, incluso que haya leído la Torá ya varios años, al leer un par de hojas, de seguro también se va a cautivar de nuevos conceptos, datos o *midrashim*, que hasta ahora no había reflexionado en ellos.

Le doy mi *berajá* de todo corazón al libro "Torat Hashem", que ojalá sea ampliamente difundido y aprovechado, ayudando así a difundir la Torá entre los hispanoparlantes del pueblo de Israel.

Con la bendición de la Torá

משה כהן

בית דין צדק לדיני ממונות שלום ואמת בנשיאות הגר"י גנס שליט"א

פתיחת תיק והזמנות בטל':
054840334

דיונים ובירורי ממונות
עריכת צוואות, חוזים ועוד

Hagaón Rav Dovid Alter SHLITA
Rosh Kolel "Ohel Shimon" en Israel

INSTITUCIONES
OHEL
SHIMON
מוסדות אהל שמעון

בס"ד

שע"י עמותה ישא ברכה מציון ע"ר מס' עמותה 58-0285971
לתודעה יהודית ולעזרת משפחות נזקקות

בפרוס השנה תשפ"ד

מכתב ברכה והמלצה

שמחתי עד מאוד לראות פרי עמלו של האברך היקר כבוד הרב שליט"א מחשובי לומדי "ישיבת מיר" כבר הרבה שנים, וגם מרביץ תורה לצעירים בישיבת "בנין אב" לבני דרום אמריקה.

בס"ד זכיתי להכיר את המחבר שליט"א מהיותו בחור בישיבה וכבר מאז ראו עליו את אהבת התורה וקיומה בדקדוק. בס"ד עם השנים נהפך להיות ת"ח שיראתו קודמת לחכמתו.

עבודה כבירה זו שלא רק תרגום גרידא אלא פרוש נחמד המבאר את המקרא כדי לתת אור חדש גם לאלו שעדיין לא זוכים לדעת לשון הקודש ויתן להם ידיעות ומושגים שלא ידעו מקודם ובוודאי יוסיף להם יראת שמים גדולה הנובעת מטהרת המחבר שליט"א .

וזכה המחבר להמשיך לשקוד על התורה ועל העבודה וגם יזכה להמשיך להרביץ תורה לתלמידים הרבה ויפוצו מעיינותיו חוצה וימשיך להגדיל תורה ולהאדירה בתוך בריאות גופא ונהורא מעליא.

בברכת התורה ולומדיה
דוד אלתר

14 Amram Gaon St., Jerusalem
P.O.B. 16014 Jerusalem ISRAEL

רחוב עמרם גאון 14, גבעת שאול, ירושלים
ת.ד. 16014 ירושלים

CRITERIOS DE LA TRADUCCIÓN

El Texto en negrita es traducción tal cual del original, intentando mantener en lo posible en la frase traducida, el orden original de las palabras en hebreo**.** Solo cuando en una frase, una palabra no se debe entender según su significado aceptado, fue resaltada en *cursiva* Ber. 1:5. En MAYÚSCULAS se pusieron las palabras que tienen un énfasis mayor para entender correctamente la idea Ber. 2:17.

Todo lo que está en gris, es el texto que se agregó a las palabras de la Torá para entender mejor su significado, algunas veces utilizando palabras complementarias, a veces escribiendo el nombre del sujeto mencionado, o a veces mencionando un dato nuevo al texto que completa el tema mencionado.

Muchas veces la Torá repite una palabra (con una pequeña diferencia) para darle más énfasis a la idea Ber. 2:16; en esos casos agregamos palabras como "definitivamente" o "en efecto", etc.

Todas las mitzvot fueron traducidas según como se debe entender conforme a la halajá (del Shulján-Aruj o del Rámbam); sin embargo no debe uno de aprender halajot de este libro sin aconsejarse antes con un rabino ortodoxo.

Toda la traducción está basada en el comentario de Rashi, y cuando fue necesario, se agregaron explicaciones de otros comentaristas, las cuales fueron marcados con los siguientes números:

§1	Mejilta, Sifra y Sifrí	§16	Rav Saadia Gaón	§31	Ralbag
§2	Masejet Sofrim	§17	Majzor Vitri	§32	Abarbanel
§3	Abot deRabí Natán	§18	Rashbam	§33	Sforno
§4	Tosefta	§19	Ibn Ezra	§34	Késef Mishné
§5	Seder Olam	§20	Rámbam	§35	Shulján Aruj y Ramá
§6	Zóhar Hakadosh	§21	Bejor Shor	§36	Álshij
§7	Mishná o Guemará	§22	Radak	§37	Gur Arie
§8	Yerushalmi	§23	Rokéaj	§38	Kli Iakar
§9	Tana deBei Eliyahu	§24	Daat Zkeinim	§39	Séder Hadorot
§10	Midrash Tanjumá	§25	Rambán	§40	Siftei Jajamim
§11	Midrash Rabá	§26	Jezkuni	§41	Or Hajáim
§12	Pirkei deRabí Eliézer	§27	Rekanati	§42	Málbim
§13	Psikta Rabati y deRav Cahana	§28	Rabenu Bejaye	§43	Émek-Davar
§14	Séfer Hayashar	§29	Báal Haturim Hashalem	§44	Limjasé Atik
§15	Ialkut Shimoni	§30	Kaftor Vaféraj	§45	Orí Veishí

Únicamente en los casos que el comentario de Rashi no va conforme a la halajá; se incluyó el entendimiento de la mitzvá según la conclusión halájica, y se subrayó la fuente mencionada (Ej. §20) Ber. 17:14.

Los nombres que no deben pronunciarse (de Di'os y de algunos ángeles) tienen a la mitad un apóstrofe (').

En Superíndice, está una cita de otro pasuk (versículo) que explica la idea mencionada; si no se especifica en qué libro se encuentra, implica que la cita está en ese mismo libro. Ej. Ber. 4:18 significa: Bereshit capítulo 4 versículo 18.

Las fechas Ber. 7:1 (en el calendario judío, contando desde la creación del primer hombre) fueron basadas principalmente en el "Séder Hadorot", pero en muchas ocasiones estas son deducidas del mismo texto.

(Solo como referencia, para cambiar el año mencionado al calendario gregoriano, hay que restarle 3759)

Las medidas de distancia, peso y volumen Ber. 6:15, son basadas según el libro del Rav Jáim Noe.

Los valores de monedas de plata Ber. 20:16 fueron adaptados según el peso de la plata hoy en día en onzas.

(Solo como referencia, a principios del año 5784 una onza valía como 23 dólares americanos)

Se resaltaron las palabras agregadas por el Targum-Ónkelus, Yonatán-ben-Uziel o el Targum-Yerushalmi, dándoles un énfasis especial por su gran importancia.

Están en corchetes nombres o datos incluidos en los midrashim y similares, basados principalmente en el libro que compila midrashim del Rav Jáim Kanievsky llamado Limjasé Atik y en su continuación, el libro Orí Veishí del Rav Uri Shájar.

{Entre llaves están las traducciones de palabras del hebreo} Ber. 2:20

{Y entre llaves menores están los nombres de los lugares hoy en día [y en corchetes el nombre del país en el que se encuentra]} Ber. 2:13.

Estos nombres de lugares, asimismo como los nombres de algunos animales, especias, piedras, o nombres de pueblos o personas históricas, está basado principalmente en el libro "The Living Torah" del Rav Arie Kaplan y en otras investigaciones; sin embargo no son 100% seguros y fueron escritos solo como una referencia posible. De la misma forma, los mapas y dibujos son solo para despertar la imaginación, y no deben tomarse como una representación exacta.

<<Los cánticos o enunciados poéticos (generalmente por profecía) van en comillas angulares>>.

Los gentilicios se mantuvieron en hebreo, terminan en __í y van en minúscula.

Libro de Bereshit {Génesis}

1. Parashat Bereshit
2. Parashat Nóaj
3. Parashat Lej-Lejá
4. Parashat Vaierá
5. Parashat Jaiei-Sará
6. Parashat Toldot
7. Parashat Vaietzé
8. Parashat Vaishlaj
9. Parashat Vaiéshev
10. Parashat Miketz
11. Parashat Vaigash
12. Parashat Vaiejí

Parashat Bereshit

Bereshit {Génesis} 1

INTRODUCCIÓN

1 **En el principio de la creación de Dios de los** [siete][§7] **cielos y la tierra**, fue creada únicamente la esencia de cada uno de los elementos de la creación;
2 sin embargo, **la tierra estaba deforme y vacía**; **con oscuridad por encima del** agua que había en las **profundidades**, **y el viento de** la Presencia Divina de **Dios** [=El Trono Celestial] **sobrevolaba por encima de las aguas**.

PRIMER DÍA

3 **Dijo Dios**: "**Que haya luz**", **y hubo una luz** especial de profecía.
4 **Vio Dios a la luz que era** demasiado **buena** como para este mundo, y por eso la guardó para que alumbre en el Mundo Venidero. Entonces quedó solo la luz normal del sol, la cual estaba mezclada con la oscuridad; por eso, **hizo Dios una separación entre** el tiempo destinado a **la luz y entre** el tiempo destinado a **la oscuridad**;
5 **y llamó Dios** al tiempo de **la luz "día" y** al tiempo de **la oscuridad llamó "noche"**.
Entonces **anocheció y amaneció el día *primero*** [domingo 25 de Elul del año de la creación (≈-1)][§7].

SEGUNDO DÍA

6 **Dijo Dios**: "**Que haya un firmamento en medio del agua** que cubre la tierra **y separe** así **entre** una parte del **agua** (que quedará por debajo) **y** otra parte del **agua** (que quedará suspendida por encima)".
7 Entonces **hizo Dios al firmamento y** así **separó entre el agua de debajo del firmamento y el agua de encima del firmamento**. **Y** las aguas **se quedaron así** separadas[§33].
8 **Llamó Dios al firmamento "cielo"**; y ese mismo día creó a los ángeles.
Entonces **anocheció y amaneció el día segundo** [lunes 26 de Elul].

TERCER DÍA

9 **Dijo Dios**: "**Que se acumulen las aguas de debajo del cielo en un solo lugar**, **y que** de esta forma **se vea** parte **del** suelo **seco**".
Y así fue.
10 **Y llamó Dios al** suelo **seco "tierra" y al conjunto de las aguas llamó "mares"**; **y vio Dios que estaba bien** hecho.
11 **Dijo Dios**: "• **Que se llene la tierra de vegetación** [1290 tipos de vegetales][§44],
• **plantas que producen semillas** [=cereales],
• **y árboles frutales que dan fruto según su especie (con su semilla dentro de ellos), sobre la tierra**".
Y así fue.
12 Entonces **produjo la tierra vegetación, plantas que producen semillas según su especie** [=cereales] **y árboles que dan fruto (con su semilla dentro de ellos) según su especie**; **y vio Dios que estaba bien** hecho.
13 Entonces **anocheció y amaneció el día tercero** [martes 27 de Elul].

CUARTO DÍA

14 **Dijo Dios**: "**Que estén las luminarias en el firmamento del cielo para que hagan diferencia entre el día y la noche** según la posición en la que se encuentren, **y que sean señales** de cuándo es propicio que ocurran tragedias (como en un eclipse); también que sirvan para establecer las **fiestas** judías[Vai. 23:4] y para contar **los días y los años**;
15 **y** además, **que funcionen como luminarias en el firmamento del cielo para alumbrar sobre la tierra**".
Y así fue.

16 Entonces **hizo Dios a las dos grandes luminarias: a la lumbrera mayor para funcionar de día** [=Sol], **y a la lumbrera menor para funcionar de noche** [=Luna]; **y** además hizo **a las estrellas** [más de un trillón] §7.
17 **Y** a las dos luminarias **las colocó Dios en el firmamento del cielo** [en el segundo cielo]§7 **para alumbrar sobre la tierra**,
18 **para funcionar de día y de noche; y apartar** así **entre la luz** (del día) **de la oscuridad** (de la noche); **y vio Dios que estaba bien** hecho.
19 Entonces **anocheció y amaneció el día cuarto** [miércoles 28 de Elul].

QUINTO DÍA

20 **Dijo Dios: "Que formen las aguas pequeñas criaturas**, que sean **seres vivientes** [como peces, insectos y roedores]; **y** que del lodo§7 se formen **aves que sobrevuelen sobre la tierra en la superficie del firmamento del cielo".**
21 **Y creó Dios:**
- **a los grandes peces gigantes** [=el leviatán y su pareja] Ishaiahu 27.1,
- **a todos los seres con vida que se desplazan, que formaron las aguas según sus especies,**
- **y todas las aves con alas según sus especies; y vio Dios que estaba bien** hecho.

22 **Los bendijo Dios diciendo:**
"Los peces **reprodúzcanse y multiplíquense, y llenen las aguas** que están **en los mares.**
Y que las aves se multipliquen en la tierra".
23 Entonces **anocheció y amaneció el día quinto** [jueves 29 de Elul].

SEXTO DÍA

24 **Dijo Dios: "Que produzca la tierra seres vivientes según su especie: mamíferos, reptiles y bestias terrestres según su especie".**
Y así fue.
25 Entonces **hizo Dios a las bestias terrestres según su especie, a los** otros **mamíferos según su especie y a todos los reptiles del suelo según su especie; y vio Dios que estaba bien** hecho.
26 **Dijo Dios** a los ángeles: **"Hagamos al ser humano:**
- **con la forma** humana **que nosotros** hemos diseñado para él§40,
- **similar a nosotros** (que tenga intelecto, como los ángeles),
- **y** tanto el macho como la hembra§25 **dominen sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre los mamíferos, sobre toda la tierra y sobre todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra".**

27 **Y creó Dios al ser humano con su forma** humana [y con el Brit-Milá ya hecho]§3, **con *atributos divinos*** §41 **lo creó**; y al cabo de ese mismo día **macho y hembra los creó**Zz2.
28 **Los bendijo Dios, y** después **les dijo Dios:**
"• **Reprodúzcanse y multiplíquense,**
• **llenen la tierra** de hijos e hijas,
• **conquístenla;**
• **y dominen sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo y sobre todos los animales que se arrastran sobre la tierra".**
29 Les **dijo Dios: "Vean que les he dado** para comer **a todas las plantas que producen semillas** [=cereales] **que se encuentran en la superficie de toda la tierra, y** también **a todo** tipo de **árbol que tiene frutos de árbol que en ellos hay semillas**; aquellos **serán de alimento para ustedes** (mas no pueden comer la carne de los animales).
30 **Y a todas las bestias de la tierra, a todas las aves del cielo y a todos los** reptiles **que se arrastran sobre la tierra que tienen vida**; les he dado **toda verdura como alimento".**
Y así fue.
31 **Vio Dios lo que había hecho, y todo estaba** terminado y **muy bien** hecho. Entonces **anocheció y amaneció el día sexto** [Rosh-Hashaná - viernes 1º de Tishrei del año de la creación del hombre (≈0)].

Bereshit {Génesis} 2

SÉPTIMO DÍA

1 Entonces **se terminaron** de crear **los cielos, la tierra y todas sus formaciones** con todos sus detalles;

2 y terminó Dios en el día séptimo la labor que había hecho, y abandonó en el día séptimo [sábado 2 de Tishrei] toda la labor que había comenzado el día anterior [=los demonios; que los había creado, pero al entrar Shabat, ya no les hizo cuerpo físico]§41.
3 Bendijo Dios al día séptimo [=Shabat] y lo santificó más que todos los días de la semana; porque en él cesó Dios de realizar cualquier labor necesaria para terminar el mundo que había creado Dios, suspendiendo incluso aquellas cosas que le hubieran faltado por hacer.

GAN-EDEN

4 Todo esto es lo que formaron los cielos y la tierra cuando fueron creados [a través de la letra ה]; el día que hizo El Eterno, Dios, la esencia de la tierra y los cielos [el primer día de la creación] 1:1.
5 En el comienzo ningún arbusto del campo estaba aún en la tierra, y ninguna planta del campo había crecido; pues El Eterno, Dios, todavía no había hecho llover sobre la tierra, y además no había ningún hombre que trabaje la tierra.
6 Solo había un vapor formado por el agua del mar que subía de la tierra y regaba toda la superficie del suelo humedeciendo así el polvo de la tierra.
7 Entonces, el sexto día de la creación en el monte Moriyá {Monte del Templo, en Jerusalén}22:2 El Eterno, Dios, formó al cuerpo del hombre con la tierra que tomó del suelo [de todos los lugares del mundo], insufló en su nariz un alma de vida, y entonces se convirtió el hombre en un ser viviente que habla.
8 Y plantó El Eterno, Dios, un jardín al oriente de un lugar llamado Eden, y colocó ahí a vivir al hombre que había formado.
9 El Eterno, Dios, hizo crecer de la tierra del jardín toda clase de árboles de aspecto agradable y con frutos buenos para comer [80 mil tipos de árboles]§17.
Además, a un árbol gigante que sus frutos dan vida eterna, lo formó en medio del jardín y también hizo un árbol que sus frutos dan conocimiento para diferenciar§33 entre el bien y el mal.
10 Y un río [=Yubal]§10 sale de Eden para regar a todo el jardín; de ahí se separa y se convierte en cuatro ríos principales:
11 1) Uno se llama Pishón {Ganges?}: que es el que rodea toda la tierra de Javilah10:7 [India], donde ahí hay oro.
12 (El oro de aquella tierra es fino; ahí se encuentran también las perlas y las piedras de ónix).
13 2) El segundo río se llama Guijón {Nilo?}: es el que rodea toda la tierra de Kush10:6 [Etiopía].
14 3) El tercer río se llama Jidékel {Tigris}: es el que corre al oriente de Ashur10:22 [Siria].
4) Y el cuarto río es el Prat {Éufrates [en Irak]}.
15 Y tomó El Eterno, Dios, al hombre y lo colocó en el Jardín de Eden [Gan-Eden], para que lo trabaje y lo cuide.
16 Entonces ordenó El Eterno, Dios, al hombre diciendo:
"De cualquier árbol del jardín definitivamente podrás comer,
17 mas del árbol que sus frutos dan conocimiento para diferenciar entre el bien y el mal NO COMERÁS de él, porque el día en el que tú comas de él, morirás".
18 Dijo El Eterno, Dios:
"No es bueno y correcto que el hombre esté solo. Por eso voy a hacerle un ayudante para él".
19 Entonces, después de que El Eterno, Dios, formó del suelo todas las bestias del campo1:25 y a todas las aves del cielo1:21; las llevó ante el hombre para ver cómo el hombre, al ver las características de cada una de ellas les iba a llamar, porque de la manera en la que el hombre habría de llamar a cada ser viviente así sería establecido su nombre (y también Dios quiso ver si el hombre encontraba para él a una pareja adecuada según sus características).
20 Entonces el hombre puso nombres a todos los animales, a las aves del cielo y a todas las bestias del campo; y para sí mismo se dio el nombre de "Adam"§10 {del hebreo "*adamá*"= tierra}, pero no encontró todavía un ayudante adecuado para que sea su pareja; ya que la esposa que él tenía [=Li'lit] se le rebeló y huyó§6.
21 Entonces El Eterno, Dios, hizo caer un sueño profundo sobre el hombre y cuando durmió, tomó Dios uno de sus costados y rellenó el vacío con carne.
22 Luego formó El Eterno, Dios, una mujer del costado que había tomado del hombre; y la llevó toda adornada§11 ante el hombre.
23 Dijo el hombre cuando la conoció:
"Esta sí que está hecha de un hueso de mis huesos y de una carne de mi carne [y no como la esposa pasada2:20]§19. A ella la llamarán 'mujer' {en hebreo "*ishá*" = del hombre}, porque del hombre es que ella ha sido tomada".

24 Y Dios contestó: "**Por lo tanto el hombre** al casarse; **dejará a su padre y a su madre, se unirá a su mujer, y se harán** como **un solo *ser***".
25 En ese tiempo **estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, y no se avergonzaban** porque no sabían lo que es la vergüenza.

Bereshit {Génesis} 3

PECADO DE ADAM Y SU MUJER

1 **La serpiente era más astuta que todos los animales del campo que El Eterno, Dios, había hecho.**
Y como quería que el hombre y su esposa mueran para que ella domine sobre el mundo§8, [el viernes 1º de Tishrei] **dijo** la serpiente **a la mujer**:
"¿Es cierto que **Dios les ha dicho: «No coman de NINGUNO de los árboles del jardín»?**"
2 **Dijo la mujer a la serpiente**:
3 "**De los frutos de los árboles del jardín** sí **podemos comer**, mas **del fruto del árbol que está en medio del jardín** (el árbol del conocimiento), **ha dicho Dios**:
«No coman de él y no lo toquen; no sea que mueran»2.16".
4 **Contestó la serpiente a la mujer** mintiendo:
"**¡No morirán!**
5 Les dijo así **porque sabe Dios que el día en el que coman de él, se les abrirán los ojos y serán** ustedes **como** los ángeles de **Dios, con conocimiento para** diferenciar entre **el bien y el mal**".
6 **Vio la mujer que el árbol era bueno para comer** (y hacerse así como un ángel), **era deseable a la vista** (para abrir los ojos) **y el** fruto del **árbol era apto para lograr sabiduría.**
Entonces **tomó de su fruto y comió. Y** le **dio** de comer a los animales y **también a su esposo**, quien junto **con ella** también **comió.**
7 Entonces **se abrieron los ojos de ambos, y se dieron cuenta de que** no era adecuado el hecho de que **estaban desnudos**; entonces **cosieron unas hojas de higuera y se hicieron unos taparrabos.**
8 **Oyeron** luego **la voz del Eterno, Dios, que paseaba en el jardín** al finalizar la tarde **en dirección al** occidente, de donde venía la luz del **día; y se ocultó el hombre y su mujer a causa del Eterno Dios, detrás de un árbol** de higos§12 **del jardín.**
9 **Llamó El Eterno, Dios, al hombre** [Adam] pero él se escondió.
Le dijo: "¿Dónde estás? ¿Acaso crees que no te veo?"
10 **Dijo** Adam: "**Oí tu voz en el jardín y tuve miedo (ya que estoy desnudo) y** por eso **me escondí**".
11 **Le dijo** Dios: "¿**Quién te contó que** no es adecuado el hecho de que **estás desnudo**?
¿**Acaso has comido del árbol** del conocimiento **que te ordené que no comas de él**2.16?"
12 **Dijo el hombre** [Adam]: "**La mujer que me diste como ayudante**2.18**, ella me dio del árbol y comí**".
13 **Dijo El Eterno, Dios, a la mujer**: "¿**Qué has hecho**?".
Dijo la mujer: "**La serpiente me provocó y comí**".
14 Entonces Dios juzgó al hombre, a la mujer y a la serpiente:
Dijo El Eterno, Dios, a la serpiente:
"**Por haber hecho esto; serás** más **maldita que todos los mamíferos y que todas las bestias del campo**:
- **Sobre tu vientre andarás** ya que de ahora en adelante no tendrás patas,
- **polvo comerás todos los días de tu vida;**

15 - **pondré odio entre tú y la mujer, y entre tu descendencia y su descendencia** [=la humanidad]: **El** hombre **te herirá en la cabeza** matándote, pero **tú lo herirás** a él **en su talón**".

16 **A la mujer le dijo** a través de Adam:§8
"• Definitivamente **voy a multiplicar tus dolores** al educar a los hijos,
- **y** los dolores en **tu embarazo;**
- **con sufrimiento parirás hijos,**
- **tu pasión será hacia tu marido y** sin embargo **él te dominará**".

17 **Al hombre le dijo**: "**Porque escuchaste a la voz de tu mujer y comiste del árbol que Yo te ordené diciendo que no comas de él**:2.16
- **Maldita será la tierra por tu culpa** con plagas,
- solo **a través de esfuerzo** es que podrás **comer de** lo que crezca en **ella, todos los días de tu vida;**

18 - **espinas y cardos te producirá y** las **comerás** junto con **la hierba del campo,**
19 - **con el sudor de tu rostro** y el trabajo de tus manos **comerás** el **pan,**

• y esto será **hasta que** al morir **vuelvas a la tierra, pues de ella fuiste creado**;
porque eres polvo y a partir de ahora ha sido decretado que **al polvo volverás**".
20 **Y llamó el hombre a su mujer "Javá"** {del hebreo "*jai*"= viviente} **porque ella fue la madre de todos los** hombres **vivientes**.
21 **El Eterno, Dios, hizo para el hombre y para su mujer túnicas** hechas **con** la **piel** de la serpiente§12 **y los vistió**.
22 **Dijo El Eterno, Dios,** a los ángeles:
"He aquí que el hombre se ha convertido como uno de nosotros ya que reconoce la diferencia entre **el bien y el mal; ahora ¡no vaya a ser que extienda su mano, agarre** también **del árbol de la vida**[2:9], **coma** de él **y viva para siempre!"**
23 Por lo tanto **lo envió El Eterno Dios,** fuera **del Jardín de Eden, para** que comience ahora a **trabajar la tierra de donde fue creado** (=el monte Moriyá[22:2]).
24 **Expulsó al hombre** de ese lugar hacia el monte Moriyá§12, y para que no vuelva a entrar **puso** Dios **al oriente del Jardín de Eden ángeles** destructores **y el filo de una espada que se retuerce, para guardar** así **el camino** que lleva **al árbol de la vida**.

Bereshit {Génesis} 4

CAIN Y HÉVEL

1 Antes de eso, **el hombre** [Adam] ***se casó***§43 **con Javá su mujer** [el viernes 1º de Tishrei], la cual **se embarazó y engendró a Cain** {del hebreo "kaniti" = adquirí} y a su hermana gemela [Canunato][4:17], quien fue su esposa§7.
Y dijo Javá: **"He adquirido un hombre** con la ayuda **del Eterno"**.
2 **Volvió a engendrar** y tuvo **a su hermano, a Hével** con sus dos hermanas gemelas, de las cuales una pasó a ser su esposa§8.
Hével fue pastor de ovejas y Cain fue trabajador de la tierra [=agricultor].
3 **Pasaron algunos días** [50 días]§11 **y** [el 20 de Jeshván] **trajo Cain de los frutos de la tierra** [semillas de lino] **un obsequio al Eterno**.
4 **Hével también trajo** una ofrenda **de los primogénitos de sus ovejas, y de las** ovejas más **gordas**. Ambos colocaron sus ofrendas sobre un altar (en el monte Moriyá[22:2]).
El Eterno aceptó a Hével y a su ofrenda, y bajó un fuego del cielo para consumirla;
5 pero **a Cain y a su ofrenda** El Eterno **no aceptó**; por eso **se enfadó Cain** mucho **y quedó con el rostro decaído**.
6 Le **dijo El Eterno a Cain** para evitar que peque:
<<**¿Por qué estás enfadado y por qué tienes el rostro decaído**?
7 **He aquí que si mejoras** tus actos **te aceptaré; mas si no mejoras** tus actos: **a la puerta** de tu tumba **estará el** ángel creado por tu **pecado, esperando** tu muerte para darte tu castigo. Debes saber que **el deseo** del mal instinto [=Iétzer-harrá] **es** hacerte pecar **a ti**; pero si te esmeras, **tú lo vas a** poder **dominar**>>.
8 Sin embargo, **habló Cain a su hermano Hével** y empezó a discutir con él si fue justo de que su ofrenda no haya sido aceptada como la de él.
Y cuando estaban en el campo [en el lugar del Beit-Hamikdash]§11, **se levantó Cain contra su hermano Hével y** después de golpearlo en todo su cuerpo; al pegarle en la frente con una piedra, **lo mató**.
9 Entonces **dijo El Eterno a Cain**: "¿Dónde está tu hermano Hével?"
Contestó mintiendo: **"No sé. ¿Acaso soy yo el guardián de mi hermano?"**
10 **Dijo El Eterno**: "¿Qué has hecho? ¡La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde el suelo y está derramada también en las piedras y en los árboles§8!
11 **Ahora tú** por haberlo matado:
• **Serás maldecido por el suelo, que abrió su boca para recibir la sangre de tu hermano** que fue derramada **por tu mano**.
12 • **Cuando labres el suelo, no te dará más** buenos frutos **con** todo **su poder** de producción, como lo hacía hasta ahora.
• Y además **vagabundo y exiliado estarás en la tierra"**.
13 **Entonces** al arrepentirse, **dijo Cain al Eterno**:
"¿Acaso **mi pecado es** tan **grande que** no puedes **perdonarlo**?
14 **He aquí que hoy me estas echando a mí de la superficie de la tierra** ya que no podré labrarla;
a partir de ahora que perdí tu protección, **quedaré** como alguien que está **oculto de tu presencia**§21;
y como **estaré vagabundo y exiliado en la tierra, cualquiera que me encuentre me matará"**.

15 **Le dijo El Eterno**: "Ya que te arrepentiste[§41], **por eso**: **todo el que** ahora **mate a Cain**, será castigado; ya que solo después de **siete generaciones** es de que **será vengado** Cain[4:23]".
El Eterno le puso a Cain en la frente **una letra** de su Nombre Sagrado [=la letra ה][§40] **para que** de esta forma **no lo mate cualquier** animal **que se lo encuentre**.
16 Haciéndose el arrepentido, **salió Cain de la presencia** y protección[§43] **del Eterno**; **y se estableció en la tierra de Nod**[4:24], **al oriente de Eden**.

LÉMEJ

17 **Y *se casó*** 1) **Cain con su mujer** [Canunato][§44], la cual **se embarazó y engendró a** 2) **Janoj** (I). Cain **estaba construyendo una ciudad y llamó el nombre de la ciudad, como el nombre de su hijo**: "**Janoj**".
18 **A Janoj le nació** 3) **Irad, e Irad engendró a** 4) **Mejuiael, Mejuiael engendró a** 5) **Metushael, y Metushael engendró a** 6) **Lémej** (I).
19 **Lémej tomó** para sí a **dos mujeres**: A) **El nombre de la primera** era **Adá,**
B) **y el nombre de la segunda** era **Tzilá**.
20 A) **Adá engendró a Iabal**, quien **fue el primero de los que habitan** de un lado al otro **en tiendas**, criando **ganado** [=nómadas].
21 **El nombre de su hermano era Iubal**, quien **fue el primero de todos los que tocan** melodías con **arpa o flauta** [=músicos].
22 B) **También Tzilá engendró a** 7) **Túbal-Cain, quien afilaba** metales y fue el primero **de todos los que pulen** las herramientas **de cobre y hierro** [=forjadores].
Y la hermana de Túbal-Cain fue Naamá quien hacía canciones y lamentaciones.
23 Lémej, que era ciego, accidentalmente [en el año 130] mató a Cain y a Túbal-Cain; por lo que sus esposas querían separarse de él. Por eso, **dijo Lémej a sus mujeres**:
<<**Adá y Tzilá escuchen mi voz, mujeres de Lémej oigan mi palabra**:
¿**Acaso** se me culpa que **maté a un hombre al herirlo**, [=Cain su ancestro][§10]
y a un muchacho al golpearlo? [=Túbal-Cain su hijo][§10]
24 **Si** a **Cain** que mató adrede, **le postergaron** su castigo hasta después de **siete** generaciones[4:15];
¡**Lémej** que lo hizo accidentalmente, de seguro que vivirá ***varias veces*** **siete** generaciones!>>

10 GENERACIONES HASTA NÓAJ

25 ***Se casó*** **Adam de nuevo con su mujer** ya que la había separado desde que murió Hével, 130 años atrás; **y** ella **engendró** a **un hijo, al que llamó "Shet"** {del hebreo "*shat*" = otorgar} diciendo:
"**Dios me ha otorgado otro descendiente en lugar de Hével; ya que lo mató Cain**[4:8]".
26 **A Shet también le nació un hijo, al que llamó "Enosh".**
Y **entonces comenzaron a llamar** a sus estatuas **con El Nombre del Eterno** y comenzó la idolatría [en el año 266].

Bereshit {Génesis} 5

1 **Este es el relato de los descendientes de Adam**:
El día en que creó Dios al hombre, lo hizo con similitud a Dios (con intelecto).
2 **Varón y hembra los creó, los bendijo y los llamó "Hombre" el día de su creación** (1º de Tishrei del año de la creación)[2:7].
3 **Tenía Adam 130 años cuando engendró un hijo a su similitud con su forma** [con el Brit-Milá hecho][§3], **a quien llamó "Shet"**.
4 1) **Fueron los días de Adam después de engendrar a Shet, 800 años; y** en este tiempo **engendró** [60][§39] **hijos e hijas**.
5 **Todos los días que vivió Adam fueron 930 años, y murió**.
6 2) **Shet tenía 105 años cuando engendró a Enosh** [en el año 235];
7 **vivió Shet después de engendrar a Enosh, 807 años; y engendró hijos e hijas**.
8 **Todos los días de Shet fueron 912 años, y murió** [en el año 1042].
9 3) **Enosh tenía 90 años cuando engendró a Keinán** [en el año 325];
10 **vivió Enosh después de engendrar a Keinán, 815 años; y engendró hijos e hijas**.
11 **Todos los días de Enosh fueron 905 años, y murió** [en el año 1140].
12 4) **Keinán tenía 70 años cuando engendró a Mahalalel** [en el año 395];
13 **vivió Keinán después de engendrar a Mahalalel, 840 años; y engendró hijos** [=Einán y Méred][§14] **e hijas**.
14 **Todos los días de Keinán fueron 910 años, y murió** [en el año 1235].

15 5) **Mahalalel tenía 65 años cuando engendró a Iéred** [en el año 460];
16 **vivió Mahalalel después de engendrar a Iéred, 830 años; y engendró hijos e hijas.**
17 **Todos los días de Mahalalel fueron 895 años, y murió** [en el año1290].
18 6) **Iéred tenía 162 años cuando engendró a Janoj** (II) [en el año 622];
19 **vivió Iéred después de engendrar a Janoj, 800 años; y engendró hijos e hijas.**
20 **Todos los días de Iéred fueron 962 años, y murió** [en el año1422].
21 7) **Janoj tenía 65 años cuando engendró a Metushélaj** [en el año 687];
22 **Anduvo Janoj en** el camino de **Dios después de engendrar a Metushélaj, 300 años; y engendró hijos** [=Elishúa y Elimélej] **e hijas** [=Malká y Naamá]§14.
23 **Todos los días de Janoj** en este mundo **fueron 365 años.**
24 **Anduvo Janoj en** el camino de **Dios y desapareció** de este mundo **porque Dios se lo llevó** a los cielos antes de tiempo para que no vaya a corromperse y lo convirtió en el ángel Meta'trón [en el año 987].
25 8) **Metushélaj tenía 187 años cuando engendró a Lémej** (II) [en el año 874];
26 **vivió Metushélaj después de engendrar a Lémej, 782 años; y engendró hijos e hijas** [=Eliakim7:7]§14.
27 **Todos los días de Metushélaj fueron 969 años, y murió** [en el año 1656].
28 9) **Lémej tenía 182 años cuando** [al casarse con Alshamúa la hija de Elishúa5:22]§14 **engendró un hijo** [en el año 1056],
29 **y lo llamó "Nóaj"** {en hebreo = descansar}, **diciendo** en profecía al ver que él iba a inventar herramientas para facilitar el trabajo de la tierra:
> **"Este nos consolará de nuestros** malos **actos y del dolor de nuestras manos por causa de** las espinas que crecen en **la tierra que maldijo El Eterno** por el pecado de Adam3:17**"**;

30 **vivió Lémej** (II) **después de engendrar a Nóaj, 595 años; y engendró hijos e hijas.**
31 **Todos los días de Lémej fueron 777 años, y murió** [en el año 1651].
32 10) **Tenía Nóaj 500 años cuando engendró Nóaj a** sus hijos **Shem, Jam y Iéfet** [del año 1556 al 1558].

Bereshit {Génesis} 6

GENERACIÓN DEL DILUVIO

1 **Cuando la humanidad comenzó a multiplicarse sobre la superficie de la tierra y les nacieron** hermosas **hijas,**
2 **vieron los hijos de Dios** [=los ángeles Shamja'zai y Aza'el]§15 **a las hijas de los hombres** [=las hijas de Cain]§12 **que eran** muy **hermosas** las cuales se maquillaban y se vestían provocativamente; así que **tomaron por mujeres a las que quisieron** de ellas cometiendo adulterio, corrompiendo así a todo el mundo (incluyendo a los animales).
3 [En el año 1536] **dijo El Eterno**:
> **"No se quedará indeciso mi espíritu para siempre** sobre qué hacer **con** respecto al **hombre** (decidiendo si matarlo o apiadarme), **ya que** él no **es** más que un ser indefenso de **carne** y aun así peca.
> Por eso, **los días** que le daré de tolerancia **serán** solo **120 años** [hasta el 1656], a ver si mejoran sus actos y se salvan de mi castigo".

4 **Los** ángeles **gigantes** [Shamja'zai y Aza'el] que bajaron del cielo y **estaban en la tierra** pecando§40 **por aquel entonces** en la generación de Enosh4:26, a pesar de que Dios castigó a algunos de ellos hundiéndolos en el mar, siguieron pecando **también después** en la generación del diluvio; **cuando los hijos de Dios** [=estos ángeles] **se unían a las hijas de los hombres y ellas les engendraban** hijos gigantes [=Hiva y Heia]§15.
Todos **estos** gigantes junto con Irad, Mejuiael y Metushael4:18 **fueron los** más **poderosos** rebeldes en contra de Dios **de la historia, hombres destructores.**
5 **Vio El Eterno que aumentó la maldad del hombre en la tierra y que todo el deseo de los pensamientos de su corazón era únicamente de** hacer el **mal todo el día.**
6 Entonces **El Eterno cambió** su forma de comportarse **respecto al hombre que hizo en la tierra** (ya que dejó de ser tolerante y comenzó a juzgarlo) **y se afligió en su corazón** por tener que destruir a la humanidad.
7 **Dijo El Eterno: "Voy a exterminar al hombre que he creado, de la superficie de la tierra; tanto el hombre, como los mamíferos, los reptiles, y hasta las aves del cielo; porque** esto es lo que **he decidido que les voy a hacer,** ahora **que** ya **los he creado".**
8 Y también **Nóaj** debió haber sido exterminado §7, sin embargo como era justo, **encontró simpatía** y misericordia **en los ojos del Eterno.**

Parashat Nóaj

9 **Estos son los descendientes de Nóaj**: **Nóaj era un hombre justo, era** el más **íntegro en su generación**, y además **Nóaj se conducía por** el camino de **Dios**.
10 **Nóaj engendró a tres hijos**: **a Shem, a Jam y a Iéfet**.
11 **Se corrompió la tierra** por los malos actos de las personas **delante de Dios** (como idolatría y adulterio) **y** además **se llenó la tierra de robo**.
12 **Miró Dios a la tierra y he aquí que estaba corrupta; porque todo *ser*** (incluyendo a los animales) **corrompió su comportamiento sobre la tierra**.

CONSTRUIR EL ARCA

13 [En el año 1536] **dijo Dios a Nóaj**:
"El decreto de **terminar con todo *ser*** fue dictaminado y **vino delante de mí**[6:3], **porque la tierra se ha llenado de robo a causa de ellos**; por eso **voy a exterminarlos junto con** toda **la tierra**.
14 Pero tú, **hazte un arca de madera de ciprés. Con** [900]§11 **compartimentos harás al arca, y la cubrirás por dentro y por fuera con brea** (para impermeabilizarla).
15 **Así es como la harás**: **300 codo será la longitud del arca** {=144 m}; **50 codos su anchura** {=24 m} **y 30 codos su altura** {=14.40 m}.
16 **Le harás una ventana al arca**, tendrá un techo de dos aguas que **terminará en la parte de arriba con un codo** de ancho {=48 cm}, **la puerta del arca la pondrás en su costado y** además, **harás un** piso **inferior** (para los desperdicios), **un segundo** piso (para los animales) **y uno tercero** (para las personas).
17 **Y Yo traeré el diluvio de agua sobre la tierra, para EXTERMINAR a todo *ser* bajo el cielo que tenga vida; todo lo que** exista **en la tierra perecerá**.
18 Pero **estableceré mi pacto contigo** para salvarte, **y entrarás al arca: tú, tus hijos, tu mujer y las mujeres de tus hijos contigo**.
19 **De todo ser viviente** (los duendes) **y de toda carne** (los animales) por igual: **una pareja de cada** especie **meterás al arca**, y te preocuparás§25 **que sobrevivan contigo. Serán macho y hembra**.
20 **Aves de cada especie, mamíferos de cada especie, todos los reptiles del suelo de cada especie; dos de cada** especie **entrarán contigo para sobrevivir** ya que los va a traer un ángel.
21 **Y tú: toma para ti de todos los** tipos de **alimentos que se comen**§33, **llévalos contigo** al arca **y** milagrosamente§38 estos **serán** toda **la comida** necesaria **para ti y para ellos**".
22 Entonces **hizo Nóaj conforme a todo lo que le había ordenado Dios**, tal cual **lo hizo** [durante 120 años] §11, y mientras construía el arca, estuvo intentando convencer a los de su generación que mejoren sus actos para que no haya diluvio, pero no lo consiguió§7.

Bereshit {Génesis} 7

DILUVIO

1 **El Eterno dijo a Nóaj** [el 10 de Jeshván del 1656]:
"**Entra tú y toda tu *familia* al arca, porque a ti te he visto justo en esta generación**.
2 **De todos los mamíferos puros** [=kasher]Vai. 11:2 **tomarás** al arca **para ti** a **siete** parejas§11 **de machos con** sus **hembras; y de los mamíferos que no son puros, tomarás** solo a **dos** animales: **el macho con** su **hembra**.
3 **También de las aves del cielo** puras [=kasher]Vai. 11:13, **siete** parejas **de** cada **macho con** su **hembra, para que sobreviva la descendencia sobre la superficie de toda la tierra**.
4 **Porque** si no cambian su mala conducta **dentro de siete días** [que termine la semana de luto por el fallecimiento de Metushélaj[5:27]], **Yo haré llover sobre la tierra** durante **40 días y 40 noches; y exterminaré** así a **toda la formación que he hecho, de sobre la superficie de la tierra**".
5 Entonces **hizo Nóaj conforme a todo lo que le había ordenado El Eterno** y se acercó al arca§19.
6 Cuando **Nóaj tenía 600 años, el diluvio comenzó** cayendo un poco de§32 **agua sobre la tierra**.
7 **Entró Nóaj** al arca; **y** también **sus hijos** [Shem, Jam y Iéfet], **su mujer** [Naamá[4:22]]§11 **y las mujeres de sus hijos** [Majlatibán, Semantabó y Catantanbó respectivamente§44 (hijas de Eliakim[5:26])§14] entraron **al arca con él**. Al principio no querían meterse al arca (ya que creían que el decreto se iba a anular y al final no iba a haber diluvio), pero al final se vieron obligados a entrar **a causa de las aguas del diluvio** que ya eran demasiado fuertes [y les llegaban a los tobillos]§11.
8 **De los mamíferos puros** [=kasher] **y de los mamíferos que no son puros, de las aves y de todos los** reptiles **que se arrastran sobre la tierra**,
9 **parejas y parejas** de cada especie **vinieron** milagrosamente **con Nóaj al arca, macho y hembra**; tal **como** le **había ordenado Dios a Nóaj**[6:19].
10 **Al cabo de siete días**, como la gente no cambió su mala conducta, **las aguas** hirviendo **del diluvio vinieron sobre la tierra**.

11 **En el año 600 de la vida de Nóaj**; **en el mes segundo**, **el día 17 del mes** [17 Jeshván del 1656], **en ese día salieron todos los manantiales de las grandes profundidades** (por abajo) **y** además **las compuertas del cielo se abrieron** (por arriba) para dejar caer el agua[1.7].
12 **Y estuvo** cayendo **la lluvia** hirviendo[§8] **sobre la tierra** durante **40 días y 40 noches** [del miércoles 17 de Jeshván hasta el domingo 28 de Kislev].
13 **En aquel mismo día entró Nóaj** al arca; **Shem**, **Jam y Iéfet (los hijos de Nóaj)** fueron con él;
y la mujer de Nóaj [Naamá] junto con **las tres mujeres de sus hijos** [Majlatibán, Semantabó y Catantanbó] entraron **con ellos al arca**.
14 **Ellos y todas las bestias según su especie**, **todos los mamíferos según su especie**, **todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra según su especie y las aves según su especie**; **toda** clase de **pájaros y todo** tipo de **seres con alas** [=insectos que vuelan];
15 **fueron con Nóaj al arca**, **parejas y parejas de todos los *seres* en los que hay vida**.
16 **Y los que venían** al arca; **macho y hembra de cada *ser* venían**, tal **como Dios** le **había ordenado** a Nóaj [6.19].
El Eterno le cerró la puerta a Nóaj al entrar y lo protegió de las personas que querían romper al arca mandando también leones y osos alrededor del arca.
17 • **El diluvio duró 40 días sobre la tierra**; hasta que **se aumentaron las aguas y se llevaron al arca** flotando, **que se alzó por encima de la tierra**.
18 • Después **se fortificaron las aguas y aumentaron mucho sobre la tierra**; **y viajó el arca sobre la superficie de las aguas**.
19 • **El agua** después **se fortificó muchísimo sobre la tierra**, **y se cubrieron todos los montes altos** que existen **debajo de todo el cielo**.
20 • Luego **se fortificaron** otra vez **las aguas**, **elevándose 15 codos** más {=7.20 m} desde que **se cubrieron los montes**.
21 **Pereció todo *ser* que se arrastra sobre la tierra**: tanto **aves**, **mamíferos**, **bestias**, como **todas las pequeñas criaturas que se arrastran por la tierra y toda la humanidad**.
22 **Toda** criatura **que tiene aliento de vida en su interior**, **de todos** los que vivían **en tierra firme murieron** (pero no los peces del mar).
23 Se **exterminó toda formación que había sobre la superficie de la tierra**.
El hombre, **los mamíferos**, **los reptiles y las aves del cielo fueron exterminados de la tierra**, **quedando solo Nóaj**, su familia **que estaba con él en el arca** y el gigante Og[Bam. 21.33] que se aferró del arca por afuera para salvarse[§24].
24 Incluso después que paró la lluvia, **se** continuaron **fortificando las aguas** de los manantiales **en la tierra** durante otros **150 días** [del 28 de Kislev hasta el 1º de Siván].

Bereshit {Génesis} 8

SALIR DEL ARCA

1 **Y recordó Dios a Nóaj y a todas las bestias y a todos los mamíferos que estaban con él en el arca**; por eso **Dios hizo soplar un viento** de misericordia **sobre la tierra**, y entonces **las aguas se enfriaron** y dejaron de fortificarse.
2 **Se cerraron los manantiales de las grandes profundidades** (por abajo), **las compuertas del cielo** (por arriba), **y** todo ese tiempo hasta que salieron del Arca; **dejó** de caer nueva[§29] **lluvia del cielo**.
3 **Estuvieron las aguas sobre la tierra**, **yendo y viniendo** hasta que se acumulaban en el océano[§41].
[El 1º de Siván] comenzaron a **disminuir las aguas**, **al cabo de 150 días** desde que se terminó la lluvia [el 28 de Kislev];
4 **y posó** la base del **arca en el séptimo mes** [Siván (contando a partir de Kislev, el mes que terminó el diluvio[7.12])] **el día 17 del mes**, **sobre** uno de **los montes de Ararat** {Tendürek [al este de Turquía]}.
5 **Las aguas siguieron disminuyendo hasta el décimo mes** [Av (contando a partir de Jeshván, el mes que comenzó el diluvio[7.11])], **y el** día **primero del décimo mes** [1º de Av] **se vieron las cimas de las montañas**.
6 **Al cabo de 40 días** [el 10 de Elul][§26], **abrió Nóaj la ventana que le había hecho al arca**;
7 **y** para comprobar si bajó el nivel del agua, Nóaj **envió al cuervo** macho para que vaya a buscar tierra seca[§41], pero él en efecto **estuvo saliendo**, rodeando el arca **y regresando** una y otra vez; **hasta que se secaron las aguas sobre la tierra** y no cumplió su función de ir a buscar tierra seca (ya que tenía miedo que Nóaj vaya a tomar a su pareja para él).
8 Y al séptimo día [el 16 de Elul][§29] Nóaj **dejó ir a la paloma de estar con él** [por 1ª vez], **para ver si** ya **había bajado el** nivel del **agua de sobre la superficie de la tierra**.

9 **La paloma** después de buscar, **no halló lugar para** apoyar **su pie y volvió a él al arca (porque** aún **había agua sobre la superficie de toda la tierra)**; **y extendió** Nóaj **su mano**, **tomó** a la paloma **y la metió consigo al arca**.
10 Nóaj **esperó otros siete días más y** [el 22 de Elul] **volvió a dejar ir a la paloma** fuera **del arca** [por 2ª vez].
11 **Y vino a él la paloma al oscurecer** [del 23 de Elul], **y he aquí que había arrancado una hoja de olivo con su boca**, **por lo que supo Nóaj que bajó el** nivel del **agua de la tierra**.
12 **Esperó otros siete días** [hasta el 1º de Tishrei del 1657] **y dejó ir a la paloma** [por 3ª vez], la cual **no volvió más a él de nuevo**.
13 **En el año 601** de la vida de Nóaj; en Rosh-Hashaná, **el** día **primero del primer mes** [1º de Tishrei], **se secaron las aguas de** encima de **la tierra**. Entonces **retiró Nóaj la cubierta del arca**; **miró y he aquí que se había secado la superficie de la tierra**, pero estaba todavía lodosa.
14 **Y en el segundo mes**, **el día 27 del mes** [27 de Jeshván del 1657], **quedó seca la tierra** completamente.
15 **Habló** entonces **Dios a Nóaj diciendo**:
16 "**Sal del arca tú y tu mujer**, **tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo**.
17 **Todos los animales que están contigo de todo *ser***: **aves**, **mamíferos y todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra saca contigo**; para que **procreen en la tierra y se reproduzcan y se multipliquen sobre la tierra** [ya que mientras estaban en el arca les estaba prohibido]".
18 Entonces **salió Nóaj**; **y con él**: **sus hijos** [Shem, Jam y Iéfet], **su mujer** [Naamá] **y las mujeres de sus hijos** [Majlatibán, Semantabó y Catantanbó];
19 **todos los seres**, **todos los reptiles**, **todas las aves y todos los que se arrastran sobre la tierra según sus familias salieron del arca** sin corromperse más[6:2].
20 **Edificó Nóaj un altar al Eterno** [en el monte Moriyá[22:2]]§11 (en el lugar donde lo hizo Adam[3:23] y sus hijos[4:3], pero se había destruido en el diluvio); **tomó de todos las mamíferos puros** [=kasher][Vai 11:2] **y de todas las aves puras** [=kasher][Vai 11:13] (ya que de ellos tenía siete parejas)[7:2] **y** [su hijo Shem]§11 los **ofreció** como **sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] **en el altar** que había hecho.
21 **Aspiró El Eterno al aroma placentero** de los sacrificios **y dijo El Eterno en su corazón**:
"**No volveré a maldecir más a la tierra por causa** de los pecados **del hombre**, **porque el deseo del corazón humano** tiende a la **maldad desde su juventud**; **y** también **no volveré más a herir a todo ser viviente como lo he hecho** en el diluvio,
22 desde ahora y **mientras dure la tierra**:
El tiempo de **sembrar** (en Tishrei) **y** el tiempo de **cosechar** (en Nisán),
el tiempo de **frío** (en Kislev) **y** el tiempo de **calor** (en Siván),
el **verano** (en Av) **y** el **invierno** (en Shvat), el **día y** la **noche**; todos ellos **no cesarán**".

Bereshit {Génesis} 9

PACTO DESPUÉS DEL DILUVIO

1 **Bendijo Dios a Nóaj y a sus hijos**, **y les dijo a ellos** sus respectivas leyes [de los Noájidas]§7:
"**Reprodúzcanse**, **multiplíquense y llenen la tierra**.
2 **Habrá temor y miedo** de ustedes **en todos los animales de la tierra y en todas las aves del cielo**, **en todo lo que se arrastra por el suelo y en todos los peces del mar**; por lo tanto, estos **estarán a su disposición**.
3 A partir de ahora **toda** la carne de los seres **que se arrastran**, incluso **que son** seres **vivos**, **ustedes los podrán comer**; **y así como** siempre pudieron comer **verduras**[1:30], ahora **les doy a ustedes** permiso de comer **a todos** los animales que quieran [ya que hasta ahora no podían comer carne].
4 **Pero** cualquier **carne con alma**, o la **sangre** de un animal vivo; **no comerán** [=éber-min-hajai].
5 Y a pesar de que ahora ya pueden matar animales para comerlos; **sin embargo**, **la** propia **sangre de ustedes y sus** propias **vidas** sí **la reclamaré** de ustedes y no pueden matarse unos a los otros.
También **toda bestia** que derrame sangre de un humano se **la reclamaré**.
Y tanto **del hombre** que mate adrede, como del que mate accidentalmente a **alguien (**incluso que lo ame como a **su hermano)**; si no se arrepiente delante de mí, le **reclamaré por el alma humana** de aquella persona muerta.
6 **Quien derrame la sangre de** un **hombre**; **a través de otro hombre** [=un tribunal] **su sangre será vertida** al decapitarlo§20, **porque con *atributos divinos* creó** Dios **al hombre**[1:27].
7 **Y ustedes**: **reprodúzcanse y multiplíquense**, **procreen en la tierra y multiplíquense en ella**".
8 Sin embargo, ellos tuvieron miedo de que al reproducirse, otra vez muera toda la humanidad como en el diluvio; entonces **habló Dios a Nóaj y a sus hijos con él**, **diciendo**:

9 "He aquí que Yo establezco mi pacto con ustedes, con la descendencia que vendrá después de ustedes,
10 y con todos los seres con vida que están con ustedes: las aves, los mamíferos y todas las bestias de la tierra que los acompañan; con todos los tipos de reptiles que salieron del arca y con todos los seres de la tierra [incluso demonios].
11 Establezco mi pacto con ustedes que no volverá a ser aniquilado todo *ser* por las aguas de un diluvio; e incluso sin que mueran las personas§41, no habrá otro diluvio para destruir la tierra".
12 Dijo Dios: "Esta es la señal del pacto que Yo establezco entre USTEDES, todo ser viviente que está con ustedes Y YO; por todas las generaciones eternamente:
13 Que mi arcoíris he formado en las nubes; y será la señal del pacto entre la tierra y Yo.
14 Y lo que acontecerá cuando Yo traiga nubes sobre la tierra en caso de que ustedes se merezcan otro diluvio, es que se verá el arcoíris en las nubes;
15 y me acordaré del pacto que hay entre ustedes, toda alma viviente en todo *ser* y Yo; y no ocurrirá de nuevo que el agua traiga un diluvio para exterminar a todo *ser*.
16 Por eso estará el arcoíris en las nubes, y Yo lo veré para recordar el pacto eterno que se estableció entre Dios y toda alma viviente que se encuentra en todo *ser* que existe sobre la tierra".
17 Y dijo Dios a Nóaj al mostrarle un arcoíris: "Esta es la señal del pacto que he establecido entre todo *ser* que existe sobre la tierra y Yo".

PECADO DE JAM

18 Los hijos de Nóaj que salieron del arca fueron Shem, Jam y Iéfet. Y Jam es el padre de Cnaan.
19 Estos tres fueron los hijos de Nóaj y de ellos se pobló toda la tierra.
20 Comenzó Nóaj a ser un hombre que trabaja la tierra y [el mismo día, 27 de Jeshván]§11 plantó un viñedo {=plantío de uvas} con ramas que él había subido al arca.
21 Cuando sacó uvas; bebió del vino, se emborrachó y quedó desnudo dentro de su tienda.
22 Cnaan lo encontró así y le avisó a su padre. Entonces vio Jam, el padre de Cnaan, la desnudez de su padre, lo violó, luego lo castró§7 (para que no tenga más hijos), y les avisó a sus dos hermanos que estaban afuera de la tienda.
23 Entonces Shem con la ayuda de Iéfet tomó su propia§10 túnica, ellos la echaron en sus hombros mientras que caminaban hacia atrás y así cubrieron la desnudez de su padre Nóaj.
Y como sus caras estaban volteadas, no vieron la desnudez de su padre.
24 Cuando despertó Nóaj de su borrachera, supo lo que le había hecho Jam, que es su hijo menor en importancia (que lo castró y así le impidió tener un cuarto hijo).
25 Dijo: <<¡Maldito sea Cnaan el cuarto hijo de Jam!
¡Que sea esclavo de esclavos para sus hermanos!>>
26 Y dijo: <<¡Bendito sea El Eterno, Dios de Shem quien sí actuó correctamente!
Y que sea Cnaan el hijo de Jam esclavo suyo.
27 ¡Que expanda Dios a la tierra de Iéfet!
Sin embargo, que Dios habite únicamente en las tiendas de Shem,
y también cuando ellos sean exiliados; que sea Cnaan el hijo de Jam, esclavo suyo>>.
28 Vivió Nóaj después del diluvio 350 años.
29 El total de los días de Nóaj fue de 950 años, y murió [en el año 2006].

Bereshit {Génesis} 10

DESCENDIENTES DE NÓAJ

1 Estos son los descendientes de los hijos de Nóaj; III) Shem {asiáticos}, II) Jam {africanos} y I) Iéfet {europeos}, a quienes les nacieron hijos después del diluvio:
2 I) Los hijos de IÉFET: 1) Gómer {cimerios [en Ucrania]}, 2) Magog {escitas? [en Ucrania]}, 3) Madai {macedonios [en Macedonia del Norte]}, 4) Iaván {jonios? [en Grecia]}, 5) Tubal {íberos del Cáucaso? [en Georgia]}, 6) Méshej {moscovitas? [en Rusia]} y 7) Tirás {tracios? [en Bulgaria]}.
3 Los hijos de Gómer (1): 8) Ashkenaz {sacas? [en Kazajistán]}, 9) Rifat {paflagonios? [en Turquía]}, 10) Togarmá {frigios? [en Turquía]}.
4 Los hijos de Iaván (4): 11) Elishá {eolios? [en Grecia]}, 12) Tarshish {cilicios? [en Turquía]}, 13) Kitim {itálicos [en Italia]} y 14) Dodanim {dárdanos? [en Servia]}.

5 De estos se separaron las islas de pueblos [=los continentes] en diferentes naciones (cada una con su lenguaje); las cuales fueron formadas §22 después de la torra de Babel 11.8 según sus familias en sus naciones.

6 II) Los hijos de JAM: 15) Kush {etíopes}, 16) Mitzráim {egipcios}, 17) Put {líbicos [en Libia]} y 18) Cnaan {cananeos [en Israel]}.

7 Hijos de Kush (15): 19) Sevá {sabeos [en Yemen]}, 20) Javilá {aksumiras? [en Somalia]}, 21) Savtá {astaboranos? [en Sudán]}, 22) Raamá {mauritanos? [en Mauritania]} y 23) Savtejá {songhai? [en Malí]}.

Hijos de Raamá: 24) Shevá {samburu? [en Kenia]} y 25) Dedán {judadeanos? [en Etiopía]}.

8 Kush [al final de sus días] §14 engendró también a Nimrod, quien fue el primero que se convirtió en un poderoso líder en la tierra contra Dios [ya que poseía la túnica que Dios le hizo a Adam 3.21, la que le daba dominio sobre los demás] §14.

9 Fue un poderoso gobernador, *que incitaba* personas en *contra* del Eterno; por lo tanto acerca de una persona que descaradamente se rebela contra Dios se suele decir:

"Él es como Nimrod, un poderoso gobernador, *que incita* personas en *contra* del Eterno".

10 El comienzo de su reino fue en [1] Babel {Babilonia}, [2] Érej {Uruk}, [3] Acad {Acadia} y [4] Jalné {Nippur} en la tierra de Shinar {Sumeria [Irak]}.

11 De aquella tierra [Shinar] huyó Ashur 10.22, ya que no quería que sus hijos se corrompan con la rebeldía de Nimrod; y por mérito de eso §33, después edificó [en Irak]:

1] A Ninvé {Nínive}, 2] a la Ciudad de Rejovot {Mesena}, 3] a Kálaj {Borsippa},

12 y también 4] a Resen {Ctesifonte} entre Ninvé y Kálaj;

(aquella Ninvé es conocida como "La Ciudad Grande").

13 Mitzráim (16) engendró a 26) los ludim {coptos? [en Egipto]}, 27) los anamim {pueblo de Mareotis? [Egipto]},

28) los lehavim {libu? [en Libia]} y 29) a los naftujim {pueblo de Tanta? [en Egipto]},

14 30) a los patrusim {pueblo de Ciranaica? [en Libia]} y 31) a los kaslujim {sa'idis [Egipto]}

(que de ambos salieron 32) los plishtim {filisteos [en Gaza]}),

y también engendró 33) a los kaftorim {chiprotas? [en Chipre]}.

15 Cnaan (18) engendró 34) a Tzidón su primogénito {fenicios [Líbano]} y 35) a Jet {hititas [Israel]},

16 36) al pueblo ievusí {jebuseo}, 37) al emorí {amorreo} y 38) al guirgashí {gergeseo};

17 39) al jiví {heveo [todos ellos en Israel]}, 40) al arquí {pueblo de Arqa [Líbano]} y 41) al siní {pueblo de Ortosia? [Líbano]};

18 42) al arvadí {pueblo de Arwad [Siria]}, 43) al tzemarí {pueblo de Homs [Siria]} y 44) al jamatí {pueblo de Hamath [Siria]}.

Y más tarde se dispersaron las familias de Cnaan {cananeos}.

19 La frontera del pueblo cnaaní {cananeos} iba desde Tzidón {Sidón [Líbano]} al norte, extendiéndose hacia Guerar al sur hasta llegar a Azá [Gaza]; y extendiéndose al este por las ciudades de Sdom {Sodoma}, Amorá {Gomorra}, Admá y Tzvoím, hasta llegar a Lasha {Callirhoe} [en el actual Mar Muerto].

20 Estos fueron los hijos de Jam, según sus familias y sus lenguas, que se establecieron en sus territorios y sus naciones después de la torra de Babel 11.8.

21 III) Le nacieron hijos también a Shem, el padre de todos los hijos de Éber [=los hebreos] y hermano de Iéfet, el hermano mayor.

22 Hijos de Shem: 45) Eilam {persas [en Irán]}, 46) Ashur {asirios [en Siria]}, 47) Arpajshad {caldeos [en Irak]}, 48) Lud {lidios [en Turquía]} y 49) Aram {arameos [en Irak]}.

23 Hijos de Aram (49): 50) Utz {celesirios? [en Siria]}, 51) Jul {armenios [en Armenia]}, 52) Guéter {bactrianos [en Afganistán]} y 53) Mash {carecene [en Kuwait]}.

24 Arpajshad (47) engendró a 54) Shélaj {zamudíes? [Arabia Saudita]}

y Shélaj engendró a 55) Éber {habiru? [Irak]}.

25 A Éber le nacieron dos hijos: el nombre de uno fue 56) Péleg {sumerios [Irak]} {en hebreo = división}, porque en sus días fue dividida la tierra (con la Torre de Babel) 11.8; y el nombre de su hermano fue 57) Ioctán {qahtaníes [Yemen]}.

26 Ioctán engendró 58) a Almodad, 59) a Shálef, 60) a Jatzarmávet y 61) a Iáraj;

27 62) a Hadoram, 63) a Uzal y 64) a Diclá;

28 65) a Obal, 66) a Avimael y 67) a Shevá;

29 68) a Ofir, 69) a Javilá (II) y 70) a Iobab.

Todos fueron hijos de Ioctán {yemenitas [Yemen]}.

30 Su asentamiento se extendió desde Meshá {La Meca? [Arabia Saudita]},

hasta el límite de Sefar en el monte del oriente {Al-Hajar? [Omán]}.

31 **Estos fueron los hijos de Shem según sus familias, y sus lenguas**, que se establecieron **en sus territorios y sus naciones** después de la torra de Babel[11:8].
32 **Estas son las familias de los hijos de Nóaj, según sus descendientes y sus naciones; y de ellos se dispersaron las** 70 **naciones por** toda **la tierra, después del diluvio.**

Bereshit {Génesis} 11

TORRE DE BABEL

1 En ese tiempo **todo el mundo** hablaba **un mismo idioma** [=hebreo original] **y** tenía **la misma ideología.**
2 **Al desplazarse** un grupo de personas **desde el** monte del **oriente** {Al-Hajar? [Omán]}[10:30], **hallaron un valle** [el valle de Dura[Daniyel 3:1]]§6 **en la tierra de Shinar**[10:10] {Sumeria [Irak]} **y se establecieron ahí.**
3 Entonces **se dijeron el uno al otro** [Mitzráim a Kush[10:6], luego Kush a Put y después Put a Cnaan]:
"Hay que **preparar ladrillos y quemarlos al fuego**".
Así el ladrillo les servía de piedra y el asfalto les servía de material **para recubrir** las paredes (ya que no había piedras en esa zona).
4 Después **dijeron**: "**Vamos a edificarnos una ciudad** para hacer idolatría, **una torre que la cima llegue hasta el cielo** para protegernos si hay otro diluvio, **hagámonos fama** para que todo el mundo se nos una, **y así** podremos protegernos y **NO VAMOS A ACABAR DISPERSOS por la superficie de toda la tierra**".
5 [En el año 1996] **bajó** la Presencia Divina del **Eterno para ver a la ciudad y a la torre que habían edificado las personas** y así castigarlos.
6 **Dijo El Eterno** [a 70 ángeles]§12: "**He aquí que todos son un** solo **pueblo**, hablan **un** mismo **idioma, y** esta rebeldía **ya la han comenzado. Ahora**, ¿acaso **no voy a impedirle a ellos** realizar **todo lo que han planeado hacer**?
7 Así que **vamos a bajar y ahí confundir su idioma; de modo que no entienda** cada **uno el idioma de su prójimo**".
8 Entonces cada ángel enseñó a un grupo separado un idioma y una escritura diferente, creando 70 pueblos que no se entendían entre ellos. **El Eterno LOS DISPERSÓ A ELLOS de ahí por la superficie de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad.**
[Y la torre: una parte se quemó, otra parte se hundió bajo tierra y la tercera parte se mantuvo en pie]§7.
9 **Por eso fue llamado** el nombre de la ciudad "**Babel**" {del hebreo "*bilbel*" = confundió} {Babilonia (Irak)} **porque ahí confundió El Eterno el idioma de toda la tierra, y desde ahí los dispersó El Eterno por la superficie de toda la tierra.**

10 GENERACIONES

10 1) **Estos son los descendientes de Shem: Shem tenía 100 años cuando engendró a Arpajshad** [en el año 1658], **dos años después del diluvio** [que fue en el 1656];
11 **vivió Shem después de engendrar a Arpajshad, 500 años** [hasta el 2158]; **y engendró hijos e hijas** [Eilam, Ashur, Lud, Aram[10:22] y Tamar[38:6]].
12 2) **Arpajshad tenía 35 años de edad cuando engendró a Shélaj** [en el año 1693];
13 **vivió Arpajshad después de engendrar a Shélaj, 403 años** [hasta el 2096]; **y engendró hijos e hijas** [Aner y Eshkol[14:13]]§14.
14 3) **Shélaj tenía 30 años cuando engendró a Éber** [en el año 1723];
15 **vivió Shélaj después de engendrar a Éber, 403 años** [hasta el 2126]; **y engendró hijos e hijas.**
16 4) **Éber tenía 34 años cuando engendró a Péleg**[10:25] [en el año 1757];
17 **vivió Éber después de engendrar a Péleg, 430 años** [hasta el 2187]; **y engendró hijos** [=Ioctán[10:25]] **e hijas.**
18 5) **Péleg tenía 30 años cuando engendró a Reú** [en el año 1787];
19 **vivió Péleg después de engendrar a Reú, 209 años** [hasta el 1996]; **y engendró hijos e hijas.**
20 6) **Reú tenía 32 años cuando engendró a Serug** [en el año 1819];
21 **vivió Reú después de engendrar a Serug, 207 años** [hasta el 2026]; **y engendró hijos e hijas.**
22 7) **Serug tenía 30 años cuando engendró a Najor** (I) [en el año 1849];
23 **vivió Serug después de engendrar a Najor** (I), **200 años** [hasta el 2049]; **y engendró hijos e hijas.**
24 8) **Najor** (I) **tenía 29 años cuando engendró a Téraj** [en el año1878];
25 **vivió Najor** (I) **después de engendrar a Téraj, 119 años** [hasta el 1997]; **y engendró hijos e hijas.**
26 9) **Téraj tenía 70 años al** terminar **de engendrar** a sus hijos: **a Abram, a Najor** (II) **y a Harán.**
27 10) **Estos son los descendientes de Téraj**:
Téraj engendró a Abram, a Najor y a Harán [entre el año 1948 y el 1950]§11.

Harán engendró a Milká [en el 1957]§11, a Sarai [en el 1958] 11.29y después§8 **engendró a Lot**.

28 Cuando Nimrod10.8 obligó a Abram a inclinarse a un ídolo [en el 1961]§12 y él se negó, lo arrojaron a un horno de fuego y milagrosamente no le pasó nada. Cuando **Harán** lo vio, decidió negarse también a inclinarse; pero cuando lo arrojaron a él al fuego, sí se quemó y **murió en vida de su padre Téraj**; **en su tierra natal**, **Ur-Casdim** {Ur de los caldeos [al sur de Irak]}; entonces Téraj adoptó a Sarai y a Milká que (a los 3 y 4 años) habían quedado huérfanas§32.

29 Luego **Abram y Najor tomaron para ellos mujeres** y se casaron (con sus dos sobrinas que eran huérfanas) [en el año 1973]§39:

La mujer de Abram se llamaba Sarai y la mujer de Najor se llamaba Milká, **la hija de Harán** (ese Harán es **el padre de Milká y de Iská** [=Sarai] y es a su vez, el hermano de Abram).

30 **Sarai era estéril** y ni siquiera tenía matriz§7, por lo que **no tenía hijos** (además de que Abram también era estéril)§7.

31 [En el año 2000] **Téraj tomó a su hijo Abram**, **a su nieto Lot (el hijo de Harán)** que había quedado huérfano11.28, **y a su nuera Sarai (la mujer de su hijo Abram) y salieron juntos de Ur-Casdim** [Irak] **para dirigirse a la tierra de Cnaan** [Israel] y huir de Nimrod10.8 [para que no intente matar a Abram de nuevo]§15.
Pero cuando **llegaron a Jarán** [al sureste de Turquía], **se establecieron allá**.
Ahí comenzó Abram a enseñarle a las personas la voluntad de Dios§7.

32 **Fueron los días de Téraj 205 años**, **y murió Téraj en Jarán** [en el año 2083].

Parashat Lej-Lejá

Bereshit {Génesis} 12

EMIGRACIÓN DE ABRAM

1 [En el año 2023] **El Eterno dijo a Abram**:
"**Vete** de aquí por **tu** bien, y aléjate **de tu tierra** [=Shinar], **de** la ciudad **donde naciste** [=Ur-Casdim]11.28 **y de la casa de tu padre** [que está ahora en Jarán], **a la tierra que Yo te mostraré**.

2 • Yo **te haré una nación grande**,
• **y te bendeciré** con riquezas;
• **engrandeceré tu nombre** con fama,
• **y estará la bendición** contigo, por lo tanto desde ahora tú también podrás bendecir;

3 • **bendeciré a quienes te bendigan y a quienes te maldigan maldeciré**,
• **y se bendecirán todas las familias de la tierra** unas a las otras, deseándose ser **como tú**".

4 Se **fue Abram** de esa tierra tal **como se lo había dicho El Eterno**, **y** también **fue con él** su sobrino **Lot**11.27.
Abram tenía 75 años cuando salió de Jarán [al sureste de Turquía].

5 **Tomó Abram a Sarai (su mujer)**, **y a Lot (el hijo de su hermano** Harán**)**, **con todas sus pertenencias que habían adquirido**, **y con los individuos que** Abram y Sarai **habían hecho en Jarán**11.31 que vayan a cumplir el camino de Dios11.31; **y salieron para dirigirse a la tierra de Cnaan** [Israel]. **Y** en esta ocasión, sí **llegaron a la tierra de Cnaan**.

6 **Abram recorrió la tierra**, **hasta** que llegó a **la zona de Shjem** {Nablus} **y la planicie de Moré** {valle Nablus [Israel]}. **En aquel momento el cnaaní** {cananeos}10.6 **vivía en la tierra**, ya que ellos se la robaron a los hijos de Shem.

7 **El Eterno se apareció a Abram y le dijo**:
"Como devolveré este lugar a los hijos de Shem11.26; **a TU descendencia daré esta tierra** [Cnaan]".
Entonces como agradecimiento **edificó ahí un altar al Eterno** para marcar **que** en ese lugar **se le había aparecido**; y ofreció en él sacrificios.

8 Después **se mudó de ahí a la montaña**, **al oriente de Beit-El** {Beitín}, **y** allá **puso su tienda**; **con Beit-El al oeste y Haái** {Dayir-Dibwan} **al este**. **Ahí** también **edificó un altar al Eterno** para suplicarle que la gente de Haái no extermine a sus descendientes en la guerra con Iehoshúa Iehoshúa 7.5 **y** ahí **invocó** en su rezo **al Nombre del Eterno** [y lo difundió entre las personas]§11.

9 Después **viajó Abram**, **yendo y trasladándose hacia el Néguev** en el sur.

VIAJE A EGIPTO EN BUSCA DE COMIDA

10 **Hubo hambre en la tierra** de Cnaan **y** por eso [el 14 de Nisán del 2023] **bajó Abram a Egipto** (donde sí había comida) **a vivir ahí** un tiempo, **ya que el hambre era fuerte en la tierra** de Cnaan.

11 **Y aconteció que cuando se aproximó su llegada a Egipto** al atravesar un río, admiró por primera vez la belleza de su esposa§40;

por eso **dijo a su mujer Sarai**:
"**He aquí que ahora percibí que eres mujer de hermoso aspecto**.
12 **En cuanto te vean los egipcios lo bonita que eres, dirán**: «esta mujer **es la esposa DE ÉL**, por lo que nos está prohibida»; entonces **me matarán a mí, y a ti te dejarán viva** para acostarse contigo.
13 Por lo tanto **di, por favor, que eres mi hermana** (ya que eres la hija de mi hermano)[11:29], **para que así me beneficien** los egipcios **por causa tuya, y** se mantenga **viva mi alma gracias a ti**".
14 **Y** efectivamente **cuando Abram llegó a Egipto, vieron los egipcios a la mujer** de él [=Sarai] **que era muy hermosa**.
15 Cuando **la vieron los ministros del Faraón** {=nombre del rey egipcio}, **la consideraron apta para el Faraón, y la mujer fue llevada** en contra de su voluntad **al palacio del Faraón** [=Rakión§14 el hijo de Nimrod[10:8]]§44.
16 El Faraón **benefició a Abram gracias a ella** [y le dio de regalo toda la tierra de Goshen[45:10]]§12; **tuvo ovejas, vacas y burros, esclavos y esclavas, burras y camellos**.
17 Pero [en la noche de Pésaj del 2023]§12 **El Eterno hirió al Faraón y a su *familia* con grandes desgracias por** haber intentado él acostarse con **Sarai**, que era realmente **la esposa de Abram** (una mujer casada).
18 Entonces **el Faraón llamó a Abram, y le dijo**:
"**¿Qué es lo que has hecho conmigo? ¿Por qué no me dijiste que ella es tu mujer?**
19 **¿Por qué dijiste: «Es mi hermana», causando que yo la tome por mujer?**
Ahora pues, **he ahí que tu mujer** es tan hermosa que no estará a salvo aquí entre los egipcios; así que mejor **¡tómala y vete** de Egipto!"
20 **El Faraón ordenó a unos hombres** que lo protejan **y lo acompañaron a él, a su mujer y todo lo suyo** [=a Hagar la hija del Faraón; que el Faraón se la entregó a él como esclava]§44.

Bereshit {Génesis} 13

1 **Subió Abram de Egipto** [el 14 de Tamuz del 2023]§23 **(él, su mujer** Sarai, **todo lo suyo, y Lot junto con él) hacia el Néguev** [sur de Israel].
2 **Abram era muy rico en ganado, en plata y en oro**.
3 Luego **fue por los** mismos **viajes** que había hecho antes[12:9] **desde el Néguev hasta Beit-El**; hasta que llegó **hasta el lugar donde estuvo su tienda al comienzo**[12:8], **entre Beit-El** {Beitín} **y Haái** {Dayir-Dibwan};
4 fue **hacia el lugar del altar (que había hecho la primera vez**[12:8]**), e invocó ahí Abram** de nuevo **El Nombre del Eterno** en su rezo.

SEPARACIÓN DE LOT

5 **También Lot, por el mérito de que iba con Abram; tenía ovejas, vacas y tiendas**.
6 **Y la tierra no les permitía acampar juntos; ya que sus pertenencias eran** tan **grandes, que no podían acampar juntos** porque no les alcanzaba el lugar para poner a pastar tanto ganado.
7 Y además, **hubo pelea entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot** ya que los pastores de Lot pastaban sin permiso en campos ajenos; a pesar de que **el** pueblo **cnaaní** {cananeo}[10:6] **y el prizí** {ferezeo} **habitaban por entonces en la tierra** [de Israel].
8 **Dijo Abram a Lot**:
"**Por favor: que no haya pelea entre tú y yo, ni entre tus pastores y mis pastores, ya que nosotros somos** casi como **hermanos** [porque Lot era hijo de Harán, el hermano de Abraham][11:31].
9 **He aquí que tienes toda la tierra por delante, apártate ahora de mí. Si** tú **fueras por la izquierda**, yo **iré por la derecha; y si** tú **fueras por la derecha**, yo **iré por la izquierda**".
10 Entonces **levantó Lot sus ojos y vio toda la planicie del Iardén** [actualmente, el Mar Muerto], **que estaba llena de ríos (antes de destruir El Eterno a Sdom** {Sodoma} **y Amorá** {Gomorra}**)**[19:24], tenía árboles **como el Jardín del Eterno** [=Jardín de Eden][2:9], tenía plantas **como la tierra de Egipto**, y se extendía ese lugar, donde todos eran malvados y depravados, **hasta llegar a** Bela, la cual posteriormente fue llamada **Tzóar**[19:22].
11 **Eligió** entonces **Lot para sí toda la planicie del Iardén** a causa del libertinaje que había ahí; **y se trasladó Lot del oriente** hacia el Iardén; **y se apartaron** el **uno del otro**.
12 **Abram se estableció en la tierra de Cnaan y Lot se estableció en las ciudades de la planicie** [Amorá, Admá y Tzvoím][10:19]; ahí **estableció tiendas** para todo su ganado y sus pastores **hasta** que así llegó a **Sdom**.
13 Y eso a pesar de que **los habitantes de Sdom eran malos** entre ellos **y** además, **pecaban mucho en contra del Eterno** [con idolatría, asesinato y adulterio]§11.
14 **Dijo El Eterno a Abram, después de que Lot se separó de él**:
"**Alza ahora tus ojos y observa desde el lugar en donde estás; hacia el norte, el sur, el este y el oeste**.
15 **Pues toda la tierra que tú observas** [Israel] **te la daré a ti y a tu descendencia** {los judíos} **para siempre**.

16 **Haré tu descendencia tan numerosa como el polvo de la tierra** literalmente§1; **de forma que si una persona pudiera contar el polvo de la tierra, también tu descendencia podrá ser contada.**
17 **Levántate y recorre la tierra a lo largo y a lo ancho** para adquirirla§25, **porque a ti te la daré".**
18 Entonces **Abram** iba **estableciendo su tienda** en diferentes lugares, hasta que **llegó y se estableció en la planicie de Mamré**14.13 [=Kiriat-Arbá] 35.27 **que está en Jebrón** {Hebrón}; **y edificó ahí un altar al Eterno.**

Bereshit {Génesis} 14

GUERRA DE LOS CUATRO PODEROSOS REYES

1 **Aconteció en los días de** cuatro poderosos reyes que juntos establecieron un reinado después de la Torre de Babel: 1] **Amrafel** [=Nimrod]10.8 **rey de Shinar** {Sumeria [Irak]},
2] **Arioj** {Rim-Sin I} **rey de Elasar** {Larsa [Irak]},
3] **Kedorlaómer** {Kutir-Nahhunte II} [de los hijos de Shem10.1]§44 **rey de Eilam** {Persia [Irán]},
4] **y Tidal** {Tudhaliya} **rey de Goím** {Hatti [en Turquía]};
2 que **hicieron guerra contra** cinco reyes que se les rebelaron:
1) **Bera rey de Sdom** {Sodoma},
2) **Birshá rey de Amorá** {Gomorra},
3) **Shinab rey de Admá**,
4) **Sheméber rey de Tzvoím**,
5) **y** contra **el rey de** la ciudad de **Bela (que** luego **fue llamada Tzóar)**19.22.
3 **Todos estos** últimos cinco reyes **se habían se sometido** a los cuatro poderosos reyes [en el año 1998], cuando hicieron la paz§33 **en el valle de Sidim (que es** actualmente **el Iam-Hamélaj** [Mar Muerto]);
4 **12 años sirvieron a Kedorlaómer** [3] al principio [del 1998 al 2010]; pero después, **13 años se** le **rebelaron** [del 2010 al 2023].
5 **En** [el 2024,] **el año 14** desde que empezó la rebelión, **vino Kedorlaómer y los** otros tres poderosos **reyes que estaban con él** [con 800 mil soldados]§14 a dominarlos nuevamente, **y** eran tan poderosos que camino a esa guerra **derrotaron** de paso a otros pueblos:
- **A los refaím (gigantes) en Ashterot-Carnáim** {Golán [noreste de Israel]},
- **a los zuzim (poderosos) en Ham** {Dayr-Yusuf [noroeste de Jordania]},
- **a los eimim (temibles) en Shavé-Kiriatáim** [oeste de Jordania],

6 - **y al jorí** {hurritas} [hijos del jiví36.20] **en las grandes montañas de Seír** {Jabal al-Madhbah [Jordania]};
el jorí fue perseguido y derrotado **hasta la planicie de Parán** [al suroeste de Israel], **que está frente al desierto** {del Néguev [al sur de Israel]}.

7 - **Dieron vuelta y llegaron a Ein-Mishpat (o sea, Kadesh** Barnea§25) {Har Ramón},
- **derrotaron** también **a todos los** hombres **del territorio** que después se le llamó **'amalekí'**Bam. 14.25;
- **y también** derrotaron **al** pueblo **emorí** {amorreo}10.16 **que habitaba en Jatzetzón-Tamar** {Ein-Guedi}.

8 Entonces **salieron** los cinco reyes: **el rey de Sdom, el rey de Amorá, el rey de Admá, el rey de Tzvoím y el rey de** la ciudad de **Bela (la cual es Tzóar)**19.22 **e hicieron la guerra contra ellos en el valle de Sidim** [lugar del actual Mar Muerto],
9 **en contra** de los poderosos **Kedorlaómer rey de Eilam, Tidal rey de Goím, Amrafel rey de Shinar, y Arioj rey de Elasar.**
Sin embargo, estos **cuatro** poderosos **reyes** (del bando de Kedorlaómer) derrotaron **a los cinco** reyes que se les habían rebelado14.4.
10 **En el valle de Sidim había muchos pozos de asfalto** {=petróleo crudo}; **y al huir los reyes de Sdom y Amorá, cayeron ahí** quedando atascados. **Y los otros** tres reyes [de Admá, Tzvoím y Bela] **se escaparon a** una **montaña** {de Judea}.
11 Los cuatro poderosos reyes vencedores **los secuestraron** a ellos, **a todas las pertenencias de Sdom y Amorá, y a toda su comida; y** después **huyeron.**
12 **Tomaron** habían tomado **a Lot (el sobrino de Abram que habitaba en Sdom) y a sus pertenencias,** cuando **huyeron.**

ABRAM SALVA A LOT

13 Og Bam. 21.33 (que era el último que quedó de los gigantes6.4) **se escapó** de la guerra [el 14 de Nisán del 2024] y **vino a contarle a Abram el hebreo** todo lo que aconteció **cuando él estaba horneando matzot;** mientras **él habitaba** en Jebrón13.18, **en la planicie** que le pertenecía a **Mamré el emorí** {amorreo}, **hermano de Eshkol y hermano de Aner**14.24 [por parte de la mamá]§44 **(**ya que **ellos habían hecho** una **alianza** de amistad **con Abram).**
14 **Cuando escuchó Abram que** Lot, el hijo de **su hermano, había sido secuestrado; equipó** para la guerra **a** todos **sus alumnos que se habían criado en su casa,** que eran **318** personas; pero de todos ellos, realmente

solo necesitaba§40 a su esclavo Eliézer15:2; **y persiguió** a los cuatro poderosos reyes **hasta Dan** {Tel-Dan [al norte de Israel]} (pero de ahí no pudo seguir, porque se desconcertó al percibir proféticamente que en el futuro sus descendientes habrían de a hacer idolatría en ese lugar a causa del rey Iarovam Melajim A. 12:29).
15 Entonces **dividió** Abram a su ejército **contra ellos en la noche** [del 15 de Nisán]; e incluso que era solo **él con** sus **esclavos**, milagrosamente **los derrotó** [a 45 mil príncipes, 80 mil poderosos y 60 mil guerreros]§7 **y los persiguió hasta Jobá** {Mahin [Siria]}, **que está al norte de Damasco** [Siria];
16 **rescató todas las pertenencias** de Sdom y Amorá, **y también a su hermano Lot con sus pertenencias rescató, también a las mujeres** de la familia de Lot **y al pueblo** de Sdom y Amorá.
17 **Y salió** Bera **el rey de Sdom a recibirlo (cuando regresaba de *derrotar* a Kedorlaómer y a los** otros tres poderosos **reyes que estaban con él) en el valle de Shavé, que es el valle del Rey** {valle Kidrón, al este de Jerusalén} y ahí coronaron todos a Abram como príncipe divino sobre ellos.
18 Luego **Malqui-Tzédek** [=Shem]10:1 **rey de Shalem** [=Jerusalén], **le trajo** a Abram **pan y vino** para que descanse de la guerra; **(él era el Cohén**, sacerdote **del Dios Altísimo)**
19 Malqui-Tzédek **lo bendijo y le dijo**:
"¡**Bendecido sea Abram por El Dios Altísimo, Creador de los cielos y tierra**,
20 **y bendito sea El Dios Altísimo, que entregó a tus enemigos en tus manos**!".
Y le dio Abram **el diezmo** [=10%] **de todo** lo que tenía Bam. 18:21, ya que Malqui-Tzédek era el cohén.
21 Entonces **le dijo** Bera **el rey de Sdom a Abram**:
"Por favor **devuelve** al menos **a los individuos** que rescataste, **y toma para ti** a todas **las pertenencias** que los cuatro poderosos reyes robaron de las cinco ciudades14:8".
22 Pero **Abram le contestó al rey de Sdom**:
"**Alzo mi mano ante El Dios Altísimo, creador de los cielos y la tierra** jurando:
23 **Ni** siquiera **un hilo, ni la correa de un zapato… no tomaré nada de lo tuyo y** así tú **no dirás** presumiendo cuando yo sea rico:12:2 «**Yo enriquecí a Abram**».
24 Todo te será devuelto, **con excepción de**:
• **lo que comieron los jóvenes** (mis esclavos),
• **y la porción** del despojo **de los** 318 **hombres que fueron conmigo**14:14.
• Y además, los que cuidaron el campamento: **Aner, Eshkol y Mamré** [hijos de Arpajshad11:13], **ellos también tomarán su parte** del despojo".

Bereshit {Génesis} 15

DIOS LE ASEGURA DESCENDENCIA A ABRAM

1 **Después de estos sucesos** de la guerra, **fue** dirigida **la palabra del Eterno a Abram en una visión profética diciendo**:
"**No temas Abram**, ya que por salvarte de milagro en la guerra, no has perdido todos tus méritos.
Yo soy para ti un protector [en este mundo], **y tu recompensa** será **MUY GRANDE** [en el mundo venidero]§12".
2 **Dijo Abram**: "**Mi Señor Eterno** ¿**qué** provecho **me vas a dar**? **Si me voy** a ir de este mundo **sin hijos** que me hereden, y no tengo más que **al encargado de mi casa**, que **es Eliézer el de Damasco** [hijo de Nimrod10:8]§15".
3 Luego **dijo Abram**:
"Incluso que al final sí me vayas a dar un hijo, **como** hasta ahora **no me has dado** ninguna **descendencia**, él todavía va a ser un niño cuando yo me muera§33 y **he aquí que el criado de mi casa** [Eliézer] **es el que** finalmente **me va a heredar**".
4 **Entonces la palabra del Eterno** vino **a él diciendo**:
"**No te heredará él, sino que el** hijo tuyo **que saldrá de tus entrañas, él te heredará**".
5 **Lo sacó afuera y le dijo**:
"**Observa ahora hacia el cielo y cuenta las estrellas, si es que puedes contarlas**".
Le dijo Dios: "¡**Así** como tú no puedes contarlas§28, así también **será tu descendencia**!"
6 **Y creyó** Abram **en El Eterno** que cumplirá lo que le dijo, lo cual **se le contó como** un **mérito**.

PACTO CON LOS ANIMALES PARTIDOS [BRIT-BEIN-HABETARIM]

7 Mientras Abram estaba temporalmente en Cnaan [Israel] [el 14 de Nisán del 2018] **le dijo** Dios:
"**Yo soy El Eterno que te saqué de** la ciudad de **Ur-Casdim** {Ur [Irak]} [salvándote del horno de fuego 11:28]§11, **para darte esta tierra y que la heredes**".
8 **Dijo** Abram: "**Mi Señor Eterno**, ¿**cómo sabré que** de verdad **la voy a heredar**?
¡Ya que yo no tengo tantos méritos!"

9 **Le Dijo** Dios: "La heredarás por el mérito de los sacrificios: **Tráeme tres terneras** {=crías hembra de la vaca}, **tres chivos, tres carneros, una tórtola** {=un tipo de ave} **y un pichón** {=crío de la paloma}; ya que de estas especies se van a ofrecer los sacrificios en el futuro"
10 **Tomó** Abram **todos estos** 11 animales y los ofrendó [en el monte Moriyá[22:2]]§44 y **partiéndolos por en medio, puso cada mitad frente a la otra** estableciendo un pacto con Dios. Pero **a las** dos ***aves*** (que simbolizan el pueblo de Israel) **no las partió.**
11 **Y bajaron buitres sobre los cadáveres** para comerlos, pero **Abram los espantó** [una y otra vez, durante todo el día]§12.
12 **Cuando se estaba poniendo el sol, cayó un sueño profundo sobre Abram, y** al ver en profecía a su descendencia en el exilio, **el susto de una gran oscuridad cayó sobre él.**
13 **Y dijo** Dios **a Abram**:
"En efecto debes **saber que tus descendientes serán extranjeros en una tierra que no es de ellos** [=Egipto]; **los esclavizarán**[She. 1:11] **y los oprimirán durante 400 años**[She. 12:41].
14 Y como a cualquier otro pueblo que los oprima, **también a** esta **nación que los esclavizará** [=Egipto] **Yo la castigaré** con 10 plagas[She. 7:14]; **y después** tus descendientes **saldrán** libres **con muchas pertenencias** de valor[She. 12:36].
15 Mas **tú** al morir **serás reunido con tus padres en paz** (antes de que empiecen las tragedias), **y** aun así, no morirás joven y **serás enterrado con buena vejez** [=175 años][25:8].
16 Y los de **la cuarta generación** de ese exilio (en Egipto) **volverán acá** a Cnaan [=los bisnietos de los hijos de Iaacov[She. 1:1]]; **porque hasta entonces, no llegará a tener el** pueblo **emorí**[10:16] {amorreo} que habita en Cnaan **tantos delitos** como para que ellos merezcan ser exiliados".
17 **Cuando se puso el sol y estaba** todo muy **oscuro** [a la media noche]§1, Abram vio algo como **un horno humeante y** dentro de él como **una antorcha de fuego** (representando a la Presencia Divina), **que pasó entre aquellos** animales **partidos.**
18 **En aquel día** [15 de Nisán del 2018]§1 **hizo El Eterno un pacto con Abram diciendo**:
"**A tu descendencia he dado esta tierra, desde el río de Egipto** [=Nilo];
hasta el río grande, el río Éufrates {en Irak}; y al final heredarás estos 10 pueblos:
19 1) **El queiní** [Moab] [19:37] [al este del Mar Muerto],
2) **el quenizí** [Edom] [36:8] [al suroeste de Jordania],
3) **el cadmoní** [Bnei-Amón] [19:38] [al oeste de Jordania],
20 4) **el jití**[10:15] {hititas [por Hebrón]},
5) **el prizí**[13:7] {ferezeo [por Nablus]},
6) **y los refaím**[14:5] [Og] [14:13] [al noreste de Israel];
21 7) **el** pueblo **emorí**[10:16] {amorreo [en Israel]},
8) **el cnaaní**[10:6] {cananeos [en Israel]},
9) **el guirgashí**[10:16] {gergeseo [en Israel]},
10) **y el ievusí**[10:6] {jebuseo [en Jerusalén]}".

Bereshit {Génesis} 16

HAGAR SE CASA Y HUYE

1 **Sarai, la mujer de Abram, no le daba hijos; y ella tenía una esclava egipcia que se llamaba Hagar** [la hija del Faraón[12:20]]§11.
2 **Le dijo Sarai a Abram**:
"**Mira que ahora me ha impedido El Eterno dar a luz. Por favor, *únete* a mi esclava** que yo voy a liberar para que así te cases y tengas hijos con ella§25; **quizás** así se me cura la esterilidad y **pueda** yo también **tener hijos a causa de** la envidia que sienta por **ella**§33".
Escuchó Abram la voz de Sarai y como vio que hablaba proféticamente, aceptó.
3 Entonces **tomó Sarai la mujer de Abram a su esclava Hagar la egipcia** [en el año 2033], **al cabo de 10 años desde que se asentó Abram en la tierra de Cnaan** [Israel], **y** al ponerla en libertad y darle ánimos, **se la dio por mujer a su marido Abram.**
4 Abram ***se unió* a Hagar, la cual embarazó.** Pero luego **al verse embarazada, miraba con desprecio a su señora** Sarai; ya que decía que si en verdad Sarai fuera tan buena persona como aparentaba, ya se hubiera quedado embarazada.
5 Entonces **dijo Sarai a Abram**:
"**¡Mi humillación es por tu culpa**, ya que cuando le rezaste a Dios para que te dé hijos[15:2], no rezaste también por mí! **Yo entregué a mi esclava en tu alojamiento** para así yo poder tener hijos, pero **al verse embarazada**, ella **me mira con desprecio. ¡Que juzgue El Eterno entre tú y yo!**"

6 **Dijo Abram a Sarai**: "**Está tu esclava en tus manos. Haz con ella lo que mejor te parezca**".
Sarai la afligió y al echarle el mal de ojo causó que ella aborte; entonces **ella huyó de su presencia**.
7 Y **la encontró el ángel del Eterno** [Uriel][§44] **junto a un manantial de agua** {El-Qudeirat?} **en el desierto** [de Sinaí] **(el manantial que hay en el camino a Shur** {Al-Qosimah?}**)**
8 **Le dijo** el ángel: "**Hagar, esclava de Sarai**: ¿de dónde vienes y a dónde vas?"
Contestó ella: "**De la presencia de mi señora Sarai estoy huyendo**".
9 **Le dijo** otro **ángel del Eterno**: "**Vuelve a tu señora** Sarai **y sométete a** las aflicciones de **su mando**".
10 **Le dijo** otro **ángel del Eterno**:
"De seguro **multiplicaré tu descendencia, y no podrá contarse por su multitud**".
11 **Le dijo** otro **ángel del Eterno**:
"**Mira que te embarazarás** de nuevo **y darás a luz un hijo, al que llamarás 'Ishmael'** {del hebreo "*shamá E'L*" = Escuchó Dios}, **porque El Eterno ha oído tu aflicción** y tu rezo.
12 • **Él será un salvaje hombre** (que habita en el desierto),
• **su mano será contra todos** (va a ser asaltante),
• **la mano de todos será contra él** (todos lo van a odiar),
• **y delante de todos sus hermanos morará** (su territorio será mayor que el de todos los demás)".
13 **Llamó** Hagar **al Nombre del Eterno que le había hablado**:
"**¡Tú eres El Dios que me ve** y ve mi aflicción!"
Pues dijo: "**¿Acaso** me hubiera imaginado que **también aquí** estando sola iba a **ver** ángeles que vienen PARA MÍ, **después de haberlos visto** en la casa de Abram cuando venían solo por Abram?"
14 **Por eso se llamó aquel pozo "Pozo de Lajay-Roí"** {en hebreo = Pozo del Existente Que Me Ve} {El-Qudeirat?}; **que está entre Kadesh** {Ain-Qudais?} **y Béred** [=Shur] [16:7] {Al-Qosimah? [Sinaí]}.
15 Volvió **Hagar** a la casa de Abram, se embarazó, **y dio a luz un hijo a Abram**. A través de profecía **llamó Abram al hijo que Hagar le engendró**: "**Ishmael**" (como el ángel había dicho)[16:11].
16 **Tenía Abram 86 años cuando Hagar dio a luz a Ishmael para Abram** [el 13 de Nisán del 2034].

Bereshit {Génesis} 17

BRIT-MILÁ

1 **Cuando Abram tuvo 99 años** [13 de Nisán del 2047]; **se le apareció El Eterno a Abram y** le **dijo a él**:
"**Yo soy Dios-Todopoderoso** [*E'L-Sha'dai*]; **condúcete en *mi camino*** cumpliendo mis mitzvot {=preceptos} **y sé íntegro**.
2 **Yo estableceré mi pacto entre tú y Yo, y te multiplicaré de sobremanera**".
3 **Cayó Abram con el rostro** en la tierra de tanto temor, **y habló Dios con él diciendo**:
4 "**Yo** establezco **ahora mi pacto contigo y serás padre de muchas naciones**.
5 **No te llamarás más 'Abram', sino que tu nombre será 'Abraham'** {del hebreo "*ab-ham*" = padre de muchos}, **pues te he destinado a ser el padre de muchas naciones**.
6 • **Haré que te reproduzcas de sobremanera**,
• además de Ishmael **te otorgaré** otras dos **naciones** [Israel y Edom],
• **reyes saldrán de ti**,
7 • **estableceré mi pacto** para hacer un compromiso **entre tú, tu descendencia** que vendrá **después de ti; y Yo, por generaciones** - el que será **un pacto eterno**: **De ser para ti (y** para **tu descendencia** que vendrá **después de ti)** un **Dios** Supremo, al cumplir ustedes mis mitzvot {=preceptos};
8 • y a cambio, **te daré a ti (y a tu descendencia** que vendrá **después de ti) la tierra en la que vives, toda la tierra de Cnaan** [Israel], **como propiedad eterna**;
• pero esto solo si cumplen mis mitzvot {=preceptos}, **siendo** así Yo **para ellos** un **Dios** Supremo".
9 Y también le **dijo Dios a Abraham**:
"**Tú** por tu parte **cuida mi pacto**; tanto **tú** como **tu descendencia** que vendrá **después de ti, por generaciones**.
10 **Este es mi pacto que han de cuidar** para hacer el compromiso **entre ustedes, tu descendencia** que vendrá **después de ti y Yo**: **Que todos sus varones sean circuncidados** [Brit-Milá].
11 **Se circuncidarán la carne de su prepucio** {=piel que cubre el órgano genital} **y esto será la señal del pacto** que hemos hecho **entre ustedes y Yo** como un recordatorio permanente.
12 **A los ocho días** de edad **serán circuncidados todos sus varones en** todas sus **generaciones**; tanto **el** esclavo **nacido en casa como el comprado por dinero de todo ajeno**, incluso **que no sea de tu descendencia**.

13 E incluso que no sea al octavo día, en efecto **serán circuncidados el nacido en tu casa y el** esclavo **comprado con tu dinero**; de modo que la señal de **mi pacto esté en la carne de ustedes** efectuando un **pacto eterno**.
14 **El varón incircunciso** {=el que no tiene Brit-Milá}, **que** toda su vida **no circuncide la carne de su prepucio; será desconectada**§20 **aquella alma de su pueblo** [=caret], ya que **profanó mi pacto**".

DIOS ASEGURA DESCENDENCIA DE SARÁ

15 **Dijo Dios a Abraham**:
"A Sarai, tu mujer, no la llamarás más 'Sarai', ya que desde ahora **su nombre es 'Sará'** {en hebreo = la ministra (de todo el mundo)}§7.
16 Yo **la bendeciré** que rejuvenezca, **y también te daré DE ELLA un hijo. La bendeciré** que pueda amamantar, **y se convertirá** su descendencia **en naciones** [Israel y Edom]; además de que **reyes de pueblos saldrán de ella**".
17 **Abraham cayó con el rostro** en la tierra, **se alegró y pensó en su corazón**:
"¡Increíble! ¡A un hombre de 100 años va a nacerle un hijo y Sará a los 90 años va a dar a luz!"
18 **Y dijo Abraham a Dios**: "Seguramente no mereceré tantos milagros; **¡Ojalá que** al menos mi hijo **Ishmael** 16:15 **esté en *tu camino*** cumpliendo tu voluntad!"
19 **Dijo Dios**: **"De verdad Sará tu mujer te dará a luz un hijo, y lo llamarás 'Itzjak'** {del hebreo "*tzajak*" = se alegró}. Yo **estableceré mi pacto** del Brit-Milá **con él**, y será **un pacto eterno para su descendencia después de él**.
20 **Y en cuanto a** lo que has rezado por **Ishmael, he escuchado** tu rezo.
- **He aquí que lo bendeciré,**
- **haré que se reproduzca,**
- **y que se multiplique de sobremanera.**
- **12 príncipes engendrará**25:13**,**
- **y haré de él un pueblo grande** [=los árabes].

21 Pero **mi pacto lo estableceré con Itzjak, el que te dará a luz Sará en este tiempo** [Nisán del 2048], **el año que viene**21:2".
22 **Terminó de hablar con él y** en ese momento **se apartó** la profecía de **Dios de Abraham** para que se haga el Brit-Milá de inmediato§38.
23 Entonces **tomó Abraham a su hijo Ishmael, a todos los** esclavos **nacidos en su casa** [318 personas14:14]§10 **y a todos los** esclavos **comprados con su dinero** [=Eliézer15:2]§44 **(**los cuales son **todos los varones de la casa de Abraham); y les circuncidó la carne de su prepucio aquél mismo día** [13 de Nisán del 2047], **conforme a lo que Dios había hablado con él.**
24 **Tenía Abraham 99 años cuando circuncidó la carne de su prepucio.**
25 **Ishmael, su hijo, tenía 13 años cuando** Abraham **le circuncidó la carne de su prepucio.**
26 **Aquél mismo día fueron circuncidados Abraham y su hijo Ishmael,**
27 **y todos los varones de su casa** [Aner, Eshkol, Mamré14:24§11 y Og14:13§6]; **los nacidos en su casa, y los** esclavos **comprados por dinero a ajenos, fueron circuncidados junto con él.**

Parashat Vaierá

Bereshit {Génesis} 18

LOS TRES ÁNGELES

1 [El 15 de Nisán del 2047] al tercer día después del Brit-Milá (cuando más duele), **se le presentó El Eterno** a Abraham, dándole así a probar del placer del Mundo Venidero§7**, en la planicie de Mamré** {Hebrón}13:18 **estando él** enfermo, **sentado a la puerta de su tienda** (buscando gente para hospedar) **en el calor** terrible **de ese día** (un día más caliente de lo normal).
2 Abraham **levantó los ojos y vio que había tres** ángeles en forma de **personas** [Mijael, Gabriel y Refael]§7 **parados a su lado. Y vio** que se alejaban ya que no querían causarle molestia, entonces **corrió tras ellos desde la puerta de su tienda, y se postró en la tierra**;
3 **le dijo** al mayor de ellos [Mijael]§26:
"¡Señor mío! Si yo **ahora he encontrado simpatía en tus ojos, por favor, no te vayas de** mí, **tu servidor**:
4 Deja que mis sirvientes **traigan ahora un poco de agua**; mientras tanto ustedes **laven sus pies y recuéstense bajo** la sombra **del árbol**;

5 yo **voy a traer una comida de pan** [=matzá, ya que era Pésaj] **y** ustedes **coman** para reponer fuerzas, agradezcan a Dios por la comida, **y después continúen** su camino.
Ya que justo **pasaron** ustedes a la hora de comer **cerca de** mí, **su servidor**".
Dijeron los ángeles: "Está bien, **haz lo que has dicho**".
6 **Rápidamente fue Abraham a la tienda con Sará, y le dijo**:
"**¡Rápido! toma tres seá** {8.3×3=25 dm³} **de harina fina, amásala y haz unos panes** [=matzot]".
7 **Abraham** también **corrió al** lugar de **las vacas y tomó un becerro** {=crío de la vaca} **tierno y bueno; y se lo entregó al joven** [Ishmael], el cual **se apresuró a prepararlo** [haciendo con tres becerros, tres lenguas a la mostaza].
8 Después Abraham **tomó crema láctea, leche y** las lenguas de **becerro (que** ya **había hecho** el joven**); y los colocó frente a ellos**. Mientras que **él se mantuvo parado delante de ellos bajo el árbol** para servirles **y ellos** hicieron como si **comieron** (ya que eran ángeles).
9 **Le dijeron**: "¿Dónde está Sará tu mujer?"
Abraham les **contestó**: "**Está en la tienda**".
10 **Entonces dijo** Mijael: "Definitivamente **voy a volver a ti en esta fecha** el año que viene [15 de Nisán del 2048], **y** para entonces **tu mujer SARÁ TENDRÁ UN HIJO**"[21:2].
Sará estaba oyendo a la entrada de la tienda lo que él decía, **a sus espaldas** (de Mijael).
11 **Abraham y Sará eran viejos, con *muchos años*** [tenían 99 y 89 años respectivamente] **y a Sará le había parado el ciclo de las mujeres**;
12 por eso **Sará**, que no sabía que eran ángeles, **se rio dentro de sí diciendo**:
"¿**Después de haberme desgastado** tanto por la edad, **voy a** volver a **menstruar** para poder dar a luz; **y** además con **mi marido viejo**?"
13 **Dijo El Eterno a Abraham** "¿**Por qué se ha reído Sará**? **cuando dijo**:
«¿**Acaso es cierto que voy a dar a luz** siendo **que yo** ya **estoy** tan **vieja**?»
14 ¿**Acaso existe algo imposible para El Eterno**?
Es verdad que **en el plazo fijado**[17:21]; cuando **voy a volver** a visitarte **a ti** en el próximo año **en esta fecha** [15 de Nisán del 2048], **Sará tendrá un hijo**[21:2]".
15 **Y Sará renegó diciendo**: "**No me he reído**" **(ya que tuvo miedo)**.
Pero Dios **le dijo**: "¡**No** es cierto! sí **te reíste**".

PLAN DE DESTRUIR LAS CINCO CIUDADES DE MALVADOS

16 **Se levantaron de ahí los** ángeles en forma de **personas**. Mijael subió al Cielo ya que su misión terminó, pero Gabriel y Refael[§11] **observaron en dirección a Sdom** {Sodoma}, **y Abraham iba con ellos para despedirlos** (ya que creía que eran personas).
17 [Plotit la hija de Lot le dio comida a un pobre en Sdom, por eso la quemaron viva; y antes de morir, ella clamó a Dios pidiéndole que juzgue a esa gente[§12]].
Entonces **El Eterno dijo**:
"¿**Acaso voy a ocultarle a Abraham lo que voy a hacer** con estas ciudades de malvados (que están en la tierra que prometí darle)?
18 He aquí que **Abraham** de seguro **va a convertirse en una nación grande y poderosa; y se bendecirán por** el mérito de **él, todas las** demás **naciones de la tierra**;
19 **porque lo conozco** y sé que él me ama tanto, **que** también **guía a sus hijos** a seguir mi camino **(y** que ellos asimismo guiarán **a los *descendientes*** que nazcan **después** de él**)**, diciendo:
«Hijos míos: **Guarden el camino del Eterno** cumpliendo sus mitzvot {=preceptos}, **haciendo benevolencia y justicia; de modo de que** efectivamente **le conceda El Eterno a Abraham** la tierra de Israel, **la cual le aseguró** que se la entregaría[17:7]»"
20 Por eso **dijo El Eterno** a Abraham:
"**El clamor de** las personas injustamente abusadas en **Sdom** {Sodoma} **y Amorá** {Gomorra}, Admá, Tzvoím y Bela [en el actual Mar Muerto] **es grande; y sus pecados son muy graves**.
21 Por eso, **bajaré ahora y** los **observaré; si** ellos continúan actuando frente a mí **conforme al clamor** de sufrimiento **que ha llegado a mí** de la hija de Lot[18:17] **– LOS EXTERMINARÉ. Y si no** continúan actuando así (porque ya mejoraron sus actos) – no los exterminaré, pero **ya sabré** cómo castigarlos".
22 **Marcharon desde ahí** [al mediodía[§11],] **los** ángeles en forma de **personas hacia Sdom, mientras que Abraham se quedó parado** implorando **delante del Eterno**.
23 **Intervino Abraham y dijo**:
"¿**Acaso vas a aniquilar al justo con el malvado**?

24 **Tal vez hay 50 justos en la ciudad** de Sdom **¿acaso la vas a aniquilar, y no perdonarás a** todo aquel **lugar por** el mérito de **los 50 justos que haya dentro**?
25 Y si perdonar a todos no aceptas ¿no vas a salvar al menos a los justos?
Lejos esté de ti hacer algo así, dejar morir al justo con el malvado y que sea castigado **el justo como el malvado. ¡Lejos esté de ti! ¿El juez de todo el mundo no va a hacer justicia?"**
26 **Dijo El Eterno**:
"De acuerdo, **si encontrara en Sdom a 50 justos dentro de la ciudad, perdonaría a todo el lugar** (las cinco ciudades) **a causa de ellos**, ya que los justos mantienen al mundo§7".
27 **Contestó Abraham y dijo**: **"He aquí que ahora ya comencé a hablar con mi Señor**, por eso permíteme continuar incluso **que** solo **soy** como **polvo y ceniza**:
28 **Tal vez de los 50 justos** que concordamos **falten cinco**,
¿Destruirías por esos **cinco a toda la ciudad**?"
Dijo Dios: **"No la destruiría, si encontrara ahí a 45** justos {=50-5}".
29 **Volvió nuevamente** Abraham **a hablarle** a Dios **y** le **dijo**: **"Tal vez se encuentran ahí 40** justos".
Le **contestó** Dios: **"No haría** el exterminio**, a causa de esos 40** justos".
30 **Dijo** Abraham: **"Por favor, que no se enfade mi Señor si le hablo** nuevamente:
Tal vez se encuentran ahí 30 justos".
Le **contestó** Dios: **"No haría** el exterminio **si encontrara ahí a 30** justos".
31 **Dijo** Abraham:
"He aquí que decidí ahora hablar con mi Señor otra vez: **tal vez se encuentran ahí 20** justos".
Le **contestó** Dios: **"No la destruiría a causa de esos 20** justos".
32 **Dijo** Abraham: **"Por favor, que no se enfade mi Señor si** le **hablo solo una vez** más:
Tal vez se encuentren ahí 10 justos".
Le **contestó** Dios: **"No la destruiría a causa de esos 10** justos".
33 **Se apartó El Eterno cuando terminó de conversar con Abraham** (ya que él no le siguió implorando), **y Abraham volvió a su lugar** [Mamré] 18:1.

Bereshit {Génesis} 19

DESTRUCCIÓN DE SDOM

1 **Llegaron los dos ángeles** en forma de hombres [Gabriel y Refael]18:16 **a Sdom por la noche** [del 16 de Nisán del 2047] **y Lot estaba sentado en el portón de Sdom** (ya que ese día lo habían nombrado juez de Sdom). **Los vio Lot, se paró a su encuentro y se postró** a ellos con el **rostro en la tierra**.
2 **Les dijo**: **"Por favor mis señores**, antes de que sean vistos, **desvíense ahora hacia** mi casa **(la casa de su servidor)**; **duerman** ahí, **laven sus pies**; y mañana **madruguen y sigan su camino"**.
Ellos dijeron: **"No** iremos a tu casa, **sino que vamos a dormir** aquí **en la calle"**.
3 **Les insistió** Lot **mucho** [jalándolos a la fuerza]§12 hasta que al final **se desviaron hacia él y fueron a su casa**.
Lot **les preparó un banquete, les horneó Matzot** (ya que era Pésaj) **y entonces** hicieron como si **comieron** (ya que eran ángeles).
4 **Antes de que** ellos **se acuesten** a dormir; **los** malvados **hombres de la ciudad, los hombres de Sdom, rodearon la casa** [ya que la esposa de Lot los había llamado con el pretexto de que necesitaba sal para colocar en la mesa]§11, **desde el** más **joven hasta el** más **viejo**; **todo el pueblo** estaba ahí **desde** un **extremo** de la ciudad al otro, ya que no había en la ciudad ni un solo justo.
5 **Llamaron** los sodomitas **a Lot y le dijeron**:
"¿Dónde están los hombres que han venido a ti esta noche?
Sácalos aquí **con nosotros, para que *abusemos* de ellos"**.
6 **Lot salió con ellos a la entrada y cerró la puerta detrás de él**.
7 Les **dijo**: **"Por favor mis hermanos, no hagan** tal **maldad**.
8 **Miren ahora que yo tengo dos hijas que** aún **no han conocido varón. Las sacaré ahora para ustedes y hagan con ellas como bien les parezca** [para que así al menos no haya homosexualidad]; **pero a estos hombres no les hagan nada, por el hecho de que han venido** a alojarse **bajo mi techo"**.
9 **Ellos le dijeron**: **"¡Apártate!"**
Luego **dijeron**: **"¿**Acaso tú, **un** extranjero **que ha venido a vivir** con nosotros13:12, en efecto **nos va a juzgar** y nos va a decir lo que debemos hacer?
¡Ahora te vamos a hacer mayor maldad a ti que a ellos!"

Y le insistieron mucho al hombre, a Lot, que saque a sus invitados; pero como él no aceptó **se acercaron a romper la puerta**.
10 Pero **los** ángeles en forma de **hombres extendieron sus manos, trajeron a Lot con ellos adentro de la casa y cerraron la puerta**;
11 **y a los hombres que estaban a la entrada de la casa los dañaron con ceguera, desde el más chico hasta el más grande, y no pudieron encontrar la entrada.**
12 **Los** ángeles en forma de **hombres dijeron a Lot**:
"¿**A quién más tienes aquí**? ya sea **a un yerno** {=esposo de su hija}, **a los hijos** de tus hijas, **a tus hijas o a quienquiera que tengas en la ciudad ¡sácalos de** este **lugar**!
13 **porque nosotros vamos a destruir** todo **este lugar** incluyendo a las cinco ciudades; **ya que aumentó el clamor** de sufrimiento de la gente abusada **ante la Presencia del Eterno, y nos ha enviado El Eterno a destruirlo**[18.20]".
14 **Salió Lot y habló con sus** dos **yernos** casados y **con los** dos **prometidos de sus hijas, y les dijo**:
"**Levántense y salgan de este lugar, porque El Eterno va a destruir la ciudad**".
Pero **fue tomado en broma por** todos **sus** cuatro **yernos**.
15 **Al acercarse el amanecer** [del 16 de Nisán del 2047] **los ángeles apresuraron a Lot diciendo**:
"Ya **levántate, toma** al menos **a tu mujer** [Idit]§12 **y a tus dos hijas que se encuentran** en la casa y huye; **para que no vayas a ser eliminado junto con** la destrucción causada por **los delitos de la ciudad**".
16 Como Lot **se demoraba** (ya que quería salvar también todo su dinero), **los** ángeles en forma de **hombres agarraron su mano, la mano de su mujer y la mano de sus dos hijas (por compasión del Eterno hacia él)**, y así **lo sacaron y lo dejaron fuera de la ciudad** a él y a su familia.
17 **Y fue que al sacarlos afuera** de la ciudad, Gabriel regresó para destruir la ciudad y Refael le **dijo** a Lot:
"¡**Huye por tu vida** sin salvar nada de tus pertenencias!§8 Y como tú también pecabas en Sdom y solo te hemos salvado por el mérito de Abraham; **no vayas a mirar hacia atrás** para que no corras peligro, **y** además, **no te detengas en toda la planicie** {Valle del Jordán}. **Escapa a las montañas** {de Judea} con Abraham, **para que no vayas a ser eliminado** junto con la destrucción de la ciudad".
18 **Lot les dijo** a los dos ángeles: "¡**No**!"
Y le rezó a Dios: "¡**Por favor, mi Señor**!
19 **Ya que** yo **tu servidor, he encontrado ahora simpatía en tus ojos y enorme fue la bondad que has hecho conmigo de salvar mi alma**; por eso entiéndeme que **yo no puedo escaparme a las montañas** con Abraham, ya que yo a su lado soy considerado como un malvado; **no sea que** a causa de eso **me llegue un mal** decreto **y muera**.
20 Pero **por favor; he aquí que esta ciudad** [Bela, una de las ciudades que iba a ser destruida] **es más reciente** que las otras ciudades [ya que solo tiene 51 años] por eso no hay en ella tanta maldad y está muy cerca **como para** que yo pueda **huir ahí**; además **es muy pequeña** y no seré considerado ahí como malvado.
Por favor déjame que me escape allá. He aquí que puedes no destruirla ya **que es muy pequeña; y así quedaré con vida**".
21 **Le dijo** Gabriel:§10 "Bien, **te concedo también eso** que pediste **de no arrasar la ciudad** de Bela, ya **que has dicho** que quieres huir ahí.
22 **Rápido, escápate allá; porque no podré hacer nada** a las otras ciudades **hasta que** tú **entres ahí**".
Y ya que Lot dijo que la ciudad de Bela es pequeña, **por eso se llamó aquella ciudad "Tzóar"** {del hebreo "*mitzar*" = muy pequeña}.
23 **El sol salió** y cuando se elevó **sobre la tierra** (tres horas después del amanecer), **Lot entraba a Tzóar**.
24 **El Eterno hizo llover sobre Sdom** {Sodoma}, **Amorá** {Gomorra}, Admá y Tzvoím; **azufre y fuego** formado **por El Eterno desde el cielo**.
25 **Y** Gabriel **volteó** de cabeza **a aquellas** cuatro **ciudades, a toda la planicie, a todos los habitantes de las ciudades y a la vegetación de la tierra**; destruyendo todo lo que había ahí [formando así al Mar Muerto].
26 Mientras Lot huía, **su mujer** [Idit] **miró hacia atrás de él** para ver qué aconteció con la familia de su padre (desobedeciendo lo que le había dicho el ángel[19.17]) **y se convirtió en una columna de sal**.
27 **Se levantó Abraham de madrugada** y fue **al lugar donde había estado en presencia del Eterno** implorando[18.23], y ahí cuando rezó estableció Tefilat-Shajarit {=el rezo de la mañana}.
28 **Observó en dirección a Sdom y Amorá y en dirección de toda la región de la planicie** {de Arabá, en el actual Mar Muerto}. **Miró y he aquí que subía humo de la tierra como el humo de un horno**.

29 **Así** fue como **al destruir Dios las ciudades de la planicie**, **se acordó Dios de** lo que pasó con **Abraham** cuando estaba en Egipto; que Lot no reveló a nadie que Sará sí era la esposa de Abraham, poniéndolo en peligro [12:11]; por eso Dios **sacó a Lot de** ese **desastre**, **cuando volteó** de cabeza **a las ciudades en las que Lot habitaba**.

LOT EN LA CUEVA

30 Pero **salió Lot de Tzóar y se estableció en la montaña con sus dos hijas**, **porque tuvo miedo de vivir en Tzóar** ya que pensó que también se iba a destruir por estar tan cerca de Sdom. Entonces **se estableció en una cueva** [en Adulam]§14 {Aderet [Israel]}, **él y sus dos hijas**.

31 Como las hijas de Lot pensaban que todo el mundo se había destruido, **le dijo la** hija **mayor a la menor**:
"**Nuestro padre es viejo y no hay ningún hombre en la tierra que se *una* a nosotras** en casamiento **como lo hace todo el mundo**.

32 Por eso, **vamos a darle de beber vino a nuestro padre**; y cuando esté borracho **nos acostaremos con él y** así **tendremos descendencia** por parte **de nuestro padre**".

33 **Le dieron de beber a** Lot **su padre**, de un **vino** que apareció para ellas **aquella noche** y él se emborrachó; entonces **fue la mayor y se acostó con su padre**, **y no se dio cuenta que** ella **se acostó** con él, sino hasta **que se levantó**.

34 **Al día siguiente le dijo la** hija **mayor a la menor**:
"**He aquí que me acosté anoche con mi padre. Vamos a darle de beber vino también esta noche** para **que vayas y te acuestes con él**; **así** nosotras dos **tendremos descendencia** por parte **de nuestro padre**".

35 **También aquella noche le dieron de beber vino a su padre** Lot y él se emborrachó; entonces **se levantó la menor y se acostó con él**, **y** él **no sintió ni cuando se acostó ni cuando se levantó**.

36 **Las dos hijas de Lot quedaron embarazadas de su padre** [y se fueron a vivir al lado oriental del río Jordán]§14.

37 **La** hija **mayor engendró un hijo y llamó su nombre "Moab"** {del hebreo "*me ab*" = de mi papá}, que **es el padre** del pueblo **de Moab** {moabitas [al suroeste de Jordania]}, como es sabido§19 **hasta hoy**.

38 **La** hija **menor también engendró un hijo y llamó su nombre "Ben-Amí"** {en hebreo ≈ hijo de mi *familia*}, **que es el padre** del pueblo **de Bnei-Amón** {amonitas [al noroeste de Jordania]}, así como es sabido **hasta hoy**.

Bereshit {Génesis} 20

ABRAHAM EN GUERAR

1 **Viajó Abraham de ahí** [planicie de Mamré] [13:18] **a la tierra del Néguev** [al sur de Israel], acampó **entre Kadesh** {Ain-Qudais?} [16:14] **y Shur** {Al-Qosimah? [Sinaí]} [25:18]; **y se instaló en Guerar** [10:19] [al oeste de Israel] en la tierra de los plishtim [21:32].

2 **Y** para salvar su vida [12:11] **dijo Abraham acerca de Sará su mujer**: "**Es mi hermana**".
Entonces **Avimélej (**nombre que recibe siempre el **rey de Guerar)** [26:1] **envió** a sus sirvientes **y tomó a Sará** en contra de su voluntad.

3 **Vino Dios a Avimélej en un sueño en la noche y le dijo**:
"**Morirás por la mujer que has tomado** en contra de su voluntad, ya que **es mujer casada**".

4 Pero **Avimélej**, que **no se le había acercado a ella** porque un ángel lo dañó cerrándole todos los orificios de su cuerpo [20:18], **dijo**:
"**Mi Señor**, ¿**Acaso a los** hombres de las otras **naciones**, **incluso que son justos** e inocentes, Tú también **los matas**?

5 **He aquí que él** [Abraham] **me dijo** acerca de Sará: «Ella **es mi hermana**», lo mismo dijeron todos los sirvientes de **ella**; **y ella** misma **también dijo** acerca de Abraham: «Él **es mi hermano**»; por lo tanto, **con la integridad de mi corazón** (sin planear transgredir) **y con la limpieza de mis manos** (sin haber pecado) es que **hice** todo **lo que hice**".

6 **Dios le contestó en el sueño**:
"**Yo también sé que con integridad de corazón** es que **hiciste** todo **lo que hiciste**; pero como finalmente la agarraste en contra de su voluntad, no tienes excusa. Y además **también** debes reconocer que **YO** fui quien **te previne de pecar contra mí**; y tienes manos limpias solo **porque** Yo **no te permití tocarla**.

7 **Ahora**, **devuelve a la mujer de este hombre** [Abraham], **porque él es un profeta** y como sabe que no has tocado a Sará, **él rezará para que te cures y vivirás**. Pero **si no** la **devuelves**, **que sepas que** de seguro **morirás**, **tú y todos los** parientes **tuyos** (que también a ellos se les bloquearon todos los orificios de sus cuerpos)".

8 **Se levantó Avimélej de madrugada, llamó a todos sus esclavos, les habló todas estas cosas** que vio en el sueño **a sus oídos y los hombres temieron mucho**.
9 Luego **llamó Avimélej a Abraham, y le dijo**:
"¡Mira lo **que has hecho con nosotros**, que todos mis orificios están bloqueados!
¿**en qué he pecado contra ti, para que trajeras sobre mí y mi reino este grande pecado** al hacer que casi nos acostemos con tu esposa?
Y además ¡**algo que a nadie más le acontece** [que se bloqueen todos los orificios del cuerpo] **me lo has causado a mí**!"
10 También **le dijo Avimélej a Abraham**: "Dado que tú eres justo ¿**por qué motivo** nos **hiciste esto**?"
11 Le **dijo Abraham** para justificarse de por qué le dijo que Sara era su hermana:§25
"No dije que ella es mi esposa **ya que** me **dije** en mi corazón:
«**Solo** DE ASESINATO **no hay temor de Dios en este lugar** [=Guerar], pero sí se cuidan de no ir con una mujer casada; por eso **me van a matar para** poder tomar a **mi mujer** cuando quede viuda».
12 **Y además** yo no les mentí, ya que **en verdad** Será sí **es mi hermana**, ya que ella es **hija de mi padre** [Téraj][11:26] **pero no hija de mi madre** [Amatlai]§7; y como el linaje familiar es únicamente según el lado materno [para los no judíos] por eso ella, a pesar de que sea mi media hermana, está permitida para mí **y** también **vino a ser mi esposa**.
13 **Y cuando Dios me hizo salir de la casa de mi padre**[12.1], **le dije** a Será:[12.13]
«**Haz este favor conmigo**: **a cualquier lugar al cual lleguemos, di acerca de mí**: '**Es mi hermano**' para así salvar mi vida»".
[Sin embargo, en verdad Sara era la hija de Harán su medio hermano; solo que cuando ella quedó huérfana, la adoptó Téraj el padre de Abraham y por eso ella era su hermana adoptiva[11.28]].
14 **Avimélej** para que ellos lo perdonen, **tomó ovejas y vacas, esclavos y esclavas; se los dio a Abraham. Y le devolvió a Será su mujer** [y le entregó a Será de regalo, a su hija como esclava]§11.
15 [Y como quería quedar cerca de él]§45 **le dijo Avimélej** a Abraham:
"**Tienes mi tierra delante de ti, establécete donde** tú **quieras**".
Entonces Abraham decidió establecerse en Beer-Sheva[21.31].
16 **A Será le dijo**:
"**Mira que** le **he dado 1000** monedas **de plata** {=514 onzas} **a tu hermano** Abraham; **y el hecho** que te estoy dando este regalo **será para ti como venda para los ojos**, para callar así la boca **de todos los que argumenten contra ti** diciendo que fuiste violada, **y a todos les podrás demostrar** que milagrosamente no te toqué y por eso te di regalos para disculparme".
17 Entonces **Abraham rezó a Dios y Dios curó a Avimélej, a su mujer y a sus sirvientas, y se reabrieron** sus orificios;
18 **pues El Eterno** en efecto **había cerrado todo orificio** de los habitantes **de la casa de Avimélej** y de sus animales§7, **por el hecho** de que quiso tomar a **Será, la mujer de Abraham**.

Bereshit {Génesis} 21

NACIMIENTO DE ITZJAK

1 [En Rosh-Hashaná, el 1º de Tishrei del 2048] **El Eterno consideró a Será como lo había dicho** (que tendría un hijo)[17.19], **y cumplió El Eterno a** través de **Será lo que había hablado** con Abraham, de que le iba a dar un heredero[15.4].
2 Entonces milagrosamente **quedó embarazada y le dio Será a Abraham un hijo en su vejez** (a los 100 años) que era parecido a él; **en la fecha que le había dicho Dios** [15 de Nisán del 2048]; un año exacto desde el día en que hablaron los tres ángeles con él [el 15 de Nisán del 2047] [18.10].
3 **Llamó Abraham al hijo que le había nacido (que le engendró Será) "Itzjak"** {en hebreo = se alegrará}.
4 **Abraham circuncidó** {=hizo Brit-Milá} **a su hijo Itzjak a los ocho días** [el 22 de Nisán], tal **como se lo había ordenado Dios**[17.10].
5 **Abraham tenía 100 años cuando le nació su hijo Itzjak**.
6 **Y dijo Será**:
"**Alegría me ha dado Dios** a causa de este hijo[18.15]; **todo el que escuche** esto, **se alegrará conmigo**".
7 Pero la gente no quería creer que realmente lo había dado a luz, por eso le trajeron a Será muchos bebés a ver si era capaz de darles leche; y ella los amamantó a todos.
Entonces **dijo**: "Vean ¡**quién** pudo ser el que **le dijo a Abraham que Será amamantaría hijos**, sino Dios!
Pues ahora ustedes comprobaron que en verdad **le he dado un hijo en su vejez**".

8 **Creció el niño y fue destetado** a los dos años, entonces [en Nisán del 2050] **Abraham hizo un gran banquete el día que destetaron a Itzjak** en donde participaron Shem[10:1], Éber[11:14], Avimélej[20:2] [Téraj §14, Najor [11:26] y Og§11 [14:13]].

SEGUNDO ENVÍO DE HAGAR

9 Al año siguiente§15 **vio Sará a** Ishmael **(el hijo que Hagar la egipcia le había dado a Abraham[16:15])** que estaba **'jugando'** a tirarle flechas a Itzjak, ya que quería matarlo para quedarse así él con toda la herencia§25.

10 **Dijo** Sará **a Abraham**:
"**Expulsa a esa sirvienta** Hagar [divorciándola]§12 **y a su hijo** Ishmael; **pues no va a heredar** nuestra porción **el hijo de esa sirvienta** junto **con mi hijo**, junto **con Itzjak**".

11 **Y desagradó mucho a los ojos de Abraham, lo** que habló Sará **de** expulsar a **su hijo** Ishmael;

12 pero **dijo Dios a Abraham**:
"**Que no te desagrade en tus ojos** el expulsar **al joven** Ishmael [que tenía 17 años]§15 **y a tu sirvienta** Hagar. **Todo lo que te diga Sará, escucha su voz** ya que lo dice en profecía; **pues** solo **a través de Itzjak** es que **tu descendencia será considerada tuya**.

13 **Y también del hijo de la sirvienta haré una nación** {árabes}[25:18], **porque es descendiente tuyo**".

14 **Se levantó Abraham de madrugada; tomó pan** [=12 panes]§14 **y un recipiente de agua, y se los dio a Hagar poniéndoselos en su hombro**; a ella le dio un guet de divorcio[Dev. 24:1] **y** también le dio **al niño** Ishmael que lo lleve al hombro (ya que estaba enfermo) **y la despidió. Ella se fue** camino a Egipto **y se perdió** en el camino **por el desierto de Beer-Sheva**[21:31] [Néguev, al sur de Israel].

15 Le rezaron a un ídolo, pero esto le causó una fiebre más tremenda a Ishmael y por eso **se terminó** toda **el agua del recipiente; entonces** Hagar **colocó al niño bajo un arbusto** [=una retama]§11.

16 Ella **fue a sentarse a lo lejos, a la distancia** que se alcanza con **dos lanzamientos de arco** {2×480=960 metros}, **pues dijo** en su corazón: "Así **no voy a ver cuando muera el niño**".
Y antes que muera, **fue a sentarse** todavía más **lejos, alzó su voz y lloró**.

17 Entonces **escuchó Dios la voz del joven** Ishmael, **y llamó un ángel de Dios a Hagar desde el cielo y le dijo**:
"**¿Qué te pasa, Hagar? No temas, porque Dios ha escuchado a la voz del joven en la situación en la que él está** por el mérito de Abraham[21:18].

18 **Levántate, lleva al joven y agárralo de tu mano, porque haré de él una nación grande** {árabes}".

19 **Abrió Dios los ojos de ella y vio un pozo de agua**.
Entonces ella **fue, llenó el recipiente de agua y le dio de beber al joven** Ishmael.

20 **Dios estuvo con el joven** ayudándolo; él **creció, vivió en el desierto y se convirtió en alguien que tira flechas** [=asaltante] [16:12].

21 **Vivió en el desierto de Parán** [al suroeste de Israel] y se casó con Adisha pero luego la divorció; **entonces su madre tomó para él a una mujer de la tierra de Egipto** llamada Fatima.

ALIANZA CON AVIMÉLEJ

22 **En aquel tiempo** que Itzjak nació milagrosamente, **habló Avimélej** rey de Guerar[20:2] **(junto con Fijol, el comandante de su ejército) a Abraham diciendo**:
"**Dios está contigo en todo lo que haces**: le ganaste la guerra a los cuatro poderosos reyes[14:14], te salvaste de la destrucción de Sdom[19:27] y tuviste un hijo estando anciano[21:2].

23 **Ahora entonces, júrame aquí por Dios que**:
- **No vas a actuar falsamente conmigo, con mis hijos o con mis nietos**;
- **y que la misma bondad que he hecho contigo** de dejarte vivir en mi tierra[20:15], **la harás** tú **conmigo y con** mi pueblo, el pueblo de **la tierra donde has vivido** {filisteos}".

24 **Abraham dijo**: "**Yo lo juro**".

25 Entonces **Abraham reprendió a Avimélej a causa de un pozo de agua que** le **habían robado los esclavos de Avimélej** demostrándole que no había hecho con él tanta bondad.

26 **Dijo Avimélej**: "**No sé quién ha hecho eso** de robarte, **también tú no me lo habías contado, y además yo ni** siquiera **había oído de eso hasta hoy**".

27 **Abraham tomó** siete **ovejas y** algunas **vacas; se las dio a Avimélej y** así **hicieron los dos una alianza**.

28 **Abraham puso aparte a las siete ovejas del rebaño** y así las separó de las vacas.

29 **Dijo Avimélej a Abraham**: "**¿Qué significan estas siete ovejas que has puesto aparte?**"

30 **Dijo** Abraham: "**Porque estas siete ovejas las tomarás de mi mano, para que me sirvan de testimonio que YO he cavado este pozo**".

31 **Por eso se llamó a aquel lugar "Beer-Sheva"** {en hebreo = pozo del juramento}, **porque ahí juraron ambos**.

32 **Hicieron la alianza en Beer-Sheva** {Tel-Beer-Sheva}; **luego se levantaron Avimélej y Fijol el comandante de su ejército, y se volvieron a la tierra de los plishtim**[10:14] {filisteos}.
33 Abraham **estableció un hospedaje** [lleno de pan, frutas, huevo, carne y vino][§11] para los viajeros **en** el pozo de **Beer-Sheva, y** Abraham hizo que a través de ellos **se invoque ahí El Nombre del Eterno**, del **Dios Perpetuo**; ya que en vez de cobrarles dinero por la comida, les enseñaba a agradecerle a Dios por los alimentos.
34 **Y Abraham estuvo residiendo en la tierra de los plishtim muchos años** [entre el 2048 y el 2073; 26 años] y después se estableció en Jebrón.

Bereshit {Génesis} 22

SACRIFICIO DE ITZJAK [AKEIDAT-ITZJAK]

1 **Después de estas cosas, sucedió que** [el 27 de Elul del 2084] **Dios puso a prueba a Abraham** por décima vez[§7]; **le dijo**: "**¡Abraham!**"
Y él **dijo**: "**Aquí estoy**".
2 **Le dijo** Dios: "**Toma por favor a tu hijo, a tu único** hijo[21:12], **al que amas, a Itzjak; y vete a la tierra de Moriyá** {en Jerusalén} **y ahí OFRÉCELO EN SACRIFICIO que se quema** [Korbán-Olá] **en uno de los montes que** Yo **te diré**".
3 **Se levantó Abraham de madrugada, preparó** él mismo **su burro, tomó a sus dos jóvenes con él** [Ishmael[16:15] y Eliézer[15:2]] **y a su hijo Itzjak; partió leña** de olivo, higuera y palmera **para el sacrificio, se levantó y partió hacia el lugar que le había dicho Dios** [Moriyá[22:2]].
4 **Al tercer día**, [el 1º de Tishrei del 2085, Rosh-Hashaná] **levantó Abraham sus ojos** [desde el monte Scopus][§12] **y observó el lugar** del monte Moriyá[22:2] **desde lo lejos** {1.8 km} viendo que tenía nubes divinas encima de él.
5 Entonces **dijo Abraham a sus jóvenes** [Ishmael[16:15] y Eliézer[15:2]]:
"**Quédense aquí con el burro**. Mientras tanto, **yo y el joven** Itzjak **iremos ahí** al monte, después del sacrificio **nos postraremos y volveremos a ustedes**".
6 **Tomó Abraham la leña para el sacrificio y la cargó sobre su hijo Itzjak; tomó en su mano el fuego y el cuchillo; y se fueron los dos juntos.**
7 **Llamó Itzjak a su padre Abraham** y le **dijo**: "**¡Papá!**"
Le dijo: "***Dime***, **hijo**"
Dijo Itzjak: "**Aquí está el fuego y la leña**, pero ¿**dónde está el animal para el sacrificio que se quema**?"
8 **Dijo Abraham**: "**Dios proveerá el animal para el sacrificio**[22:13]; y si no, lo serás tú, **hijo mío**".
Y aun así **siguieron los dos juntos**.
9 **Llegaron al lugar que le había dicho Dios** a Abraham [Moriyá[22:2]]; **edificó ahí Abraham un altar** (en el lugar donde lo había hecho Adam[3:23], sus hijos[4:3], y también Nóaj[8:20]; pero se destruyó junto con la torre de Babel[11:8]) **y** sobre el altar **extendió la leña, ató** de manos y pies **a Itzjak su hijo, y lo colocó sobre el altar encima de la leña**.
10 **Extendió Abraham su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo**, quien extendió su cuello para ser degollado.
11 En eso, **le llamó un ángel del Eterno** [=Mijael][§13] **desde el cielo diciendo**: "**¡Abraham, Abraham!**"
Y él **dijo**: "**Aquí estoy**".
12 Le **dijo** el ángel:
"**No extiendas tu mano contra el joven y no le hagas nada, ya que ahora sé que tú eres temeroso de Dios; pues no has negado a tu hijo, a tu único** hijo, **de** ser sacrificado para **mí**".
13 Inmediatamente **levantó Abraham sus ojos, y vio que había un carnero trabado en un árbol por los cuernos.**
Fue Abraham, tomó el carnero y lo ofreció como sacrificio que se quema [Korbán-Olá] **en lugar de su hijo** (considerándose así como si hubiera sacrificado a su propio hijo).
14 **Abraham** rezó a Dios y **llamó a aquel lugar "*ADO'NAI*-Iré"** {en hebreo = El Eterno escogerá (este lugar para reposar su presencia en el Beit-Hamikdash Melajim A. 5:19)} que es el monte Moriyá {Monte del Templo en Jerusalén}, **de donde se dice hoy** en día: "**En el monte del Eterno**, Él **se revelará**"
15 **Llamó el ángel del Eterno a Abraham por segunda vez desde el cielo.**
16 **Le dijo**: "**Juro por mí mismo – palabra del Eterno – que a causa de haber hecho** todo **esto y** ya que **no me negaste a tu hijo, a tu único** hijo, de ser sacrificado:
17
- Yo definitivamente **te voy a bendecir** a ti y a tu hijo Itzjak,
- en efecto **aumentaré tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena de la playa,**

• heredará tu descendencia los portones de las ciudades de sus enemigos,
18 • y todas las naciones de la tierra se bendecirán entre ellos, deseándose ser como tu descendencia;
todo eso porque tú me obedeciste y escuchaste mi voz".
19 Volvió Abraham con sus jóvenes Ishmael y Eliézer, se levantaron y partieron juntos hacia el pozo de Beer-Sheva[21.31]. Y se quedó Abraham temporalmente en Beer-Sheva {Tel-Beer-Sheva}; pero Itzjak se fue a estudiar Torá con Shem[9.27] por 3 años [del 2085 al 2088].
20 Sucedió después de estas cosas, que le fue anunciado a Abraham [en una profecía] diciendo:
"He aquí que también Milká ha dado hijos a tu hermano Najor:[11.29]
21 A 1) Utz su primogénito [=Iyov[Iyov 1:1]][§11]; a 2) Buz su hermano; y a 3) Quemuel el primero de los hechiceros de Aram[10.22] {arameos [Irak]}.
22 a 4) Késed, a 5) Jazó, a 6) Pildash, a 7) Idlaf y a 8) Betuel.
23 Y Betuel (8) engendró a Rivká, a Shajor[§14] y a Labán[24.29].
Estos ocho engendró Milká a Najor, el hermano de Abraham.
24 La concubina de Najor, llamada Reumá, también ella engendró a Tébaj, a Gájam, a Tájash y a Maajá".

Parashat Jaiei-Sará

Bereshit {Génesis} 23

COMPRA DE LA CUEVA DE MAJPELÁ

1 Fue la vida de Sará 127 años, y fueron muy bien aprovechados todos los años de la vida de Sará.
2 Murió Sará [en Jeshván del 2085][§11] en Kiriat-Arbá (que es Jebrón {Hebrón}) en la tierra de Cnaan, y vino Abraham desde Beer-Sheva[22.19] a elogiar a Sará y a llorar por ella.
3 Luego se levantó Abraham de la presencia de su esposa muerta, y habló a los hijos de Jet {hititas}[10.15] diciendo:
4 "Incluso que yo soy un extranjero y solo ahora viene a ser residente entre ustedes (ya que vengo de Ur-Casdim), por favor denme un terreno para hacer un cementerio entre ustedes y ahí enterraré a mi muerto lo antes posible[§25]".
5 Respondieron los hijos de Jet a Abraham diciéndole a él así:
6 "Escúchanos señor: tú eres un príncipe divino entre nosotros[14.17]; por eso, en el mejor de nuestros sepulcros entierra a tu muerto. Y por supuesto que ninguno de nosotros te negará su sepulcro, para que entierres a tu muerto".
7 Para agradecerles se levantó Abraham y se postró frente a los habitantes del lugar, los hijos de Jet.
8 Después les habló diciendo:
"Si de verdad están de acuerdo que yo entierre aquí a mi muerto, háganme caso y pídanle a Efrón el hijo de Tzójar,
9 que me dé la cueva de Majpelá que él posee, la que está al borde de su terreno {al este de Hebrón}; y que por su valor TOTAL me la dé a mí, para hacer así un cementerio entre ustedes".
10 En ese momento Efrón estaba sentado entre los hijos de Jet. Entonces contestó Efrón el jití a Abraham, a los oídos de los hijos de Jet y de todos los que vinieron al entierro por el portón de la ciudad, diciendo:
11 "No mi señor, por favor escúchame: el campo te lo doy a ti de regalo y la cueva que hay en él también te la doy. Y no creas que en un futuro te la voy a reclamar de regreso, ya que a la vista de los hijos de Jet (mi pueblo) te la he dado y te servirán de testigos[§25]. Ve y comienza a enterrar a tu muerto cuanto antes[§25]".
12 Agradeciendo, se postró de nuevo Abraham frente a los habitantes del lugar;
13 y habló con Efrón, a oídos de los habitantes del lugar, diciendo:
"Sin embargo, si tú de verdad quieres mi bien, hazme caso: déjame que te dé en pago el precio del campo; por favor acéptalo de mí y solo entonces, enterraré ahí a mi muerto".
14 Respondió Efrón a Abraham diciéndole:
15 "Mi señor, escúchame: una tierra que vale 400 siclos de plata {=205 onzas} entre amigos como tú y yo ¿Qué es? Mejor, acepta mi regalo y entierra a tu muerto gratis".

16 **Abraham escuchó** lo que le dijo **Efrón y pesó Abraham a Efrón** la cantidad de **dinero que** este **había mencionado a oídos de los hijos de Jet**. Pero al final Efrón le cobró **400 siclos** CENTENARIOS **de plata** [40 mil siclos], **de los que son aceptados en todas partes** {=20 576 onzas}.
17 De esta forma **se estableció que el campo de Efrón que está en Majpelá**, **frente a** la planicie de **Mamré**:
[13.18] **el campo**, **la cueva que hay en él y todos los árboles que hay en el campo**, y **que hay en todos sus límites alrededor**,
18 pasó a ser **propiedad de Abraham**, **a la vista de los hijos de Jet y de todos los que vinieron** al entierro **por el portón de la ciudad** de Jebrón.
19 **Después Abraham enterró a Sará su mujer en la cueva del campo de Majpelá frente a** la planicie de **Mamré** (**que es Jebrón**), **en la tierra de Cnaan** [Israel].
20 Entonces **se estableció que el campo y la cueva que hay en él** pasaron a ser **de Abraham como cementerio**, aceptado **por** todos **los hijos de Jet**.

Bereshit {Génesis} 24

ENCONTRANDO UNA MUJER PARA ITZJAK

1 [En el 2088] **Abraham era viejo con *muchos años*** [tenía 140 años] **y El Eterno había bendecido a Abraham en todo**.
2 **Abraham dijo a su esclavo** Eliézer[15.2], **el más sabio**§43 **de su casa y responsable de todas sus cosas**:
"**Por favor**, **pon tu mano** [izquierda] **debajo de mi muslo** [derecho]§44, sobre mi Brit-Milá (ya que se debe jurar por algo sagrado),
3 **y voy a hacerte jurar por El Eterno**, **Dios de los cielos y Dios de la tierra**, **que no tomarás una mujer para mi hijo de las hijas del** pueblo **cnaaní**[9.18] {cananeo}, **con el cual yo estoy viviendo** ahora;
4 **sino que irás a la tierra** donde yo viví antes§41 (Jarán)[11.31] [al sureste de Turquía] ***o*** **a mi patria** original (Ur-Casdim)[11.28] [al sur de Irak] **y** una vez allá **tomarás una mujer para mi hijo Itzjak**".
5 **Le dijo** Eliézer **el esclavo**:
"**Tal vez no acepte la mujer venir conmigo** a vivir **a esta tierra** ¿de todas formas tomo a la mujer y en efecto **hago volver a tu hijo a la tierra de la cual saliste** [Jarán]?"
6 **Le dijo Abraham**:
"¡No!; **cuídate de no** acabar **llevando a mi hijo allí**.
7 Sin embargo no debes preocuparte; ya que **El Eterno Dios de los cielos**, **que me tomó de mi casa paterna** [Jarán] **y de mi patria** [Ur-Casdim], **que habló conmigo y me juró diciendo**:[15.18] «**A tu descendencia daré esta tierra**», **Él enviará a su ángel** [Mijael]§44 **delante de ti** para ayudarte milagrosamente, **y tomarás** con éxito **una mujer para mi hijo de ahí**.
8 Pero **si la mujer no va a aceptar venir contigo**, **estarás eximido de este juramento**. **Tan solo**, **no lleves allá a mi hijo**".
9 **El esclavo puso su mano debajo del muslo de Abraham su señor y le juró** sobre su Brit-Milá que cumpliría todas **estas cosas** (que va a buscar a una mujer de su familia y que si no la encuentra, no va a tomar a una mujer de Cnaan).
10 **Tomó el esclavo 10 camellos de los camellos de su señor y partió**, llevando **en su mano** un documento en el que le eran otorgados a Itzjak **todos los bienes de su señor** Abraham; **se levantó y se dirigió hacia Aram-Naharáim** {en hebreo "*Naharáim*" = entre los ríos (Éufrates y Djullaben [al norte de Siria])}, **hacia la ciudad de Najor** [17 días de camino {=672 km}]§12.
11 Milagrosamente llegó ese mismo día [después de 3 horas]§12, **y** ahí **hizo arrodillar a los camellos afuera de la ciudad junto al pozo de agua al oscurecer**, **a la hora que salen** ahí mujeres, **que llenan** sus cántaros de agua;
12 **y dijo** rezando: "**Eterno**, **Dios de mi señor Abraham**: **dispón por favor** una mujer indicada **para mí hoy**, **y** de esta forma **haz una generosidad** excepcional **con mi señor Abraham**.
13 **He aquí que estoy parado junto al manantial**, **mientras que las hijas de los habitantes de la ciudad salen a llenar agua**.
14 Ahora bien, haz **que sea la muchacha a quien** yo **le diga**: «**Inclina por favor tu cántaro para que** yo **beba**» **y** ella **me diga**: «**Bebe**, **y también voy a dar de beber a tus camellos**»; **que sea esa la que asignaste para tu servidor Itzjak**, **y** si además **ella** es de la familia de Abraham, **pueda percibir que le hiciste una generosidad** excepcional **a mi señor**".
15 Él **no había acabado de hablar**, **cuando** milagrosamente ya **estaba saliendo Rivká (la que le nació a Betuel**[22.23], **el hijo de Milká**, **la mujer de Najor**, **el hermano de Abraham) con su cántaro al hombro** [siendo la primera vez en su vida que salía al manantial]§12.
16 **La muchacha era de muy hermoso aspecto y virgen**, **que no había conocido varón**.

Bajó al manantial, llenó su cántaro y subió.
17 Cuando el esclavo vio que el nivel del agua subió a causa de ella, corrió hacia ella y le dijo:
"Dame por favor un poco de agua de tu cántaro".
18 Ella contestó: "Bebe, mi señor",
y rápidamente bajó el cántaro de su hombro a su brazo y le dio de beber.
19 Cuando terminó de darle de beber, dijo: "También para tus camellos voy a llenar toda el agua que necesiten, hasta que terminen de beber".
20 Se apresuró y vació su cántaro en el abrevadero {=lugar donde beben los animales}, corrió otra vez al pozo para llenar más agua y llenó agua para todos los 10 camellos.
21 El hombre se impresionó con ella y se quedó esperando para saber si era de la familia de Abraham y El Eterno había dado éxito a su *misión* o no.
22 Entonces cuando terminaron de beber los camellos; como confiaba que por el mérito de Abraham seguramente iba a tener éxito, tomó el hombre un arete de oro de una beka de peso {=8 g}, y dos brazaletes de 10 siclos de oro {16×10=160 g} se los colocó a ella en sus brazos.
23 Le dijo Eliézer: "1) ¿De quién eres hija? y cuéntame por favor:
2) ¿Hay en la casa de tu padre sitio apto para nosotros poder pasar la noche?"
24 Rivká le contestó la primera pregunta:
"Soy la hija de Betuel, el hijo que Milká (mi abuela) dio a Najor (mi abuelo)[22.20]".
25 Después le contestó la segunda pregunta:
"Tenemos en la casa paja, también mucho forraje {=comida de camellos} y también sitio para pasar con nosotros todas las noches que quieran quedarse".
26 Entonces se inclinó el hombre y se postró al Eterno agradeciendo que le dispuso a la mujer adecuada.
27 Dijo: "Bendito es El Eterno, Dios de mi señor Abraham, que no dejó de hacer bondad y rectitud con mi señor. ¡En el camino indicado me ha guiado El Eterno y vine a parar a la *familia* de Najor, el hermano de mi señor![11.27]"
28 La muchacha corrió y contó en la casa de su madre todas estas cosas.
29 Rivká tenía un hermano llamado Labán. Corrió Labán hacia el hombre, afuera en el manantial.
30 Cuando vio Labán el arete y los brazaletes de oro en los brazos de su hermana entendió que él tenía muchas joyas, y al escuchar a su hermana Rivká diciendo: «Así me ha hablado aquel hombre» (que necesita hospedaje) entendió que puede ganar de él mucho dinero; entonces fue con el hombre cuando él estaba junto a los camellos en el manantial.
31 Le dijo Labán: "Ven, bendito del Eterno; ¿Por qué estás parado aquí afuera? yo ya limpié la casa de toda la idolatría, para que puedas venir y también he hecho sitio para los camellos".
32 El hombre entró en la casa y Labán desató los bozales de los camellos; les dio paja y forraje a los camellos; y le dio a Eliézer agua para lavarse sus pies y los pies de las nueve personas que vinieron con él.
33 Después Betuel le sirvió a Eliézer comida envenenada para matarlo, pero él dijo:
"No comeré hasta haber dicho lo que tengo que decir".
Le dijo Betuel: "Habla".
34 Dijo Eliézer:
"¡Yo soy esclavo de Abraham!
35 El Eterno ha bendecido mucho a mi señor[24.1] y se ha hecho muy importante.
Le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, esclavos y esclavas, camellos y burros.
36 Sará, la mujer de mi señor, le engendró milagrosamente un hijo a mi señor estando ya envejecida[21.2], y Abraham le ha dado a ese hijo todo lo que él posee [y en ese momento les mostró el documento firmado [24.10]].
37 Y a mí, mi señor Abraham me ha hecho jurar, al decirme:[24.3]
«No tomarás una mujer para mi hijo de entre las hijas del pueblo cnaaní {cananeo} con el cual ahora yo estoy viviendo en su tierra,
38 sino que irás a la casa de mi padre y con mi familia, a tomar una mujer para mi hijo de ahí».
39 Yo dije a mi señor: «Tal vez no va a querer venir la mujer conmigo a vivir a esta tierra [Cnaan]».
40 Y él me dijo: «El Eterno, que me he conducido *en su camino*, enviará a su ángel [Mijael] contigo; y milagrosamente dará éxito a tu *misión*, y así tomarás a una mujer para mi hijo de mi familia y de la casa de mi padre [Téraj] [11.27].
41 Y solo así te liberarás de mi promesa: cuando vayas con mi familia a buscar ahí a una mujer para Itzjak y ellos no te la dieren; entonces quedarás libre de mi promesa».

42 Pues bien, **llegué hoy al manantial y dije**:[24:13]
«**Eterno, Dios de mi señor Abraham; si** es tu voluntad **ahora dar éxito a la *misión* que yo estoy haciendo**:
43 **He aquí que yo estoy parado junto al manantial de agua**: permite **que la doncella que salga a llenar** agua **y yo le diga**: '**Dame de beber por favor un poco de agua de tu cántaro**',
44 **y** ella **me diga**: '**Bebe tú, también** todos los hombres que están contigo, **y también para tus camellos voy a llenar** más agua'; **sea esa la mujer que El Eterno destinó para** Itzjak, **el hijo de mi señor** Abraham».
45 **Yo no había acabado de hablar en mi corazón, cuando** milagrosamente ya **estaba saliendo Rivká con su cántaro al hombro; bajó al manantial y llenó** agua. **Y le dije a ella**:
«**Dame de beber por favor**».
46 **Rápidamente bajó el cántaro de ella y dijo**:
«**Bebe**; **y también a tus camellos voy a dar de beber**».
Entonces **bebí, y** ella **también dio de beber a los camellos**.
47 Yo **le pregunté diciendo**: «¿**De quién eres hija**?»
Me dijo: «**Soy la hija de Betuel; el hijo de Najor que Milká le engendró**».
Entonces **puse el arete en su nariz y los brazaletes en sus brazos**,
48 **me incliné y me postré al Eterno; y bendije al Eterno, Dios de mi señor Abraham, que me guio en el camino indicado para tomar a la *nieta* de** Najor **el hermano de mi señor, para su hijo**.
49 **Ahora** que han escuchado cómo Dios me ayudó milagrosamente: **si ustedes** están dispuestos a **hacer bondad y rectitud con mi señor** Abraham, de entregar a Rivká para Itzjak; **avísenme. Y si no**, también **avísenme y así me marcharé** a buscar otra mujer **a la derecha** [con una de las hijas de Ishmael] **o a la izquierda** [con una de las hijas de Lot][§11]".
50 Increíblemente **respondieron Labán y Betuel diciendo**:
"Por ese milagro no hay duda que **¡del Eterno ha salido este asunto** que Rivká sea la mujer de Itzjak!
Por eso nosotros **no podríamos** negarnos al **decirte** ni un pretexto **malo ni** uno **bueno**.
51 **Ahí tienes a Rivká delante de ti: tómala y vete; y que sea la mujer del hijo de tu señor, tal como ha hablado El Eterno**".
52 **Entonces cuando escuchó** Eliézer **el esclavo de Abraham esas palabras, se postró** nuevamente **en la tierra** agradeciendo **al Eterno**.
53 **Sacó el esclavo objetos de plata, objetos de oro y vestidos; y se los dio a Rivká**.
También **les dio deliciosos frutos** de la tierra de Israel **a su hermano** Labán **y a su madre**.
Como Betuel se quería oponer al matrimonio, un ángel intercambió los platillos; de forma que fue Betuel el que comió de la comida envenenada[24:33] y murió.
54 De esta forma **comieron y bebieron, él y los** nueve **hombres que vinieron con él, y pasaron ahí la noche**.
Por la mañana se levantaron y dijo Eliézer: "**Déjenme partir con mi señor** Abraham".
55 **El hermano** de Rivká (Labán) **y su madre dijeron**:
"**Que se quede la chica con nosotros** los **días** [que vamos a guardar luto por Betuel][§11] [es decir, un año], **o** al menos **10** meses; **y luego va a ir** a la tierra de Cnaan a casarse".
56 Mas Eliézer **les dijo**: "**No me retrasen, ya que** ustedes vieron que es **El Eterno** quien **ha dado éxito en mi *misión*. Déjenme partir para que vaya con mi señor** Abraham".
57 Ellos **dijeron**: "**Llamemos a la muchacha** Rivká **y vamos a preguntarle *su opinión***".
58 **Llamaron a Rivká y le dijeron**: "¿**Te quieres ir** desde ahora **con este hombre**?"
Ella **contestó**: "Sí, **iré** con él".
59 **Entonces** ellos **despidieron a su hermana Rivká y a la nodriza** que la amamantó [Deborá, hija de Utz[22:21]][§14], **a** Eliézer **el esclavo de Abraham y a los** nueve **hombres** que vinieron con él.
60 **Bendijeron a Rivká y le dijeron**:
<<**Hermana nuestra**:
• **que te conviertas en madre de miles y de decenas de miles** de descendientes,
• **y que herede tu descendencia el portón** de las ciudades **de sus enemigos**>>.
61 **Se levantó Rivká y sus muchachas** que salieron a acompañarla, **se montaron en los camellos y fueron** andando **atrás del hombre**. Mas cuando las acompañantes de Rivká regresaron[§43], **el esclavo** Eliézer **tomó a Rivká** con él para cuidarla **y partió** de regreso a Cnaan.
62 Por otro lado, en ese momento **Itzjak regresó del "Pozo de Lajay-Roí"** {El-Qudeirat?}[16:14] pues fue a traer a Hagar para que se vuelva a casar con Abraham[25:1], **y él se estableció en la tierra del Néguev** {al sur}.

63 **Salió Itzjak a rezar en el campo** [=Monte Moriyá[22.2]]§7 **al atardecer** y ahí estableció Tefilat-Minjá {=el rezo de la tarde}; **y al alzar sus ojos, vio que venían** unos **camellos**.
64 **Rivká** también **alzó sus ojos y vio a Itzjak, entonces desmontó del camello**.
65 **Dijo al esclavo**: "¿**Quién es aquel hombre** hermoso **que camina en el campo a nuestro encuentro**?"
Dijo el esclavo: "**Es mi señor**, Itzjak".
Entonces Rivká **tomó el velo y se cubrió** su rostro.
66 **El esclavo contó a Itzjak todos los** milagros **que** le **habían ocurrido** [que llegó en un día[24.11] y cómo Dios contestó su rezo[24.12]].
67 **Itzjak introdujo** a Rivká **en la tienda de Sará su madre**; **tomó a Rivká** en matrimonio, ella **pasó a ser su mujer y** él **la amó**. Así **se consoló Itzjak después de** haber perdido a **su madre** [ya que había estado tres años de luto]§44.

Bereshit {Génesis} 25

QUETURÁ

1 [En el año 2088] **Abraham volvió a tomar una mujer**; se casó de nuevo con Hagar[16.15], la cual fue **llamada Queturá**; sin embargo, no la metió a la tienda que le perteneció a Sará§6.
2 **Esta engendró para él a Zimrán** {Yeda? [Arabia Saudita]}, **a Iokshán, a Medán** {Medina [Arabia Saudita]}, **a Midián** {Madián [norte de Arabia Saudita]}, **a Ishbak** {Jasbuku? [norte de Irak]} **y a Shúaj** {Karkemish? [al norte de Siria]}.
3 **Iokshán engendró a Shevá** {Reino de Saba [Somalia]} **y a Dedán** {Al-Ula [Arabia Saudita]}.
Los hijos de Dedán fueron los ashurim, los letushim y los leumim.
4 **Los hijos de Midián** {madianitas}: **Eifá, Éfer, Janoj, Avidá y Eldaá**.
Todos ellos fueron hijos de Queturá.
5 Pero **Abraham dio todo lo que tenía**, de regalo **a Itzjak**.
6 **A los** seis **hijos de las concubinas de Abraham** [=hijos de Queturá (que es Hagar)], **les dio Abraham** los **regalos** que había recibido del Faraón[12.16] y de Avimélej[20.14] [además de piedras preciosas§2 y secretos de espiritismo§7], **y los separó de Itzjak su hijo (estando** Abraham **aún en vida)** enviándolos **a Oriente, hacia la tierra del este** [Asia][29.1].

MUERTE DE ABRAHAM

7 **Estos fueron los años de vida de Abraham que vivió**: **175 años**.
8 **Expiró Abraham** [en Nisán del 2123] **y murió en buena vejez** (ya que Ishmael volvió al buen camino); estaba **anciano** [a los 175 años] **y colmado** de bendición; y en el próximo mundo, **se reunió con** las almas de los que posteriormente§33 pasarán a ser **su pueblo**.
9 **Lo enterraron sus hijos Itzjak e Ishmael** [junto con Shem y Éber[11.14]] **en la cueva de la Majpelá, en el campo de Efrón el hijo de Tzójar el jití** {hitita}, **que está frente a Mamré** {Hebrón}[13.18].
10 En **el campo que Abraham había comprado de los hijos de Jet**[23.17], **ahí fue enterrado Abraham y** también **su mujer Sará**[23.19].
11 **Sucedió después de la muerte de Abraham, que bendijo Dios a su hijo Itzjak** [consolándolo por su luto]§7; **y** desde entonces **acampó Itzjak en el "Pozo de Lajay-Roí"** {El-Qudeirat?}[16.14].

DESCENDIENTES DE ISHMAEL

12 **Estos son los** 12 pueblos **descendientes de Ishmael el hijo de Abraham, el cual engendró**[16.15] **Hagar la egipcia (esclava de Sará) a Abraham**,
13 **y** también **estos son los nombres de los hijos de Ishmael, según** como **fueron llamados** y **según el** orden de su **nacimiento**:
El primogénito de Ishmael fue 1) **Nevaiot** {nabateos [al sur de Jordania]}; después engendró a 2) **Quedar** {Quraish [Arabia Saudita]}, 3) **Adbeel**, 4) **Mibsam**,
14 5) **Mishmá**, 6) **Dumá**, 7) **Masá**,
15 8) **Jadad**, 9) **Teimá**, 10) **Ietur**, 11) **Nafish y** 12) **Quedma**.
16 **Estos son los hijos de Ishmael** {árabes} **y estos son** también **sus nombres según sus poblados y sus ciudades**; ellos fueron los **12 príncipes de sus** 12 respectivas **naciones**, tal como le había dicho Dios a Abraham[17.20].
17 **Y estos fueron los años de vida de Ishmael**: **137 años**. Luego **expiró y murió** [en el 2171], **y** en el próximo mundo, **se reunió con** las almas de los que posteriormente pasarán a ser **su pueblo**.
18 Estos pueblos **residieron desde Javilah** [India][2.11] **hasta Shur** {Al-Qosimah? [Sinaí]}, **que está enfrente a Egipto**; en el camino que lleva de Egipto **hacia Ashur** [Siria]. **Ante todos sus hermanos** (los hijos de Queturá) **acampó** Ishmael a su preferencia.

Parashat Toldot

NACIMIENTO DE IAACOV

19 **Estos son los descendientes de Itzjak el hijo de Abraham**; y a pesar de que las personas querían decir que Itzjak no era su verdadero hijo, como su rostro era parecido al de su papá, al final todos reconocieron que efectivamente **Abraham** mismo fue el que **engendró a Itzjak**, y no otro hombre[20.4].

20 **Tenía Itzjak 40 años cuando tomó por mujer a Rivká**[24.67], **la hija de Betuel el aramí** {arameo} **de Padán-Aram** [Jarán, en Turquía] [27.43], y **la hermana de Labán el aramí**.

21 **Itzjak suplicó al Eterno** [en el lugar donde fue ofrecido como sacrificio[22.9]]§12 **frente a su mujer** (que también rezó por separado) para que Él les dé un hijo, **pues** Rivká **era estéril** al igual que Itzjak§7.
Y El Eterno recibió su súplica (de Itzjak, por el mérito de su padre) **y se embarazó su mujer Rivká** de mellizos [en Rosh-Hashaná del año 2107], después de 19 años de casados.

22 Pero **los hijos se peleaban dentro de ella** [queriéndose matar entre ellos]§11; **entonces** ella **dijo**:
"**Siendo así** de doloroso el embarazo **¿para qué yo** recé por hijos?"
Y fue a consultar la profecía del **Eterno** a través de Shem[10.1].

23 **El Eterno le dijo** a través de Shem:
<<Hay **dos pueblos en tu vientre**; **y dos naciones de tus entrañas se separarán**.
Siempre **una nación será más fuerte que la otra**; **y el** hijo **mayor servirá al menor**>>.

24 **Al cumplirse los** 270 **días para dar a luz**, **resultó** que había **mellizos en su vientre**.

25 **Salió el primero** que era **rojizo**, **todo** peludo **como una ropa de lana**; **y** las personas **lo llamaron "Esav"** {del hebreo "*asuy*" = hecho} porque ya tenía cabellos y dientes.

26 **Después salió su hermano**, **que con su mano agarraba el talón de Esav** ya que él quería salir primero y ser el primogénito; **y** Dios **lo llamó "Iaacov"** {del hebreo "*akev*" = talón}.
Itzjak tenía 60 años cuando los engendró [en Tishrei del año 2108].

IAACOV COMPRA LA PRIMOGENITURA

27 Cuando **crecieron los jóvenes** [a los 13 años]§11, **Esav fue un hombre que sabía cazar** (engañaba a los demás) **y un hombre del campo** (que perdía su tiempo); mas **Iaacov era un hombre fiel**, **que se sentaba en las tiendas** de Shem[9.27] y de Éber[11.14] a estudiar Torá.

28 **Itzjak amaba** más **a Esav**, **porque comía** de **lo que** él **cazaba** y caía en sus engaños; sin embargo **Rivká amaba** más **a Iaacov**.

29 [En Nisán del 2123] el día que murió Abraham[25.8], **Iaacov coció un platillo** de lentejas rojas [comida de luto] para consolar a su papá que estaba de luto; **y** entonces **llegó Esav del campo** [ya que había matado a Nimrod [10.8] para robarle sus ropas mágicas[10.8]]§24 **y él estaba agotado**.

30 **Dijo Esav a Iaacov**: "**Échame ahora de eso rojo rojo** dentro de mi boca, **porque estoy agotado**".
Por eso fue llamado su nombre "Edom" {del hebreo "*adom*" = rojo}.

31 **Le dijo Iaacov**:
"**Véndeme a mí tu primogenitura** (y los privilegios de ser el primogénito) a cambio del platillo de lentejas, y que quede clara esta venta **como** la luz del **día**".

32 **Dijo Esav**: "Acepto. Porque sé que al final **yo me voy a morir** y no voy a tener porción en el próximo mundo, entonces **¿para qué quiero la primogenitura**?"

33 **Dijo Iaacov**: "**Júralo para mí** de forma que quede claro **como** la luz del **día**".
Se lo juró y vendió así **su primogenitura para Iaacov**.

34 Entonces **Iaacov dio a Esav** un **pan y el platillo de lentejas**. Esav lo **comió**, **bebió**, **se levantó y se fue**; así **despreció Esav la primogenitura** y su porción en el mundo venidero.

Bereshit {Génesis} 26

ITZJAK EN GUERAR

1 En ese tiempo§14 **hubo** mucha **hambre en la tierra** de Cnaan **(aparte de la primera hambruna que ocurrió en los días de Abraham)**[12.10] **y fue Itzjak con Avimélej (**nombre que recibe siempre el **rey de los plishtim** {filisteos}**)**§29 **en Guerar** [al oeste de Israel]; camino a Egipto, donde sí había comida.

2 **Se le apareció El Eterno y le dijo**:
"**No bajes a Egipto** como lo hizo tu padre cuando había hambruna[12.10]. Sino que **habita en la tierra que** Yo **te mostraré**.

3 **Vive en esta tierra** [Cnaan], **y** entonces:

• Yo estaré contigo y te bendeciré (porque a ti y a tu descendencia Yo voy a dar todas estas tierras, y a través de ti cumpliré el juramento que hice a tu padre Abraham[15:18]).
4 • Multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo,
• también a tu descendencia daré todas estas tierras,
• y todas las naciones de la tierra se bendecirán entre ellas, deseándose ser como tu descendencia.
5 Todo esto es a causa de que Abraham me obedeció y escuchó mi voz (cuando lo puse a prueba)[22:18] y cuidó mis prevenciones [establecidas para no terminar transgrediendo por error], mis mitzvot [leyes lógicas], mis decretos [leyes que no se entienden], mis enseñanzas [la Torá escrita y la Torá oral] e incluso los decretos rabínicos que todavía no se han decretado[§7]".
6 Entonces se estableció Itzjak en Guerar como Dios le ordenó; y no bajó a Egipto.
7 Los habitantes del lugar le preguntaban acerca de Rivká su mujer, y él decía: "Es mi hermana";
porque temía decir: "Es mi mujer" al pensar: "no vayan a matarme los habitantes del lugar por causa de Rivká para casarse con ella, ya que ella es de hermoso aspecto".
8 Cuando aumentó el tiempo que él pasó ahí [tres meses][§14], observó Avimélej (rey de los plishtim) por una ventana; y vio que estaba Itzjak *cohabitando* con su mujer Rivká.
9 Llamó Avimélej a Itzjak y le dijo:
"He aquí que es tu mujer ¿Cómo pudiste engañarnos y decir: «Es mi hermana»?"
Le contesto a él Itzjak:
"Porque dije en mi corazón: no sea que muera a causa de ella, y mentí para salvar mi vida".
10 Replicó Avimélej: "¿Qué es lo que nos has hecho? Casi se acostó alguien del pueblo con tu mujer, y nos hubieras causado una culpa terrible".
[Ya que Avimélej mismo casi se acuesta con Rivká, agarrándola en contra de su voluntad].
11 Avimélej ordenó a todo el pueblo diciendo:
"Quien *le haga algo* malo a este hombre o a su mujer, de seguro morirá".
12 Itzjak sembró en aquella tierra (que no era tan buena); y en aquel año (que no fue tan buen año) encontró que había crecido 100 veces más de lo normal y El Eterno lo bendijo.
13 El hombre se enriqueció, y se iba enriqueciendo más y más hasta que se hizo muy rico;
14 tenía ganados de ovejas, ganados de vacas y mucho trabajo de cultivo[§33].
Por eso los plishtim lo envidaron.
15 Además, todos los pozos que habían cavado los esclavos de su padre, en tiempos de su padre Abraham[21:25]; los taparon los plishtim y los llenaron de tierra con el pretexto de que sus posibles atacantes no tengan acceso a los pozos; pero en realidad querían hacer que él se vaya, mas él no se fue[§40].
16 Entonces dijo Avimélej a Itzjak: "¡VETE de nosotros, porque te has hecho más poderoso que nosotros, y nadie puede tener aquí más poder que el Rey mismo[§41]!"
17 Itzjak se fue de ahí; acampó lejos de la ciudad en el valle de Guerar {Nájal Habesor, entre Gaza y Beer-Sheva} y se estableció ahí.
18 Pero Itzjak antes de irse, había vuelto a cavar los pozos de agua que habían cavado los esclavos de Abraham en los días de Abraham su padre (que los plishtim taparon después de que murió Abraham) y les llamó con los mismos nombres que les había puesto su padre.
19 Y cavaron los esclavos de Itzjak cuando ya estaba en el valle, y encontraron ahí otro pozo de agua manantial.
20 Pero discutieron los pastores de Guerar con los pastores de Itzjak, diciendo:
"El agua del pozo es nuestra".
Y esto causó que el manantial se seque.
Itzjak llamó al pozo "Ések" {en hebreo = reclamo}, ya que los plishtim reclamaron el agua de él.
21 Cavaron otro pozo, y discutieron también por él por lo que también se secó.
Y lo llamó Itzjak "Sitná" {en hebreo = daño}.
22 Partió de ahí y cavó otro pozo; pero ya no discutieron por él como los anteriores y no se secó. Entonces Itzjak lo llamó "Rejobot" {del hebreo "*hirjib*" = nos dio expansión} {Rejobot-banéguev [al suroeste de Israel]} ya que dijo:
"Ahora El Eterno nos ha dado expansión a nosotros y nos reproduciremos en la tierra".

ALIANZA CON AVIMÉLEJ

23 De ahí subió Itzjak al pozo de Beer-Sheva[21:31] {Tel-Beer-Sheva}.
24 El Eterno se le apareció aquella noche [en la noche de Pésaj][§44], y le dijo:
"Yo soy El Dios de tu padre Abraham. No temas, porque Yo estoy contigo.
Te bendeciré y multiplicaré tu descendencia por el mérito de Abraham, mi servidor".

25 **Ahí edificó** Itzjak **un altar y** rezando, **invocó El Nombre del Eterno**. **Ahí** también **puso su tienda**, **y** ahí cavaron **los esclavos de Itzjak** otro **pozo**, pero todavía no tenía nombre§18.
26 Cuando había salido Itzjak de Guerar26:17, todos los pozos se secaron y los árboles dejaron de dar frutos; y al darse cuenta de que esto fue por haber corrido a Itzjak de su tierra, entonces **Avimélej fue hacia él desde Guerar**, **con un grupo de amigos y** con **Fijol el comandante de su ejército**21:22, para pedirle que rece por sus pozos.
27 **Les dijo Itzjak**: "¿**Por qué han venido conmigo** a pedirme que rece por ustedes?
¡Ya que ustedes me odiaron y me echaron de la ciudad **de ustedes**26:16 [Guerar]!"
28 **Le contestaron**:
"**Es que** el tiempo que estabas con nosotros, definitivamente **vimos que El Eterno estaba contigo**. Además **hemos dicho**: **que la promesa** que ya fue hecha **entre nosotros** con Abraham tu padre21:23, **se aplique ahora** también **entre tú y nosotros**; **y que sea hecha una alianza contigo**:
29 **Que no nos harás** ningún **mal**, **así como** también nosotros **no te hemos *dañado* y así como te hemos hecho solo** cosas **buenas y te hemos enviado** afuera de nuestra tierra **en paz**; **tú ahora** harás igual con nosotros **¡bendito del Eterno!**"
30 Itzjak al aceptar, **les hizo un banquete**; **comieron y bebieron**.
31 **Se levantaron de madrugada y juraron el uno al otro** cumplir esta alianza; luego **Itzjak** rezó por sus pozos (los cuales volvieron a sacar agua), **los despidió**, **y se fueron en paz**.
32 **Sucedió aquel mismo día llegaron los esclavos de Itzjak y le contaron acerca del pozo que habían cavado** antes de que llegue Avimélej 26:25, **diciéndole**: "**¡Hallamos agua!**"
33 Él **lo llamó** al pozo "**Shivá**" {en hebreo = juramento}, **por eso el nombre de la CIUDAD es Beer-Sheva**, **hasta el día de hoy** [al centro de Israel] [pero antes de eso, solamente el pozo había sido llamado Beer-Sheva21:31; hasta que vinieron los plishtim y lo taparon§25].
34 **Esav tenía 40 años** [en el año 2148] **cuando** se casó (a la misma edad que se casó su papá) 25:20; y **tomó por mujeres a Iehudit** [=Aholivamá]36:2 **hija de Beerí el jitíta** {hitita}10:15, **y a Basmat** [=Adá]36:2 **hija de Elón el jitíta**10:15,
35 las cuales **fueron aflicción para Itzjak y Rivká** ya que nunca dejaron de hacer idolatría y ellas deliberadamente los hacían enojar.

Bereshit {Génesis} 27

LAS BENDICIONES DE ITZJAK

1 **Cuando envejeció Itzjak** [a los 123 años], **se debilitó la vista de sus ojos** por las lágrimas de los ángeles y por haber visto el Trono Celestial cuando iba a ser sacrificado22:9; **y llamó** [el 14 de Nisán del 2171] **a Esav su hijo mayor** (ya que no sabía que él le había vendido su primogenitura a Iaacov25:33) **y le dijo**: ¨**¡Hijo mío!**"
Esav **le dijo**: "**Aquí estoy**".
2 Le **dijo** Itzjak: "**He aquí que ya envejecí**, y como casi tengo la edad que tenía mi madre cuando murió23:1, tengo que estar consciente de que **ignoro el día de mi muerte**.
3 Por eso **ahora**, **afila por favor tus artefactos**: **a tu espada y** a las flechas de **tu arco**, **sal al campo y caza para mí** unos animales.
4 Y **prepárame** con ellos **manjares como a mí me gusta**, **tráemelos para que los coma y así** tengas el mérito de haber honrado a tu padre§33 y **te bendiga mi alma** con inspiración divina§25 **antes de que me muera**".
5 **Rivká estaba escuchando** proféticamente lo **que habló Itzjak con su hijo Esav**.
Y cuando **Esav se fue al campo a cazar** un animal [o a robarlo]§11 **para traerlo** a su padre,
6 **Rivká habló a su hijo Iaacov diciendo**:
"**Acabo de oír a tu padre que hablaba con tu hermano Esav diciendo**:
7 «**Tráeme** animales de tu **caza**, luego **prepárame** con ellos **manjares para que los coma y** así yo **te bendiga delante del Eterno**; **antes de que me muera**».
8 **Ahora hijo mío**, **hazme caso en lo que te** voy a **pedir**:
9 **Ve ahora al ganado y tráeme de ahí dos cabritos selectos**, uno para recibir las bendiciones y otro para hacer el Korbán-Pésaj She 12.43. Yo **voy a preparar con ellos un manjar a tu padre como a él le gusta**,
10 para **que se lo lleves a tu padre** (que como no puede ver27:1, va a pensar que tú eres Esav) **y** entonces **lo va a comer**, **y así** vamos a lograr que **te bendiga antes de su muerte**, ya que realmente a ti te tocan las bendiciones de la primogenitura25:33".
11 **Dijo Iaacov a su madre Rivká**:
"**¡He aquí que Esav mi hermano es un hombre peludo y yo soy un hombre lampiño!**
12 **Tal vez me palpe mi padre**, y al darse cuenta de quién soy, **sería en sus ojos** como **un estafador** ¡entonces **ganaría sobre mí una maldición y no una bendición!**"
13 **Le dijo su madre**:

"Vi en profecía que no te va a maldecir, y si te llega a maldecir ¡**que sobre mí** recaiga **tu maldición, hijo mío! Tan solo escucha mi voz, ve** al ganado **y tráeme** a los cabritos".

14 Iaacov **fue** al rebaño, **tomo** dos cabritos **y** se **los llevó a su madre**; entonces **su madre preparó** con ellos **manjares como le gustaba a** Itzjak **su padre**.

15 Después **tomó Rivká a las ropas** más **impecables de Esav su hijo mayor** [que pertenecieron a Adam[3:21] y luego a Nimrod[10:8]]§12; **que ella** las **guardaba en su casa** (y que justo ese día Esav no las usó), **y vistió** con ellas **a Iaacov, su hijo menor**.

16 Luego **a las pieles de los cabritos, las colocó sobre las manos** a Iaacov **y sobre la parte lampiña de su cuello** para que esté peludo como Esav,

17 **y entregó los manjares y el pan que había hecho** [=matzá] **en las manos de su hijo Iaacov**.

18 Iaacov **entró con su padre** Itzjak **y** le **dijo**: "**¡Padre mío!**"

Él le dijo: "**Aquí estoy**. ¿**Quién eres, hijo mío**?"

19 **Dijo Iaacov a su padre**:

"**Soy yo**. **Tu primogénito Esav**. **Hice como me pediste**. **POR FAVOR, levántate, siéntate** reclinado **y come de mi caza, para que me bendiga tu alma**".

20 **Dijo Itzjak a su hijo**: "¿**Cómo has encontrado** el animal **tan rápido, hijo mío**?"

Dijo Iaacov: "**Es que EL ETERNO, tu DIOS, lo dispuso delante de mí**".

Pero como Esav nunca pedía "por favor" o mencionaba el nombre de Dios; Itzjak sospechó de él.

21 **Dijo Itzjak a Iaacov**:

"**Acércate ahora** para **que te palpe, hijo mío**, para ver **si tú eres mi hijo Esav o no**".

22 **Se acercó Iaacov a su padre Itzjak, el cual lo palpó y** al sentir que estaba peludo **dijo** sorprendido:

"Incluso que **la voz es** como **la voz de Iaacov** (que habla diciendo «Por favor»), pero dado que **las manos son** peludas como **las manos de Esav**, de seguro es Esav".

23 **Y no reconoció** a Iaacov, **porque sus manos** cubiertas por las pieles de los cabritos, **estaban como las de su hermano Esav, todas peludas. Y lo bendijo**, ya que había sospechado de él en falso§33.

24 Después **dijo** Itzjak: "**¡Tú eres mi hijo Esav!**"

Dijo Iaacov: "**Soy**".

25 Entonces **dijo** Itzjak: "**Sírveme a mí** lo que preparaste **y comeré de la caza de mi hijo, para que te bendiga mi alma** con inspiración divina".

Iaacov **le sirvió** los cabritos que Rivká había preparado **y** él **comió**; **le trajo** también **vino** que milagrosamente un ángel le entregó **y** su padre Itzjak **bebió**.

26 **Le dijo su padre Itzjak**: "**Acércate ahora y bésame, hijo mío**".

27 Iaacov **se acercó y lo besó**; entonces **olió** Itzjak **el aroma de sus ropas** que era como el Jardín de Eden (ya que habían estado ahí cuando eran de Adam[3:21])§40; **y lo bendijo**.

Dijo antes para sí: "**Mira el aroma de mi hijo**, placentero **como el aroma de un campo** [de manzanos]§7 **que ha sido bendecido por El Eterno** [=Gan-Eden][2:9]".

28 Luego le dijo: <<**Y** así como tu olor es placentero ahora;

- **Que te otorgue Dios**: **del** mejor **rocío del cielo** en tus campos,
- **y de** los mejores manantiales, que hacen crecer ***buenas*** cosechas **en la tierra**,
- y también **mucho trigo y vino**.

29

- **Que te sirvan** los demás **pueblos**,
- **y se postren a ti** los reyes de **las naciones**.
- **Que seas el amo de tus hermanos**[25:23],
- **y se postren a ti los hijos de tu madre** [=la descendencia de Esav].
- **Quien te maldiga**, que sea **maldito**;
- **y quien te bendiga**, que sea **bendito**>>.

30 **Cuando hubo concluido Itzjak de bendecir a Iaacov**; de milagro, justamente **cuando salió Iaacov de la presencia de Itzjak su padre**, al mismo tiempo **su hermano Esav vino de su cacería**, y así se salvó Iaacov de que no lo mate Esav.

31 **Él también preparó manjares**; pero como no encontró ningún otro animal para cazar, le preparó un perro **y se lo llevó a su padre**.

Le dijo Esav **a su padre**:

"**Que se levante mi padre y coma de la caza de su hijo, para que me bendiga tu alma**".

32 **Le dijo su padre Itzjak**: "**¿Quién eres**?"
Le contestó: "**Yo soy tu hijo primogénito, Esav**".
33 **Se estremeció Itzjak un enorme estremecimiento** al sentir que estaba el infierno abierto debajo de Esav; **y le dijo**:
"**Entonces ¿quién es el que** en efecto **ha cazado** un animal **y me lo ha traído (del que comí** y pude sentir en él **todo** sabor delicioso que quise**) antes de que tú vinieras, y** que yo ya **lo bendije**?; con él sentí el aroma del Gan-Eden y no al infierno como contigo ¡señal de que **él** de seguro **será bendito**!"
34 **Al oír Esav las palabras de su padre, lanzó un grito fuerte y muy amargo.**
Dijo Esav **a su padre**: "**¡Bendíceme también a mí, padre mío**!"
35 **Le contestó** Itzjak: "**Ha venido tu hermano con astucia y se ha llevado tu bendición**".
[Ya que Itzjak no sabía que Esav le había vendido su primogenitura[25:33]].
36 **Dijo** Esav: "**¿Tal vez por eso** es que **fue llamado** por Dios[25:26] **'Iaacov'**? {del hebreo "*akav*" = engañó} pues ya **me ha engañado dos veces**: primero **SE LLEVÓ mi primogenitura**[25:31] **y he aquí que ¡ahora se ha llevado mi bendición**!"
Al escuchar Itzjak que Iaacov había comprado la primogenitura de Esav, entendió que efectivamente a él le correspondían las bendiciones.
Entonces **añadió** Esav: "**¿No has dejado para mí** ninguna **bendición**?"
37 **Respondió Itzjak y le dijo a Esav**:
"**He aquí que** con inspiración divina[§25] **lo he puesto** a Iaacov **por amo tuyo; y a todos sus hermanos los he entregado a él como esclavos**; por lo tanto, no ganas nada con que te bendiga, ya que todos tus bienes le pertenecerán a él; **y** también **lo he abastecido de trigo y vino**[27:28]. Entonces **¿dónde** voy a encontrar la solución de **qué hacer** para ayudarte, **hijo mío**?"
38 **Dijo Esav a su padre**:
"**¿Acaso tienes** solo **una bendición, padre mío**? **¡Bendíceme también a mí, padre mío**!"
Esav alzó la voz y lloró.
39 Como vio que estaba Esav llorando[§41], **respondió su padre Itzjak y le dijo a él**:
<<• **Que de *la mejor porción* de la tierra sea tu residencia,**
• **y que** saque frutos[§38] **del rocío del cielo haya** en ella,
40 • **que por tu espada vivas** (comiendo del despojo de las guerras),
• **y a tu hermano** Iaacov **sirvas** (cuando él estudie Torá).
• **Mas cuando** él no cumpla la Torá y entonces **puedas reclamar** por las bendiciones que se llevó, **sacarás su yugo de tu cuello** y no serás más su sirviente>>.

ENVÍO DE IAACOV

41 **Esav odió a Iaacov a causa de** haberse quedado él con **la bendición que su padre lo bendijo.**
Dijo Esav en su corazón:
"Como mi padre ya está anciano, **no falta mucho para** que lleguen **los** siete **días de luto por** la muerte de **mi padre**; voy a esperar a que pasen **y** entonces **mataré a mi hermano Iaacov**".
42 **Se le anunció a Rivká por profecía las palabras de Esav (su hijo mayor); y** ella **envió a llamar a Iaacov (su hijo menor) y le dijo**:
"**He aquí que Esav tu hermano quiere consolarse** que perdió las bendiciones **al matarte**, para recuperarlas así de regreso[§41].
43 **Ahora hijo mío, *hazme caso*: levántate, huye** por tu vida, y ve **con mi hermano Labán**[24:29] **en Jarán**[12:4] [al sureste de Turquía];
44 **te quedarás con él algunos días, hasta que se calme el disgusto de tu hermano;**
45 **hasta que se calme la ira de tu hermano contra ti y se le olvide lo que le has hecho. Entonces enviaré** a alguien **para que te traiga de ahí**. **¿Por qué habría de perder a** mis **dos** hijos **en un mismo día**?"
[Ya que Rivká sabía por profecía que Iaacov y Esav iban a morir en la misma fecha].
46 Rivká no quería informar a Itzjak que Iaacov tenía que huir porque Esav quería matarlo, así que tenía que decirle otro motivo[§41]; por eso **le dijo Rivká a Itzjak**:
"Ya **fue** muy **mortificada mi vida a causa de las hijas de Jet** {hititas}[10:15] con las que se casó Esav[27:34]. **Si Iaacov toma como esposa una de las hijas de Jet como las que habitan en esta tierra** [Cnaan] **¿para qué** quiero **seguir viviendo**?"

Bereshit {Génesis} 28

1 **Llamó Itzjak a Iaacov y lo bendijo** reconociendo que a él le correspondían las bendiciones de la primogenitura.

Después **le ordenó** lo que le había pedido Rivká **diciéndole**:
"**No tomes por mujer de las hijas de Cnaan** que habitan aquí.
2 **Levántate y ve a Padán-Aram**[25:20] [Jarán, en Turquía] **a la casa de Betuel, el padre de tu madre** Rivká; **y toma ahí a una mujer para ti de entre las hijas de Labán**[29:16], **el hermano de tu madre**.
3 **Que Dios-Todopoderoso** [*E'L-Sha'dai*] **te bendiga** con muchas posesiones; **haga que te reproduzcas y te multipliques, y que te conviertas en varias tribus**.
4 **Que te otorgue la bendición** que fue dada a los descendientes **de Abraham**[12:2], **a ti y a TU descendencia contigo, para que heredes la tierra donde has vivido y que Dios dio a Abraham**[12:7] [=Israel]".
5 **Envió Itzjak a Iaacov**; el cual **se fue a Padán-Aram, a** casa de su tío **Labán el hijo de Betuel el aramí** {arameo}, **hermano de Rivká, la madre de Iaacov y Esav**.
6 Justo **vio Esav cuando Itzjak bendijo a Iaacov**, y escuchó **que al bendecirlo lo envió a Padán-Aram para tomar de ahí una mujer y** que **le ordenó diciendo**:
"**No tomes como mujer** a una **de las hijas de Cnaan**";
7 **y** también vio Esav que **escuchó Iaacov a su padre y a su madre, y se marchó a Padán-Aram**.
8 Por lo tanto **vio Esav que las hijas de Cnaan eran mal** vistas **a los ojos de su padre Itzjak**,
9 así que **fue Esav con** su tío **Ishmael**[16:15] **y tomó a Majlat** [=Basmat][36:3] **hija de Ishmael el hijo de Abraham**, que era también **la hermana de Nevaiot**[25:13], **por mujer (además de las mujeres** que ya tenía; ya que no se separó de ellas incluso que le molestaban a su padre**)**.

Parashat Vaietzé

IAACOV EN EL MONTE MORIYÁ

10 Cuando **salió Iaacov de Beer-Sheva**, se fue a estudiar Torá con Éber[11:14] durante 14 años [del 2171 al 2185]; después§14 Elifaz el hijo de Esav[36:4] lo persiguió para matarlo, pero al final se apiadó de él y solo le robó todas sus pertenencias dejándolo vivo; **y** de ahí Iaacov **se fue a Jarán** [al sureste de Turquía].
11 Cuando llegó, se acordó que había pasado por el monte Moriyá[22:2], y quería volver ahí para rezar; pero antes de que consiga regresar hasta allá, **se topó con ese lugar** [=Moriyá] que llegó hasta él milagrosamente [el 9 de Nisán del 2185]. Ahí rezó y estableció Tefilat-Arvit {=el rezo de la noche}, **y durmió ahí, porque** como Dios le quería mostrar una profecía§11 **se puso el sol** repentinamente [dos horas más temprano]§11 y se vio obligado a quedarse a dormir.
Por eso **tomó de las** 12 **piedras de** ese **lugar** [del altar que edificó Abraham[22:9]]§12, **las puso en el lugar de su cabeza** y milagrosamente las piedras se hicieron una sola; **y se acostó en aquel lugar**.
12 Cuando **soñó, vio una escalera que estaba apoyada en la tierra y su cima llegaba al cielo; y vio** que [doce]§6 **ángeles de Dios** estaban **subiendo y bajando por ella** [subían los ángeles que lo cuidaban hasta ahora en la tierra de Israel y bajaban ángeles diferentes a cuidarlo en el exilio].
13 Iaacov **vio que** la Presencia del **Eterno estaba reposando sobre él y** en ese momento **le dijo**:
"**Yo soy El Eterno; Dios de tu padre Abraham y Dios de Itzjak**.
• **La tierra en la que estás acostado te la daré a ti y a tu descendencia** [el pueblo de Israel].
14 • **Tu descendencia será** tan numerosa **como el polvo de la tierra**,
• **te extenderás** en todo el mundo[49:26] **hacia el oeste, el este, el norte y el sur**;
• **y se bendecirán todas las familias de la tierra** unas a las otras, deseándose ser **como tú y como tu descendencia**.
15 • **He aquí que yo estaré contigo**[31:5],
• **te cuidaré**[31:24] **adondequiera que vayas**,
• **y te haré regresar**[33:18] **a esta tierra** [Cnaan].
• No tengas miedo de Labán y a Esav, **ya que no te abandonaré hasta que haya cumplido**[33:19] **todo lo que** le **dije** a Abraham que te otorgaré **a ti**[15:18]".
16 **Se despertó Iaacov de su sueño y dijo**:
"**Realmente está el** honor del **Eterno** reposando **en este lugar y yo no lo sabía**; ya que si lo hubiera sabido, no me hubiera dormido aquí".
17 **Temió y dijo**: "**¡Qué temible es este lugar! ¡Este no es más que** el lugar de **la casa de Dios** [=Beit-Hamikdash] Melajim A. 5:19, **que es la puerta del cielo** [frente al Trono Celestial[1:2]]§12 por donde se elevan todos los rezos del mundo!"
18 **Se levantó Iaacov de madrugada y tomó la piedra que había puesto bajo su cabeza y para consagrarla como estela, derramó aceite sobre *ella***.

19 **Llamó a aquel lugar "Beit-El"** {en hebreo = la casa de Dios}, **sin embrago el nombre de la ciudad originalmente era Lúz** {Beitín}[13:3].
20 **Iaacov hizo un juramento diciendo**:
"**Si** en verdad: • **Dios va a estar conmigo** ayudándome,
• **va a estar cuidándome en este camino que yo** ahora **recorro** hacia Jarán,
• **me va a dar pan para comer y ropa para vestir**,
21 • y yo **voy a** poder **regresar en paz**, sin haberme corrompido, **a la casa de mi padre**;
• **y El Eterno va a haber sido para mí** todo este tiempo un **Dios** Supremo, cumpliendo conmigo el pacto que hizo con Abraham[17:7];
22 entonces el lugar de **esta piedra que he consagrado como estela** {La Roca Fundacional}§41, **será** para mí una **Casa de Dios** [Altar de ofrendas][35:14]; **y** además Dios: de **todo lo que me des, separaré el diezmo** [=al dar el 10% de las propiedades a la Tzedaká {=caridad}]".

Bereshit {Génesis} 29

IAACOV CON LABÁN

1 **Iaacov**, al escuchar que Dios lo iba a proteger, rápidamente **se *puso en marcha* y fue a** Aram-Naharáim[24:10], **la tierra del pueblo del este** [norte de Siria]; llegando ese mismo día§12 [el 10 de Nisán del 2185].
2 Ahí **vio que había un pozo en el campo y había ahí tres rebaños de ovejas reposando junto a él; ya que de aquel pozo daban de beber a los rebaños y** para que nadie robe el agua, había **una piedra gigante encima del pozo**.
3 Solo **cuando ahí se reunían todos los rebaños**, entonces entre todos los pastores juntos **removían la piedra de encima del pozo, daban de beber a las ovejas y devolvían la piedra a su sitio sobre el pozo**.
4 **Iaacov les dijo** a los pastores de ovejas: "**Hermanos** míos, **¿de dónde son**?"
Ellos **dijeron**: "**Nosotros somos de Jarán**".
5 **Les dijo**: "**¿Conocen a Labán, hijo** de la familia **de Najor**?"
Le **contestaron** los pastores: "**Lo conocemos**".
6 **Les dijo** Iaacov: "**¿Se encuentra bien**?"
Ellos **le contestaron**: "Sí, **bien; y justo Rajel su hija está** ahí **viniendo con las ovejas** de Labán".
7 Al ver Iaacov que las ovejas de esos pastores estaban reposando en el suelo pensó que ya no las iban a poner a pastar el resto del día, por eso les **dijo**:
"**He aquí que todavía es** muy **largo el día y no** ha llegado **la hora de recoger el ganado; den de beber a las ovejas y vayan a pastar** con ellas".
8 Le **contestaron**: "**No podemos** darles de beber **hasta que se reúnan todos los rebaños y** todos juntos **saquen la piedra de sobre el pozo** (ya que es muy pesada); solo entonces **podremos dar de beber a las ovejas**".
9 **Aún estaba hablando con ellos, cuando Rajel llegó con las ovejas de su padre, porque ella era la pastora** (ya que Labán en ese tiempo no tenía hijos hombres).
10 **Entonces, cuando vio Iaacov a Rajel (la hija de Labán, el hermano de su madre** Rivká**), y a las ovejas de Labán (hermano de su madre); se acercó Iaacov y** como él era fuertísimo, con una mano **removió la** enorme **piedra de sobre el pozo**; luego el agua aumentó milagrosamente por su mérito (así como ocurría con su madre[24:17]) **y** le **dio de beber a las ovejas de Labán (el hermano de su madre)**.
11 **Iaacov le dio un beso a Rajel** en la cabeza§25 demostrando así que son de la misma familia§11; **y después alzó la voz y lloró** el hecho de que cuando Eliézer vino por Rivká trajo muchas joyas[24:53]; pero en cambio a él, le robó Elifaz[28:10] todo su dinero en el camino, por lo que no le pudo traer nada de regalos.
12 **Iaacov le contó a Rajel que él es** su primo, ***pariente*** **de su padre** Labán, **y** también **que es el hijo de Rivká**.
Ella se echó a correr y le contó a su padre (ya que su madre ya había muerto).
13 **Entonces, cuanto escuchó Labán lo referente a Iaacov el hijo de su hermana** (que el agua del pozo aumentó por su mérito), **corrió a su encuentro** (para ver si trajo camellos cargados de joyas), **lo abrazó** (buscándole joyas entre sus ropas), **lo besó** (pensando que las escondió en su boca) **y** cuando no encontró nada, al final **lo llevó a su casa**. Ahí Iaacov **le contó a Labán todo lo que le pasó** y cómo fue robado.
14 **Le dijo Labán**: "Incluso que no tienes dinero para pagarme; **ya que eres** pariente mío **de mi hueso y de mi carne**, te puedes quedar conmigo".
Y Iaacov se quedó con él un mes entero, a cambio de trabajar para él cuidando su ganado [del 10 de Nisán al 10 de Iyar del 2185].

IAACOV TRABAJA SIETE AÑOS

15 Después de esto, **dijo Labán a Iaacov**:
"¿Acaso **porque eres *pariente* mío vas a trabajar para mí gratis? Indícame cuál será tu salario**".
16 **Labán tenía dos hijas** [gemelas]§14: **la mayor se llamaba Leá, y la menor se llamaba Rajel**.
17 **Los ojos de Leá eran llorosos** ya que siendo ella la hija mayor de Labán, siempre lloraba rezando que no termine casándose con Esav (el hijo mayor de Itzjak).
En cambio **Rajel era de buena apariencia y hermoso resplandor**§41.
18 **Iaacov amaba a Rajel**, por eso le **dijo**:
"**Trabajaré para ti siete años a cambio de Rajel, tu hija, la menor**".
19 **Dijo Labán** engañándolo: "**Es mejor dártela a ti que dársela a otro**; acepto y **quédate conmigo**".
20 **Trabajó** entonces **Iaacov por Rajel** cuidando el ganado de día y de noche, en el frío y en el calor31.40 durante **siete años** [del 2185 al 2192]; **que fueron para él como** unos **pocos días**, de tanto **que la amaba** a Rajel.
21 **Iaacov dijo a Labán**:
"**Dame a mi mujer, que ya pasaron los días** que mi madre me dijo que puedo quedarme acá27.44 **y** así **me *uniré* a ella** para tener la descendencia que Dios me aseguró28.14".
22 **Juntó Labán a todos los habitantes del lugar e hizo un banquete** para festejar el casamiento.
Sin embargo, planeó con ellos cómo hacer para que Iaacov se quede ahí con ellos a causa de la gran abundancia que él causaba en el agua del pozo.
23 Por eso **a la noche** [del 10 de Iyar del 2192]§44 Labán lo engañó: **tomó a su hija LEÁ** en vez de a Rajel; y después de cubrirle el rostro la llevó con Iaacov, **se la entregó a él, y** Iaacov **se *unió* a ella**.
24 [Labán también tenía dos hijas por parte de sus esclavas; la mayor se llamaba Bilhá y la menor Zilpá]§12.
Labán entregó a su esclava Zilpá, para ser ella la **esclava de su hija Leá**.
25 Cuando **se hizo de mañana**, Iaacov vio que **ella** realmente **era Leá**.
Dijo a Labán: "**¿Qué es esto que has hecho conmigo? Trabajé para ti** siete años **por RAJEL** y no por Leá **¿Por qué me has engañado?**"
26 **Dijo Labán** mintiendo:
"Es que **en nuestro lugar** [Jarán], **no se *permite* hacer eso de dar a la menor** en matrimonio **antes que a la mayor**, por lo tanto los habitantes del lugar no me dejaron entregarte a Rajel§33.
27 **Cumple la semana** de los festejos de tu boda [Sheva-Berajot] **de esta** esposa [Leá], **y** después **te daré también a la otra** [=Rajel], **a cambio del trabajo que harás para mí OTROS SIETE AÑOS**".

IAACOV TRABAJA OTROS SIETE AÑOS

28 **Así lo hizo Iaacov** aceptando el trato: **cumplió la semana de esa** esposa [Leá], y después [el 17 de Iyar del 2192] **le dio** Labán **a su hija Rajel por mujer**.
29 **Labán entregó para su hija Rajel a su esclava Bilhá** (la hermana de Zilpá) **como esclava de ella**.
30 Iaacov **se *unió* también a Rajel, y amó a Rajel más que a Leá; y** a pesar de que fue engañado por Labán, **trabajó para él otros siete años más** [del 2192 al 2199].
31 **Vio El Eterno que Leá era odiada por Iaacov** y la quería separar§25, por eso **la hizo fértil**; mientras que **Rajel** siguió siendo **estéril**.
32 Así que **Leá se embarazó y engendró un hijo** [el 14 de Kislev del 2193]§44 **al que llamó "Reubén"** {del hebreo "*raá*" = vio}, **pues dijo**:
"**El Eterno vio mi angustia**; por eso me ha dado un hijo **y ahora me amará mi marido**".
33 **Se embarazó otra vez y engendró un hijo** [el 21 de Tevet del 2194]§44.
Dijo: "**Ya que El Eterno escuchó cómo yo fui odiada**, por eso **me ha dado también a este** hijo".
Y lo llamó "Shimón" {del hebreo "*shamá*" = escuchó}.
34 **Se embarazó otra vez y engendró un hijo** [el 16 de Nisán del 2195]§44.
Como Leá sabía por profecía que Iaacov iba a tener 12 hijos de 4 mujeres, argumentó que ella ya cumplió con los 3 hijos que le corresponde tener en promedio a cada esposa, por eso **dijo**:
"**Esta vez me acompañará mi marido** y no me reclamará nada, **ya que** ya **le he dado tres hijos**".
Por eso [el ángel Gabriel] **lo llamó "Leví"** {del hebreo "*ilavé*" = acompañará}.
35 **Se embarazó otra vez y engendró un hijo** [el 15 de Siván del 2196]§44.
Como ya ameritó más hijos de los que le corresponde a cada mujer, dijo que tiene un nuevo motivo para agradecerle a Dios, y **dijo**: "**Esta vez alabaré al Eterno**".
Por eso lo llamó "Iehudá" {del hebreo "*hodé*" = alabaré}, **y dejó de engendrar** hijos.

1 **Vio Rajel que no** le **engendraba** hijos **a Iaacov**; **y Rajel tuvo envidia** de los méritos **de su hermana**, ya que pensó que Leá ameritó engendrar hijos por comportarse mejor que ella, así que **le dijo a Iaacov** pidiéndole que rece por ella: "**Dame hijos, o si no seré** considerada **muerta**".

2 Pero **Iaacov encendió su furia contra Rajel y le dijo**:
"¡Yo qué puedo hacer! ¿**Acaso estoy yo en lugar de Dios, que te ha negado el fruto de tu vientre**? En vez de pedírmelos a mí ¡pídeselos tú misma a Dios que te los dé!"

3 Rajel **le dijo**: "**Ahí tienes a mi sirvienta Bilhá**; ella va a salir libre de su esclavitud con la condición de que sus hijos sean considerados míos. Así que ***únete*** **a ella**, **que** ella **dé a luz** para ti **y yo criaré** a los niños; además tal vez así se me cura la esterilidad y **yo también voy a tener hijos** propios **a causa de** la envidia que sienta por **ella**§33 (así como Sará ameritó engendrar al entregar a su sirvienta a Abraham)[163]".

4 Entonces Rajel **le entregó a él por mujer a su esclava Bilhá** después de haberla liberado, **y Iaacov se *unió* a ella**.

5 **Se embarazó Bilhá y dio a Iaacov un hijo** [el 9 de Elul del 2196]§44.

6 **Dijo Rajel**: "**Dios me juzgó** y decretó que sea estéril; pero **también escuchó mi voz** que tanto le recé **y** por eso **me ha dado un hijo** de esta forma".
Por eso lo llamó "Dan" {en hebreo = juzgó}.

7 Después **se embarazó nuevamente y engendró Bilhá la esclava de Rajel un segundo hijo a Iaacov** [el 5 de Siván del 2197]§44.

8 **Dijo Rajel**: "**Mis rezos** a Dios fueron aceptados, **que recé** para tener hijos **como mi hermana y lo he conseguido**".
Y lo llamó "Naftalí" {del hebreo "*nitfalti*" = recé}.

9 **Vio Leá** de nuevo en profecía que Iaacov habría de tener 12 hijos§25 y pensó **que** ella **dejó de engendrar** más hijos§22; por eso **tomó a su esclava Zilpá**, la liberó con la condición de que sus hijos se consideren de ella **y se la dio a Iaacov por mujer**.

10 Entonces **le dio Zilpá, la esclava de Leá, a Iaacov un hijo** [el 10 de Tishrei del 2197]§44.

11 Cuando vio **Leá** que el hijo nació con el Brit-Milá ya hecho **dijo**: "**¡Llegó la buena suerte!**"
Y lo llamó "Gad" {en hebreo = buena suerte}.

12 Luego **le dio Zilpá, la esclava de Leá, a Iaacov un segundo hijo** [el 20 de Shvat 2198]§44.

13 **Dijo Leá**: "¡Es un **elogio para mí! pues me elogiarán las mujeres** ya que a pesar de que yo sí tengo hijos, hice esta bondad con mi esclava§43".
Y lo llamó "Asher" {en hebreo = elogio}.

14 **Al caminar Reubén, en el tiempo de la cosecha de trigo** [en Siván del 2196]§44, **encontró unas mandrágoras** {=planta con propiedades curativas} **en el campo y se las trajo a su madre Leá**.
Tiempo después **le dijo Rajel a Leá**:
"**Por favor, dame de las mandrágoras de tu hijo** para que pueda dar a luz".

15 **Le dijo** Leá: "**¿No basta que te llevaste a mi marido, sino que** quieres **llevarte también a las mandrágoras de mi hijo** (Reubén)?"
Como se turnaban Rajel y Leá para acostarse con Iaacov, le **dijo Rajel** a Leá:
"**Entonces que se acueste contigo** Iaacov **esta noche** (incluso que es mi turno), **a cambio de las mandrágoras de tu hijo**".

16 Leá aceptó; así que **cuando Iaacov volvió del campo en la noche**, escuchó Leá a un burro rebuznar, por lo que **salió Leá a su encuentro y le dijo**:
"**Ven conmigo** esta noche, **porque** en efecto **he pagado por ti** a Rajel **con las mandrágoras de mi hijo** Reubén".
Y se acostó con ella aquella noche.

17 **Dios escuchó a** los rezos de **Leá**; la cual, con un mérito especial **se embarazó** de nuevo **y dio un quinto hijo a Iaacov** [el 10 de Av del 2197]§44.

18 **Dijo Leá**: "**Dios me ha dado mi recompensa, de que le entregué mi esclava a mi marido**".
Y lo llamó "Isajar" {del hebreo "*sajar*" = recompensa}.

19 **Leá se embarazó otra vez y dio un sexto hijo a Iaacov** [el 7 de Tishrei del 2199]§44.

20 **Dijo Leá**: "**¡La porción que me ha dado Dios** de vivir con Iaacov, **es una buena porción!** Ya que **ahora habitará** principalmente **conmigo mi marido, pues le he dado seis hijos**".
Y lo llamó "Zevulún" {del hebreo "*izvelení*" = habitará conmigo}.

21 **Después engendró una hija** [en el 2199] **a la que** Leá **llamó "Diná"** {del hebreo "*din*" = juicio} ya que ella juzgó su situación comparándola con la de Rajel (que no tenía hijos); y por eso rezó para que le naciera ahora una hija y así sea Rajel la que engendre a las últimas dos tribus.
22 Entonces **se acordó Dios de** la bondad que hizo **Rajel** con Leá (ya que cuando Leá se casó con Iaacov en su lugar, Rajel le indicó cómo debía actuar para que no la descubran y así no sea avergonzada[29.23]); por eso **escuchó Dios** los rezos de **ella y le abrió su matriz** [en Rosh-Hashaná, el 1º de Tishrei del 2199].
23 Ella **se embarazó y engendró a un hijo** [el 1º de Tamuz del 2199]§44.
Dijo: "¡**Se llevó Dios mi humillación** de no haber engendrado hijos!"
24 **Y lo llamó "Iosef"** {en hebreo = que me añada} **diciendo**: "**Que me añada El Eterno otro hijo**".

IAACOV CONTINÚA TRABAJANDO CON LABÁN

25 **Cuando Rajel hubo engendrado a Iosef, le dijo Iaacov a Labán**:
"**Déjame partir y me iré a mi lugar** [a trabajar por mí mismo]§43 **y a mi tierra** [Cnaan].
26 **Dame a mis mujeres y a mis hijos por quienes he trabajado para ti y me iré**; **pues tú** bien **conoces qué** buen **trabajo he hecho para ti**".
27 **Le dijo Labán**: "**Por favor, si he encontrado simpatía** y misericordia **en tus ojos**, quédate. Ya que **he adivinado** con mi magia **que El Eterno me ha bendecido gracias a ti**, ya que solo desde que tú viniste me nacieron hijos varones [Beor, Aluv y Moresh]§14".
28 **Y agregó**: "**Establece para mí** cuál quieres que sea **tu pago, y** yo **te lo daré**".
29 **Le dijo** Iaacov:
"**Tú sabes cuánto trabajé para ti y cómo le fue a tu** pequeño **ganado conmigo**;
30 **porque** el **poco** ganado **que tenías antes de que** yo **venga** [70 ovejas]§11 **se ha multiplicado mucho** [ahora nacen 100 ovejas nuevas cada mes]§6, **y El Eterno te ha bendecido con mi llegada. Pues bien ¿cuándo voy a hacer también yo** ganancia **para mi *familia*** [4 esposas y 12 hijos]?"
31 **Dijo** Labán: "**¿Qué he de darte?**"
Le dijo Iaacov:
"**No me des** ahora **nada**. Mas **si haces para mí lo siguiente, volveré a pastorear tu ganado y a cuidarlo** como hasta ahora:
32 Antes que nada **voy a pasar hoy por todo tu rebaño; aparta de ahí**:
- **a todos los chivos** (machos) **con puntos o manchas**,
- **a todos los** que sean color **marrón** {=café} **entre los borregos**,
- **y a todas las cabras** (hembras) **con manchas o puntos**;

y para que sepamos que son tuyos, ponlos aparte.
Mas los animales que nazcan del ganado a partir de ahora con esos rasgos, ellos **serán mi pago**.
33 Entonces **se demostrará mi honradez el día de mañana delante de ti, cuando vengas a** controlar el ganado de **mi pago, todo** animal **que no tenga puntos o manchas entre las cabras, y** que no sea **marrón entre los borregos**; sabrás que **lo he robado**".
34 **Dijo Labán**: "Está bien, **ojalá que así sea** el trato **como** tú **dices**".
Ya que pensaba que es imposible que nazcan animales con esos rasgos§41.
35 Y así **apartó** Labán **en aquel día a los chivos con patas blancas** (incluso que no era parte del trato)§25, a los chivos **con manchas, y a todas las cabras con puntos o manchas**; o sea, **a todos los que tenían en sí** algo de **blanco**, además de apartar a **todos los borregos** color **marrón**; **y los entregó a sus hijos** [Beor, Aluv y Moresh]§14.
36 Además alejó Labán a todos los animales sanos de su ganado; y para que estén totalmente alejados de Iaacov, los **colocó** a **tres días de camino** {=115 km} **entre él y Iaacov** [pero los lobos se los comían]§45. **Y Iaacov pastoreaba** solamente **el resto del ganado de Labán** (los animales más débiles, enfermos y estériles).
37 Labán le cambiaba el pago según su conveniencia[31.7]; incluso a veces le decía solo las cabras CON PATAS BLANCAS[31.8] o CON RAYAS EN LA ESPALDA eran su pago; por eso **tomó Iaacov unos palos de álamo fresco, de avellano y de castaño** {=tres tipos de árbol}, **y cortó en** la corteza de **ellos unas incisiones blancas, dejando al descubierto la** madera **blanca que hay en** el centro de **los palos**;
38 **y colocó a los palos que** les **había cortado** la corteza, **donde** llena **la corriente** del agua **a los estanques (**en el lugar **donde venía el ganado a beber)** quedando los palos justo **delante del ganado**; **y** así al ver a los palos, el ganado **se calentaba** y se reproducía **al venir a beber**.
39 De esta forma **se calentaban** las cabras **del ganado** viendo **los palos**; **y** así Iaacov causaba que **paría el ganado** cabras **con patas blancas, con puntos o con manchas** en la espalda según lo que él quería§28.

40 Y para causar que nazcan más cabras con puntos, **a los BORREGOS** con manchas o patas blancas **separó Iaacov**; **y colocó al ganado** de cabras **viendo hacia** esos borregos con manchas o **patas blancas** para que los críos de las cabras también sean con manchas.
Y para causar que nazcan más ovejas color marrón, separó a **todas las** CABRAS **marrón**, que eran **del ganado de Labán** (ya que todas las que no tenían manchas eran de Labán), y las colocó frente a las ovejas, para que estas las vean y así nazcan más ovejas color marrón, como ellas.
Luego **separó** a estos BORREGOS manchados y CABRAS color marrón [dándoselas a sus hijos a cuidar]§45 para hacerse **rebaños separados** (que sean colocados frente a las otras cabras y los otros borregos respectivamente); **y no los mezcló con el** resto del **ganado de Labán**.
41 Además, para quedarse solo con los animales más fuertes, **siempre que se calentaba el ganado** de **las** cabras que no había tenido hijos antes, ***que se embarazan rápidamente*** y nacen críos más fuertes; **ponía Iaacov a los palos a los ojos del ganado**, en el lugar **donde** llena **la corriente** del agua a los estanques, **para que se calienten bajo** la influencia de **los palos** y los críos fuertes sean con manchas;
42 **mas con el ganado** de las cabras que ya tuvieron muchos críos, ***que tardan en embarazarse*** y nacen más débiles, **no los ponía** a los palos, para que no tengan críos con manchas; **de modo que las** crías débiles **de los *embarazos que toman tiempo* eran para Labán, y las** crías fuertes **de los** animales ***que se embarazan rápidamente*** **eran para Iaacov**.
43 Cuando veía Labán esto, engañaba a Iaacov y le cambiaba las condiciones del trato una y otra vez[31.41]; sin embargo, a causa de esto, Dios lo ayudaba y siempre nacían milagrosamente los animales que cumplían con las condiciones que favorecían a Iaacov[31.8]; así ese **hombre** [Iaacov] **se enriqueció muchísimo**; **tuvo él ganados** más **fructíferos** de lo normal, con los que al final compró también **esclavas**, **esclavos**, **camellos y burros**.

Bereshit {Génesis} 31

IAACOV HUYE DE LABÁN

1 [En el año 2205] Iaacov **escuchó a los hijos de Labán** [Beor, Aluv y Moresh]§14 **diciendo**:
"**Iaacov se apoderó de todas** las pertenencias **de nuestro padre**, **y con** las pertenencias **de nuestro padre** es que **ha hecho todo este honor** y esta fortuna".
2 También **observó Iaacov el rostro de Labán y** vio que **ya no** se comportaba **con él como antes**.
3 **Le dijo El Eterno a Iaacov**: "[A causa del comportamiento de Labán]§11 **vuelve** ahora **a la tierra de tus padres** [=Cnaan] **y a tu patria**; **y** Yo **estaré contigo**".
4 Entonces **Iaacov envió** a Naftalí **a llamar a Rajel y a Leá al campo**, **donde** estaba **su ganado**,
5 **y les dijo a ellas**:
"**He visto yo que el rostro de** Labán **su padre** hacia mí **no es** ahora **conmigo**, **como** lo era **ayer y antes** de ayer; pero **El Dios de mi padre ha estado conmigo** ayudándome.
6 **Ustedes saben que con todas mis fuerzas he trabajado para** Labán **su padre**;
7 pero Labán **su padre me ha mentido y ha cambiado** las condiciones de cuáles iban a ser las ovejas de **mi pago**, **10 decenas de veces** {=100 veces}; pero **no permitió Dios que** él **me perjudique** y que yo pierda mis ganancias.
8 Milagrosamente, **si** él **decía**: «Los chivos **con puntos serán tu pago**»,
entonces **todo el ganado paría con puntos**.
Y si él **decía**: «Los chivos **con patas blancas serán tu pago**»,
entonces **todo el ganado paría con patas blancas**.
9 De esta forma **ha quitado Dios el ganado de** Labán **el padre de ustedes y me lo ha dado a mí**.
10 **En el tiempo de calentarse el ganado, alcé los ojos y vi en un sueño cómo** habían aparecido misteriosamente **machos que *se reproducían* en el ganado, con patas blancas, con puntos y con rayas** en la espalda (incluso que Labán los había sacado a todos).
11 **Me dijo el ángel de Dios** [=Mijael]§44 **en aquel sueño**: «¡**Iaacov**!» **y** yo **respondí**: «**Aquí estoy**».
12 Me **dijo**: «**Alza ahora tus ojos y observa** que **todos los** chivos **machos que *se reproducen* en el ganado** son ¡**con patas blancas, con puntos y con rayas** en la espalda!; yo te los traje[30.43] **ya que he visto todo** el engaño **que Labán te ha hecho**».
13 Y recientemente escuché en otro sueño:§25
«**Yo soy El Dios** que se te apareció en **Beit-El** {Beitín}[28.19], **donde ungiste** {=al consagrar con aceite} **una estela y me hiciste ahí un juramento**[28.20].
Ahora, parte de esta tierra [Jarán] **y VUELVE A TU TIERRA NATAL** [Cnaan]»".
14 **Respondieron Rajel y Leá y le dijeron**:
"¿**Acaso tenemos aún parte *o* herencia en la casa de nuestro padre**, como para quedarnos aquí?

15 ¡Mira que **somos como extrañas para él; puesto que nos vendió**[29:27] **y** además en efecto **él se ha quedado con** todo **nuestro dinero** de la dote!
16 **Ya que toda la riqueza que Dios ha quitado de nuestro padre** (y te la ha dado a ti), **es** lo único que va a ser **nuestro y de nuestros hijos** de toda la herencia de nuestro padre.
Por eso **ahora, todo lo que te ha dicho Dios** de volver a Cnaan, **hazlo**".
17 Entonces **se levantó Iaacov, montó a sus** 12 **hijos y a sus** cuatro **mujeres en los camellos,**
18 **se llevó todo su ganado y** también **a todas las pertenencias que había adquirido vendiendo** parte de los animales **de su ganado**[30:43] **que adquirió** de Labán **en Padán-Aram** [en total 1'027,200 ovejas][§11], **para irse con su padre Itzjak en la tierra de Cnaan** [el 11 de Nisán del 2205].
19 **Labán había ido a trasquilar sus ovejas** que había apartado[29:27]; **y** entonces **Rajel robó a los ídolos que tenía su padre** para evitar así que él siga haciendo idolatría.
20 **Iaacov engañó el corazón de Labán el aramí** {arameo}, **al no contarle de que huía** de Padán-Aram.
21 Así **huyó él y todo lo que tenía; se levantó, pasó el río** Éufrates **y se dirigió hacia el** que posteriormente se llamaría[31:48] **monte Guilad** {Habaka [noroeste de Jordania]}.

LABÁN PERSIGUE A IAACOV

22 Los pastores de Labán vieron que de repente no había agua en el pozo (ya que el agua que había hasta ahora era solo por el mérito de Iaacov)[29:10] por eso fueron con Labán, y hasta que llegaron con él **al tercer día**[30:36] [el 11 de Nisán], **le contaron a Labán que Iaacov huyó.**
23 Entonces Labán **tomó a sus *parientes* consigo** [y a sus perros][§44] **y persiguió atrás de él** [para matarlo][§45]. Se apresuró tanto que en un día recorrió **siete días de camino** [2600 km], hasta que **se lo encontró en el monte Guilad** mientras él estaba rezándole a Dios.
24 Esa noche [15 de Nisán del 2205][§10] **vino Dios a Labán el aramí en un sueño esa noche y le dijo:**
"Cuídate de no hablar con Iaacov, ni cosas **buenas ni** cosas **malas".**
25 A la mañana siguiente **alcanzó Labán a Iaacov. Iaacov estableció su tienda en la montaña y Labán estableció a sus *parientes*** [y a sus perros] **en el monte Guilad.**
26 **Dijo Labán** cínicamente **a Iaacov:**
"1) ¿Qué es lo que has hecho al engañar mi corazón y al tratar a mis hijas como cautivas de guerra?
27 **¿Por qué has huido en secreto, engañándome a mí? y no me contaste** que te ibas **para que te despida con alegría y con canciones, con tambor y con arpa.**
28 **Ni** siquiera **me has permitido besar a mis nietos y a mis hijas. ¡Te has comportado tontamente!**
29 Que sepas que **tengo el poder en mi mano de hacerte mal,** pero **El Dios de tu padre me habló anoche diciendo:**
«Cuídate de no **hablar con Iaacov, ni** cosas **buenas ni** cosas **malas».**
30 **2) Y ahora,** si en efecto **te has marchado porque extrañabas a tu casa paterna, ¿por qué te robaste a mis dioses?"**
31 **Respondió Iaacov y le dijo a Labán:**
"1) No te dije que me iba **porque tuve miedo, ya que *pensé* que** tal vez **ibas a robarme a tus hijas** (Rajel y Leá).
32 **2) Y** de seguro nosotros no te robamos nada, aquel **a quien le encuentres tus dioses** con él **no vivirá**[35:19]. **Delante de nuestros *parientes* reconoce** cualquier **cosa** tuya **que yo tenga y tómalo".**
Y Iaacov no sabía que Rajel los había robado.
33 Así que Labán comenzó a buscar a sus dioses. **Entró Labán a la tienda de Iaacov** y Rajel, **a la tienda de Leá y a la tienda de las dos sirvientas** (Bilhá y Zilpá) pero **no halló** nada. Y como sospechaba tanto de Rajel, **cuando salió de la tienda de Leá había entrado** nuevamente **a la tienda de Rajel** antes de entrar a la tienda de las sirvientas.
34 Pero antes de que llegara Labán; **Rajel tomó a los ídolos, los puso en la montadura del camello y se sentó encima.** Por eso, **cuando Labán registró toda la tienda, no encontró** nada.
35 Rajel **dijo a su padre** Labán: **"Que mi señor** padre **no se enfade que no pueda levantarme delante de ti, porque estoy con el periodo de las mujeres".**
Labán **buscó** por todas partes **y no encontró a los ídolos.**
36 **Iaacov se enfadó y se molestó con Labán;** por eso le **contestó Iaacov y le dijo a Labán:**
"¿Cuál es mi transgresión y cuál mi pecado, por el cual me perseguiste?
37 **Al registrar todas mis cosas, ¿qué encontraste** que sea **de los objetos de tu casa? Ponlo aquí, delante de mis *parientes* y tus *parientes*; y que** ellos **juzguen entre nosotros dos.**
38 **Son 20 años los que estuve contigo; tus ovejas y tus cabras nunca abortaron** ya que yo las cuidaba; **y** aun así, **de los carneros de tu ganado nunca comí** nada.

39 **Ningún animal dañado** por leones o lobos **te entregué** junto con el ganado, librándome de la culpa (como correspondería); sino que **yo** siempre **te lo pagaba**. **De mí te cobrabas** los animales que huían, así como **los que fueron robados en el día** (por ladrones) **y los que fueron robados en la noche** (por bestias salvajes).
40 Cuando **estaba** pastoreando, **en el día me devoraba el calor y en la noche el hielo**; y además **el sueño huía de mis ojos**.
41 **Estuve 20 años en tu casa** [del 2185 al 2205]. **Trabajé para ti 14 años por tus dos hijas y seis años por tu ganado; ¡y llegaste a cambiar mi pago 10 decenas de veces!** {=100 veces}
42 **Si no fuera porque El Dios de mi Padre (El Dios de Abraham y El** Dios del que tuvo **miedo Itzjak) estuvo conmigo** ayudándome, **ahora me hubieras enviado sin darme nada. ¡Mi sufrimiento y el esfuerzo de mis manos, vio Dios y** por eso **te reprendió ayer en la noche** advirtiéndote que no me vayas a dañar**!"**
43 **Respondió Labán** descaradamente **y le dijo a Iaacov**:
"Las hijas con las que te casaste **son MÍAS, los hijos** que ellas tuvieron **son MÍOS, el ganado** que tú ganaste **es MÍO y todo lo que ves** aquí **es MÍO. Y a mis** propias **hijas** (Rajel y Leá) **¿cómo habría de hacerles hoy algún daño**? ¿**o a los hijos que** ellas **engendraron**?
44 **Ahora, hagamos una alianza entre tú y yo; y que** Dios **sea testigo entre tú y yo"**.
45 **Iaacov tomó una piedra y la colocó como estela**.
46 **Dijo Iaacov a sus *hijos*: "Recojan piedras"**.
Tomaron piedras, hicieron con ellas **un montículo** [para marcar el límite entre Padán-Aram y la tierra de Cnaan]§45, después **comieron ahí sobre el montículo**.
47 **Labán lo llamó** en arameo **"Iegar-Sahadutá"** {="Montículo del Testimonio"},
y Iaacov al traducirlo al hebreo **lo llamó "Galed"**.
48 **Dijo Labán: "Este montículo es hoy testigo** de la alianza **entre tú y yo"**.
Por eso Labán **llamó** el nombre de ese lugar§43 **"Galed"** {Galáad [noroeste de Jordania]}§32,
49 **y** además llamó a la piedra que Iaacov había colocado como estela:§25 **"Mitzpá"** {en hebreo = vigilancia}, **pues dijo** Labán:
"El Eterno vigilará entre tú y yo que actuarás correctamente, incluso **cuando no nos veamos el uno con el otro**:
50 **Si tú afliges a mis hijas** (Rajel y Leá), **o si tomas otras mujeres además de mis** otras **hijas** (Bilhá y Zilpá); incluso que **no haya** ninguna **persona entre nosotros** para verlo, **Dios es testigo entre tú y yo"**.
51 **Dijo Labán a Iaacov**:
"Aquí está este montículo y aquí está la estela que YO **he colocado entre tú y yo**.
52 **Este montículo es testigo y** también **esta estela es testigo de que**:
- **Yo no he de traspasar este montículo hacia ti** para dañarte,
- **y tú no has de traspasar este montículo y esta estela hacia mí; para hacer** algún **mal**.

53 **Que El Dios de Abraham y el** ídolo que era **dios de Najor, juzguen entre nosotros (**este ídolo también era **dios de** Téraj, **el padre de ellos)"**.
Y Iaacov juró por El Dios al que le tuvo **miedo su padre Itzjak**.
54 **Iaacov degolló** animales para comer su carne **en el monte** Guilad, **e invitó a los *parientes*** de Labán **a comer *del banquete*. Ellos comieron *del banquete*, y pasaron la noche en el monte**.

Bereshit {Génesis} 32

1 **Se levantó Labán de madrugada, besó a los hijos** de Iaacov **y a sus hijas, los bendijo y se volvió Labán a** Jarán **su lugar** [y nuevamente volvió a ser pobre]§45.
2 Entonces **Iaacov se fue por su camino** hacia el sur **y** al llegar a la tierra de Israel, **se lo encontraron** a él [600 mil]§11 **ángeles de Dios** que habían salido a recibirlo.
3 **Dijo Iaacov al verlos**:
"Este no es el campamento de Labán que me ha perseguido, ni es el campamento de Esav que ha venido a atacarme; sino que **este es un campamento de** ángeles de **Dios** que han venido a cuidarme".
[Ya que los ángeles que lo cuidaban en el exilio28:12 no eran los mismos ángeles que los que lo habrían de cuidar en la tierra de Israel].
Y llamó Iaacov **a aquel lugar "Majanáim"** {en hebreo = dos campamentos (el de los ángeles que hasta ahora lo cuidaban y el de los ángeles que ahora vinieron a cuidarlo)}.

Parashat Vaishlaj

IAACOV SE PREPARA PARA ENCONTRARSE CON ESAV

4 Después **envió Iaacov** [a los mismos]§11 ángeles32:3 como **mensajeros** para que vayan **ante él con su hermano Esav** a hacer la paz, ya que 34 años antes, Esav quería matarlo27:42; él estaba temporalmente **en la tierra de Seír** 36:20 [suroeste de Jordania] **en el territorio** que luego sería **de Edom** [el pueblo de Esav].

5 Iaacov **los comandó** a los ángeles **diciéndoles**:

"**Así dirán a mi señor, a Esav**: «**Así dice Iaacov tu servidor**:

'**Estuve viviendo con Labán, y** por eso **me he demorado hasta ahora**.

6 Solo **adquirí** algunos pocos **toros y burros, ovejas, esclavos y esclavas; y he mandado avisar a mi señor** que como no se cumplieron las bendiciones que recibí en tu lugar27:27, ya puedo **encontrar simpatía en tus ojos** y no hay más motivo para que me quieras matar'»".

7 **Volvieron los mensajeros a Iaacov, diciendo**:

"**Fuimos** a encontrarnos **con tu hermano, con Esav** para hacer la paz; pero **él también viene a tu encuentro** para luchar contra ti **y 400 hombres** de guerra [=sus hijos y los hijos de Seír36:20]§14, **vienen con él**".

8 **Iaacov temió mucho** no vaya a ser que lo maten ya que durante los 20 años que estuvo con Labán31:41 no cumplió el precepto de honrar a los padres **y sufrió** (por el miedo de que tal vez va a tener que matar a su hermano); entonces Iaacov hizo tres cosas diferentes antes de encontrarse con Esav:

1) Se preparó para la guerra, 2) le rezó a Dios y 3) le mandó a Esav un regalo para tranquilizarlo.

1) Para prepararse para una posible guerra, **dividió a la *gente* que estaba con él, a las ovejas, a las vacas y a los camellos; en dos campamentos** [uno a cargo a Damések y otro a cargo de Elinus, los hijos de Eliézer 15:2]§14.

9 **Dijo**: "**Si viene Esav a uno de los campamentos y lo ataca, entonces** yo voy a hacer la guerra con él y **el otro campamento podrá huir** para salvarse".

10 2) En su rezo **dijo Iaacov**:

"**¡Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Itzjak!**

El Eterno que me dijiste:31:3 «**Vuelve a tu tierra y a tu patria** [Cnaan]; **y te haré el bien**»:

11 **¡Me he quedado corto** de méritos a causa **de todas las bondades y toda la rectitud que** me **has concedido a** mí, **tu servidor! Pues** era tan pobre que únicamente **tenía mi bastón cuando pasé este** río **Jordán** (ya que Elifaz me robó todo)28:10, **y ahora** tengo tantas y tantas propiedades, que incluso **he formado dos campamentos**.

12 **Sálvame por favor de la mano de mi hermano, de la mano de Esav; ya que tengo miedo de él, no sea que venga y me ataque** a mí y a mi familia, e incluso **a las madres junto con sus hijos**.

13 **Y Tú me has dicho**28:15 que me otorgarás a mí lo que le prometiste a Abraham diciendo:22:17

«Definitivamente, **te haré el bien y haré tu descendencia** numerosa **como la arena del mar, que no podrá contarse por** ser **tan grande**»".

14 3) Iaacov **pasó ahí aquella noche** [Pésaj del 2205]§23, y **tomó** joyas **que tenía bajo su mano** para darle **un regalo a su hermano Esav** a ver si se tranquilizaba. También separó cinco especies de animales, hembras y machos:

15 • **200 cabras** con **20 chivos**;

• **200 ovejas** con **20 carneros**;

16 • **30 camellas que amamantan, junto con** sus 30 **crías**;

• **40 vacas** con **10 toros**;

• **y 20 burras** con **10 burros** [580 animales en total].

17 **Los entregó en la mano de sus esclavos** [Damések, Elinus32:8 y otros tres]§14, repartiendo **cada una** de las cinco§19 especies de animales en **un rebaño independiente, y les dijo a sus esclavos**:

"**Pasen delante de mí, y dejen una distancia** [960 m]§44 **entre** cada **rebaño y rebaño**".

18 **Al primero** de los esclavos (que llevaba las cabras) **le ordenó diciendo**:

"**Cuando te encuentre Esav mi hermano y te pregunte**:

«¿**De quién eres** esclavo? ¿**a dónde vas**? y ¿**de quién es este** rebaño que llevas **contigo**?»

19 Entonces **le dirás**: «Yo soy esclavo **de tu servidor Iaacov**; y este es **un regalo enviado** por él **para mi señor Esav. Y** también **él mismo** [Iaacov] viene **detrás de nosotros**»".

20 Iaacov **ordenó también al segundo** esclavo (que llevaba las ovejas) decir lo mismo, **también al tercero** (que llevaba los camellos) **y también a todos los** otros dos esclavos **que iban junto con los rebaños** del regalo; **diciendo**:

"**De esta** misma **forma hablarán con Esav cuando se lo encuentren**,

21 y le dirán: «También está tu servidor Iaacov detrás de nosotros»".
Pues se decía Iaacov:
"Primero voy a calmar su enojo con el regalo que va delante de mí, y después al encontrarme con él, yo veré su rostro; a ver si él me recibe bien y hacemos la paz".
22 Entonces, mandó el regalo delante de él y él pasó aquella noche en el campamento (y no en su tienda, por si venía Esav a atacarlo).
23 Iaacov se levantó aquella noche y tomó a sus dos mujeres [Rajel y Leá], a sus dos esclavas [Bilhá y Zilpá] y a sus 11 hijos [Reubén, Shimón, Leví, Iehudá, Isajar, Zevulún, Dan, Naftalí, Gad, Asher y Iosef]. (Pero a Diná la escondió en una caja por temor de que Esav quiera casarse con ella).
Primero Iaacov atravesó por el cruce del río Iabok {Río Zarqa [Jordania]},
24 después los tomó a todos sus familiares, los hizo atravesar el arroyo, y después atravesó al otro lado del río a todos los animales y a las propiedades que tenía.
25 Sin embargo, se le olvidaron unos pequeños recipientes, así que regresó por ellos; y cuando se quedó Iaacov a solas, del primer lado del río, un ángel en forma de hombre [Sama'el, el ángel representante de Esav]§38 peleó espiritualmente contra él hasta el amanecer (para intentar corromperlo§38).
26 Viendo el ángel que no podía contra él, le contó a Iaacov cómo sus hijos van a pecar en el futuro y cuando él se quedó preocupado§33, el ángel lo tocó en el extremo de su muslo derecho, y se dislocó el extremo del hueso del muslo de Iaacov {=fémur} al luchar con él.
Sin embargo Iaacov no fue seducido por él y lo dominó.
27 El ángel le dijo: "Déjame ir, porque ya amaneció y hoy me toca a mí cantar delante de Dios".
Le dijo Iaacov: "No te dejaré ir hasta que me bendigas, reconociendo que sí me corresponden a mí las bendiciones que me dio mi padre[27,27]".
28 Le dijo el ángel: "¿Cuál es tu nombre?"
Le contestó: "Iaacov".
29 Le dijo:
"Desde ahora no serás más llamado 'Iaacov' {del hebreo "*akav*" = engañó (al recibir las bendiciones)[27,19]} sino 'Israel' {del hebreo "*sar-El*"= ministro de Dios (que merece las bendiciones)}; porque has luchado contra el ángel de Dios y contra los hombres [Esav y Labán] y has vencido".
30 Entonces le preguntó Iaacov al ángel quién era, diciéndole: "Dime por favor tu nombre esencial§42".
Le contestó:
"¿Por qué me preguntas mi nombre? Ya que los ángeles no tenemos ningún nombre fijo".
Y el ángel lo bendijo a Iaacov en ese lugar [que sus hijos sean como él]§15.
31 Entonces llamó Iaacov el nombre de aquel lugar "Peniel" {Tulul adh-Dhahab} {del hebreo "*Penei-El*" = cara de Dios}, pues dijo:
"He visto al ángel de Dios cara a cara, y se salvó mi alma de haber sido dañado por él".
32 Le alumbró el sol a Iaacov cuando salió de Penuel [=que así se le llamó posteriormente a ese lugar], y hasta entonces él cojeaba del muslo; pero cuando el sol lo alumbró, se curó.
33 Por eso no comen los descendientes de Israel {judíos} del nervio ciático de los animales (que está en el extremo del muslo) hasta el día de hoy [=guid-hanashé]; porque el ángel tocó el muslo derecho de Iaacov, dañándolo a él en el nervio ciático.

Bereshit {Génesis} 33

ENCUENTRO CON ESAV

1 Después levantó Iaacov sus ojos y vio que venía Esav y con él 400 hombres de guerra; entonces repartió a los niños entre Leá, Rajel y las dos esclavas.
2 Puso a las esclavas [Bilhá y Zilpá] y a sus niños al frente [Dan, Naftalí, Gad y Asher]; a Leá y a sus niños [Reubén, Shimón, Leví, Iehudá, Isajar y Zevulún] después de ellos; y por último a Rajel y a Iosef después de ellos.
3 Él se les adelantó rezándole a Dios por misericordia y al ver a Esav, se postró en la tierra siete veces en forma de respeto hasta que llegó con su hermano.
4 Esav corrió a su encuentro ya que se apiadó al verlo postrarse y lo abrazó; y a pesar de que todavía lo odiaba en su corazón, en ese momento se le echó al cuello, lo besó, y ambos lloraron.
5 Después levantó Esav sus ojos, vio a las mujeres y a los niños y dijo: "¿Qué son estos de ti?"
Iaacov le dijo: "Son los hijos que Dios me ha otorgado a mí, tu servidor".
6 Entonces se acercaron las esclavas (ellas con sus cuatro niños) y se postraron.

7 **Se acercó también Leá con sus** seis **niños y se postraron. Y después se acercó Iosef** mientras protegía **a Rajel y se postraron.**
8 **Dijo** Esav:
"¿**Por qué** me mandaste **todo ese campamento**[32:14] con el **que me encontré**?" [580 animales]
Le dijo: "Es un regalo que he enviado **para encontrar simpatía a los ojos de mi señor**".
9 **Dijo Esav**: "**Tengo** ya **bastante, hermano mío; que sea para ti lo que es tuyo**".
Y de esta forma, aceptó que a él le correspondían las bendiciones[27:28].
10 Le **dijo Iaacov**:
"**Por favor no** hables así; **si ahora he encontrado simpatía en tus ojos, toma** este **regalo mío de mi mano; ya que** vale tanto para mí **el haber visto tu rostro como** lo fue el **haber visto el rostro** del ángel **de Dios**[32:25]; **y** también acéptalo por el hecho de que **te has apiadado de mí** y no quisiste matarme.
11 **Toma ahora** este regalo, **mi** muestra de **bendición que te envié** con mis esclavos[32:17]; **pues me ha favorecido Dios** con su misericordia **y** además, yo ya **tengo todo** lo que necesito".
Y Iaacov **le insistió** tanto **hasta que** él **aceptó**.
12 **Dijo** Esav: "**Viajemos y andemos** juntos, **y yo te acompañaré** todo el camino".
13 Sin embargo Iaacov tuvo miedo de que Esav todavía quiera hacerle daño; por eso **le dijo** Iaacov:
"**Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que** el cuidar a **las ovejas y a las vacas** que recién parieron **recae sobre mí; si las apresuran un** solo **día, moriría todo el ganado**.
14 **Que pase ahora mi señor delante de** mí **su servidor**, ya que **yo avanzaré** despacio **a mi ritmo**: **al paso del trabajo que llevo por delante** de cuidar a los animales que parieron, **y al paso de los niños; hasta que llegue** a encontrarme **con mi señor, en Seír** [suroeste de Jordania][32:4]".
15 **Dijo Esav**: "**Voy a dejar ahora contigo** parte **de la gente que está conmigo** para que te ayude, a cambio del regalo que me diste".
Le **contestó**: "¿**Para qué** pagarme? mejor recibe el regalo sin nada a cambio para que pueda **encontrar simpatía a los ojos de mi señor**".
16 **Y volvió Esav aquel día a su camino, rumbo a Seír** [suroeste de Jordania],
17 pero **Iaacov** se mantuvo alejado de Esav y **partió para Sucot** donde se estableció un año y medio [de Nisán del 2205 hasta Tishrei del 2207], **edificó para sí una casa** de estudio de Torá **y para su ganado hizo cabañas; por eso llamó el nombre de aquel lugar "Sucot"** {en hebreo = cabañas} {Tel Deir-Alla [Jordania]}.

IAACOV EN SHJEM

18 Y finalmente **llegó Iaacov, completamente** sano y salvo (con todas sus propiedades) **a la ciudad de Shjem**[12:6] {Nablus} **en la tierra de Cnaan** [Israel], **al volver de** su larga estadía en **Padán-Aram**[28:5] [Jarán, en Turquía]; **y** como ya iba a comenzar Shabat[She. 16:30], **acampó frente a la ciudad** {en Tel-Balata}.
19 Después **compró la** pequeña **porción del campo donde había extendido su tienda, de los hijos de Jamor (el padre de Shjem), por 100 monedas** {=2.14 onzas}§31.
20 Separó el diezmo [=dio 10% de sus propiedades para Tzedaká {=caridad}] como había prometido[28:22], **erigió ahí un altar** para agradecerle a Dios que volvió en paz, **y** alabando al Eterno **lo llamó "*E'L-Eloh'éi*-Israel"** {en hebreo = El Todopoderoso es El Dios de Israel}.

Bereshit {Génesis} 34

1 [En el año 2207] **Diná (la hija de Leá, la cual había dado a Iaacov) salió** [a los 8 años de edad][30:21] **a ver** cómo se comportaban **las mujeres del lugar**.
2 Cuando **la vio Shjem (el hijo de Jamor el jiví** {heveo}[10:17]) que era§41 **el príncipe del lugar; se la llevó** a la fuerza, **se acostó con ella y abusó de ella**.
3 **Y su alma** (de Shjem) **se apegó a Diná la hija de Iaacov; amó a la muchacha y** en vez de dejarla ir, **habló al corazón de la muchacha** para convencerla de quedarse con él.
4 **Dijo Shjem a su padre Jamor diciendo**: "**Toma para mí a esta niña por mujer**".
5 **Iaacov escuchó que** Shjem **había *violado* a su hija Diná** y la tenía secuestrada; pero como **sus hijos estaban con el ganado en el campo, Iaacov** no intentó rescatarla todavía§33; sino que **guardó silencio** esperando **hasta que** ellos **lleguen**.
6 **Y fue Jamor el padre de Shjem con Iaacov para hablar con él**.
7 Mientras tanto **los hijos de Iaacov volvieron del campo al oír** que Diná fue secuestrada y violada, **se entristecieron los hombres y se enfadaron mucho; ya que** Shjem **hizo algo aborrecido por** el pueblo de **Israel al acostarse** a la fuerza **con la hija de Iaacov, y eso no** debe **ser hecho** ni siquiera por los otros pueblos, que no están obligados a cumplir la Torá.
8 **Habló Jamor con ellos diciendo**:
"**El alma de mi hijo Shjem ha deseado a** Diná **la hija de ustedes**.

Así que **por favor, dénsela a él como esposa**;
9 y a partir de ahora **hagan casamientos** ustedes **con nosotros**:
Denos a sus hijas como esposas **y tomen a nuestras hijas para ustedes**;
10 **y** entonces **van** a poder **habitar junto con nosotros** por siempre. **La tierra estará a su disposición**:
habiten en ella, **comercien** en ella **y adquieran** propiedades **en ella**".
11 **Shjem dijo al padre y a los hermanos** de Diná:
"Con tal de **encontrar simpatía en sus ojos**, todo **lo que me pidan se los daré**.
12 Incluso que **me aumenten mucho** el valor de **la dote** (para la mujer) **y los regalos** (para la familia)§25, yo
les daré todo **lo que me digan**; pero tan solo **denme a la muchacha por mujer**".
13 Al ver que no había otra forma de liberar a Diná, **los hijos de Iaacov respondieron a Shjem y a su padre**
Jamor astutamente, y les hablaron según el plan que habían hecho para vengarse de Shjem, **por haber**
violado a Diná la hermana de ellos.
14 **Les dijeron**: "**No podemos hacer tal cosa, de dar a nuestra hermana** como esposa **a alguien que tenga**
prepucio {=sin Brit-Milá}, **porque eso es** considerado **una vergüenza para nosotros**.
15 **Pero de esta forma aceptaremos** tu propuesta: **si** ustedes **fueran como nosotros, al**
circuncidar {=hacer Brit-Milá} **a todos los varones de ustedes**.
16 Entonces **daremos a nuestras hijas** como esposas **para ustedes, a sus hijas tomaremos para**
nosotros, habitaremos junto con ustedes y seremos ambos **un** solo **pueblo**.
17 Pero **si no nos hacen caso de circuncidarse, entonces tomaremos a nuestra hija** Diná **y nos**
iremos".
18 **Sus palabras le parecieron bien a Jamor y a Shjem** el **hijo de Jamor**;
19 así que **el joven** Shjem **no tardó en hacer eso** de circuncidarse, **porque deseaba a la hija de Iaacov**. **(Y**
eso a pesar de que **él era el más *importante* de toda la casa de su padre** [seis hermanos]§14, y él era el
príncipe del lugar34:2).
20 **Jamor y su hijo Shjem fueron al portón de su ciudad** [Shjem] **y hablaron a** todos **los habitantes de la**
ciudad diciendo:
21 "**Estos hombres** [Iaacov y sus hijos] **vienen en paz con nosotros**. Vamos a dejarles **que se queden**
en la tierra y comercien en ella; he aquí que **la tierra es suficientemente grande** y alcanza también
para ellos. Y entonces, **a sus hijas tomaremos para nosotros como mujeres y a nuestras hijas se**
las daremos a ellos.
22 **Pero** solo **con esta** condición **aceptarán estos hombres a quedarse con nosotros para formar un**
solo **pueblo**: **que circuncidemos a todos nuestros varones; así como ellos están circuncidados**.
23 **Sus ganados, sus pertenencias y todos sus animales ¡van a ser nuestros!**
Solo nos falta **aceptarles su pedido** de circuncidarnos **y** así ellos **se quedarán con nosotros**".
24 **Todos los** habitantes **que salían por el portón de la ciudad, escucharon a Jamor y a su hijo Shjem**; **y**
aceptando el trato, **se circuncidó todo varón** [921 personas]§14, **todos los** habitantes **que salían por el**
portón de la ciudad.
25 Conforme a lo planeado (pero sin el permiso de Iaacov); **al tercer día, cuando ellos estaban** más **adoloridos**
por la circuncisión, **dos hijos de Iaacov (Shimón y Leví, los hermanos de Diná) tomaron cada uno su**
espada [a los 13 años de edad]29:33, **llegaron** dentro de **la ciudad a salvo** y sin correr peligro (ya que todos
estaban adoloridos) **y mataron a todo varón**.
26 También **a Jamor y a su hijo Shjem mataron con la espada**; [pero como Diná tenía miedo que ahora nadie
vaya a querer casarse con ella, no quería salir de ahí; por eso Shimón le juró que él se iba a casar con ella]§11;
entonces **agarraron a Diná** rescatándola **de la casa de Shjem, y salieron**.
27 Al día siguiente§45, **los** demás **hijos de Iaacov fueron** donde estaban **los muertos** para quitarles sus ropas, **y**
saquearon a toda **la ciudad de los que *violaron* a su hermana** Diná:
28 **Sus ovejas, sus vacas, sus burros**, todo **lo que había en la ciudad y** todo **lo que había en el campo**;
lo tomaron.
29 **Todo su dinero** ellos **saquearon**; **a sus niños y a sus mujeres se llevaron cautivos, y** también se llevaron
todo lo que había dentro de las casas.
30 **Dijo Iaacov a Shimón y a Leví** regañándolos:
"**Me han puesto en aprietos al hacer un pleito entre** yo y **los habitantes de esta tierra (el** pueblo
cnaaní {cananeo} **y el prizí** {ferezeo}13:10**)**, y como **yo** y mis hombres somos **pocos en cantidad**; **ellos van**
a juntarse contra mí, me atacarán y seré aniquilado yo y mi *familia*".
31 **Replicaron ellos**:
"¿**Acaso** vamos a dejar que **trate** Shjem **a nuestra hermana** vilmente **como a una prostituta**?"
Iaacov tenía razón y lo atacaron todos los habitantes de la tierra, solo que Iaacov los ahuyentó48:22.

DIOS BENDICE A IAACOV

1 [En Tishrei del 2207] **Dios le dijo a Iaacov**:
"**Levántate, sube a Beit-El** {Beitín}, **establécete ahí y haz ahí un altar a Dios**; ya **que se te apareció** en ese lugar **cuando huías de tu hermano Esav**[28.13]".
2 **Dijo Iaacov a su *familia* y a todos los que estaban con él**:
"**Retiren** todos **los dioses extraños que haya entre ustedes** (que tomaron del despojo de Shjem)[34.27]; **purifíquense** de toda la idolatría; **y** los que están vistiendo de las ropas de Shjem **cámbiense las vestimentas**, ya que tal vez esas ropas fueron usadas en cultos idólatras.
3 Entonces, **nos levantaremos y subiremos a Beit-El, y haré ahí un altar a Dios, el que me respondió** mis rezos **el día de mi sufrimiento**[28.20] **y estuvo conmigo** protegiéndome **en** todo el **trayecto que recorrí** al ir y volver de Jarán".
4 Su familia y acompañantes **le entregaron a Iaacov todos los dioses extraños que tenían en su posesión y** también **los aretes de sus orejas** (ya que había en ellos figuras de los ídolos de Shjem), **y Iaacov los enterró debajo del almácigo** {=un tipo de árbol} **que hay en Shjem** {Nablus [Israel]}.
5 Entonces **partieron, y hubo un pánico** mandado milagrosamente **por Dios en** los habitantes de **las ciudades que los rodeaban**; **y** por eso ellos **no persiguieron a los hijos de Iaacov** para vengarse de haber atacado a la ciudad de Shjem.
6 **Iaacov llegó a Lúz, que está en el territorio de Cnaan (**el lugar que Iaacov lo había **llamado Beit-El**[28.19]**);** **él y todo el pueblo que estaba con él**.
7 **Edificó ahí un altar y llamó al lugar "*E'L*-Beit-El"** {en hebreo = Dios de Beit-El}, **porque ahí** en ese lugar, es que **se le *apareció* Dios cuando huía de su hermano** Esav y soñó con la escalera[28.13].
8 **Deborá** [la hija de Utz[22.21]]§14, **la nodriza que** había amamantado a **Rivká**[24.59], fue enviada por Rivká a Jarán para traer a Iaacov[27.45], pero **murió** en el camino **y fue enterrada bajo** el monte donde está **Beit-El**, justo **debajo de** donde está **la planicie**. Ahí también escuchó Iaacov que murió su madre Rivká y lloró por ella; por eso Iaacov **la llamó** a esa planicie **"Alón-Bajut"** {en hebreo = la Planicie del Llanto}.
9 **Dios se le apareció a Iaacov** en ese mismo lugar **otra vez, a su llegada de Padán-Aram**[28.5] [Jarán, en Turquía] **y lo bendijo** para consolarlo por la muerte de su madre.
10 **Le dijo Dios**: "**Tu nombre** que hasta ahora era **'Iaacov' no será más llamado** únicamente **'Iaacov'** {que también viene del hebreo "*akav*" = engañó}, **sino que 'Israel'** también§7 **será tu nombre**"[32.29] {del hebreo "*sar E'l*" = ministro de Dios}.
Y lo llamó 'Israel'.
11 **Le dijo Dios**:
"**Yo soy Dios-Todopoderoso** [*E'L-Sha'dai*], origen de todas las bendiciones: tú **te reproducirás y te multiplicarás. Un pueblo** [=Biniamín] **y un grupo de tribus** [=Efráim y Menashé] todavía **vas a tener**[41.51]; **y** también **reyes saldrán de tus entrañas** [=Ishbóshet[Shmuel B. 2.10] y Shaúl[Shmuel A. 9.2]].
12 **La tierra que di a Abraham**[12.7] **y a Itzjak**[26.4] **a ti te la daré** [Israel]; **y a tu descendencia** que vendrá **después de ti** [=el pueblo de Israel], Yo les **daré** también el resto de **la tierra**, sin límites§33".
13 Al terminar de hablar, **se apartó** La Presencia de **Dios de él**; **en el** mismo **lugar en el que habló** Dios **con él** cuando salió§33 de Israel a Jarán[28.13], ya que ahí mismo es§38 la puerta del cielo[28.17].
14 **Iaacov erigió una estela en el lugar donde habló** Dios **con él**, la cual era **una estela de piedra. Derramó sobre ella un vertido** de agua y vino [=nésej], **y** también **untó sobre ella aceite** de olivo en honor a Dios.
15 **Y llamó Iaacov al nombre del lugar donde habló Dios con él: 'Beit-El'**[28.19].

MUERTE DE RAJEL

16 **Partieron de Beit-El, y cuando faltaba un trecho de tierra** {=960 m} **para llegar a Efrat** {Belén}, **Rajel engendró y se le complicó el parto**.
17 **Sucedió** [el 11 de Jeshván del 2207] **que al estar en la complicación del parto, le dijo la partera** {=quien le ayuda a dar a luz}:
"¡**No temas, ya que también este** bebé **será un hijo** hombre **para ti** como tanto habías deseado!"[30.24]
18 **Entonces al salírsele el alma** a Rajel **(porque** al final **murió), lo llamó** al bebé **"Ben-Oní"** {en hebreo = hijo de mi sufrimiento}; pero Iaacov **su padre lo llamó "Biniamín"** {del hebreo "*ben-iamín*" = hijo del sur (porque solo él nació en Cnaan, al sur)}.
19 **Murió Rajel y fue enterrada en el camino a** la ciudad de **Efrat (la cual es Beit-Léjem** {Belén}**)**.
20 **Iaacov erigió una lápida sobre su tumba, es la lápida** que hay **en la tumba de Rajel hasta hoy** {entre Jerusalén y Belén}.

21 **Israel** [Iaacov] **partió y puso su tienda más allá de Migdal-Éder** {Tzomet Gush-Etzión}.

22 **Cuando Israel** [Iaacov] **residía en aquella tierra** y murió Rajel, decidió colocar su cama desde ahora en adelante en la tienda de Bilhá (su esclava)[29:29], pero como no la colocó en la tienda de Leá (su primera esposa), **fue Reubén** (el hijo de Leá) **y** en forma de protesta desordenó la cama de Iaacov su papá, impidiéndole acostarse con Bilhá[§28]; por eso fue considerado como si **se acostó** él mismo **con Bilhá la concubina de su padre**.
Cuando **escuchó Israel** [Iaacov] el desprecio que le había hecho Reubén, se preocupó de que tal vez no todos sus hijos eran buenas personas; pero realmente, **los hijos de Iaacov fueron 12** y todos eran íntegros por igual:

23 **Los hijos de Leá**: **El primogénito de Iaacov** fue **Reubén**;
después nacieron **Shimón**, **Leví**, **Iehudá**, **Isajar y Zevulún**.

24 **Los hijos de Rajel** fueron: **Iosef y Biniamín**.

25 **Los hijos de Bilhá esclava de Rajel** fueron: **Dan y Naftalí**.

26 **Los hijos de Zilpá esclava de Leá** fueron: **Gad y Asher**.

Estos fueron los hijos de Iaacov, que le nacieron en Padán-Aram[29:28] [Jarán, en Turquía].

27 Después de 36 años de ausencia {14 años con Éber[28:10]+20 con Labán[31:41]+uno y medio en Sucot[33:17] y Shjem[33:18]+medio en Beit-El[35:6], Beit-Léjem[35:16] y Migdal-Éder[35:21]}, **Iaacov fue** a reunirse nuevamente **con su padre Itzjak** [en el año a 2207] **a** la planicie de **Mamré** en **Kiriat-Arbá (que es Jebrón** {Hebrón}**), donde vivieron Abraham**[13:18] **y** ahora también su hijo **Itzjak**.

28 **Fue la vida de Itzjak 180 años** [del 2048 al 2228].

29 Entonces **expiró Itzjak, murió**, y **se reunió con** las almas de **su pueblo** en el Mundo Venidero.
Él estaba **anciano y lleno de días** plenamente vividos, **y lo enterraron sus hijos Esav y Iaacov** en la cueva de Majpelá[23:19].

Bereshit {Génesis} 36

FAMILIA DE ESAV

1 **Estos son los descendientes de Esav, que fue** llamado **"Edom"**[25:30] {idumeos}:

2 **Esav tomó a sus mujeres de entre las hijas de Cnaan**[10:6] {cananeas}:
1) **a Adá** [=Basmat][26:34] **hija de Elón el jití** {hitita}[10:15],
2) **a Aholivamá** [=Iehudit][26:34] **hija de** LA ESPOSA DE **Anná**, pero Anná no era su padre, ya que realmente Aholivamá era **hija** ilegítima **de Tzibón** (el padre de Anná)[36:24] **el jiví** {heveo}[10:17],

3 3) **y a Basmat** [=Majlat][28:9] **hija de Ishmael, la hermana de Nevaiot**[25:13].

4 **Adá** (1) **engendró para Esav a Elifaz**[Iyov 4:1] [en el año 2173],
y Basmat (3) **engendró a Reuel** [en el año 2188].

5 [En el 2191] **Aholivamá** (2) **engendró a Ieúsh, Ialam y** ella también tuvo a **Kóraj** (pero realmente Kóraj no era hijo de Esav sino que era hijo ilegítimo de Elifaz, el hijo de Esav).
Todos **estos fueron los hijos de Esav, que le nacieron en la tierra de Cnaan**.

6 **Esav tomó a sus mujeres, a sus hijos** [Elifaz, Reuel, Ieúsh y Ialam], **a sus hijas** [Mirtzit y Puit][§14], **a todos los individuos de su casa, a su ganado, a todos sus animales y a todas sus pertenencias que ganó en la tierra de Cnaan; y se fue a** vivir a otra **tierra, por causa de su hermano Iaacov**;

7 **porque las pertenencias** de los dos **eran demasiadas como para vivir** los dos **juntos**;
porque **la tierra donde vivían no alcanzaba para ambos, por** todos **los ganados** que tenían;
y además porque Esav sentía vergüenza de haberle vendido su primogenitura a Iaacov[25:33].

8 Entonces **Esav se estableció** con toda su familia **en la tierra de Seír** [suroeste de Jordania].
Esav es el llamado **"Edom"**.

9 **Estos son los descendientes de Esav, padre del** pueblo de **Edom** {idumeos} **(**que vivía **en la montaña de Seír)**:

10 **Estos son los nombres de los hijos de Esav** que nacieron en Cnaan:
a) **Elifaz**[Iyov 4:1] **el hijo de Adá, la mujer de Esav**;
b) **y Reuel el hijo de Basmat, la mujer de Esav**.

11 (a) **Fueron los hijos de Elifaz** en la tierra de Seír: **Teimán, Omar, Tzefó, Gatam, Kenaz,**

12 **y Timná** también era hija de Elifaz (ya que realmente él la engendró al cometer adulterio con la esposa de Seír)[36:22]. Y aquella Timná **fue** después **concubina de** su padre **Elifaz el hijo de Esav, y engendró para Elifaz a Amalek**.
Todos **estos fueron los descendientes de Adá** (1), **la mujer de Esav**[36:2].

13 (b) **Y estos** son **los hijos de Reuel**: **Nájat, Zéraj, Shamá y Mizá**.
Todos **estos fueron los descendientes de Basmat** (3), **la mujer de Esav**[36:2].

14 Y estos fueron los hijos de Aholivamá (2) la mujer de Esav, hija de LA ESPOSA DE Anná, ya que
era la hija ilegítima de Tzibón (el padre de Anná)[36:24]; ella engendró para Esav: a Ieúsh, a Ialam y
también tuvo a Kóraj (quien realmente no era hijo de Esav sino hijo ilegítimo de Elifaz).
15 Estos fueron los jefes de las familias de los hijos de Esav:
(a) De los hijos de Elifaz[36:11] primogénito de Esav:
El jefe de Teimán, el jefe de Omar, el jefe de Tzefó, el jefe de Kenaz,
16 el jefe de Kóraj, el jefe de Gatam y el jefe de Amalek.
Todos estos fueron los jefes de las familias de Elifaz que vivieron en la tierra de Edom;
y todos estos fueron los descendientes de Adá (1).
17 (b) Estos fueron los jefes de familia entre los hijos de Reuel[36:13] el hijo de Esav:
El jefe de Nájat, el jefe de Zéraj, el jefe de Shamá y el jefe de Mizá.
Todos estos fueron los jefes de las familias de Reuel que vivieron en la tierra de Edom;
y todos estos fueron los descendientes de Basmat (3), mujer de Esav.
18 Estos fueron los jefes de familia entre los hijos de Aholivamá[36:14] mujer de Esav:
El jefe de Ieúsh, el jefe de Ialam y el jefe de Kóraj.
Estos fueron los jefes de familia de Aholivamá (2) hija de la esposa de Anná[36:14], mujer de Esav.
19 Todos estos fueron los hijos de Esav y estos fueron los jefes de las familias de Esav, que es llamado
Edom.

REYES DE SEÍR Y EDOM

20 Estos fueron los hijos de Seír el jorí {hurritas} [descendientes del jiví[10:17]][§25], que anteriormente habitaban la
tierra de Seír[33:16] [suroeste de Jordania] antes de que llegue ahí Esav:
A) Lotán, B) Shoval, C) Tzibón[36:2]; y D) Anná era únicamente hijo de LA ESPOSA de Seír
(ya que ella cometió adulterio con Tzibón[36:24], su propio hijo).
21 Seír también tuvo a E) Dishón, F) Étzer y G) Dishán.
Estos son los jefes de las familias del jorí {hurritas}, hijos de Seír; que vivieron en la tierra que
posteriormente fue de Edom.
22 Los hijos de Lotán (A) fueron:
Jorí y Heimam.
Y la media hermana de Lotán fue Timná (pero realmente ella no era hija de Seír, sino que su
verdadero padre era Elifaz, quien cometió adulterio con la esposa de Seír, y luego tomó a Timná su
hija ilegítima como concubina[36:12]).
23 Estos fueron los hijos de Shoval (B): Alván, Manájat, Eival, Shefó y Onam.
24 Estos fueron los hijos de Tzibón (C):
Aiá y Anná (D). Este es el mismo Anná que ya mencionamos[36:20] (que nació al tener relaciones
Tzibón con su propia madre), también el que encontró la forma de engendrar mulas en el
desierto (al cruzar un caballo con una burra) cuando era pastor de los burros de su padre
Tzibón.
25 Estos fueron los hijos de aquel Anná (D):
Dishón (II) y todos creían que también Aholivamá[36:2], sin embargo ella solo era hija de LA
ESPOSA DE Anná, porque su verdadero padre fue Tzibón (C) (el padre de Anná).
26 Estos fueron los hijos de Dishón (E), al que también se le llamaba[§25] Dishán:
Jemdán, Eshván, Itrán y Kerán.
27 Estos fueron los hijos de Étzer (F): Bilhán, Zaaván y Akán.
28 Estos fueron los hijos de Dishán (G): Utz y Arán.
29 Estos son los jefes de las familias del jorí:[36:20]
El jefe de Lotán, el jefe de Shoval, el jefe de Tzibón, el jefe de Anná,
30 el jefe de Dishón, el jefe de Étzer, y el jefe de Dishán.
Estos fueron los jefes de las familias del jorí según la cuenta de los jefes; que vivieron en la tierra de
Seír [al suroeste de Jordania].
31 Como los hijos de Esav vieron que ellos son muy traicioneros, juraron entre sí que solo van a nombrar sobre
ellos a reyes que sean originarios de otros pueblos[§14].
Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom el pueblo de Esav {idumeos [al suroeste de Jordania]},
antes de reinar algún rey en el pueblo de los hijos de Israel:
32 [En el 2258] reinó en Edom Bela el hijo de Beor; y el nombre de su ciudad era "Dinhaba" {Dibdiba? [Jordania]}.

33 [En el 2288] **murió Bela**; **y reinó en su lugar Iovav el hijo de Zéraj**, **de** la ciudad de **Botzrá** {Buseira [Jordania]}.
34 [En el 2298] **murió Iovav**, **y reinó en su lugar Jusham**, **de la tierra del sur** {Ma'an? [Jordania]}.
35 [En el 2318] **murió Jusham**, **y reinó en su lugar Hadad el hijo de Bedad**, **el que** fue a ayudar a Moab 19:37 en la guerra y **derrotó a Midián** {madianitas} 25:2 **en el campo de** batalla contra **Moab** {moabitas}; **y el nombre de su ciudad era 'Avit'**.
36 [En el 2353] **murió Hadad**, **y reinó en su lugar Samlá de** la ciudad de **Masreká** {Homs? [Siria]}.
37 [En el 2371] **murió Samlá**, **y reinó en su lugar Shaúl**, **de Rejovot** {Petor [al norte de Siria]} que está **en el río** Éufrates.
38 [En el 2411] **murió Shaúl**, **y reinó en su lugar Báal-Janán el hijo de Ajbor**.
39 [En el 2446] **murió Báal-Janán el hijo de Ajbor**, **y reinó en su lugar Hadar**; **el nombre de su ciudad era "Pau"**, **y el nombre de su mujer era Meheitabel hija de Matred**, la **hija del** llamado **Mei-Zahav** {del hebreo "*mahu-zahav*"= ¿qué es para mí el oro?} por lo rico que era.
Después [en el 2494] el rey de Kitim 10:4 {itálicos} mató a Hadar y conquistaron al pueblo de Edom §14.
40 **Estos son los nombres de los jefes de Esav** que se separaron en la época de Hadar; **según sus familias**, **sus territorios y sus nombres**:
El jefe de Timná 36:12, **el jefe de Alvá** [=Alván] 36:23, **el jefe de Ietet** [=Itrán] 36:23,
41 **el jefe de Aholivamá** 36:5, **el jefe de Elá** [=Ialam] 36:5 [Eilat], **el jefe de Pinón** [hijo de Ialam 36:5] {Punón [Jordania]},
42 **el jefe de Kenaz** 36:11, **el jefe de Teimán** 36:11, **el jefe de Mivtzar** [hijo de Kóraj 36:14],
43 **el jefe de Magdiel** {romanos [Italia]} y **el jefe de Iram** [hijo de Kóraj 36:14].
Estos fueron **los jefes de Edom**, **según sus campamentos en las** [cien] §12 **tierras de su propiedad**.
Este Esav toda su vida fue igual de malvado §7, **el *padre*** del pueblo **de Edom** {idumeos [Jordania]}.

Parashat Vaiéshev

Bereshit {Génesis} 37

SUEÑOS DE IOSEF

1 **Iaacov se estableció en la tierra que vivió su padre**, **en la tierra de Cnaan** 31:18 [en el año 2216];
2 y **esto** es lo que pasó con **los descendientes de Iaacov**:
Iosef a los 17 años, después de estudiar Torá **pastaba a las ovejas con sus hermanos**, **y él era** muy **juvenil** (al embellecerse el pelo y los ojos); y a pesar que sus hermanos despreciaban a los hijos de las esclavas, él sí se juntaba **con los hijos de Bilhá** [Dan y Naftalí], **y con los hijos de Zilpá** [Gad y Asher], las **mujeres de su padre**.
Y Iosef decía malas cosas de los hijos de Leá **a su padre** (le contó que ellos comían carne de un animal sin haberlo degollado, que despreciaban a los hijos de las esclavas y que tal vez cometían adulterio).
3 **Israel** [Iaacov] **amaba a Iosef más que a todos los** demás **hijos**, porque era parecido a él y **porque es el hijo** que engendró estando él **ya anciano** [a los 91 años]; así que **le hizo** a Iosef **una túnica bordada** [que cada una de sus franjas era de un material diferente] §45.
4 **Vieron sus hermanos que a él lo amaba el padre de ellos** [Iaacov], **más que a todos los hermanos**; por lo tanto **lo odiaron** hasta el grado **que no podían hablarle pacíficamente**.
5 **Iosef tuvo un sueño**; **lo contó a sus hermanos y lo odiaron todavía más**.
6 **Les dijo**: **"Escuchen por favor el sueño** profético **que he tenido**:
7 Vi que **nosotros estábamos atando gavillas** {=paquetes de espigas} **en el campo y he aquí que mi gavilla se levantaba y se mantenía derecha**, **estaba rodeada por las gavillas de ustedes**, **y** estas **se inclinaban hacia mi gavilla**".
8 **Le dijeron sus hermanos**: "¡Es imposible que sea un sueño profético! ¿acaso tú **vas a reinar sobre nosotros**? ¿o acaso **vas a someternos** a la fuerza?"
Y ellos **aumentaron todavía más su odio contra él por causa de sus sueños** (que imaginaba que reinaría sobre ellos) **y por causa de sus palabras** (que los delataba a ellos con su padre Iaacov).
9 Entonces **tuvo** Iosef **otro sueño y** también **se lo contó a sus hermanos**.
Les dijo: **"He tenido otro sueño** profético: Vi que **el sol**, **la luna y 11 estrellas se postraban ante mí**. Representando a mi papá, a mi mamá y a mis 11 hermanos".
10 Luego **se lo contó a** Iaacov **su padre** cuando estaba junto **con sus hermanos**.
Su padre, queriendo disminuir el odio de sus hermanos hacia él, **lo reprendió** frente a ellos y **le dijo**:

"¿**Qué es este sueño que has tenido**? Es imposible que sea profético, ya que ¿acaso **vamos a venir**: **yo**, **tu madre** Rajel (que ya está muerta)[35:19] **y tus hermanos a postrarnos ante ti en la tierra**?"
[Pero realmente la luna representaba en el sueño a Bilhá, quien crió a Iosef como su propio hijo]§19.
11 **Sus hermanos lo envidiaron** a Iosef, mientras que **su padre consideró el tema** en su corazón, ya que sabía que el sueño sí se iba a cumplir[44:14].

VENTA DE IOSEF

12 Un día **fueron sus hermanos** de Iosef de paseo, y también **a pastar las ovejas de** Iaacov **su padre**, **en Shjem** {Nablus [Israel]}[33:18];
13 **y dijo Israel** [Iaacov] **a Iosef**:
"**He aquí que tus hermanos están pastando** a las ovejas **en Shjem**, **ven** aquí **para que te envíe con ellos** para que les adviertas que se cuiden del pueblo jiví[10:17], que no vaya a atacarlos para vengarse de lo que ellos les hicieron a los habitantes de Shjem[34:25]".
Iosef se acercó y **le dijo**: "**Aquí estoy**".
14 **Le dijo** Iaacov:
"**Por favor**: **ve a ver cómo están tus hermanos y cómo está el ganado**; **y avísame** lo que viste".
Entonces **lo envió** a Iosef **desde el valle de Jebrón** {Hebrón}, **y llegó a Shjem**.
15 Pero Iosef no vio ahí a sus hermanos. **Se lo encontró un hombre** [=el ángel Gabriel] que vio **que** él **estaba confundido en el campo**.
El hombre le preguntó: "¿**Qué buscas**?"
16 Iosef **le dijo**:
"**A mis hermanos yo estoy buscando**. **Dime por favor**, **dónde** ellos **están pastando** a las ovejas".
17 **El hombre le dijo**: "**Partieron de aquí** ya que proféticamente se enteraron de que el jiví los quería atacar; y **oí que decían**: «**Vamos a Dotán**»".
Iosef fue detrás de sus hermanos y se los encontró en Dotán {Tel-Dotán}.
18 Ellos **lo vieron a lo lejos** {a 960 m}; **y antes de que se les acercara**, **conspiraron contra él para matarlo** [atacándolo con perros]§11, ya que creían que Iosef vino a espiar qué cosas malas ellos hacían§33 para así acusarlos con su padre y al final reinar sobre ellos[37:8].
19 **Le dijo un hombre** [=Shimón] **a su hermano** [=Leví]:
"¡**Ahí viene aquel soñador**!
20 **Ahora**: **VAMOS A MATARLO**, **echar** su cadáver **en uno de los pozos** que hay aquí, **y vamos a decir que una bestia feroz lo devoró**. ¡**Veremos qué acontecerá con sus sueños**!"§25
En eso Dios dijo también acerca de ellos: "¡Veremos qué acontecerá con sus sueños!"
21 Cuando **escuchó Reubén** el hermano mayor, de que querían matar Iosef, **lo liberó de sus manos** antes de que lo maten; **les dijo**: "¡**No le quitemos la vida**, ya que no merece la pena de muerte!"
22 Cuando vio Reubén que ellos ya estaban decididos a matarlo§25, **les dijo Reubén**:
"Al menos **no derramen sangre** inocente al asesinarlo con sus propias manos; mejor **échenlo en este pozo que está en el desierto** para QUE SE MUERA SOLITO§25, **y** así ustedes **no alcen la mano contra él** como asesinos".
Él dijo eso **para salvarlo de la mano de ellos**, **y** al sacarlo después del pozo, **devolverlo a su padre**.
23 **Entonces**, tal como dijo Reubén; **cuando llegó Iosef con sus hermanos**; **le sacaron a Iosef su túnica** (**la túnica bordada que vestía**, que le regaló su padre[37:3]),
24 **lo agarraron y lo arrojaron a un pozo** para que se muera solito. **Aquel pozo estaba vacío y no tenía agua**, pero sí tenía serpientes y escorpiones sin que sus hermanos lo sepan; sin embargo milagrosamente Iosef se salvó de ellos§40.
25 Entonces sus hermanos **se sentaron a comer pan**, luego **alzaron los ojos y vieron que había una caravana de ishmaelim**[16:15] [=árabes] **que venían de Guilad** {Galáad [noroeste de Jordania]}; **sus camellos cargaban cera**, **bálsamo** de Judea **y aristoloquia** {=planta aromática} **que llevaban a Egipto**.
26 Entonces **dijo Iehudá a sus hermanos**:
"¿**Qué provecho** vamos a tener nosotros **al haber matado a** Iosef **nuestro hermano** en el pozo, **ocultando su sangre**?
27 Mejor **VAMOS A VENDERLO a los ishmaelim y** así **nuestra mano no va dañarlo a él** causándole su muerte; **ya que** finalmente **es nuestro hermano**, **carne nuestra**".
Sus hermanos lo **escucharon** y aceptaron.
Iosef les pidió que se apiaden de él[42:21], pero sus hermanos lo ignoraron.
28 Justo **pasaron** también **unos** [siete] §14 **midianim** {madianitas}{=descendientes de Midián [25:2]}, que eran **comerciantes** y querían comprar a Iosef; entonces los hermanos **lo jalaron y subieron a Iosef del pozo**.

Vendieron a Iosef a los ishmaelim por 20 monedas de plata {=10 onzas} **(con las que se compraron cada uno de ellos un par de zapatos)**; y los ishmaelim se lo vendieron a los midianim, pero ellos mismos **se llevaron a Iosef a Egipto** en su caravana, para que los midianim lo vendan allá.

29 Reubén no participó en la venta, ya que justo fue a arrepentirse de lo que le hizo a la cama de su padre[35.22].
Cuando **volvió Reubén al pozo** porque quería salvarle la vida a Iosef, **vio que Iosef no estaba en el pozo**. Entonces, como pensó que lo habían matado, **desgarró sus ropas** en señal de duelo.

30 **Volviendo con sus hermanos**, pensando que ellos lo habían matado, **les dijo**:
"**El niño no está** en el pozo, **y** ahora **yo… ¿adónde yo iré** para no tener que ver el sufrimiento de Iaacov nuestro padre?"

31 Los hermanos **tomaron a la túnica de Iosef**, **degollaron un cabrito y sumergieron a la túnica en la sangre** del chivo.

32 **Mandaron** a Iaacov **la túnica bordada** [a través de Iehudá][§11]; **y** cuando se **la llevaron a su padre**, **le dijeron**:
"**Esta** túnica la **hemos encontrado** tirada, **reconócela** tú **ahora** a ver **si es la túnica de tu hijo** Iosef, **o no**".

33 Él **la reconoció y dijo**: "**¡Es la túnica de mi hijo! Una bestia feroz se lo comió…**
¡Definitivamente ha sido devorado Iosef!"

34 **Iaacov** en señal de duelo **desgarró sus vestimentas**, **colocó un** pliego de **costal en su cintura y guardó luto por su hijo** [sentándose en el suelo][§10] durante **muchos días** [22 años, del 2216 al 2238].

35 **Y se levantaron todos sus hijos y todas sus nueras para consolarlo**, pero él **rehusó consolarse** ya que estaba convencido de que realmente Iosef había sido devorado[§2].
Decía Iaacov: "Estaré todavía **en duelo por mi hijo** Iosef, incluso **cuando** ya haya muerto y **sea bajado** mi cuerpo **a la tumba**".
También **su padre** Itzjak **lloraba por él** [pero no lloraba por Iosef, ya que Itzjak sabía por profecía que Iosef sí estaba vivo y que Iaacov no debía enterarse].

36 Por su parte, **los *midianim* vendieron** a Iosef **en Egipto**, **a Potifar ministro del Faraón y jefe de los carniceros** del Faraón.

Bereshit {Génesis} 38

HIJOS DE IEHUDÁ

1 **Sucedió en aquel tiempo** [en el 2216] que al ver el sufrimiento que tenía Iaacov por la falta de Iosef, los hermanos culparon a Iehudá, ya que él fue el que dio la idea de venderlo[37.26]; entonces **dejó Iehudá** el liderazgo que tenía con **sus hermanos y** al perder todo su dinero **fue** [a Adulam][§25] {Aderet [Israel]} a asociarse **con un hombre adulamí llamado "Jirá"** [=Jiram[Shmuel B. 5:11]][§11].

2 **Vio ahí Iehudá a** [Eilit][§14] **la hija de un *comerciante* llamado "Shúa", la tomó** por esposa **y se *unió* a ella**.

3 Ella **se embarazó y** [en el 2217] **engendró un hijo**, **al que** Iehudá **llamó "Er"**.

4 **Volvió a embarazarse y engendró** otro **hijo**, **al que** ella **llamó "Onán"**.

5 **Nuevamente volvió** a embarazarse **y engendró** otro **hijo**, **al que** ella **llamó "Shelá"**, **y** Iehudá **se encontraba en Keziv** {Aczib [norte de Israel]} **cuando lo engendró**.

6 [En el 2224][§5] **Iehudá tomó una mujer** muy hermosa **para su primogénito Er**, **que su nombre era "Tamar"** [la hija de Shem[6.18]].

7 **Fue** considerado **Er**, **el primogénito de Iehudá**, **un malvado en los ojos del Eterno** (ya que para que Tamar no se embarace y pierda su hermosura, él eyaculaba en la tierra); así que **El Eterno** se enojó con él y [al año siguiente][§5] **le trajo la muerte**.

8 Después **dijo Iehudá a Onán**:
"***Únete*** en matrimonio **con** Tamar **la mujer de tu hermano y así realiza** la mitzvá de **Ibum**[Dev. 25.5] {=que cuando alguien muere sin hijos, su hermano se puede casar con la viuda} **y ten** con ella **descendencia**, para que así se continúe el nombre **de tu hermano** Er".

9 **Onán sabía que no sería aquella descendencia considerada de él**[Dev. 25:6]; **así que** él también, **cuando se *unía* con** Tamar **la mujer de su hermano**, **eyaculaba en la tierra para no tener** con ella **descendencia** que sería llamada **a** nombre de **su hermano**.

10 **Desagradó a los ojos del Eterno lo que hacía y** [al año siguiente][§5] **lo mató también a él**.

11 Entonces **dijo Iehudá a su nuera Tamar**: "**Quédate viuda** (sin volverte a casar) **en la casa de tu padre**
hasta que crezca mi hijo Shelá".
Pero en verdad no planeaba casarla con él **ya que** se **decía**:
"**No vaya a ser que muera también él** (Shelá) **como sus hermanos** Er y Onán".

Tamar fue y se mantuvo viuda **en la casa de su padre** Shem[6:10].
12 **Pasaron muchos días** [=2 años]§5 **y murió** [Eilit] **la hija de Shúa (esposa de Iehudá).**
Después de que **Iehudá se consoló**, **subió** a ver **a los que trasquilaban su ganado**; **él y Jirá su compañero adulamí**, **en** la ciudad de **Timná** {Tel-Batash}.
13 **Le fue dicho a Tamar** [en profecía]§44 **diciendo**: "**He aquí que tu suegro** Iehudá ahora **sube a Timná para trasquilar su ganado**".
14 Entonces ella **se quitó sus ropas de viuda de encima**, **se cubrió con un velo** con el que **se tapó** el rostro, **y se sentó** [enfrente a donde era la casa de Abraham]§7 **en el cruce** de caminos **que está camino a Timná**, para poder tener un hijo de Iehudá; **ya que vio que Shelá ya había crecido**, pero **ella no le fue dada** a él **como esposa** como se lo había dicho Iehudá[38.11].
15 **La vio Iehudá y pensó que era una prostituta**, **porque se había tapado el rostro** todo el tiempo que fue su nuera y por eso no pudo reconocerla ahora ni sospechó de ella.
16 Un ángel le dijo: "¿De dónde va a nacer el Mashíaj [Isaiah 11:1] y todos los otros reyes (si no es de ella)?"§11
Por eso, incluso que no quería§11, **se desvió** Iehudá **hacia ella por el camino** donde ella estaba **y le dijo**:
"**Prepárate ahora**, porque **voy** a acostarme **contigo**".
Pues no sabía que era su nuera y como Iehudá era considerado rey[49.10], podía acostarse con una soltera.
Dijo ella: "¿**Qué me vas a dar**, **para** poder **venir** a acostarte **conmigo**?"
17 **Le dijo** Iehudá: "**Yo te voy a mandar un cabrito del ganado que tengo** en Timná".
Le contestó Tamar: "Solo **si me das una prenda** como garantía **hasta que** me **lo mandes**".
18 **Le dijo** Iehudá: "¿**Qué prenda he de darte**?"
Le contestó Tamar: "Tu anillo que tiene **tu sello**, tu manta {=talit} con **tus cordones** {=tzitzit} colgando de él §38 **y la vara que está en tu mano**".
Él se los dio y se *unió* a ella, **la cual quedó embarazada de él.**
19 **Después** Tamar **se marchó** de ese lugar, **se sacó de ella el velo y vistió sus ropas de viuda.**
20 Después **Iehudá envió el cabrito por medio de** Jirá **su compañero adulamí**, **para rescatar la prenda de manos de la mujer**; pero éste **no la encontró.**
21 **Preguntó** Jirá **a las personas de ese lugar** diciendo:
"¿**Dónde está la prostituta que había en el cruce del camino** a Timná?"
Le dijeron: "**No ha habido ahí** ninguna **prostituta**".
22 Entonces **volvió** Jirá **con Iehudá y le dijo**:
"**No la encontré**, **y también las personas del lugar me dijeron**:
«**No ha habido ahí** ninguna **prostituta**»".
23 Le **dijo Iehudá**: "Mejor **que se los quede** (el anillo, el talit y la vara) a que la sigamos buscando; **no vaya a ser que** todos se enteren y **seamos despreciados**. Además ¡qué más puedo hacer! **ya le envié este cabrito y tú no la has encontrado**".
24 **Al cabo de tres meses aproximadamente**, **le anunciaron a Iehudá diciendo**:
"**¡Tu nuera Tamar cometió adulterio y también ha quedado ilícitamente embarazada!**"
Dijo Iehudá:
"**¡Sáquenla y que sea quemada!** [Vaí. 21.9] ya que ella no puede acostarse con alguien de otro pueblo§41".
25 Cuando **a ella la sacaban** para quemarla en el horno del valle de Dura[11.2], **ella le envió** el anillo, el talit y la vara **a su suegro** Iehudá **diciendo**: "**Del hombre al que esto le pertenece**, **estoy embarazada**".
Y no dijo que eran de él ya que no quería avergonzarlo públicamente, incluso de que la iban a quemar.
También **dijo**: "**Reconoce por favor**, **de quién es este** anillo con este **sello**, este talit que tiene **estos cordones** {=tzitzit} **y esta vara**".
26 **Reconoció Iehudá** que eran de él **y dijo** [delante de Itzjak, de Iaacov y de todos sus hermanos]§11:
"¡Ella **es inocente**!, está embarazada **de mí** y no por adulterio; además, actuó correctamente **ya que no la entregué** por mujer **a mi hijo Shelá** como se lo había dicho[38.11]".
Y Iehudá **no volvió a *unirse* a ella**.
27 **Al tiempo de su parto** [en el 2229]§5 resultó que **tenía gemelos en el vientre**;
28 **entonces en el parto**, uno de ellos **sacó la mano**; en ese momento **agarró la partera** {=quien ayuda a dar a luz} **y le ató en la mano un** hilo **carmesí** {=rojo oscuro} **diciendo**: "**Este** niño **salió primero**".
29 **Pero** luego vieron **como que retiraba la mano**, **y de repente salió su hermano** antes que él.
Ella dijo: "¡**Cuánta fuerza** de seguro **has hecho** para salir primero!"
Y Iehudá **lo llamó "Péretz"** {en hebreo = fuerza}.

30 Después salió su hermano, que llevaba en la mano el hilo carmesí, y Iehudá lo llamó "Zéraj" {en hebreo = brilla (en su mano el hilo carmesí)}.

Bereshit {Génesis} 39

IOSEF EN EGIPTO

1 Iosef fue llevado a Egipto. Potifar [el hijo de Ajiram]§14 ministro del Faraón y jefe de los carniceros, quien era un hombre egipcio, lo compró a través de los midianim de la mano de los ishmaelim [=árabes] que lo habían llevado ahí[37.28].
2 El Eterno estaba con Iosef, y por lo tanto fue un hombre muy exitoso todo el tiempo que estuvo trabajando en la casa de Potifar su señor egipcio.
3 Y vio Potifar su señor que El Nombre del Eterno era mencionado siempre por él y por lo tanto todo lo que él realizaba, El Eterno hacía que tuviera éxito.
4 Así que Iosef encontró simpatía en sus ojos y de ser su esclavo pasó a ser el que le servía personalmente; hasta que Potifar lo nombró mayordomo en su casa [responsable de sus tesoros]§45 y todo lo que Potifar tenía, se lo *confió* a Iosef.
5 Y desde que Potifar lo nombró mayordomo de su casa y de todo lo que tenía, El Eterno bendijo la casa de Potifar el egipcio, por causa de la rectitud de Iosef; y estaba la bendición del Eterno en todo lo que él tenía, tanto en la casa como en el campo.
6 Así que dejó Potifar TODO lo suyo en manos de Iosef (y tanto confiaba en él, que ya no le revisaba nada de lo que él hacía) con la excepción de su esposa, que era tan exclusiva para Potifar como el pan que él comía.
Y Iosef era de buena apariencia y hermoso resplandor (como su madre Rajel)[29.17].

ENCARCELAN A IOSEF

7 Después de estas cosas sucedió que [Zlija]§14 la mujer de su señor Potifar, alzó sus ojos para ver la belleza de Iosef; y le dijo: "¡Acuéstate conmigo!"
8 Pero Iosef no quiso acercársele y le dijo a la mujer de su señor explicándole:
"He aquí que mi señor Potifar no me revisa nada de lo que hago en la casa, y todo lo que él tiene me lo ha *confiado*.
9 Nadie de los sirvientes es más importante que yo en esta casa, y Potifar no me ha prohibido absolutamente nada de lo que hay en la casa más que a ti misma, ya que eres su mujer. Entonces ¿cómo habría de hacer esta terrible maldad de traicionar a Potifar después de todo el bien que me ha dado, y además pecando contra Dios?"
10 Mientras que ella hablaba con Iosef seduciéndolo [y cambiándose su vestido]§7 día con día [durante 12 meses]§10, él no aceptaba ni siquiera acostarse en la misma cama que ella por miedo a acabar con ella en el infierno.
11 Sin embargo, cuando llegó el día en el que servían a los ídolos egipcios, todos fueron con sus dioses menos Iosef, quien se fue a la casa para hacer su trabajo y no había nadie de los miembros de la casa de Potifar ahí en la casa menos la esposa de Potifar, que se quedó ahí haciéndose pasar por enferma.
12 Entonces ella lo agarró de su ropa diciéndole: "Ahora que estamos solos ¡acuéstate conmigo!"
Pero Iosef dejó su ropa en la mano de ella, se escapó y salió afuera huyendo al mercado.
13 Al ver [Zlija] que había dejado Iosef su ropa en su mano y se escapó afuera al mercado,
14 colocó clara de huevo en la cama, llamó a las personas de su casa y les habló diciendo:
"¡Miren! ¡Mi esposo Potifar ha traído un hebreo para *cohabitar* con nosotros!
Ha venido a mí para acostarse conmigo, por eso los llamé rápido con voz fuerte;
15 y cuando escuchó que levanté la voz y los llamé; ha dejado su ropa conmigo, se escapó y salió afuera huyendo al mercado. Y la prueba está de que aquí tengo su ropa y también hay manchas de semen en la cama".
16 La esposa de Potifar dejó la ropa de Iosef con ella, hasta que vino Potifar su señor, a la casa.
17 Le habló esto mismo, diciendo:
"Ha venido a mí el esclavo hebreo que has traído, para *cohabitar* conmigo;
18 pero al levantar yo la voz y gritar, ha dejado su ropa conmigo y se escapó afuera".
19 Y solo cuando escuchó Potifar el señor de Iosef las palabras de su esposa, que ella le habló mientras tenía relaciones con él al decirle: "Exactamente estas cosas me ha hecho tu esclavo", entonces se encendió su furia [y quería matarlo; sin embargo su hija adoptiva Asnat[41.45] y los sacerdotes de Egipto, le revelaron que Iosef era inocente]§15.

20 Potifar **el señor de Iosef** (que también era el encargado de la cárcel de los ministros[39.21]) **lo agarró y lo puso en la cárcel**, en **el sitio donde estaban encarcelados los detenidos del rey**.
Y Iosef **quedó ahí en la cárcel** [desde el 2217 hasta el 2229].
21 **El Eterno estaba con Iosef, le otorgó encanto** a los ojos de los demás, **y le dio** de nuevo **simpatía a los ojos del jefe de la cárcel** [=el mismo Potifar][40.3].
22 Potifar **el jefe de la cárcel, dio a Iosef** la responsabilidad de **todos los** demás **detenidos que había en la cárcel; y toda** decisión que se tenía **que hacer ahí, él la hacía**.
23 **No vio el jefe de la cárcel en él ninguna falla, ya que El Eterno estaba con él** y por eso no era tan vigilado como el resto de los presos; **y todo lo que él hacía El Eterno hacía que tuviera éxito**.

Bereshit {Génesis} 40

IOSEF INTERPRETA SUEÑOS

1 Nueve años **después de estas cosas** [en el 2226], **sucedió que** dos ministros: **el que sirve la bebida al rey de Egipto** [Mirud][§14] **y el panadero** del rey, **pecaron contra su señor el rey de Egipto** ya que fue encontrada una mosca en el vino y una piedrita en el pan.
2 Entonces **el Faraón** {=nombre con el que se le llama al rey de Egipto} **se irritó contra sus dos ministros, contra el jefe de los que sirven la bebida y** contra **el jefe de los panaderos**;
3 **y los puso en custodia en el lugar de** Potifar **el jefe de los carniceros**[39.1] **dentro de la cárcel, en el lugar donde estaba detenido Iosef**.
4 Potifar **el jefe de los carniceros mandó a Iosef** que esté **con ellos, para que los atienda**.
Y así **estuvieron algunos días** [12 meses][§44] **en custodia**.
5 En una ocasión **los dos soñaron; cada uno un sueño en la misma noche** [el 27 de Elul del 2226], y también **cada uno** vio en su sueño **el significado del sueño** del prójimo; tanto **el que sirve la bebida** como **el panadero del rey de Egipto, que estaban detenidos en la cárcel**.
6 **Iosef vino a ellos por la mañana** [ya que durante la noche era el sirviente de Potifar][§45], **y los vio que estaban tristes**.
7 **Les preguntó** Iosef **a los ministros del Faraón que estaban con él en custodia, en el lugar de** Potifar **su señor, diciendo**: "**¿Por qué tienen mala cara hoy,** más que cualquier otro día?"
8 **Le dijeron**: "**Hemos tenido un sueño y no hay nadie que lo interprete**".
Les dijo Iosef: "Ese no es motivo de preocuparse, ya que **de Dios son** todas **las interpretaciones** y Él es el que las pone en la boca de los intérpretes de sueños; por lo tanto **cuéntenme ahora** los sueños **a mí** y tal vez Dios me va a ayudar a interpretarlos[§25]".
9 **El jefe de los que sirven la bebida** [Mirud] **contó** primero **su sueño a Iosef**.
Le dijo: "**En mi sueño, había una vid** {=árbol de uvas} **delante de mí**;
10 **en la vid** había **tres ramas y** vi que **estaba como floreciendo**, luego **sacó** la vid **brotes** {=las frutas pequeñas que recién nacieron} y después **maduraron** totalmente **sus racimos de uvas**.
11 Luego vi que **la copa del Faraón estaba en mi mano**; entonces yo **agarré las uvas, las exprimí en la copa del Faraón y** vi como yo **colocaba la copa en la mano del Faraón**".
12 **Le dijo Iosef**: "**Esta es la interpretación**: **las tres ramas, significan tres días**.
13 **Dentro de tres días te considerará el Faraón** en su corte **y te devolverá a tu puesto**; entonces **entregarás la copa del Faraón en su mano de la misma forma** que antes, **cuando le servías la bebida**.
14 **Y si te acuerdas de mí cuando te vaya bien** al estar de nuevo con el Faraón **y por favor haces bondad conmigo hablándole de mí al Faraón**, entonces **vas a** poder **sacarme de este *lugar***.
15 **Pues** en efecto **fui raptado** inocentemente **de la tierra de los hebreos**[37.28], **y también aquí** en Egipto **no hice nada malo** como **para que me metan** a la cárcel, **en** este **pozo**. Por eso ¡ayúdame a salir!"
16 **Vio el jefe de los panaderos que** Iosef **interpretó para bien** el primer sueño, y que fue su interpretación conforme a la interpretación que él mismo había soñado; entonces le **dijo a Iosef**:
"**Yo también** vi **en mi sueño** que **había tres canastas** hechas **de mimbre** {=fibras entrelazadas} con pan caliente; una sobre la otra **encima de mi cabeza**.
17 **En la canasta de** hasta **arriba había** un surtido de los deliciosos **productos de panadería que come el Faraón; y las aves los comían de la canasta, encima de mi cabeza**".
18 **Respondió Iosef y** le **dijo** [proféticamente][§45]:
"**Esta es su interpretación**: **Las tres canastas, significan tres días**.

19 Dentro de tres días separará el Faraón tu cabeza de ti con una espada; te colgará de un árbol y las aves se comerán la carne de tu cuerpo".
20 Y fue al tercer día, cuando era el cumpleaños del Faraón [en Rosh-Hashaná] §44, que este hizo un banquete para todos sus sirvientes, y consideró la cabeza del jefe de los que sirven la bebida y la cabeza del jefe de los panaderos entre sus esclavos para ver si lo habrían de servir en ese banquete.
21 Entonces colocó al jefe de los que sirven la bebida [Mirud] en su oficio de servirle la bebida, y este colocó de nuevo la copa en la mano del Faraón,
22 y al jefe de los panaderos lo colgó (ya que fue acusado por intentar matar al rey); tal como se los había interpretado Iosef.
23 Pero [por decreto divino] §11 el jefe de los que sirven la bebida no se acordó ese día de Iosef para hablarle de él al Faraón, y después se olvidó totalmente de él.

Parashat Miketz

Bereshit {Génesis} 41

SUEÑOS DEL FARAÓN

1 Al cabo de dos años [en Rosh-Hashaná del 2229], el Faraón [Dián el hijo de Valid] §39 soñó que se encontraba parado al lado del río Nilo.
2 De pronto vio en el sueño que subían del río siete vacas, de buen aspecto y llenitas de carne; estas pastaban en el terreno pantanoso al lado del río.
3 De repente otras siete vacas subían del río detrás de esas primeras; pero eran de mal aspecto y flacas sin carne, que se pararon junto a las otras vacas al borde del río.
4 Después, las vacas de mal aspecto y flacas sin carne se comieron a las siete vacas de buen aspecto y llenitas de carne. Entonces el Faraón se despertó.
5 Después se durmió otra vez y [al final de la noche] §11 volvió a soñar:
Vio en el sueño que siete espigas crecían de un mismo tallo, sanas y buenas.
6 Pero he aquí que otras siete espigas, flacas y que se las llevaba el viento oriental (que no es tan fuerte) brotaron después de ellas;
7 y las espigas flacas consumieron a las siete espigas sanas y llenitas.
Entonces se despertó el Faraón, y he aquí que también era un sueño.
8 En la mañana se exaltó su espíritu del Faraón, por no saber el significado de los sueños y envió a llamar a todos los hechiceros de Egipto y a todos los sabios.
El Faraón les contó su sueño, pero no había quien lo interpretara razonablemente al Faraón.
9 Entonces habló [Mirud] el jefe de los que sirven la bebida al Faraón diciéndole:
"¡Hoy me acuerdo de mis errores!
10 El Faraón se había irritado contra sus sirvientes y me había puesto bajo custodia en el lugar de Potifar el jefe de los carniceros 39:1; a mí y al jefe de los panaderos 40:2.
11 Ahí tuvimos cada uno un sueño en la misma noche, tanto él como yo; y también cada uno soñó el significado del sueño del prójimo.
12 Y ahí con nosotros había un joven hebreo {=descendiente de Éber 11:14}, esclavo de Potifar el jefe de los carniceros; así que le contamos lo que habíamos visto, y él nos interpretó nuestros sueños; a cada uno le interpretó exactamente según la explicación que el otro había visto en el respectivo sueño.
13 Y resultó que según lo que nos había interpretado, así fue: a mí me devolvió el Faraón nuevamente en mi puesto, y a él (al jefe de los panaderos) el Faraón lo colgó".
14 Entonces el Faraón mandó a llamar a Iosef [a través de Mirud 40:21]. Lo sacaron rápidamente del pozo, fue afeitado [a través de Mirud 40:21] §44, se cambió de vestimentas para poder entrar con el rey; y después se presentó ante el Faraón.
15 Le dijo el Faraón a Iosef:
"He tenido un sueño y no hay quien lo interprete razonablemente, pero yo he oído decir acerca de ti que sabes escuchar un sueño e interpretarlo".
16 Respondió Iosef al Faraón diciendo:
"No es de mí la sabiduría para poder interpretarlos, sino que Dios responderá la interpretación poniéndola en mi boca para la tranquilidad del Faraón; ya que veo que se exaltó su espíritu".
17 Y dijo el Faraón a Iosef:
"En mi sueño, me encontraba parado a la orilla del río,
18 de pronto vi que subían del río siete vacas llenitas de carne y de buena apariencia; estas pastaban en el terreno pantanoso al lado del río.

19 De repente otras siete vacas subían detrás de ellas; las cuales eran pobres, de muy mala
apariencia y escazas de carne; nunca vi vacas como esas en toda la tierra de Egipto, de tan
malas que se veían.
20 y las vacas escazas de carne y de mala apariencia; se comieron a las siete primeras vacas, a las
sanas.
21 Sin embargo cuando entraron dentro de ellas, no se notaba que habían entrado dentro de ellas,
pues no engordaron nada y su aspecto seguía malo como al principio.
Entonces me desperté.
22 Y al volver a dormir, vi nuevamente en mi sueño que habían siete espigas que crecían de un mismo
tallo, llenas y buenas.
23 Pero he aquí que otras siete espigas; secas, delgadas y que se las llevaba el viento oriental,
brotaron después de ellas;
24 y las espigas flacas consumieron a las siete espigas buenas.
Este sueño se lo he contado a los hechiceros, pero no hay quien me diga una interpretación lógica".
25 Le dijo Iosef al Faraón:
"El significado de las dos partes del sueño del Faraón es uno solo; lo que Dios va a hacer en Egipto
se lo contó al Faraón para que esté prevenido.
26 Las siete vacas buenas son la representación de siete años buenos, y las siete espigas buenas son la
representación de siete años buenos; el significado del sueño es uno solo.
27 Y por otro lado, las siete vacas escazas de carne y de mala apariencia que subían después de ellas,
son la representación de siete años; y las siete espigas vacías que se las llevaba el viento oriental,
son la representación de que habrá siete años de hambre.
28 Por estos años de hambre es que he dicho al Faraón que lo que Dios va a hacer en Egipto se lo
anunció al Faraón para que esté prevenido.
29 He aquí que vienen siete años de abundancia, que habrá gran saciedad en toda la tierra de Egipto.
30 Pero así como las vacas flacas devoraban a las buenas, vendrán siete años de hambre después de ellos
y se olvidará toda la saciedad que había en la tierra de Egipto; pues el hambre acabará con los
habitantes de la tierra,
31 y así como las vacas devoradas no se reconocían dentro de las vacas flacas, no se reconocerá la saciedad
que hubo anteriormente en la tierra de Egipto, por aquella hambre que le seguirá, ya que será muy
grave.
32 Y el que se le haya repetido el sueño al Faraón dos veces, es porque este decreto está listo para
llevarse a cabo por parte de Dios, y Dios se va a apresurar a realizarlo.
33 Por lo tanto, sugiero que ahora mismo busque el Faraón a un hombre listo y sabio; y lo ponga
como responsable sobre de la tierra de Egipto.
34 Y también haga así el Faraón: nombre encargados fieles que estén dispersos por toda la tierra y
ellos estimulen al pueblo de la tierra de Egipto a separar el 20% de las cosechas durante los siete
años de abundancia,
35 reúnan toda la comida que hayan separado en estos siete años buenos que vienen, y almacenen
las cosechas bajo la mano de los encargados fieles del Faraón; para que así atesoren comida en todas
las ciudades y los encargados sean los que la vigilen.
36 Entonces la comida dentro de cuevas será la reserva de alimento de la tierra para los siete años de
hambre que habrá posteriormente en la tierra de Egipto, y así no serán aniquilados los habitantes
de esta tierra por el hambre".

NOMBRAMIENTO DE IOSEF

37 Pareció bien la interpretación del sueño y el consejo de juntar comida, a los ojos del Faraón y a los ojos
de todos sus sirvientes.
38 Dijo el Faraón a sus sirvientes: "¿Acaso encontraremos otro como él, alguien que el espíritu profético
de Dios esté con él?"
39 Entonces dijo el Faraón a Iosef:
"Una vez que Dios te ha dado a conocer todo esto, no vamos a encontrar a nadie tan listo y
sabio como tú, para ponerlo responsable para almacenar la comida, como has dicho.
40 Por eso, tú serás el encargado de mi casa y de los decretos de tu boca será administrado todo mi
pueblo; [vas a estar por encima de mis 70 sirvientes] §45 y tan solo el trono del Rey estará por
encima de ti (ya que a mí me llamarán Rey y no a ti)".
41 En la ceremonia de coronación de Iosef, le dijo el Faraón a Iosef:

"**Mira que te he nombrado** gobernador **sobre toda la tierra de Egipto** ¡asegúrate de actuar correctamente!"

42 **El Faraón se quitó el anillo de su mano y lo puso en la mano de Iosef** nombrándolo así gobernador, **lo vistió con ropas de lino** para demostrar su importancia, **y le puso un collar** lleno de argollas **de oro en su cuello**.

43 **Lo montó en su segunda carroza** (aquella que viaja junto a la de él) **y** [20 personas]§14 **clamaban delante de él**:
"¡Arrodíllense, ya que él con sus consejos es como **el papá del Rey**!"
Y el Faraón lo puso de gobernador **sobre toda la tierra de Egipto**.

44 **Dijo el Faraón a Iosef**: "**Yo soy el Faraón**, el que toma las decisiones, **y** yo decreto que **sin tu permiso no alzará nadie su mano para tomar armas o su pie para montar un caballo en toda la tierra de Egipto**".

45 **El Faraón llamó a Iosef "Tzafnat-Panéaj"** {=el que explica cosas ocultas (por haber interpretado los sueños)} **y le dio por mujer a Asnat** (la hija que Diná tuvo con Shjem[34.1]) quien llegó a Egipto pasó a ser **la hija** adoptiva **de Poti-Fera** [=Potifar][39.1] **el *dirigente* de On** {Heliópolis}.
Y quedó Iosef como gobernador **sobre la tierra de Egipto** [desde el 2229 hasta que murió en el 2309].

46 **Iosef tenía 30 años cuando se paró ante el Faraón rey de Egipto. Salió Iosef de la presencia del Faraón y recorrió toda la tierra de Egipto** para establecer los almacenes en donde se iba a guardar el 20% de las cosechas[41.34].

47 El pueblo de **la tierra procedió** a juntar comida **los siete años de abundancia** [entre el 2229 y el 2235]§14, **puñado por puñado**;

48 **y** Iosef **reunió toda la comida de los siete años** de abundancia **que hubo en la tierra de Egipto, colocando a la comida en las** mismas **ciudades**; **la comida** que crecía **en los campos de** cada una de **las ciudades (los que se encuentran a su alrededor), la juntaba dentro de ellas**.

49 **Iosef almacenó muchísima cosecha**, numerosa **como la arena del mar**; **hasta que dejó de ser contable porque no había** en Egipto la forma de llamarle a un **número** tan grande.

50 **Antes de que venga el** primer **año de hambre**, [en el 2231 y en el 2233] **le nacieron a Iosef dos hijos que engendró para él Asnat la hija** adoptiva **de Poti-Fera** [=Potifar] **el *dirigente* de On** {Heliópolis}.

51 **Llamó Iosef al primogénito "Menashé"** {del hebreo "*nashani*" = me olvidé} **porque** dijo:
"**Me ha hecho olvidar Dios** el sufrimiento de **todo el esfuerzo** que hice al ser esclavo[39.12],
y todo lo que pasé en **la casa de mi padre**§32 cuando me vendieron[37.28]".

52 **Y al segundo** hijo **lo llamó "Efráim"** {del hebreo "*hifrani*" = me reproduje}, **porque** dijo:
"**Dios hizo que me reproduzca en la tierra de mi aflicción** [Egipto]".

LOS HERMANOS EN EGIPTO (POR 1ª VEZ)

53 • [En el año 2235] **concluyeron los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto**.

54 • [En el 2236] al irse terminando la comida, **empezaron a llegar los siete años de hambre** tal **como había predicho Iosef**[41.30], **y hubo hambre en todos los** OTROS **PAÍSES**, pero **en toda la tierra de Egipto había pan** gracias a los depósitos de comida que habían juntado.

55 • Al pudrirse la comida que las personas tenían guardada, **todo** el pueblo de **la tierra de EGIPTO tuvo** también **hambre**, **y el pueblo le imploró al Faraón** pidiéndole **pan**.
Dijo el Faraón a todo el pueblo de **Egipto**: "**Vayan con Iosef** (porque la comida de él no se pudrió) **y hagan** todo **lo que él les diga**; e incluso que les pidió circuncidarse, acepten; con tal de que les dé comida".

56 • Posteriormente **el hambre afectó** incluso **a todos los** ricos **del país. Entonces abrió Iosef todos los** almacenes **que tenían** granos **y** se los **vendió al** pueblo de **Egipto**. Después **AUMENTÓ** más **el hambre en la tierra de EGIPTO**.

57 • Los habitantes de **todos los países venían a Egipto con Iosef para comprar** comida, **porque había AUMENTADO el hambre en todos los PAÍSES** [y de esta forma juntó Iosef todo el oro y la plata que había en el mundo]§7.

Bereshit {Génesis} 42

1 Como los pueblos que iban a Egipto a comprar comida pasaban por Cnaan§25 [Israel], **vio Iaacov que había venta en Egipto**; sin embargo él y sus hijos tenían todavía comida almacenada.
Dijo Iaacov a sus hijos: "**¿Por qué tienen ustedes que ser admirados** y envidiados por todos los pueblos (ya que ustedes son los únicos que no están pasando hambre)?"

2 Les **dijo** Iaacov:

"**He escuchado que hay venta** de comida **en Egipto**. **Bajen allá y compren para nosotros** comida **de ahí, para que vivamos y no muramos** por la envidia de los demás pueblos".

3 **Bajaron los 10 hermanos de Iosef para comprar las cosechas de Egipto**, querían también rescatar a Iosef si lo veían; ya que estaban arrepentidos de lo que le habían hecho.

4 Pero **a Biniamín**; **el hermano de Iosef** de la misma madre, **no lo envió Iaacov con sus hermanos pues decía**:

"Como él es joven mejor que se quede aquí; **no vaya a sucederle alguna desgracia** o la muerte, en el viaje a Egipto".

5 **Fueron los hijos de Israel a comprar** comida; pero para no resaltar, no entraron a Egipto juntos; sino que separados y mezclados **con** todos **los** otros **que** también **venían** de Cnaan a comprar comida, **pues hubo hambre** también **en la tierra de Cnaan**.

6 **Y Iosef era el dirigente sobre** todo **el país, y él era el que vendía** comida **a todos los habitantes de la tierra**.

Cuando **llegaron los** 10 **hermanos de Iosef** a buscarlo; lo buscaron por las calles, por los mercados y por los hospedajes y no lo encontraron; así que fueron a comprar la comida **y se postraron** a él con el **rostro en la tierra**.

7 **Vio Iosef a sus hermanos y los reconoció**, pero él **se hizo el desconocido, y les habló duramente**.

Les dijo Iosef: "¿**De dónde vienen**?"

Le dijeron los hermanos: "**De la tierra de Cnaan, para comprar comida**".

8 **Reconoció Iosef a sus hermanos**, pero **ellos no lo reconocieron** ya que cuando lo vendieron (a los 17 años)[37.2] no le había crecido barba todavía y ahora ya tenía barba.

9 Al ver **Iosef** que sus hermanos se postraron, **se acordó de los sueños en los que había soñado con ellos** [37.6]; sin embargo todavía no se cumplió el sueño, ya que ahora eran solo 10 y no 11 ya que faltaba Biniamín; por eso, para que se cumpla el sueño§25 **les dijo**:

"**¡Ustedes son espías!** y **han venido para ver dónde está desprotegido el país** para así poder conquistarlo".

10 **Le dijeron**: "**No** es así **señor**, sino que nosotros **tus servidores hemos venido a comprar comida**.

11 **Todos nosotros somos hijos de la misma persona** [Iaacov].
Decimos la verdad: **tus servidores ¡no somos espías!**"

12 **Les dijo** Iosef: "**¡No! sino que para ver dónde está desprotegido el país es que han venido** y por eso entraron a la ciudad separados[42.5] y recorrieron todas las calles[42.6]".

13 **Le dijeron**: "Lo que pasa es de que nosotros **tus servidores somos 12 hermanos hijos de la misma persona** que está **en la tierra de Cnaan**; **el menor** de los hermanos [Biniamín] **está *ahora* con nuestro padre, y el otro** hermano [Iosef] **no está** y no sabemos qué le pasó. Por eso nos separamos y fuimos a buscarlo".

14 **Les contestó Iosef**: "Yo sé que la realidad **es como ya les dije**, que **ustedes son espías**;

15 Pero **de esta forma** ustedes **serán probados** para ver si están mintiendo o no:
¡Por la vida del Faraón que no saldrán de aquí a menos de que venga su hermano menor acá!

16 Así que **envíen a uno de ustedes a que traiga a su hermano** menor, **y** mientras tanto **ustedes** [los otros nueve] **serán presos**. Solo **así será probado lo que dicen, a ver si la verdad está con ustedes** y por eso se separaron al entrar aquí. **Porque si no**, quedará probado **¡por la vida del Faraón!** que **ustedes son espías**".

17 Pero los hermanos no aceptaron, ya que necesitaban llevar la comida a sus familias y además sabían que Iaacov no iba a dejar que se lleven a Biniamín[44.22]. Por eso Iosef **los puso bajo custodia** en la cárcel [con 70 guardias] §14 **durante tres días**.

18 **Les dijo Iosef al tercer día**:

"**Esto** es lo que **harán** para comprobar su veracidad **y** así **vivirán**. **Yo** también **temo a Dios** y no quiero que muera de hambre toda su familia:

19 **Si dicen la verdad**; **uno de sus hermanos será preso en la cárcel** donde están ahora, **y ustedes vayan** a Cnaan **y lleven la** comida **que compraron** a causa **del hambre de su *familia***.

20 Luego **a su hermano menor tráiganlo conmigo**. Entonces **serán comprobadas sus palabras** de que no vinieron a espiar **y no morirán**; porque si no lo traen, ni siquiera volverán a ver mi rostro[44.23]".

Y ellos aceptaron **hacerlo así**.

21 **Y dijo un hombre** [Shimón] **a su prójimo** [Leví]§6:

"Cierto es que somos culpables por nuestro hermano Iosef, ya que vimos el sufrimiento de su alma cuando nos rogó que nos apiadáramos de él y nosotros cruelmente no le hicimos caso[37:27].
¡Por eso vino a nosotros este sufrimiento!"
22 Reubén les contestó diciendo:
"He aquí que entonces yo les hablé diciendo: «No pequen contra el niño»[37:21] y no me hicieron caso. ¡Por la sangre de Iosef (que seguramente murió) y también por la sangre de Iaacov (que le cusamos tanto sufrimiento) es de que nos están reclamando y mandando esta angustia!"
23 Ellos no sabían que entendía Iosef lo que decían, ya que siempre que hablaban había entre ellos un intérprete [=Menashé[41:51]] que traducía del hebreo al egipcio; por eso creían que Iosef no entendía hebreo.
24 Entonces Iosef se apartó de ellos y lloró al escuchar de que estaban arrepentidos de haberlo vendido; volvió con ellos y les dijo a ellos que va a efectuar lo acordado[42:19], por lo que tomó de entre ellos a Shimón [ya que él fue el que lo arrojó al pozo] [37:19] y Iosef lo encarceló a la vista de ellos [pero realmente, cuando sus hermanos ya no lo veían, lo sacó y le dio de comer y beber].
25 Mandó Iosef que les llenaran sus envases de las cosechas de Egipto; y ordenó a Menashé que devolviera el dinero de cada uno en su propio costal, y también que les dé provisiones para comer en el camino. Y Menashé así lo hizo.
26 Ellos pusieron los sacos con la comida que compraron sobre los burros, y partieron de ahí.
27 Cuando pararon a pasar la noche en un hospedaje, uno de ellos [Leví] abrió su costal para dar forraje {=comida} a su burro, y encontró su dinero que estaba en la apertura de su bolsa.
28 Dijo a sus hermanos: "Han devuelto mi dinero; está aquí en mi bolsa además de la comida".
Los hermanos entendieron que era una trampa; para que cuando regresen a Egipto por Shimón, vayan a acusar a Leví que se llevó la comida sin pagar y les hagan problemas. Entonces se les *agitó* el corazón y se estremecieron el uno con el otro diciendo: "¿Por qué ha hecho Dios esto con nosotros?"

LOS HERMANOS REGRESAN A ISRAEL

29 Fueron los nueve hermanos [sin Shimón] con Iaacov su padre a la tierra de Cnaan [Israel], y le contaron todo lo que les pasó, diciendo:
30 "El hombre encargado del país [Egipto] ha hablado con nosotros duramente[42:7] y nos ha tomado por espías del país.
31 Nosotros le dijimos:[42:13] «Decimos la verdad; no somos espías,
32 somos 12 hermanos, hijos del mismo padre; uno no está [Iosef] y no sabemos qué le pasó, y el menor está *ahora* con nuestro padre en la tierra de Cnaan».
33 Entonces nos dijo el hombre encargado del país:[42:19]
«De esta forma sabré si están diciendo la verdad: uno de sus hermanos déjenlo conmigo y mientras tanto, ustedes tomen de aquí la comida que les está faltando en sus casas y vayan con su padre.
34 Luego traigan a su hermano menor conmigo. Así sabré que ustedes no son espías y solo son personas que dicen la verdad. Ahí entonces les entregaré a su hermano [Shimón] y van a poder recorrer por toda la tierra para comerciar»".
Sin embargo, no le contaron que encontraron dinero en el costal de Leví[42:28].
35 Y ocurrió después que cuando estaban vaciando sus costales, he aquí que cada uno tenía un paquete con su dinero en su costal; y al ver los paquetes con su dinero, tanto ellos como su padre Iaacov, tuvieron miedo de lo que le vayan a hacer a Shimón que se quedó en Egipto[42:24].
36 Les dijo su padre Iaacov:
"Ya me dejaron sin hijos: Iosef no está, Shimón no está, ¿y ahora van a llevarse a Biniamín? ¡Todo esto (de perder a dos hijos) ya me aconteció, y no quiero más sufrimientos!"
37 Dijo Reubén un argumento para convencer a su padre diciendo:
"Si no te lo traigo a Biniamín de regreso, ¡mata a mis dos hijos [Janoj y Falú][46:9] con una maldición! Déjamelo a mí y yo te lo devolveré".
38 Le replicó Iaacov: "No seas tonto, ¿acaso tus hijos no son también míos?
No bajará mi hijo con ustedes; porque desde que su hermano Iosef murió, él es el único que quedó de los hijos de Rajel; y si le ocurre alguna desgracia en el camino en el que van a ir, entonces estarían llevando ustedes a mi vejez con sufrimiento a la tumba ¡ya que no quedaría para mí ningún recuerdo de Rajel mi esposa!"

Bereshit {Génesis} 43

1 El hambre era muy fuerte en la tierra de Cnaan [después de dos años de hambre, en el 2238];

2 por eso, cuando acabaron de consumir la comida comprada que habían traído de Egipto; les dijo Iaacov su padre:
"Vuelvan a Egipto y compren para nosotros un poco de comida".
3 Le respondió Iehudá diciendo:
"Rotundamente nos advirtió aquel hombre[42:20] diciendo:
«No verán ni siquiera mi rostro si al regresar a Egipto no está con ustedes su hermano menor».
4 Por lo tanto, si mandas a Biniamín nuestro hermano con nosotros; bajaremos a Egipto y te compraremos comida;
5 pero si no lo mandas, no bajaremos; porque aquel hombre nos dijo:
«No verán ni siquiera mi rostro si al regresar a Egipto no está con ustedes su hermano menor»".
6 Dijo Israel [Iaacov]:
"¿Por qué me causaron este daño, al contarle a ese hombre que tienen otro hermano?"
7 Le dijeron: "El hombre en efecto preguntó por nosotros y por nuestros *parientes*, diciéndonos:
«¿Está todavía vivo el padre de ustedes? ¿Tienen ustedes otro hermano?»
Y nosotros le contestamos conforme a estas cosas que nos preguntó.
¿Acaso podíamos saber que nos iba a decir: «*Traigan* a su hermano» como para haberle ocultado la verdad?"
8 Dijo Iehudá a su padre Israel [Iaacov]:
"Deja ir al joven conmigo; así podremos ya levantarnos y partir a Egipto; y así viviremos y no moriremos de hambre ni nosotros, ni tú, ni nuestros niños, incluyendo también a Biniamín.
9 Yo recibo responsabilidad por él y *a mí* reclámamelo de regreso. Si no te lo traigo y te lo pongo vivo frente a ti cuando regresemos; entonces se considerará que pequé contra ti todos los días y no tendré porción en el Mundo Venidero.
10 Además, si no nos hubiéramos esperado todo este tiempo, ahora ya hubiéramos ido a Egipto y regresado, dos veces".
11 Les dijo su padre Israel [Iaacov]:
"Si es así que tienen que llevarse a Biniamín, entonces hagan lo siguiente:
• Tomen de los productos más alabados de la tierra en sus recipientes y llévenselos a aquel hombre como regalo: un poco de bálsamo de Judea y un poco de miel; cera y aristoloquia {=planta aromática}; aceite de pistacho y aceite de almendras.
12 • Tomen en sus manos el doble de dinero que la vez anterior, tal vez la comida ya subió de precio por el hambre;
• también el dinero que fue devuelto en la apertura de sus bolsas[42:25] devuélvanlo en sus manos, tal vez fue devuelto solo por error, y no es una trampa para acusarlos de ladrones.
13 • Tomen a su hermano Biniamín,
• levántense y regresen con aquel hombre.
14 Que Dios-Todopoderoso [*E'L-Sha'dai*] les otorgue compasión ante aquel hombre, y que él deje libre a Shimón su otro hermano[42:19] y también a Biniamín.
Yo por mi parte; así como me quedé sin mis hijos Iosef y Shimón, me estoy quedando ahora sin mi hijo Biniamín, hasta que ustedes me lo regresen".

LOS HERMANOS EN EGIPTO (POR 2ª VEZ)

15 Los hombres tomaron el regalo del bálsamo[43:11]; el doble de dinero tomaron en sus manos; y también a Biniamín. Se levantaron, bajaron a Egipto y se presentaron frente a Iosef.
16 Iosef vio con ellos a Biniamín, y le dijo a Menashé[41:51] el responsable de su casa:
"Lleva a los hombres a mi casa, para degollar un animal, sacarle el nervio ciático[32:33] y prepararlo delante de ellos; porque los hombres van a comer conmigo un banquete al mediodía".
17 El individuo [Menashé] hizo tal como le había dicho Iosef; y llevó el individuo a los hombres a la casa de Iosef.
18 Se asustaron los hombres de que estaban siendo llevados a la casa de Iosef y a nadie más de los que llegaban a Egipto lo llevaban ahí, por eso dijeron:
"A causa del dinero que fue devuelto en nuestras bolsas al principio[42:35] es que nos trajeron acá, para acusarnos de que nos llevamos la comida sin pagar y así caernos con falsas acusaciones para castigarnos; y de esta forma, tomarnos a nosotros como esclavos y robar a nuestros burros".
19 En su desesperación se acercaron a Menashé, el individuo responsable de la casa de Iosef, y hablaron con él en a la puerta de la casa para intentar salvarse.
20 Le dijeron: "¡Ay señor! Nosotros en efecto bajamos al principio a comprar comida[42:5].

21 Pero **cuando llegamos a un hospedaje**[42:27] **y abrimos nuestras bolsas, he aquí que** encontramos que **el dinero de cada uno** de nosotros estaba **en la apertura de su bolsa**; toda ***la cantidad*** **del dinero** que habíamos pagado la encontramos de regreso; **y** ahora **hemos traído** el dinero de vuelta **en nuestras manos** para entregárselos.
22 Además **otro dinero hemos traído en nuestras manos para comprar comida. No sabemos quién puso nuestro dinero en nuestras bolsas**; pero ¡nosotros somos inocentes!"
23 **Les contestó** Menashé: "**La paz sea con ustedes; no teman**. De seguro que **El Dios de ustedes** que es **El Dios del padre de ustedes** [Iaacov] **les otorgó** de regalo **el dinero oculto en sus bolsas**; ya que **el dinero de ustedes** sí **llegó a mí**".
Y para calmarlos todavía más, **les sacó a Shimón** [y vieron como había estado bien alimentado][§11].
24 Después **trajo el individuo** [Menashé] **a los hombres a** la antesala de **la casa de Iosef**; **les dio agua, se lavaron sus pies y dio forraje** {=comida} **a sus burros**.
25 Entonces ellos **prepararon el regalo**[43:11] en un recipiente bonito, **para** entregarlo **cuando venga Iosef al banquete** de mediodía, **pues escucharon que iban a comer ahí pan** con Iosef.
26 Cuando **llegó Iosef a la casa, le llevaron el regalo que llevaban en sus manos al** comedor de **la casa y se le postraron en la tierra**.
27 Iosef **les preguntó cómo estaban y** les **dijo**:
"¿**Está bien su padre anciano del cual me hablaron?**[42:13] ¿**vive aún**?"
28 **Le dijeron**: "Sí **está bien tu servidor nuestro padre** [Iaacov]; él **todavía vive**".
Entonces **se inclinaron y se postraron** de nuevo.
29 Entonces Iosef **levantó los ojos y vio a su hermano Biniamín, el hijo de su madre** Rajel.
Dijo: "¿**Este es su hermano menor, del cual me hablaron**?"
Y le **dijo** a Biniamín: "**Que Dios te otorgue simpatía** a los ojos de los demás, **hijo mío**".
30 **Iosef se apresuró** a salir, **ya que aumentó** tanto **su compasión por su hermano** Biniamín **que le dieron ganas de llorar** por haber estado tanto tiempo lejos de él; **así que entró al cuarto** donde él dormía **y lloró ahí**.
31 Luego **se lavó** las lágrimas de **su cara, salió y se contuvo** para no llorar más.
Dijo: "¡**Sirvan el pan** para comer!"
32 **Le sirvieron a él por separado, a ellos** [a los hermanos] **por separado, y a los egipcios que comían con él por separado; porque los egipcios no pueden comer** junto **con los hebreos** una comida de **pan, ya que es detestable para** la gente de **Egipto** el hecho de que los hebreos coman carne de res, que es la idolatría egipcia.
33 Iosef agarró su copa y haciendo como si fuera mágica, al golpearla y al olerla[§11], adivinaba el orden de nacimiento de sus 11 hermanos; entonces ellos **se sentaron delante de él** por orden, conforme a lo que él les iba diciendo:
Reubén **el primogénito en el lugar del primogénito y** todos los hijos de Leá con él;
luego los hijos de Bilhá y los hijos de Zilpá por orden de nacimiento;
y después sentó a Biniamín **el menor**, junto con él **en el lugar del menor**.
Y al ver esto, **se asombraron los hombres uno con el otro**.
34 Iosef **fue tomando raciones** de la comida **de su lugar para** dárselas a **ellos, y** le **aumentó la ración a Biniamín cinco veces más que a todos** los demás; para ver si lo iban a envidiar sus hermanos[§33].
En ese momento los hermanos **bebieron y se emborracharon con él**; pero desde que vendieron a Iosef como esclavo, no habían probado nada de vino ni Iosef ni sus hermanos.

Bereshit {Génesis} 44

1 Aprovechando que estaban borrachos[§29], Iosef **ordenó a** Menashé **el** responsable **de su casa diciendo**:
"**Llena las bolsas de los hombres de comida, cuanto quepa en ellas, y** nuevamente **pon el dinero de cada uno en la apertura de su** propia **bolsa**.
2 **Y mi copa, la copa de plata, ponla en la apertura de la bolsa de** Biniamín, **el** más **pequeño, además del dinero de su compra**".
Y él **hizo conforme a la orden que le había dicho Iosef**.
3 **Al alumbrar el día, los hombres fueron enviados** de regreso a Cnaan, **ellos y sus burros**.

LA COPA ROBADA

4 Cuando **ellos salieron de la ciudad y** todavía **no se habían alejado** [ni siquiera 1 km][§15], **Iosef dijo a** Menashé **el** responsable **de su casa**:
"**Levántate, persigue a los hombres** que estaban acá, **y cuando los alcances diles a ellos**:
«¿**Por qué han** ustedes **retribuido mal a cambio de bien** al robar la copa mágica?

5 ¡He aquí que esta es la copa de la cual mi señor bebe y definitivamente él adivina con ella!
¡Qué mal está lo que han hecho!»"
6 Menashé los alcanzó, y les habló todas estas palabras que Iosef le había ordenado.
7 Ellos le dijeron: "¿Por qué habla el señor de esa forma, que nosotros robamos la copa?
¡Eso es muy bajo como para que nosotros tus servidores hagamos semejante cosa!
8 Si el dinero que encontramos en la apertura de nuestras bolsas te lo hemos devuelto y lo trajimos desde la tierra de Cnaan[43.21], entonces ¿cómo crees que íbamos a robar de la casa de tu señor utensilios de plata o utensilios de oro?
9 Es más: aquel de nosotros tus servidores a quien se le encuentre la copa, que muera; y también nosotros los demás seremos esclavos de nuestro señor".
10 Él les dijo: "Incluso que también lo que han dicho ahora es cierto de que todos ustedes merecerían castigo; sin embargo yo voy a ser bueno con ustedes: aquel a quien se le encuentre la copa será mi esclavo, y ustedes los demás quedarán limpios de culpa".
11 Ellos se apresuraron a bajar cada uno su bolsa al suelo y abrieron cada uno su bolsa;
12 Menashé los registró empezando por Reubén el mayor y acabando por Biniamín el menor, y además de ver que el dinero del pago de la comida estaba en los costales[44.1], apareció la copa perdida en la bolsa de Biniamín.
13 Al ver los hermanos lo que había pasado, en forma de agonía rasgaron sus vestimentas, y poniendo cada uno el costal en su burro, regresaron a la ciudad para ser castigados.
14 Llegaron Iehudá y sus 10 hermanos a la casa de Iosef y él estaba todavía ahí; entonces cayeron todos los 11[37.9] delante de él con el rostro en la tierra.
15 Les dijo Iosef:
"¿Qué es esto que han hecho de robar mi copa? He aquí que ustedes saben que definitivamente alguien como yo puede adivinar que ustedes son los que me la han robado".
16 Iehudá entendió que era todo un castigo de Dios por haber vendido a Iosef[42.21], por eso dijo:
"¿Qué le vamos a decir a nuestro señor respecto al dinero que no pagamos la primera vez[42.35],
qué le vamos a hablar respecto al dinero que no pagamos la segunda vez[44.12],
y qué justificación vamos a dar respecto a la copa robada?
Lo que pasa es de que Dios ha considerado el delito de tus servidores y por eso nos está castigando;
seremos esclavos de nuestro señor, tanto nosotros como el que fue encontrada la copa en su mano [Biniamín]".
17 Replicó Iosef:
"¡Lejos esté de mí, hacer eso de castigar a alguien INOCENTE! Aquella persona que fue encontrada la copa en su mano, él será esclavo mío; y ustedes vayan en paz con su padre".

Parashat Vaigash

IEHUDÁ INTERVIENE

18 Al ver Iehudá que este no era un castigo de Dios para a todos los hermanos por la venta de Iosef (ya que solo querían esclavizar a Biniamín)[§41], y al escuchar que el hombre dijo que no quería dañar a nadie inocente[44.17], se le acercó Iehudá y le dijo:
"¡Ay señor! Permite por favor que tu servidor hable algo a los oídos de mi señor, y que no se encienda tu furia contra mí tu servidor al creer que mi intención es burlarme de ti; ya que tú eres para mí, tan importante como el Faraón.
19 Mi señor nos preguntó a nosotros tus servidores:
«¿Tienen ustedes padre o algún otro hermano?»
20 Y nosotros le dijimos a mi señor:[42.13]
«Tenemos un padre anciano [Iaacov], y él tiene un niño pequeño [Biniamín][35.18] que le nació en su vejez [a los 99 años de edad]; pero cuando su hermano [Iosef] murió, ha quedado solo él por parte de su madre [Rajel], y por eso su padre lo ama mucho».
21 Sin embargo, nos dijiste a tus servidores:[42.15]
«Bájenlo a Egipto y tráiganmelo a mí, que pondré mis ojos sobre él».
22 Le dijimos a mi señor:[42.17]
«El joven no puede dejar a su padre, ya que si deja a su padre para venir a Egipto, tememos que morirá en el camino (así como su madre Rajel murió en el camino)[35.16]».
23 Pero nos dijiste a tus servidores:[42.20]
«Si no baja su hermano menor con ustedes a Egipto, no volverán a ver mi rostro».

24 **Entonces cuando subimos** a Cnaan **con tu servidor, mi padre; le dijimos las palabras de mi señor** [42:29]. Mas él no aceptó enviar a Biniamín[42:36].
25 Cuando se estaba terminando la comida, **nuestro padre dijo**:[43:2]
«**Vuelvan** a Egipto **y compren para nosotros un poco de comida**».
26 **Dijimos**: «**No podremos bajar** así a Egipto a comprar comida. Solo **si estuviera nuestro hermano menor con nosotros** entonces **ahí sí bajaremos. Porque no vamos a poder ver el rostro de aquel hombre si no está con nosotros nuestro hermano menor**».
27 **Nos dijo tu servidor, mi padre**:
«**Ustedes saben que dos** hijos **engendró** para mí Rajel **mi mujer**:
28 **Uno se apartó de mí** [=Iosef] y yo al ver su ropa desgarrada **dije** que seguramente **ha sido devorado** [37:33], **y no lo he visto** de nuevo **hasta ahora**.
29 **Si se llevan también a este de mi presencia** [=Biniamín, el segundo hijo de Rajel] **y le ocurre alguna desgracia**; entonces **estarían llevando** ustedes **a mi vejez** con sufrimiento y **de mala forma a la tumba**»[42:38].
30 **Ahora**, si Biniamín se queda en Egipto como esclavo; **cuando yo vaya con tu servidor mi padre y el joven no esté con nosotros**, como mi padre **tiene el alma apegada al alma de él** y lo ama a él como a sí mismo,
31 **cuando vea que falta el joven** de seguro **MORIRÁ** del sufrimiento, **y** entonces nosotros **tus servidores acabaremos llevando a la vejez de tu servidor nuestro padre con sufrimiento a la tumba**. ¿Acaso no estás dañando a alguien inocente?
32 Y si preguntas por qué yo intervengo más que todos mis hermanos, es **porque** yo, **tu servidor, he recibido la responsabilidad del joven** [Biniamín] **de parte de mi padre, diciéndole**:[43:9]
«**Si no te lo traigo** de regreso; **entonces** se considerará que **pequé contra ti todos los días** y no tendré porción en el Mundo Venidero».
33 **Ahora**, te pido **por favor que** yo **tu servidor me quede en vez del joven como esclavo de mi señor**, ya que soy mejor sirviente que él y más fuerte que él; para que así **el joven suba con sus hermanos** a Cnaan.
34 **Porque ¿cómo habré de subir** a Cnaan **con mi padre si el joven no está conmigo**?
¡No vaya a ser que vea el mal que le va a acontecer a mi padre!"
[Y en ese momento Iehudá comenzó a llorar sin parar.]§11

Bereshit {Génesis} 45

IOSEF SE LE REVELA A SUS HERMANOS

1 Como no quería Iosef que los egipcios piensen que él es cruel y no se apiada de aquella familia§25, decidió Iosef revelarse; pero **no pudo Iosef soportar** la vergüenza que iban a sentir sus hermanos al ser reprochados delante de **todos los** egipcios **que estaban parados junto a él**; por lo tanto, incluso que estaba arriesgando su vida, **exclamó**:
"¡Saquen a todo hombre de mi lado!"
Y ningún hombre quedó parado con él cuando se dio a conocer Iosef a sus hermanos.
2 Iosef **alzó la voz llorando, lo oyeron los** habitantes de **Egipto y lo oyó** incluso **la *familia* del Faraón.**
3 **Iosef dijo a sus hermanos**:
"¡¡YO SOY IOSEF!!
Y cuando me vendieron como esclavo, ¿acaso les importó si iba a **seguir mi padre con vida**...?"§43
Sus hermanos no pudieron contestarle nada, **porque se pasmaron ante él** por la vergüenza.
4 Cuando vio que ellos huían de él, **dijo Iosef** suavemente **a sus hermanos**:
"Acérquense por favor a mí".
Se le acercaron, y él les **dijo**:
"Yo soy Iosef su hermano, el que vendieron a Egipto hace 22 años[37:28].
5 Pero **ahora; no se entristezcan y no queden enfadados de que me vendieron acá, pues para sustentarlos** y proporcionarles alimento es de que **me envió Dios delante de ustedes,**
6 **porque** ya **van dos años que el hambre está en la tierra** [2236 y 2237], **y** faltan **otros cinco años en que no habrá ni** campos para **arar ni** granos para **cosechar**[41:30].
7 **Dios me ha enviado delante de ustedes** no solo **para hacer que sobrevivan en la tierra** (evitando que mueran), sino que también **para darles la vida mediante una gran salvación** (con abundancia de comida).

8 Por eso **ahora** no se sientan mal; ya que **no fueron ustedes los que me enviaron acá sino que** provino **de Dios, y** Él **me ha hecho** el que le dice al Faraón qué hacer, como si yo fuera **el padre del Faraón**[41:43], **el encargado de toda su familia y gobernador de toda la tierra de Egipto**[41:41].
9 **Apresúrense y suban** a Cnaan **con mi padre** Iaacov, **y díganle**:
«**Así dice tu hijo Iosef**:
Dios me ha hecho encargado de todo Egipto; baja aquí **conmigo sin demorarte**.
10 **Te establecerás en la tierra de Goshen** {El-Fayum} **y estarás cercano a mí**; tanto **tú**, como **tus hijos y los hijos de tus hijos, tus ovejas, tus vacas y todo lo que tienes**.
11 Yo **te sustentaré ahí, pues todavía faltan cinco años de hambre, no sea que quedes en la miseria tú, tu *familia* y todo lo tuyo**».
12 Hermanos míos: **Sus** propios **ojos están viendo, y** también **los ojos de mi hermano Biniamín**, que yo realmente soy Iosef y **que mi** propia **boca es la que está hablando con ustedes** en hebreo y sin ningún traductor.
13 **Cuéntenle a mi padre todo el honor** que tengo **en Egipto y todo lo que vieron; apresúrense y bajen a mi padre** Iaacov **aquí** a Egipto".
14 Iosef **se echó al cuello de su hermano Biniamín y lloró**; también **Biniamín lloró sobre su cuello**.
15 Luego **besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos; y** solamente **después** de que vieron que Iosef era sincero y que realmente nunca quiso someterlos a la fuerza[37:8], entonces **hablaron sus hermanos con él**; ya que hasta ahora sentían vergüenza de él.
16 Y se corrió **la voz**, que **se escuchó** incluso **en el palacio del Faraón, que decía**:
"**Han venido los hermanos de Iosef**".
Esto **fue agradable a los ojos del Faraón y a los ojos de sus esclavos**.
17 **Dijo el Faraón a Iosef**:
"**Diles a tus hermanos que hagan lo siguiente**:
• Que **carguen sus animales** de comida **y vayan a la tierra de Cnaan**;
18 • **tomen a su padre y a sus *familias***,
• **y vengan hacia mí**, ya que yo **les daré lo mejor de la tierra de Egipto** [=Goshen] **y comerán de lo mejor del país**.
19 Y para que entiendan que tienen mi permiso de hacer todo esto, diles que YO fui el que **te ordené** que les digas **que hagan lo siguiente**:
• Que **tomen carretas de la tierra de Egipto** y las lleven a Cnaan **para** traer en ellas a **sus** hijos **pequeños y** a **sus mujeres**;
• **suban** en ellas también **a su padre**,
• **y vengan** de regreso a Egipto.
20 **Y que sus ojos no sientan pena por** todas **sus cosas** que dejan allá en Cnaan [Israel], **ya que** Goshen {El-Fayum}, que es **lo mejor de toda la tierra de Egipto, será para ustedes**".
21 **Así lo hicieron los hijos de Israel; Iosef les dio** [11] **carretas por orden del Faraón**, [les dio Iosef su carroza especial[41:43] para traer en ella a su papá] **y** también **les dio provisiones para el camino**.
22 **A cada uno le dio** dos **vestimentas finas**, pero **a Biniamín le dio 300 monedas de plata** {=154 onzas} **y cinco vestimentas finas** [haciendo alusión[§7] de que de él va a nacer Mordejai, quien salió delante del rey vistiendo cinco ropas finas[Ester 8:15]].
23 **Y a** Iaacov **su padre envió** Iosef **de regalo lo siguiente: 10 burros cargados de lo mejor de Egipto** [vino añejo y frijoles], **10 burras cargadas de cosechas**; y además **pan y alimento para que coma su padre en el camino** a Egipto.
24 Cuando Iosef **envió a sus hermanos** a Cnaan **y ellos partieron; les dijo**:
"**No se peleen en el camino** respecto a quién tiene la culpa de todo lo que pasó".
25 Los hermanos **subieron de Egipto y llegaron a la tierra de Cnaan, con su padre Iaacov**;
26 **y le comentaron** [a través de Séraj[46:17], que se le acercó cantando con un violín][§14] **diciendo**:
"**¡Todavía está vivo Iosef!**" **y** ella también dijo **que es el gobernador de toda la tierra de Egipto**.
Pero él **apartó su corazón, porque no les creyó** lo que decían.
27 Entonces **le hablaron todas las palabras que Iosef les había dicho** (ya que Iosef les contó qué fue lo último que había estudiado con Iaacov antes de ser vendido) **y** cuando **vio las carretas que Iosef había enviado para que él suba** en ellas a Egipto, entonces les creyó y **revivió el espíritu de su padre Iaacov**.
28 **Dijo Israel** [Iaacov]:
"**¡Qué enorme** alegría! **¡Todavía está vivo mi hijo Iosef! Iré y lo veré antes de morirme**".

IAACOV VIAJA A EGIPTO

1 **Partió Israel** [Iaacov] **con todas sus pertenencias y llegó a Beer-Sheva**[21:31]. Como no quería salir de la tierra de Israel, **hizo sacrificios al Dios de Itzjak su padre**, esperando que Dios le comande que no baje a Egipto §22 así como le comandó a Itzjak[26:2].

2 **Le habló Dios a Israel** [Iaacov] **en una visión** profética **en la noche, y le dijo**: "¡Iaacov, Iaacov!" Iaacov **dijo**: "**Aquí estoy**"

3 **Le dijo**: "**Yo soy El Dios** Todopoderoso, **Dios de tu padre** Itzjak; **no tengas miedo de bajar a Egipto** por causa del decreto de esclavitud que le decreté a Abraham[15:13]; **ya que ahí haré de ti una nación grande**.

4 **Mi** Presencia Divina **bajará contigo a Egipto** para cuidar ahí a tus hijos en la esclavitud, **Yo** mismo **te haré subir** para enterrarte en la tierra de Israel[50:7] **y también subiré** de ahí a tus hijos[She. 12:37]. Además **Iosef** es el que **colocará su mano para** cerrar **tus ojos** cuando mueras[50:1]".

5 **Se levantó Iaacov de Beer-Sheva y los hijos de Israel montaron a su padre Iaacov, a sus niños y a sus mujeres; en las carretas que había mandado el Faraón para llevarlo** a Egipto.

6 También **tomaron sus ganados y** todas **las pertenencias que adquirieron en la tierra de Cnaan** [esclavos y esclavas] **y fueron a Egipto** [el 15 de Nisán 2238]§11; **Iaacov y toda su descendencia con él**.

7 Llevó **a sus hijos y a los hijos de sus hijos con él; a su *hija*** Diná[30:21] **y a las hijas de sus hijos** [Séraj[46:17] y Iojébed[46:15]]; **y a toda su** otra **descendencia llevaba** Iaacov **con él** cuando entró **a Egipto**.

8 **Estos son los nombres de los hijos de Israel que fueron a Egipto** [y tuvieron que ser contados cuando entraron a Egipto]§12:

Iaacov y sus hijos; y **el primogénito de Iaacov fue Reubén**.

9 Por parte de Leá:

Los hijos de 1) **Reubén**: 2) **Janoj**, 3) **Falú**, 4) **Jetzrón y** 5) **Jarmí**.

10 **Los hijos de** 6) **Shimón**: 7) **Iemuel**, 8) **Iamín**, 9) **Óhad**, 10) **Iajín**, 11) **Tzójar y** 12) **Shaúl** [=Shlumiel[Bam. 1:6]]§7 **el hijo de** Diná[34:26], **la** que tuvo relaciones con un **cnaaní** {cananeo}[34:2].

11 **Los hijos de** 13) **Leví**: 14) **Guershón**, 15) **Kehat y** 16) **Merarí**.

12 **Los hijos de** 17) **Iehudá**: **Er, Onán**, 18) **Shelá**, 19) **Péretz y** 20) **Zéraj, (**pero **Er y Onán murieron** por sus pecados mucho antes, **en la tierra de Cnaan)**[38:7].

Y los hijos de Péretz (19) **fueron**: 21) **Jetzrón y** 22) **Jamul**.

13 **Los hijos de** 23) **Isajar** que eran sabios por estudiar Torá: 24) **Tolá**, 25) **Fuvá**, 26) **Iov y** 27) **Shimrón**.

14 **Los hijos de** 28) **Zevulún** que con sus ganancias, mantenían a los hijos de Isajar y recibían recompensa por el estudio de Torá de ellos: 29) **Séred**, 30) **Elón y** 31) **Iajleel**.

15 **Estos** fueron **los hijos de Leá**, los **que** ella **le dio a Iaacov en Padán-Aram, y también a su hija** 32) **Diná**. Si les sumamos a Iojébed, que le nació a Leví (13) justo cuando estaban entrando a Egipto, resulta que **todos los individuos** que había entre **sus hijos y sus hijas** eran **33**.

16 Por parte de Zilpá:

Los hijos de 1) **Gad**: 2) **Tzifión**, 3) **Jaguí**, 4) **Shuní**, 5) **Etzbón**, 6) **Erí**, 7) **Arodí y** 8) **Arelí**.

17 **Los hijos de** 9) **Asher**: 10) **Imná**, 11) **Ishvá**, 12) **Ishví**, 13) **Beriá, y la hermana de ellos** 14) **Séraj** (que por avisarle a Iaacov que Iosef estaba vivo[46:26], ameritó entrar viva al Gan-Eden).

Y los hijos de Beriá (13): 15) **Jéver y** 16) **Malkiel**.

18 **Estos** fueron **los hijos de Zilpá, la que Labán le dio a su hija Leá** como esclava[29:24]; **ella engendró a** todos **ellos para Iaacov**; los cuales eran **16 individuos**.

19 **Los hijos de Rajel la mujer de Iaacov**: 1) **Iosef y** 2) **Biniamín**.

20 **Le nacieron a Iosef** (1) **en la tierra de Egipto**: 3) **Menashé y** 4) **Efráim**[41:51], los hijos **que engendró para él Asnat**[41:45] **la hija de** Diná que se crio en la casa **de Poti-Fera** [=Potifar][39:1] **el *dirigente* de On** {Heliópolis}.

21 **Los hijos de Biniamín** (2): 5) **Bela**, 6) **Béjer**, 7) **Ashbel**, 8) **Guerá**, 9) **Naamán**, 10) **Ejí**, 11) **Rosh**, 12) **Mupim**, 13) **Jupim y** 14) **Ard**.

22 **Estos** fueron **los hijos de Rajel, que le nacieron a Iaacov**; **todos** ellos eran **14 individuos**.

23 Por parte de Bilhá:

Los hijos de 1) **Dan**: 2) **Jushim**.

24 **Los hijos de** 3) **Naftalí**: 4) **Iajtzeel**, 5) **Guní**, 6) **Iétzer y** 7) **Shilem**.

25 **Estos son los hijos de Bilhá, la que Labán le dio a su hija Rajel** como esclava[29:29]; ella **los engendró para Iaacov, y todos** ellos eran **7 individuos**.

26 **Todos los individuos QUE FUERON CON IAACOV** de Cnaan **a Egipto de entre sus *descendientes* (sin contar a las mujeres de los hijos de Iaacov,** ya que todos los hijos y nietos trajeron a sus propias

esposas de la tierra de Cnaan§10), **todos** ellos eran **66 individuos** {=32 de Lea + 16 de Zilpá + 11 de Rajel + 7 de Bilhá}.

27 **Los hijos de Iosef que le nacieron en Egipto** eran **dos individuos** [Menashé y Efráim], sin contar a Iosef (que ya estaba en Egipto) y Iojébed[She 26:59] (que nació justo al entrar a Egipto)[46:15]. Resulta que **todos los** integrantes **de la *familia* de Iaacov que entraron a Egipto** eran **70 individuos**. {=66+2+1+1}

28 Iaacov primero **mandó por delante a Iehudá con Iosef**, **para** que Iehudá empiece a **enseñar** Torá ahí **antes de** que **él** llegue **a** la tierra de **Goshen** {El-Fayum}; estando separado de los egipcios[45:18]; **y** después **llegaron** todos los demás **a la tierra de Goshen**.

29 **Iosef** mismo **amarró su carroza** a los caballos **y subió a Goshen**, **al encuentro de su padre Israel** [Iaacov] [pero al estar cerca, se bajó de la carroza y se fue caminando a pie]§14.
Cuando Iosef **se presentó** delante de Iaacov, **se echó sobre el cuello** de Iaacov **y lloró sobre su cuello mucho**.

30 **Dijo Israel** [Iaacov] **a Iosef**:
"Hasta ahora pensé que yo era considerado como un malvado y culpable por tu muerte; pero **ahora** si muero, **ya puedo morir** como un justo, consolándome de que no tengo ninguna culpa, **después de haber visto tu rostro; ya que ¡todavía estás vivo!**"

ENCUENTRO CON EL FARAÓN

31 **Iosef dijo a sus hermanos y a la *familia* de su padre** [=los hijos de sus hermanos]§14:
"**Voy a subir y avisarle al Faraón** que ustedes llegaron, pero de la siguiente forma **voy a decirle**:
«**Mis hermanos y la *familia* de mi padre que estaban en la tierra de Cnaan han venido a mí.**
32 **Estas personas son pastores de ovejas, pues** siempre **fueron hombres de ganado; y han traído** consigo **sus ovejas, sus vacas y todo lo suyo**».
33 **Así** que **cuando los llame el Faraón y les diga**: «¿Cuál es su oficio?»,
34 **díganle**: «**Hombres de ganado hemos sido tus servidores desde que éramos jóvenes hasta ahora, tanto nosotros**[37:2] **como nuestros padres**[29:29]»,
para que así **se queden** ustedes **en la tierra de Goshen; porque detestan** las personas de **Egipto a todos los pastores de ovejas** ya que la oveja es el ídolo de los egipcios".

Bereshit {Génesis} 47

1 **Fue** entonces **Iosef y le contó al Faraón, diciendo**:
"**Mi padre y mis hermanos; sus ovejas y sus vacas y todo lo suyo han venido de la tierra de Cnaan, y** ahora **se encuentran en la tierra de Goshen**".

2 **Y de los más débiles de sus hermanos** (para dar la impresión que no serían buenos soldados de guerra) **tomó a cinco personas** [a Dan, Naftalí, Gad, Asher y Zevulún] **y los presentó frente al Faraón**.

3 **Dijo el Faraón a los hermanos** de Iosef: "¿**Cuál es su oficio**?"
Respondieron al Faraón:
"**Pastores de ovejas somos tus servidores, tanto nosotros como nuestros padres**".

4 **Y dijeron al Faraón**: "**Hemos venido a residir en esta tierra, porque no hay** lugar **para pastar los ganados de tus servidores, por ser** muy **fuerte el hambre en la tierra de Cnaan**. Así que **ahora**, deja **por favor que tus servidores nos quedemos** alejados **en la tierra de Goshen** para que no seamos odiados por los egipcios".

5 **Y habló el Faraón a Iosef diciendo**:
"**Tu padre y tus hermanos han venido a ti**.
6 Toda **la tierra de Egipto está delante de ti; en lo mejor de la tierra instala a tu padre y a tus hermanos** como me han pedido. Ellos **residirán en la tierra de Goshen**, pero no creas que ellos son odiados aquí§7; es más, **si** tú **sabes que hay entre ellos personas** bien **capacitadas, ponlos como** mis **ministros de ganado** y hazlos responsables **de los** animales **que yo tengo**".

7 **Trajo Iosef a su padre Iaacov y lo colocó delante del Faraón**; entonces **Iaacov *saludó* al Faraón**.

8 Al verlo tan excepcionalmente anciano, **le dijo el Faraón a Iaacov**:
"¿**Cuántos son los años de tu vida**?"

9 **Dijo Iaacov al Faraón**:
"**Los años que he estado andando** de un lugar a otro **son 130 años**, y por todo el sufrimiento que he tenido es que parezco tan anciano; ya que **pocos y malos han sido los años de mi vida, y no han sido** tan buenos **como** lo fueron **los años de vida de mis padres**, incluso **en el tiempo de sus viajes** a causa del hambre".

10 **Bendijo** entonces **Iaacov al Faraón** de que siempre que se acerque al río Nilo, el nivel del agua suba; y en ese momento se anularon los siete años de hambre. Después **salió** Iaacov **de la presencia del Faraón**.

11 Instaló Iosef a su padre y a sus hermanos como les había dicho[45:10], y les asignó una propiedad en la tierra de Egipto; en lo mejor del país, en la tierra de Ramsés {Fayún} (que se encuentra en Goshen) conforme a lo que ordenó el Faraón.
12 Sustentó Iosef a su padre, a sus hermanos y a toda la *familia* de su padre; él proporcionó todo el pan necesario para cada uno de los niños de su familia.

EL HAMBRE EN EGIPTO

13 Desde que había comenzado el hambre en Egipto, no había pan en todo el país porque el hambre era muy fuerte y los habitantes de la tierra de Egipto y los de la tierra de Cnaan estaban exhaustos por el hambre.
14 Entonces juntó Iosef TODO el dinero existente en la tierra de Egipto y en la tierra de Cnaan, con la venta de comida que ellos le compraban a cualquier precio; y llevó Iosef todo ese dinero al palacio del Faraón, [después escondió el dinero en tres lugares diferentes]§7.
15 Cuando se terminó el dinero de la tierra de Egipto y de la tierra de Cnaan; fueron todos los habitantes de Egipto con Iosef diciendo:
"Danos pan o de lo contrario ¿por qué quieres que vayamos a morir delante de ti, ahora que se terminó todo el dinero?"
16 Dijo Iosef: "Denme sus ganados y les voy a dar pan a cambio de sus ganados, si es que se terminó el dinero".
17 Trajeron sus ganados a Iosef y les dio Iosef pan a cambio de sus caballos, de sus ganados de ovejas y cabras, de sus ganados de vacas y de sus burros. Y Iosef les administró sustento con el pan que les dio a cambio de todos sus ganados, aquel año [2237, el primero de hambre].
18 Cuando terminó aquel año, entonces fueron con él todos los habitantes de Egipto el segundo año de hambre [2238] y le dijeron:
"No ocultaremos de nuestro señor que se ha terminado el dinero y también nuestros ganados de animales están ya con nuestro señor; no nos queda nada para poder comprar comida ante nuestro señor, salvo nuestros cuerpos y nuestras tierras.
19 ¿Por qué habremos de morir delante de tus ojos, tanto nosotros como nuestras tierras (que al no ser trabajadas quedarían como muertas)? Mejor, adquiérenos a nosotros y a nuestras tierras a cambio de pan, y entonces nosotros y nuestras tierras vamos a ser esclavos del Faraón; y tú danos semillas para que nuevamente sembremos y cultivemos comida para que así vivamos y no muramos, y también la tierra no quede desolada" (ya que desde que llegó Iaacov a Egipto, por su mérito se anularon los años de hambre y la tierra comenzó a dar frutos nuevamente[47:10]).
20 De esta forma adquirió Iosef toda la tierra de los habitantes de Egipto para el Faraón (pues el pueblo de Egipto vendió cada uno su campo, cuando el hambre aumentó para ellos) y la tierra pasó a ser propiedad del Faraón.
21 Como sus tierras ya no les pertenecían, trasladó Iosef a todo el pueblo, llevándolos de las ciudades de los unos a las ciudades de los otros, y desde un extremo de Egipto hasta el otro extremo (y de esta forma, sus hermanos recién llegados ya no iban a ser discriminados por ser extranjeros en esa tierra).
22 Solo las tierras de los sacerdotes egipcios no las adquirió, porque los sacerdotes recibían por ley una porción de comida del Faraón cada día; y cuando vino el hambre comieron la porción de comida que les entregó el Faraón; por eso no vendieron sus tierras.
23 Dijo entonces Iosef al pueblo:
"He aquí que he adquirido hoy; a ustedes y a sus tierras para el Faraón.
Aquí tienen semillas para que así siembren la tierra;
24 y cuando sea la cosecha, darán la quinta parte al Faraón {20%} y los otros cuatro quintos serán para ustedes: el 1º para la siguiente siembra del campo, el 2º para su alimento, el 3º para los sirvientes que están en sus casas y el 4º quinto para el alimento de sus hijos pequeños".
25 Dijeron ellos a Iosef:
"¡Nos has salvado la vida! Ojalá que encontremos simpatía a los ojos de nuestro señor para realmente cumplir este trato y seamos realmente los esclavos del Faraón".
26 Iosef lo impuso por ley hasta el día de hoy [cuando se entregó la Torá, en el 2448] sobre la tierra de Egipto, que todos tienen que dar al Faraón la quinta parte de sus cosechas. Solo la tierra de los sacerdotes egipcios no pasó a ser del Faraón [ya que ellos defendieron a Iosef cuando fue acusado][39:19].
27 Israel [Iaacov] residió en lo mejor de la tierra de Egipto, en la tierra de Goshen {El-Fayum}.
Iaacov y sus hijos se instalaron en ella; construyeron templos y palacios, tuvieron campos y viñedos, y ahí se reprodujeron y se multiplicaron mucho.

Parashat Vaiejí

BENDICIÓN DE IAACOV A IOSEF

28 **Vivió Iaacov en la tierra de Egipto 17 años** [del 2238 al 2255].
Y en total **fueron los días de Iaacov, los años de su vida, 147 años.**
29 Cuando **se acercaron los días** en **que Israel** [Iaacov] iba a **morir** [15 de Tamuz del 2254]§41, **llamó a su hijo Iosef y le dijo**:
"**Si** yo **ahora he encontrado simpatía en tus ojos; por favor, pon tu mano debajo de mi muslo** sobre mi Brit-Milá (ya que se debe jurar por algo sagrado), **y haz conmigo bondad y rectitud**: Jura **por favor que no me enterrarás** aquí **en Egipto** para que no hagan los egipcios de mi tumba un lugar de idolatría.
30 Sino que **cuando** muera y me ***reúna*** **con** las almas de **mis padres; me vas a llevar de Egipto y me vas a enterrar en el sepulcro de ellos** en la cueva de Majpelá35.29".
Dijo Iosef: "**Yo haré según tus palabras**". Pero no le juró.
31 **Le dijo** Iaacov: "**Júramelo**".
Entonces Iosef sí **se lo juró; y** como forma de agradecimiento a Dios§19, **se inclinó Israel** [Iaacov] **hacia la cabecera de la cama**, ya que la Presencia Divina siempre reposa en la cabecera de la cama del débil§40 o del enfermo.

Bereshit {Génesis} 48

1 **Al pasar** un tiempo **después de estas cosas, le dijo** Efráim **a Iosef**:
"**¡Tu padre está enfermo** moribundo!"
Entonces **tomó** Iosef **a sus dos hijos consigo, a Menashé y a Efráim** para que Iaacov los bendiga.
2 Cuando fue con su padre; **le fue dicho a Iaacov** [a través de Biniamín]§13 **diciendo**:
"**Aquí está tu hijo Iosef** que **ha venido a verte**".
Entonces Israel [Iaacov] **se esforzó** para levantarse **y se sentó en la cama** (para honrar a Iosef, que era el rey).
3 Le **dijo Iaacov a Iosef**:
"**Dios-Todopoderoso** [*E'L-Sha'dai*] **se me presentó**35.9 **en** la ciudad de **Lúz** {Beitín}, **en la tierra de Cnaan** [Israel] **y me bendijo**;
4 **me dijo** Dios:35.11 «**Yo haré que te reproduzcas y te multipliques; y haré que FORMES UN GRUPO DE TRIBUS; y daré esta tierra** [Israel] **a tu descendencia** que vendrá **después de ti** [=los judíos], **como propiedad eterna**».
5 De esta manera Dios me indicó que iba a formar otras dos tribus; por eso **ahora, tus dos hijos**41.50 **que te nacieron en la tierra de Egipto antes de venir yo a Egipto contigo, serán** considerados como **míos; Efráim y Menashé serán para mí como Reubén y Shimón**, y heredarán su porción en la tierra de Israel al igual que las otras tribus.
6 Mas **los** otros hijos **que tengas, que nazcan después de ellos**, sí **serán** considerados **tuyos; y con el nombre** de una de las tribus **de sus hermanos** [Efráim o Menashé] **serán incluidos al heredar** su porción en la tierra de Israel.
7 Y quiero que sepas que **cuando yo venía de Padán** Aram [Jarán, en Turquía], [el 11 de Jeshván del 2207] **se me murió** tu madre **Rajel**35.18 **en la tierra de Cnaan** estando yo **en el camino, faltando un trecho de tierra** {=960 m} **para llegar a** la ciudad de **Efrat**; y fue por orden de Dios que no la llevé a la Cueva de Majpelá23.9 sino que **la enterré ahí en el camino a Efrat (la cual es Beit-Léjem** {Belén}**)** para que ella pueda rezar por sus descendientes cuando salgan al exilio Irmeiahu 31.14".
8 Cuando **vio Israel** [Iaacov] **a los hijos de Iosef**, y quiso bendecirlos, se apartó de él la Presencia Divina.
Entonces le **dijo** a Iosef:
"**¿Quiénes son estos**? ¿Tal vez son hijos ilegítimos y por eso se apartó de mí la Presencia Divina?"
9 Por eso Iosef le mostró a Iaacov el documento de su matrimonio con Asnat41.45; y **le dijo Iosef a su padre**:
"**Son mis hijos** legítimos, **que me ha dado Dios a través de este** documento".
Pero se había apartado la Presencia Divina porque de ellos iban a nacer descendientes malvados [como el rey Iehoajaz Melajim B. 13.1 por parte de Menashé y el rey Ajav Melajim A. 16.28 por parte de Efráim]; así que rezó Iosef por misericordia y la Presencia Divina regresó, **entonces dijo** Iaacov:
"**Tráemelos por favor, que los voy a bendecir**".
10 Como **los ojos de Israel** [Iaacov] **se debilitaron por la vejez, no podía ver. Entonces acercó** Iosef a Menashé y a Efráim **con él y** Iaacov **los besó y los abrazó.**
11 **Dijo Israel** [Iaacov] **a Iosef**: "**No imaginaba que iba a ver** de nuevo **tu rostro, y ahora ¡Dios me ha hecho ver también a tus hijos!**"

12 **Iosef los sacó de las rodillas** de su padre, **y se postró ante él** con el **rostro en la tierra**.
13 **Iosef tomó a los dos** nietos de Iaacov; **a Efráim** el menor **a su derecha, del lado izquierdo de Israel** [Iaacov] **y a Menashé** el mayor **a su izquierda, del lado derecho de Israel** [Iaacov]; **y** con ellos **se le acercó** a Iaacov para que los bendiga.
14 A través de profecía§13 **Israel** [Iaacov] **extendió su** mano **derecha y la puso sobre la cabeza de Efráim** (a su lado izquierdo) aunque era **el menor, y su** mano **izquierda** la puso **sobre la cabeza de Menashé** (a su lado derecho); cruzó **sabiamente las manos, puesto que** sí sabía que **Menashé es el primogénito**.
15 Después **bendijo a Iosef, al decir** en su rezo:
<<Tú eres **El Dios que se condujeron *en su camino* mis padres Abraham e Itzjak, El Dios que ha sido mi pastor desde que existo hasta el día de hoy**.
16 Te ruego Dios: **Que el ángel** [Mijael]§44 **que** Tú has mandado y **me ha rescatado de todo mal**[31:11],
• **bendiga a los jóvenes**;
• **sean llamados con mi nombre y con el nombre de mis padres Abraham e Itzjak**;
• **y que se multipliquen mucho** como los peces; solo que **entre** los habitantes de **la tierra**>>.
17 Cuando **vio Iosef que su padre puso la mano derecha en la cabeza de Efráim** (el menor) **le pareció mal en sus ojos; y agarró la mano de su padre para retirarla de la cabeza de Efráim** y ponerla **en la cabeza de Menashé**.
18 **Dijo Iosef a su padre**: "**Así no** coloques las manos **mi padre, ya que este** que está a tu derecha [Menashé] **es el primogénito; ¡pon tu** mano **derecha en su cabeza!**"
19 Pero **se negó** Iaacov **su padre, y dijo**:
"**Lo sé hijo mío, sé** que él es el primogénito [Menashé]; y sé que **también él formará un pueblo y también** el nombre de **él crecerá** [ya que de él saldrá Guidón Shoftim 6:11]. **Sin embargo**, el nombre de **su hermano menor** [Efráim], **será más grande que** el de **él, ya que** la fama de **su descendiente** [Iehoshúa She. 33:11] **será** tal, **que llenará** de conmoción a todas **las naciones** [ya que hará detener al Sol y a la Luna en la guerra contra el emorí Iehoshúa 10:12].
20 **Y los bendijo** Iaacov **aquel día, diciendo** a Iosef:
"**Que** cuando **bendiga** cada uno de los hijos de **Israel** a su descendencia, desee tener hijos **como los tuyos**, al hablarle a su descendencia **diciendo**:
«**¡Que Dios haga que seas como Efráim y como Menashé!**»"
Y puso a Efráim antes que a Menashé[48:5].
21 Entonces **dijo Israel** [Iaacov] **a Iosef**:
"**Yo me voy a morir**; pero **que Dios esté con ustedes y los devuelva a ustedes a la tierra de sus padres** [Israel].
22 Y a cambio de que tú me vayas a enterrar en la tierra de Israel[47:29], **yo te doy** la ciudad de Shjem {Nablus} de regalo para que seas enterrado ahí Iehoshúa 24:32; que será para ti **una porción** extra, más de lo **que** reciban **tus hermanos**; **la cual** incluso que la había comprado legalmente de Jamor[33:19]; cuando los pueblos me atacaron[34:31] y se la llevaron, **la adquirí** nuevamente al recuperarla **de la posesión del** pueblo **emorí**[10:16] {amorreo} **con mi espada y con mi arco**".

IAACOV HABLA A SUS HIJOS

Bereshit {Génesis} 49

1 Después **llamó Iaacov a sus hijos y les dijo**:
"**Júntense** conmigo, **y les diré** todas las cosas **que les van a pasar al final de los días**:
Los secretos ocultos, la fecha de la venida del Mashíaj Ishaiahu 11:1, la recompensa de los justos, el castigo de los malvados y lo que es la sombra del Eden..."
2 Sin embargo, la profecía se apartó de él, y únicamente les pudo hablar lo siguiente:
<<**Reúnanse y escuchen hijos de Iaacov; escuchen a** la enseñanza de **Israel, su padre**.
3 **REUBÉN**: **mi primogénito eres tú; mi fuerza y el comienzo de mi virilidad** [mi primera gota de semen];
te debería corresponder **el mayor servicio** [ser el cohén] **y el mayor poder** [ser el rey];
4 sin embargo, al haber sido tú **apurado como el agua, no te quedará** nada [ni ser cohén, ni ser rey];
porque sin pensarlo, **subiste a la cama de tu padre** para desordenarla[35:22] **y profanaste entonces** a la Presencia Divina que en **mi lecho reposaba**. Pero de todos modos, sí serás nombrado entre las otras tribus. §38
5 **SHIMÓN y LEVÍ son hermanos** que se comportaron juntos de la misma forma; **arrebatada** de Esav es esa forma de comportarse utilizando **sus armas** (ya que nosotros no nos comportamos así).

6 Que **en su trama** [en la que Zimrí de la tribu de SHIMÓN, se rebeló contra Moshé]Bam. 25:6 **no estés** tú mencionada - **¡alma mía!** (y no se me adjudique ese acto);
y en su asamblea [cuando Córaj de la tribu de LEVÍ quiso destituir a Aharón]Bam. 16:1 **no seas** tú **considerado - ¡honor mío!**
[y por eso, en esos relatos no está mencionado que ellos son descendientes de Iaacov].
Porque en su enfurecimiento mataron a un hombre [Jamor y los habitantes de Shjem]34:26,
y con su voluntad quisieron arrancar a un toro [cuando planearon matar a Iosef37:19 que se compara con un toroDev. 33:17].

7 **¡Maldito** sea **su enfurecimiento por ser** tan **fuerte**; **y su cólera por ser** tan **tremenda!**
Por eso, **los dividiré** a sus descendientes **entre** los otros hijos de **Iaacov** (ya que Leví no será una de las tribus), **y los dispersaré en Israel** (ya que ambos estarán dispersados entre los demás: los de Shimón para buscar a quién enseñarle Torá y los de Leví para buscar de quién recibir el maaserBam. 18:24 {=10% de la cosecha que se le entrega al leví})

8 **IEHUDÁ**: que **a ti** sí **te alaben tus hermanos**; y cuando ellos vean cuando esté **tu mano** sobre **la nuca de tus enemigos** al huir de ti, **se inclinen a ti** todos **los hijos de tu padre** y tú reines sobre ellos§19 [en la época del Rey DavidShmuel B, 5:3].

9 Como un **cachorro de león es Iehudá**; y aunque pensé que tú eras la 'bestia feroz' que mató a Iosef37:33, en vez **de devorarlo**, **hijo mío**, **¡te apartaste** y lo salvaste!37:26;
Y cuando **se siente** Iehudá en su trono, que **se eche como un león** a gobernar **y como un leoncillo** esté atento; por lo que la gente dirá: «**¿quién se atrevería a** atacarlo y **hacer que se levante**?»

10 Que **no se aparte el reino de Iehudá y** no se aparte **el gobierno** de los hijos que saldrán **de entre sus piernas**, **hasta que venga** (de su descendencia) el MashíajIshaiahu 11:1 que es llamado '**Shiló**'; y **por él**, finalmente **habrá una reunión de** todos **los pueblos** del mundo, ya que todos van a querer escuchar lo que él diga.

11 Que por tantos frutos que dé la tierra de Iehudá [al sur de Israel]Iehoshúa 15:1, sea necesario que la gente **amarre a una vid** {=árbol de uvas} **su burro** (ya que de una vez, el burro podrá cargar únicamente las uvas de un solo árbol) **y** la gente ate **a la rama** del árbol de uvas **su crío de burra** (que al ser menor, podrá cargar las uvas de una sola rama); y que de tanta riqueza, la gente **lave en vino** [blanco]§45 a **su vestimenta**, **y en *brebaje* de uvas** a **su ropa**.

12 Que sea tal la abundancia, que a la gente **se le hagan rojos los ojos de** tanto **vino**, **y los dientes se le hagan blancos de** tanta **leche**.

13 Que **ZEVULÚN habite al borde del mar**Iehoshúa 19:11; que comercie **en el puerto de los barcos y se extienda** su territorio **hasta Tzidón** {Sidón [al sur de Líbano]}10:15.

14 Que **ISAJAR** cargue con el yugo del estudio de la Torá como **un burro corpulento** que no deja de esforzarse tanto de día como de noche; y solo **se echa** a descansar un poco **entre los terrenos** a las afueras de la ciudad.

15 **Y al ver que el asentamiento** en la tierra de Israel **es bueno** para dar buenos frutos, **y que la tierra** de su porción {al noroeste del Jordán} **es agradable** y le va a dar sustento; **que ofrezca su hombro para cargar** con el yugo del estudio de la Torá **y** que **sea un trabajador sometido** a dictaminar todas las leyes según la Torá.

16 Que **DAN juzgue a su pueblo** en la época en la que Shimshón {=Sansón} sea juezShoftim 15:20 **y** que sea aceptada su autoridad por todas **las tribus de Israel como** si fueran **una sola** tribu.

17 **Que sea** aquel juez que saldrá de **Dan** [=Shimshón] temido por los demás pueblos, **como una serpiente en el camino**; y que aseche a los plishtim {filisteos}10:14 **como** asecha **una víbora en el sendero**: **que al morder los talones del caballo**, **hace caer al jinete de espaldas** [así como Shimshón al derribar las columnas de un santuario, mató a todos los plishtim que había dentro de él sin ni siquiera tocarlosShoftim 16:30].

18 Dios **Eterno**: No es una salvación temporal como la de Shimshón la que yo ansío ya que al final le arrancarán sus ojosShoftim 16:21 y morirá; sino que **¡tu salvación** eterna, a todo Israel, es la que yo **espero!**

19 Que **GAD**, al querer asentarse al lado oriental del río Jordán [Jordania], **mande tropas** para participar en la guerra, ayudando al resto de las tribus a conquistar la tierra de IsraelBam. 32:20, **y** que todas **las tropas regresen** a su lugar (al lado oriental del río Jordán) sin que nadie haya sido herido.

20 Que en la tierra **de ASHER** [al noroeste de Israel]Iehoshúa 19:24 **haya *comida* con** mucho **aceite** de olivo; **y** que esa tierra **dé manjares de rey** que sean repartidos entre todas las tribus de Israel.

21 Que la tierra de **NAFTALÍ** [al noreste de Israel]Iehoshúa 19:32 sea tan rápida para dar frutos **como una cierva que la enviaron** a correr; y **que** esa tierra **haga** (a todos los que vean esos frutos tan hermosos) **decir alabanzas** a Dios.

22 ¡**Encantador es IOSEF**!, **encantador para todos los ojos** que lo miran; cada una de **las jóvenes** princesas§11 de Egipto **caminaba** encima de la muralla **para** poder **observar** su hermosura al verlo pasar, pero él no levantó la vista para mirarlas.

23 **Le amargaron** la vida (Potifar y su mujer)39:14, **se pelearon con él** (sus hermanos)37:28, **y lo odiaron los que tienen** lenguas afiladas como **flechas** para hablar mal de los demás [Shimón y Leví37:19]§44;

24 pero contra esas 'flechas' **se mantuvo firme su 'arco'** (ya que no pecó Iosef en Egipto)39:10 **y se cubrieron de oro las manos de sus brazos** (cuando el Faraón le colocó su anillo)41:42.
Esta recompensa la recibió **de las manos de** Dios, **El Poderoso de Iaacov**; **y de ahí** mismo, de la bendición de Dios, se convirtió en **el pastor** y rey **de la familia de Israel**;

25 esto lo recibiste **del Dios de tu padre**, **y que** Él **te siga ayudando**; tu corazón estaba **con El Todopoderoso** [*Sha'dai*], **y** por eso Él **te bendecirá**: **con bendiciones del cielo desde arriba** [rocío], **bendiciones de las profundidades emanando desde abajo** [manantiales], **y bendiciones de la *fecundación* y del útero** [haciendo que sus hombres y mujeres sean fértiles y tengan mucha descendencia].

26 **Las bendiciones** que Dios me dio a mí, **tu padre** [Iaacov], **fueron mayores que las bendiciones** que Dios le dio **a mis padres** [Abraham13:14 e Itzjak26:13], ya que solo a mí me bendijo que me extienda ilimitadamente28:14, **hasta los límites de los montes** más remotos **del mundo**.
¡Que todas estas bendiciones **recaigan sobre la cabeza de Iosef y sobre el cráneo del** que estuvo **apartado de sus hermanos**! [Ya que Iosef estuvo 22 años en Egipto separado de todos37:34].

27 Que **BINIAMÍN** sea como **un lobo que devorará**: que **a la mañana** [al comienzo de su reinado] **coma el botín** de sus enemigos [con el Rey Shaúl Shmuel A 14:23] **y en la noche** [en el exilio] **reparta el despojo** [con Mordejai y Ester, que recibieron las propiedades de Hamán Ester 8:2]>>.

28 **Todos estos** hijos se convirtieron en **las tribus de Israel**, **12** en total; **y con estas** palabras **que les dijo a ellos su padre** así **los bendijo**; **a cada uno** de los 12 hijos, **con su** respectiva **bendición lo bendijo**.

29 Luego **les encomendó y les dijo**:
"Cuando **yo** muera y **me reúna con** las almas de **mi pueblo** en el Mundo Venidero, **entiérrenme junto a mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón el jití** {hitita}23:9;

30 **en la cueva que está en el campo de Majpelá**, **enfrente a** la planicie de **Mamré** {Hebrón}13:18 **en la tierra de Cnaan** [Israel]; **el campo que compró Abraham de Efrón el jití como cementerio**:23:9

31 **Ahí enterraron a Abraham**25:9 **y a su mujer Sará**23:19, **ahí enterraron a Itzjak**35:29 **y a su mujer Rivká**, **y ahí enterré** yo **a Leá**.

32 **El campo y la cueva que hay en él fueron comprados** por Abraham con la aprobación **de** todos **los hijos de Jet**23:18".

33 **Al terminar Iaacov de ordenar a sus hijos** todo lo relacionado con su entierro [que lo embalsamen y que sus hijos son los que deben llevar su cuerpo]§11, entonces **metió sus piernas a la cama**, **expiró y se reunió con** las almas de **su pueblo** en el Mundo Venidero [5 de Av del 2254].

ENTIERRO DE IAACOV

Bereshit {Génesis} 50

1 **Iosef cayó sobre el rostro de su padre**, **lloró sobre él y lo besó**.
Después, colocó a Iaacov en una cama de marfil cubierta con oro y piedras preciosas, que estaba llena de vinos y fragancias.

2 Luego **ordenó Iosef a sus servidores**, **los médicos**, **que embalsamen a su padre**; **y los médicos embalsamaron a Israel** [Iaacov].

3 **Les tardó 40 días**, **porque este es el tiempo que les toma embalsamar** a alguien; después, los habitantes de **Egipto lloraron por él** otros 30 días (ya que gracias a él se terminó el hambre en Egipto y hubo mucha abundancia)47:19; y en total fueron **70 días** {40+30=70}.

4 **Transcurridos los** 30 **días** en los que **fue llorado**, **habló Iosef con** los integrantes de **la casa del Faraón** [=la peluquera de la reina; para que le diga a la reina]§11 **diciendo**:
"**Por favor**, **si he encontrado simpatía en sus ojos**, **hablen por favor a oídos del Faraón** en mi nombre **diciendo**:

5 **Mi padre** Iaacov, para que yo cumpla su último deseo, **me hizo jurar diciendo**:47:30
«**Yo me voy a morir**; así que **en la tumba que yo cavé en la tierra de Cnaan**, **ahí entiérrame**».
Ahora permíteme tú **por favor que suba** a Cnaan, **entierre** ahí **a mi padre**; **y** luego **volveré** a Egipto".

6 **Dijo el Faraón**: "**Sube** a Cnaan **y entierra** ahí **a tu padre como te** lo **hizo jurar** (pero si no fuera por el juramento, no te hubiera dejado ir)".

7 Entonces **subió Iosef** a Cnaan **a enterrar a su padre**; **y subieron con él todos los sirvientes del Faraón**, **los más importantes de su palacio**, **y todos los importantes de la tierra de Egipto**;

8 así como **toda la *familia* de Iosef** [él y sus dos hijos], **sus** 11 **hermanos y** todos los esclavos de **la casa de** Iaacov **su padre**.
Tan solo a sus niños, sus ovejas y sus vacas dejaron en la tierra de Goshen.
9 Iosef **llevó con él también** a las **carrozas** del ejército egipcio **y también soldados a caballo**; **fue una agrupación muy grande** [de 45 mil personas]§12.
10 **Llegaron hasta Goren-Haatad** {en hebreo = granero rodeado por espinas}, **que está atravesando el** río **Jordán** hacia el este [Jordania], todos los reyes de ese lugar al ver la corona de Iosef encima del ataúd, colocaron sus propias coronas alrededor de la de Iosef, **elogiaron** a Iaacov **allá con un elogio grande y muy tremendo**; **y** Iosef **guardó por su padre un luto de siete días**.
11 Cuando **los habitantes de la tierra de Cnaan** [los gigantes Sijón Bam. 2:21 y Og 21:33]§26 **vieron el duelo en Goren-Haatad, dijeron**: "**Este es un duelo tremendo para** el pueblo de **Egipto**".
Por eso se llamó aquel lugar "**Abel-Mitzráim**" {en hebreo = Luto de Egipto}, **que está atravesando el** río **Jordán** hacia el este {Abila? [Jordania]}.
12 En el entierro **le hicieron** a Iaacov **sus hijos, así como** él **les había ordenado** 49:33;
13 **y lo llevaron** cargándolo a Iaacov **sus hijos** únicamente, **a la tierra de Cnaan** {Israel} [Al este lo llevaban Iehudá, Isajar y Zevulún; al sur Reubén, Shimón y Gad; al oeste Efráim, Menashé y Biniamín; y al norte Dan, Asher y Naftalí]; cuando llegaron al lugar de la tumba, en ese momento se les apareció Esav para impedir que vayan a enterrar ahí a Iaacov; sin embargo Jushim el hijo de Dan 46:23 le cortó la cabeza; **y** entonces **lo enterraron** a Iaacov junto con la cabeza de Esav **en la cueva del campo de Majpelá** [el 15 de Tishrei del 2255]§39; **el campo que compró Abraham de Efrón el jitá** {hitita} 23:9 **para** hacer un **cementerio, frente a** la planicie de **Mamré** {Hebrón} 13:18.

DE REGRESO EN EGIPTO

14 **Regresó Iosef a Egipto después de haber enterrado a su padre; él, con sus hermanos y con todos los que habían subido con él a enterrar a su padre**.
15 **Vieron los hermanos de Iosef que** desde que **había muerto su padre**, él ya no los trataba igual y ya no los invitaba a comer a su casa **y** se **dijeron**:
"**Tal vez Iosef nos guarda rencor, y** ahora de seguro **nos va a devolver todo el mal que le hicimos** cuando lo vendimos como esclavo 37:28".
16 Por eso, para que haya paz entre ellos, **le mandaron** un mensaje inventado **a Iosef** a través de Dan y Naftalí (que eran cercanos a él) 37:2 **diciendo**:
"**Tu padre** Iaacov, nos **ordenó antes de su muerte diciendo**:
17 «**Digan así a Iosef**: '**Por favor, perdona ahora la transgresión de tus hermanos y su pecado, de cuando se comportaron mal** contigo'»;
Por eso **ahora, perdona por favor la transgresión** que hemos hecho nosotros, **los servidores del Dios de tu padre**".
Y Iosef lloró mientras hablaban con él Dan y Naftalí en nombre de todos los hermanos.
18 Luego **fueron** con él **también sus hermanos** personalmente, **cayeron delante de él y le dijeron**:
"Nosotros **seremos esclavos tuyos**".
19 **Les dijo Iosef**:
"**No teman** ni piensen que les quiera hacer daño; **¿acaso estoy yo en lugar de Dios**?, ya que Él es el único que puede hacer el mal;
20 y la prueba está de que **cuando ustedes pensaron hacerme mal** al venderme a Egipto, como **Dios lo pensó para bien**, se cumplió para bien; **para llegar al día de hoy y** así poder **salvar** del hambre **a un pueblo numeroso**. Entonces, si Dios no lo desea ¿cómo podré yo hacerles algún daño?
Y ya no los invito a comer conmigo porque no quiero sentarme a la cabecera de la mesa delante de ustedes que son mayores que yo. Pero cuando mi padre estaba vivo y me obligaba a sentarme así, no podía rehusarme.
21 Por eso **ahora no teman**, ya que **yo voy a sustentarlos a ustedes y a sus** niños **pequeños**; ya que ahora van a comenzar de nuevo§4 los cinco años de hambruna que se habían anularon cuando vino Iaacov a Egipto 47:19".
Entonces Iosef **los consoló** al decirles que no les iba a hacer daño **y les habló a su corazón** con afecto.
22 Al final se **quedó Iosef en Egipto**; tanto **él como la *familia* de su padre** y reinó 80 años [del 2229 al 2309].
Y vivió Iosef 110 años.
23 **Iosef llegó a ver bisnietos** por parte **de** su hijo **Efráim** [a Erán Bam. 26:36 hijo de Shutélaj hijo de Efráim]§11; **también a los descendientes de Majir el hijo de Menashé** [o sea, su hijo Guilad y su nieto Iézer Bam. 26:30]§11
Iosef les hizo el Brit-Milá y **fueron criados sobre las rodillas de Iosef**.

24 **Dijo Iosef a sus hermanos**: "**Yo me voy a morir**, pero **Dios** ciertamente **los considerará a ustedes**[She. 3:16] **y los hará subir de esta tierra a la tierra que juró a Abraham**[12:7], **a Itzjak**[26:3] **y a Iaacov**[28:13] [=la tierra de Israel[She. 12:37]".

25 **Iosef hizo jurar a los hijos de Israel**, **diciendo**:
"Dado que **Dios** ciertamente **los considerará a ustedes** y los sacará de Egipto; júrenme que **ustedes van a llevar** a todos **mis huesos de aquí** para que sean enterrados en la tierra de Israel".

26 **Y murió Iosef a los 110 años** [en el año 2309], **lo embalsamaron** [los doctores]§11, le pusieron una corona **y lo pusieron en una caja en Egipto** [escondiéndolo dentro del río Nilo]§7.

Libro de Shemot {Éxodo}

1. Parashat Shemot
2. Parashat Vaerá
3. Parashat Bo
4. Parashat Beshalaj
5. Parashat Itró
6. Parashat Mishpatim
7. Parashat Terumá
8. Parashat Tetzavé
9. Parashat Ki-Tisá
10. Parashat Vaiakhel
11. Parashat Pekudei

Parashat Shemot

Shemot {Éxodo} 1

ESCLAVITUD

1 **Estos son los nombres de los hijos de Israel que fueron a Egipto** junto **con Iaacov**; **cada uno** vino junto **con su *familia***:
2 **Reubén**, **Shimón**, **Leví**, **Iehudá**,
3 **Isajar**, **Zevulún**, **Biniamín**,
4 **Dan**, **Naftalí**, **Gad** y **Asher**.
5 **Todos los individuos *descendientes* de Iaacov** que estaban en Egipto **eran 70 individuos**[Ber. 46:8]; incluyendo a la familia de **Iosef** que ya **estaba en Egipto**.
6 Posteriormente [en el 2309] **murió Iosef y** después **todos sus hermanos y toda aquella generación** [en el 2331]. Y en ese momento los egipcios le quitaron a los hijos de Israel todos los campos y lujos que les había dado Iosef[§14].
7 Sin embargo; **los hijos de Israel se reprodujeron**, **engendraban** sextillizos, **se multiplicaron**, **llegaron a ser muy** pero **muy poderosos y la tierra** de Egipto **estaba llena de ellos**.
8 **Y** [en el 2340] **fue nombrado un nuevo rey en Egipto** [Malul el hijo de Migrón][§14], **que** se comportó como si **no supiera** todo el bien que había hecho **Iosef**.
9 Este rey **dijo a** los consejeros de **su pueblo** [Itró[3:1], Iyov[Iyov 1:1] y Bilam[Bam. 22:5]][§7]:
"¡**He aquí que el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y poderoso que nosotros**!
10 **Hay que idear** algo para hacer **con él**, **para que no se multiplique** todavía más; **y** no sea que **cuando haya** aquí una **guerra**; **se una también él a nuestros enemigos**, **luche contra nosotros y salga de** esta **tierra** en libertad; o tal vez nos expulse de aquí y se quede con nuestro territorio".
11 Entonces **les impusieron** a los hijos de Israel **guardias** malvados **que les cobraban** cada día una cuota de labor, **para** así **afligirlos con** duros **trabajos**; **y** así **edificaron** dos **ciudades de almacenamiento para el Faraón**: la ciudad de **Pitom** {Suez} **y** la ciudad de **Raamsés** {Qantir} [al este de Egipto].
12 Pero **entre más lo afligían** al pueblo de Israel, Dios lo bendecía al pueblo que **más se multiplique y más se fortifique**; de modo que los egipcios **estaban mortificados por** causa de **los hijos de Israel**.
13 [En el 2361] los del pueblo de **Egipto esclavizaron a los hijos de Israel con** más **aflicción** [con excepción de la tribu de Leví][§11];
14 **les amargaron la vida con trabajos forzados**; al tener que construir **con cemento** y fabricar **ladrillos**, **y con todo** tipo de **trabajo** duro **en el campo**. **Todos los trabajos con los que esclavizaron** a las mujeres, también fueron **con aflicción**, dándoles trabajos de hombres[§7].

ASESINATO DE LOS BEBÉS

15 El Faraón vio en un sueño que estaba todo Egipto en el plato de una balanza y un borrego en el otro; pero el borrego pesaba más que todo Egipto. E-ntonces los astrólogos Imbres y Iénis le dijeron al Faraón que el sueño significa que va a nacer un hombre de los hijos de Israel que va a destruir toda la tierra de Egipto[10:7].
Por eso **el rey de Egipto habló con las** dos **parteras de los hebreos** {=las que ayudan a dar a luz}; **la primera se llamaba Shifrá** [=Iojébed[6:20]] **y la segunda se llamaba Puá** [=Miriam[15:20]];
16 **les dijo**: "**Cuando ayuden a las hebreas a dar a luz**, **y** las **estén observando** mientras ellas estén sentadas en **el asiento del parto**, fíjense en cada uno de los sextillizos: **si es niño – mátenlo** (para que no sea él el que rescate a los hijos de Israel); **y si es niña –** déjenla **que viva**".
17 Pero **las parteras temían a Dios**, **y** no solo que **no hicieron lo que les había dicho el rey de Egipto** de matarlos, sino que además **les daban** agua y comida **a los bebés** para **que vivan**.
18 **Llamó el rey de Egipto a las parteras** Iojébed y a Miriam **y les dijo**:
"¿**Por qué han hecho esto** de no matar **y** además **darle** agua y comida **a los bebés** para **que vivan**?"

19 **Respondieron las parteras al Faraón** engañándolo:
"No pudimos matar a los bebés **porque las mujeres hebreas no son como las egipcias**; las hebreas le rezan a su Dios por misericordia, Él escucha sus rezos y entonces dan a luz solitas y ellas **son** sus propias **parteras**, salvándose de nosotras; ya que cuando llegábamos con ellas ya no podíamos quitarles a sus bebés. Y la comida que les dimos, realmente se la planeábamos dar a las madres antes del parto§41; pero como siempre ocurría que **antes de que vaya la partera con ellas, ya habían dado a luz** solitas; cuando nosotras llegábamos y los bebés ya habían nacido, ellos son los que se quedaban con la comida".

20 El Faraón no les quería creer, pero **Dios favoreció a las parteras y** entonces **el pueblo se multiplicó y se hizo muy poderoso** de forma que el Faraón mismo comprobó que efectivamente era imposible tener control sobre todos los bebés§24.

21 **Y entonces por haber temido las parteras** únicamente **a Dios** y no al Faraón, **les concedió** Dios que de ellas salgan ***dinastías*** por generaciones: de Iojébed salieron todos los cohanim 28:1 (ya que su hijo fue Aharón 6:20) y de Miriam salieron todos los reyes de Iehudá (ya que de ella nació David Shmuel A. 16:13).

22 De todas formas, los egipcios comenzaron a entrar a las casas de los judíos a buscar bebés para matarlos al arrojarlos al río§40.
[El 7 de Adar del 2368] los astrólogos vieron que ese mismo día iba a nacer el que habría de destruir Egipto y que sería castigado con agua Bam. 20:11, pero le dijeron al Faraón de que no estaban seguros si se trataba de un hebreo o de un egipcio, entonces **ordenó el Faraón a todo su pueblo diciendo**:
"Todo niño que nazca hoy (incluso egipcio) **échenlo al río**; pero **a toda niña** déjenla **que viva"**.
[Así arrojaron al río a 600 mil bebés]§11.

Shemot {Éxodo} 2

NACIMIENTO DE MOSHÉ

1 Desde el principio del decreto, al ver que los egipcios mataban a todos los niños que nacían, las personas decidieron separarse de sus esposas para no tener más hijos. Pero [el 6 de Elul del 2367] cambiando la costumbre de los demás, **fue un hombre de la casa de Leví** [=Amram] 6:20 **y se casó** nuevamente **con** su esposa anterior, Iojébed Ber. 46:15 **la hija de Leví**, para que así al menos pueda engendrar a niñas que sí quedarían con vida.

2 **La mujer se embarazó y** a los seis meses de embarazo **dio a luz un hijo** [el 7 de Adar del 2368]§7.
Vio Iojébed **que era bueno** (ya que cuando nació toda la casa se llenó de luz) **y lo ocultó por tres meses** [hasta el 6 de Siván]§7; ya que los egipcios iban a venir a revisar si tuvo un bebé al cumplirse nueve meses desde que se volvió a casar.

3 **Y** como **no podía ocultarlo más; tomó una canasta de** tiras de **papiro** y para impermeabilizarla, **la untó** por adentro **con asfalto y con brea** por afuera, **metió en ella al niño, y lo colocó entre los juncos** {=plantas de altos tallos} **a la orilla del río**.

4 Miriam 15:20 **la hermana** del niño; **se paró** [20 minutos]§45 **a lo lejos, para ver lo que le pasaba**.

5 Entonces **bajó** Batia§7 **la hija del Faraón** [=Bitiá Divrei-Haiamim A. 4:18] **a bañarse en el río** ya que le había dado lepra; **y** mientras que **sus** [treinta]§44 **doncellas caminaban por la orilla del río**, ella **vio** a lo lejos **a la canasta entre los juncos**. Sus doncellas querían impedir que ella la agarre, pero vino un ángel y las mató§7; entonces **extendió su brazo**, el cual milagrosamente llegó hasta la canasta **y la agarró**; justo en ese momento se curó de su lepra.

6 Batia **abrió** la canasta, **observó a** la Presencia Divina que estaba con **el niño y vio que lloraba** como todo **un muchacho**. **Tuvo compasión de él y dijo**: **"Este es uno de los niños hebreos"**.

7 Batia les pidió a muchas egipcias que intenten amamantar al niño, pero él no aceptaba comer. Entonces Miriam **la hermana** del niño (que todo el tiempo lo estaba observando) **le dijo a** Batia **la hija del Faraón**:
"¿Quieres que vaya y llame a una nodriza {=mujer que amamanta} **de las hebreas para que amamante para ti al niño?"**

8 **Le contestó la hija del Faraón**: "Está bien, **ve**".
Entonces **la joven fue** rápidamente **y llamó a** Iojébed **la madre del niño**, pero sin decirle a Batia que ella era su mamá.

9 **Le dijo la hija del Faraón**: **"Toma este niño y amamántalo para mí; y yo te daré tu salario** [=dos monedas de plata cada día]§44".
Entonces **agarró la mujer al niño** (que era su propio hijo) **y lo amamantó**.

10 Cuando **el niño creció** [a los dos años de edad]§11, Iojébed **lo llevó con la hija del Faraón y fue para ella** querido **como** si fuera su **hijo**.
Lo llamó Moshé {en hebreo = sacar} **y dijo**: "Lo llamé así **porque de las aguas** del río **lo he sacado"**.

MOSHÉ HUYE DE EGIPTO

11 **Ocurrió en aquellos días** [en el año 2386], cuando **Moshé creció** [a los 18 años de edad]§14 y el Faraón lo nombró responsable sobre su casa, que él **salió a** la zona donde estaban **sus hermanos** hebreos **y vio** sus aflicciones y **sus** duros **trabajos**. También **vio cómo un hombre egipcio golpeaba a un hombre hebreo de sus hermanos** [=Datán Bam. 16:1]§11 porque ese egipcio había cometido adulterio con su esposa (Shlomit hija de Dibrí) Vai. 24:11 y ahora quería ahuyentarlo a él a golpes.

12 Entendió Moshé lo que el egipcio quería hacer; así que **volteó a un lado y al otro**, **vio que no había nadie**, también vio por profecía que ninguno de los posibles descendientes del egipcio iba a ser justo; **y** entonces **atacó al egipcio** (matándolo al pronunciar un nombre sagrado de Dios) **y lo escondió en la arena**. De esta forma Moshé salvó a Datán.

13 Moshé **salió al día siguiente y vio a dos hombres hebreos** [=Datán y Abiram Bam. 16:1] que se estaban **peleando**. Cuando Datán alzó su mano para golpear a Abiram, Moshé **le dijo a** Datán, **el** que es considerado **malvado** por intentar golpear a su prójimo:

"¿**Por qué le pegas a tu compañero** (incluso que él también sea malvado)?"

14 Datán **respondió** frente a todos:

"¿Por qué te entrometes? ¿**Quién te ha puesto** a ti **como hombre ministro y juez sobre nosotros**? ¿**Acaso vas a decir** otra vez un nombre sagrado de Dios **para matarme**, así **como MATASTE AL EGIPCIO**?"

Como había egipcios escuchando todo lo que decía, **temió Moshé y dijo** en su corazón:

"¡Ahora ya **es sabido** por todos, **el hecho** de que maté a un egipcio!"

Y como vio Moshé que había delatores (como Datán) entre el pueblo de Israel, entendió por qué Dios los había castigado con la esclavitud.

15 Después fueron Datán y Abiram con el Faraón y le contaron personalmente que Moshé había matado a un egipcio; cuando **escuchó el Faraón eso** que le dijeron, **quiso matar a Moshé**; por eso lo juzgaron y lo iban a matar, pero cuando el Faraón tenía que dar la orden; milagrosamente se quedó mudo y no podía hablar, los soldados se quedaron sordos y los verdugos se quedaron ciegos; sin embargo, cuando Moshé se estaba escapando, uno de los verdugos intentó decapitarlo con su espada 18:4, pero milagrosamente su cuello se le hizo de mármol§11; de esta forma **huyó Moshé de la presencia del Faraón** y se salvó de morir.

[Estuvo 9 años con Kikanus el rey de Kush Ber. 10:6 y luego se hizo el rey de Kush [Etiopía] por 40 años].§14

Después [en el 2435] **se estableció en la tierra de Midián** {Madián [norte de Arabia Saudita]} Ber. 25:2, donde **se asentó junto a un pozo**.

16 **El *dirigente* de Midián** [Itró el hijo de Reuel, de los hijos de Janoj Ber. 25:4]§14 **tenía siete hijas**, **que fueron a sacar agua** de ese pozo, **y llenar las piletas** por donde corre el agua, **para dar de beber a las ovejas de su padre**.

17 Pero **vinieron los pastores y las echaron** fuera, ya que el papá de ellas había dejado de creer en la idolatría de Midián. Entonces **se levantó Moshé y** con su fuerza **las salvó** de esos pastores, sacó él mismo agua del pozo, **y le dio de beber** el agua **al rebaño de ellas**.

18 Como Itró estaba ocupado como dirigente de Midián§25, ellas **fueron con** el padre de **su padre**, **Reuel**; él les **dijo**: "¿**Por qué volvieron tan rápido hoy**?"

19 Ellas le **dijeron**: "**Un hombre egipcio nos liberó de la mano de los pastores**; **también** cuando se acercó al pozo, el nivel del agua subió a su encuentro y él en efecto **sacó agua para nosotras y le dio de beber a las ovejas**".

20 **Dijo** Reuel **a las hijas** de su hijo Itró:

"¿**Y dónde está**? ¿**Por qué han dejado** ir **a ese hombre** que seguramente es descendiente de Iaacov Ber. 29:10? ¡**Llámenlo para que coma pan** y tal vez quiera casarse con una de ustedes!"

21 Cuando lo trajeron; Reuel percibió que Moshé estaba huyendo del Faraón, por eso lo echó en un pozo para que se muera; sin embargo Tziporá la hija de Itró le estuvo dando de comer en secreto durante 10 años. Cuando lo sacaron del pozo, percibió Itró la grandeza de Moshé y [en el 2445] **decidió Moshé vivir con** aquel **hombre** [=Itró], jurándole que no lo iba a abandonar a menos de que él le dé permiso; **y** también él **entregó a su hija Tziporá para** que sea la esposa de **Moshé**.

22 Tziporá le **engendró un hijo y** Moshé **lo llamó 'Guershom'** {del hebreo "*guer-sham*" = allá soy extranjero}, **pues dijo**:

"¡**Me he vuelto un extranjero en** una **tierra desconocida**! [Midián]"

23 **Durante esos numerosos días** que Moshé estaba en Midián [del 2435 al 2447], fue considerado como si **murió el rey de Egipto** porque le dio lepra; por eso **suspiraron los hijos de Israel** (ya que para intentar curarse de la lepra, el Faraón mataba a primogénitos de Israel para bañarse con su sangre) y también suspiraron **a causa de la esclavitud** que era muy difícil para ellos; entonces **clamaron** a Dios por su sufrimiento, **y su lamento a causa de la esclavitud subió** y llegó **hasta Dios**.

24 Escuchó Dios sus gemidos y se recordó Dios de su pacto que había hecho con Abraham[Ber. 15:14], con Itzjak[Ber. 26:3] y con Iaacov[Ber. 28:13].
25 Vio Dios el sufrimiento de los hijos de Israel y entonces Dios los consideró y no los ignoró.

Shemot {Éxodo} 3

MOSHÉ ES ELEGIDO

1 Moshé era el pastor del rebaño de Itró su suegro, el ***dirigente*** de Midián. Una vez [el 9 de Nisán del 2447] llevó a las ovejas a que pasten más allá del desierto para que así no coman de campos ajenos; y llegó hasta el monte donde posteriormente fue la revelación de Dios [=Monte Sinai] en Jorev {al sur de la península de Sinaí}.
2 El ángel del Eterno [Mijael][§11] se le apareció en forma de llama de fuego, de en medio de una zarza {=arbusto de moras}. Entonces vio Moshé que la zarza estaba ardiendo en el fuego, pero la zarza no se quemaba y no se consumía.
3 Dijo Moshé en su corazón: "Voy a apartarme ahora de mi camino para mirar de cerca este gran suceso, de por qué no se quema la zarza".
4 Cuando vio El Eterno que Moshé se apartó de su camino para mirar de cerca, le llamó Dios a él de en medio de la zarza, diciendo: "¡Moshé, Moshé!"
Y él respondió: "Aquí estoy".
5 Le dijo Dios: "No te acerques hacia acá; y saca los zapatos de tus pies, porque todo este lugar en donde estás parado, como está reposando la Presencia Divina en la zarza[§25], es ahora tierra sagrada".
6 Y también le dijo: "Yo soy El Dios de tu padre [=Amram[6:20]], El Dios de Abraham, El Dios de Itzjak y El Dios de Iaacov".
Inmediatamente ocultó Moshé su rostro; porque temió observar a Dios.
7 Dijo El Eterno:
"Vi la aflicción de mi pueblo que está esclavizado en Egipto y escuché los gritos que ellos claman [§18] a causa de sus opresores egipcios; pues Yo ahora he considerado sus dolores[2:25].
8 Así que bajaré para salvarlo de la mano del pueblo de Egipto y hacer que suban de aquella tierra impura a una tierra buena y amplia [Israel]; a una tierra que fluye leche y miel; al lugar donde reside el pueblo cnaaní[Ber. 10:15] {cananeo}, el jití {hititas}, el emorí {amorreo}, el prizí {ferezeo}, el jiví {heveo}, y el ievusí {jebuseo}.
9 Ya que ahora, he aquí que el grito de los hijos de Israel ha llegado hasta mí y también he visto la opresión con la que el pueblo de Egipto los oprime.
10 Por eso ahora, ve a Egipto; y una vez ahí, te enviaré A TI al Faraón para que saques milagrosamente a mi pueblo, los hijos de Israel, de Egipto".
11 Dijo Moshé a Dios:
"¡Eso sería imposible!
1) ¿Quién soy yo, un pastor de ovejas, como para ir a hablar con el Faraón rey de Egipto?
2) Y además ¿cuál es el motivo que hay, para que yo vaya a ameritar sacar milagrosamente a los hijos de Israel de la tierra de Egipto?"
12 Respondió Dios: "1) No debes temer hablar con el rey, porque Yo estaré contigo y esta zarza que milagrosamente no se quema, será para ti la señal de que Yo te envío.
2) Y el motivo para salir milagrosamente, es de que cuando hayas sacado al pueblo de Egipto, ustedes servirán a Dios y recibirán la Torá[19:8] en este monte [Sinai]".
13 Contestó Moshé a Dios:
"Cuando yo vaya con hijos de Israel y les diga: «El Dios de sus padres me ha enviado a ustedes para rescatarlos de Egipto», si ellos me preguntan: «¿Cuál es su nombre y con qué postura se está comportando Él con nosotros?», ¿qué les diré a ellos?"
14 Dijo Dios a Moshé: "Mi postura hacia ellos está representada en el nombre de:
«El que está (con su sufrimiento en Egipto) [*Ehe'ié*]
es el que estará (en su sufrimiento también en el futuro) [*Asher-Ehe'ié*]»".
Moshé le dijo a Dios: "Ahora, con todo lo que ya están sufriendo, ¡no les puedo mencionar más tragedias!"
Entonces le Dijo Dios: "Tú solo dirás así a los hijos de Israel:
«Dios, con la postura misericordiosa de 'El que está' con su sufrimiento en Egipto [*Ehe'ié*] me ha enviado a ustedes»".
15 Siguió diciendo Dios a Moshé:
"Así dirás a los hijos de Israel:
«También con la postura autoritaria de 'El Eterno' [ה-ו-ה-י] que está por encima del tiempo[§33];

y también con la postura benevolente de **'El Dios** que recuerda el pacto **de sus padres**: **Dios de Abraham**[Ber. 12:7], **Dios de Itzjak**[Ber. 26:3] **y Dios de Iaacov**[Ber. 28:13]' es que **me ha enviado a ustedes**.
Esta [ה-ו-ה-י] **es** la forma en la que se escribirá **mi nombre para siempre**, pero como no se debe pronunciar; **de esta manera** que te enseñé [*Ado'nai*] **seré recordado de generación en generación»**.

16 **Ve y reúne a los** [setenta][§11] líderes **ancianos de Israel, y les dirás a ellos**:
«El Eterno Dios de sus padres; **Dios de Abraham, Itzjak y Iaacov**; **se me apareció** y me habló **diciéndome**:[3:7]
'Yo ciertamente los **HE CONSIDERADO A USTEDES, y a los** abusos **que les han hecho en Egipto**'.

17 **Y he *decidido* sacarlos de la aflicción de Egipto** para llevarlos **a la tierra del cnaaní** {cananeo}, **del jití** {hititas}, **del emorí** {amorreo}, **del prizí** {ferezeo}, **del jiví** {heveo} **y del ievusí** {jebuseo}; la cual es **una tierra que fluye leche y miel»**.

18 Ellos **escucharán tu voz** (ya que cuando Iaacov y Iosef previeron la salvación en su tiempo, usaron exactamente estas palabras diciendo que "Dios ciertamente los considerará a ustedes")[Ber. 50:24], **y** entonces **irás tú y los** líderes **ancianos de Israel con el rey de Egipto**; **y le dirán**:
«El Eterno, Dios de los hebreos, apareció repentinamente **para nosotros**.
Así que **ahora por favor**, nosotros **vamos a ir al desierto tres días de camino** {=115 km} **a ofrecer** sacrificios en honor **al Eterno, nuestro Dios»**.

19 **Yo sé que el rey de Egipto NO LOS DEJARÁ IR** ni siquiera por tres días[5:2].
Y no aceptará que salgan hasta que Yo lo castigue **con** mi **mano poderosa**.

20 Entonces **extenderé mi mano y golpearé a Egipto con todas las maravillas que Yo haré en ese lugar**; **y después los dejará ir** totalmente libres, sin tener que regresar a la esclavitud[12:31].

21 También **haré que este pueblo encuentre simpatía a los ojos del** pueblo de **Egipto**, de modo que **cuando se vayan, no se irán** con las manos **vacías**;

22 sino que cada **mujer le pedirá a su vecina** egipcia **y a la que vive en su casa**: **objetos de plata, objetos de oro y vestidos**; **que incluso se los pondrán a sus hijos y a sus hijas** para adornarlos[§19], **y así despojarán** las riquezas de **Egipto**[12:35]".

Shemot {Éxodo} 4

1 **Respondió Moshé y dijo**:
"Los líderes ancianos del pueblo de Israel **no me van a creer, y no van a escuchar mi voz** cuando vean[§33] que el Faraón no va a dejarnos salir inmediatamente[3:19]; **entonces van a decir**:
«¡No se te ha aparecido El Eterno!»".

2 **Le dijo El Eterno**: "**¿Qué tienes en tu mano**?"
Y le **contestó** Moshé: "**Una vara** [de zafiro][§14]".

3 El Eterno **le dijo**: "**Arrójala en la tierra**".
La arrojó en la tierra y se convirtió en una **serpiente**. **Moshé huyó de ella** porque entendió que al decir que los líderes ancianos de Israel no le iban a creer estaba hablando mal de los demás [lashón-harrá], el mismo pecado que había cometido la serpiente con Javá[Ber. 3:4].

4 **Dijo** entonces **El Eterno a Moshé**: "**Extiende tu mano y agárrala** a la serpiente **por la cola**".
Moshé **extendió la mano, la agarró** por la cola, **y se convirtió** de nuevo **en una vara en su mano**.

5 Le dijo Dios: "Esta señal la harás **para que** los líderes ancianos de Israel te **crean que se te apareció El Eterno, Dios de sus padres**; **El Dios de Abraham, El Dios de Itzjak y El Dios de Iaacov**".

6 **Le dijo también El Eterno**: "**Ahora, mete tu mano en tu pecho**".
Moshé **metió la mano en su pecho y cuando la sacó vio que su mano estaba cubierta de lepra** blanca **como la nieve**. Siendo este su castigo por hablar mal de los demás[4:1].

7 **Le dijo** Dios: "**Regresa la mano a tu pecho**".
Moshé regresó la mano a su pecho, y cuando la sacó de su pecho vio que volvió a estar sana **como el resto de su carne**.

8 Le dijo Dios: "**Si fuera que** los líderes ancianos de Israel **no van a creerte** que Yo te envié, **ni van a escuchar** tu **voz** cuando les muestres **la primera señal –** que tu vara se hizo serpiente, te **creerán** cuando les muestres la lepra en tu mano y **les *cuentes*** que esta ***otra* señal** te ocurrió al hablar mal de los demás (ya que es sabido que así castiga Dios al que habla mal).

9 **Y si** ellos **no te van a creer incluso** después de haber hecho **estas dos señales y no van a escuchar tu voz** cuando les cuentes por qué las señales ocurrieron, entonces **tomarás del**

agua del río [Nilo] **y la derramarás en el suelo**; **entonces** milagrosamente **el agua que hayas sacado del río se convertirá en sangre** cuando esté **en el suelo**".

10 De todas formas; Moshé no quería ser él el que hable con el Faraón, y estuvo siete días discutiéndole a Dios [desde el 9 hasta el 15 de Nisán del 2447] que por favor mande en su lugar a su hermano Aharón que era tres años mayor que él[7:7]; hasta que **le dijo Moshé al Eterno**:

"**¡Por favor, mi Señor!** No me mandes a mí, que **no soy** y nunca fui **alguien** apto **para hablar**:
También ayer cuando estaba en Midián[2:15], **también *antes*** cuando estaba§33 en el palacio del Faraón [2:10], **y también desde que** Tú me **hablaste a** mí, **tu sirviente**[3:4]; **ya que**:
1) **Soy malo para hablar** (porque soy tartamudo),
2) **y soy malo para** utilizar **el lenguaje** (porque al no poder hablar, nunca lo aprendí§18)".

11 **Le contestó a él El Eterno**:

"¿**Quién le puso la boca al hombre** y le enseñó a hablar (como te enseñé lo que tenías que decir cuando te juzgaron por haber matado al egipcio[2:15]? ¿**Y quién puede hacer** que **alguien** se quede **mudo** (como le pasó al Faraón cuando quería ordenar tu muerte) **o sordo** (como les pasó entonces a los soldados), **o sabio** (como te pasó a ti que de repente se te ocurrió escaparte§10) **o ciego** (como le paso a los verdugos que no te pudieron perseguir)? **He aquí que soy Yo, El Eterno** Todopoderoso.

12 **Ahora, ve** a Egipto ya que**:** 1) **Yo estaré** ayudándote a utilizar **tu boca** para que puedas hablar,
2) **y te enseñaré** las palabras **que debes decir**".

13 Moshé **dijo**: "**¡Por favor, mi Señor! envía** a otro más propicio; **al que** Tú quieras **enviar**".

14 Entonces **se encendió la furia del Eterno contra Moshé, y** le **dijo**:

"**Está** también **tu hermano Aharón el levita** {=descendiente de Leví[2:1]}. **Sé que él** en efecto sí **habla** bien; **y he aquí que** cuando llegues a Egipto, él **saldrá a tu encuentro**[4:27], **y cuando te mire** y vea que Yo te elegí como emisario, **se alegrará en su corazón** y no tendrá ninguna envidia de ti.

15 Lo que quieras decir a los líderes del pueblo de Israel se **lo hablarás a él y** así **pondrás las palabras en su boca** para que así él hable por ti. De todas formas, **Yo estaré** ayudando a ambos a utilizar **tu boca y la boca de él**; **y los guiaré** diciéndoles **lo que** deben **hacer**.

16 **Él hablará por ti al pueblo**; **y entonces, él será para ti** como tu **boca y tú serás para él** su ***dirigente***.

17 **Y esta vara** que se convirtió en serpiente[4:3] **la tomarás en tu mano, porque vas a hacer con ella las señales** y maravillas que te mencioné[3:20]".

MOSHÉ REGRESA A EGIPTO

18 **Moshé partió** de Jorev, **regresó con su suegro Iéter** [=Itró]; **y** como le había jurado que no iba a irse de Midián sin su permiso[2:21], **le dijo**:

"**Deja por favor que** me **vaya** de aquí **y vuelva con mis hermanos que están en Egipto**; **así veré si todavía viven**".

Le **contestó Itró a Moshé**: "**Ve en paz**".

19 **El Eterno dijo a Moshé en Midián**:

"**Ve y regresa a Egipto** sin miedo; **pues han muerto todas las personas que querían matarte** a causa del egipcio que tú mataste[2:12] [=el Faraón Malul y todos sus sirvientes]§33; y además Datán y Abiram [2:13], como se quedaron sin dinero, no tienen más influencia en el palacio del rey".

20 En ese entonces le nació a Moshé un segundo hijo, al que llamó Eliézer {en hebreo = mi Dios fue ayuda}[18:3] como agradecimiento a Dios de que aquel Faraón había muerto§25; sin embargo su hijo Adikam reinó en su lugar y esclavizó todavía más al pueblo de Israel§14.

Entonces **tomó Moshé a su mujer** Tziporá **y a sus hijos** Guershom y Eliézer; **los montó sobre el burro y volvió a la tierra de Egipto**. También **tomó Moshé la vara** con la que fueron hechas las señales **de Dios** [4:3], **en su mano**.

21 **Dijo El Eterno a Moshé**:

"Esto que **estás yendo de regreso a Egipto, mira** que es únicamente con el propósito de que **todas las maravillas que otorgaré en tu mano, las realices delante del Faraón**; así se demostrará para siempre quién es El Verdadero Dios Todopoderoso. **Yo** por mi parte, **endureceré su corazón y no dejará ir al pueblo** de Israel[5:2] para que puedas hacer así más y más maravillas.

22 **Dirás al Faraón** cuando veas que tenga el corazón endurecido: **«Así dijo El Eterno**:
¡MI hijo PRIMOGÉNITO es Israel!

23 **y Yo** ya **te he dicho**: '**¡Deja ir a mi hijo para que me sirva** ofreciéndome sacrificios!', pero como **te has negado a dejarlo ir, mira que Yo voy a matar a TU hijo PRIMOGÉNITO**[12:29]**»**".

24 **Cuando estaba** Moshé **en el camino** a Egipto, poco antes de llegar§40, paró **en un hospedaje**; y en vez de apurarse a realizar el Brit-Milá a su hijo Eliézer, se ocupó de instalarse en el hospedaje primero. Así que **se le**

apareció el ángel del **Eterno** [=Gabriel]§6 en forma de serpiente **y quería matarlo** devorándolo desde la cabeza hasta los pies.

25 Tziporá su esposa (que pensó que Moshé ya había muerto)§37 al ver que la serpiente lo había devorado solo hasta el lugar de su Brit-Milá, pensó que tal vez eso es lo que había causado el castigo. Entonces, para hacerle a Eliézer el Brit-Milá, **tomó Tziporá un cuchillo** de piedra **y cortó el prepucio** {=piel que cubre el órgano genital} **de su hijo**, aventó al prepucio **y llegó hasta** donde estaban **los pies** de Moshé. **Dijo** Tziporá a Eliézer su hijo:

"**¡Tú eres** el que CAUSÓ que se derrame **la sangre de mi *marido*!**"

26 Repentinamente **el** ángel del Eterno en forma de serpiente **lo soltó** a Moshé y él se salvó.
Entonces Tziporá **dijo** feliz:

"¡CASI se derrama **la sangre de mi *marido* por** causa del **Brit-Milá** de Eliézer!"

AHARÓN RECIBE A MOSHÉ

27 **Dijo El Eterno a Aharón**:

"A partir de ahora Moshé va a ser el líder, así que **ve al encuentro de Moshé en el desierto**".

Aharón **fue**, **se lo encontró** a Moshé y a su familia **en el monte** donde fue la revelación **de Dios** con la zarza ardiente3:2 [=Monte Sinai] **y lo besó**.

28 **Moshé contó a Aharón todas las palabras que El Eterno** habló con él **cuando lo envió** a liberar al pueblo de Israel3:10, **y** le dijo **todas las señales que le mandó** hacer4:8.

29 Aharón le dijo a Moshé que no conviene llevar a su familia a Egipto por la terrible esclavitud, así que Moshé envió a su mujer y a sus hijos de regreso con Itró. Entonces **fueron Moshé y Aharón** a Egipto, **y reunieron** ahí **a todos los** líderes **ancianos** del pueblo **de los hijos de Israel**.

30 Ya que Moshé era tartamudo, **Aharón** fue el que les **contó todas las palabras que El Eterno habló con Moshé**; y Moshé **realizó las señales** (de la serpiente, la lepra y la sangre) **a los ojos del pueblo**.

31 **El pueblo creyó** lo que ellos les dijeron (incluso sin la necesidad de señales)§11 **y cuando escucharon que El Eterno había considerado a los hijos de Israel** tal como lo había previsto Iosef Ber. 50:24 **y que había visto su aflicción**; **se inclinaron y se postraron** al Eterno como señal de agradecimiento.

Shemot {Éxodo} 5

MOSHÉ Y AHARÓN HABLAN CON EL FARAÓN

1 **Después fueron Moshé y Aharón** al palacio [en Iyar del 2447] **y le dijeron al Faraón** [Adikam el hijo de Malul]§14:

"**Así** nos **dijo El Eterno, Dios de Israel: «¡Deja ir a mi pueblo para que me ofrezca sacrificios festivos** [Korbán-Jaguigá] Dev. 16:15 **en el desierto!»**".

2 **Respondió el Faraón**:

"**¿Quién es 'El Eterno' para que escuche** yo **su voz y deje ir** al pueblo de **Israel**?
No conozco al Eterno y como Él no está en mi libro de nombres de dioses, no le tengo miedo **y** además **no dejaré ir a** los hijos de **Israel** a servirlo".

3 Ellos **le dijeron**: "**El DIOS DE LOS HEBREOS nos ha llamado**3:7; así que, **por favor**, nosotros **vamos a ir al desierto tres días de camino a ofrecer sacrificios** en honor **al Eterno nuestro Dios**; **no sea que** Él **nos castigue** (tanto a nosotros como a ti) matándonos **con peste o con espada**".

4 **Los contestó el rey de Egipto**: "**¡Por qué** ustedes, **Moshé y Aharón**, **están apartando al pueblo de sus trabajos** de construcción!
¡Váyanse a sus casas **a** hacer **sus asuntos** y no me molesten más!"

5 **Y** también les **dijo el Faraón**: "**He aquí que ahora es muy numeroso el pueblo** de Israel **en la tierra** por lo que se están produciendo cada día muchas ganancias, ¿y ustedes **quieren interrumpir sus trabajos**?"

6 **El Faraón ordenó ese** mismo **día a los** egipcios **opresores del pueblo y a los** hebreos **vigilantes** del trabajo [los 70 ancianos elegidos3:16]§11 **diciendo**:

7 "**No continuarán dándole paja al pueblo para hacer** con ella el barro con el que fabrican los **ladrillos**, **como** ustedes **lo hacían ayer y antes** de ayer; a partir de ahora **que ellos vayan y recolecten para ellos la paja** que necesiten.

8 **Y la** misma **cantidad de ladrillos que ellos hacían ayer y antes** de ayer cuando sí recibían paja [600 ladrillos al día]§44 **impónganselа a ellos y que no disminuyan de esa** cantidad; **pues** como su trabajo no es tan difícil; cuando terminan sus obligaciones, **ellos descansan** del trabajo y **por eso**, en ese tiempo de sobra, tienen esas ideas que **claman** a mí **diciendo**:

«Nosotros **vamos a ir a ofrecer sacrificios a nuestro Dios**».

9 ¡Que se aumente el trabajo a todos los hombres hebreos para que tengan algo que hacer, y no anden hablando esas cosas *vanas*!"
10 Salieron los egipcios opresores del pueblo y los hebreos vigilantes del trabajo y hablaron al pueblo de Israel diciendo:
"Así dijo el Faraón: «No les voy a dar más paja;
11 ustedes mismos vayan y recojan la paja donde la encuentren.
Y dense prisa, porque no se disminuirá la cantidad de trabajo que ustedes están obligados a realizar, en nada»".
12 Se esparció el pueblo por toda la tierra de Egipto, para juntar una gran colecta de paja para hacer así los ladrillos.
13 Los opresores por su lado los reprimían diciendo:
"Terminen el trabajo de ustedes [de 600 ladrillos] que se les ha fijado a cumplir cada día, tal como hacían cuando estaba la paja ya lista para ustedes".
14 Y fueron golpeados los vigilantes del trabajo de los hijos de Israel [=los 70 ancianos elegidos3:16] (que también eran hebreos y fueron asignados como responsables sobre ellos, por los opresores que trabajaban para el Faraón) diciéndoles:
"¿Por qué no presionaron al pueblo lo suficiente, y por eso no terminaron ellos su obligación de hacer 600 ladrillos como la cantidad que hacían ayer y antes de ayer?
¡No cumplieron ustedes con su obligación ni ayer ni hoy!"
15 Entonces fueron los vigilantes del trabajo de los hijos de Israel y para quejarse, le clamaron al Faraón diciendo:
"¿Por qué haces estas injusticias a nosotros, tus servidores fieles?
16 No se nos da paja a tus servidores y sin embargo al fabricar los ladrillos, los opresores nos dicen: «Hagan 600 ladrillos, tal y como lo hacían antes».
Y como hacer eso es casi imposible, he aquí que nosotros tus servidores (que somos encargados de vigilar el trabajo) somos golpeados; y nosotros los hebreos, tu pueblo, somos considerados como pecadores al no terminar la cuota de ladrillos".
17 Respondió el Faraón:
"¡Ustedes descansaban y descansaban del trabajo teniendo mucho tiempo libre!
Por eso ustedes dijeron:5:1 «Vamos a ir a ofrecer sacrificios al Eterno».
18 Así que ahora, para que no tengan tiempo de sobra, vayan y trabajen; no se les dará paja y la misma cantidad de ladrillos que hacían hasta ahora, van a tener que entregar".
19 Así que, sin más alternativa, *pusieron* los vigilantes del trabajo de los hijos de Israel a aquellos esclavos hebreos en un aprieto al decirles:
"No disminuyan de la producción de ladrillos, sino que cada día tienen que realizar 600 ladrillos, lo asignado para ese día".
20 Entonces Datán y Abiram2:13 se encontraron con Moshé y Aharón; quienes estaban parados frente a ellos, al salir de hablar con el Faraón.
21 Les dijeron Datán y Abiram:
"¡Que El Eterno los examine a ustedes y los juzgue castigándolos por el pecado de habernos hecho repugnantes a los ojos del Faraón y a los ojos de sus sirvientes al pedir salir de Egipto5:1, entregando así una espada en sus manos para matarnos!"
22 Volvió entonces Moshé a hablar con El Eterno y le dijo:
"Mi Señor, ¿por qué has hecho tal mal a este pueblo? y ¿por qué me has enviado?
23 Pues desde que fui con el Faraón para hablar en tu nombre que nos deje salir a ofrecer sacrificios, hizo todavía más maldades a este pueblo y Tú en efecto no has rescatado a tu pueblo como me lo aseguraste3:20".

Shemot {Éxodo} 6

1 Respondió El Eterno a Moshé:
"Ahora verás lo que le voy a hacer al Faraón; porque a causa de mi mano fuerte se verá obligado a dejarlos ir; y para entonces, incluso que ustedes no quieran salir, con mano fuerte los expulsará de su tierra".

Parashat Vaerá

DIOS ASEGURA LA SALVACIÓN

2 Habló Dios con Moshé y nuevamente le dijo a él:

"Yo soy El Eterno que se te reveló en la zarza[3:4] y fiel en cumplir todo lo que digo.
3 Me le aparecí a Abraham[Ber. 17:1], a Itzjak[Ber. 26:3] y a Iaacov[Ber. 35:11] como Dios-Todopoderoso [*E'L-Sha'dai*]; pero mi nombre de 'El Eterno que cumple lo que dice' [ה-ו-ה-י] no se los di a conocer (ya que no alcancé a cumplir lo que les aseguré, estando ellos en vida).
4 También establecí mi pacto con ellos, de darles a ellos la tierra de Cnaan [Israel]; la tierra en la que ellos vivieron y en la cual fueron[Ber. 23:4] solo como extranjeros§32.
5 Y Yo, así como establecí mi pacto con Abraham, Itzjak y Iaacov; también ahora escuché el gemido de los hijos de Israel (causado por el pueblo de Egipto y la forma en la que los esclavizan a ellos) y he recordado mi pacto que hice con Abraham de castigar al pueblo que los oprima[Ber. 15:14].
6 Por lo tanto, di a los hijos de Israel:
«Yo soy El Eterno Supremo; que:
1) Los sacaré a ustedes del sufrimiento de los duros trabajos del pueblo de Egipto,
2) los salvaré a ustedes de su esclavitud,
3) los libraré a ustedes, a través de los castigos de mi brazo extendido contra los egipcios y de grandes sentencias,
7 4) y los tomaré a ustedes para que sean mi pueblo y Yo sea para ustedes un Dios Supremo;
entonces ustedes sabrán que Yo soy El Eterno Todopoderoso, su Dios, el que los sacó de los duros trabajos de Egipto.
8 Después los llevaré a la tierra [de Israel] que alcé mi mano y juré por Mi Trono que se la voy a dar a los descendientes de Abraham[Ber. 15:18], Itzjak[Ber. 26:3] y Iaacov[Ber. 35:11]; por eso se las daré a ustedes en herencia ¡Yo soy El Eterno fiel en cumplir todo lo que digo!»"
9 Moshé habló a los hijos de Israel eso de que iban a ser liberados para heredar la tierra de Israel; pero ellos no se consolaron y no *aceptaron* lo que les dijo Moshé, a causa de los suspiros que ellos tenían por tanto sufrimiento y por los trabajos forzados.
10 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
11 "Ve a hablar con el Faraón, rey de Egipto, para que deje ir a los hijos de Israel de su tierra".
12 Respondió Moshé ante El Eterno diciendo:
"Si los hijos de Israel (que la salvación es para ellos) no *aceptaron* lo que les dije[6:9], ¿cómo me habría de escuchar el Faraón como para dejarlos ir?
Y además yo soy *tartamudo* ¡y no puedo hablar así delante de un rey!"
13 Como Moshé argumentó que él no podía hablar solo, Dios ahora incluyó a Aharón con él (ya que él es el que va a hablar con el Faraón); y como escuchó Dios que reclamó Moshé que los hijos de Israel no lo escucharon y que no sabía cómo hablar frente al rey; por eso habló El Eterno con Moshé y con Aharón, y les dio órdenes de tolerar todos los problemas que les vayan a hacer los hijos de Israel y también de que vaya a hablarle al Faraón con el honor debido, ya que él es el rey de Egipto; y de esta forma ellos van a sacar a los hijos de Israel de la tierra de Egipto.

GENEALOGÍA DE AHARÓN Y DE MOSHÉ

14 Estos son los jefes de la familia paterna de Moshé y de Aharón:
Los hijos de Reubén el primogénito de Israel [Iaacov]: Janoj, Falú, Jetzrón y Jarmí; éstas son las familias de Reubén.
15 Los hijos de Shimón: Iemuel, Iamín, Óhad, Iajín, Tzójar y Shaúl [=Shlumiel[Bam. 1:6]]§7 el hijo de Diná[Ber. 30:21], la que tuvo relaciones con un cnaaní {cananeo}[Ber. 34:2].
Estas son las familias de Shimón.
16 Y estos son los nombres de los hijos de Leví por sus linajes:
A) Guershón, B) Kehat y C) Merarí.
Los años de vida de Leví fueron 137 años.
17 Los hijos de Guershón (A): Libní y Shimí según sus familias.
18 Los hijos de Kehat (B): 1) Amram, 2) Itzhar, 3) Jebrón y 4) Uziel. Y los años de la vida de Kehat fueron 133 años.
19 Los hijos de Merarí (C): Majlí y Mushí.
Estas son las familias de los levitas, por sus linajes.
20 Amram (1) tomó a su tía Iojébed [que era la hija de Leví][2:1] por mujer, la cual le engendró a 5) Aharón y a 6) Moshé.
Los años de vida de Amram fueron 137 años.
21 Los hijos de Itzhar (2): 7) Córaj[Bam. 16:1], Néfeg y Zijrí.
22 Los hijos de Uziel (4): Mishael, Eltzafán y Sitrí.

23 Aharón (5) tomó a Elisheba (la hija de Aminadab, y hermana de Najshón Bam. 1:7) por mujer, la cual le engendró a Nadab, a Abihú, a 8) Elazar y a Itamar.
24 Los hijos de Córaj (7): Asir, Elcaná y Abiasaf. Estas son las familias de Córaj.
25 Elazar (8) el hijo de Aharón, tomó a una de las hijas de Putiel [=Itró 3:1] por mujer, la cual le engendró a Pinjás.
Estos son los jefes de los ancestros de los levitas, según sus familias.
26 Estos son los mismos Aharón y Moshé a quienes posteriormente les dijo El Eterno: 7:1
"Saquen a los hijos de Israel de la tierra de Egipto divididos según sus formaciones",
27 y estos son los que entonces hablaron al Faraón, rey de Egipto, para sacar a los hijos de Israel de Egipto 7:10.
Son Moshé el Profeta y Aharón el Cohén, los que fueron totalmente fieles a Dios desde el comienzo hasta el final.

SEGUNDA VEZ DELANTE DEL FARAÓN

28 Esto es lo que ocurrió el día en que El Eterno habló con Moshé en la tierra de Egipto:
29 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
"Yo soy El Eterno Supremo; di al Faraón, rey de Egipto, todo lo que Yo te diga".
30 Respondió Moshé delante del Eterno:
"He aquí que yo soy *tartamudo*, ¿cómo me va a escuchar el Faraón?"

Shemot {Éxodo} 7

1 Dijo El Eterno a Moshé:
"¿De qué temes? Mira que te he hecho ahora un *dirigente* del Faraón, y Aharón tu hermano será tu *portavoz*,
2 tú le dirás a Aharón todo lo que Yo te mande, y Aharón tu hermano se lo dirá al Faraón; para que él deje ir a los hijos de Israel de su tierra.
3 Pero como el Faraón ya se burló de mí 5:2, Yo haré más duro el corazón del Faraón 9:12 para que NO los deje salir y así Yo pueda multiplicar mis señales (demostrando que Yo soy el único Dios) y mis maravillas en la tierra de Egipto (que demuestren que Yo controlo toda la creación).
4 Por eso, el Faraón no los escuchará a ustedes 8:11; y así enviaré las plagas de mi mano sobre Egipto y sacaré a mis ejércitos (mi pueblo, los hijos de Israel) de la tierra de Egipto con grandes sentencias 12:41.
5 Y el pueblo de Egipto reconocerá 14:25 que Yo soy El Eterno Todopoderoso cuando extienda las plagas de mi mano sobre Egipto y saque a los hijos de Israel de en medio de ellos".
6 Hicieron Moshé y Aharón conforme a lo que les ordenó El Eterno (de siempre ir juntos a hablar con el Faraón); tal cual lo hicieron.
7 Moshé tenía 80 años, y Aharón tenía 83 años cuando hablaron con el Faraón.
8 Les dijo El Eterno a Moshé y a Aharón lo que deben hacer frente al Faraón, diciendo:
9 "Moshé le entregará su vara a Aharón §19, y cuando les hable el Faraón diciendo:
«Hagan alguna maravilla para demostrar que el que los mandó sí tiene poderes»,
entonces Moshé, le dirás a Aharón: «Toma a la vara que ahora también será tuya [que le había pertenecido a Iaacov Ber. 32:11 y a Iehudá Ber. 38:18] §11 y arrójala delante del Faraón, para que se convierta en víbora venenosa»".
10 Cuando fueron Moshé y Aharón con el Faraón hicieron así, tal cual conforme a lo que les ordenó El Eterno; entonces Aharón arrojó su vara delante del Faraón y de sus sirvientes, y se convirtió en víbora venenosa.
11 El Faraón también llamó a los sabios egipcios y a los brujos [Iojani y Mamré §7; Bilam 1:9 y sus hijos §14]; y también ellos, los hechiceros de Egipto, hicieron lo mismo con la magia de sus brujerías.
12 Cada uno arrojó su vara, y se convirtieron en víboras por un instante, pero regresaron de inmediato a ser varas; sin embargo, la vara de Aharón, después de que volvió a ser vara, devoró a sus varas demostrando que el poder de Dios es más fuerte que el de ellos.
13 Y a pesar de esta señal, se endureció el corazón del Faraón y no los escuchó; tal como lo había dicho El Eterno 7:4.

LA PRIMERA PLAGA: SANGRE

14 Le dijo El Eterno a Moshé [en Tamuz del 2447]:
"El corazón del Faraón ya está *cerrado*; por eso se negó a dejar ir al pueblo.
15 Como el Faraón se hace pasar por un dios, argumentando que él nunca necesita hacer del baño, ve con el Faraón en la mañana; ya que bien temprano para que nadie lo vea, él sale a hacer del baño en el agua

del río Nilo; y tú para sorprenderlo, **te pararás frente a él a la orilla del río, y la vara que se convirtió en serpiente**[4:3] **la tendrás en tu mano**.
16 **Y** así **le dirás**: «**El Eterno, Dios de los hebreos, me envió a ti** para **decirte**:[5:1] '**¡Deja ir a mi pueblo, para que me sirva** ofreciéndome sacrificios **en el desierto!**', pero **no has** querido **escuchar hasta ahora**.
17 Por eso, **así dijo El Eterno**:
'**¡Con esta** señal **sabrás que Yo soy El Eterno** Todopoderoso!'
He aquí que yo voy a golpear con la vara que tengo en mi mano a las aguas del río Nilo **y** estas **se convertirán en sangre**.
18 **Los peces del río morirán y apestará el** agua del **río**, de modo que **tendrá que intentar** el pueblo de **Egipto** todo tipo de formas para poder **beber agua del río**, y no lo conseguirá[7:24]**»**".
19 Le **dijo El Eterno a Moshé**:
"Como el agua te protegió cuando eras bebé[2:3], no es correcto que tú la conviertas en sangre; así que **dile a Aharón**:
«**Toma** esta **vara** que es también **tuya**[§36]; **y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus ríos, sobre sus canales, sobre sus estanques y sobre todos sus depósitos de agua**, ya que todos estos **se convertirán en sangre** [incluyendo la saliva que escupían][§11]; **habrá sangre en** las duchas de **toda la tierra de Egipto, en los** recipientes de agua hechos **de madera y de piedra** [y hasta en sus ídolos][§11]**»**".
20 **Hicieron así Moshé y Aharón, conforme a lo que les ordenó El Eterno**; primero **alzó** Aharón su mano **con la vara** que le dio Moshé, en dirección hacia todos los canales y estanques; después **golpeó** con ella **el agua del río** Nilo **a los ojos del Faraón y a los ojos de sus sirvientes, y** entonces **se convirtieron todas las aguas del río en sangre**.
21 **Los peces del río murieron**, de forma que **apestaba el** agua del **río y no pudieron** los habitantes de **Egipto beber agua del río**; **y** además **hubo sangre en todos** los depósitos de agua que había en **la tierra de Egipto**.
22 Pero **los hechiceros** de Egipto[7:11] **con sus magias, hicieron** casi **lo mismo**; ya que consiguieron hacer que agua se vea como sangre, argumentando que Moshé y Aharón también eran hechiceros. Por eso, **se endureció el corazón del Faraón y no los escuchó**, tal **como lo había dicho El Eterno**[7:4].
23 **Se volteó el Faraón** e hizo sus necesidades frente a todos (ya que por la sangre no las podía hacer más dentro del río) **y se fue a su casa**; y así como no le importó la señal en la que la vara se convirtió en víbora[7:10], **también esta** señal, en la que el agua se hizo sangre, **no le importó**.
24 En su desesperación, **todos** los del pueblo de **Egipto cavaron** pozos **a los alrededores del río para** intentar sacar de ahí **agua potable, porque no podían beber agua del río**; pero no encontraron agua potable ya que esta también se había convertido en sangre; y entonces solo podían beber del agua que ellos le compraban al pueblo de Israel, teniendo que pagarle mucho dinero a los que habían sido sus esclavos.
25 **Pasaron siete días desde que El Eterno dañó al río** al hacerlo sangre; y después volvió a ser agua.

LA SEGUNDA PLAGA: RANAS

26 **Dijo El Eterno a Moshé** [en Av del 2447]: "**Ve con el Faraón y dile a él: Así dijo El Eterno**:
«**¡Deja ir a mi pueblo, para que me sirva** ofreciéndome sacrificios!
27 **Y si tú te niegas a dejarlo ir** ahora, **Yo infestaré todo tu territorio con ranas**.
28 **El río formará ranas**, que [las más grandes][§11] **subirán** del río **y entrarán a tu casa, a tu dormitorio y a tu cama**; otras entrarán **a las casas de tus sirvientes y** a las casas **de** la gente de **tu pueblo**, y se meterán **a tus hornos y dentro de tus recipientes** donde se hornea el pan.
29 Incluso **dentro de ti** mismo, **dentro de** la gente de **tu pueblo y dentro de todos tus sirvientes**; **entrarán las ranas** y ¡van a croar desde sus estómagos!**»**"

Shemot {Éxodo} 8

1 Le **dijo El Eterno a Moshé**:
"Como el agua te protegió cuando eras bebé[2:3], no es correcto que tú le causes a ella una plaga; así que **dile a Aharón**:
«**Extiende tu mano con tu vara sobre los ríos** de Egipto, **sobre los canales y sobre los estanques**; **y haz subir** de ellos **a las ranas sobre** toda **la tierra de Egipto»**".
2 **Y extendió Aharón su mano** con la vara que le dio Moshé[7:19] **sobre** todas **las aguas de Egipto**. Entonces **subió una rana** inicial; **y** cada vez que los egipcios la golpeaban se formaban más y más ranas, hasta que estas **cubrieron** por completo **toda la tierra de Egipto**.
3 Pero **los hechiceros** de Egipto[7:11] **utilizaron sus magias** y de un recipiente se vieron también **ranas subiendo sobre la tierra de Egipto**.

4 Cuando **el Faraón** vio que los hechiceros no pudieron disminuir la plaga sino solo aumentarla[§19], **llamó a Moshé y a Aharón y** les **dijo**:
"**Supliquen al Eterno que aparte a las ranas de** dentro de **mí y de** dentro de la gente de **mi pueblo**; **y** entonces yo **dejaré ir al pueblo** de Israel **para que ofrezcan** sacrificios en honor **al Eterno**".
5 **Respondió Moshé al Faraón**:
"**Desafíame** a ver si puedes ganarme: **¿para cuándo** quieres que **vaya a suplicarle** a Dios **por ti, por tus sirvientes y por** la gente de **tu pueblo**; **para que aniquile a** todas **las ranas** que están **dentro de ti y de tus casas**; de forma que **queden** ranas vivas **únicamente dentro del río**?"
6 **Le contestó** el Faraón: "Reza **para** que sea **mañana**".
Le dijo Moshé: "**Como** tú **lo dijiste**, así será; **para que sepas que no hay** en el mundo **como El Eterno, nuestro Dios**.
7 **Las ranas se apartarán de** dentro de **ti, de tus casas, de** dentro de **tus sirvientes y de** dentro de la gente de **tu pueblo**; **y quedarán** ranas vivas **únicamente dentro del río**".
8 **Salieron Moshé y Aharón de la presencia del Faraón, y** entonces **clamó Moshé al Eterno acerca** de la plaga **de las ranas que le había enviado al Faraón**, para que se la retire al día siguiente.
9 **El Eterno hizo** conforme a **lo que Moshé dijo y** al día siguiente **murieron las ranas de las casas, de los patios y de los campos**.
10 Entonces los egipcios **las juntaron** (a las ranas muertas) **en** muchos **montones y montones** [cuatro depósitos por persona][§11], **y** toda **la tierra** de Egipto **apestaba**.
11 Cuando **vio el Faraón que** le **ocurrió** este **alivio** (de que al menos las ranas ya estaban muertas) ***cerró*** más **su corazón, y no los escuchó** a Moshé y a Aharón, tal **como había dicho El Eterno**[7:4].

LA TERCERA PLAGA: PIOJOS

12 Le **dijo El Eterno a Moshé** [en Elul del 2447]:
"Como la tierra te ayudó a salvarte cuando mataste al egipcio y lo cubriste con arena[2:12], no es correcto que tú le causes a ella una plaga; así que **dile a Aharón**:
«**Extiende tu vara y golpea al polvo de la tierra** para **que se convierta** todo el polvo **en piojos sobre toda la tierra de Egipto**»".
13 **Así lo hicieron, Aharón extendió su mano con su vara** que le dio Moshé[7:19] **y golpeó el polvo de la tierra; entonces** una plaga de **piojos afectó** repentinamente **a las personas y a los animales**.
Todo el polvo de la tierra [hasta dos metros de profundidad][§14] **se convirtió en** [14 tipos de][§9] **piojos** que se desplazaban **sobre toda la tierra de Egipto**.
14 **Los hechiceros** egipcios[7:11] **utilizaron sus magias para** hacer **que** también **salgan piojos**, pero **no pudieron** (porque la magia no puede crear algo tan pequeño). **Y** después, la plaga de **piojos** afectó todavía más fuerte **en las personas y en los animales**.
15 Así que **los hechiceros dijeron al Faraón**:
"Moshé y Aharón no son magos, sino que **¡este es el dedo de Dios!**"
En ese momento [Rosh Hashaná del 2448] dejaron de esclavizar al pueblo de Israel[§7]; sin embargo, **se endureció el corazón del Faraón y no los escuchó** a Moshé y a Aharón al dejarlos salir de Egipto; tal **como había dicho El Eterno**[7:4].

LA CUARTA PLAGA: ANIMALES SALVAJES

16 **Dijo El Eterno a Moshé** [en Tishrei del 2448]:
"**Levántate de madrugada y párate delante del Faraón**; **ya que** bien temprano, para que nadie lo vea, él **sale a** hacer del baño en **el agua** del Nilo; **y** entonces **dile a él**: **«Así dijo El Eterno**:
¡Deja ir a mi pueblo, para que me sirva ofreciéndome sacrificios!
17 **Porque si no dejas ir a mi pueblo** ahora; **he aquí que voy a enviar contra ti, contra tus sirvientes, contra tu pueblo y contra** todos los que viven en **tus casas**; **una** plaga de **mezcla** de animales salvajes [12 tipos diferentes][§44].
Y no solo **las casas del** pueblo de **Egipto se llenarán de esta mezcla** de animales salvajes, sino que **también el suelo** del campo[§19] **donde estos** egipcios **estén**.
18 Pero **haré distinción ese día con la tierra de Goshen** {El-Fayum} **donde mi pueblo reside**[Ber. 47:27] **para que no esté ahí** también **la mezcla** de animales salvajes, **y así sepas que Yo soy El Eterno** Todopoderoso, el que domina todo lo que hay **encima de la tierra**.
19 También si un hebreo va al lugar de los egipcios[§33], **separaré entre mi pueblo y el tuyo**, y ningún hebreo será afectado.
Toda **esta señal** que les demostrará que Yo soy el que domina todo lo que hay en la tierra; **sucederá mañana**»".

20 Así lo hizo El Eterno y una enorme mezcla de animales salvajes [como leones, lobos, tigres, osos, águilas, avispas, moscos, etc.]§10 llegó a la casa del Faraón y a las casas de sus sirvientes; en toda la tierra de Egipto ocurrió lo mismo: fue destruida la tierra por la mezcla de animales salvajes.
21 Entonces llamó el Faraón a Moshé y a Aharón y les dijo:
"¿Por qué necesitan ir al desierto?
Vayan y ofrezcan sacrificios al Dios de ustedes aquí en la tierra de Egipto".
22 Moshé respondió:
"No es correcto hacerlo así sin salir al desierto; porque el ganado, que es la idolatría del pueblo de Egipto, es lo que vamos a ofrecer como sacrificio al Eterno nuestro Dios.
¿Acaso es posible que ofrezcamos como sacrificio a la idolatría del pueblo de Egipto ante sus ojos, y ellos no nos apedreen?
23 Por eso, nosotros vamos a ir al desierto tres días de camino y solo ahí vamos a ofrecer sacrificios en honor al Eterno nuestro Dios, según lo que Él nos ordene".
24 Contestó el Faraón:
"Está bien, con tal de que tú me salves de los animales salvajes yo los dejaré ir para que ofrezcan sacrificios en honor al Eterno su Dios en el desierto; pero rotundamente no se alejen mucho cuando vayan en el desierto; y recen también por mí".
25 Le dijo Moshé al Faraón: "Cuando yo salga de tu presencia, suplicaré al Eterno para que retire mañana la mezcla de animales salvajes del Faraón, de sus sirvientes y de su pueblo. Pero que el Faraón no nos vuelva a mentir, impidiendo ir al pueblo de Israel a ofrecer sacrificios en honor al Eterno".
26 Entonces salió Moshé de la presencia del Faraón y le suplicó al Eterno.
27 Hizo El Eterno lo que Moshé dijo y sacó a la mezcla de animales salvajes del Faraón, de sus sirvientes y de su pueblo; no quedó ninguno de los animales en Egipto (pero no murieron ahí como murieron las ranas[8:9] para que los egipcios no se queden ni siquiera con las pieles de los animales).
28 Pero el Faraón *cerró* su corazón también esta vez y volviendo a mentir, no dejó ir al pueblo de Israel de Egipto.

Shemot {Éxodo} 9

LA QUINTA PLAGA: PESTE

1 Dijo El Eterno a Moshé [en Jeshván del 2448]: "Ve con el Faraón y háblale lo siguiente:
«Así dijo El Eterno, Dios de los hebreos: '¡Deja ir a mi pueblo, para que me sirva ofreciéndome sacrificios!'
2 Porque si te niegas a dejarlos ir y los sigues reteniendo,
3 la plaga de la mano del Eterno recaerá sobre tu ganado que está EN EL CAMPO: sobre los caballos, sobre los burros, sobre los camellos, sobre las vacas y sobre las ovejas; habrá una peste muy fuerte como nunca antes pero el ganado que esté bajo techo, no morirá.
4 Y esta distinción hará El Eterno entre el ganado de Israel y el ganado del pueblo de Egipto: Que de todo el ganado que le pertenece a los hijos de Israel, no morirá nada.
5 Y fijó El Eterno un tiempo para que esto ocurra diciendo:
'Mañana hará esto El Eterno en la tierra de Egipto'»".
6 El Eterno hizo esta peste al día siguiente y murió todo el ganado del pueblo de Egipto que se encontraba en el campo; mas del ganado de los hijos de Israel no murió ni un animal.
7 El Faraón envió personas para investigar y le informaron que no había muerto del ganado de Israel ni un solo animal. Sin embargo, se *cerró* el corazón del Faraón y no dejó ir al pueblo de Israel.

LA SEXTA PLAGA: SARNA

8 Dijo El Eterno a Moshé y a Aharón [en Kislev del 2448]:
"Agarren dos puñados de hollín {=carbón pulverizado} sacado de un horno; y que Moshé lo arroje al cielo estando frente al Faraón [para que llegue hasta el Trono Celestial]§11;
9 el hollín se convertirá en un polvo que caerá sobre toda la tierra de Egipto, que causará en las personas y en el ganado una sarna que saca llagas {=heridas abiertas} en toda la tierra de Egipto".
10 Entonces tomaron Moshé y Aharón hollín sacado de un horno y se pararon delante del Faraón; lo arrojó Moshé al cielo y causó una sarna que sacaba [24 tipos de]§11 llagas en las personas y en los animales.
11 Los hechiceros[7:11] no pudieron quedarse parados delante de Moshé a causa de la sarna que tenían; ya que les había dado sarna también a los hechiceros, así como a todo el pueblo de Egipto.

12 Pero **El Eterno endureció el corazón del Faraón y nos los escuchó** a Moshé y a Aharón; tal **como le había dicho El Eterno a Moshé**[7:4].

LA SÉPTIMA PLAGA: GRANIZO

13 **Dijo El Eterno a Moshé** [en Tevet del 2448]:
"**Levántate de madrugada, párate frente al Faraón** [antes de que llegue al río[7:15]]§[11] **y dile**:
«**Así dijo El Eterno, Dios de los hebreos**:
¡**Deja ir a mi pueblo, para que me sirva** ofreciéndome sacrificios!
14 **Porque esta vez** para que entiendas que todas estas plagas sí han venido de mí, **voy a enviar todas mis epidemias a tu corazón** y también **a tus sirvientes y a tu pueblo**; todo esto solo **para que sepas que no hay** nadie **como Yo**, el que gobierna **en toda la tierra**.
15 Porque **ahora** que fue la plaga de la peste sobre los animales[9:6], si te hubiera castigado como te lo mereces, **hubiera extendido mi mano y te hubiera dañado** también **a ti y a tu pueblo con la peste, y hubieras desaparecido de la tierra**;
16 **sin embargo, por esto te he mantenido** con vida:
• **Para demostrarte mi fuerza**,
• **y para que sea difundido mi** sagrado **nombre en toda la tierra**.
17 Pero tú **sigues pisoteando a mi pueblo, sin dejarlo irse** de Egipto.
18 Por eso **voy a hacer llover mañana a esta hora, una** lluvia de **granizo muy fuerte; como la que nunca hubo en Egipto desde el día en el que fue fundado hasta ahora**.
19 **Ahora** si no quieres que mueran, **manda reunir a tu ganado y a todos los** esclavos **que tengas en el campo**; porque **todas las personas y animales que se encuentren en el campo y no los hayan metido dentro de la casa, les va a caer el granizo y morirán»**".
20 Al día siguiente, todo **sirviente del Faraón que temía las palabras del Eterno** [como Iyov[1:9]]§[8], **hizo huir a sus esclavos y a su ganado** ese mismo día **al** interior de **las casas** para salvarse del granizo;
21 **y** todo **el que no hizo caso a lo que dijo El Eterno** [1:9], **dejó a sus esclavos y a su ganado en el campo**.
22 **Y dijo El Eterno a Moshé**: "**Extiende tu mano hacia el cielo, y habrá granizo en toda la tierra de Egipto: sobre las personas, sobre los animales y sobre todas las hierbas del campo** que haya **en la tierra de Egipto**".
23 **Extendió Moshé su vara hacia el cielo**; entonces **El Eterno hizo** que primero haya ***truenos*** **y** [14 tipos de]§[44] **granizo** en el cielo, y cuando los egipcios estaban todos aterrados§[28], **envió fuego sobre la tierra, y** después **hizo llover El Eterno** el **granizo sobre la tierra de Egipto**.
24 Y no solo que **hubo granizo**, sino que también un **fuego ardía** milagrosamente **dentro del granizo**. Fue una lluvia de granizo **muy fuerte, como la que nunca hubo** antes **en toda la tierra de Egipto desde que comenzó a ser una nación**.
25 **El granizo dañó en toda la tierra de Egipto todo lo que había en el campo**; matando **desde los hombres hasta los animales. A todas las hierbas del campo dañó el granizo y a todos los árboles del campo quebró**.
26 **Solo en la tierra de Goshen** {El-Fayum}, **donde estaban los hijos de Israel, no hubo granizo**.
27 **El Faraón envió** personas para **llamar a Moshé y a Aharón, y les dijo**:
"¡Reconozco **esta vez** que **he pecado! El Eterno**, que es el verdadero Dios, **es el justo; y yo y mi pueblo somos los malvados** que merecíamos estas plagas por habernos rebelado contra Él.
28 **Supliquen al Eterno** por nosotros, para **que deje de haber** inmediatamente estos ***truenos*** **de Dios y** este **granizo**; entonces yo **los dejaré irse** de Egipto al instante, **no se quedarán más** tiempo aquí".
29 **Le respondió Moshé a él**:
"**Cuando salga de la ciudad extenderé mis manos** en rezo **hacia El Eterno** para mencionarle lo que pides; **se acabarán los *truenos* y no habrá más granizo, para que sepas que la tierra es del Eterno** y Él es también el que controla cuándo termina cada plaga.
30 Pero **sé que tú y tus sirvientes todavía no temen al Eterno Dios** y cuando la plaga termine, volverán a rebelarse contra Él[9:34]".
31 **El lino y la cebada fueron destrozados** con el granizo, **porque la cebada** que crece rápido **ya estaba madura, y el lino ya tenía** endurecido **su tallo**; por eso el granizo los rompió a ambos.
32 Sin embargo, **el trigo y la espelta no fueron destrozados por ser tardíos** para madurar, y cuando cayó el granizo todavía estaban sus espigas suaves.
33 **Salió Moshé de la presencia del Faraón a** las afueras de **la ciudad**; entonces **extendió sus manos** en rezo **hacia El Eterno** para que termine la plaga. **Se acabaron** inmediatamente **los *truenos* y el granizo**; e

incluso **la lluvia** de granizo que estaba cayendo en el aire, **no llegó hasta la tierra** [sino que se quedó suspendido en el aire]§7.
34 Cuando **vio el Faraón que se había acabado la lluvia, el granizo y los *truenos*; volvió a pecar y cerró su corazón**, tanto **él como sus sirvientes**.
35 **Se endureció el corazón del Faraón y no dejó salir a los hijos de Israel**, tal **como había dicho El Eterno a través de Moshé**7:4.

Parashat Bo

Shemot {Éxodo} 10

LA OCTAVA PLAGA: SALTAMONTES

1 **Dijo El Eterno a Moshé** [en Shvat del 2448]:
"**Ve con el Faraón** a advertirle de nuevo que los deje salir, **porque Yo he cerrado su corazón y el corazón de sus sirvientes**9:34 **para** así poder **realizar estas señales** milagrosas **con él**;
2 **y para que** en el futuro **puedas contarle** una y otra vez **a tu hijo y al hijo de tu hijo, cómo me burlé** del pueblo **de Egipto, y** relatarles **las señales** milagrosas **que realicé con ellos; y así** todos ustedes **sabrán que Yo soy El Eterno** Todopoderoso".
3 Entonces **fueron Moshé y Aharón con el Faraón y le dijeron**:
"**Así dijo El Eterno, Dios de los hebreos**:
«¿Hasta cuándo te vas a oponer a someterte delante de mí?
Mejor **¡deja** ya **ir a mi pueblo, para que me sirva** ofreciéndome sacrificios!
4 **Porque si te niegas a dejar ir a mi pueblo** de Egipto, **he aquí que mañana traeré** una plaga de **saltamontes a tu territorio**;
5 esta plaga será tan grande que al volar por el cielo **cubrirá los rayos del sol sobre la tierra** a tal grado que **no podrá ser vista la tierra, devorará todas las** plantas **que sobrevivieron (**o sea, el trigo y la espelta **que a ustedes les quedaron** sin ser destruidas **por el granizo)**9:32**, y devorará a todos los árboles que les crecen a ustedes en el campo**.
6 Estos saltamontes **llenarán tus casas, las casas de todos tus sirvientes y las casas de todo** el pueblo de **Egipto**; en cantidad tan grande **como nunca fue vista por tus padres y los padres de tus padres, desde el día en que** ellos **existieron sobre la tierra hasta el día de hoy»**".
Luego Moshé **se dio la vuelta y salió del** lugar en el que habló con el **Faraón**.
7 Entonces **le dijeron los sirvientes del Faraón** al Faraón:
"**¿Hasta cuándo va de ser este** hombre **un problema para nosotros**? Mejor **deja ir** ya **a** esas **personas** para **que sirvan al Eterno su Dios ¿Acaso no te has enterado que** toda la tierra de **Egipto** ya **se destruyó**?"
8 El Faraón envió a alguien que **hizo regresar a Moshé y a Aharón a la presencia del Faraón**; entonces **les dijo** el Faraón:
"¡Esta bien! **Vayan y sirvan al Eterno su Dios**. **¿Quiénes y quiénes** son los que **van a ir**?"
9 **Respondió Moshé**:
"**Iremos** nosotros **con nuestros jóvenes y con nuestros ancianos, con nuestros hijos y con nuestras hijas**; además, **con nuestras ovejas y con nuestras vacas** también **iremos, porque** el participar en **la fiesta del Eterno** recae **sobre** todos **nosotros**".
10 **Les contestó** el Faraón:
"Si hago **así** como me lo piden, **va a estar El Eterno con ustedes** y **al dejar salir a ustedes** junto **con sus** niños **pequeños** y su ganado, al cabo de 3 días les va a decir que ya NO REGRESEN a Egipto; y si van a huir§25, **que sepan que** les va a ir muy **mal a ustedes** en el camino; ya que dicen las estrellas que su sangre va a ser derramada en el desierto Iehoshúa 5:3.
11 Por eso, mejor **que no sea así**; sino que **vayan ahora** solo **los hombres y sirvan al Eterno** ofreciéndole sacrificios para que después seguro regresen; **pues eso es lo que ustedes** me **han pedido** hacer todo este tiempo5:3, solo ir a ofrecer sacrificios sin huir de Egipto".
Pero como Moshé y Aharón se negaron, uno de los ministros [Bilam1:9]§44 **los echó de la presencia del Faraón**.
12 **El Eterno dijo a Moshé**:
"**Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto para** que venga la plaga de **los saltamontes; que suba sobre la tierra de Egipto y coma todas las hierbas de la tierra**, es decir, **todo** el trigo y espelta **que dejó el granizo**9:32".

13 Moshé extendió su vara sobre la tierra de Egipto y El Eterno hizo soplar un viento oriental sobre
la tierra de Egipto, todo aquel día y toda la noche.
Cuando amaneció, todos vieron cómo el viento oriental había traído saltamontes.
14 Los saltamontes subieron e invadieron toda la tierra de Egipto y se detenían en cada uno de los
límites de Egipto; era una plaga muy grande. Nunca antes hubo una plaga de saltamontes tan fuerte
como esa, y nunca habrá una plaga así después.
15 Al volar los saltamontes por el cielo, cubrieron los rayos del sol de sobre toda la tierra hasta que se
oscureció la tierra; devoraron todas las hierbas de la tierra y todos los frutos de los árboles que el
granizo había dejado; y en esta ocasión no quedó ninguna hoja verde ni entre los árboles ni entre las
hierbas del campo en toda la tierra de Egipto.
16 Se apresuró el Faraón a mandar llamar a Moshé y a Aharón y les dijo:
"¡He pecado contra El Eterno su Dios, y contra ustedes!
17 Ahora por favor, perdonen mi pecado solo una vez más y acepten rezarle de nuevo al Eterno su
Dios; para que aparte de mí al menos esta muerte".
18 Salió Moshé de la presencia del Faraón y le rezó al Eterno.
19 El Eterno hizo volver un viento occidental que sopló muy fuerte sobre Egipto, se llevó a los
saltamontes y los echó en el Iam-Suf [Mar Rojo]. No quedó ni un solo saltamontes en todo el territorio
de Egipto (ya que también a los saltamontes que los egipcios habían guardado para comérselos, se los llevó
el viento).
20 Pero El Eterno endureció el corazón del Faraón, y no dejó ir a los hijos de Israel fuera de Egipto.

LA NOVENA PLAGA: OSCURIDAD

21 El Eterno dijo a Moshé [en Adar del 2448] justo al amanecer:
"Extiende tu mano hacia el cielo y recaerá una oscuridad mayor que la oscuridad de la noche sobre
la tierra de Egipto; y será tan densa que va a poder palparse la oscuridad".
22 Entonces extendió Moshé su mano hacia el cielo, y recayó una oscuridad en las personas y después de
tres días, también hubo tinieblas densas en toda la tierra de Egipto por otros tres días.
23 No se vio una persona con la otra los primeros tres días y no se levantó nadie de su lugar durante los
otros tres días (por lo densa que era la oscuridad); pero todos los hijos de Israel tenían luz normal en sus
asentamientos para poder así enterrar a los hebreos malvados que como no querían salir de Egipto, murieron
en la plaga de la oscuridad.
24 Al término de los seis días, llamó el Faraón a Moshé y le dijo:
"Vayan y sirvan al Eterno; pero que se queden en Egipto solamente sus ovejas y sus vacas.
También sus niños pequeños podrán ir con ustedes".
25 Respondió Moshé:
"No solo que vamos a irnos con nuestro ganado, sino que tú también nos vas a acabar dando animales
aptos para hacer sacrificios de paz [Korbán-Shlamim] Vai. 3:1 y sacrificios que se queman [Korbán-Olá] Vai.
1:10; y nosotros los vamos a ofrendar en honor al Eterno nuestro Dios.
26 Y también todo nuestro ganado va a venir con nosotros, no quedará ni una pezuña de ninguno de
los animales aquí; porque de ellos vamos a agarrar a los animales que necesitemos para servir al
Eterno nuestro Dios en el sacrificio y nosotros no sabemos con cuántos animales vamos a tener que
servir al Eterno hasta que lleguemos allá".
27 El Eterno endureció el corazón del Faraón, y él no aceptó dejarlos ir fuera de Egipto.
28 Le dijo el Faraón a Moshé:
"¡Retírate de mi presencia! Y cuídate de no volver a ver mi rostro ¡pues el día en el que vuelvas
a ver mi rostro, morirás!"
29 Respondió Moshé: "Bien lo has dicho: no volveré a ver tu rostro".

Shemot {Éxodo} 11

LA ÚLTIMA PLAGA: MUERTE DE LOS PRIMOGÉNITOS

1 Mientras todavía estaba frente al Faraón, dijo El Eterno a Moshé:
"Una desgracia más traeré sobre el Faraón y sobre el pueblo de Egipto que va a ser la peor de todas;
y después de eso los dejará irse de aquí. Así como ahora te está sacando a ti de su presencia, así de
seguro los expulsará a todos ustedes de aquí.
2 Habla por favor a los oídos del pueblo y diles que por favor§7 cada hombre pida a su vecino egipcio
y cada mujer pida a su vecina egipcia, objetos de plata y objetos de oro; para poder cumplir lo que
le aseguré a Abraham Ber. 15:14 de que al salir de Egipto iban a llevarse muchas pertenencias de valor".

3 Y a pesar de haber sido sus esclavos, cuando posteriormente pidieron estos objetos **El Eterno otorgó simpatía al pueblo** de Israel **en los ojos** del pueblo **de Egipto** para que les dieran todo lo que ellos pedían, **y además** a causa§19 de que **el señor Moshé** que representaba a todos los hebreos **era muy grandioso en la tierra de Egipto, a los ojos de los sirvientes del Faraón y a los ojos del pueblo**.
4 Y al terminar de escuchar lo que le dijo El Eterno, le **dijo Moshé** al Faraón:
"**Así dijo El Eterno**:
«Como a la media noche, Yo personalmente **me revelaré dentro de Egipto**12:29;
5 **y MORIRÁ todo primogénito** que se encuentre **en la tierra de Egipto; desde** el más importante que es **el primogénito del Faraón** quien está destinado **a sentarse en su trono, hasta** el menos importante que es **el primogénito de la esclava** que tritura los granos **en el molino, y también todo primer nacido de los animales** a los que ustedes les rezan**»**.
6 **Y habrá un gran grito** de dolor **en toda la tierra de Egipto, como el que nunca hubo antes y como el que nunca volverá a haber** un grito así.
7 Pero **todos los hijos de Israel** estarán a salvo y **ni siquiera un perro *moverá* su lengua** para ladrarles; **tanto** el primogénito de **las personas como** el primer nacido de **los animales** no morirá, **para que** así ustedes **sepan que El Eterno hace distinción entre** el pueblo de **Egipto y** el pueblo de **Israel**.
8 Entonces **vendrán a mí todos estos sirvientes tuyos y se postrarán a mí diciéndome**:
«Sal de Egipto, **tú y todo el pueblo que *te sigue*». Y después** al amanecer, **saldré**"
Al terminar de hablar, Moshé le dio una cachetada§7 y **salió de la presencia del Faraón enfurecido** con él por haberle dicho que no podrá volver a ver su rostro10:28.
9 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"**No los escuchará el Faraón, para** que así pueda **multiplicar mis maravillas en la tierra de Egipto**".
10 **Moshé y Aharón hicieron todas estas maravillas delante del Faraón**; pero **El Eterno endureció el corazón del Faraón y no dejó ir a los hijos de Israel de su tierra**.

Shemot {Éxodo} 12

LEYES DEL SACRIFICIO DE PÉSAJ [KORBÁN-PÉSAJ-MITZRÁIM]

1 Como vio Dios que llegó la hora de liberar al pueblo de Israel de Egipto y ellos no habían realizado todavía ninguna mitzvá {=precepto} como para ameritar salir, entonces Dios les comandó hacerse el Brit-Milá y que ofrezcan un sacrificio para comerlo en la noche de la muerte de los primogénitos. Por eso [el jueves 1º de Nisán del 2448] **habló El Eterno a Moshé y a Aharón en la tierra de Egipto**, justo al ponerse el sol, **diciendo**:
2 "**Esta** luna **creciente** que ven ahora y que siempre se comienza a ver inmediatamente después de la luna nueva {=cuando están El Sol, La Luna y La Tierra en línea recta} será **para ustedes** la señal de que en ese día **comienza el** nuevo **mes** [Rosh-Jódesh]; y este mes [de Nisán] que está comenzando ahora, **será para ustedes el primero de** la cuenta de **los meses del año**.
3 **Hablen a toda la comunidad de Israel diciendo** que **el día 10 de este mes** [Nisán] **tomen para** cada uno de **ellos**, a través de una **persona** encargada§42, a **un animal** con el que ofrecerán un sacrificio [Korbán-Pésaj]; uno **por** cada **familia paterna** y si no les alcanza la carne del animal a todos ellos, entonces tomarán **un animal por** los integrantes de cada **casa**.
4 **Y si** el jefe de la familia con los integrantes de **la casa fueran muy pocos como para** comer entre todos **un animal** (menos de diez personas), **entonces él** [el jefe de la familia] **lo tomará** al animal junto **con el vecino más cercano a su casa**, todo esto **considerando el número de individuos**.
Cada uno, según lo que pueda comer, se juntará con otros **para** comer entre todos **al animal** entero.
5 **Un animal íntegro** (sin ningún defecto)Vai. 22:22, **macho y en su primer año** de vida; **será** el sacrificio que escogerán **para ustedes. De los borregos *o* de los cabritos** será el animal que **tomarán** para hacer el sacrificio.
6 Lo atarán [a sus camas] y **lo examinarán** por cuatro días que no tenga ningún defecto **hasta el día 14 de este mes** [de Nisán]; **y** después **lo va a degollar toda la congregación de la comunidad de Israel en la tarde**.
7 Luego **tomarán de la sangre** del animal **y** la **colocarán en los dos postes** de las puertas **y en el travesaño** {=marco superior} **de las casas donde lo comerán**, por el lado de adentro§7.
8 De noche, todos los hombres se harán el Brit-Milá y **comerán la carne** del sacrificio **esa** misma **noche** [del 15 de Nisán] hasta la media noche.
Este animal **asado al fuego** [=pésaj] (que representa la intervención divina)§41,
y matzot {=panes sin levadura} (que representan la inmediata salvación);
los van a comer junto **con hierbas amargas** [=maror] (que representan la amargura de la esclavitud).

9 Al hacer el sacrificio, **no comerán** de la carne **de él** si está medio **cruda o** si fue **cocida en agua** (o en cualquier otro líquido); **sino que** la comerán **asada** totalmente **al fuego**: **la cabeza** y el cuerpo del animal en un palo, **con sus patas y sus intestinos** en el mismo palo por separado§20.
10 **No dejarán** nada **de él hasta la mañana**; **y** si no pudieron comérselo todo hasta que amaneció, entonces **lo que sobre de él lo quemarán al fuego** hasta **a la mañana** siguiente [16 de Nisán, ya que no se puede quemar la carne en Iom-Tov12:16].
11 Cuando ustedes estén ya listos para salir al camino, **así lo van a comer** al sacrificio: con **sus *cinturones* abrochados**, **sus zapatos en sus pies y sus bastones en sus manos**.
Lo comerán de prisa y PASEN DE LARGO cualquier otro asunto, ya **que** este **es** el sacrificio de 'pésaj' {en hebreo = pasar de largo12:13} que ustedes ofrecerán en honor **al Eterno**.
12 **Yo** personalmente§8 **haré pasar** mi Presencia Divina, revelándome **en la tierra de Egipto esa noche** [del 15 de Nisán] **y dañaré a todo primogénito de la tierra de Egipto**, tanto **de los hombres como de los animales**; **y contra todos los ídolos de Egipto efectuaré** cuatro **sentencias**: los ídolos de metal se derretirán, los ídolos de piedra se romperán, los ídolos de barro se agrietarán y los ídolos de madera se quemarán; para que sepan los egipcios que **Yo soy El Eterno** Todopoderoso.
13 **La sangre** del sacrificio de pésaj, que estará untada en la parte de adentro de la puerta, **será para ustedes una señal en las casas donde ustedes se encuentran**. **Y cuando vea** Yo el mérito que tienen ustedes por **la sangre** del sacrificio y la sangre del Brit-Milá12:8; me apiadaré, **PASARÉ DE LARGO por** los primogénitos de **ustedes** (incluso que estén fuera de sus casas) **y no habrá daño mortal entre** los de **ustedes** por parte del ángel exterminador, **cuando** Yo **dañe** a los primogénitos **en la tierra de Egipto** (pero los egipcios que se escondan en una de las casas de los hebreos, sí morirán).

LEYES DE LAS MATZOT

14 **Será este día** [15 de Nisán] establecido **para ustedes como recordatorio** de la salida de Egipto; **y festejarán en él un Iom-Tov** {=día festivo} dedicado **al Eterno**.
Por todas **sus generaciones** se aplicará este **decreto eterno de** ustedes **festejar** este día.
15 Durante **siete días comerán matzot y** ya desde **el primer día** antes de la fiesta hasta el mediodía [14 de Nisán] **eliminarán** toda **levadura de sus casas**; **ya que toda** persona **que coma jametz** {=productos de levadura} **será desconectada aquella alma de Israel** [=caret]; **desde el primer día** de la fiesta **hasta el séptimo día** [del 15 al 21 de Nisán].
16 **El primer día** de la fiesta [15 de Nisán] **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **y** también **el séptimo día** [21 de Nisán] **será llamado *festivo* por ustedes**, en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta.
Ninguna labor creativa [de las 39 melajot] **será realizada en esos** dos días; **sin embargo**, la labor necesaria **para** preparar **la comida de cada individuo**, **es lo único que será realizado por ustedes**.
17 Además, ustedes **cuidarán las matzot** al amasarlas para que no se lleguen a fermentar; **porque en ese mismo día** será conmemorado que **Yo saqué a** todo el pueblo, dividido por **sus formaciones**, **de la tierra de Egipto**. **Y cuidarán de este día por** todas **sus generaciones** al abstenerse de realizar cualquier labor creativa, ya que **es un decreto eterno**.
18 **El primer día** antes de la fiesta, que es **el día 14 del mes** [de Nisán] ofrecerán el sacrificio de pésaj [Korbán-Pésaj] y **al anochecer** [en el Séder de Pésaj] **comerán matzot**; y las matzot será su alimento **hasta el día 21 del mes al anochecer** cuando termina la fiesta de Pésaj.
19 Durante estos **siete días no habrá** nada de **levadura** [jametz] **en sus casas**; **ya que toda** persona **que coma productos de levadura**, **será desconectada aquella alma de la comunidad de Israel** [=caret], ya **sea** el judío **converso o** el judío normal **residente del país**.
20 **Cualquier producto** mezclado **con levadura no** lo **comerán** estos días; sino que **en todos sus asentamientos comerán** únicamente **matzot**".
21 **Llamó Moshé a todos los** 70 líderes **ancianos de Israel**3:16 **y les dijo a ellos**:
"**Retiren** sus manos de la idolatría egipcia **y adquieran** animales de **ganado para ustedes**, uno **por** cada una de **sus familias**; **y sacrifiquen el** Korbán **Pésaj**, recibiendo la sangre en un recipiente.
22 Después, **tomen un conjunto** de al menos tres tallos **de hisopo-bíblico** {=planta alargada}; **lo remojarán en la sangre que esté en el recipiente** de barro; **y pondrán** así **en el travesaño** {=marco superior} **y en los dos postes** de sus puertas **de la sangre que esté en el recipiente**.
Y ustedes, asegúrense que **no salga** ninguna **persona**, **de la puerta de su casa hasta la mañana**.
23 **El Eterno hará pasar** su Presencia Divina revelándose entre nosotros **para dañar a** los primogénitos de **Egipto**, **y al ver la sangre** que esté **en el travesaño y en los dos postes** de sus puertas, **El Eterno pasará de largo esa puerta y no le permitirá al** ángel **exterminador entrar a sus casas para dañar** a sus primogénitos.

24 **Cuidarán este asunto** del Korbán-Pésaj, ya **que es un decreto** obligatorio **para ustedes y para sus hijos eternamente**.
25 **Entonces, cuando** ya **HAYAN LLEGADO a la tierra que El Eterno les va a entregar** [Israel] **así como les dijo**[6:8]; **ustedes cuidarán esta ceremonia** del Korbán-Pésaj;
26 **y cuando** en ese tiempo **les pregunten sus hijos a ustedes**:
«¿Qué es esta ceremonia de ustedes?»
27 les **responderán**: **«Este es el sacrificio de pésaj para El Eterno**, con el que conmemoramos **que** Dios **pasó de largo por las casas de los hijos de Israel en Egipto**, **cuando dañó a** los primogénitos de **Egipto**; **y a** los primogénitos de **nuestras casas salvó»**".
Al escuchar las palabras de Moshé, **se inclinó el pueblo y se postró** en forma de agradecimiento a Dios.
28 Después **fueron los hijos de Israel e hicieron el** Korbán-Pésaj **conforme a lo que le ordenó El Eterno a Moshé y a Aharón**; **tal cual** y con todos los detalles, rápidamente **lo hicieron**.

LA ÚLTIMA PLAGA: LOS PRIMOGÉNITOS MUEREN

29 **Entonces**, **a la media noche** [del 15 de Nisán del 2448] **El Eterno** personalmente **dañó a todo primogénito en la tierra de Egipto** [600 mil personas]§44; y murió **desde el primogénito del Faraón** que estaba destinado **a sentarse en su trono**, **hasta el primogénito del** extranjero que estaba **cautivo en** la cárcel **dentro del pozo** [y los fetos primogénitos en los vientres de sus madres]§11; así **como todo primer nacido de los animales**.
30 **Se levantó el Faraón de** su cama **aquella noche**; y al levantarse **él**, despertó a **todos sus sirvientes y** a **todo** el pueblo de **Egipto**. Al ver a todos los primogénitos muertos **hubo un grande grito** de dolor **en Egipto**, **porque no había** ni una **casa en la que no hubiese un muerto** [ya que también moría el hijo mayor de cada pareja, incluso que no era primogénito].
31 **Llamó** el Faraón **a Moshé y a Aharón** gritándoles **a** la mitad de **la noche**, **y les dijo** tristemente:
"Levántense y salgan de en medio de mi pueblo para siempre§8, **tanto ustedes** (los adultos) **como los hijos de Israel** (los niños); **y vayan** juntos **a servir al Eterno como** ustedes **dijeron**[10:9].
32 **Llévense también a sus ovejas y también a sus vacas como** ustedes **dijeron**[10:16], **váyanse** fuera de Egipto, **y** por favor **bendíganme también a mí** para que no muera".
[Ya que el Faraón también era primogénito; sin embargo, al final no murió para que pueda después difundir el nombre de Dios con su testimonio][9:16].
33 Como las egipcias eran muy infieles y todas tenían varios hijos de diferentes hombres, morían varias personas en una sola casa; pero como nadie sabía que cada uno de ellos era realmente el primer nacido de esa pareja, el pueblo de **Egipto presionaba al pueblo** de Israel **para acelerar su salida de la tierra**, **pues dijeron**: "¡Si ellos se quedan más tiempo **vamos a morir todos**! (y no solo los primogénitos[11:5])".
34 Sin embargo, los hijos de Israel no salieron de sus casas sino hasta el amanecer[12:22]; y entonces, cuando querían hornear el pan para el camino, los egipcios los apresuraron a salir de inmediato, así que **se llevó el pueblo** de Israel encima de sus cabezas **la masa** cruda que planeaban hornear **antes de que fermentara**; y además **las sobras** de la noche anterior, de la matzá y de las hierbas amargas [=maror][12:8], se las llevaron **envueltas en sus vestimentas**, **sobre sus hombros**.
35 **Los hijos de Israel** también **hicieron lo que** les **dijo Moshé**[11:2] **y pidieron** del pueblo **de Egipto objetos de plata**, **objetos de oro y vestidos**.
36 **El Eterno hizo que el pueblo encuentre simpatía a los ojos del** pueblo de **Egipto**, **y** ellos **les dieron** incluso más de lo que les pedían. Así **despojaron** todas las riquezas de **Egipto**.
37 **Los hijos de Israel viajaron de Ramsés** (en la tierra de Goshen)[Ber. 47:11] {El-Fayum} **hacia Sukot** {=153 km}, **como unos 600 mil hombres** (mayores de 20 años) que iban **a pie**, **sin contar a los niños**; y como estaban rodeados por nubes milagrosas que los llevaban [=Ananei-Hakabod][13:22], llegaron a Sukot en un instante[19:4].
38 **También una mezcla** de gente de otros pueblos [2.4 millones personas]§1 que quiso unírseles a los hebreos, **salió con ellos** [=érev-rav] **y** ellos también llevaron más **ovejas y vacas**, haciendo **un rebaño muy grande**.
39 Llegaron a Sukot§25 tan rápido, que **cuando hornearon a la masa** cruda **que habían sacado de Egipto**, se formaron **panes DE MATZÁ**; **porque** hasta entonces **no había fermentado** todavía la masa [porque no habían pasado 18 minutos]§35, **ya que fueron echados de Egipto** de inmediato **y no pudieron quedarse** a esperar que fermente la masa; **y además**, antes de salir **no se habían preparado** más **provisiones para ellos** para el camino, ya que confiaban en Dios de que no les iba a faltar comida.
40 **La estancia de los hijos de Israel que permanecieron en Egipto** de 210 años fue el cumplimiento exacto de lo que Dios le dijo a Abraham (que su descendencia iba a ser esclavizada)[Ber. 15:13], **430 años** atrás [el 15 de Nisán del 2018].

41 **Al cabo de 430 años**, justo **en el mismo día** del año que Dios había hablado con Abraham [en el pacto de los animales partidos, el 15 de Nisán] **salieron todos** los hebreos; los cuales son **los ejércitos del Eterno**, **de la tierra de Egipto** [el jueves 15 de Nisán del 2448].
[Y lo que le dijo a Abraham que iban a ser esclavos 400 años Ber. 15:13, se cuenta solo desde el día en el que nació Itzjak, el 15 de Nisán del 2048 Ber. 21:2]
42 Todo el tiempo que el pueblo de Israel eran esclavos; esta **fue una noche esperada por El Eterno**, **para** poder **sacarlos a ellos** inmediatamente **de la tierra de Egipto**, ya que una vez que hubieron terminado los 400 años decretados, no quería El Eterno dejarlos ahí ni un día más.
Y como **esta es la noche que El Eterno** dijo que iba a salvar al pueblo de la esclavitud [el 15 de Nisán], estará **vigilada** de cualquier ángel destructor **para todos los hijos de Israel por** todas **sus generaciones**.

QUIÉNES PARTICIPAN EN EL KORBÁN-PÉSAJ

43 El día anterior, **dijo El Eterno a Moshé y a Aharón** [el miércoles 14 de Nisán]:
"**Estas son los decretos del sacrificio de pésaj**:
No comerá de él ningún no judío o cualquier judío que no cumpla las mitzvot {=preceptos}.
44 **Todo esclavo que alguien** haya **comprado por dinero**; primero **le harás el Brit-Milá y entonces podrá** su dueño **comer de este** sacrificio (pero mientras no tenga hecho el Brit-Milá, no podrá comer del sacrificio, ni él ni su dueño)§20.
45 Los que no son hebreos, como **el que resida** entre ustedes cumpliendo los siete preceptos de los Bnei-Nóaj {=noájida} **o el empleado** no judío que tengan ustedes, **no** podrán **comer de él**.
46 **Por un *grupo*** de personas **va a ser comido** el Korbán-Pésaj; **no sacarán afuera de ese *grupo*** nada **de la carne**; **y** al comer el animal, **no romperán** ninguno **de sus huesos** para comer la carne que tenga en su interior.
47 **Toda la comunidad de Israel lo efectuará** cada año [el 14 de Nisán].
48 **Si viviera** junto **contigo un** judío **converso**, también **ofrecerá el sacrificio de pésaj para El Eterno**; pero primero **que le haga el Brit-Milá a todos sus varones y entonces podrá ofrendarlo**.
Este converso **será como un** judío normal **residente del país** y comerá del sacrificio, pero **ningún incircunciso** {=que no tiene el Brit-Milá} podrá **comer de él**.
49 **La misma ley** se aplicará tanto **para el** judío **residente** del país **como para el** judío **converso que viva entre ustedes**".
50 **Todos los hijos de Israel hicieron** el Korbán-Pésaj **conforme a lo que** les **ordenó El Eterno a Moshé y a Aharón**; **tal cual**, con todos los detalles **lo hicieron**.
51 **Y fue en aquel mismo día** [jueves 15 de Nisán del 2448] **que sacó El Eterno a los hijos de Israel de la tierra de Egipto según sus formaciones**.

Shemot {Éxodo} 13

RECORDAR LA SALIDA DE EGIPTO

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**Consagra para mí a todo primogénito** macho, **el primero que salga por cualquier matriz de entre los hijos de Israel**. Ya sea el primogénito **de las personas** 24:5 **o de los animales** Dev. 15:19, **será** considerado **mío** ya que Yo los salvé de morir en la plaga de los primogénitos 12:23".
3 **Dijo Moshé al pueblo**:
"**Recuerden este día** [15 de Nisán, Pésaj] **en el que** ustedes **salieron** en libertad **de Egipto**, **un *lugar* de esclavitud**; **ya que con mano fuerte El Eterno los ha sacado a ustedes de ahí y** por eso (para recordar que eran esclavos) **no será comido** por ustedes nada de **jametz** {=productos de levadura} [y no tendrán ningún beneficio del jametz]§7.
4 Y miren qué enorme bondad hizo Dios con ustedes, de que **ahora** es que **ustedes están saliendo** de Egipto, **en el mes de** Nisán cuando comienza **la primavera**, el mejor momento para salir al camino.
5 **Cuando El Eterno te haya llevado a** la tierra de Israel; **la tierra del** pueblo **cnaaní** Ber. 10:15 {cananeo}, **del jití** {hititas}, **del emorí** {amorreo}, **del jiví** {heveo} **y del ievusí** {jebuseo} **que juró a tus padres que te la daría** Ber. 12:7, **una tierra que fluye leche y miel**; entonces **celebrarás esta ceremonia** de la Fiesta de Pésaj **en este mes** [de Nisán].
6 **Siete días** [del 15 al 21 de Nisán] **comerás matzot y el día séptimo** [21 de Nisán] **será Iom-Tov** {=día festivo} en honor **al Eterno**.
7 **Se comerán matzot durante siete días, y no será visto por ti** nada de **jametz ni será visto por ti** nada de **levadura**, **en todo tu territorio**.
8 **Y le contarás a tu hijo en aquel día** que realices esta ceremonia [del Séder de Pésaj] **diciendo**:

«**Con motivo de estas** mitzvot que nosotros ahora cumplimos (como el sacrificio de pésaj, las matzot y las hierbas amargas [=maror][12:8]) **El Eterno hizo conmigo** todos esos milagros y maravillas **cuando salí de Egipto**».

9 El tefilín en el que estén escritas estas palabras en hebreo [del pasuk 1 al 10][§7] **estará para ti como señal en** [el músculo de][§7] **tu brazo** más débil; **y** también serán estas palabras **un recordatorio** para ti, cuando te coloques el tefilín sobre la cabeza **entre tus ojos**; de esta forma te vas a recordar quién es el que te liberó de la esclavitud **para que así** cuando quieras saber en qué consisten las mitzvot, que son su voluntad[§25], **la Torá del Eterno estará en tu boca**; **porque con mano fuerte te sacó El Eterno de Egipto**.

10 **Cuidarás este decreto** de celebrar Pésaj **en el debido tiempo** [15 de Nisán] **año tras año**.

LEYES ACERCA DE LOS PRIMOGÉNITOS

11 **Cuando El Eterno te lleve**[§25] **a la tierra del** pueblo **cnaaní** {cananeo} **como te juró a ti**[6:8] **y a tus padres**[Ber. 12:7]; **y** ya **te la haya dado**,

12 **separarás** de entre tus hijos a **todo** el que sea **el primero en salir por la matriz** {=primogénito} para que sea consagrado **para el Eterno**; **y** de **todo primer nacido de los animales** puros [=kasher][Vaí. 11:1] **que tú tengas**, **los machos** serán consagrados **para El Eterno** ofreciéndolos en sacrificio [Korbán-Bejor][Bam. 18:17].

13 Mas **todo primer nacido de los burros**, como también es consagrado, pero no puede ser sacrificado ya que es impuro[Vaí. 11:8]; **lo redimirás** pasándole su consagración **a un animal** puro (ya sea un borrego o un cabrito) y se lo darás a un cohén[28:41]; **y en caso de que no** lo **redimas**, entonces **lo desnucarás** al burro matándolo por detrás.

Y a todo primogénito de las personas, **de** entre **tus hijos**, también **redimirás** rescatándolo con dinero [=Pidión-Habén][Bam. 18:16].

14 **Y cuando te pregunte tu hijo el día de mañana diciendo**:

«¿**Qué es esto** de consagrar a los primogénitos?»

Le dirás: «Lo que pasa es que **con mano fuerte nos sacó** en libertad **El Eterno de Egipto**, **un *lugar* de esclavitud**;

15 **y cuando el Faraón se obstinó en** no **dejarnos ir** fuera de Egipto, **El Eterno mató a todos los primogénitos de la tierra de Egipto**, **desde el primogénito de las personas hasta el primogénito de los animales**[12:29]; **y por eso** ahora **yo sacrifico al Eterno todo** animal **macho** de los **primeros en salir por la matriz y a todo primogénito de mis hijos redimiré** con dinero.

16 Por eso también, el tefilín en el que están escritas estas palabras en hebreo [del pasuk 11 al 16] [§7] **estará como señal en tu brazo** más débil; **y** también estarán dentro **del tefilín** sobre tu cabeza **entre tus ojos**; **porque con mano fuerte nos sacó El Eterno de Egipto**»".

Parashat Beshalaj

SALIDA AL DESIERTO

17 **Ocurrió que cuando dejó ir el Faraón al pueblo** de Israel; **Dios no los condujo por el camino** que pasa **por la tierra de los plishtim** {filisteos} [al norte del Sinaí] **ya que es** un camino muy ***corto*** para llegar a la tierra de Israel **y dijo Dios**:

"**No sea que se arrepienta el pueblo** de haber salido al desierto **al ver** que tienen que luchar una **guerra**, **y se regresen a Egipto**".

18 Por eso **desvió Dios al pueblo** para que vayan **por el camino del desierto** (que es más largo) pasando por el **Iam-Suf** [Mar Rojo]; y a pesar de que tendrían que atravesar la tierra de varios pueblos, **los hijos de Israel** estaban bien equipados **con** 15 tipos diferentes[§8] de **armas**, cuando **salieron de la tierra de Egipto** por si tenían que luchar en su trayectoria por el desierto.

19 **Moshé tomó** el ataúd de **los huesos de Iosef consigo** sacándolo del río Nilo, **pues** Iosef en efecto **había hecho jurar a los hijos de Israel** que ellos a su vez le hagan jurar a sus hijos, que ellos se llevarían a sus huesos; **al decirles** Iosef:[Ber. 50:25]

"Dado que **Dios** ciertamente **los considerará a ustedes** con su misericordia y los sacará de Egipto; júrenme que **se van a llevar mis huesos de aquí con ustedes** para que yo sea enterrado en la tierra de Israel".

20 **Partieron de Sukot**[12:37] [el viernes 16 de Nisán del 2448] **y acamparon en Etam** [entre Egipto y el Sinaí], **al borde del desierto**.

21 La Presencia Divina del **Eterno iba al frente de ellos** protegiéndolos; **en el día con una columna de nube para guiarlos por el camino y en la noche con una columna de fuego para alumbrarlos**; **para** que así puedan **avanzar** por el camino tanto **de día como de noche**.
22 Dios **no apartaba** nunca **la columna de nube** hasta que terminara **el día**, **ni la columna de fuego** hasta que terminara **la noche**, demostrando así que su Presencia Divina siempre estaba **delante del pueblo**. Estas columnas, así como unas nubes milagrosas que los rodeaban y los protegían constantemente [=Ananei-Hakabod], los acompañaron todo el tiempo que estaban en el desierto hasta que murió Aharón [1º de Av del 2487] Bam. 20:28 ya que era por el mérito de él que ellos tenían esta protección.

LOS EGIPCIOS PERSIGUEN A ISRAEL

Shemot {Éxodo} 14

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo** [el 17 de Nisán del 2448]:
2 "**Di a los hijos de Israel que** para confundir al Faraón **se vuelvan** camino a Egipto **y acampen delante de Pi-Hajirot** [=Pitom] 1:11 {El-Aldabiya}, **entre Migdol** (al oeste) {Maghrat al-Bahri} **y el mar** (al este) [Mar Rojo (Golfo de Suez)], **delante del** lugar del ídolo egipcio **Báal-Tzefón**; **enfrente a él acamparán**, **junto al mar**.
3 Para que así **el Faraón dirá acerca de los hijos de Israel**:
«Están perdidos en la tierra, ya que Báal-Tzefón **les cerró el** camino para poder salir del **desierto»**.
4 Y Yo **endureceré el corazón del Faraón y los perseguirá a ustedes**; **entonces se enaltecerá** mi nombre **con** el castigo que va a recibir **el Faraón y todo su ejército**, **y** finalmente **sabrá** el pueblo de **Egipto que Yo soy El Eterno** Todopoderoso".
Los hijos de Israel **así lo hicieron** y acamparon junto al mar.
5 El Faraón había mandado emisarios con el pueblo de Israel, y después de tres días cuando estos vieron que ellos no estaban regresando a Egipto, fueron y **le avisaron al rey de Egipto que había huido el pueblo** de Israel; entonces **se mudó** para mal **el corazón del Faraón y de sus sirvientes con respecto al pueblo**, y a pesar de que antes los había dejado ir definitivamente 12:31, ahora ellos **dijeron**:
"¿**Qué es lo que hemos hecho**, **al liberar** al pueblo de **Israel de** ser **nuestros esclavos**?"
6 Entonces **el Faraón** personalmente **enganchó su carruaje** a los caballos **y llevó consigo a su pueblo** prometiéndoles que él va a luchar al frente de todos 14:10 y que va a repartirse con ellos todo el despojo del pueblo de Israel 15:9.
7 **Tomó** el Faraón **600 carruajes** de guerra **selectos y** también con ellos a **todos los** otros **carruajes de Egipto**, **con** poderosos **oficiales** de guerra montados **sobre todos ellos**.
8 **El Eterno endureció el corazón del Faraón rey de Egipto**, **y** por eso **persiguió a los hijos de Israel**, incluso que **los hijos de Israel habían salido** de Egipto **con la mano alzada**, habiendo ganado fama por todo su poder.
9 Los soldados de **Egipto los persiguieron a ellos y los alcanzaron** cuando estaban **acampando junto al mar**. Estaban ahí **todos los caballos de los carruajes del Faraón**, **sus jinetes y su** inmenso **ejército**; **en Pi-Hajirot** [=Pitom], **frente al** lugar del ídolo egipcio **Báal-Tzefón**.
10 **El Faraón se acercó** antes que nadie y ofreció sacrificios a Báal-Tzefón, entonces **los hijos de Israel alzaron sus ojos y vieron a** todo el pueblo de **Egipto** unido **marchando tras ellos**. **Temieron mucho**; **y** por eso, siguiendo el camino de sus ancestros, **los hijos de Israel clamaron al Eterno**.
11 **Dijeron** [Datán y Abiram 2:13] §11 **a Moshé**:
"¡Ahora los egipcios nos van a matar como ya nos lo dijeron! 10:10
¿**Acaso por no haber** lugar para **tumbas en Egipto**, **nos has traído a morir en el desierto**?
Mira **¡qué es lo que nos has causado al sacarnos de Egipto**!
12 **Esto es a lo que** nos referíamos cuando **hablamos contigo en Egipto** 5:21 **diciéndote**:
«Dejen de pedirle al Faraón que nos permita salir **y** déjanos **servir al** pueblo de **Egipto** en paz; **porque es mejor para nosotros servir al** pueblo de **Egipto que morir en el desierto»**".
13 **Contestó Moshé al pueblo**:
"¡**No teman**! **quédense** ahí **parados y miren la** poderosa **salvación del Eterno**, **la que** Él **hará para ustedes** el día de **hoy**; **pues eso que** ustedes **vieron** ahora **a** los soldados de **Egipto** que los están persiguiendo, es solo por **hoy**; ya que ustedes **no los volverán a ver de nuevo nunca jamás**.
14 **El Eterno** personalmente **peleará por ustedes**, **y ustedes** deben solo **guardar silencio** sin clamar más".
Sin embargo, Moshé sí siguió gritando al Eterno para que los salve a todos.

SE ABRE EL MAR [KRIAT-IAM-SUF]

15 **Dijo El Eterno a Moshé**:

"¿**Por qué** sigues **gritando a mí**? ¡Ya escuché tu rezo! y antes de tu rezo, ya había escuchado el rezo del pueblo[14:10]. Por eso, **di a los hijos de Israel que avancen** en dirección al mar;

16 **y tú**: **alza tu vara**, **extiende tu mano sobre el mar y divídelo**; para **que** así **entren los hijos de Israel DENTRO DEL MAR en seco**.

17 **Yo** por mi parte, **voy a endurecer el corazón** del pueblo **de Egipto para que vaya atrás de ustedes**; **entonces se enaltecerá** mi nombre **con** el castigo que va a recibir **el Faraón y todo su ejército**, **sus carruajes y sus jinetes**.

18 **Y sabrá** también la gente del pueblo QUE QUEDÓ EN **EGIPTO que Yo soy El Eterno** Todopoderoso, **cuando se enaltezca** mi nombre **con** el castigo que va a recibir **el Faraón**, **sus carruajes y sus jinetes**.

19 Entonces **se desplazó el ángel del Eterno que iba al frente del campamento de Israel** [=Mijael]§12 **y se colocó detrás de ellos** para así recibir todas las flechas y piedras que los egipcios les aventaban.
Cuando anocheció y vino la columna de fuego para alumbrarlos en la noche[13:21], también **la columna de nube** que los protegía **se desplazó de delante de ellos y** en vez de retirarse como siempre, esta vez **se detuvo detrás de ellos** oscureciendo así por completo la visión de los egipcios.

20 Esta columna de nube **se paró entre el campamento de** los soldados de **Egipto y el campamento de Israel**, **así la nube y la oscuridad** bloquearon el camino de los egipcios. **Y** del otro lado, la columna de fuego **les alumbraba** al campamento de Israel **la noche**.
De esta forma, **no se acercaron unos a los otros toda la noche**.

21 **Moshé extendió su mano sobre el mar** mientras sostenía su vara, **y** entonces **El Eterno hizo desplazar al mar con un fuerte viento oriental** durante **toda la noche**, **que dejó al** fondo del **mar** totalmente **seco y se dividieron las aguas** formando 12 caminos, uno para cada tribu.

22 **Los hijos de Israel entraron dentro del mar en seco** [a la media noche]§45, mientras que **las aguas** congeladas formaban una **muralla para ellos**, **a su derecha y a su izquierda**.

23 Los soldados de **Egipto** sin pensarlo mucho, **los persiguieron y fueron tras ellos**; de esta forma, **todos los caballos del Faraón**, **sus carruajes y sus jinetes** entraron **dentro del mar**.

24 **Al llegar** el final de la noche, cuando es **el turno** del tercer grupo de ángeles de alabar a Dios antes **del amanecer**, **observó El Eterno** furiosamente **al campamento de Egipto**, y castigó a los egipcios **con la columna de fuego** (al calentar el suelo para que tropiecen sus caballos) **y** con la columna de **humo** (al arrojarles brazas de fuego); después **confundió al campamento de Egipto** con gran estruendo.

25 **Sacó las ruedas de sus carruajes** quemándolas con el fuego **y los trató duramente** a los soldados que estaban en esos carruajes, hasta que se separaron todas las partes de sus cuerpos.
Dijeron los soldados de **Egipto** unos a los otros:
"**Huyamos** del pueblo **de Israel**, **porque El Eterno está peleando por ellos** incluso **EN EGIPTO** [ya que ellos veían como en ese momento eran castigados también los soldados que se habían quedado en Egipto[14:18]]".

26 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"**Extiende tu mano** nuevamente **sobre el mar**, para **que** así toda **el agua** que está formando los muros **vuelva sobre** los soldados de **Egipto**, **sobre sus carruajes y sobre los jinetes**".

27 **Extendió Moshé su mano sobre el mar**, **y al** faltar poco tiempo para el **amanecer**; **volvió el mar a** tomar **su forma y** los soldados de **Egipto** estaban tan confundidos[10:24] que **corrían hacia él**.
Entonces **revolcó El Eterno a** los soldados de **Egipto dentro del mar** de arriba a abajo varias veces cuidando de que no se vayan a morir antes de haber recibido cada uno de ellos todo el castigo que le correspondía.

28 Después **volvieron las aguas** totalmente a su estado original **y cubrieron a los carruajes y a los jinetes**; **de todo el ejército del Faraón que había venido atrás de ellos dentro del mar**, **no quedó** vivo **ni** siquiera **uno** del ejército [sin embargo, el Faraón mismo en ese momento sintió arrepentimiento y sí se salvó Ioná 3:6]§24.

29 Mientras tanto, del otro lado **los hijos de Israel pasaban en seco dentro del mar**, mientras que **el agua** había formado **para ellos una muralla a su derecha y a su izquierda**.

30 **Aquel día** [miércoles 21 de Nisán del 2448] **salvó El Eterno a** los hijos de **Israel de la mano de** los soldados de **Egipto**; y después de que se ahogaron, milagrosamente Dios hizo flotar sus cuerpos de modo que **vio Israel a** los soldados de **Egipto muertos a la orilla del mar**, para que no vayan a pensar que los egipcios consiguieron salir del mar por el otro lado antes de que se cierre.

31 Cuando **vio Israel la enorme mano** con la **que El Eterno hizo** estos milagros **contra** los soldados de **Egipto**, **temió el pueblo** transgredir la voluntad **del Eterno**; **y** solo entonces, **creyeron** TOTALMENTE **en El Eterno y en** las palabras de **Moshé su sirviente**.

CÁNTICO DE ALABANZA [SHIRAT-HAIAM]

1 **Entonces** decidieron que **iban a entonar Moshé y los hijos de Israel este cántico** para agradecer **al Eterno** por los milagros. **Y** esto fue lo que **dijeron** los hijos de Israel [incluyendo a los bebés y a los fetos] §28, repitiendo todo **lo que** Moshé **decía**:
<<Cantaré al Eterno pues se enorgulleció sobre los egipcios **orgullosos**
¡al caballo y a su jinete
(estando juntos) **los arrojó al mar!**
2 **La fuerza y la venganza de Dios** [*I'áh*]
fueron para mí una **salvación**;
este es mi Dios y lo voy a servir haciendo mitzvot§35 **con belleza**,
es El Dios de mi padre Iaacov§33
y lo voy a enaltecer.
3 **¡El Eterno es el** ganador de la **guerra!**
¡'El Eterno' [ה-ו-ה-י] **es su nombre!**
4 **A los carruajes del Faraón y a su ejército revolcó en el mar**,
y también **los oficiales** de guerra **selectos**14:7, **se hundieron**
en el Iam-Suf [Mar Rojo] que se convirtió en lodo14:24.
5 El piso§19 en **las profundidades** del mar, **los cubrió**;
bajaron hasta el fondo del agua, **como piedra**.
6 **Tu mano derecha**, Dios **Eterno**, **fue impresionantemente fuerte** al salvar a Israel,
y al mismo tiempo; **tu mano derecha**,
Dios **Eterno**, **aplastó al enemigo** [=El Faraón]§1.
7 Cuando alzas tu mano **en toda tu gloria**,
destruyes a tus oponentes;
y cuando también **desatas tu enfado**, estos **se consumen como paja**.
8 Al principio **con el aliento de tu nariz**
se secó el mar y **se apilaron las aguas**,
¡las aguas **líquidas se quedaron paradas**
como una muralla!14:22 [de 288 m]§45
¡Y se congelaron las aguas de **las profundidades en el corazón del mar!**
9 Entonces **dijo el enemigo** :
«Los perseguiré y **los alcanzaré**;
primero **repartiré** los **despojos** que se llevaron14:6
y se saciará mi *deseo* de esclavizarlos nuevamente;
después **sacaré mi espada** para matar a Moshé§41
y al final **los despojará mi mano** de todas sus pertenencias**»**.
10 Sin embargo, cuando los egipcios se acercaron,
soplaste con tu aliento y los cubrió el mar;
se hundieron como plomo en las fuertes aguas.
11 **¿Quién es como Tú entre los poderosos?** ¡Dios **Eterno**!
¿Quién es como Tú, tan **grandioso en santidad?**
¡Da temor decir tus **alabanzas** (por miedo a no alabarte suficiente)
y además eres **autor de maravillas** sobrenaturales!
12 **Extendiste tu** mano **derecha**
y cuando el mar expulsó a los egipcios14:30, **se los tragó la tierra**.
13 Tú vas a **guiar en tu bondad** por el desierto,
a este pueblo que has rescatado;
y **los vas a conducir con tu fuerza a** reconquistar el lugar
donde reposa tu santidad [Beit-Hamikdash] Melajim A. 5:19.
14 Cuando **escucharon los pueblos** tus maravillas, **se estremecieron**;
les dio espanto a todos
los habitantes de Peláshet {Filistea [Gaza]} Ber. 10:14.
15 **Entonces**, por la salvación de Israel,
se asustaron los jefes de Edom Ber. 36:15,
a los poderosos guerreros **de Moab** Ber. 19:37 **les dio pavor**,
y se derritieron de miedo
todos los habitantes de Cnaan3:8 [Israel].

16 ¡Que recaiga sobre ellos mucho **susto y miedo**!
¡Que por la grandeza de tu brazo enmudezcan como piedra!
Hasta que pase tu pueblo
por el valle de Arnón[Bam. 21:13], Dios **Eterno**,
hasta que pase por el río Jordán[Iehoshúa 3:15]
el pueblo que has comprado [Israel].
17 **Llévalo** a este pueblo **y haz que se instale**
en el monte de tu herencia [Monte Moriyá[Ber. 22:4]],
el lugar para reposar tu santidad
que **has preparado**, Dios **Eterno**,
el Templo [Beit-Hamikdash] **que tus manos**,
Nuestro Señor, han elaborado.
18 **¡El Eterno reinará para siempre eternamente!**
19 **Cuando entraron los caballos del Faraón**
con sus carruajes y con jinetes en el mar,
El Eterno hizo que volvieran
sobre ellos las aguas del mar;
¡mientras que **los hijos de Israel pasaron en seco dentro del mar**
y milagrosamente encontraron ahí fragancias, frutas y verduras para comer!>>
20 Entonces **Miriam la profetisa, hermana de Aharón**[2:4], **agarró un pandero en su mano y fueron todas las mujeres tras ella con panderos y danzas** para entonar también este cántico.
21 Y al igual que con los hombres[15:1], **Miriam les dijo** a ellas este cántico y ellas repitieron tras ella:
<<**Canten al Eterno pues se enorgulleció sobre los** egipcios **orgullosos**
¡al caballo y a su jinete (estando juntos) **los arrojó al mar**!>>.

EL AGUA DE MARÁ

22 Todos los hebreos se quedaron recogiendo las joyas que habían estado adornando a los caballos de los egipcios, y al final se quedaron a la orilla del mar; hasta que **Moshé hizo partir a** los hijos de **Israel del Iam-Suf** [Mar Rojo] **y fueron hacia el desierto de Shur**[Ber. 25:18] [Península del Sinaí].
Ellos **caminaron por tres días en el desierto** [del 21 al 24 de Nisán] **y no encontraron agua**.
23 Luego **llegaron a Mará** {Bir el-Mura} donde sí había agua; pero **no pudieron beber del agua de Mará porque era amarga. Por eso fue llamado** aquel lugar **"Mará"** {en hebreo = amargo}.
24 **El pueblo le reclamó a Moshé diciendo**: "¿Qué vamos a beber?"
25 Moshé **clamó al Eterno** en sus rezos **y El Eterno le mostró un árbol** de olivo§1, en **el que** Moshé escribió el nombre de Dios, **lo echó al agua** amarga **y** milagrosamente **el agua se volvió dulce**.
Ahí El Eterno **le dio** a Moshé algunos **decretos** para que le enseñe al pueblo de Israel [las leyes de la vaca roja[Bam. 19:1] y Shabat[31:12]] **y** algunas **leyes** monetarias. Esto fue **ahí** mismo, donde **fueron puestos a prueba** por no tener agua de beber y que ellos le reclamaron a Moshé.
26 **Y dijo** Moshé a cada uno del pueblo en nombre del Eterno:
"**Si** en efecto **vas a escuchar la voz del Eterno tu Dios** [sin reclamarle[15:24]]§1 **y vas a hacer lo que es correcto a sus ojos, vas a poner atención a sus mitzvot** [leyes lógicas] **y vas a cuidar todos sus decretos** [leyes que no se entienden]; entonces **NINGUNA de las *plagas* que hice en Egipto la traeré sobre ti**; y en caso de que te llegue una de estas plagas, no vas a sufrir; **ya que Yo soy El Eterno** Todopoderoso, **el que te va a curar** de cualquier mal".
27 Después **llegaron a Eilim** {Ein-Musa} [el 25 de Nisán] donde Dios les dio comida y bebida en abundancia; **había ahí 12 manantiales de agua** potable (por el mérito de las 12 tribus) **y 70 palmeras** de dátiles (por el mérito de los 70 líderes ancianos[3:16]); **y acamparon ahí, junto al agua** de los manantiales.

Shemot {Éxodo} 16

CAÍDA DEL MAN

1 **Partieron de Eilim** y [el 14 de Iyar del 2448] acamparon al lado del Iam-Suf [Mar Rojo][Bam. 33:10]; después **llegó toda la comunidad de los hijos de Israel al desierto de Sín, que está entre Eilim y el Sinai; el día 15 del segundo mes** [15 de Iyar] contando **desde su salida de la tierra de Egipto** [en Nisán].
2 Como se les había terminado el pan que sacaron de Egipto[12:39], **reclamó toda la comunidad de los hijos de Israel contra Moshé y Aharón en el desierto**.
3 **Los hijos de Israel** fueron con Moshé y Aharón, y **les dijeron** con maldad:
"**Ojalá hubiéramos muerto** una muerte rápida **a través del Eterno en la tierra de Egipto** (junto con los hebreos que se rehusaban salir de ahí y murieron[10:23]), pero estando al menos **sentados junto a la olla**

de CARNE que nos daban **y comiendo PAN hasta saciarnos** (y al menos no hubiera sido una muerte tan terrible); **porque** ahora **USTEDES NOS SACARON** de Egipto y nos trajeron **a este desierto para matar a toda esta congregación de hambre** (que es una muerte mucho más dolorosa)".

4 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"**Voy a hacer llover para ustedes** milagrosamente **pan del cielo**; **el pueblo saldrá** de sus tiendas **y recogerá** cada uno **la porción** necesaria de pan **para un día**, **cada día** (no más que eso y no menos que eso); ya **que así pondré a prueba** a todo el pueblo **para ver si se comporta o no según** las leyes de **mi Torá** (respecto a cómo comer este pan16:19 y cuándo recogerlo16:25).

5 Y lo que también **va a pasar** es de que **el** próximo **viernes cuando preparen la** cantidad del pan **que hayan traído** ese día, verán que milagrosamente la ración **será el doble de lo que** ustedes **recogen cada día**".

6 Entonces **dijeron Moshé y Aharón a todos los hijos de Israel**:
"1) **Esta noche**, cuando ustedes tengan lo que reclamaron, **sabrán que** realmente es **El Eterno** el que **los ha sacado de la tierra de Egipto** (y no fuimos nosotros dos, como ustedes han dicho en sus reclamos 16:3);

7 2) Además de eso, mañana **por la mañana** [domingo 16 de Iyar del 2448], **van a ver** qué grande es **El Honor del Eterno** y los milagros que Él les hace; y todo esto a pesar de Él **haber escuchado** la maldad de **sus reclamos**; los cuales realmente son **en contra del Eterno** y no en contra de nosotros, ya que **¿qué** participación **tenemos nosotros** en las grandes proezas que ha hecho El Eterno **como para** que se inciten entre ustedes con tanta maldad a **reclamar contra nosotros**?"

8 **Dijo Moshé** explicando sus palabras:
"1) Ustedes sabrán que no fuimos nosotros los que los sacaron de Egipto **cuando les dé El Eterno esta noche CARNE para comer**,
2) **y** conocerán su gran honor cuando milagrosamente les dé **PAN** espiritual **en la mañana hasta saciarse**, a pesar de **haber escuchado El Eterno sus reclamos** con los **que ustedes** se incitan uno al otro con maldad a **reclamar CONTRA ÉL**; ya que **¿qué** participación tenemos **nosotros** en las proezas que ha hecho El Eterno?
¡**Sus reclamos no son** en contra **de nosotros**, **sino** en contra **del Eterno**!"

9 **Dijo** entonces **Moshé a Aharón**:
"**Ordena a toda la comunidad de los hijos de Israel**:
«**Acérquense** a donde está la columna de nube para que estén **delante del Eterno**, **pues** Él ya **ha escuchado sus reclamos** y les va a dar comida»".

10 **Entonces**, **al hablar Aharón** estas palabras **a toda la comunidad de los hijos de Israel y** ellos **se dirigieron hacia** esa columna en **el desierto**, **he aquí que El Esplendor del Eterno** (que se veía como un fuego ardiente)24:17 **se apareció en la nube**.

11 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

12 "Ya **he escuchado los reclamos de los hijos de Israel**; por eso **háblales diciendo**:
«A partir de ahora§25, todos los días **al *anochecer* comerán** un poco de **carne y por la mañana se saciarán de pan**; **y** así ustedes **sabrán que Yo**, **El Eterno** Supremo, **soy su Dios**»".

13 Desde entonces, **cada noche** milagrosamente **venían codornices** {=aves gorditas} **y cubrían el campamento** (surtiendo de carne a los más justos del pueblo§25), **y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento**;

14 **cuando se evaporaba la capa de rocío**; **he aquí que sobre el desierto** había algo muy **delgado** que quedaba **al descubierto**, tan **delgado como la escarcha** {=rocío congelado} **sobre la tierra**.

15 **Cuando** lo **vieron los hijos de Israel**, se **preguntaron unos a los otros**: "**¿Qué es esto?**", **pues no sabían lo que era**; y **Moshé les dijo**:
"**Este es el pan** espiritual caído del cielo (creado desde los seis días de la creación)§7 **que El Eterno les ha dado para comer**; y al comerlo van a sentir el sabor que ustedes más deseen§38.

16 **Esto es lo que ha ordenado El Eterno**: **Recojan de él**, **cada uno según lo que** necesite **comer** su familia; **un ómer** {=2.4 dm³} **por cabeza**. **Según el número de individuos que** cada **uno tiene en su tienda**, lo **recogerán**".

17 **Así lo hicieron los hijos de Israel y recogieron** de este pan; sin embargo, algunos **aumentaron** de la cantidad de un ómer **y** algunos **disminuyeron**.

18 Pero **cuando lo midieron con el** recipiente de tamaño de un **ómer** {=2.4 dm³}, **no les sobraba a los que habían aumentado** de la cantidad de un ómer, **ni les faltaba a los que habían disminuido**; sino que milagrosamente resultó que **cada uno había recogido** exacto **la** cantidad **que** necesitaba **comer** su familia, un ómer para cada uno.

19 También **les dijo Moshé**: "Que **nadie guarde de este** pan espiritual **hasta la mañana** siguiente".
20 Pero **no escucharon a Moshé y** algunas **personas** [Datán y Abiram] 2:13 **guardaron de este** pan **hasta la mañana** siguiente, pero **se llenó de gusanos y se pudrió**; entonces **Moshé se irritó contra ellos** por haber puesto a Dios a prueba.
21 Así **lo recogían cada mañana** las primeras 4 horas del día, **cada persona según lo que** necesitaba **comer**; **y** lo que no recogían, cuando **calentaba el sol**, **se derretía**.
22 Hasta que **el día viernes** [21 de Iyar del 2448] cuando llevaron el pan a sus tiendas, se dieron cuenta que aquel día **habían recogido el doble de** la porción normal del **pan**, o sea **DOS ómer para** cada **uno** y además tenía mucho mejor olor; entonces **fueron todos los dirigentes de la comunidad** Bam. 1:5 **y se lo dijeron a Moshé**.
23 Moshé **les respondió**:
"**Esto** que les ocurrió **es lo que** ya me **había dicho El Eterno** 16:5: **Un** día para **descansar** (y no realizar cualquier labor creativa) llamado '**Shabat-Kódesh**' {=Shabat Sagrado} será dedicado **al Eterno mañana** [sábado]. Por lo tanto, **todo lo que** quieran **hornear** para mañana, **hornéenlo** desde hoy; **todo lo que** quieran **cocinar** para mañana, **cocínenlo** desde hoy; **y todo lo que** les **sobre**, **déjenlo con ustedes guardado hasta la mañana** de Shabat y no se va a pudrir".
24 Ellos **lo guardaron hasta la mañana** siguiente **conforme a lo que ordenó Moshé**, y a diferencia de las otras veces **no se pudrió ni tuvo gusanos**.
25 Entonces en Shabat {=sábado} les **dijo Moshé**:
"Lo que guardaron ayer **cómanlo hoy**, **porque hoy es Shabat** dedicado **al Eterno** y por eso en este día no saldrán a recoger el pan espiritual; además de que **hoy no lo van a encontrar en el campo** como los demás días de la semana.
26 **Seis días** de la semana **lo van a recoger**, pero **el día séptimo** que es **Shabat**, **no va a estar**".
27 De todos modos, **el día séptimo** queriendo profanar el Shabat §33, **salieron** algunos malvados **del pueblo** [Datán y Abiram] §10 **a recoger** el pan espiritual, pero **no encontraron** nada.
28 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"¿**Hasta cuándo se van a negar a cuidar mis mitzvot** {=preceptos} **y mis enseñanzas** [la Torá escrita y la Torá oral]?
29 **Miren que El Eterno les ha dado el Shabat** PARA QUE DESCANSEN **y por eso** milagrosamente **les da el viernes pan para dos días**. Así que ustedes **quédense cada uno en su sitio** sin transportar objetos en la vía pública **y que no salga nadie de su lugar** a buscar el pan **el día séptimo**".
30 Entonces **descansó el pueblo el día séptimo** absteniéndose de realizar cualquier labor creativa [de las 39 melajot].
31 **Los *integrantes* de Israel lo llamaron** a este pan espiritual '**Man**' {en hebreo=¿Qué es?} ya que cuando cayó no sabían lo que era 16:15. Los pedazos de **este** Man **eran** redondos **como semillas de cilantro**, solo que era **blanco y con sabor a pasteles** cocinados en **miel**.
32 Otro suceso relativo al Man aconteció un año después, al terminar de construir el Mishkán {=santuario} 40:17, cuando **dijo Moshé**:
"**Esto es lo que ordenó El Eterno**:
«**Llenen un ómer** {=2.4 dm³} **de este** Man para que se quede **guardado por generaciones**, **para que** así sus descendientes Irmeiahu 2:31 **vean el pan** espiritual **con el que los alimenté en el desierto cuando los saqué de la tierra de Egipto**»".
33 Entonces **dijo Moshé a Aharón**:
"**Toma una vasija** de barro, **coloca en ella un ómer de Man**, **y colócalo** en el Kódesh-Hakodashim {=Santo Santuario} 26:33 **delante** del Arca **del Eterno** [=Arón-Haedut] 25:10, **para que quede guardado por generaciones**".
34 Así le dijo a Aharón, tal **como se lo había ordenado El Eterno a Moshé** 16:32; **y Aharón lo colocó delante del** Arca del **Testimonio** [=Arón-Haedut] **para que se quede** ahí **guardado**.
35 **Los hijos de Israel** en el desierto, **comieron** el sabor **del Man durante 40 años**; ya que el pan que sacaron de Egipto 12:39 que lo consumieron durante 30 días [del 15 de Nisán al 15 de Iyar del 2448] también les sabía a Man; y después les cayó el verdadero Man **hasta que llegaron a tierra habitada** [el 16 de Nisán del 2488] y ya pudieron comer de la cosecha de la tierra de Israel Iehoshúa 5:11.
Sin embargo, **el Man lo comieron** de forma normal solo **hasta que llegaron a** Arbot-Moab en **los límites de la tierra de Cnaan** donde murió Moshé Dev. 34:5 [el 7 de Adar del 2488]; ya que en ese momento les dejó de caer el Man (ya que este solo les caía por el mérito de Moshé) y desde entonces, los próximos 40 días, comieron solo del Man que les había quedado en sus recipientes hasta el día que ya pudieron comer de la cosecha de Israel.

36 **Un ómer** {=2.4 dm³}[16:16] **es la décima parte de una eifá** {=24.8 dm³}.

POZO DE MIRIAM

1 **Toda la comunidad de los hijos de Israel partió del desierto de Sín, para** continuar **sus viajes por orden del Eterno**, acampando en Dofká[Bam. 33:12] y en Alush [el 22 de Iyar del 2448][Bam. 33:13]; luego **acamparon en Refidim** {El-Karm} [el 23 de Iyar] pero como no se dedicaron lo suficiente a estudiar Torá, **no había agua para** que **el pueblo** pueda **beber**.

2 Entonces los malvados **del pueblo se pelearon con Moshé y** le **dijeron**:
"**Danos agua para que** la **bebamos** ¡si es que puedes!"
Les respondió Moshé:
"**¿Por qué se pelean conmigo**? Ya que no fui yo el que los sacó de Egipto§33 sino El Eterno[16:6].
Y si es a Él a quien están desafiando; **¿por qué ponen a prueba al Eterno**, argumentando que no puede darles agua en el desierto?"

3 Como **estaba el pueblo sediento por** la falta de **agua, reclamó el pueblo** [=Datán y Abiram[2:13]]§29 **contra Moshé y** le **dijeron**:
"**¿Para qué es que nos sacaste de Egipto y** así **matarme a mí, a mis hijos y a mis ganados de sed**?"

4 **Clamó Moshé al Eterno diciendo**:
"**¿Qué voy a hacer con estos** malvados del **pueblo**, para darles agua?
Y si no me apuro **¡de aquí a poco me van a apedrear!**"

5 Le **dijo El Eterno a Moshé**:
"**Pasa delante del pueblo** (para que veas que no te van a apedrear como dijiste) **y lleva contigo algunos de los** líderes **ancianos de Israel**[3:16] (para que comprueben el milagro que va a ocurrir); también **la vara con la que golpeaste el río** Nilo a través de Aharón[7:20] **llévala en tu mano, y ve** junto con ellos hasta el monte Sinai§25 {al sur de la península de Sinaí}.

6 **Yo estaré delante de ti** y reposaré mi Presencia Divina **ahí sobre la roca** que te indicaré **en Jorev**[3:1] [=Monte Sinai]; entonces tú **golpearás a la roca** con tu vara para romperla, **va a salir de ella agua y** así **beberá el pueblo**".
Moshé así lo hizo en el monte Sinai, entonces la roca se rompió y milagrosamente salió de ella un manantial de agua que fluía hasta llegar a Refidim§25, todo esto **a la vista de los** líderes **ancianos de Israel** que habían ido con él[3:16] y pudieron atestiguar el milagro para todo el pueblo. Esta roca y su manantial los fue acompañando todo el tiempo que estaban en el desierto hasta que murió Miriam[Bam. 20:1]; ya que por el mérito de ella es de que salía el agua del manantial.

7 Dios mismo§10 **llamó aquel lugar 'Masá-Umeribá'** {en hebreo = prueba y pleito}, **a causa de la pelea de los hijos de Israel** en contra de Moshé **y por haber puesto a prueba al Eterno**[17:2], **diciendo**:
"**¿Está El Eterno entre nosotros o no**?"

GUERRA CON AMALEK

8 Entonces [en Iyar del 2448] **vino** el pueblo de **Amalek**[Ber. 36:12] {amalequita} desde el Néguev[Bam. 13:29] [viajando 1536 km] **y** [con más de 10 millones de personas]§14 **atacó a Israel** de sorpresa **en Refidim** durante la noche, matando así a personas de la tribu de Dan (que las nubes milagrosas[13:22] no los protegían, ya que tenían con ellos ídolos[12:21]).

9 **Moshé le dijo a Iehoshúa**[33:11] su sirviente:
"**Elige para nuestro** ejército, algunas **personas** (con muchas mitzvot y temor al pecado) **y sal** con ellos de las nubes que nos protegen[13:22] **a luchar contra Amalek**; **mañana** durante la guerra **yo** estando en ayunas **me pararé en la cima del monte** Sinai§19 **y la vara** con la que fueron hechas las señales **de Dios** estará **en mi mano**".

10 **Iehoshúa hizo** tal **como le dijo Moshé de luchar contra Amalek**; y mientras tanto **Moshé, Aharón y Jur** [el hijo de Calev[Bam. 13:6] y de Miriam[15:20]] **subieron a la cima del monte** [en ayunas]§1; [ahí Moshé se postró en la tierra y después alzó sus manos rezando por todo el pueblo]§12.

11 Al iniciar la guerra, **sucedió que cada vez que Moshé alzaba las manos** (y el pueblo de Israel se recordaba que Dios estaba peleando por ellos) **ganaba** en la guerra milagrosamente **Israel**; pero **cada vez que** Moshé **bajaba las manos** (y el pueblo dejaba de acordarse de Dios) **ganaba** en la guerra **Amalek**.

12 **Las manos a Moshé se le hicieron pesadas** y no podía alzarlas más para seguir rezando. Así que **agarraron una piedra, la pusieron debajo de él y él se sentó sobre ella**; entonces **Aharón y Jur le sostenían las manos, uno de un** lado **y el otro del otro, y así las manos** de Moshé **estuvieron** alzadas en ayunas, invocando un rezo **fiel**, que cambió el rumbo de todos los astros, para así anular la fuerza de los hechizos de Amalek, **hasta que se puso el sol** mucho más tarde de lo normal.

13 De esta forma **debilitó** milagrosamente **Iehoshúa a** los soldados más fuertes de **Amalek y** también del ejército que se les había unido§33 **de** otros **pueblos** [400 mil personas]§44, matándolos **con la espada** conforme a lo que les ordenó El Eterno.
14 **Habló El Eterno a Moshé**:
"**Escribe esto** (de que Amalek se apresuró a atacarlos sin motivo) para que quede **como recordatorio** posteriormente **en El Libro** de la Torá §25; **y** también **declara a los oídos de Iehoshúa que** definitivamente he decidido que **borraré** por completo **a la memoria** del pueblo **de Amalek** {el amalequita} **de debajo del cielo**".
15 Como agradecimiento por el triunfo de la guerra, **edificó Moshé un altar** para ofrecer en él sacrificios, **y llamó su nombre "*Ado'nai*-Nisí"** {en hebreo = El Eterno es (el que hizo) el milagro17:13}
16 **Dijo** Moshé: "**Dado que** El Eterno ha alzado su **mano para** jurar que **El Trono de Dios** [*I'áh*] no estará completo hasta que Amalek sea aniquilado; por eso **El Eterno estará en guerra con Amalek de generación en generación** hasta que sea exterminado".

Parashat Itró

Shemot {Éxodo} 18

ITRÓ SE UNE AL PUEBLO

1 **Itró**2:16 **(el *dirigente* de Midián**Ber. 25:2 **suegro de Moshé) escuchó** cómo el mar se partió milagrosamente para que pase el pueblo de Israel14:21 **y** también escuchó **todo lo que le hizo Dios a Moshé y a Israel su pueblo** (con el Man16:4, el agua de la roca17:6 y la guerra contra Amalek17:13), **y** especialmente **que sacó El Eterno al** pueblo de **Israel de** la esclavitud en **Egipto**12:51.
2 Entonces **Itró el suegro de Moshé tomó a Tziporá la mujer de Moshé, después de que** él **la había enviado** de regreso a la tierra de Midián cuando viajó a Egipto4:29;
3 **también** tomó **a sus dos hijos** [tzadikim]§45 que le nacieron a Tziporá y Moshé: **el primero se llamaba 'Guershom'**, {del hebreo "*guer-sham*" = allá soy extranjero} **ya que dijo** Moshé cuando él nació:
"**¡Me he vuelto un extranjero en** una **tierra desconocida**! [=Midián]"2:22
4 **Y el otro se llamaba 'Eliézer'**4:19 {en hebreo = mi Dios fue ayuda}, **ya que** dijo Moshé cuando él nació:
"**El Dios de mi padre estuvo en mi ayuda** cuando me delataron que había matado a un egipcio2:12 **y me salvó** milagrosamente **de la espada del Faraón**2:15".
5 **Itró el suegro de Moshé, llegó con Moshé** junto **con sus hijos y su esposa al desierto donde él estaba acampado**, junto **al monte** donde fue la revelación **de Dios** en la zarza ardiente3:2 [=Monte Sinai] {al sur de la península de Sinaí}.
6 Itró **le** mandó **decir a Moshé**:
"**Yo, Itró tu suegro, he venido contigo** para hacerme judío junto **con** [Tziporá] **tu mujer y** también **con ella** están **sus dos hijos** [Guershom y Eliézer]".
7 **Moshé**, acompañado de varios del pueblo, **salió** de las nubes milagrosas13:22 **al encuentro de su suegro, se postró y lo besó. Se saludaron uno al otro**, lo convirtió al judaísmo **y entraron en la tienda** (donde estudiaban Torá).
8 **Moshé le contó a** Itró **su suegro todo lo que El Eterno había hecho con el Faraón y con** el pueblo de **Egipto para** poder liberar al pueblo de **Israel** [=las 10 plagas]7:14; le dijo con detalles §41 **todos los contratiempos que les acontecieron en el camino y cómo El Eterno los salvó** [al partirse el mar14:21 y al derrotar milagrosamente a Amalek17:13].
9 **Se alegró Itró por todo el bien que El Eterno había hecho con** el pueblo de **Israel** [que les dio el pan del cielo16:14 y el agua de la roca17:6]; y especialmente **que los salvó de la mano** del pueblo **de Egipto**; ya que nunca antes nadie había podido escapar de Egipto.
10 **Dijo Itró** a Moshé:
"**¡Bendito es El Eterno, que los ha salvado** (a ti y a Aharón§19) **de la mano de** un pueblo tan duro como el pueblo de **Egipto y de la mano de** un rey tan duro como **el Faraón**; **y ha salvado** también **a** todo **el pueblo** hebreo **de estar** esclavizados **bajo la mano** del pueblo **de Egipto**!
11 **Ahora comprobé** una vez más **que El Eterno es más grande que todos los dioses** falsos (ya que yo ya he servido a todas las idolatrías del mundo) **porque de la** misma **forma en la que** los egipcios **tramaron** matarlos **a ustedes** (al arrojarlos al agua del río)1:22 ellos mismos se murieron (cuando se ahogaron después de que se partió el mar)14:27".
12 Después **Itró el suegro de Moshé, tomó** y ofreció **sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] Vai. 1:10 **y sacrificios** de paz [Korbán-Shlamim] Vai. 3:1 **a Dios**; entonces **Aharón y todos los** 70 líderes **ancianos de**

Israel[3:16] **fueron a comer pan**[16:15] **con el suegro de Moshé delante de Dios** (mientras que Moshé les servía la comida).

CONSEJO DE ITRÓ A MOSHÉ

13 Algún tiempo después, Itró fue de gran ayuda para Moshé; eso **aconteció al día siguiente** de que Moshé descendió del monte Sinai con las segundas Tablas de la Ley[34:29] [el 11 de Tishrei del 2449], cuando **se sentó Moshé para juzgar al pueblo** para contestar todas sus preguntas y **el pueblo estaba parado** en fila esperando su turno para hablar **con Moshé desde la mañana hasta la noche**.

14 Entonces **el suegro de Moshé vio todo lo que él le hacía al pueblo** (dejándolos esperando en una larga fila) **y** le **dijo** a Moshé:

"**¡Qué es eso que tú estás haciendo con el pueblo! ¿Por qué te quedas sentado tú solo y todo el pueblo** tiene que quedarse **parado** en fila **por ti desde la mañana hasta la noche**?"

15 **Contestó Moshé a** Itró **su suegro**:

"Es que **el pueblo viene a mí para buscar** la respuesta a sus problemas según la Torá, que es la palabra de **Dios**.

16 **Si tienen un asunto** para resolver **vienen a mí, y** yo **juzgo entre una persona y su prójimo**; también **les enseño** a ellos **los decretos de Dios y sus enseñanzas**".

17 Entonces Itró **el suegro de Moshé le dijo a él**:

"**¡No está bien lo que tú estás haciendo!**

18 De seguro **acabarás *agotándote*; también tú y también** las personas **del pueblo que están contigo** ayudándote [=Aharón, sus hijos y los 70 líderes ancianos][24:1]; **porque** este trabajo **es más pesado** de lo **que tú** aguantas, **¡no vas a poder hacerlo** tú **solo!**

19 Así que **ahora escucha mi voz**, ya que **te voy a aconsejar** lo que debes hacer, en caso de **que Dios te *dé*** autorización:

Sé tú el representante **del pueblo delante de Dios y lleva tú los asuntos** por resolver **delante de Dios**.

20 También **adviérteles** acerca **de los decretos y las enseñanzas** de Dios. **Enséñales a ellos el camino que deben seguir** (según la ley) **y los actos que deben hacer** (más allá de la ley).

21 Pero por otro lado, **tú** con tu profecía **elige de** entre **todo el pueblo a hombres adinerados, temerosos de Dios, hombres fieles y que odien** recibir en cualquier juicio **ganancia** de forma ilegal; **y pon**:

• a los 600 mejores de ellos como **responsables sobre mil** personas cada uno {600 000[12:37]÷1000=600} (para tratar los asuntos más importantes de todos),

• a seis mil de ellos como **responsables sobre 100** personas cada uno (para tratar asuntos importantes),

• a 12 mil de ellos como **responsables sobre 50** personas cada uno (para tratar asuntos no tan importantes),

• **y** a 60 mil de ellos como **responsables sobre 10** personas cada uno (para tratar los asuntos menos importantes).

22 Ellos **van a juzgar al pueblo en todo momento**; **y entonces todo asunto *grave* te lo van a llevar a ti**, pero **todo asunto *sencillo* ellos** mismos **lo van a juzgar**. De esta forma **vas a aliviar de ti** tanto esfuerzo, **ya que** ellos **participarán** en el trabajo **junto contigo**.

23 Solo **si vas a hacer** todo **esto (**en caso **que Dios te *acepte*** realizarlo**) vas a poder resistir**.

Y además, todas estas personas del **pueblo** que te están ayudando [Aharón, sus hijos y los 70 líderes ancianos][24:1], **van a** poder **ir en paz a** establecer **un lugar** para juzgar los asuntos más difíciles".

24 **Moshé escuchó la voz de** Itró **su suegro y** entonces **hizo todo lo que** él **le había dicho**.

25 Así que con el permiso del pueblo[Dev. 1:14], **eligió Moshé hombres adinerados de** entre **todo Israel y** después de prepararlos para que sean jueces[Dev. 1:16], **los puso como encargados del pueblo**: a los **responsables sobre mil** personas cada uno, a los **responsables sobre 100** personas cada uno, a los **responsables sobre 50** personas cada uno **y** a los **responsables sobre 10** personas cada uno.

26 Ellos **juzgaban al pueblo en todo momento**. **El asunto** que era muy **difícil** para ellos, se **lo llevaban a Moshé**; pero todo **asunto *sencillo* lo juzgaban ellos** mismos.

27 Después **Moshé despidió a** Itró **su suegro, quien se fue a su tierra** (Midián) [norte de Arabia Saudita][2:16] a convertir a su familia al judaísmo.

Shemot {Éxodo} 19

ENTREGA DE LA TORÁ

1 **Al tercer mes desde la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto**; **ese** mismo **día** que comenzó el mes [domingo 1º de Siván del 2448] **llegaron al desierto de Sinai**.

2 Ellos **partieron de Refidim** {El-Karm}, **llegaron al desierto de Sinai** {El-Esbaeya} **y acamparon en el desierto**. **Acampó ahí** el pueblo de **Israel**, **al lado** oriental **de la montaña**[3:1] {Jabal Musa, al sur de la península de Sinaí}, estando todos unidos como uno solo.

3 A la mañana siguiente [lunes 2 de Siván] **Moshé subió hacia** el encuentro con **Dios** en la cima del monte. **El Eterno lo llamó desde la montaña diciéndole**:

"**Así** les ofrecerás la Torá: primero **hablarás** estas palabras suavemente **a la casa de Iaacov** (=las mujeres), **y** después las **expresarás** detalladamente **a los hijos de Israel** (=los hombres).

4 Y les dirás así: «**Ustedes** personalmente **vieron lo que le hice al** pueblo de **Egipto** [las 10 plagas][§45], **y** que al salir de Egipto **los llevé** milagrosamente **a ustedes** de ahí con nubes con las que viajaron como si volaran **sobre alas de águila**[12:37] **y los he llevado** a servirme **a mí** y estudiar mi Torá.

5 Entonces **ahora**: **si** en efecto **van a escuchar mi voz y van a CUIDAR MI PACTO** [=La Torá]; entonces ustedes **serán para mí EL** PUEBLO **PREFERIDO de** entre **todos los pueblos** del mundo **(ya que toda la tierra es mía)**;

6 **y ustedes van a ser para mí un reino de *ministros* y una nación sagrada»**.

Estas son las palabras que les **hablarás a los hijos de Israel**, ni más ni menos".

7 **Fue Moshé** ese día; **llamó a los** 70 líderes **ancianos del pueblo**[3:16] **y** delante de todas las mujeres y hombres del pueblo[§25], Moshé **expuso delante de ellos todas estas palabras que El Eterno le había ordenado** decir [que si reciben la Torá van a ser una nación sagrada].

8 Cuando todos lo escucharon, antes de que Moshé pueda expresarles todos los detalles[§25], **contestaron todas** las personas **del pueblo juntos diciendo** de corazón:

"**Haremos todo lo que ha dicho El Eterno**; al escuchar su voz y cuidar su pacto".

A la mañana siguiente [martes 3 de Siván], **Moshé** subió al monte y **le comunicó las palabras del pueblo al Eterno** incluso que sabía que El Eterno ya las había escuchado.

9 Entonces **dijo El Eterno a Moshé**:

"Si el pueblo acepta, **he aquí que Yo voy** a presentarme **delante de ti en una densa nube** y en un nivel de profecía más bajo **para que EL PUEBLO ESCUCHE cuando** Yo **hable contigo**; **y** así todos los del pueblo **también van a creerte a ti** al ver que realmente Yo fui quien te elegí por tu nombre; **para siempre** y por todas las generaciones".

El pueblo inmediatamente aceptó; y a la mañana siguiente [miércoles 4 de Siván], **Moshé** subió al monte y **le expresó al Eterno la respuesta del pueblo**, que le dijeron que sí estaban dispuestos a llegar al nivel de profecía de escuchar directamente la voz de Dios.

10 **Habló El Eterno a Moshé**:

"Si es así, entonces **ve con el pueblo**; **haz que se *preparen*** para escuchar mi voz **hoy y mañana** [4 y 5 de Siván]; que se alejen de todo acto abominable[§9] **y** para purificarse, diles que se sumerjan en la Mikve {=baño ritual}[Vai. 11:36] y que también en la Mikve **laven sus vestimentas**.

11 Y así **estén preparados para el tercer día** [viernes 6 de Siván]; **porque al tercer día** desde hoy **descenderá** la Presencia Divina del **Eterno a la vista de todo el pueblo sobre el monte Sinai** {Jabal Musa}[3:1].

12 **Pon un límite al pueblo alrededor** de la montaña **diciéndoles** de esta forma:

«Cuídense de no **subir al monte y** no vayan a **tocar** ni siquiera **su extremo**; ya que **todo aquel que toque el monte**, de seguro **morirá»**.

13 Sin embargo; si alguien sube al monte, **no** vayan tras él a **agarrarlo con las manos** para castigarlo; **sino que** en efecto **será** muerto **a pedradas** desde lejos[§24];
o si no, después de que baje del monte, en efecto **será aventado** desde un lugar alto para que muera;
tanto animal como persona o ave[§7] **no quedarán con vida** si suben al monte.
Y solo **cuando suene** un toquido largo del ***Shofar***, **ellos** podrán **subir al monte**".

14 **Moshé bajó del monte** aquel día y fue inmediatamente **con el pueblo** para decirles lo que hacer. Entonces **se *preparó* el pueblo** para escuchar la voz del Eterno purificándose; se sumergieron en la Mikve {=baño ritual}[Vai. 11:36] **y** también en la Mikve **lavaron sus vestimentas**.

15 Para que sean 3 días ENTEROS de purificación, Moshé tuvo que agregar un día más y **le dijo al pueblo**:

"**Estén preparados para** lo que sucederá después de estos **tres días** [4, 5 y 6 de Siván]; así que, para poder purificarse, en este tiempo **no se acerquen a** ninguna **mujer**".

16 **Al** cabo del **tercer día** de su purificación **al amanecer** [sábado 7 de Siván][24:16]; **hubo *truenos* y relámpagos** que se escucharon en todo el mundo[§15], **una nube espesa sobre el monte**, **y el sonido** del toquido **de un Shofar** se escuchó **muy fuerte**; por eso **se estremeció todo el pueblo que estaba en el campamento**.

17 Entonces **Moshé sacó al pueblo de** sus tiendas que estaban en **el campamento, para ir al encuentro de Dios**, que ya los estaba esperando Dev. 33:2 [porque ellos se habían quedado dormidos]§12; **y** entonces **se pararon** todos **bajo el monte** [incluyendo a los minusválidos, que se curaron milagrosamente]§13.
18 **El monte Sinai estaba todo sacando humo, porque había descendido sobre él** la Presencia Divina del **Eterno dentro de un fuego** intenso que llegaba hasta el cielo 4:11; **y subía el humo** de la montaña **como el humo de un horno** (pero mucho más fuerte) **y toda la montaña se estremeció mucho**.
19 **Entonces el sonido del Shofar aumentaba y se hizo muy fuerte**; sin embargo, cuando fueron dichos los 10 mandamientos, **Moshé hablaba** normalmente **y Dios le *ayudaba* a** que **su voz** suene más fuerte y todos la puedan escuchar.
20 La Presencia Divina del **Eterno bajó al monte Sinai, a la cima de la montaña**.
Entonces **llamó El Eterno a Moshé** para que suba **a la cima de la montaña** con Él, **y Moshé subió**.
21 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"**Baja y adviértele al pueblo** que no suban a la montaña 19:12, **no vaya a ser que se *aparten* hacia** la Presencia Divina del **Eterno para verla, y** al ser castigados **caigan muchos de ellos** muertos;
22 **también los** primogénitos, que son los que sirven como **sacerdotes** 13:2; incluso que son **los que se acercan al Eterno** para ofrecer los sacrificios, **deben *abstenerse*** y no subir a la montaña para **que no los vaya a destruir El Eterno**".
23 **Moshé respondió al Eterno**:
"**El pueblo no podrá subir al monte Sinai, porque Tú** ya **nos advertiste** desde hacer tres días **diciendo**: 19:12 **«Pon un límite a la montaña y declárala sagrada»**".
24 **El Eterno le dijo**: "De todos modos **ve, baja** del monte y adviértele de nuevo; luego **sube tú y Aharón contigo**, pero que **los sacerdotes** [=los primogénitos] **y el pueblo no se *aparten* para subir hacia** la Presencia Divina del **Eterno, para que no los vaya a destruir**".
25 Entonces **bajó Moshé con el pueblo y les dijo** nuevamente que no suban a la montaña.

Shemot {Éxodo} 20

LOS DIEZ MANDAMIENTOS

1 **Habló Dios** directamente con cada uno del pueblo 19:9, **todas estas palabras** sin interrumpir **diciendo**:
2 "1) Tienes que SABER§20 que **Yo soy El Eterno, tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de un *lugar* de esclavitud**.
3 2) **No dejarás** en **tu** posesión **dioses** falsos, incluso que hayan sido hechos por **otras** personas; **mientras** Yo **viva** (o sea, eternamente).
4 **No te harás para ti** ninguna **estatua o cualquier** tipo de **imagen** con intención de idolatrarla§20; **de lo que hay arriba en los cielos** [como los ángeles], **de lo que hay abajo en la tierra** [como ríos y montañas], **o de lo que hay en las aguas debajo de la tierra** [incluso un pequeño gusano]§1.
5 **No vayas a postrarte ante ellas y no las sirvas**; **porque Yo, El Eterno tu Dios, soy un Dios** muy **estricto** cuando se trata del pecado de idolatría; a tal grado que **considero** también **al delito de los padres** para aumentar así el castigo **de los hijos**, inclusive **hasta la tercera** generación [nietos] **y la cuarta** generación [bisnietos], **si** ellos todavía **me odian** y siguen pecando como su ancestro.
6 Pero **hago bondad por millares** (considerando los buenos actos de la persona, al recompensar a sus descendientes por 2000 generaciones) **si** ellos todavía **me aman y cuidan mis mitzvot** {=preceptos}.
7 3) **No** jurarás, ni siquiera por una verdad obvia, al **utilizar el nombre del Eterno tu Dios en vano** (como el que jura que un árbol es un árbol); **y El Eterno no dejará pasar** sin castigo **a quien utilice su nombre**, al jurar **en *falso***.
8 4) **Recuerda el día de Shabat** {=sábado} haciendo una bendición especial al recibirlo [Kídush] y una al despedirlo [Havdalá]§20 **para** así **santificarlo**.
[Y milagrosamente, al mismo tiempo también escucharon:
"CUIDA el día de Shabat (absteniéndote de hacer cualquier labor creativa), para así santificarlo".] Dev. 5:12
9 **Seis días trabajarás y harás todas tus labores** (para que en Shabat no te quede nada pendiente que te vaya a dar preocupación),
10 **y el día séptimo** será **Shabat** de descanso dedicado **al Eterno tu Dios. No harás ninguna labor** creativa [de las 39 melajot] **ni tú, ni tu hijo, ni tu hija** (incluso que sean menores de edad); ni **tu esclavo, ni tu sirvienta** (incluso que no sean judíos); **ni tu animal** será puesto a hacer labores; **y ni** siquiera **el noájida**§35 {=no judío que cumple con sus siete preceptos} **que** habite **en tus *ciudades***, hará labores para ti.
11 **Pues** en **seis días hizo El Eterno al cielo y a la tierra, al mar y a todo lo que hay en ellos; y descansó el séptimo día** Ber. 2:2. **Por eso bendijo El Eterno al día de Shabat y lo santificó**.
12 5) **Honra a tu padre y a tu madre**; **para que se alarguen tus días** de vida, **sobre la tierra que El Eterno tu Dios te está dando** ahora [Israel].

13 6) **No asesinarás** ni te juntes con asesinos.
7) **No cometerás adulterio** al acostarte con una mujer casada ni te juntes con adúlteros.
8) **No robarás** personas secuestrándolas ni te juntes con ladrones.
9) Al atestiguar, **no hablarás contra tu prójimo un testimonio de mentira**; ni te juntes con los que atestiguan mintiendo.
14 10) **No desearás** a **la casa de tu prójimo** y **no desearás a la mujer de tu prójimo, ni su esclavo, ni su sirvienta, ni su toro, ni su burro, ni nada que tenga tu prójimo**; y no te juntes con los que desean las cosas ajenas".
[Estas palabras tal cual, estaban escritas en las primeras Tablas de la Ley[32:15]]§7
15 Entonces Dios empezó a EXPLICAR los mandamientos uno por uno; **todo el pueblo** milagrosamente **podía ver** las letras§43 de **las voces** que Dios hablaba **y** cómo estas salían de **las luces de fuego**, además de ver **el sonido del Shofar y el monte humeando**[19:18]; y cuando **el pueblo lo vio**, de tanto miedo: **temblaron**, se echaron para atrás **y se pararon a lo lejos**; sin embargo, los ángeles los ayudaron a volver a sus lugares.
16 Fue un suceso tan tremendo, que después de la explicación del segundo mandamiento **le dijeron a Moshé**:
"Mejor **habla tú con nosotros y vamos a escuchar** todo lo que digas; pero **que no hable Dios con nosotros** otra vez, **no sea que muramos** ya que no hemos llegado al nivel de profecía como tú[Dev. 5:22]".
17 **Respondió Moshé al pueblo**: "**¡No teman! pues Dios vino** a hablar directamente con ustedes:
• **Para elevarlos a ustedes** más que todos los pueblos, convirtiéndolos a ustedes en el único pueblo que ha hablado con Él directamente;
• **y para que** al recordar este día, **el temor a Él esté frente a ustedes** contantemente, **y** así **no pequen**".
18 Como El Eterno aceptó lo que ellos pidieron[Dev. 5:25], **el pueblo se quedó parado a lo lejos** [a 11.5 km]§1; mientras que **Moshé se dirigió hacia la niebla** espesa[19:16] **donde estaba** la Presencia Divina de **Dios**; y entonces MOSHÉ mismo siguió explicando los mandamientos [por eso, desde el tercer mandamiento ya se habla de Dios en tercera persona[20:7]].

LEYES DE LOS ALTARES

19 **Dijo El Eterno a Moshé**: "**Así dirás a los hijos de Israel**:
«**USTEDES** personalmente **vieron cómo desde el cielo he hablado con ustedes**[20:15].
20 **No harán** ustedes ninguna representación de mis sirvientes **que están conmigo** en el cielo (como los planetas, el Sol o la Luna); además, **dioses de plata y dioses de oro no harán para ustedes** (e incluso que los hagan con forma de ángeles para que sean un intermediario entre nosotros, no deja de ser idolatría; con la excepción de los dos ángeles que les indicaré[25:18])».
21 Y tú Moshé: **Hazme un Altar** de cobre[27:1] que cada vez que ustedes acampen, lo llenen **de tierra para degollar *junto* a él a tus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] [Vai. 1:10] **y a tus sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim] [Vai. 3:1]; ya sea de **tus ovejas**, de tus cabras ***o*** de **tus vacas**.
En todo lugar donde Yo te permita **mencionar Mi Nombre** Explícito [י-ה-ו-ה] (o sea, en el Mikdash[25:8]), **vendré a ti** (reposando en ese lugar mi Presencia Divina) **y te bendeciré** [a la hora de la bendición de los cohanim[Vai. 9:22]]§10.
22 **Cuando me hagas un altar de piedra** (en la tierra de Israel)[Dev. 27:6] **no lo edificarás de** piedras **labradas** en forma de ladrillos; no vaya a ser **que** para labrarlas **alces tu espada** o cualquier herramienta de metal **sobre ellas, y las profanes** (porque como el altar está destinado a hacer la paz, queda profanado si lo toca cualquier herramienta de metal, las cuales están destinadas a hacer la guerra).
23 **No subirás a través de escalones a mi altar**, sino que le harás una rampa; **para que** así **no se descubra tu desnudez sobre él**, al levantar la pierna para subir por los escalones".

Parashat Mishpatim

Shemot {Éxodo} 21

LEYES DEL ESCLAVO HEBREO [ÉBED-IVRÍ]

1 Estando en el monte Sinai, le dijo el Eterno a Moshé:
"**Estas son las leyes que vas a exponer** a los hombres y a las mujeres§7, explicando **delante de ellos** los motivos de cada ley:
2 **Cuando compres un esclavo hebreo** (o sea, alguien que robó dinero y como no tenía cómo pagar, fue vendido como esclavo para pagar su deuda), él te **servirá** solo **seis años**; **y al** comenzar el **séptimo** año **quedará libre automáticamente**.

3 **Si** cuando se hizo esclavo **estaba solo**, **saldrá** libre estando **solo**; pero **si** cuando se hizo esclavo **tenía una mujer**, tendrás que alimentar también a su mujer y a sus hijos, y al final **su mujer saldrá con él**.
4 Sin embargo, **si su amo le dio** a él **una** esclava no judía [shifjá-cnaanit] Vai. 25:44 por **mujer y ella le engendró hijos o hijas**; **la mujer y sus hijos serán** esclavos **del amo** para siempre, **y él saldrá** libre **solo**.
5 Pero **si el esclavo** no era cohén §7, y en efecto **dice** y repite:
«Yo **quiero a mi amo**, **a mi mujer** (la esclava no judía) **y a mis hijos** (esclavos); por lo tanto **¡no** quiero **salir libre!**»
6 Entonces **su amo lo llevará ante *los jueces*** de la corte [=Beit-Din] **y** cuando ellos verifiquen que realmente no quiere ser libre [=nirtzá], le darán permiso y **lo llevará a la puerta** de una casa **o al poste** de la puerta §20 **y perforará su amo a su oreja** derecha **con un punzón** de metal §20 [como reproche por querer ser esclavo a pesar de que El Eterno ya lo liberó de la esclavitud, al pasar de largo por los postes de las puertas en Egipto 12:23] **y** de esta forma **podrá servirle** como esclavo **permanente** hasta el año del Iovel {=jubileo}, que ocurre cada 50 años Vai. 25:10.

LEYES DE LA SIRVIENTA HEBREA [AMÁ-IVRIYÁ]

7 **Si un hombre** que por no tener nada de dinero para comer §20 **vende a su hija** menor **como sirvienta**, ella **no saldrá** libre **como salen los esclavos** 21:27, sino que le servirá al que la compró con esperanzas de que él quiera casarse con ella.
8 Pero **si** ella **fuera mal** vista **a los ojos de su señor**, **quien no la asignó** para ser su esposa **y la redimió** (para que deje de ser su sirvienta); entonces **a otro hombre no podrá** él **venderla**, **al haberla traicionado** (por no casarse con ella).
9 **Si la asigna para** que sea la esposa de **su hijo**; **las** tres **obligaciones** matrimoniales que se aplican al que se casa con cualquiera **de las hijas** de Israel, tendrá que **cumplir** este hijo **con ella**:
10 Por eso, aún **si** este hijo **toma para sí otra** esposa, las tres obligaciones matrimoniales: 1) **alimento**, 2) **ropa y** 3) ***relaciones*** íntimas; **no dejará** de darle a la primera esposa, incluso que antes era sirvienta.
11 **Y si no le hizo a ella** ninguna de **estas tres** cosas (ni se casó con ella, ni la casó con su hijo, ni la redimió antes del tiempo asignado); entonces **saldrá** libre **automáticamente** al cumplir 12 años de edad y comenzar a madurar, **sin** tener que pagar la familia de ella, nada de **dinero**.

LEYES DEL ASESINO

12 Si alguien **daña a una persona y** él **muere**, el que lo dañó de seguro **morirá** decapitado;
13 pero **si no planeó** dañarlo, sino que lo mató sin intención porque **Dios le puso** este accidente **en su mano**; entonces Yo **te voy a indicar un lugar para que** él **pueda huir ahí** [las ciudades de refugio] Bam. 35:10 y así los parientes del muerto no podrán matarlo en forma de venganza.
14 Mas **si una persona fue adrede contra su prójimo para matarlo con engaño**; incluso si fuese un cohén 28:41 que está a la mitad de ofrecer un sacrificio en el Mikdash 25:8; de todas formas, de ahí - de encima **de mi Altar**, **lo vas a agarrar** inmediatamente **para que muera** decapitado.

LEYES DEL QUE DAÑA A SUS PADRES

15 **El que dañe a su padre *o* a su madre** haciéndoles una herida, de seguro **morirá** estrangulado.

LEYES DEL QUE SECUESTRA

16 **Quien robe a una *persona*** secuestrándola **y** después de haberla hecho trabajar Dev. 24:7 **la vende** como esclavo; **si** hay testigos que efectivamente él la secuestró y ya **estaba en su poder** cuando la vendió; este secuestrador de seguro **morirá** estrangulado.

LEYES DEL QUE MALDICE A SUS PADRES

17 **El que maldiga a su padre *o* a su madre** usando el nombre de Dios, de seguro **morirá** apedreado.

LEYES DEL QUE DAÑA AL PRÓJIMO

18 **Si se pelean** dos **personas y uno daña al otro con una piedra o con** su propio **puño**; pero él **no muere** inmediatamente, **sino que** se **quedó en cama** herido; entonces, atraparás al que lo dañó, ya que tal vez va a merecer morir por haber asesinado 21:12;
19 pero **si** al final, el herido pudo **levantarse y caminar fuera** de su casa **por *sí mismo***; entonces **el que lo dañó quedará libre** y **solo le pagará** al dañado **el *salario*** que dejó de ganar por haber estado en cama **y** definitivamente también le pagará su salario al doctor que **lo vaya a curar**.
20 Sin embargo, **si un hombre golpea a su esclavo o a su sirvienta con un palo y muere** ese día **bajo su mano**, la corte de justicia [=Beit-Din] definitivamente **va a vengar** la sangre del esclavo, matando a su dueño al decapitarlo.

21 **Pero si** era un esclavo no judío y **sobrevive un día** entero **o** 24 horas en el transcurso de **dos** días; entonces el dueño **no será vengado** con la muerte, **pues** este esclavo **fue** comprado con **su dinero** y el dueño, como es responsable por él, puede golpearlo para educarlo§24.

LEYES DEL QUE DAÑA A UNA MUJER EMBARAZADA

22 **Si se están peleando** dos **personas** entre ellas **y** uno de ellos al querer golpear a su prójimo, sin querer **golpeó a una mujer embarazada** provocando que ***pierda*** **a su bebé** abortando, **pero sin causarle la muerte** a la mujer; el culpable de seguro **será castigado**; y **cuando se lo imponga el marido de la mujer** al llevarlo a juicio, **tendrá que darle** a él como indemnización el valor estimado de un embarazo **según** lo que digan **los jueces** (al calcular cuánto cuesta comprar una esclava embarazada y cuánto vale una esclava que no lo está; teniendo que pagar él la diferencia).

23 Pero **si** al golpear a su prójimo también quería golpear a la mujer§24 y **le causó la muerte**; entonces él **pagará** con su propia **vida a cambio de** la **vida** de la mujer que mató y será decapitado§20.

24 El que dañe el ojo a su prójimo; le pagará el valor de su **ojo**, **a cambio del ojo** que le haya dañado;
el valor de su **diente**, **a cambio del diente** que le haya tirado;
el valor de su **mano**, **a cambio de** la **mano** que le haya dañado;
el valor de su **pie**, **a cambio del pie** que le haya dañado;

25 el valor del dolor de recibir una **quemadura**, **a cambio de** la **quemadura** que le haya hecho (calculando por cuánto dinero la persona aceptaría tener que sentir una quemadura así);
el valor del dolor de recibir una **herida**, **a cambio de** la **herida** que le haya hecho (además de pagarle el daño permanente que le haya causado);
y el valor del dolor de recibir un **moretón**, **a cambio del moretón** que le haya hecho.

LEYES DEL DAÑO A UN ESCLAVO

26 **Si un hombre daña al ojo de su esclavo** no judío [ébed-cnaaní] Vai. 25:44 **o al ojo de su sirvienta** no judía **y queda** el ojo **estropeado**; **dejará en libertad** a ese esclavo **a cambio del ojo** que le dañó.

27 **Si** le **tiró un diente a su esclavo** no judío **o** le **tiró un diente a su sirvienta** no judía; **dejará en libertad** a ese esclavo **a cambio del diente** que le dañó (y lo mismo con los dedos, las orejas, etcétera).

LEYES DEL TORO QUE MATA

28 **Si un toro cornea** (o cualquier otro animal ataca) **a un hombre o a una mujer y mueren**; **el toro** de seguro **será apedreado y no se comerá su carne** ni se tendrá ningún provecho de él, pero **el dueño del toro quedará *libre*** de cualquier culpa (ya que no es algo común que un toro mate así).

29 Mas **si el toro** ya **había corneado** a otras personas desde **ayer y antes** de ayer (tres días en total)§20 **y** dos testigos **habían advertido a su dueño** tres veces que este toro es más peligroso de lo normal, **y** aun así el dueño **no lo cuidó** lo suficiente **y** este toro **mató a un hombre o a una mujer**; entonces **el toro será apedreado y también su dueño** merece **morir** castigado por un decreto divino;

30 sin embargo, la corte de justicia [=Beit-Din] **le va a imponer** al dueño pagar el valor de la persona muerta §20 como indemnización, para que así sea **una expiación para él** [=cófer]; **dará** a la familia del muerto ese dinero como **rescate de su alma según cuanto se le imponga**, y entonces no morirá.

31 **Si** el toro **corneó a un niño o corneó a una niña**; también **esta** misma **ley se le aplicará a él**.

32 **Si el toro corneó a un esclavo** no judío **o a una sirvienta** no judía; su dueño **le pagará 30 siclos de plata** {=15 onzas} **al dueño** de ellos como indemnización, **y el toro será apedreado**.

LEYES DEL QUE CAVA UN POZO

33 **Si un hombre** en la vía pública **abre un pozo** que estaba cerrado, **o si cava un pozo** [bor] **y no lo tapa**, **y cae en él un toro o un burro** o cualquier otro animal, y se dañó o se murió§40;

34 esta persona será **el responsable del pozo y tendrá que pagar** por todo los daños, por eso **el dinero** que valía el animal (o su equivalente) **se lo dará al dueño**; pero si el animal murió [y el pozo tenía al menos 80 cm de profundidad§35], le va a descontar el valor del cadáver del animal del pago, ya que **el** animal **muerto se lo quedará el** dueño del toro.

LEYES DEL TORO QUE MATA OTRO TORO

35 **Si el toro de una persona** [shor-tam] **cornea al toro de su prójimo y** este **muere**; entonces esas dos personas **venderán al toro vivo y se repartirán el dinero**, **y** también **el** valor del animal **muerto se lo repartirán** (pero nunca le pagará más de LA MITAD del daño que le causó, ya que no es algo común que un toro mate así).

36 **Pero si se sabe que el toro** ya **había corneado** a otros toros desde **ayer y antes** de ayer (tres días en total) §20 [shor-hamuad] **y** aun así **el dueño no lo cuidó** lo suficiente (incluso de que ya le habían advertido que ese toro es más peligroso de lo normal21:29); en ese caso, en efecto **le tendrá que pagar** TODO el valor de

un toro, **a cambio del toro** que le dañó; pero le va a descontar el valor del cuerpo muerto del animal, ya que **el** animal **muerto** y su cuero **se lo quedará él** [el dueño del toro muerto].

LEYES DEL QUE PAGA CUATRO O CINCO VECES EL VALOR

37 **Si una persona roba a un toro o a un animal menor** (oveja o cabra), **y** a este animal **lo degüella o lo vende**; entonces le **pagará** el valor de **cinco toros si** lo que robó **era un toro**, **o** el valor de **cuatro animales menores si** lo que robó **era un animal menor** (oveja o cabra).

Shemot {Éxodo} 22

LEYES DEL QUE ENTRA A ROBAR A UNA CASA

1 **Si fue encontrado un ladrón** entrando a una casa **por una entrada perforada** (o de cualquier otra forma) **y** el dueño de la casa **lo dañó y murió**; **no** se considerará **para él** como un derramamiento de **sangre** inocente; sino que se considerará que lo mató en defensa propia porque este ladrón podía haberlo asesinado.

2 Mas **si** para el dueño de la casa está claro como **el brillo del sol** que **con él** no corre peligro su vida y que de seguro el ladrón no va a asesinarlo bajo ninguna circunstancia (como el caso de un padre que entra a robar a su hijo); entonces si lo mata, sí se considerará **para él** un derramamiento de **sangre** inocente.
Sin embargo, todo lo que cualquier ladrón robe de seguro que lo **tendrá que pagar**; **y si no tiene** dinero con qué pagar, **va a** tener que **ser vendido** como esclavo hebreo[21:1] **para** poder pagar **lo que robó**.

3 Y **si** no aceptó que él le robó y después en efecto **fue encontrado lo robado bajo su mano**; ya sea **un toro**, **un burro** o **una oveja**; si todavía están **vivos**, siempre **tendrá que pagar el doble** de su valor al dueño (pero si los degolló, entonces pagará 4 veces el valor de la oveja y 5 veces el valor del toro)[21:37].

LEYES DE LOS DAÑOS A UNA PLANTACIÓN

4 **Si un hombre pone a pastar** su rebaño **en un campo o en un viñedo** {=plantío de uvas}:
• **y envió** ahí **a** todo **su rebaño** (causando que los animales pisen toda la plantación) [réguel],
• **o los puso a pastar en el campo del prójimo** (y los animales comieron de los frutos) [shen];
si no tiene objetos de valor como para pagar el daño[§35], entonces **le va a pagar** dándole una porción de **su mejor campo y** de **su mejor viñedo**.

5 **Si se expande** un **fuego** que alguien encendió en su casa [esh] **(**por ejemplo, ***al prenderse*** **unos** arbustos de **espinas) y** al final: se **quemó** en el campo del prójimo **un montículo** de granos, **o** se quemó **una plantación** antes de ser cosechada, **o** incluso se quemó **un campo** sin cosechas y quedaron los surcos deshechos; de seguro que todo el daño lo **tendrá que pagar la** persona **que encendió** aquel fuego que inició **el incendio**, ya que no cuidó a su fuego como corresponde.

EL QUE CUIDA ALGO EN FORMA GRATUITA [SHOMER-JINAM]

6 **Si una persona le da a su prójimo objetos o dinero para que se los cuide** (en forma gratuita), **y** él le dice que **fueron robados de su casa**; entonces: **si el ladrón es hallado**, **tendrá que pagar** al dueño original **el doble** de lo que robó[22:3];

7 pero **si no es hallado el ladrón**; ese cuidador, **el dueño de la casa** donde fue el robo, **se presentará ante** los jueces de la corte [=Beit-Din] para jurar **que no utilizó su mano para** robar él mismo **las pertenencias de su prójimo** y que no fueron dañadas por una irresponsabilidad suya.
Solo entonces quedará exento de pagarle estos objetos.

8 Pero **en todo caso de transgresión** por jurar en falso; ya sea que haya jurado que fue robado **un toro**, **un burro**, **una oveja**, **una ropa o cualquier** otro **objeto desaparecido**; **y** después **fue declarado** por dos testigos que realmente **está** ese objeto **con él** y que juró en falso para robarlo; entonces **será llevado ante** los jueces de la corte [=Beit-Din] **el asunto de ambos**; **y** al comprobar si los testigos están diciendo la verdad o no; **aquella** persona **que** los jueces **declaren culpable**, **pagará el doble** del valor del objeto **a su prójimo**: si fue el cuidador quien lo robó y juró en falso, le pagará el doble al dueño del objeto[22:3]; pero si los testigos fueron los que conspiraron contra él[Dev. 19:18] y mintieron en su testimonio, ellos le pagarán el doble al cuidador mismo.

EL QUE CUIDA A CAMBIO DE DINERO [SHOMER-SAJAR]

9 **Si una persona le da a su prójimo un burro**, **un toro**, **una oveja *o* cualquier** otro **animal para que se los cuide** a cambio de dinero; **y** este animal **se murió** solito, **se fracturó** porque lo atacó una fiera[§1] **o fue robado** por asaltantes sin que pueda detenerlos **y no había** ninguna otra persona **que lo vea** (como para poder atestiguar);

10 entonces irán a la corte [=Beit-Din] y **un juramento** en nombre **del Eterno** es lo que **determinará** el veredicto **entre ellos**, al jurar este cuidador que él no es culpable por lo que le pasó al animal, y **que** todo este tiempo **no utilizó su mano para** agarrar sin permiso **las pertenencias de su prójimo**.

Si efectivamente jura, **el dueño** del animal ***aceptará*** el juramento **y** el cuidador **no tendrá que pagar** nada, porque él no tuvo la culpa.

11 Pero **si** en efecto el animal **le fue robado** sin que él se diera cuenta o se le perdió el animal§1; como se lo estaba cuidando a cambio de dinero, **le tendrá que pagar** su valor **al dueño** (a diferencia del que cuida gratuitamente, que no paga en caso de robo22:7).

12 Y **si** en efecto este animal **fue devorado** por un animal feroz; entonces **que** el cuidador **traiga un testigo** §35 para que confirme que así fue; **y** el valor de **este** animal **devorado**, **no lo tendrá que pagar**.
Pero si el animal que lo mató no era feroz, sí lo tendrá que pagar ya que debió haberlo detenido.

EL QUE ALQUILÓ [SOJER] O QUE LE PRESTARON ALGO [SHOEL]

13 **Si una persona toma prestado de su prójimo** un objeto que **se rompió o** un animal que **se murió** (o que se le perdió o se lo robaron§35); si **el dueño no estaba** trabajando **para él** en el momento que lo tomó prestado, entonces de seguro que le **tendrá que pagar**;

14 pero **si** ocurrió que **el dueño estaba** trabajando **para él** en el momento que lo tomó prestado o incluso estaba haciéndole un favor§35, entonces se considera que cuando se lo prestó fue sin ninguna responsabilidad y pase lo que pase **no** le **tendrá que pagar** incluso que se haya dañado por su culpa§35.
Pero **si** esta persona recibió al objeto **alquilado** {=a cambio de dinero}; como **lo recibió a cambio de** pagar **un alquiler**, NO le tendrá que pagar el objeto que se rompa o el animal que se muera; y solo en caso de que se pierda o se lo roben, si el dueño no estaba trabajando para él cuando se lo alquiló, es de que le tendrá que pagar§35.

LEYES DEL QUE SE ACUESTA CON UNA MENOR

15 **Si una persona seduce a una** muchacha **virgen** (menor de 12 años y medio) **que no estaba casada y se acuesta con ella**; si deciden casarse, entonces definitivamente **le fijará la dote** en la Ketubá [=contrato matrimonial] **para** hacerla su **esposa** (como se hace con cualquier otra mujer);

16 pero **si** en efecto **el padre de ella se niega a dársela a él** como esposa, o ellos no quieren casarse, o ella está prohibida para él; entonces **recibirá** el padre 50 siclos de plata como pagoDev. 22:29 {=25 onzas} que es **el dinero** fijado **de la dote de las vírgenes**.

ALGUNAS PENAS DE MUERTE

17 **A la bruja** o al brujo que haga hechizos **no dejarás que viva**; sino que los matarás apedreados§20.

18 **Todo el que se acueste con** algún **animal**, **morirá** apedreado y también al animal matarásVai. 20:16.

19 **El que ofrezca** sacrificios **a** otros **dioses** (o que les haga ofrendas de incienso o vino) **será aniquilado** matándolo apedreado; por eso ustedes **solo** harán ofrendas en honor **al Eterno únicamente**.

PERSONAS CON PROHIBICIÓN ESPECIAL DE SER MALTRATADOS

20 **Al** judío **converso no lo afligirás ni lo oprimirás** por ser un extranjero; **ya que** ustedes [el pueblo de Israel] deben recordar que también **fueron extranjeros en la tierra de Egipto**1:13.

21 Te cuidarás mucho que **a cualquier viuda o huérfano no maltratarás**;

22 ya que **si** en efecto **los vas a maltratar**, serás castigado; y cuídate de esto mucho, ya que **si** en efecto **grita a mí** en sus rezos por su sufrimiento, de seguro que inmediatamente§1 **voy a escuchar su grito**;

23 y por eso **se encenderá mi furia** contra ustedes **y los mataré con la espada** del Ángel de la Muerte; y entonces **sus mujeres quedarán viudas y sus hijos** quedarán **huérfanos**.

LEYES DE ALGUNOS PRÉSTAMOS

24 **Cuando prestes dinero** a gente necesitada, **a** alguien de **mi pueblo** [=un judío] le prestarás primero, dándole preferencia **al pobre** que se encuentra **contigo** (en tu misma ciudad); y una vez que le hayas prestado, si sabes que él no tiene con qué pagarte, **no te comportes con él como un cobrador** de dinero presionándolo y avergonzándolo, sino que te comportarás con él como si nunca le hubieras prestado nada.
Y a cualquier persona que le prestes, **no le exijas** que te devuelva el dinero con **intereses**.

25 **Si** no te pagó cuando llegó el tiempo y por eso, vas a su casa junto con un enviado de la corte de justicia [=Beit-Din]Dev. 24:10 y en efecto **le agarras** como garantía del pago **una prenda a tu prójimo**:
Entonces, si fuera una prenda que él la necesita durante el día, cada mañana **se la devolverás** para que la use durante ese día **hasta que se ponga el sol**; y solo entonces se la vas a poder volver a quitar;
y si fuera una prenda que se usa por la noche, cada noche se la tendrás que devolver para que la use hasta que amanezcaDev. 24:12;

26 **porque** como se trata de un pobre, recuerda que **esta es su única ropa** presentable o **es la** única **vestimenta** que tiene **para** cubrir **su piel**; e incluso se trate que solamente de la sábana de su cama, también se la tendrás que devolver, porque si no **¿sobre qué se va a recostar**?

Y si no se la devuelves; **cuando grite a mí** por su sufrimiento, con seguridad **lo escucharé** y lo salvaré del que lo oprime **porque** Yo **soy compasivo**.

ALGUNAS LEYES DE COSAS QUE SE CONSAGRAN

27 **A Dios** o a un juez **no vas a maldecir**; **y al líder** de la corte [=Beit-Din] o al rey que cumple la Torá[§7] **no le dirás** una **maldición**.

28 Vas a darle al cohén[28:41] (en el Beit-Hamikdash Melajim A. 5:19) un poco de **tus frutas**, las primeras **que maduren** cada año [=Bikurim][23:19] **y** además de eso, también tendrás que entregarle al cohén siempre una **ofrenda** de tus frutas [=Terumá] Dev. 18:4; sin embargo, **no retrasarás** la entrega de las primeras [Bikurim] hasta después de la entrega de las segundas [Terumá].
El primogénito de tus hijos me lo entregarás consagrándolo para mí (hasta redimirlo en el Pidión-Habén Bam. 18:16).

29 **Lo mismo harás con** el primogénito de **tus vacas,** de tus cabras **y** de **tus ovejas**: **Siete días estará** el crío **con su madre y** a partir del **octavo día me lo darás a mí** ofreciéndolo como sacrificio [Korbán-Bejor] Dev. 15:19.

30 Ustedes serán considerados **para mí 'Hombres Sagrados'** si hacen lo siguiente:
La carne de un animal encontrado **en el campo** que haya sido ***atacado*** por una bestia salvaje [=trefá] **no la comerán** (incluso que después hayan degollado al animal como corresponde); por eso, su carne **se la echarán a los perros** para que ellos la coman (como recompensa a los perros de que ninguno de ellos les ladró a ustedes cuando salieron de Egipto[11:7]).

Shemot {Éxodo} 23

LEYES AL JUZGAR Y RELACIONARSE CON LOS DEMÁS

1 Cuando te quieran contar cosas malas de los demás [lashón-harrá]; **no recibirás** esas **palabras vanas** y pensarás que todo eso no es verdad.
Si alguien quiere hablar un testimonio FALSO y necesita un segundo testigo; **no *cooperarás* con** ese **malvado haciéndote** tú también **un testigo impostor**.

2 En la corte de justicia [=Beit-Din] de 23 jueces, cuando juzgan a alguien de vida o muerte; si 12 jueces lo declaran culpable y solo 11 inocente, de todas formas **no seguirás a la mayoría para castigar** al acusado (ya que la mayoría ganó solo por uno).
Y durante un juicio en la corte, **no dirás** tu veredicto **en el pleito** después de que un rabino más importante haya dicho el suyo, porque es posible que vas a acabar **inclinándote** a lo que él dijo; por lo tanto, los jueces deberán decir su veredicto empezando desde el más chico hasta el más grande; y si los jueces que condenan a muerte son más de 12 (siendo la mayoría por más de uno), ahí sí **seguirás a la mayoría**.

3 Cuando juzgues **al pobre** y te parezca culpable, **no lo favorecerás en su pleito** apiadándote de él por ser pobre.

4 **Si te encuentras al toro de tu enemigo o a su burro** (o cualquier otro de sus animales) que está **perdido**, de seguro que **se lo devolverás**.

5 **¿Acaso cuando veas al burro de tu enemigo** que se cayó y esté **echado** en el suelo sufriendo **bajo su carga**, es correcto[§32] que **te vayas a negar a ayudarlo a él** a desmontar la carga de su burro para que este pueda levantarse, solo porque no quieres levantar esta carga junto con tu enemigo[§43]? ¡Claro que no! Sino que sacarás todo el odio de tu corazón y definitivamente **le vas a ayudar**.

6 **No inclinarás** injustamente **el juicio** en contra **del necesitado, a** la hora de juzgar **su pleito** (y así no honres a su contrincante solo porque tiene más dinero)[§43].

7 **De las mentiras te alejarás**.
Cuando juzgues a alguien de vida o muerte: en caso de que haya sido declarado culpable, y antes de ejecutarlo alguien dice que tiene pruebas de que es **inocente**, VAS A juzgarlo otra vez desde el principio.
Y en caso de que alguien fuera declarado inocente por haber sido considerado un **justo**, y luego alguien dice que tiene pruebas de que realmente es culpable, NO VAS a reiniciar su juicio; y en ambos casos **no** los **vas a matar**.
Y no te preocupes por haberlos dejado en libertad **ya que** si realmente alguien merece morir, Yo **no voy a justificar al malvado** y lo voy a matar de una forma u otra.

8 **No recibas soborno** de alguien que vas a juzgar, incluso que tú planees ser justo en el juicio y no favorecerlo; **ya que** de todos modos **el soborno ciega** incluso **a los sabios y** por lo tanto **corrompe a los veredictos justos**.

9 **Al** judío **converso no lo oprimirás, y ustedes saben** y entienden cuánto sufre **el alma del** judío **converso** por ser un extranjero; **ya que ustedes** [el pueblo de Israel] también **fueron extranjeros en la tierra de Egipto**[1:13].

LEYES DE LA SHMITÁ

10 En la tierra de Israel, **seis años sembrarás tu tierra** de forma normal **y recolectarás la producción** de tu campo;

11 sin embargo, **al séptimo** año [en la Shmitá] {=año sabático} **la dejarás descansar** (al no plantar nada) **y la abandonarás** por completo (al no abonarla).
Las cosechas que crezcan ese año no las podrás vender, sino que las **comerán** gratis **los necesitados** o cualquier otro integrante **de tu pueblo**; **y lo que quede**, **se lo comerán las bestias del campo**.
Lo mismo harás con tu viñedo {=plantío de uvas} **y con tu olivar** {= plantío de aceitunas}.

LEYES DE SHABAT

12 **Seis días harás** todos **tus asuntos**, **y el séptimo día** que es Shabat {=sábado} **descansarás**, y no harás ninguna labor creativa [de las 39 melajot]; **para que** así también **tengan descanso tu toro y tu burro** del trabajo que hacen para ti **y** también **repose el hijo de tu sirvienta** incluso que todavía no se haya hecho el Brit-Milá {=circuncisión} Ber. 17:12 **y el noájida** {=no judío que cumple con sus siete preceptos}; que a pesar de que ellos sí pueden realizar trabajos en Shabat, no los pondrás a trabajar para ti.

13 **Todas** las mitzvot {=preceptos} **que les he comandado** en esta Torá **cuídense** mucho de cumplirlas.
El nombre de otros dioses no mencionen (ni siquiera para usarlos como un lugar de referencia) y no le hagas jurar por ellos a un no judío para **que** de esta forma **ni siquiera sean escuchados** los nombres de otros dioses **por tu *causa***.

LEYES DE LAS TRES FIESTAS DEL AÑO [SHLOSHÁ-REGALIM]

14 **Tres veces al año harán** un **festejo para mí**.

15 1) **La Fiesta de las Matzot** [PÉSAJ] **cuidarás**; **siete días comerás matzot como te lo he mandado**: 12:15 **en el tiempo** señalado [del día 15 al 21] **del mes de la primavera** [Nisán]; **porque en ese** mes **saliste de** la tierra de **Egipto** 13:4.
Y cuando vengan al Beit-Hamikdash Melajim A. 5:19 durante la fiesta, **no se presentarán delante de mí** con las manos **vacías**, sino que me ofrecerán sacrificios que se queman [Korbán-Olat-Reiyá] Vai. 1:10.

16 2) También cuidarás **la Fiesta de la Cosecha** [SHAVUOT] en el tiempo del año que se comienzan a cortar **los primeros** frutos **de tu trabajo (de lo** que hayas **sembrado en el campo)** para así dejar secando a los granos de tu cosecha durante el verano [el 6 de Siván];
3) **y la Fiesta de la Recolección** [SUCOT] **al terminar el *ciclo*** del trabajo de la tierra (justo antes del invierno), **en** el tiempo del año **que recolectes del campo** (de donde están secándose) esos frutos de **tu trabajo** para meterlos al granero [del 15 al 22 de Tishrei].

17 En estas **tres veces al año se presentarán todos los hombres** de tu familia **delante de la presencia del Señor**, **El Eterno** (en el Beit-Hamikdash).

18 En la tarde previa a Pésaj [14 de Nisán], **no ofrecerás** el Korbán-Pésaj 12:18 ni salpicarás §25 **la sangre de** ese **sacrificio** Dev. 12:27 en el Altar 40:6 **teniendo** todavía **jametz** {=productos de levadura} en tu posesión 12:15.
Y no dejarás que esté **la gordura** y las demás partes que se queman **de** ese **sacrificio** [=emurim] Vai. 3:14 fuera del Altar hasta que oscurezca, ya que las incinerarás en el fuego del Altar ese mismo día (al igual que en todos los otros sacrificios); y si ese día previo a Pésaj [14 de Nisán] es Shabat {=sábado} §20, incinerarás esas partes al terminar Shabat, en esa noche **hasta que amanezca**.

19 **Las primeras** frutas (de las siete especies Dev. 8:8) **que maduren de tu tierra** cada año [Bikurim] **llevarás** como ofrenda **a la Casa del Eterno**, **tu Dios** [Beit-Hamikdash].
No cocinarás ni comerás la carne del **cabrito** (o de cualquier otro mamífero) **en la leche de su madre** (o en cualquier otra leche §35)".

ENVÍO DE UN ÁNGEL

20 Siguió diciendo el Eterno a Moshé:
"**He aquí que** el pueblo va a pecar [con el becerro de oro] 32:1; por lo tanto, voy a apartar mi Presencia Divina de ellos 13:21 y para el resto del recorrido en el desierto, **Yo voy a enviar a un ángel** [Meta'trón Ber. 5:24] §7 **delante de ti**, **para cuidarte en el camino y conducirte hasta el lugar que tengo preparado** para entregarles [la tierra de Israel].

21 **Cuídate de** no hacerlo enojar a **él (ya que él *viene* en mi nombre) y escucha su voz** (ya que todo lo que él les diga es en mi nombre); y **no te le rebeles**, **que** a diferencia de mí, él **no perdonará sus transgresiones**.

22 Pero **si** en efecto **vas a escuchar su voz y vas a hacer todo lo que Yo diga** a través de él; entonces **voy a ser enemigo de tus enemigos y voy a oprimir a los que te oprimen**.

23 **Cuando vaya mi ángel delante de ti y te conduzca a** la tierra de Israel; donde está ahora[Ber. 10:15] **el** pueblo **emorí** {amorreo}, **el jití** {hititas}, **el prizí** {ferezeo}, **el cnaaní** {cananeos}, **el jiví** {heveo} **y el ievusí** {jebuseo} **y** Yo ya **los haya exterminado**;
24 **no te postrarás ante sus dioses, no los sirvas** (con incienso, ofrendas o sacrificios) **y no hagas** ninguna forma de idolatría **como ellos hacen**; sino que de seguro **los destruirás** a esos dioses **y** de seguro **romperás sus estelas** de piedra a las que ellos se inclinan.

LOS PUEBLOS QUE HABITAN EN LA TIERRA DE ISRAEL

25 **Servirán al Eterno su Dios** [rezándole y leyendo el Shemá-Israel[Dev. 6:4]]§7, **y** entonces:
Va a bendecir tu pan [tu sal]§7 **y tu agua**; **y apartaré** toda **enfermedad de ti**.
26 **No habrá en tu tierra una mujer que mueran sus hijos o que sea estéril,**
y haré que completes el número de tus días de vida y así no mueras antes de tiempo.
27 **Enviaré mi susto** a todos los que se encuentren **delante de ti, confundiré a todo el pueblo con el que irás** a luchar; **y haré que todos tus enemigos *huyan* ante ti**.
28 Y también del lado oriental del río Jordán [Jordania] **enviaré** una plaga de **avispas** venenosas **delante de ti y expulsará de tu presencia** a los pueblos que ahí habitan: **al** pueblo **jiví** {heveo}, **al cnaaní** {cananeos} **y al jití** {hititas}.
29 Sin embargo, **no los expulsaré de tu presencia en un solo año**; ya que como ustedes son un pueblo pequeño, **no vaya a ser que al quedar la tierra** tan **desolada, se multipliquen las fieras del campo** causando un peligro **contra ti**.
30 Por eso **los expulsaré de tu presencia poco a poco, hasta que te reproduzcas y** solo entonces **heredarás la tierra**.
31 **Y fijaré tus fronteras desde el Iam-Suf** {Mar Rojo} al sur,
hasta el mar de los Plishtim {=filisteos} {Mar Mediterráneo} al oeste,
y también **desde el desierto** [de Jordania] al este,
hasta el río Éufrates [en Irak] al norte;
pues entregaré en las manos de ustedes a todos **los habitantes de la tierra** de Israel **y** entonces **los expulsarás de tu presencia**.
32 **No hagas con ellos y con sus dioses una alianza** de paz dejándolos quedarse en la tierra (pero sí se podrán quedar si abandonan a sus ídolos por completo§25).
33 Ellos **no podrán asentarse en tu tierra** [Israel], **no sea que te hagan pecar contra mí al servir a sus dioses, lo que sería para ti un tropiezo**".

Shemot {Éxodo} 24

PREPARACIÓN PARA RECIBIR LA TORÁ

1 Cuando estaban en el Sinai antes de recibir la Torá [el 4 de Siván del 2448][19:9] **dijo** El Eterno **a Moshé**:
"**Sube con El Eterno; tú, Aharón** (tu hermano), **Nadab y Abihú** (tus sobrinos)[6:23], **y 70 de los** líderes **ancianos de Israel**[3:16]; **y se postrarán** ahí **a lo lejos**.
2 Después **se acercará Moshé** estando **solo, a** donde esté la nube espesa del **Eterno**, pero **ellos no se acercarán; y** también **el pueblo no subirá con él**".
3 Entonces **fue Moshé y le contó al pueblo todas las palabras del Eterno** (de purificarse[19:15] y de poner un límite alrededor del monte[19:12]) **y todas sus leyes** [=las mitzvot que les comandó en Mará[15:25]].
Todo el pueblo respondió a una sola voz y dijo:
"**Todas las palabras que ha dicho El Eterno, las obedeceremos**".
4 Entonces **escribió Moshé todas las palabras del Eterno** [=La Torá] en un libro [desde la creación del mundo[Ber. 1:1] hasta la entrega de la Torá[20:18], agregando las leyes que les comandó en Mará[15:25]], **se levantó de madrugada** [el jueves 5 de Siván] **y construyó un altar bajo la montaña; y** con él **12 estelas representando a las 12 tribus de Israel**.
5 Luego **mandó a los jóvenes** primogénitos **de los hijos de Israel**, que en ese tiempo eran los que estaban a cargo de las ofrendas[19:22], **a que ofrezcan** en el altar **sacrificios que se queman** [Korbán-Olá][Vai. 1:10] **y que** también **degüellen sacrificios de paz** en honor **al Eterno** [Korbán-Shlamim][Vai. 3:1] **de toros**.
6 **Tomó Moshé la mitad de la sangre** de cada uno de estos dos tipos de sacrificios **y la colocó en** dos **vasijas** respectivamente; **y la** segunda **mitad de la sangre** de los dos tipos de sacrificios la **arrojó sobre el altar**.
En ese momento, todo el pueblo se convirtió a al judaísmo: El Brit-Milá ya se lo habían hecho en Egipto[12:1], se sumergieron en la Mikve {=baño ritual} al día anterior[19:14] y ahora ofrecieron sacrificios de paz.
7 Después **tomó el libro del pacto** que recién escribió[24:4] **y lo leyó frente al pueblo**; entonces ellos **respondieron**:

"**Todas las** mitzvot {=preceptos} **que ha dicho El Eterno las obedeceremos** primero, **y** solo entonces **vamos a** intentar **entender** su motivo".
En ese momento, bajaron ángeles del cielo y le colocaron dos coronas a cada uno, una por el mérito de haberse comprometido a observar las mitzvot, y otra por el mérito de haberse comprometido a intentar entenderlas§7.

8 **Moshé tomó la sangre** de los sacrificios que estaba en las dos vasijas, y también **la arrojó sobre** el Altar como expiación para **el pueblo y** les **dijo**:
"**Esta es la sangre del pacto que El Eterno ha hecho con ustedes, para** ustedes cumplir **todos estos mandamientos**".

9 **Y subieron** al monte Sinai **Moshé y Aharón, Nadab y Abihú** (los hijos de Aharón) **y 70 de los** líderes **ancianos de Israel**.

10 Ahí, TRANSGREDIENDO lo que Dios les había ordenado[24:2], **observaron** la Presencia Divina del **Dios de Israel, y** vieron que **bajo sus pies** había **como un ladrillo de zafiro** (ya que Dios recordaba los ladrillos de la esclavitud de sus hijos[1:14]) **y** también había una luz **con** tanta **pureza como la apariencia del cielo** sin nubes (demostrando su alegría, desde que salieron sus hijos de la esclavitud[12:41]).

11 Sin embargo, para no estropear la alegría de la entrega de la Torá, Dios **no extendió su mano** en ese momento **contra los** más **destacados de Israel** (Nadab, Abihú y los 70 líderes ancianos) para matarlos **por haber admirado** la Presencia Divina de **Dios** con insignificancia como si estuvieran **comiendo y bebiendo** [pero al final Nadab y Abihú murieron en la inauguración del Mishkán[Vai. 10:2] y los líderes ancianos murieron junto con las personas que reclamaron de tanto caminar en el desierto[Bam. 11:1]].

MOSHÉ SUBE AL MONTE SINAI POR 40 DÍAS

12 El 7 de Siván, después de la entrega de la Torá, **le dijo El Eterno a Moshé**:
"**Sube conmigo al monte y quédate ahí** por 40 días; **te daré** unas **tablas de piedra**[31:18], **la Torá** oral **y las** 613 **mitzvot** {=preceptos}, **las cuales he escrito** en forma insinuada dentro de los 10 mandamientos[20:2] **para** que puedas **enseñarlas**".

13 **Se levantó Moshé; y Iehoshúa su ayudante**[33:11] lo acompañó hasta el límite que hizo Moshé alrededor del monte[19:12]; y como Iehoshúa no podía seguir subiendo, estableció ahí su tienda **y** entonces, solo **Moshé subió al monte** donde fue la revelación **de Dios** en la zarza ardiente[3:2] [=Monte Sinai].

14 Pero antes de partir, **dijo** Moshé **a los** 70 líderes **ancianos**:
"**Siéntense aquí en nuestro** lugar a juzgar al pueblo **hasta que volvamos** Iehoshúa y yo **a ustedes**.
He aquí que se quedan **Aharón y Jur** [el hijo de Miriam[15:20]] **con ustedes**; por eso, **el que tenga un asunto** difícil de resolver, **que se acerque a ellos**".

15 **Moshé subió al monte y** todavía estaba§19 **una nube** milagrosa[19:16] **cubriendo al monte**.

16 Ya que desde que llegaron allá [1º de Siván del 2448], **reposó El Esplendor del Eterno sobre el monte Sinai** {Jabal Musa}[3:1] **y una nube** milagrosa **lo cubrió por seis días** [del 1º al 6 de Siván]. Hasta que **llamó El Eterno a Moshé al séptimo día** [7 de Siván] **desde en medio de la nube** para entregarle a todo el pueblo la Torá[19:20].

17 **La apariencia del Esplendor del Eterno** era **como un fuego ardiente** que destellaba **sobre la cima del monte**, causando una gran impresión **a los ojos de los hijos de Israel**.

18 Y entonces ahora, **Moshé entró dentro de la nube** espesa por un estrecho camino que Dios le había hecho §7 **y subió al monte**.
Permaneció Moshé en el monte estudiando la Torá de la boca de Dios durante **40 días y 40 noches**, o sea, 40 días enteros [contando desde el 8 de Siván hasta el 17 de Tamuz del 2448].

Parashat Terumá

Shemot {Éxodo} 25

DONACIONES PARA LA CONSTRUCCIÓN DEL MISHKÁN

1 Estando en el monte Sinai [el 10 de Tishrei del 2449], **habló El Eterno a Moshé diciendo**:

2 "**Habla a los hijos de Israel** para **que** cada uno **tome** una moneda de plata {de 8 g} como **ofrenda para mí** (para hacer las bases del Santuario)[38:26]; y además, **de cada persona que** quiera **donar de corazón** todo tipo de materiales para elaborar el Mishkán {=santuario} y las ropas de los cohanim, **tomen** y junten **las ofrendas** que ellos donen, para mí.

3 **Este** tipo de materiales **será la ofrenda que tomarán de ellos**:
Oro, plata y cobre;

4 lana pintada de **azul celeste**§20, o de **púrpura**; **lana carmesí** {=rojo oscuro}, **lino y** pelo de **cabras**;

5 **pieles de carnero** pintadas **de rojo, pieles de tejashim** {=un animal colorido que ya no existe} **y madera de acacia**;

6 **aceite** de olivo **para alumbrar** (al encender la Menorá)[27:20], **fragancias (para** ponérselas al **aceite de la unción**[30:22] **y para** hacer **el incienso de las especias**[30:34]**)**;
7 dos **piedras de ónix**[28:9] **y** 12 **piedras** preciosas de las **que se colocan** en marcos de oro[28:20]; **para** ponerlas en **el Efod** {=delantal del Cohén-Gadol}[28:6] **y en el Joshen** {=pectoral del Cohén-Gadol}[28:15] respectivamente.
8 Con todos estos materiales **me harán un Mikdash para que** así **yo repose** mi Presencia Divina **entre ellos**;
9 lo harás **conforme a las** visiones **que Yo te** voy a **mostrar** en fuego **del modelo del Mishkán** {=santuario} **y del modelo de todos sus utensilios**; **y así** también **los harán** por generaciones (en el Beit-Hamikdash Melajim A. 5:19).

CONSTRUIR EL ARCA DEL TESTIMONIO [ARÓN-HAEDUT]

10 **Harán el Arca** del Testimonio **de madera de acacia**; de **dos codos y medio de largo** {=1.20 m}, un **codo y medio de ancho** {=72 cm}, **y** un **codo y medio de alto** {=72 cm}; haciéndola en forma de una caja que quede abierta por arriba.
11 **La vas a cubrir de oro puro**, **por dentro y por fuera la cubrirás** a la base y a las 4 paredes; **y** también **vas a hacer sobre ella una corona de oro alrededor** del borde superior, como adorno.
12 **Fundirás para ella cuatro anillos de oro y los colocarás en sus cuatro esquinas** en la parte superior: **dos anillos de un lado y dos anillos del otro lado** (habiendo dos codos y medio entre un lado y el otro).
13 **Harás** dos **palos de madera de acacia y los cubrirás de oro**;
14 después **vas a meter a los palos por los anillos** que están **a los** dos **lados del Arca**; **para** poder **transportar al Arca con ellos**.
15 Para que se reconozca su importancia§24, **en los anillos del Arca** siempre **deben estar los palos**; y **no serán sacados de ella** nunca jamás,
16 ya que posteriormente§24 **colocarás en el Arca** al Libro de la Torá[Dev. 31:26], que es **el Testimonio** de nuestro pacto[19:5] **que Yo te voy a dar** [además de colocar también ahí a las Tablas de la Ley[40:20]].

CONSTRUIR LA TAPA DEL ARCA [CAPÓRET]

17 **Harás una Tapa de oro puro** para cubrir el Arca; de **dos codos y medio de largo** {=1.20 m}; **y** un **codo y medio de ancho** {=72 cm} [con 8 cm de grosor]§7.
18 **Y** le **harás** la forma de **dos ángeles de oro** con cara de bebés; **de** una sola **pieza** de oro **los harás**, formándolos **a los dos extremos de la Tapa**.
19 **Haz** la forma de **un ángel en un extremo y** la forma del **otro ángel en el otro extremo**.
No los harán por separado para soldarlos después; sino que de la misma pieza de oro **de la Tapa**, **harán a los ángeles a sus dos extremos**.
20 **Estarán los ángeles extendiendo las alas por encima** de sus cabezas, **cubriendo con sus alas** por encima de **la Tapa** [a 80 cm de ella]§7 **y sus caras** estarán viéndose **uno al otro**; **y** también **van a estar las caras de los ángeles** un poco inclinadas hacia abajo, viendo **hacia la Tapa**.
21 **Colocarás la Tapa encima del Arca por arriba**; pero antes de taparla, **dentro del Arca colocarás al Testimonio** de nuestro pacto[19:5], **que Yo te voy a dar** [=El Libro de la Torá[Dev. 31:26] y las Tablas de la Ley[40:20]].
22 **Voy a fijar** ese lugar para comunicarme **contigo** desde **ahí**; **y hablaré contigo desde encima de la Tapa** del Arca, **en medio de los dos ángeles que están** colocados **sobre el Arca del Testimonio**, **y** ahí escucharás **todo lo que voy a ordenarte para** que le digas a **los hijos de Israel**.

CONSTRUIR LA MESA [SHULJÁN]

23 **Harás una Mesa de madera de acacia**, de **dos codos de largo** {=96 cm}, un **codo de ancho** {=48 cm}, **y** un **codo y medio de alto** {=72 cm}.
24 **La cubrirás de oro puro y** además **vas a hacerle una corona de oro alrededor** del borde, como adorno.
25 **Le harás** también **un marco de un puño** de alto {=8 cm} **alrededor** del borde, **y** ahí es donde le **vas a hacer** a la Mesa **una corona de oro**, **en el marco** que está **alrededor** de ella.
26 **Le harás cuatro anillos de oro**; **y colocarás los anillos en las cuatro esquinas** de la Mesa, **correspondientes a sus cuatro patas**.
27 En las patas de la mesa, **junto al marco**, es donde **estarán los anillos**; siendo estos el **lugar donde** van pasar **los** dos **palos** que insertarás **para** poder **transportar** con ellos **a la Mesa**.
28 **Harás a los** dos **palos de madera de acacia y los cubrirás de oro. Con ellos va a ser transportada la Mesa**.
29 [En esta mesa, cada semana se tenían que colocar 12 panes[Vai. 24:6] poniendo en cada extremo seis panes apilados uno arriba del otro; pero para que no estén encimados, a los dos lados de la mesa habría que poner dos altos

soportes de cada lado de la mesa, para que sostengan entre ellos tubos horizontales a diferentes alturas, y así formen seis niveles a lo alto, en donde se colocarían los panes apilados uno arriba del otro sin que se toquen].
Harás sus 12 **moldes** para colocar en ellos a cada uno de los panes, **sus** dos **cucharones** para colocarlos en la mesa con olíbano {=resina aromática} Vaí. 24:7, **sus** cuatro **soportes** verticales (dos de cada lado) que van a sostener entre ellos a **sus** 28 **tubos**, **que** estarán acostados a diferente altura entre los soportes, para separar los seis niveles en los que se colocarán a los panes apilados, de modo que cada pan **va a estar cubierto por** tres de **ellos**, permitiendo colocar encima de él al siguiente pan sin que lo aplaste.
De oro puro los harás.
30 **Y colocarás sobre la Mesa** 12 **panes de** varios **lados** [=Léjem-Hapanim] (porque sus extremos estaban doblados hacia arriba en forma de 'U'); los cuales estarán **delante de mí**, **por siempre**; de modo que en cada Shabat no se saquen de la mesa a los panes de esa semana hasta que ya se estén colocando en ella unos panes nuevos §20.

CONSTRUIR LA MENORÁ

31 **Harás** una **Menorá** {=candelabro} **de oro puro**. **De** una sola **pieza** de oro **será hecha** toda **la Menorá**: **la base**; **el palo** de en medio; y también **sus** adornos en forma de **copas**, **botones y flores**. **Serán** todos hechos **de la misma** pieza de oro, y no los harás por separado para soldarlos después.
32 **Y seis *brazos* saldrán de sus lados**: **tres *brazos* de candelabro de un lado y tres *brazos* de candelabro del otro lado**, pero todos van acabar a la misma altura.
33 Un adorno de **tres copas grabadas** harás **en un *brazo*** hasta arriba, además de un **botón y** una **flor**; **y** también harás **tres copas** de adorno **grabadas en otro *brazo*** hasta arriba, además de un **botón y** una **flor**. **Así** harás **a** todos **los seis *brazos* que salgan de la Menorá**.
34 **En** el palo del medio de **la Menorá** habrá **cuatro copas grabadas** adornándola (tres arriba como en todos los brazos y uno en la parte de abajo); además de **sus** cinco **botones** (uno arriba como en todos los brazos, uno abajo y tres en el lugar de donde saldrá cada par de brazos 25:35) **y sus** tres **flores** de adorno (una arriba como en todos los brazos, una abajo y una en la base).
35 Un **botón** estará en este palo de en medio, **en el lugar** donde salen los **dos** primeros ***brazos* de él**; otro **botón en el lugar** donde salen los **dos** segundos ***brazos* de él**, y otro **botón en el lugar** donde salen los **dos** terceros ***brazos* de él**; adornando **así a los seis *brazos* que salen** del palo de en medio **de la Menorá**.
36 **Sus botones** de adorno **y sus *brazos* serán** hechos **de la misma** pieza de oro, y no los harás por separado para soldarlos después; **toda** ella será **una** sola **pieza de oro puro**.
37 **Harás sus siete** vasitos para las **velas y encenderás a sus velas** con aceite, las cuales estarán inclinadas de forma que **alumbrarán hacia el *centro*** de la Menorá.
38 **Sus pinzas** (para acomodar las mechas) **y sus platitos** (para colocar las cenizas) también **serán de oro puro**.
39 **Será hecha con un kikar de oro puro** {=48 kg} con **todas estas *partes*** (el palo de en medio, los seis brazos, los adornos y las velas) §20.
40 **Observa** su forma **y hazla** así, **según el modelo** de fuego **que a ti** va a ser **mostrado**, aquí **en el monte** Sinai.

Shemot {Éxodo} 26

LAS PRIMERAS TELAS QUE CUBREN LA TIENDA [IERIOT-HAMISHKÁN]

1 El lugar más sagrado del Mishkán {=santuario} será el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} que es la Tienda que estará en el centro del patio. La primera cobertura de esa Tienda del **Mishkán la harás** al elaborar **10 telas** tejidas con un estambre hecho **de**: 6 hilos de **lino hilado**, 6 hilos de lana color **azul celeste**, 6 hilos de lana color **púrpura**, **y** 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} [24 hilos en total]; **y** les vas a hacer en relieve, la forma de unos **ángeles** de adorno a estas telas; **bordadas profesionalmente las harás** (pero no pongas a los ángeles en las telas ya terminadas, al coserlos con una aguja).
2 **La longitud de una tela será de 28 codos** {=13.44 m} **y el ancho** será **de cuatro codos** {=1.92 m}; así será **una tela**, **y la misma medida** tendrán **todas las telas**.
3 **Cinco telas estarán unidas una con la otra** al coserlas con aguja **y** por otro lado, las otras **cinco telas** también **estarán unidas una con la otra** al coserlas con aguja {5+5=10}.
4 Y para sujetar las unas con las otras, **harás lazos** {de 26 cm de ancho cada uno} con un estambre de lana color **azul celeste** a lo largo **del borde de la tela** que esté **en el extremo del** primer **conjunto** de cinco telas unidas; **y lo mismo harás en el borde de la tela del extremo del segundo conjunto** de cinco telas unidas.

5 De esta forma **harás 50 lazos** de estambre **en la primera tela y 50 lazos** de estambre **harás en el extremo de la tela que está en el segundo conjunto**. Asegúrate de **que correspondan** cada uno de **los lazos de un** conjunto, **frente a los del otro**.

6 También **harás 50 broches de oro y** al meter los broches en los lazos, **sujetarás las telas de un** conjunto **con las del otro** conjunto **a través de los broches**, **para que la** cobertura de la Tienda del **Mishkán sea una sola** pieza [que medía 4×10=40 codos de ancho {19.20 m} por 28 de largo {13.44 m}].
[Con estas telas se cubría todo el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} que medía 30 codos de largo[26:18], más un codo del grosor del muro de atrás[26:22]; quedando así 9 codos {40-30-1=9} que cubrían la altura del muro de atrás (que tenía 10 codos de alto {=4.8 m})[26:16].
El ancho de la Tienda era de 10 codos, más 2 codos del grosor de los muros a los lados; entonces las telas que tenían 28 codos de largo, al cubrirlo les sobraban 16 codos {28-10-2=16} con los que se cubrían 8 codos de la altura de los muros de cada lado].

LAS SEGUNDAS TELAS QUE CUBREN LA TIENDA [ÓHEL]

7 **Harás** también **telas** hechas con pelo **de cabras para cubrir** la Tienda del **Mishkán** [Óhel-Moed]. En total, **11 telas harás**.

8 **La longitud de una tela será de 30 codos** {=14.40 m} **y el ancho** será **de cuatro codos** {=1.92 m}; así será **una** sola **tela**, **y la misma medida** tendrán todas **las 11 telas**.

9 Después **vas a unir cinco telas por separado y seis telas por separado** {5+6=11}, **y doblarás a la sexta tela** por la mitad, para que esta tela doblada esté **hacia la entrada de la Tienda** del Mishkán.

10 Para sujetar las unas con las otras, **harás 50 lazos** {de 28 cm de ancho cada uno} a lo largo **del borde de la tela** que está **al extremo del** primer **conjunto** (de las cinco telas unidas); **y 50 lazos al borde de la tela** del extremo **del segundo conjunto** (de las seis telas unidas).

11 También **harás 50 broches de cobre y meterás a los broches en los lazos**; así **sujetarás la cobertura para que sea una sola** pieza [que medía 4×10.5=42 codos de ancho {=20.16 m}].

12 Colocarás estas telas encima de las anteriores, y los dos codos de **la parte que sobresalga de** estas **Telas de la Cobertura** [hechas con pelo de cabras que tienen 42 codos de ancho] sobre las de estambre [que tienen solo 40 codos] [26:6] la cual es **la media tela extra** {42-40=4÷2=2 codos}; **va a quedar** dividida: un codo en la parte de adelante cubriendo las columnas de la entrada[26:37] y el otro codo estará **en la parte de atrás** de la Tienda **del Mishkán** (cubriendo las bases de los muros de atrás de la Tienda y llegando hasta el piso).

13 **Y el codo** extra **de este lado y el codo** extra **del otro lado que queda sobrando del largo las Telas de la Cobertura** [hechas con pelo de cabras que tienen 30 codos de largo] sobre las de estambre [que tienen solo 28 codos de largo]; **va a quedar** repartido **a los lados** de la Tienda **del Mishkán**, **a un lado y al otro**, **para cubrirla** (tapando 9 codos de los muros de ambos lados, dejando solo un codo al descubierto) {30 codos de las telas - 10 codos del ancho de la Tienda - 2 codos del grosor de los muros =18 codos que las telas cubrían de los muros a los lados}.

ELABORAR LA ÚLTIMA COBERTURA DE LA TIENDA [OROT]

14 **Harás una lona para** colocar encima de las Telas de **la Cobertura** [de pelo de cabras] elaborada de **pieles de carnero** pintadas **de rojo**; **y una lona de pieles de tejashim** {=un animal colorido que ya no existe} **por encima**.
[Estas lonas medían 30×10 codos, y tapaban únicamente el techo del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro}].

LAS TABLAS DE LA TIENDA DEL MISHKÁN [KERASHIM]

15 **Harás las** 48 **tablas para** la Tienda del **Mishkán** [Óhel-Moed], serán **de madera de acacia** y estarán **paradas** verticalmente formando los tres muros.

16 Será de **10 codos** {=4.80 m} **la altura de** cada **tabla**; un **codo y medio** {=72 cm} será **el ancho de cada tabla** y un codo de grosor {=48 cm}.

17 Las moldearás en la parte de abajo, formando así **dos *patas*** en el inferior de **cada tabla**, de forma que estas patas [de un codo de alto {=48 cm}] queden **separadas** entre sí y paralelas **una con la otra** para poder encajarse dentro de dos bases de plata[26:19].
Así le harás a todas las tablas del Mishkán.

18 Entonces **harás** de esta forma a **las tablas para el Mishkán**:
20 tablas estarán formando el muro **que da al sur** [que medía 1.5×20=30 codos {=14.40 m}].

19 **Y harás 40 bases de plata** para colocarlas **debajo de las 20 tablas**; **dos bases debajo de una tabla para sus dos *patas* y dos bases debajo de** cualquier **otra tabla para sus dos *patas***.
[Cada base tenía un codo de alto, tenía el mismo grosor que las tablas y la mitad del ancho; además tenía un agujero en el medio para insertar en ella cada una de las patas de las tablas. Por eso cada tabla al ser encajada en sus dos bases, formaba una columna derecha].

20 **En el segundo lado del Mishkán**; el muro **que da al norte**, habían otras **20 tablas**,
21 con **40 bases de plata**; **dos bases debajo de una tabla y dos bases debajo de** cualquier **otra tabla**.
22 Del lado este no harás ningún muro, ya que por ahí será la entrada[26:36]; y **para la parte de atrás del Mishkán**,
el muro que da **al oeste**, **harás seis tablas**;
23 **y** además **harás** otras **dos tablas para las esquinas** de los muros **del Mishkán en la parte de atrás** [al
noroeste y al suroeste] que van a ser parte también del muro del oeste [midiendo este 1.5×8=12 codos {5.76 m}],
solo que estas tablas van a estar también atrás del grosor de los muros del norte y del sur [de un codo de
ancho cada uno] formando así el espacio interior de la Tienda de 10 codos {=4.80 m}.
24 Todas estas tablas **estarán unidas** en la parte **de abajo y** todo a lo alto también estarán **juntas** una con la
otra (ya que las dos bases no serán más anchas que el grosor de la tabla); **y** además **terminarán** juntas **en la
parte de arriba** con una hendidura en cada tabla, **para** unir a cada tabla con la de al lado a través de **un
anillo** de oro.
Y **así** de esta forma, también **estarán ambas** esquinas del lado oeste unidas con la última tabla del muro del
norte y del sur a través de anillos; de esta manera **las dos esquinas estarán** unidas, y no se separarán todos
los tres muros.
25 **Habrá** en el muro occidental un total de **ocho tablas** [1.5×8=12 codos {5.76 m}], cada una con **sus bases de
plata**, haciendo un total de **16 bases**; **dos bases debajo de una tabla y dos bases debajo de** cualquier
otra tabla.
26 **Harás cinco travesaños de madera de acacia**, **para** sostener **las tablas** del muro de **un lado del
Mishkán**;
27 **y cinco travesaños para** sostener **las tablas** del muro del **otro lado del Mishkán**; **y cinco travesaños
para** sostener **las tablas** del muro **del lado** de atrás **del Mishkán**, **en la parte del oeste**.
Y cada tabla tendrá en la parte de afuera dos anillos: uno a 2.5 codos de alto y otro a 7.5 codos de alto, por
los cuales pasarán horizontalmente 4 de los travesaños; midiendo cada uno de esos travesaños la mitad del
ancho del muro y quedando uno después del otro, de forma que queden 2 travesaños en los anillos de arriba
y 2 travesaños en los anillos de abajo.
28 Además, a la mitad de su altura las tablas estarán perforadas de un lado al otro a lo ancho; y el quinto
travesaño, **el travesaño central** estará metido **en el interior de las tablas**; y como será del doble de largo
que los anteriores, **atravesará de un extremo** del muro **al** otro **extremo**.
29 **A las** 48 **tablas cubrirás de oro y a sus** 96 **anillos los harás de oro**, **que** serán **el lugar para** pasar por
ahí a **los travesaños**; y dentro de cada uno de esos anillos habrá como un tubo de oro, de forma que al
insertar a los travesaños por esos tubos, también **estarás cubriendo a los travesaños con oro**.
30 Tú mismo **levantarás al Mishkán** uniendo todas estas partes **según sus leyes** (colocando a cada tabla en
su lugar fijo[§8]), según la forma **que** te será **mostrada en el monte** Sinai.

EL TELÓN DE LA ENTRADA AL KÓDESH-HAKODASHIM [PARÓJET]

31 **Harás un Telón** [de 10 codos {4.8 m} por 10 codos {=23 m²}] con un estambre hecho de: 6 hilos de lana color
azul celeste, 6 hilos de lana color **púrpura**, 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} **y** 6 hilos de **lino hilado**
[24 hilos en total]; **y le harás** en relieve, **bordados profesionalmente**, **unos ángeles** de adorno (pero no se
los agregues al Telón ya terminado, al coserlos con una aguja).
32 **Lo colocarás** sostenido **de cuatro columnas de** madera de **acacia cubiertas de oro y con ganchos de
oro** (de donde el Telón va a estar colgado); **y** estas columnas van a estar insertadas **en cuatro bases de
plata**.
33 **Colocarás al Telón** y a las cuatro columnas **debajo de los broches**[26:6] que unirán a los dos conjuntos de
las telas de estambre de la cobertura, que estarán dentro del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} a 20 codos
de la entrada; **y ahí llevarás**, al lugar que está **dentro del Telón**, **al Arca del Testimonio**[25:10].
Entonces **el Telón separará para ustedes entre** los primeros 20 codos de la Tienda que es **el Kódesh**
{=Santuario} **y** los 10 codos del interior, que es **el Kódesh-Hakodashim** {=Santo Santuario}.
34 **Y colocarás la Tapa**[25:17] **sobre el Arca del Testimonio**[25:10], **dentro del Kódesh-Hakodashim**;
35 también **pondrás** ahí **a la Mesa**[25:23] en la parte de **afuera del Telón** (pero dentro del Óhel-Moed); **y** pondrás
a la Menorá[25:31] **frente a la Mesa**, **al lado sur del Mishkán** [a la izquierda del que entra, a 2.5 codos del
muro sur], **y a la Mesa la colocarás del lado norte** [a la derecha del que entra, a 2.5 codos del muro
norte].

ELABORAR LA CORTINA DE LA ENTRADA A LA TIENDA [MASAJ]

36 **Harás** una **Cortina para** colocarla en **la entrada de la Tienda** del Mishkán [de 10 codos {4.8 m} por 10
codos {=23 m²}] con un estambre hecho de: 6 hilos de lana color **azul celeste**, 6 hilos de lana color **púrpura**,

6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} **y** 6 hilos de **lino hilado** [24 hilos en total]; con unos ángeles de adorno **cosidos profesionalmente** con aguja, de manera que se vean de los dos lados de la Cortina.

37 **Le harás a la Cortina cinco columnas de** madera de **acacia** para sostenerla; **las cubrirás de oro**, **sus ganchos** serán también **de oro** (de donde la Cortina va a estar colgada) **y les fundirás cinco bases de cobre** en donde las columnas van a estar insertadas.

Shemot {Éxodo} 27

ELABORAR EL ALTAR EXTERIOR [MIZBAJ-HAOLÁ]

1 **Harás el Altar de madera de acacia** de **cinco codos de largo** {2.40 m} **y cinco codos de ancho**; **será cuadrado el Altar** {=5.76 m²}, y a los cinco codos de altura, va a tener una moldura de adorno a su alrededor, de un codo de alto[27:5]. Y desde esa moldura hacia arriba[§20], el Altar **tendrá** otros **tres codos de alto**.

2 Además, **le harás** cuatro ***extremidades*** al Altar [de 1 codo × 1 codo × 1 codo] **en sus cuatro esquinas** superiores [midiendo el Altar en total 10 codos de alto {=4.64 m}][§20]; **de la misma** pieza **serán sus** cuatro ***extremidades*** (no las hagas por separado para unirlas después); **y lo cubrirás** al Altar **con cobre**.

3 **Le harás** sus utensilios: **Cacerolas para** colocar **las cenizas**[Vai. 6:3],
recogedores para juntar las cenizas,
recipientes para recibir la sangre de los sacrificios[Vai. 1:5],
tridentes para colocar la carne en el fuego[Vai. 1:7],
y palas para llevar en ellos a los carbones[Vai. 16:12].
Todos los utensilios del Altar **los harás de cobre**.

4 **Le harás una rejilla** alrededor (para detener a los carbones, que no se caigan al piso) **hecha con una red de cobre** de un codo de alto {=48 cm}; **y le harás a la red cuatro anillos de cobre**, **en sus cuatro extremos**.

5 **La colocarás a esta** red **bajo la moldura** de alrededor **del Altar**; pero **en la parte de abajo** del Altar a cuatro codos de altura, de modo **que llegue** la parte superior de **la red hasta la mitad** de la altura **del Altar** [=cinco codos].
Y le harás también una rampa del lado sur para que así los cohanim puedan subir por ella[20:23].

6 También **harás** dos **palos para el Altar**, **palos de madera de acacia y los cubrirás de cobre**.

7 Después **harás pasar estos palos dentro de los anillos**; **y estarán** así **los palos en los dos extremos del Altar** para poder levantarlo de ahí **al transportarlo**.

8 El interior **de sus paredes lo harás hueco** y cuando acampen lo llenarán de tierra[20:21]; **de la forma** que te será **mostrada a ti en el monte** Sinai, **así lo harán**.

ELABORAR LOS LIENZOS ALREDEDOR DEL PATIO [KELAÍM]

9 **Harás el patio** exterior **del Mishkán** al colocar en la pared **que da al sur**, **lienzos para el patio**; haciéndolos como una red, con cuerdas **de lino hilado**.
100 codos de largo {=48 m} **será** la pared de **un lado**.

10 **Las columnas** que harás para sostenerlos **serán 20** [cubiertas de cobre][§15] y dejarás cinco codos entre una columna y la otra; **las bases** que harás como soportes de las columnas **serán 20** bases **de cobre**; los anillos que le harás a los lienzos para colgarlos (que estarán unidos a ellos a través de cuerdas) serán de cobre; **los ganchos de las columnas** (de donde los lienzos van a estar colgados) **y los alambres** que pondrás alrededor de las columnas para adornarlas, serán **de plata**.

11 **También** en la pared **que da al norte**, **a lo largo** de toda la pared, colocarás **lienzos en** todos los **100** codos **del largo** {=48 m}; **las columnas** que harás para sostenerlos **serán 20**, dejando cinco codos entre una columna y la otra; **las bases** que harás como soportes de las columnas **serán 20** bases **de cobre**; **los ganchos de las columnas** (de donde los lienzos van a estar colgados) **y los alambres** que pondrás alrededor de las columnas para adornarlas serán **de plata**.

12 **El ancho del patio**, en la pared **que da al oeste**, colocarás **lienzos** que tengan un largo **de 50 codos** {=24 m}; **las columnas** que harás para sostenerlos **serán 10**, dejando cinco codos entre una columna y la otra; **y las bases** que harás como soportes de las columnas **serán 10** bases de cobre.

13 **El ancho del patio**, en el lado **que da al este**, **será de 50 codos** {=24 m}; divididos de la siguiente forma: {15+15+20=50}

14 • **15 codos** {=7.20 m} tendrán **los lienzos de un lado** junto a la esquina; **sus columnas** serán **tres y sus bases** serán **tres**.

15 • **Y del otro lado**, con un ancho de **15** codos colocarás también **lienzos**, **sus columnas** serán **tres y sus bases** serán **tres**.

16 • **Y para la entrada del patio** harás **una Cortina de 20 codos** de largo {=9.60 m} con un estambre hecho de 6 hilos de lana color **azul celeste**, 6 hilos de lana color **púrpura**, 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo

oscuro} **y** 6 hilos de **lino hilado** [24 hilos en total]; y le pondrás de adorno unos ángeles **cosidos profesionalmente** con aguja, de manera que se vean de los dos lados de la Cortina; **sus columnas** serán **cuatro y sus bases** serán **cuatro**.

17 En **todas las columnas que rodean al patio**; **los alambres** que les colocarás alrededor para adornarlas **serán de plata**, **los ganchos** que tendrán (de donde los lienzos van a estar colgados) **serán de plata y las bases** que harás para insertar en ellas a las columnas **serán de cobre**.

18 **La longitud del patio será de 100 codos** {=48 m} [de este a oeste], **el ancho** será **de 50 codos** {=24 m}; el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} estará colocado **a 50** codos de la entrada [que está en el este]; **y la altura** de los lienzos será de **cinco codos** {=2.40 m}, hechos con **lino hilado y las bases** de sus columnas y de las columnas de la cortina de la entrada[26:36] serán **de cobre**.

19 **Todos los utensilios** requeridos **para** realizar **el Mishkán en todos sus trabajos** (como martillos y pinzas), **todas las estacas** del Mishkán (que asegurarán al suelo a los extremos de las Telas de la Cobertura[26:7] para que no se vuelen), **y todas las estacas del patio** (que asegurarán al suelo a los lienzos[27:9] para que se mantengan firmes) **serán de cobre**".

Parashat Tetzavé

ENCENDER LA MENORÁ

20 Siguió hablando Dios a Moshé:

"En el futuro[Vai. 24:2], **tú ordenarás a los hijos de Israel que agarren para ti aceite de olivo extra-puro**, hecho **para alumbrar**, elaborado solo con la primera gota de aceite que salga al prensar cada aceituna; **para que** con este aceite, **estén encendidas** las siete **velas** de la Menorá[25:31] **siempre**[§20].

21 **En el** interior del **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1] pero **afuera del Telón**[26:36] **que da al** Arca del **Testimonio**[25:10]; **lo servirá Aharón y sus** cuatro **hijos** a este aceite dentro de las siete velas de la Menorá, para encenderla **tanto al anochecer como al amanecer**[§20] **delante del Eterno**.

Este **decreto eterno** se aplicará **por** todas las **generaciones**, al recibir este aceite[§41] **de los hijos de Israel**.

Shemot {Éxodo} 28

ELABORAR LAS ROPAS DE LOS COHANIM

1 Una vez que terminen de construir el Mishkán {=santuario}, **tú acerca hacia ti a Aharón tu hermano y a sus hijos junto con él**; ya que ellos fueron elegidos **de entre** todos **los hijos de Israel para servirme a mí** como cohanim:

Aharón que será el Cohén-Gadol {=el líder de los cohanim};
y además **Nadab**, **Abihú**, **Elazar e Itamar los hijos de Aharón**[6:23] serán los cohanim.

2 Entonces **harás ropas sagradas para Aharón tu hermano**, que las va a usar en el servicio del Mishkán **con honor y con esplendor**.

3 Así que **habla tú con todos los** artesanos hábiles y **sabios de corazón**, **a quienes he llenado con espíritu de sabiduría**, para **que hagan las ropas de Aharón para que** así **sea** él **consagrado** como el Cohén-Gadol, **para servirme a mí**.

4 **Estas son las ropas que** le **harán** al Cohén-Gadol:

1) **El Joshen** {=pectoral}[28:15] que va sobre el corazón,
2) que estará sostenido por **el Efod** {=delantal}[28:6];
3) bajo ellos vestirá al **Meíl** {=manto}[28:31],
4) y bajo él vestirá **una Túnica bordada** con adornos[28:39];
5) así como sus Calzones[28:42],
6) además, **un Turbante** en la cabeza[28:39],
7) y encima de él le colocarás en la frente al Tzitz {=una placa de oro}[28:36],
8) **y un Cinturón** ajustando a la Túnica[28:39].

Harán estas ocho **ropas** de las ofrendas **sagradas** del pueblo[25:1], **para tu hermano Aharón** (el Cohén-Gadol) **y** además, otras cuatro ropas para **sus hijos** (los otros cohanim)[28:40] **para servirme a mí**.

5 **Estos** artesanos **tomarán al oro**, **a la** lana color **azul celeste**, **a la** lana color **púrpura**, **a la lana carmesí** {=rojo oscuro} **y al lino** para poder así elaborar estas ropas.

ELABORAR EL EFOD

6 **Harán el Efod** {=delantal} del Cohén-Gadol **con** un estambre hecho de: un hilo de **oro** que iba trenzado junto con 6 hilos de lana color **azul celeste**, uno de oro con 6 hilos de lana color **púrpura**, uno de oro con 6 hilos de **lana carmesí y** uno de oro con 6 hilos de **lino hilado** [28 hilos en total]; y tendrá adornos en relieve **bordados profesionalmente**.

7 **Tendrá dos tirantes unidos en sus dos extremos** que subirán por la espalda del Cohén-Gadol hasta los hombros, para detener sobre su pecho al Joshen {=pectoral}[28:25]; los cuales **serán** bordados por separado y después **unidos** a la cinta del Efod.

8 **La cinta para abrocharse** la cintura **que tiene** el Efod, será hecha **de la misma forma** que el Efod **y será** bordada ***unida*** **a él**: con un hilo de **oro** que iba trenzado junto con 6 hilos de lana color **azul celeste**, uno de oro con 6 hilos de lana color **púrpura**, uno de oro con 6 hilos de **lana carmesí y** uno de oro con 6 hilos de **lino hilado** [28 hilos en total].

ELABORAR LAS PIEDRAS DE ÓNIX [AVNEI-SHÓHAM]

9 **Tomarás a dos piedras de ónix**[25:7] **y grabarás en ellas los nombres de los** 12 **hijos de Israel**:

10 **Seis de los nombres en una piedra** [Reubén, Leví, Isajar, Naftalí, Gad y Iosef al lado derecho][§34] **y los nombres de los seis restantes en la otra piedra** [Shimón, Iehudá, Zevulún, Dan, Asher y Biniamín al lado izquierdo], **según** los nombres con los que fueron llamados[§7] en **su nacimiento**[Ber. 29:32].

11 Con un **tallado de piedra profesional** y con las letras hundidas[§32] **como el grabado de un sello**; **así grabarás en** esas **dos piedras los nombres de los hijos de Israel** [con la ayuda del Shamir][§7]; **y las harás** bien pulidas, de forma que encajen y puedan **quedar rodeadas de marcos de oro**[28:13].

12 Después **pondrás a las dos piedras en** los extremos de **los tirantes del Efod** (que bajaban por sus hombros hacia su pecho), ya que esas son las **piedras del recordatorio de los** 12 **hijos de Israel**; y **llevará Aharón** (el Cohén-Gadol) **sus nombres delante del Eterno en sus dos hombros** para que sirvan **de recordatorio** del mérito de ellos, delante de Dios.

13 **Harás** a los dos **marcos de oro** para colocar en ellos a las piedras de ónix;

14 y también para **dos cadenitas de oro puro**[28:22], que estarán ahí **para** sostener **los bordes** superiores del Joshen {=pectoral}[28:22]; **las** cadenitas **serán hechas con un trenzado profesional** de alambre de oro **y** estarán **fijadas las cadenitas trenzadas, en los** dos **marcos** de oro.

ELABORAR EL JOSHEN

15 **Harás el Joshen-Hamishpat** {=pectoral que los guía según la ley}[28:30] con adornos en relieve **bordados profesionalmente**, y **lo harás** tal cual **como al Efod**[28:6]; es decir, con un estambre hecho de: un hilo de **oro** que iba trenzado junto con 6 hilos de lana color **azul celeste**, uno de oro con 6 hilos de lana color **púrpura**, uno de oro con 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} **y** uno de oro con 6 hilos de **lino hilado** [28 hilos en total]; así es como **lo harás**.

16 Incluso que tendrá la forma de un rectángulo, **quedará un cuadrado** al estar **doblado** por la mitad, de abajo hacia arriba; entonces medirá **una *palma*** de mano **de *alto*** {=24 cm} **y una *palma*** de mano **de ancho** {=24 cm}, y el Cohén-Gadol lo vestirá sobre su pecho.

17 **Le colocarás en él, piedras que se colocan** en marcos de oro; haciendo **cuatro filas** horizontales **de piedras** preciosas:
En la primera **fila**: **una cornalina** [roja][§11], **un topacio** [verde] **y un ágata** [con líneas blanco, rojo y negro]; **estas estarán en la primera fila**.

18 en **la segunda fila**: **una turquesa** [azul claro], **un zafiro** [azul oscuro] **y un cuarzo** [blanco];

19 en **la tercera fila**: **una sodalita** [azul], **una calcedonia** [gris] **y una amatista** [violeta];

20 en **la cuarta fila**: **un aguamarina** [azul-verdosa], **un ónix** [negro] **y un ópalo** [de todos los colores].
Todas ellas quedarán **enmarcadas en oro al colocarse** en sus respectivos marcos.

21 **Las piedras corresponderán a los nombres de los hijos de Israel** [Iaacov].
Serán **12 como los nombres de ellos**.
Con letras hundidas[§32] **como el grabado de un sello**, estará **cada uno** de los hijos de Iaacov recordado **por su nombre** en su respectiva piedra preciosa, **conforme** al orden de nacimiento de **las 12 tribus**[Ber. 29:32].

22 **Le harás al Joshen cadenitas para** sostener a **sus bordes** superiores de los tirantes del Efod[28:12]; y serán hechas **con un trenzado profesional, de oro puro**.

23 También **le harás al Joshen dos anillos de oro** puro; **y colocarás a los dos anillos** alrededor de los agujeros que harás **en los dos extremos** superiores **del Joshen**.

24 Luego **pasarás a las dos** cadenitas **trenzadas de oro, por los dos anillos** que estarán **en los extremos** superiores **del Joshen**;

25 **y los dos extremos de las dos** cadenitas **trenzadas los unirás a los dos marcos** de las piedras de ónix[28:13]; **y** a esos marcos **los fijarás en los tirantes del Efod, en el lado de afuera** de los extremos de los tirantes (que bajaban por sus hombros hacia su pecho).

26 Por otro lado, **harás dos anillos de oro que pondrás en los dos extremos del Joshen en su borde** inferior, el **que da hacia el Efod** {=delantal}, en el lado **de adentro** del Joshen (ya que estaba doblado hacia arriba por la mitad)[28:16];

27 **y harás** otros **dos anillos de oro** que **los fijarás en** el comienzo de **los dos tirantes del Efod**, **en la parte de abajo** de ellos (que irán en la parte inferior de la espalda del Cohén-Gadol); estos anillos estarán **en el lado de afuera** de los tirantes, **cerca de donde se unen** los tirantes al Efod {=delantal}, un poco **por encima de la cinta del Efod** con la que se abrochará la cintura.

28 Y ustedes **sujetarán al Joshen por sus anillos** inferiores **a los anillos** inferiores de los tirantes **del Efod** (en la parte inferior de la espalda) **con un cordón** de lana color **azul celeste**, **para que** el Joshen **quede** ajustado **sobre la cinta del Efod** con la que se abrochará la cintura **y** de esta forma **no se separe** la parte de abajo del **Joshen del Efod** {=delantal}.

29 Así **llevará Aharón** (el Cohén-Gadol) **los nombres de los hijos de Israel en el Joshen-Hamishpat** {=pectoral de la ley} **sobre su corazón cuando entre al Santuario** [=Óhel-Moed] 26:33, **para** que sean un **recordatorio** del mérito de ellos **delante del Eterno por siempre**.

30 **Y colocarás dentro del Joshen-Hamishpat** {=pectoral que los guía según la ley} en la parte donde está doblado por la mitad 28:16, **al** pergamino que es llamado **'Urim'** {=que ilumina} que también es **el** llamado **'Tumim'** {=que ordena}; que como tendrá escrito en él un nombre sagrado, hará que las letras de las 12 piedras se iluminen y se ordenen milagrosamente, formando palabras que guíen proféticamente al pueblo indicándole cómo actuar; **y** este nombre sagrado ***estará*** **sobre el corazón de Aharón cuando entre** al Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} **delante del Eterno**, para **que lleve Aharón sobre su corazón** esta **guía** de la ley **de los hijos de Israel**, **delante del Eterno por siempre**.

ELABORAR EL MEÍL

31 **Harás el Meíl** {=manto} que vestía el Cohén-Gadol abajo **del Efod** {=delantal}; **todo él** hecho con un estambre **de** 12 hilos§7 **de** lana color **azul celeste**.

32 En **la abertura para** la **cabeza**, la tela **estará** doblada **hacia adentro** de forma **que le quede un cuello** al Meíl **alrededor de** esa **abertura**, hecho de la misma tela **con un tejido profesional**.
Como el cuello de **la abertura de una armadura le quedará hecho** al Meíl con bordado doble, para **que** así **no se vaya a romper**; cosa que está prohibido.

33 **Le harás en el borde** inferior de la ropa, **unas granadas** de adorno, hechas con un estambre **de**: 8 hilos de lana color **azul celeste**, 8 hilos de lana color **púrpura**, **y** 8 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} [24 hilos en total]; las pondrás **en el borde a su alrededor y** además pondrás **campanitas de oro entre ellas**, **alrededor** de la ropa:

34 De forma que habrá **una campanita de oro y** después **una granada**, **una campanita de oro y** después **una granada**; siguiendo así **en** todo **el borde del Meíl a su alrededor** [36 de cada uno por delante y 36 por detrás]§7.

35 Esta ropa **la llevará Aharón** (el Cohén-Gadol) **a** la hora de **efectuar el servicio** del Mishkán **y se oirá el sonido** del tintineo de las campanas **cuando entre en el Santuario delante El Eterno** [=Óhel-Moed] 26:33 **y** también **cuando salga**; **y** así **no morirá** quemado por un fuego divino.

ELABORAR EL TZITZ

36 **Harás el Tzitz** {=placa} utilizando una lámina **de oro puro** [de 4 cm de ancho que iba de oreja a oreja]§7 **y grabarás en ella** en relieve, grabado **como el grabado de un sello**, las palabras: **«KÓDESH LADO'NAI»** {en hebreo = Consagrado al Eterno}.

37 **Lo sujetarás con un cordón** de lana color **azul celeste**, por sus dos lados y por arriba, y lo colocarás en la frente de Aharón de modo **que** el cordón de arriba **esté sobre el Turbante** 28:39; y después atarás los tres extremos de los cordones atrás de la nuca para que el Tzitz **esté** fijo **en la parte delantera del Turbante** abajo del tefilín de la cabeza 13:9.

38 Así **quedará** fijo **sobre la frente de Aharón** (el Cohén-Gadol); **y** al vestir **Aharón** al Tzitz, Dios **perdonará** todos **los delitos** cometidos por **los** sacrificios **sagrados**:
Aquellos **que** los **hayan consagrado los hijos de Israel** y sin saberlo, se haya impurificado **cualquiera de las ofrendas de los** sacrificios **sagrados** que se obsequian en el fuego del Altar (como la sangre Vai. 1:5 y la gordura Vai. 3:9).
Por eso **estará** este Tzitz **sobre su frente** [de Aharón] y él estará pensando en él **todo el tiempo**, **para que** así **ellos** [los hijos de Israel] **sean aceptados delante del Eterno** y sean perdonados.

TERMINAR LAS OTRAS ROPAS DE LOS COHANIM

39 **Bordarás** con adornos a **la Túnica de lino** del Cohén-Gadol; le **harás** también **un Turbante de lino** [de 7 m de largo]§25 **y** le **harás un Cinturón** de lino [de 15 m de largo y 6 cm de ancho]§20 con adornos de lana color azul celeste, púrpura y carmesí {=rojo oscuro} 39:29 **cosidos profesionalmente**.

40 **Para** vestir a **los hijos de Aharón** que son los otros cohanim[28:1], les **harás Túnicas** de lino. **Y** también **les harás Cinturones** de lino con adornos de lana[§20], además **les harás Gorros de** turbante de lino que les darán **honor y esplendor**.

41 **Le vestirás** estas ocho ropas **a Aharón tu hermano** [1) Calzones[28:42], 2) la Túnica[28:39] y 3) el Cinturón[28:39]; 4) el Meíl {=manto}[28:31] junto con 5) el Efod {=delantal}[28:6] y 6) el Joshen {=pectoral}[28:15]; 7) el Turbante[28:39] en la cabeza y 8) el Tzitz {=placa}[28:36] en la frente] **y a sus hijos con él** solo cuatro ropas [1) Calzones[28:42], 2) Túnicas[28:40], 3) Cinturones[28:40] y 4) Gorros[28:40]]; **los ungirás** (derramando en sus cabezas un poco del aceite con fragancias[30:22]), **los asignarás** en su cargo, **los consagrarás** como cohanim **y** entonces **me servirán a mí** en el Mishkán.

42 **Hazles** a todos los cohanim **calzones** hechos con un estambre de 6 hilos[§7] **de lino para cubrir la desnudez** de ellos [los cuales expiarán el pecado de adulterio][§7] y los **estarán** cubriendo **desde la cintura hasta los muslos**.

43 Estas ropas sagradas **estarán** puestas **sobre Aharón y sus hijos cuando** necesiten **entrar al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1], **o cuando se acerquen al Altar** Exterior[27:1] **a efectuar el servicio sagrado**; para que así **no se sea** para ellos **un delito y** no **mueran** quemados por un fuego divino.
Es un **decreto eterno para él y para** toda **la descendencia** de cohanim que vendrá **después de él**.

Shemot {Éxodo} 29

LEYES DE LA CONSAGRACIÓN DE LOS COHANIM

1 En cada uno de los siete días de consagración [del 23 al 29 de Adar del 2449] armarás temporalmente el Mishkán solo por ese día; y **esta es la** ceremonia **que vas a hacer con ellos** [Aharón y sus cuatro hijos] en cada uno de esos siete días, **para consagrarlos** como cohanim **para servirme a mí**:

1) **Toma un toro entre las reses**,
2,3) **dos carneros**; todos ellos **íntegros** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]).

2 Y como obsequios:

4) 10 **panes** fritos [=rebujot] **que** su masa **no fermentó**,
5) 10 **jalot** {=panes dulces} **que** su masa **no fermentó** y fueron **amasadas con aceite** de olivo,
6) **y** 10 **galletas** [=rekikim] **que** su masa **no fermentó**, **untadas con aceite** de olivo en forma de medio círculo.

Con harina fina de trigo los harás.

3 **Los colocarás en una canasta y los presentarás** en el patio del Mishkán[27:9] **dentro de la canasta**; junto **con el toro y con los dos carneros**.

4 **Y a Aharón y a sus hijos** [Nadab, Abihú, Elazar e Itamar][24:1] **los acercarás** al patio frente **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[27:9] **y los bañarás en el agua** de una Mikve {=baño ritual}[Vai. 11:36] para purificarlos.

5 **Tomarás las ropas** sagradas **y vestirás a Aharón**:

- Con los Calzones[28:42] [que expían el pecado de adulterio],
- **con la Túnica**[28:39] [la cual expiará el pecado de asesinato],
- con el Cinturón ajustando a la Túnica[28:39] [el cual expía el pecado de malos pensamientos],
- **con el Meíl** {=manto}[28:31] [el cual expiará el pecado de lashón-harrá] que viste abajo **del Efod**,
- **con el Efod** {=delantal}[28:6] [el cual expiará la idolatría],
- **y con el Joshen** {=pectoral}[28:15] [el cual expiará por los juicios equivocados][§7]; **y se lo ajustarás** a la cintura **con la cinta que tiene el Efod**[28:8].

6
- Le **pondrás el Turbante**[28:39] **sobre su cabeza** [el cual expiará por el orgullo],
- **y** le **colocarás** al Tzitz {=placa}[28:36] [el cual expiará por el descaro][§7], que es **la diadema** que tiene escrito el nombre **sagrado**, **sobre el turbante**.

7 Entonces **tomarás** un poco **del aceite** con fragancias **de la unción**[30:22], **lo derramarás sobre su cabeza** [de Aharón] y entre las cejas, **y lo ungirás** cejas al untarle el aceite en forma de medio círculo.

8 Después **acercarás sus** cuatro **hijos y los vestirás con** las **Túnicas**[28:40].

9 **Les abrocharás a ellos el Cinturón**[28:39] para así embellecerlos **a Aharón y a sus hijos**; **y les pondrás** a los hijos **los Gorros** de turbante de lino[28:39].
De esta manera **ellos serán COHANIM** {=sacerdotes} **por decreto eterno**.
Con esta ceremonia le **asignarás a Aharón y a sus hijos** las leyes de los cohanim.

1) EL TORO – SACRIFICIO POR EL PECADO [PAR-HAJATAT]

10 **Acercarás al toro ante el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1]; **y** ahí **Aharón** seguido por[§19] **sus hijos**, **apoyarán sus manos sobre la cabeza del toro** (1), haciendo así que el sacrificio del toro expíe por sus pecados[§31].

11 Luego **degollarás al toro delante del Eterno**, en el patio frente **a la entrada del Óhel-Moed**.

12 **Tomarás de la sangre del toro y con tu dedo** índice **colocarás** un poco de la sangre **en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar** Exterior[27:2]; **y toda la sangre** que sobre, la **derramarás en** la esquina suroeste de **la base** que está alrededor **el Altar** [de 40 cm de alto][§20].

13 Después, como en todos los sacrificios, **tomarás** del toro [a los emurim]:

- **Toda la gordura que cubre al *estómago***,
- **el diafragma con** un poco del **hígado**,
- **los dos riñones**,
- **y la gordura que** ellos **tienen encima**;

y todo esto **lo incinerarás** obsequiándolo **en el** fuego del **Altar**[27:1].

14 Pero **la carne del toro** [rebanada en partes][§1], **su piel y sus excrementos**; **quemarás al fuego FUERA DEL CAMPAMENTO**.
Este **será un sacrificio por el pecado**[Vai. 4:27] diferente a los otros, ya que siempre se lo deben comen los cohanim[Vai. 6:19]; pero como todavía no hay cohanim, este sacrificio se quemará por completo.

2) EL PRIMER CARNERO – SACRIFICIO QUE SE QUEMA [ÉIL-HAOLÁ]

15 Después **tomarás a un carnero** (2); y entonces **Aharón y sus hijos apoyarán sus manos sobre la cabeza del carnero** para alabar a Dios a través de este sacrificio[§20].

16 Luego **degollarás al carnero**, **tomarás su sangre** en un recipiente[27:3] **y la arrojarás en** los muros del **Altar**, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

17 Entonces **rebanarás al carnero en** 10 **partes**; **lavarás** después **sus intestinos y** la parte inferior de **sus patas**, **y las colocarás junto a las** 10 **partes** que cortaste **y junto a su cabeza**.

18 Después **incinerarás a todo el carnero en el** fuego de encima del **Altar**.
Es un sacrificio que se quema en honor **al Eterno** [Korbán-Olá][Vai. 1:10]; **será un aroma placentero y ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

3) EL SEGUNDO CARNERO, DE LA CONSAGRACIÓN [ÉIL-HAMILUIM]

19 **Tomarás** también **al segundo carnero** (3), el cual será el carnero de la consagración de los cohanim, y entonces **Aharón y** después **sus hijos**, **apoyarán sus manos sobre la cabeza del carnero** para alabar a Dios a través de este sacrificio[§20].

20 Luego **degollarás al carnero** recibiendo la sangre en un recipiente[27:3], **tomarás** parte **de su sangre y la colocarás**:

- **En el cartílago de la oreja** derecha **de Aharón** (a la mitad de la altura),
- **y en el cartílago de la oreja derecha de sus hijos**;
- **en el pulgar de la mano derecha de** todos **ellos**;
- **y en el pulgar del pie derecho de** todos **ellos**;
- **y arrojarás** lo que sobre de **la sangre en** los muros del **Altar**, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en las cuatro paredes a su **alrededor**.

21 **Tomarás** luego **de la sangre** de los carneros que fue derramada en las dos esquinas **del Altar**[21:16] (que milagrosamente se quedará ahí sin escurrirse)[§43], **y** la mezclarás[§32] con un poco **del aceite** con fragancias **de la unción**[30:22]; **y** con ellos le **salpicarás a Aharón** en la piel[§19] **y a sus** ocho **ropas**[29:5]; **y** también **a sus** cuatro **hijos** en la piel **y a las ropas de sus hijos**[29:8] **junto con él**.
Así quedará consagrado él y sus ropas; **y** también **sus hijos y las ropas de sus hijos junto con él**.

22 Luego **tomarás del carnero**:

- **La gordura** que cubre las pequeñas cavidades del estómago {=retículo, omaso y abomaso},
- **la cola** (desde los riñones para abajo),
- **la gordura que cubre al *estómago*** principal {=rumen},
- **el diafragma** con un poco **del hígado**,
- **los dos riñones**,
- **la gordura que tienen** los riñones **encima**,
- **y el muslo de la** pata **derecha** también lo separarás como ofrenda, **ya que** este carnero será **el carnero de la consagración** de los cohanim, el cual es un sacrificio de paz [Korbán-Shlamim][Vai. 3:1] de los cuales

siempre se separa el muslo para los cohanim[29:28] (solo que en este caso el muslo se quemará, ya que todavía no hay cohanim a quien dárselo).

23 Y además tomarás:
- **una pieza de pan** dulce [=jalá] de las 10 que fueron amasados con aceite[29:2] (5),
- **una jalá de pan** [=rebujá] de las 10 que fueron fritas **en aceite** (4),
- **y una galleta** [=rakik] de las 10 que fueron untadas con aceite (6);

de la canasta de los panes **que** sus masas **no fermentaron**[29:3], **que** habrás colocado en el patio del Mishkán **delante del Eterno**.

24 **Pondrás todo** eso **sobre las palmas** de las manos **de Aharón y sobre las palmas** de las manos **de sus hijos**; **y** tú, colocando tu mano bajo las de ellos, **balancearás** todas **esas cosas** moviéndolas hacia todas las direcciones; ya que es una **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** [en el lado este del patio del Mishkán]§1.

25 Después **tomarás** todas **estas** cosas **de sus manos y las incinerarás** obsequiándolas **en el** fuego del **Altar junto con el sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] del primer carnero (2)[29:18].
Es un aroma placentero delante del Eterno y una **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

OBSEQUIO A LOS COHANIM DEL SACRIFICIO DE PAZ [JAZÉ-VESHOK]

26 **Tomarás el pecho del carnero de la consagración de Aharón**[29:19], **y** también **lo balancearás** moviéndolo hacia todas las direcciones; ya que es una **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán); **esta será tu porción** del sacrificio, la cual tú debes comer.
[A pesar de que siempre se le da al cohén[Vai. 7:31]; durante toda la ceremonia de consagración, Moshé era el que le hacía de cohén].

27 **Y consagrarás el 'pecho balanceado' y el 'muslo ofrendado'** por todas las generaciones; el pecho **que** ahora **fue balanceado**[29:26] **y** el muslo **que** ahora **fue ofrendado**[29:22] (al moverlo arriba y abajo) **del carnero de la consagración correspondiente a Aharón y correspondiente a sus** cuatro **hijos**;

28 a partir de ahora, **será** entregado **a Aharón y a sus hijos** [todos los cohanim] **como decreto eterno**, el pecho y el muslo de todo sacrificio de paz **de los hijos de Israel**, **porque es una ofrenda** sagrada.
Esta ofrenda será separada **por los hijos de Israel de** todos **sus sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim][Vai. 3:1], siendo **sus ofrendas** consagradas **al Eterno**.

CONSAGRACIÓN DE UN PRÓXIMO COHÉN-GADOL

29 **Las ropas sagradas de Aharón**[29:5] [el Meíl {=manto}[28:31], el Efod {=delantal}[28:6], el Joshen {=pectoral}[28:15] y el Tzitz {=placa}[28:36]] **serán de** cada uno de **los hijos** que vengan **después de él** a suplirlo y convertirse en su lugar en Cohén-Gadol {=el líder de los cohanim}, **para ocupar** su puesto **a través ellas y ser asignado a través ellas**.

30 Por **siete días** lo ungirás§20 con el aceite de la unción[40:13] y **vestirá** estas ropas; **aquel** cohén **que va a servir** como Cohén-Gadol **en lugar** de Aharón, por haber sido elegido **entre sus hijos**; y él será el único **que va a** poder **entrar al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1] **a efectuar el servicio** de Iom-Kipur[Vai. 16:3] **en el Kódesh** Hakodashim[26:33] {=Santo Santuario}.

LA CARNE DEL CARNERO DE LA CONSAGRACIÓN [ÉIL-HAMILUIM]

31 **Tomarás** después **el carnero de la consagración** (3)[29:19] **y cocerás su carne en** el patio del Mishkán[27:9], **un lugar sagrado**.

32 **Aharón y sus hijos comerán la carne del carnero y** todo **el pan de la canasta** (4, 5 y 6)[29:2] en el patio del Mishkán, que está **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1].

33 Ellos **comerán a este** carnero y a este pan (como en cualquier otro sacrificio de paz [Korbán-Shlamim], que la persona que lo ofrenda, es el que come de él[Vai. 7:16]); **ya que** estas ofrendas **expiaron por ellos**, y además así **serán asignados y serán consagrados** como cohanim.
Y que ningún extraño coma del carnero y de los panes como se hace en el resto de los sacrificios de paz, **ya que** este sacrificio y estos panes, **son** más **sagrados** ya que vienen a consagrar a los cohanim.

34 **Si sobra de la carne** del carnero **de la consagración**[29:19] ***o*** **del pan** de la canasta[29:2] **hasta el amanecer**; **quemarás el sobrante al fuego** [=notar], y **no será comido** al día siguiente como en el resto de los sacrificios de paz [Korbán-Shlamim][Vai. 7:16] **porque** este sacrificio **es** más **sagrado**.

35 **Harás a Aharón y a sus hijos ASÍ, conforme a todo lo que te ordené A TI**.
Cada uno de los **siete días** de la inauguración del Mishkán [del 23 al 29 de Adar del 2449], harás toda esta ceremonia (de ofrendar 3 animales y 30 panes)[29:1] **para asignarlos** como cohanim eternamente.

36 Y también **el toro**[29:10] **del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] (1) **lo ofrendarás cada día** de estos siete días **para hacer expiación** de todas las transgresiones; **y pondrás** de su sangre **en** las extremidades del **Altar**[29:11] **para que** así **hagas expiación** por todos los sacrificios que eran robados y que por error fueron ofrendados **en él**.

Y después **ungirás** al Altar, al untarle un poco del aceite con fragancias de la unción[30:22] en forma de medio círculo, **para** así **santificarlo**.

37 Estos **siete días harás expiación por el Altar** (con la sangre del toro)[29:36] **y lo consagrarás** (con la sangre del carnero)[29:20].
Entonces **el Altar será** de lo más **sagrado de lo sagrado**; a tal grado que cualquiera que no sea cohén y toque el Altar, será quemado por un fuego divino; y **todo** animal, incluso que haya sido sacrificado incorrectamente, **que** lo hayan subido al Altar por error, cuando **toque al Altar** quedará **consagrado** y sí se podrá incinerar en el fuego del Altar.

LOS SACRIFICIOS QUE SE OFRENDAN CADA DÍA [KORBÁN-HATAMID]

38 **Este** es el sacrificio que se quema, **que ofrendarás** cada día al quemarlo **sobre el Altar**:
Ofrendarás **borregos en su primer año** de vida; traerás **dos cada día por siempre**.

39 **El primer borrego lo ofrecerás en la mañana y el segundo borrego lo ofrecerás en la tarde**;

40 Y su obsequio de harina [minjat-tamid] será de **la décima parte** de una eifá {24÷10=2.4 dm^3} **de harina fina amasada con un cuarto de hin** {4.14÷4=1.03 litros} **de aceite** de olivo de preferencia **extra-puro** §20 va a ser quemado en el Altar Exterior.
Y además va a ser **vertido un cuarto de hin** {4.14÷4=1.03 litros} **de vino** (en un recipiente de plata que había sobre el Altar). Ambos los ofrecerás **con el primer borrego**.

41 **Y el segundo borrego lo ofrecerás en la tarde**; **y le harás** a él también una ofrenda **como** la del **obsequio** de harina [=minjá] que le hiciste al borrego **de la mañana y como** la del **vertido** de vino [=nésej].
Este obsequio de harina **será un aroma placentero** y una **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

42 Este es el **sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid] que se ofrendará **por generaciones**, en el patio del Mishkán, que está **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1] **delante del Eterno**; el lugar **donde** Yo **me encontraré con ustedes**, **para hablar contigo ahí**.

43 **Ahí me encontraré con los hijos de Israel** [en el Mishkán]; **y** entonces todo el Mishkán **será santificado con mi Esplendor** y con los que me honran.

44 **Santificaré al Óhel-Moed y al Altar** Exterior§19; **y a Aharón y a sus hijos consagraré** como cohanim **para servirme a mí**.

45 Así **reposaré** mi Presencia Divina **entre los hijos de Israel**, **y seré para ellos** un **Dios** Supremo.

46 **Y** entonces **sabrán** los hijos de Israel por todas las generaciones **que Yo soy El Eterno su Dios**, **que los saqué** en libertad **de la tierra de Egipto para reposar** mi Presencia Divina **entre ellos**; **Yo** soy **El Eterno** Supremo, **su Dios**.

Shemot {Éxodo} 30

ELABORAR EL ALTAR DEL INCIENSO [MIZBAJ-HAKETÓRET]

1 **Harás un** segundo **Altar para incinerar** ahí, encima de carbones, **al incienso** de las especias[30:34].
De madera de acacia lo harás.

2 Tendrá **un codo de largo** {=48 cm} **y un codo de ancho**; **será cuadrado y** tendrá **dos codos de alto** {=96 cm}; **y de la misma** pieza **serán las** cuatro ***extremidades*** que tendrá en sus esquinas superiores (no las hagas por separado para unirlas después).

3 **Lo cubrirás de oro puro**: **su techo**, **sus paredes alrededor y sus** cuatro ***extremidades*** superiores. **Y** además **vas a hacerle una corona de oro alrededor** del borde superior, como adorno.

4 **Le harás dos anillos de oro debajo de su corona**, **en dos esquinas** opuestas del Altar **los harás**, de forma que queden **de dos lados** diferentes; para **que sean el lugar donde** van pasar **los** dos **palos** que insertarás **para** poder **transportar** al Altar **con ellos**.

5 **Harás a los** dos **palos de madera de acacia y los cubrirás de oro**.

6 A este Altar, **lo colocarás** dentro del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro}[26:1], **delante del Telón**[26:36] **que da al Arca del Testimonio**[25:10] **y** que está **frente a la Tapa**[25:17] **que cubre al** Arca del **Testimonio**, el lugar **que voy a fijar** para comunicarme **contigo ahí**.

7 **Y va a incinerar Aharón sobre él** al **incienso de especias** aromáticas encima de carbones. **Mañana tras mañana**, **al preparar las velas** de la Menorá[25:31] y encender cinco de ellas§20, **lo incinerará**.

8 Y también **al encender Aharón** cinco de **las velas** de la Menorá **en la tarde**, **lo incinerará**.
Será **un incienso continuo delante del Eterno**, **por generaciones**.

9 **No ofrecerás en este** Altar ningún **incienso ajeno** a estos que te comandé y ningún incienso de otros pueblos; y además no vas a ofrecer en él ningún **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá][Vai. 1:10] y ningún **obsequio** de harina [=minjá][Bam. 15:4]; **y** un **vertido** de vino [=nésej][Bam. 15:5] **no verterán sobre él**.

10 En ese Altar **expiará Aharón** los pecados de Israel, cuando coloque **en sus *extremidades*** superiores la sangre de un sacrificio **una vez al año**; al colocar en ellas **de la sangre del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] que se ofrece **para la expiación**Vai. 16:18 en Iom-KipurVai. 23:27.
Solamente **una vez cada año expiará sobre él** (el Cohén-Gadol) **por generaciones**, ya que este Altar es de lo más **sagrado de lo sagrado** en honor **al Eterno**.

Parashat Ki-Tisá

LA FORMA CORRECTA DE CONTAR AL PUEBLO

11 Después de que Moshé bajó del monte Sinai [en Tishrei del 2449] **habló El Eterno a Moshé diciendo**:
12 "Tanto ahora como **cada vez que quieras obtener** el número de **las *personas*** que hay entre los **hijos de Israel haciendo censos** al pueblo, no los contarás a ellos directamente; sino que **dará** cada **persona** una moneda, como **expiación de su alma al Eterno**, **cuando ellos sean contados**; **y** después contarás cuántas monedas hay y así **no habrá en ellos** ninguna **epidemia** mortal por causa del mal de ojo que recaería **al ser contados** directamente.
13 **Esta es** la expiación **que darán**: **Todo el que esté incluido en el censo** pagará una moneda de **medio siclo** de plata {16 g÷2=8 g} **de los siclos sagrados**; los cuales tienen **20 guerá** {20×0.8 g=16 g} **cada siclo**. Y este **medio siclo** será una **ofrenda al Eterno**.
14 **Todo el que esté incluido en el censo**; es decir, **de 20 años en adelante** hasta los 60 años§11; **dará la ofrenda del Eterno** incluyendo a los cohanim y a los levitas§8.
15 **El rico no dará más y el pobre no dará menos de medio siclo**; **para** así **dar la ofrenda del Eterno** todos por igual, y de esta manera salvarse todos del mal de ojo al **expiar sus almas**.
16 Esta ofrenda de medio siclo de plata la harán también cada año [en el mes de Adar] para comprar con ese dinero a los sacrificios y ofrendas del Mikdash§20. Pero en esta ocasión, tú Moshé **tomarás el dinero de la expiación de parte de los hijos de Israel y lo entregarás** a los encargados31:2 **para** que hagan con él las bases de plata26:19 del Mishkán (en donde se insertaban las tablas que formaban los muros26:17) y poder realizar así **el servicio del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}26:1; entonces estas bases **serán un recordatorio** del mérito **de los hijos de Israel delante El Eterno**, **para** así **expiar sus almas**".

ELABORAR LA FUENTE DE AGUA [KIOR]

17 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
18 "**Harás una Fuente** de agua en un recipiente **de cobre y** con **su base de cobre**, **para el lavado** del servicio del Mishkán. **Y la colocarás entre el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}26:1 **y el Altar** Exterior 27:01, un poco más al sur de la Tienda; **y le colocarás en ella agua**.
19 Esta Fuente servirá para que **se laven Aharón y sus hijos en ella**, **sus manos y sus pies**.
20 **Cuando** necesiten **entrar al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}26:1 **se lavarán** antes sus manos y pies **con agua y** entonces **no morirán** quemados por un fuego divino.
Y también **cuando se acerquen al Altar** Exterior **a efectuar el servicio de incinerar** las **ofrendas al fuego** en honor **al Eterno**Vai. 1:8,
21 **se lavarán sus manos y sus pies**, **y** así **no morirán**.
Este será decreto eterno para ellos; **para él** [Aharón] **y para** toda **su descendencia**, ya que ellos también serán cohanim **por generaciones**".

ELABORAR EL ACEITE DE LA UNCIÓN [SHEMEN-HAMISHJÁ]

22 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
23 "**Toma para ti** algunas **fragancias selectas**:
- De **mirra pura** {=una resina roja} tomarás **500** siclos {=8 kg};
- de **canela aromática**, **la mitad** de lo que traerás será **250** siclos; y por separado traerás otros 250 siclos [500 siclos en total] {4+4=8 kg};
- de **ácoro aromático** {=planta de altos tallos} **250** siclos {=4 kg};
24 - de **raíz de orris 500** siclos {=8 kg}; todos ellos **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno};
- **y** además **un hin** {=4.14 litros} **de aceite de olivo**.

25 Este aceite lo vas a cocinar junto con un poco de agua, en donde pondrás a remojar todas las fragancias; y así **vas a elaborar el aceite para ungir** cosas **sagradas**, el cual es una **mezcla aromática perfumada profesionalmente**. **Este será el aceite para ungir** cosas **sagradas**.
26 Al untar **con él** en forma de medio círculo, **ungirás**:
- **Al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}26:1,
- **y al Arca del Testimonio**25:10;

27 • **a la Mesa**[25:23] **con todos sus utensilios**[25:29],
• **a la Menorá** {=candelabro}[25:31] **con todos sus utensilios**[25:38],
• **y al Altar del Incienso**[30:1];
28 • **al Altar** Exterior **de los Sacrificios que se Queman** [Mizbaj-Haolá][27:1], **con todos sus utensilios**[27:3],
• **y a la Fuente** de agua para el lavado de manos y pies, **con su base**[30:17].
29 **Así los consagrarás y serán** de lo más **sagrado de lo sagrado**; a tal grado que cualquiera que no sea cohén y los toque, será quemado por un fuego divino y **todo** objeto que pueda consagrarse **que los toque** (como vino, harina o aceite), **quedará consagrado** y no se podrá usar.
30 También **a Aharón y a sus hijos los ungirás** con este aceite[29:7], **y** así **los consagrarás** como cohanim **para servirme a mí**.
31 **Y a los hijos de Israel hablarás diciendo**:
«Este **aceite para ungir** cosas **sagradas será** consagrado **para mí, por todas sus generaciones**.
32 **El cuerpo de** ninguna **persona será untado** con él, **y no harán otro** aceite **con la misma composición** de fragancias. Ya que este aceite **es sagrado** (y no lo pueden usar) **y** esta composición **será sagrada para ustedes** (y no la pueden imitar).
33 **Cualquiera que perfume** un aceite **como este, o que coloque de él sobre alguien ajeno** (que no sea cohén o rey), **será desconectada** su alma **de su pueblo** [=caret]**»**".

ELABORAR EL INCIENSO DE LAS ESPECIAS [KETÓRET-HASAMIM]

34 **Dijo El Eterno a Moshé**: "**Toma para ti** las siguientes **especias**:
1) **Bálsamo** de Judea {=resina de un arbusto},
2) raíz de **ládano** {=flor con pétalos en forma de uña},
3) **gálbano** {=resina de olor muy fuerte},
otras siete **especias** (mirra, casia, nardo, azafrán, costus, corteza de aquilaria y canela),
4) **y olíbano puro** {=resina del árbol del incienso}.
Será la misma cantidad que tomarás de cada una de las cuatro especias mencionadas {33.6 kg×4=134.4 kg} [y de las siete especias restantes otros 42.2 kg; siendo en total 176.6 kg] para que alcance para todos los días del año.
35 **Con ellas harás un incienso**, una **mezcla** aromática **perfumada profesionalmente** (agregándole sal, ámbar y una sustancia para ahumar)§20; estará totalmente **revuelta y** será **pura** y **sagrada**.
36 **La triturarás** para que quede **fina, y colocarás** [400 gramos] **de ella** todos los días, encima de carbones en el Altar del Incienso[30:1] **delante del** Arca del **Testimonio**[25:1] pero en la parte de afuera del Telón[26:33]; **en el** interior del **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1], el lugar **donde me encontraré contigo**[Vai. 1:1]. Este incienso **será para ustedes** de lo más **sagrado de lo sagrado**.
37 **El incienso que vas a hacer, no harán** otro incienso **para ustedes con la misma composición** de especias; **será** tan **sagrado para *ustedes*** que solo será elaborado si va a ser consagrado **al Eterno**.
38 **La persona que haga** otro incienso **semejante para oler** su aroma, **será desconectada** su alma **de su pueblo** [=caret]".

Shemot {Éxodo} 31

LA ELECCIÓN DE LOS ARTESANOS DEL MISHKÁN

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**Mira que he elegido por nombre a Betzalel, el hijo de Urí hijo de Jur**[17:10] [el hijo de Calev[Bam. 13:6] y de Miriam[15:20]]§7 **de la tribu de Iehudá**;
3 **lo he llenado del espíritu** de profecía **de Dios**; dándole así: **sabiduría, inteligencia, conocimiento** (por inspiración divina) **y** la capacidad de realizar **cualquier labor**;
4 **para elaborar bordados y trabajar en oro, plata y cobre**;
5 **en el labrado de piedras** preciosas **que se colocan** ajustadamente en marcos de oro[28:20], **en el tallado de madera, y al ejecutar cualquier** otra **labor**.
6 **Y Yo he puesto junto con él a Aholiav el hijo de Ajisamaj** [hijo de Jushim[Ber. 46:23]]§44 **de la tribu de Dan; y** además **en el corazón de todos los** artesanos hábiles y **sabios de corazón he puesto** un espíritu de **sabiduría** para realizar estos trabajos; **y** así todos ellos **van a hacer todo lo que te he mandado** construir:
7 • **El Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[26:1],
• **el Arca**[25:10] **para** colocar en ella al **Testimonio** de nuestro pacto [las Tablas de la Ley[34:29]],
• **la Tapa que estará sobre ella**[25:17],

- **y todos los utensilios que** forman **la Tienda** (los broches[26:6], las tablas[26:15], los travesaños[26:26], las columnas[26:32] y las bases[26:19]);

8 - **la Mesa**[25:23] **y todos sus utensilios**[25:29],
- **la Menorá pura** {=candelabro}[25:31] **y todos sus utensilios**[25:38],
- **y al Altar del Incienso**[30:1];

9 - **el Altar de los Sacrificios que se Queman** [Mizbaj-Haolá][27:1] **y todos sus utensilios**[27:3],
- **y a la Fuente** de agua para el lavado de manos y pies, **con su base**[30:17];

10 - **las Mantas del servicio** [con las que se cubrían los utensilios cuando viajaban en el desierto][Bam. 4:6],
- **las ropas sagradas de Aharón el Cohén** Gadol[29:05],
- **y las ropas de sus hijos para servir** como cohanim[29:08];

11 - **el aceite de la unción**[30:22],
- **y el incienso de las especias**[30:34] **para** ofrecerlo en **el Santuario** [=Óhel-Moed][26:1];

Conforme a todo lo que te ordené, ellos **lo harán**".

EL CUMPLIMIENTO DEL SHABAT

12 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

13 "**Habla tú a los hijos de Israel** en mi nombre, **diciendo**: «Incluso que ustedes van ahora a construir el Mishkán; **sin embargo, mis Shabatot** {=sábados} **cuidarán** y no trabajarán en ellos; **porque** el día de Shabat **es una señal entre Yo y ustedes por** todas las **generaciones**; **para que** todos los pueblos **sepan que Yo, El Eterno, los he consagrado** a ustedes de entre todos los pueblos[19:5].

14 **Cuiden el Shabat, porque es** un día **sagrado** que los hará a **ustedes** sagrados[§1].
El que lo profane (delante de dos testigos) de seguro **morirá**; **ya que todo el que haga en él** (incluso sin testigos) alguna **labor** creativa [de las 39 melajot], **será desconectada aquella alma de en medio de su pueblo** [=caret].

15 **Seis días será elaborada** cualquier **labor**; pero **el séptimo día** [sábado] será el '**Shabat de Descanso**', que es un día **sagrado** dedicado **al Eterno**. **Todo aquel que haga** alguna **labor** creativa [de las 39 melajot] **en el día de Shabat** {=sábado}, de seguro **morirá** apedreado».

16 **Los hijos de Israel cuidarán el Shabat** para siempre, **haciendo que el Shabat** sea cumplido con deleite **por generaciones, lo que es un pacto eterno**.

17 Únicamente[§1] **entre Yo y los hijos de Israel**, el cumplimiento del Shabat será **una señal eterna**; **de que en seis días hizo El Eterno los cielos y la tierra y el séptimo día** [sábado] **descansó y reposó**[Ber. 2:2]".

EL BECERRO DE ORO [ÉGUEL-HAZAHAV]

18 Toda la construcción del Mishkán era para expiar por el pecado del becerro de oro; ya que mucho tiempo antes, El Eterno **le dio a Moshé al terminar de hablar con él en el monte Sinai**[24:18] (después de 40 días) las **dos Tablas del Testimonio**; las cuales eran dos **tablas de piedra** de zafiro, en donde estaban **escritas** en ellas los 10 mandamientos[20:2] **con el dedo de Dios**.

Shemot {Éxodo} 32

1 [El 16 de Tamuz del 2448 al medio día,] **cuando el pueblo vio que Moshé tardaba en bajar del monte** [ya que ellos contaron los 40 días[24:12] desde el 7 de Siván, pero en verdad debieron haberlos contado desde el 8 de Siván para que los 40 días sean enteros noche y día]; **el pueblo** de aquellos egipcios que se habían unido al pueblo de Israel [érev-rav][12:38], **se reunió en contra de Aharón y le dijeron a él** :
"**Ve y haznos** unos **dioses que vayan delante de nosotros** guiándonos por el desierto; **ya que este señor Moshé, que nos sacó de la tierra de Egipto** y entró en el fuego ardiente que hay en el monte[24:17], **no sabemos qué ha sido de él**; y como no bajó del monte, de seguro murió".

2 Cuando vio Aharón que si se negaba a hacer lo que le pedían lo iban a matar, intentó hacer tiempo para que baje Moshé y así ellos no hagan idolatría. Por eso, como sabía Aharón que las mujeres y los hijos no iban a donar sus joyas fácilmente, **les respondió Aharón**:
"**Quiten los aretes de oro de las orejas DE SUS MUJERES, de sus hijos y de sus hijas; y tráiganmelos a mí**".

3 Sin embargo; cuando vieron que las mujeres no querían donar sus joyas; desobedeciendo lo que les dijo Aharón, **todo el pueblo se quitó los aretes de oro de sus** PROPIAS **orejas, y se los trajeron** rápidamente **a Aharón**.

4 Él **los tomó de sus manos**, fundió todo el oro **y** engañándolos, empezó a **hacerle** grabados **con un punzón** para hacer tiempo hasta que llegue Moshé[§24]; pero en ese momento, uno de los niños que Moshé había salvado de morir en la esclavitud [=Mijá Shoftim 17:5], echó al fuego una placa de oro que tenía un nombre sagrado **y** mágicamente **hizo** que se formara **un becerro del metal**.

Entonces aquellos egipcios que se habían unido al pueblo les **dijeron** a los hebreos:
"¡Miren! **Estos son tus dioses, Israel; los que te han sacado de la tierra de Egipto**".
5 Como Jur[17:10], el sobrino de Aharón, quería impedir que hicieran idolatría; lo tomaron por rebelde y lo mataron.
Viendo Aharón esto, tuvo miedo y entendió que no había ninguna forma de pararlos; por eso **construyó** lentamente **un altar ante el** becerro (a ver si ya llegaba Moshé); **y** después **llamó Aharón** a todo el pueblo **y** tristemente les **dijo**:
"Como hoy ya fue ejecutado uno de los rebeldes de este becerro [=Jur], por eso haremos la **fiesta al Eterno**, únicamente **mañana**" [Ya que él sabía que al día siguiente seguro iba a regresar Moshé].
6 Sin embargo, ellos **madrugaron al día siguiente** [17 de Tamuz del 2448], y antes de que regrese Moshé **ofrecieron** al becerro **sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] **y** le **presentaron** ante él **sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim].
Luego **se sentó el pueblo a comer y beber**; **y** después **se levantaron para festejar** la idolatría teniendo relaciones prohibidas.

MOSHÉ SALVA AL PUEBLO

7 **Habló El Eterno a Moshé**:
"¡Estás excomulgado! Así que **ve y baja** inmediatamente del monte Sinai **porque se corrompió tu pueblo**, aquel grupo de egipcios **que** tú **sacaste** sin mi permiso **de la tierra de Egipto**, para que se unan al pueblo de Israel[12:38] [incluyendo a los hijos de Bilam[1:9]]§6.
8 **Se apartaron rápidamente del camino que les ordené** seguir en el monte Sinai[20:4].
Se hicieron un becerro de metal, se le postraron, le ofrecieron sacrificios **y dijeron** frente a él:
«¡Miren! **Estos son tus dioses, Israel; los que te han sacado de la tierra de Egipto**»[32:4]".
9 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"También **vi a este pueblo** de Israel cómo pecaron; sin duda **es un pueblo** testarudo y así como un animal al que no se le puede poner el yugo, ellos tienen **dura cerviz**; y ya transgredieron la prohibición de idolatría que les comandé en el Segundo Mandamiento[20:4].
10 Sin embargo, todo depende de ti; así que **DÉJAME ahora que se encienda mi furia contra ellos y TERMINE CON ELLOS** de inmediato quemándolos con un fuego intenso **y** entonces **a ti te convertiré en una gran nación** que sí siga mi camino y cumpla mis mitzvot {=preceptos}".
11 Pero en ese instante **comenzó Moshé** a rezar **ante la Presencia del Eterno su Dios; y** le **dijo**:
"¿**Por qué**, Dios **Eterno, habría de encenderse tu furia contra tu pueblo**; el **que sacaste de la tierra de Egipto** haciendo tantos milagros **con gran poder y con mano fuerte**[6:1]?
12 En caso de que los mates, ¿**por qué** habrían de **decir** los que quedaron del pueblo de **Egipto** todo tipo de burlas contra ti **diciendo**: **«Con maldad los sacó** de Egipto su Dios; solo **para matarlos** entre **las montañas y aniquilarlos de la superficie de la tierra»**?
Por eso: **¡Calma el ardor de tu furia y reconsidera aquel mal** que pensaste hacer **contra tu pueblo** (de aniquilarlos)!
13 **Acuérdate** del mérito **de Abraham** (que fue arrojado a un horno de fuego)[Ber. 11:28], **de Itzjak** (que estuvo dispuesto a ser sacrificado)[Ber. 22:10] **y de Israel** [Iaacov] (que fue exiliado a Jarán)[Ber. 28:5] **tus servidores, a los cuales les juraste por ti mismo**[6:8] que ibas a bendecir su descendencia; **y les aseguraste** diciendo:[Ber. 26:4]
«Multiplicaré la descendencia de ustedes como las estrellas del cielo y toda esta tierra que les hablé [Israel], **la daré a su descendencia y** ellos **la heredarán eternamente**".
14 Entonces **reconsideró El Eterno aquel mal que habló** que iba a **hacer a su pueblo** y no los aniquiló a todos en ese momento y pospuso su muerte por 80 días [hasta el 7 de Tishrei del 2449]§35.

MOSHÉ ROMPE LAS TABLAS DE LA LEY

15 **Moshé se dio vuelta y bajó del monte** [17 de Tamuz del 2448], **con las dos Tablas del Testimonio en su mano**[31:18]; **tablas escritas por los dos lados**, y milagrosamente **por uno y por el otro** lado se podían leer los 10 mandamientos[20:2] que en ellas **estaban escritos**.
16 **Las tablas eran obra** misma **de Dios** [desde los seis días de la creación]§7; **y la escritura**, era **la escritura de Dios**, que estaba **perforada en las tablas**.
17 Entonces **Iehoshúa**, que se quedó al pie del monte hasta que bajó Moshé[24:13], **escuchó la voz del pueblo que gritaba** de alegría frente al becerro, **y le dijo a Moshé**:
"Deben estar luchando, ya que hay **voces de guerra en el campamento**".
18 **Respondió** Moshé: "**No suenan como voces de los que *ganan*** en la guerra, **ni suenan como voces de los que *pierden*** en la guerra; sino que **suenan como voces** de humillación a Dios, según lo que **yo escucho**".

19 **Y entonces**, **cuando** Moshé **se acercó al campamento y vio el becerro** de oro **y las danzas** que le hacían los malvados, **a esa idolatría**; inmediatamente **se enfureció Moshé** y como ellos ya no eran aptos de recibir la Torá, las letras de las tablas comenzaron a flotar en el aire; por eso Moshé **arrojó de su mano las Tablas** de la Ley **y las rompió al pie del monte**.

20 Luego **tomó al becerro que** ellos **habían hecho**, **lo quemó al fuego y lo molió hasta** que quedó un polvo **fino**; **lo esparció sobre el agua** del río[17:6] **y se lo dio a beber a los hijos de Israel**. Entonces, todo el que había dado de su oro para construir el becerro[32:3] – le quedaba una señal en la cara y todo el que había hecho idolatría sin haber sido visto por testigos – moría (así como el caso de una mujer que fue sospechada de infiel [sotá], que se le da a beber una mezcla para que muera si es que merece morir)[Bam. 5:27].

21 **Dijo Moshé a Aharón**:
"¿**Qué** tanto **te hizo este pueblo**, como **para que** al final **le hayas traído** este tan **grande pecado**?"

22 **Respondió Aharón**:
"¡**Que no se encienda en furia mi señor**! **Tú** mismo **conoces al pueblo**: **que** incluso que sus ancestros eran justos, **ellos** siempre tienen una **MALA** ACTITUD.

23 **Me dijeron**:[32:1] «**Haznos unos dioses que vayan delante de nosotros** guiándonos por el desierto; **ya que este señor Moshé**, **que nos sacó de la tierra de Egipto**, **no sabemos qué ha sido de él**».

24 Y yo para hacer tiempo, **les contesté**: «¿**Quién tiene oro**?»
Pero ellos rápidamente **se quitaron** sus propios aretes **y me los dieron**.
Entonces para hacer más tiempo, yo agarré a todo el oro y **lo eché en el fuego**; **pero** por un hechizo **salió** solita la forma de **este becerro**".
[De todas formas, en ese momento le fue decretado a Aharón que sus hijos debían morir[Dev. 9:20]].

25 **Vio Moshé al pueblo** y observó **cómo se descubrió** una mala imagen de él; **ya que** al haber dicho **Aharón** [32:22] que ellos tienen una 'mala actitud'[§38] **puso al descubierto** la idea de que también el pueblo de Israel cree en la idolatría, **causando** al pueblo de Israel un mal nombre y **una degradación** a los ojos **de** todos **lo que lo enfrenten** por generaciones.

26 Por eso, para demostrar que realmente el pueblo no se hizo idólatra, **se paró Moshé a la puerta de** la corte de justicia del **campamento y dijo**: "¡**Quien** esté del lado **del Eterno**, que venga **conmigo**!"
Y se le unieron todos los hijos de Leví (que ninguno de ellos había pecado).

27 **Les dijo** Moshé: "**Así dijo El Eterno**, **Dios de Israel**:[22:19]
«**Que se coloque cada uno su espada en su muslo**, **vayan** todos ustedes **y regresen de una puerta del campamento a la otra**, **y** maten a todos los que fueron advertidos de la prohibición de idolatría y acabaron transgrediendo; sin apiadarse de nadie.
¡**Maten cada uno a su hermano** hebreo, **cada uno a su amigo y cada uno a su pariente**!»"

28 **Hicieron los hijos de Leví** tal **como Moshé habló** en nombre del Eterno; **y cayeron del pueblo aquel día** muertos por la espada, **como** unos **3000 hombres** que habían hecho idolatría [y entre ellos, los hijos de Bilam[1:9]][§6].

29 **Dijo Moshé** a todos los levitas:
"Ustedes **serán asignados hoy** para servir **al Eterno**[Bam. 1:50] (en vez de los primogénitos[19:22]), **al haber** castigado **cada uno** a todos los idólatras, incluso **a su** propio ***descendiente*** **y a su hermano** hebreo.
Y además, al haber santificado a Dios de esta forma, ameritaron **que** Él **les dé hoy** una **bendición** para que tengan éxito y no sean atacados[Dev. 33:11]".

MOSHÉ SUBE AL MONTE SINAI POR SEGUNDA VEZ

30 **Entonces al día siguiente** [18 de Tamuz del 2448] **dijo Moshé al pueblo**:
"**Ustedes cometieron un gran pecado** de idolatría. **Ahora** por eso **voy a** tener que **subir** de nuevo al monte Sinai a rezarle **al Eterno**; **ojalá pueda limpiar** a ustedes **de sus pecados**".
Y Moshé subió al monte Sinai por segunda vez [el 18 de Tamuz] para rezar ahí durante 40 días enteros [contando desde el 19 de Tamuz hasta el 29 de Av][§40].

31 Entonces **volvió Moshé** a rezarle **al Eterno** por el pueblo de Israel y por Aharón su hermano[Dev. 9:20] **y dijo**:
"¡**Por favor** Dueño de Todos los Mundos! Tú sabes bien que **este pueblo ha cometido un gran pecado** al rebelarse contra ti[32:1] **y se hicieron un dios de oro**[32:4] con todo el oro que Tú les diste[15:22];

32 **entonces**: **si vas a perdonar su pecado** – bien; **y si no**, **bórrame ahora del libro que has escrito** ¡y que no se mencione mi nombre en toda la Torá!"

33 **Respondió El Eterno a Moshé**:
"Solo **aquel que pecó** deliberadamente **contra mí**, **lo borraré de mi libro**; mas todo el pueblo no será aniquilado.

34 **Ahora ve y conduce al pueblo al** lugar **que te he dicho** [la tierra de Israel] 3:8; sin embargo, **mi ángel** [=Meta'trón] es el que **irá delante de ti** para guiarlos 23:20 y NO mi Presencia Divina como te lo había dicho 25:8. **Y** además, **el día que considere** que merecen recibir algún castigo, al castigarlos **consideraré** también **su pecado** del becerro de oro y por eso, recibirán un castigo más fuerte".

35 Entonces **El Eterno dañó al pueblo** matando únicamente a aquellos que era sabido que deliberadamente pecaron, **ya que se inclinaron al becerro que hizo Aharón**; sin embargo, el resto del pueblo no fue aniquilado por el mérito de Moshé.

Shemot {Éxodo} 33

DIOS APARTA SU PRESENCIA DE ISRAEL, POR SUS PECADOS

1 Al bajar Moshé por segunda vez del monte [el 29 de Av], **habló El Eterno a Moshé** de esta forma:
"**Ve y sube de aquí** del desierto; **tú y el pueblo que sacaste de la tierra de Egipto, a la tierra** de Israel, la **que** Yo le **juré a Abraham** Ber. 15:18, **a Itzjak** Ber. 26:3 **y a Iaacov** Ber. 35:11 **diciéndoles**:
«**A tu descendencia se la daré**».

2 Mas no voy a reposar más mi Presencia Divina en el pueblo, sino que **enviaré delante de *ustedes* a un ángel** para guiarlos [=Meta'trón] 23:20 **y expulsaré** de esa tierra **al** pueblo **cnaaní** {cananeo}, **al emorí** {amorreo}, **al jití** {hititas}, **al prizí** {ferezeo}, **al jiví** {heveo} **y al ievusí** {jebuseo} Ber. 10:15;

3 y de esta forma podrán entrar **a una tierra que fluye leche y miel**. Y este ángel que enviaré delante de ustedes, es **porque** Yo **no subiré** a la tierra de Israel reposando mi Presencia Divina **entre *ustedes*, pues *ustedes son* un pueblo** testarudo y **de dura cerviz**; y **no sea que los extermine en el camino** si llegaran a pecar estando mi Presencia Divina entre ustedes. Por eso mejor que vaya mi ángel guiándolos, ya que si pecan contra él, el castigo será menos grave".

4 **El pueblo escuchó esta mala *noticia*** de que la Presencia Divina no va a reposar más entre ellos **y se enlutaron**; **y** como estaban tristes, ese día **nadie se vistió las** coronas de **adorno** que les dieron los ángeles durante la entrega de la Torá 24:7.

5 **Dijo El Eterno a Moshé**: "**Di a los hijos de Israel**:
«**Ustedes son un pueblo** testarudo y **de dura cerviz**. Por eso, **si** ustedes pecan cuando mi Presencia Divina **vaya con *ustedes*, en un instante *los* exterminaría** por completo; por eso les conviene que vaya mi ángel en vez de mí. **Ahora**, por la idolatría que hicieron, ***quítense sus*** coronas de **adorno** para siempre §40; **y** con respecto a qué va a pasar con su pecado, Yo **ya sé lo que voy a hacer con *ustedes***»" [Que les va a otorgar un día del perdón – Iom-Kipur 34:1] §10.

6 Entonces **se despojaron** para siempre **los hijos de Israel de sus** coronas de **adorno** que recibieron **de** los ángeles en **el monte Jorev** [Sinai] 24:7.

MOSHÉ SEPARA SU TIENDA PARA ESTUDIAR AHÍ TORÁ

7 Desde que hicieron el becerro de oro (hasta que se inauguró el Mishkán 40:17) **Moshé mantuvo** su **tienda** apartada, ya que **la colocó afuera del campamento, alejada del campamento** 2000 codos {=960 m}, **y la llamó 'La Tienda de Reunión** para el Estudio**'. Entonces todo el que solicitaba** aprender Torá del **Eterno, salía hacia la Tienda de Reunión** para el Estudio **que estaba afuera del campamento**; sin embargo, El Eterno no reposaba más su Presencia Divina entre ellos.

8 **Cuando salía Moshé** del campamento **hacia la tienda, todo el pueblo se levantaba y** ellos **se quedaban parados** admirándolo; **cada uno en la entrada de su tienda observando a Moshé** cómo caminaba, **hasta que entraba a la tienda**.

9 **Y cuando entraba Moshé a la tienda, bajaba una columna de nube y se quedaba en la entrada de la tienda**; ahí la Presencia Divina **hablaba con Moshé**.

10 **Todo el pueblo veía** cómo **la columna de nube se quedaba en la entrada de la tienda**; **y** entonces **se levantaba todo el pueblo y se postraban** hacia la Presencia Divina, **cada uno en la entrada de su tienda**.

11 Ahí en la Tienda de Reunión para el Estudio, **El Eterno hablaba con Moshé cara a cara**, así **como habla una persona con su compañero**, pero no veía Moshé ninguna imagen en el lugar de donde provenía la voz de Dios. Luego **volvía** Moshé **al campamento**; pero **su ayudante, el joven Iehoshúa hijo de Nun** Divrei–Haiamim A. 7:27 [hijo de Elishamá Bam. 1:10], **no se apartaba del interior de la tienda** ya que todo el tiempo quería aprender la Torá del Eterno.

MOSHÉ SIGUE PIDIENDO POR EL PUEBLO DE ISRAEL

12 **Dijo Moshé al Eterno** [el 29 de Av del 2448]:
"**Mira, Tú** al principio **me dijiste**: 3:10 **«Haz subir a este pueblo** a la tierra de Israel»; pero **¡Tú no me avisaste que** Tu Presencia Divina no nos guiará y que a un ángel **mandarás conmigo!** 32:34
Y por otro lado **Tú me dijiste**: 19:9
«A ti en especial **te he conocido por** tu **nombre y también encontraste simpatía en mis ojos**».

13 **Ahora por favor**: **si** en verdad **encontré simpatía en tus ojos**, **enséñame por favor los caminos** de tu bondad aceptando lo que te voy a pedir; para **que** en verdad **conozca** tu amor, conozca de qué forma recompensas a las personas **y** también **así** entienda qué significa el hecho de **que encontré simpatía en tus ojos**.
Y no me digas que en mi descendencia es de que vas a reposar tu Divina Presencia[32:10] pues **mira que** TODA **ESTA GENTE es tu pueblo** (y no únicamente mi descendencia)".
14 Dios **respondió**: "Como encontraste simpatía en mis ojos; ya no les mandaré un ángel, sino que **mi Presencia** Divina es la que **irá** con ustedes **y** Yo mismo **te guiaré** por el camino".
15 **Le contestó** Moshé:
"¡Qué bueno! Porque **si tu Presencia** Divina **no iría** con nosotros, es mejor que **no nos lleves** a la tierra de Israel, y que nos dejes **aquí**.
16 Pero ¿**cómo podrá saberse que** en verdad **encontré simpatía en tus ojos**, tanto **yo** como **tu pueblo**, **si no** es a través de **que** Tú **vayas** haciendo milagros ÚNICAMENTE **con nosotros** y no con los otros pueblos?
Haz por favor que solo nosotros nos comuniquemos contigo por profecía, y no los demás pueblos; para que así **seamos diferentes yo y tu pueblo**, **de todos los** otros **pueblos que hay sobre la superficie de la tierra**, que no van a tener profecías".
17 **Respondió El Eterno a Moshé**: "**También esto que has pedido**, de que mi Presencia Divina repose únicamente con ustedes – **lo haré**; **pues has encontrado simpatía en mis ojos y** específicamente a ti **te he conocido por** tu **nombre**[19:9]".
18 Al ver Moshé que Dios le otorgaba todo lo que le pedía, **dijo**:
"**Muéstrame por favor**, cómo es **Tu Esplendor** para así conocerte mejor y poder anular todos los malos decretos, si llegáramos a hacerte enojar en el futuro[33:3]".
19 El Eterno **le contestó**:
"**Yo haré pasar toda mi bondad** (que es mi Esplendor) **delante de ti y** además, para enseñarte cómo ustedes deben pedirme misericordia (para anular malos decretos) **invocaré** en un rezo **el nombre del Eterno delante de ti**. **Y** así, cada vez que me recen ustedes de esa forma, **favoreceré al que** corresponda **favorecer y tendré misericordia del que** corresponda **tener misericordia**".
20 Y también le **dijo**: "Pero **no podrás ver mi Presencia** Divina tal como es; **porque no puede verme** ningún **hombre y seguir viviendo**".
21 Luego **dijo El Eterno**: "**Mira que hay un lugar** preparado para que Yo te revele mi Esplendor, en donde tú has hablado **conmigo** [Monte Sinai][24:12]; por eso **tú** primero **te pararás en la roca** [17:6] que está en la cima del monte.
22 Sin embargo, **al hacer pasar mi Esplendor**, **te pondré a ti en una** grieta **perforada en la roca**; **y** para que no te ocurra ningún daño, **colocaré mi mano sobre ti** para protegerte **hasta que** mi Esplendor **haya pasado**.
23 Después **apartaré mi mano** de ti, **y verás** lo que hay **detrás de mi** Presencia Divina (los ejércitos de ángeles que me sirven); pero **mi Presencia** Divina tal cual, **no** podrá **será vista**".

Shemot {Éxodo} 34

MOSHÉ SUBE POR TERCERA VEZ AL MONTE SINAI

1 **Dijo El Eterno a Moshé** [el 29 de Av del 2448]:
"**Tállate dos tablas de piedra** de zafiro **como las primeras**[31:18]; ya que Yo **escribiré en las tablas** que tallarás, **los** 10 **mandamientos**[Dev. 5:6] **que estaban** perforados **en las primeras tablas**, **que rompiste**[32:19].
Y también hazte un arca de madera para colocar ahí a estas nuevas tablas [Dev. 10:1].
2 **Prepárate para** mañana en **la mañana**, ya que **subirás de mañana al monte Sinai**; **y te presentarás** delante **de mí**, **allá en la cima de la montaña** durante 40 días y 40 noches, como la primera vez[24:18].
3 **Que nadie suba contigo** a la cima **y también que nadie sea visto en toda la montaña**; **también** asegúrate de **que las ovejas y las vacas no pasten en las cercanías de aquel monte**".
4 Entonces Moshé **labró dos tablas de piedra como las primeras**; **se levantó Moshé de madrugada** [del jueves 30 de Av del 2448][Dev. 10:10], **subió al monte Sinai** tal **como se lo había ordenado El Eterno a Él**, **y llevó en su mano** a las **dos tablas de piedra**.

LOS 13 ATRIBUTOS DE MISERICORDIA [13 MIDOT-RAJAMIM]

5 El último de los 40 días [el lunes 10 de Tishrei del 2449, que es Iom-Kipur] tal como Moshé lo pidió[33:18], **descendió** la Presencia Divina del **Eterno** y se reveló **en** forma de **nube** para mostrarle a Moshé su Esplendor **y se quedó con él ahí**, en la cima del monte.

Y entonces Moshé **invocó el nombre del Eterno** para que perdone el pecado del becerro de oro[32:6].

6 En ese momento **hizo pasar El Eterno** su Esplendor **delante de él y** para enseñarle a Moshé cómo debe pedir misericordia el pueblo de Israel[33:19], le dijo las 13 alabanzas a Dios en el rezo, las cuales siempre son escuchadas[§7]; y así El Eterno **exclamó**:

"1) **ETERNO** (que no castiga a las personas antes de que pequen),
2) **ETERNO** (que no castiga a la persona que ya pecó y se arrepiente),
3) **EL DIOS** (que hace bondades),
4) **EL MISERICORDIOSO** (que se apiada a la hora de castigar[§33]),
5) **y EL QUE FAVORECE** (a la hora de otorgar bendición[§33]);
6) **EL QUE POSTERGA** SU **ENFURECIMIENTO**
(y no castiga de inmediato, para que así la persona pueda arrepentirse),
7) **EL QUE HACE BONDAD** (con los que no tienen tantos méritos),
8) **y** HACE **VERDAD** (a la hora de recompensar a los que se lo merecen).

7 9) **EL QUE MANTIENE LAS BONDADES** que la persona hace, **POR MILES** DE GENERACIONES (para así beneficiar a sus descendientes), y además
10) **EL QUE PERDONA** EL CASTIGO DE **LOS DELITOS** (realizados con mala intención),
11) EL CASTIGO DE **LAS TRANSGRESIONES** (hechas con rebeldía),
12) EL CASTIGO DE **LOS PECADOS** (cometidos por error);
13) **Y EL QUE LIMPIA** (todos los malos actos de la persona, cuando se arrepiente).
Pero **no limpiará** a los malos actos de los que no se arrepienten; y además **considera el delito de los padres** a la hora de castigar **a los hijos y a los hijos de los hijos** si siguen pecando como su ancestro, **hasta la tercera y la cuarta** generación [nietos y bisnietos]".

8 Cuando percibió que el Esplendor de la Presencia Divina estaba delante de él, **se apresuró Moshé a inclinarse en la tierra y se postró**;

9 **dijo**: "**Por favor**: **si encontré simpatía en tus ojos**, **mi Señor**, **que** sí **vaya** la Presencia Divina de **mi Señor entre nosotros**; **y aunque** este **sea un pueblo** testarudo y **de dura cerviz** que te vaya a hacer enojar, no los extermines como has dicho[33:3], sino que **perdona nuestros delitos y nuestros pecados**; **y** haznos así el pueblo de **tu herencia** para que nunca nos cambies por otro pueblo".

10 **Respondió** Dios:
"**He aquí que Yo hago** el día de hoy [Iom-Kipur] **un pacto** eterno: Nunca los cambiaré por ningún otro pueblo y **frente a todo tu pueblo** (al reposar mi Presencia Divina en el Mishkán que me van a construir [25:1]) Yo **voy a hacer** actos milagrosos[§33] y **diferentes**; **como nunca han sido hechos en toda la tierra y con ninguna de las naciones**[33:17]; **y todo el pueblo en el que tú te encuentras** [el pueblo de Israel] **verá** el poder de **los actos del Eterno que es tan temible**. Y estos actos milagrosos **que Yo voy a hacer contigo**, es solo por tu mérito; ya que encontraste simpatía en mis ojos[§33].

LOS PUEBLOS DE LA TIERRA DE ISRAEL

11 **Ten** mucho **cuidado** de cumplir **lo que Yo te ordeno** el día de **hoy**:
He aquí que voy a expulsar delante de ti al pueblo **emorí** {amorreo}, **al cnaaní** {cananeo}, **al jití** {hititas}, **al prizí** {ferezeo}, **al jiví** {heveo} **y al ievusí** {jebuseo}[Ber. 10:15];

12 **Cuídate de** no **hacer una alianza** de paz **con** uno de **los habitantes de la tierra a la que vas** a entrar (de los que queden de esas seis naciones), **para que** esto **no sea un tropiezo dentro de tu** pueblo y así no terminen pecando.

13 **Sino que sus altares derribarán**;
sus estelas de piedra a las que ellos se inclinan, **romperán**;
y sus asherot [=árboles que se idolatran] **talarán**;

14 **ya que no** debes **postrarte a** ningún **otro dios** como lo hacen ellos, **pues El Eterno se llama 'Estricto'** con respecto al pecado de idolatría, **es un Dios** muy **estricto** para castigar a los idólatras[32:10].

15 **Y no sea que hagas una alianza con** uno de **los habitantes de la tierra** [de Israel], **y** cuando ellos **se prostituyan tras sus dioses y les ofrezcan** sacrificios **a sus dioses**; esta persona con la que hiciste la alianza **te invite a ti** también **y comas de su sacrificio**;

16 **y** al final **vas a tomar de sus hijas para** casarlas con **tus hijos y** cuando **se prostituirán sus hijas tras sus dioses**; entonces **van a** acabar **prostituyendo** también a **tus hijos tras los dioses de ellos**.

DIFERENTES LEYES

17 **No te harás dioses de metal**.

18 **La Fiesta de las Matzot** [Pésaj] **cuidarás**; **siete días comerás** las **matzot que te he mandado**[12:15], **en el tiempo** señalado **del mes de la primavera** [de 15 al 21 Nisán]; **porque en el mes de la primavera** [=Nisán] **saliste** en libertad **de** la tierra de **Egipto**[13:4].

19 **Todo el primero en salir por la matriz** de las personas {=primogénito} será consagrado **para mí**[Bam. 18:16]; **y** también en **todo tu ganado**, **al macho que sea el primero en nacer de los toros**, de las cabras ***o*** **de las ovejas**; lo consagrarás para mí.

20 **Y** además **el primer nacido de los burros**; como también es consagrado pero no puede ser sacrificado ya que es impuro, **lo redimirás** pasándole su consagración **a un animal** puro (ya sea un borrego o un cabrito) y se lo darás a un cohén (para su uso propio); pero **en caso de que no lo redimas**, entonces **lo desnucarás** al burro matándolo por detrás.

Sin embargo, **a todo primogénito de** entre **tus hijos**, sí lo **redimirás** rescatándolo por dinero [=Pidión-Habén][Bam. 18:16].

Y cuando vengan al Beit-Hamikdash[Melajim A. 5:19] durante las fiestas, **no se presentarán delante de mí** con las manos **vacías**, sino que me ofrecerán sacrificios que se queman [Korbán-Olat-Reiyá][Vai. 1:10].

21 **Seis días trabajarás** todo lo que quieras, **mas en el séptimo día**, que es Shabat {=sábado}, **descansarás**; y no harás ninguna labor creativa [de las 39 melajot].

También de tu trabajo **de arar y de cosechar** la tierra **–** tú **descansarás**; sin embargo, sí podrás cosechar las espigas de cebada necesarias para la ofrenda del ómer[Vai. 2:14].

22 **La fiesta de Shavuot harás para ti** cada año [el 6 de Siván] al llevar al Beit-Hamikdash una ofrenda de dos panes hechos con **la nueva cosecha de trigo** de ese año.

Y también harás **la Fiesta de la Recolección** [Sucot] **al** meter la cosecha anterior a los graneros, cuando reinicia el **ciclo del año** y comienzan a caer las lluvias para la próxima cosecha [el 15 de Tishrei].

23 Estas **tres veces al año se presentarán todos los hombres** de tu familia **delante de la presencia del Señor**, Amo del Universo, **El Eterno Dios de Israel** [en el Beit-Hamikdash]: En Pésaj, en Shavuot y en Sucot.

24 Y **cuando** Yo **expulse a** todas las **naciones de delante de ti y agrande tus fronteras**[23:31] de forma que tu casa quede muy alejada del Beit-Hamikdash [en Jerusalén], no debes de temer ir hasta allá en las fiestas, ya que milagrosamente **no deseará ninguna persona** robar **tu tierra** y ninguna fiera dañará tu ganado[§7], **cuando** tú **subas a presentarte ante la Presencia del Eterno tu Dios**, estas **tres veces al año**.

25 En la tarde previa a Pésaj [14 de Nisán], **no degollarás** al Korbán-Pésaj[12:18] ni salpicarás **la sangre de** ese **sacrificio** en el Altar[Dev. 12:27] **teniendo** todavía **jametz** {=productos de levadura} en tu posesión[12:15].

Y no dejarás fuera del Altar, durante la noche **hasta que amanezca**, a las partes que se queman del **sacrificio de la fiesta de Pésaj** [=emurim][Vai. 3:14], ya que las incinerarás en el fuego del Altar ese mismo día; y si no las quemaste ese día, en la noche ya no podrás quemarlas puesto que es Iom-Tov (la primer noche de Pésaj); a menos de que ese día que ofrendaste el sacrificio haya sido Shabat {=sábado}, ya que en ese caso sí podrás incinerar esas partes en la noche de Iom-Tov[§20].

26 **Las primeras** frutas (de las siete especies[Dev. 8:8]) **que maduren de tu tierra** cada año [Bikurim] **llevarás** como ofrenda **a la Casa del Eterno**, **tu Dios** [Beit-Hamikdash].

No cocinarás ni comerás la carne del **cabrito** (o de cualquier otro mamífero) **en la leche de su madre** (o en cualquier otra leche[§35])".

MOSHÉ BAJA POR TERCERA VEZ DEL MONTE SINAI

27 **Dijo El Eterno a Moshé**:

"**Escribe para ti** todos **estas palabras** en el libro de la Torá[24:4] [=Torá Escrita], **ya que** por la EXPLICACIÓN de **estas palabras** [=Torá Oral][§7] es que **hice un pacto contigo y con Israel**[24:8]".

28 Moshé **estuvo allí** (en el monte Sinai)[34:4] **con El Eterno** por tercera vez, **40 días y 40 noches** o sea, 40 días enteros [contando desde el 1° de Elul del 2448 hasta Iom-Kipur, el 10 de Tishrei del 2449].

No comió ningún **pan y no bebió** nada de **agua**; **y** Dios **escribió** nuevamente **en las tablas** que Moshé había labrado, **las palabras del pacto**: **los diez mandamientos**[Dev. 5:6].

29 **Cuando bajaba Moshé del monte Sinai** [en Iom-Kipur del 2449]; **las dos Tablas del Testimonio estaban en la mano de Moshé al bajar del monte. Y Moshé no sabía que irradiaba** luz de **la piel de su rostro** desde que el Eterno colocó su mano sobre él[33:22], y estuvo brillando en Moshé el resplandor del Eterno todo el tiempo **que** Moshé **hablaba con Él**.

30 Cuando **miraron Aharón y todos los hijos de Israel a Moshé**, vieron que **irradiaba** luz de **la piel de su rostro**, por lo que **temieron acercarse a él**.

31 **Moshé los llamó** y les dijo que no tienen de qué temer; entonces **volvieron a él Aharón**, luego sus hijos, **y** luego **todos los** 12 **dirigentes de la comunidad**[Bam. 1:5]; **y Moshé le hablaba a** cada uno de **ellos** todo lo que El Eterno le enseñó.

32 **Después se acercaron todos los hijos de Israel**, **y** Moshé nuevamente **les ordenaba** hacer **todo lo que le había dicho El Eterno en el monte Sinai**. De esta forma Moshé siempre enseñaba todo lo que Dios le decía, repitiéndolo cuatro veces.
33 **Cuando terminó Moshé de hablar con ellos**, **puso sobre su rostro un velo** para que la gente no se asuste de su resplandor;
34 **y** cada vez que **iba Moshé delante del Eterno para hablar con él**, **se quitaba el velo hasta** después de **que haya salido** de estar con Él; ya que cuando **salía**, **hablaba a los hijos de Israel lo que El Eterno** le **había ordenado** estando sin el velo.
35 En ese momento **veían los hijos de Israel el rostro de Moshé**, ya que **irradiaba** luz de **la piel del rostro de Moshé**; **y** al terminar de enseñar las palabras del Eterno, **devolvía Moshé el velo sobre su rostro hasta que** nuevamente **iba a hablar con El** Eterno.

Parashat Vaiakhel

Shemot {Éxodo} 35

LA OBLIGACIÓN DE DESCANSAR DE LABORES EN SHABAT

1 [El martes 11 de Tishrei del 2449,] un día después de que Dios les ordenó construir el Mishkán para expiar por el pecado del becerro de oro[34:10] y que Moshé bajó del monte Sinai por tercera vez[34:28]; **reunió Moshé a toda la comunidad de los hijos de Israel y les dijo**:
"**Estas son las cosas que El Eterno ordenó hacer** ahora que ustedes van a construir el Mishkán:
2 **Seis días será elaborada** cualquier **labor**, pero **el séptimo día** [sábado] **será para ustedes** un día **sagrado**: el '**Shabat de Descanso**' dedicado **al Eterno**.
Todo aquel que haga en él alguna **labor** creativa [de las 39 melajot] **morirá** apedreado.
3 Y **no encenderán fuego en ninguno de sus asentamientos en el día de Shabat** [sábado]".

DONATIVOS PARA REALIZAR EL MISHKÁN

4 **Dijo Moshé a toda la comunidad de los hijos de Israel** todo lo que Dios le ordenó, **diciendo**:
"**Esto es lo que** me **ordenó El Eterno decirles** a ustedes:[25:2]
5 **Tomen de ustedes ofrendas al Eterno** para así elaborar el Mishkán {=santuario} y las ropas de los cohanim. Que **todo donante de corazón traiga** de estos materiales **como ofrenda para El Eterno**:
Oro, **plata y cobre**;
6 lana pintada de **azul celeste**[§20], de **púrpura**, **lana carmesí** {=rojo oscuro}, **lino y** pelo de **cabras**;
7 **pieles de carnero** pintadas **de rojo**, **pieles de tejashim** {=un animal colorido que ya no existe} **y madera de acacia**;
8 **aceite** de olivo **para alumbrar** (al encender la Menorá)[27:20], **fragancias (para** ponérselas al **aceite de la unción**[30:22] **y para** hacer **el incienso de las especias**[30:34]**)**;
9 dos **piedras de ónix**[28:9] **y** 12 **piedras** preciosas de las **que se colocan** en marcos de oro[28:20], **para el Efod** {=delantal del Cohén-Gadol}[28:6] **y para el Joshen** {=pectoral del Cohén-Gadol}[28:15] respectivamente.
10 **Que todos los** artesanos hábiles y **sabios de corazón de entre ustedes**[31:6], **vengan y hagan todo lo que ha ordenado El Eterno**:
11 La primera cobertura de la Tienda del **Mishkán** (hecha de estambre)[26:1], **su** segunda **cobertura** (hecha con pelo de cabras)[26:7] **y sus lonas** (hechas con pieles)[26:14]. **Sus broches** (para unir los conjuntos de telas)[26:6], **sus tablas** (para hacer los muros de la Tienda)[26:15], **sus travesaños** (para detener las tablas)[26:26], **sus columnas** (para sostener al Telón)[26:32] **y sus bases** (de las columnas)[26:32];
12 **el Arca** del Testimonio[25:10] **y sus palos** para transportarla[25:13], **la Tapa** del Arca[25:17] **y el Telón**[26:31] **que** la **separa**;
13 **la Mesa**[25:23], **sus palos** para transportarla[25:28] **con todos sus utensilios**[25:29]; **y los panes de** varios **lados**[25:30];
14 **la Menorá del alumbrado**[25:31] {=candelabro}, **sus utensilios**[25:38] **y sus** siete **velas**[25:37]; **y el aceite de alumbrar**[27:20];
15 **el Altar del Incienso**[30:1] **y sus palos** para transportarlo[30:5]; **el aceite de la unción**[30:22] **y el incienso de las especias**[30:34]; **y la Cortina de la entrada**[26:36] **para** colocarla en **la entrada** de la Tienda **del Mishkán**;
16 **el Altar de los Sacrificios que se Queman** [Mizbaj-Haolá][27:1], **la rejilla de cobre que tiene** alrededor[27:4], **sus palos** para transportarlo[27:6] **y todos sus utensilios**[27:3]; **la Fuente** de agua para el lavado de manos y pies, **y su base**[30:18];
17 **los lienzos** alrededor **del patio**[27:9], **sus columnas y sus bases**[27:10] (de las columnas); **y la Cortina de la entrada del patio**[27:16];

18 las estacas del Mishkán 27:19 (que asegurarán al suelo a los extremos de las Telas de la Cobertura 26:7), las estacas del patio 27:19 (que asegurarán a los lienzos 27:9) y sus cuerdas 27:19 (de donde estarán amarradas las estacas);
19 las Mantas del servicio 31:10 para servir como cobertura de los utensilios sagrados [cuando se trasladaban en el desierto] Vaí. 4:6, las ropas sagradas de Aharón el Cohén Gadol 29:05, y las ropas de sus hijos para servir como cohanim 29:08".
20 Entonces salieron toda la comunidad de los hijos de Israel de la presencia de Moshé para traer a los donativos §41.

EL PUEBLO DA LOS MATERIALES PARA EL MISHKÁN

21 Y al día siguiente [12 de Tishrei] fue toda aquella persona que su corazón se impulsó a ofrecerse como voluntario, a preparar los materiales para donarlos; y también todas las personas que sus espíritus los motivó a donar los materiales, llevaron la ofrenda del Eterno necesaria para realizar las 39 labores de la construcción del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} 26:1, de todo su servicio y de las ropas sagradas.
22 Fueron los hombres acompañando a las mujeres que querían donar sus joyas; y así todo el que aceptó donar de corazón joyas, llevaron brazaletes, aretes, anillos, adornos de la zona genital y todo tipo de objetos de oro. Y fue también toda persona que separó un presente de oro para El Eterno.
23 Toda persona que tenía lana color azul celeste, color púrpura, lana carmesí {=rojo oscuro}, lino, pelo de cabras, pieles de carnero pintadas de rojo y pieles de tejashim {=un animal colorido que ya no existe} las trajeron.
24 Todo el que donaba una ofrenda de plata *o* de cobre, llevaban la ofrenda para El Eterno.
Y también todo el que tenía madera de acacia para todas las labores del trabajo de construcción, la trajeron.
25 Todas las mujeres hábiles y sabias de corazón hilaron con sus manos y llevaron el hilado ya listo de la lana color azul celeste, de lana púrpura, de lana carmesí {=rojo oscuro}, y del lino;
26 y todas las mujeres que sus corazones impulsaron a ellas con una habilidad especial y sabiduría [como Miriam 15:20] §44, hilaron el pelo de las cabras mientras todavía estaba en las cabras; lo cual es algo muy difícil.
27 Los 12 dirigentes de la comunidad Bam. 1:5 trajeron las piedras de ónix 28:9 y las 12 piedras preciosas de las que se colocan en marcos de oro 28:20, para el Efod {=delantal del Cohén-Gadol} 28:6 y para el Joshen {=pectoral del Cohén-Gadol} 28:15 respectivamente [las cuales fueron traídas milagrosamente por nubes y colocadas en el desierto] §7;
28 también trajeron fragancias y aceite de olivo (los cuales fueron traídos desde el Gan-Eden Ber. 2:8 por las nubes); este aceite era usado para alumbrar (al encender la Menorá) 27:20 y para también para elaborar junto con parte de las fragancias, al aceite de la unción 30:22; y el resto de las fragancias era para hacer el incienso de las especias 30:34;
29 También todo hombre y mujer que sus corazones los motivaron a ellos a llevar materiales necesarios para todas las labores que El Eterno ordenó hacer a través de Moshé, llevaron grandes donaciones para El Eterno demostrando así la devoción §41 de los hijos de Israel.

DIOS ELIGE A LOS ARTESANOS QUE HARÁN EL MISHKÁN

30 Dijo Moshé a los hijos de Israel:
"Miren que El Eterno ha elegido por nombre 31:2 a Betzalel, el hijo de Urí hijo de Jur 17:10 [hijo de Calev Bam. 13:6 y de Miriam 15:20] de la tribu de Iehudá;
31 y lo ha llenado del espíritu de profecía de Dios; dándole así: sabiduría, inteligencia, conocimiento (por inspiración divina) y la capacidad de realizar cualquier labor:
32 Para elaborar bordados; trabajar el oro, la plata y el cobre;
33 inteligencia en el labrado de piedras preciosas que se colocan ajustadamente en marcos de oro 28:20, en el tallado de madera y al ejecutar cualquier otra labor de bordado;
34 y además le puso en su corazón la capacidad de enseñar a los demás a realizar todos estos trabajos.
Tanto a él, como a Aholiav el hijo de Ajisamaj [el hijo de Jushim Ber. 46:23] §44 de la tribu de Dan.
35 Los llenó El Eterno de sabiduría de corazón para realizar toda clase de labores de tallado y bordado, y también de realizar la costura de lana color azul celeste, color púrpura, lana carmesí {=rojo oscuro} y lino; además de las labores de tejido.
Ellos serán capaces de hacer cualquier labor y elaborar bordados".

Shemot {Éxodo} 36

1 Entonces Betzalel, Aholiav y todos los hombres hábiles y sabios de corazón 31:6 (a quienes El Eterno había puesto en ellos sabiduría e inteligencia; y además conocimiento para hacer todas las labores

del sagrado trabajo de construcción**) prepararon** sus herramientas[§41] **para** ejecutar **todo lo que había ordenado El Eterno**.

2 Entonces **llamó Moshé a Betzalel**, **a Aholiav y a todos los hombres** hábiles y **sabios de corazón a quienes El Eterno había dado sabiduría en sus corazones**, es decir, **todos lo que su corazón** los **impulsó a acercarse a la obra para realizarla**.

3 **Y** ellos **recibieron delante de Moshé todas las ofrendas que habían llevado los hijos de Israel para realizar** toda **labor del sagrado trabajo** de construcción.
Pero mientras tanto, **ellos** [los hijos de Israel] **seguían llevándole a él** [a Moshé] más **donaciones cada mañana** [el 12 y 13 de Tishrei del 2449].

4 Al día siguiente [viernes 14 de Tishrei] **fueron todos los sabios que realizaban todas las labores sagradas** de la construcción, **cada uno** de los encargados **de las labores que ellos hacían**;

5 **y le dijeron a Moshé** lo que acontecía, **diciendo**:
"El pueblo está aumentando en traer más ofrendas **de lo que se necesita para el trabajo de la obra que El Eterno ha ordenado hacer"**.

6 Entonces **ordenó Moshé que se pase una voz en el campamento que diga**:
"Que ningún **hombre *o* mujer haga más labores** para preparar materiales; y cuando anochezca, incluso las cosas que ya estén listas no lo saquen de sus casas a la vía pública **para** donarlas como **ofrendas sagradas**; ya que va a ser Shabat[§7] y está prohibido[35:2]".
Entonces **dejó el pueblo de llevar** más ofrendas.

7 **Y la labor** de preparar los materiales y donarlos **fue suficiente para** que los encargados puedan **realizar toda la obra** del Mishkán, **e** incluso **sobraba**.

LAS PRIMERAS TELAS QUE CUBREN LA TIENDA [IERIOT-HAMISHKÁN]

8 Entonces [el 15 de Tishrei] **todos los** artesanos hábiles y **sabios de corazón que realizaban la obra**, **hicieron** la primera cobertura de la tienda del **Mishkán**[26:1] [Óhel-Moed] al elaborar **10 telas** tejidas con un estambre hecho **de**: 6 hilos de **lino hilado**, 6 hilos de lana color **azul celeste**, 6 hilos de lana color **púrpura**, **y** 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} [24 hilos en total]; **y** Betzalel hizo en relieve, la forma de unos **ángeles** de adorno a estas telas; **bordadas profesionalmente las hizo** (y no agregó a los ángeles en las telas ya terminadas, al coserlos con una aguja).

9 **La longitud de una tela era de 28 codos** {=13.44 m} **y el ancho** era **de cuatro codos** {=1.92 m}; así era **una tela**, **y la misma medida** tenían **todas las** 10 **telas**.

10 Betzalel, con la ayuda de los demás artesanos, **unió cinco telas una con la otra** al coserlas con aguja **y** por otro lado, a las otras **cinco telas** también las **unió una con la otra** al coserlas con aguja.

11 Y para sujetar un grupo de telas con las otras, **hizo lazos** con un estambre de lana color **azul celeste** a lo largo **del borde de la tela** que estaba **en el extremo del** primer **conjunto** de cinco telas unidas; **y lo mismo hizo en el borde de la tela del extremo del segundo conjunto** de cinco telas unidas.

12 Eran **50 lazos** de estambre los que **hizo en la primera tela** {de 26 cm de ancho cada uno} **y 50 lazos** de estambre son los que **hizo en el extremo de la tela que está en el segundo conjunto**.
De forma de que **correspondían los lazos de un** conjunto **frente a los del otro**.

13 También **hizo 50 broches de oro y** al meter estos broches en los lazos, **sujetó las telas de un** conjunto **con las del otro** conjunto **a través de los broches**; **entonces la** Cobertura de la Tienda del **Mishkán fue una sola** pieza [que medía 4×10=40 codos de ancho {19.20 m} por 28 de largo {13.44 m}].
[Con estas telas se cubría todo el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} que medía 30 codos de largo[26:18], más un codo del grosor del muro de atrás[26:22]; quedando así 9 codos {40-30-1=9} que cubrían la altura del muro de atrás (que tenía 10 codos de alto {=4.8 m})[26:16].
El ancho de la Tienda era de 10 codos más 2 codos del grosor de los muros a los lados; entonces, las telas que tenían 28 codos de largo, al cubrirlo les sobraban 16 codos {28-10-2=16} con los que se cubrían 8 codos de la altura de los muros de cada lado].

LAS SEGUNDAS TELAS QUE CUBREN LA TIENDA [ÓHEL]

14 **Hizo** también **telas** hechas con pelo **de cabras**[26:7] **para cubrir** la Tienda del **Mishkán** [Óhel-Moed]. Fueron **11 telas las** que **hizo**.

15 **La longitud de una tela era de 30 codos** {=14.40 m} **y tenía de cuatro codos de ancho** {=1.92 m}; así era **una** sola **tela**, **y la misma medida** tenían todas **las 11 telas**.

16 Después **unió cinco telas por separado y seis telas por separado** {5+6=11}.

17 Para sujetar las unas con las otras, **hizo 50 lazos** {de 28 cm de ancho cada uno} a lo largo **del borde de la tela** que está **al extremo del** primer **conjunto** (de las cinco telas unidas); **y 50 lazos hizo al borde de la tela** del extremo **del segundo conjunto** (de las seis telas unidas).

18 También **hizo 50 broches de cobre**; de forma que al meterlos en los lazos puedan **sujetar la cobertura para que sea una sola** pieza [que medía 30 codos de largo {14.40 m} por 42 codos de ancho {20.16 m} (ya que una cortina estaba doblada por la mitad[26:9] {4×10.5=42})].

LA ÚLTIMA COBERTURA DE LA TIENDA [OROT]

19 **Hizo una lona**[26:14] **para** colocar encima de las Telas de **la Cobertura** [de pelo de cabras] elaborada de **pieles de carnero** pintadas **de rojo**; **y una lona de pieles de tejashim** {=un animal colorido que ya no existe} para colocarla **por encima**.
[Estas lonas medían 30 codos por 10 codos, y tapaban únicamente el techo del Óhel-Moed].

LAS TABLAS DE LA TIENDA DEL MISHKÁN [KERASHIM]

20 **Hizo las** 48 **tablas**[26:15] **para** formar los tres muros de la Tienda del **Mishkán** [Óhel-Moed], **de madera de acacia** y **paradas** verticalmente.
21 Era de **10 codos** {=4.80 m} **la altura de** cada **tabla**; un **codo y medio** {=72 cm} era **el ancho de cada tabla** y un codo de grosor {=48 cm}.
22 Las moldeó en la parte de abajo, formando así **dos *patas*** en **cada tabla**, de forma que estas patas [de un codo de alto {=48 cm}] estaban **separadas** entre sí y paralelas **una con la otra** para poder encajarse dentro de dos bases de plata[36:24]. **Así les hizo a todas las tablas del Mishkán**.
23 Entonces **hizo** de esta forma a **las tablas para el Mishkán**:
20 tablas formando el muro **que da al sur** [que medía 1.5×20=30 codos {14.40 m}].
24 **Hizo 40 bases de plata** para colocarlas **debajo de las 20 tablas**; **dos bases debajo de una tabla para sus dos *patas* y dos bases debajo de** cualquier **otra tabla para sus dos *patas***.
[Cada base tenía un codo de alto, tenía el mismo grosor que las tablas y la mitad del ancho; además tenía un agujero en el medio para insertar en ellas cada una de las patas de las tablas. Por eso cada tabla al ser encajada en sus dos bases, formaba una columna derecha].
25 **Para el segundo lado del Mishkán**, el muro **que da al norte**, **hizo** otras **20 tablas**,
26 y sus **40 bases de plata**: **dos bases debajo de una tabla y dos bases debajo de** cualquier **otra tabla**.
27 Del lado este no hizo ningún muro, ya que por ahí es la entrada[36:37]; y **para la parte de atrás del Mishkán**, el muro que da **al oeste**, **hizo seis tablas**;
28 **y** además **hizo** otras **dos tablas para las esquinas** de los muros **del Mishkán en la parte de atrás** [al noroeste y al suroeste] que eran parte también del muro del oeste [midiendo este 1.5×8=12 codos {5.76 m}], solo que estas tablas estaban también atrás del grosor de los muros del norte y del sur [de un codo de ancho cada uno] formando así a la Tienda con un espacio interior de 10 codos {=4.80 m}.
29 Todas estas tablas **estaban unidas** en la parte **de abajo**, **y** todo a lo alto también estaban **juntas** una con la otra (ya que las dos bases no eran más anchas que el grosor de la tabla); **y** además **terminaban** juntas **en la parte de arriba** con una hendidura en cada tabla, **para** unir a cada tabla con la de al lado a través de **un anillo** de oro.
Y **así** también **hizo a ambas** esquinas del lado oeste para unirlas con la última tabla de los muros del norte y del sur; de esta forma **a las dos esquinas** las unió con las tablas de sus lados, y no se separaban todos los tres muros.
30 **Había** en el muro occidental un total de **ocho tablas** [1.5×8=12 codos {5.76 m}] cada una con **sus bases de plata**, que son un total de **16 bases**; **dos bases** debajo de una tabla **y dos bases debajo de** cualquier **otra tabla**.
31 **Hizo cinco travesaños de madera de acacia**, **para** sostener **las tablas** del muro de **un lado del Mishkán**;
32 **y cinco travesaños para** sostener **las tablas** del muro del **otro lado del Mishkán**; **y cinco travesaños para** sostener **las tablas** del muro de atrás **del Mishkán**, **en la parte del oeste**.
Cada tabla tenía en la parte de afuera dos anillos: uno a 2.5 codos de alto y otro a 7.5 codos de alto, por los cuales pasaban horizontalmente 4 de los travesaños; midiendo cada uno de esos travesaños la mitad del ancho del muro y quedando uno después del otro, de forma que 2 travesaños quedaban en los anillos de arriba y 2 travesaños en los anillos de abajo.
33 Además, a la mitad de su altura, las tablas estaban perforadas de un lado al otro a lo ancho, y de esta forma **hizo** el quinto travesaño, **el travesaño central**, para **que atraviese** metido **en el interior de las tablas**; **de un extremo del** muro **al** otro **extremo**; ya que era del doble de largo que los anteriores.
34 **A las** 48 **tablas las cubrió de oro y a sus** 96 **anillos los hizo de oro**, los cuales eran **el lugar para** pasar por ahí a **los travesaños**; y dentro de cada uno de esos anillos había como un tubo de oro, de forma que cuando insertó a los travesaños por esos tubos, también **cubrió a los travesaños con oro**.

EL TELÓN DE LA ENTRADA DEL KÓDESH-HAKODASHIM [PARÓJET]

35 **Hizo el Telón**[26:31] [de 10 codos {4.8 m} por 10 codos {=23 m²}] con un estambre hecho de: 6 hilos de lana color **azul celeste**, 6 hilos de lana color **púrpura**, 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} **y** 6 hilos de **lino hilado** [24 hilos en total]; **y le hizo** en relieve, **bordados profesionalmente**, **unos ángeles** de adorno (y no se los agregó al Telón ya terminado, al coserlos con una aguja).
36 **Le hizo** también **cuatro columnas de** madera de **acacia**, **las cubrió de oro y** les puso **ganchos de oro** (de donde el Telón estaba colgado); **y les fundió cinco bases de plata** en donde las columnas iban insertadas.

LA CORTINA DE LA ENTRADA A LA TIENDA [MASAJ]

37 **Hizo la Cortina**[26:36] **para** colocarla en **la entrada de la Tienda** del Mishkán [de 10 codos {4.8 m} por 10 codos {=23 m²}] con un estambre hecho de: 6 hilos de lana color **azul celeste**, 6 hilos de lana color **púrpura**, 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} **y** 6 hilos de **lino hilado** [24 hilos en total]; con unos ángeles de adorno **cosidos profesionalmente** con aguja, de manera que se veían de los dos lados de la Cortina.
38 También le hizo **sus cinco columnas** de madera **y** les puso **sus ganchos** (de donde la Cortina estaba colgada); **cubrió sus puntas y sus alambres** (que colocó alrededor de las columnas para adornarlas) **con oro y** fundió también **sus cinco bases de cobre** en donde las columnas iban insertadas.

Shemot {Éxodo} 37

EL ARCA DEL TESTIMONIO [ARÓN-HAEDUT]

1 Una vez que el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} estaba terminado, **hizo Betzalel** junto con los otros artesanos, **al Arca** del Testimonio[25:10] **de madera de acacia**; de **dos codos y medio de largo** {=1.20 m}, un **codo y medio de ancho** {=72 cm} **y** un **codo y medio de alto** {=72 cm}; haciéndola en forma de una caja abierta por arriba.
2 **La cubrió de oro puro**, a la base con sus cuatro paredes, **por dentro y por fuera**; **y** también **le hizo una corona de oro alrededor** del borde superior, como adorno.
3 **Le fundió cuatro anillos de oro en sus cuatro esquinas** de la parte superior: **dos anillos de un lado y dos anillos del otro lado** (habiendo dos codos y medio entre un lado y el otro).
4 **Hizo** dos **palos de madera de acacia y los cubrió de oro**;
5 después **metió a los palos por los anillos** que estaban **a los** dos **lados del Arca**; **para** poder **transportar al Arca** con ellos.

LA TAPA DEL ARCA [CAPÓRET]

6 **Hizo la Tapa** para cubrir el Arca[25:17] **de oro puro**; de **dos codos y medio de largo** {=1.20 m}; **y** un **codo y medio de ancho** {=72 cm} [con 8 cm de grosor][§7].
7 **Y** le **hizo** la forma de **dos ángeles de oro** con cara de bebés; **de** una sola **pieza** de oro **los hizo**, formándolos **a los dos extremos de la Tapa**.
8 Hizo la forma de **un ángel en un extremo y** la forma del **otro ángel en el otro extremo**.
No hizo a los ángeles por separado y los soldó a la Tapa; sino que de la misma pieza de oro **de la Tapa**, ya **hizo a los ángeles a sus dos extremos** con un espíritu de profecía.
9 **Y estaban los ángeles extendiendo las alas por encima** de sus cabezas, **cubriendo con sus alas** por encima de **la Tapa** [a 80 cm][§7] **y** con **sus caras** viéndose **uno al otro**; **y** también **estaban las caras de los ángeles** un poco inclinadas hacia abajo, viendo **hacia la Tapa**.

LA MESA [SHULJÁN]

10 **Hizo la Mesa**[25:23] **de madera de acacia**, de **dos codos de largo** {=96 cm}, un **codo de ancho** {=48 cm}, **y** un **codo y medio de alto** {=72 cm}.
11 **La cubrió de oro puro y** además **le hizo una corona de oro alrededor** del borde, como adorno.
12 **Le hizo** también **un marco de** un **puño** de alto {=8 cm} **alrededor** del borde, **y** ahí es donde le **hizo** a la Mesa **una corona de oro**, **en el marco** que está **alrededor** de ella.
13 **Le fundió cuatro anillos de oro**; **y puso a los anillos en las cuatro esquinas** de la Mesa, **correspondientes a sus cuatro patas**.
14 En las patas de la mesa, **junto al marco**, es donde **estaban los anillos**; siendo estos el **lugar donde** habrían de pasar **los** dos **palos**, **para** poder **transportar** con ellos **a la Mesa**.
15 **Hizo a los** dos **palos de madera de acacia y los cubrió de oro**; **para** poder **transportar** con ellos **a la Mesa**.
16 [En la mesa, cada semana se colocaban 12 panes[Vai. 24:6] poniendo en cada extremo seis panes apilados uno arriba del otro; pero para que no estén encimados, a los dos lados de la mesa había dos altos soportes de cada lado de la mesa, que sostenían entre ellos tubos horizontales a diferentes alturas, y así formaban seis niveles a lo alto, en donde se colocaban los panes apilados uno arriba del otro sin que se toquen].
Entonces **hizo** Betzalel, junto con la ayuda de los demás artesanos, **los utensilios que estaban en la Mesa**: **Sus** 12 **moldes** para colocar en ellos a cada uno de los panes, **sus** dos **cucharones** para colocarlos en la mesa

con olíbano {=resina aromática}[Vai. 24:7], **sus** cuatro **soportes** verticales (dos de cada lado) que sostenían entre ellos a **sus** 28 **tubos**, **que** estaban acostados a diferente altura entre los soportes, para separar los niveles en los que se colocaba a los panes apilados, de modo que cada pan **estaba cubierto por** tres de **ellos**, permitiendo colocar encima de él al siguiente pan sin que lo aplaste.
Todos estos los hizo **de oro puro**.

LA MENORÁ

17 **Hizo la Menorá** {=candelabro}[25:31] **de oro puro**. **De** una sola **pieza** de oro **hizo** toda **la Menorá**: **la base**, **el palo** de en medio, y también **sus** adornos en forma de **copas**, **botones y flores**. **Eran** todos hechos **de la misma** pieza de oro, y no los soldó a la Menorá después de haberlos hecho por separado.
18 **Y seis *brazos* salían a sus lados**: **tres *brazos* de candelabro de un lado y tres *brazos* de candelabro del otro**, pero todos acababan a la misma altura.
19 Un adorno de **tres copas grabadas** hizo **en un *brazo*** hasta arriba, además de un **botón y** una **flor**; **y** también hizo **tres copas** de adorno **grabadas en otro *brazo*** hasta arriba, además de un **botón y** una **flor**. **Así** hizo **a** todos **los seis *brazos* que salían de la Menorá**.
20 **En** el palo del medio de **la Menorá** había de adorno:
Cuatro copas grabadas en la Menorá (tres arriba como en todos los brazos y una en la parte de abajo),
sus cinco **botones** (uno arriba, uno abajo y tres en el lugar de donde salía cada par de brazos),
y sus tres **flores** de adorno (una arriba como en todos los brazos, una abajo y una en la base).
21 Un **botón** estaba en este palo de en medio, **en el lugar** donde salían los **dos** primeros ***brazos* de él**; otro **botón en el lugar** donde salían los **dos** segundos ***brazos* de él**, y otro **botón en el lugar** en donde salían los **dos** terceros ***brazos* de él**; adornando **así a los seis *brazos*** de la Menorá **que salían** del palo de en medio **de ella**.
22 **Sus botones** de adorno **y sus *brazos* eran** hechos **de la misma** pieza de oro, y no los soldó a la Menorá al haberlos hecho por separado; **toda** ella era **una** sola **pieza de oro puro**.
23 **Hizo sus siete** vasitos para las **velas**; **y** además, **sus pinzas** (para acomodar las mechas) **y sus platitos** (para colocar las cenizas) también las hizo **de oro puro**.
24 **La hizo de un kikar de oro puro** {=48 kg} con **todas estas *partes*** (el palo de en medio, los seis brazos, los adornos y las velas)[§20].

EL ALTAR DEL INCIENSO [MIZBAJ-HAKETÓRET]

25 **Hizo el Altar del Incienso** de las especias[30:1], **de madera de acacia**; de **un codo de largo** {=48 cm} **y un codo de ancho**; era **cuadrado y** tenía **dos codos de alto** {=96 cm}; **y de la misma** pieza **eran las *extremidades*** que tenía en sus cuatro esquinas superiores (y no las hizo por separado para unirlas después).
26 **Lo cubrió de oro puro**: **su techo**, **sus paredes alrededor y sus** cuatro ***extremidades*** superiores.
Y además **le hizo una corona de oro alrededor** del borde superior, como adorno.
27 **Le hizo dos anillos de oro debajo de su corona**, **en dos** de sus **esquinas** contrarias; de forma que quedaron estos anillos **de dos lados** diferentes; siendo estos el **lugar donde** habrían de pasar **los** dos **palos**, para poder **transportar** al Altar **con ellos**.
28 **Hizo a los** dos **palos de madera de acacia y los cubrió de oro**.
29 También **hizo el aceite de la unción consagrado**[30:22] **y el incienso de las especias** todo **puro**[30:34]; los cuales eran **perfumados profesionalmente**.

Shemot {Éxodo} 38

EL ALTAR EXTERIOR [MIZBAJ-HAOLÁ]

1 **Hizo el Altar de los Sacrificios que se Queman**[27:1], **de madera de acacia**; de **cinco codos de largo** {=2.40 m} **y cinco codos de ancho**; era **cuadrado** el Altar {=5.76 m²}, y a los cinco codos de altura, tenía una moldura de adorno a su alrededor, de un codo de alto. Y desde esa moldura hacia arriba[§20], el Altar **tenía** otros **tres codos de alto**.
2 Además **le hizo** cuatro ***extremidades*** al Altar [de 1 codo × 1 codo × 1 codo] **en sus cuatro esquinas** superiores [midiendo el Altar en total 10 codos de alto {=4.64 m}][§20]; **de la misma** pieza **eran sus *extremidades*** (no las hizo por separado para unirlas después); **y lo cubrió** a todo el Altar **de cobre**.
3 También **hizo todos los utensilios del Altar**: **Las cacerolas** para colocar las cenizas[Vai. 6:3],
los recogedores para juntar las cenizas,
los recipientes para recibir la sangre de los sacrificios[Vai. 1:5],
los tridentes para colocar la carne en el fuego[Vai. 1:7],
y las palas para llevar en ellos a los carbones[Vai. 16:12].
Todos los utensilios del Altar **los hizo de cobre**.

4 **Le hizo al Altar una rejilla** alrededor (para detener a los carbones que se caían al piso) **hecha con una red de cobre** de un codo de alto {=48 cm}; la cual estaba **bajo la moldura**, **en la parte de abajo** del Altar a cuatro codos de altura; de modo **que llegaba** la parte superior de la red **hasta la mitad** de la altura del Altar [=cinco codos].
5 **Y fundió cuatro anillos** de cobre **en los cuatro extremos de la rejilla de cobre**; siendo estos el **lugar donde** habrían de pasar **los** dos **palos** para transportarlo.
6 También **hizo a los** dos **palos de madera de acacia y los cubrió de cobre**.
7 Después **metió a los palos dentro de los** cuatro **anillos**, **en los** dos **extremos del Altar para** poder **transportarlo con ellos**; y el interior **de sus paredes lo hizo hueco** de forma que cada vez que acampaban lo llenaban de tierra[20:21].

SE ELABORA LA FUENTE DE AGUA [KIOR]

8 **Hizo la Fuente** de agua[30:17] para el lavado de manos y pies, en un recipiente **de cobre y** también **a su base de cobre**; ambos hechos **con los espejos** que le pertenecían a las mujeres hebreas en Egipto, a través **de los** cuales ellas motivaban a sus maridos a engendrar **montones** de hijos, cuando eran esclavos; estos eran los espejos que donaron todas las mujeres **que se agruparon** a rezar **en** al patio frente a **la entrada del Óhel-Moed**, y que aunque Moshé no los quiso recibir en un principio, Dios le dijo que esos espejos son lo más preciado de todas las donaciones del Mishkán y por eso los aceptó.

SE ELABORAN LOS LIENZOS ALREDEDOR DEL PATIO [KELAÍM]

9 **Hizo el patio** exterior[27:9] del Mishkán: en la pared **que da al sur** hizo **lienzos para el patio** haciéndolos como una red, con cuerdas **de lino hilado**; aquellos lienzos tenían **100 codos** de largo {=48 m}.
10 **Las columnas** que hizo para sostenerlos **eran 20** [que estaban cubiertas de cobre][§15] dejando cinco codos entre una columna y la otra, **y las bases** que hizo como soportes de las columnas **eran 20** bases **de cobre**; los anillos que les hizo a los lienzos para colgarlos (que estaban unidos a ellos a través de cuerdas) eran de cobre; **los ganchos de las columnas** (de donde los lienzos estaban colgados) **y los alambres** que había alrededor de las columnas para adornarlas, **eran de plata**.
11 En la pared **que da al norte**, también medían los lienzos **100 codos** de largo {=48 m}; **las columnas** que hizo para sostenerlos **eran 20** (dejando cinco codos entre una columna y la otra); **las bases** que hizo como soportes de las columnas **eran 20** bases **de cobre**; **los ganchos de las columnas** (de donde los lienzos estaban colgados) **y los alambres** que había alrededor de las columnas para adornarlas eran **de plata**.
12 Para la pared **que da al oeste**, al ancho del patio, hizo **lienzos** que tenían un largo **de 50 codos** {=24 m}; **las columnas** que hizo para sostenerlos **eran 10** (dejando cinco codos entre una columna y la otra); **y las bases** que hizo como soportes de las columnas **eran 10** bases de cobre; **los ganchos de las columnas** (de donde los lienzos estaban colgados) **y los alambres** que había alrededor de las columnas para adornarlas, eran **de plata**.
13 **Y** la pared **que da al este**, donde estaba la entrada al Mishkán, tenía **50 codos** {=24 m}.
14 Como la entrada al Mishkán medía 20 codos de ancho, los **lienzos** tenían un largo **de 15 codos** {=7.20 m} junto a la esquina **de un lado**, **las columnas** que sostenían a los lienzos eran **tres y sus bases** eran **tres**;
15 **y** lo mismo **del otro lado**.
Cubriendo así **del uno y del otro** lado **de la entrada del patio**, al hacer **lienzos** que tenían un largo **de 15 codos** cada uno; **las columnas** que sostenían a los lienzos eran **tres y sus bases** eran **tres**.
16 **Todos los lienzos del patio** que había **alrededor**, eran **de lino hilado**;
17 **las bases** que había **para** insertar en ellas a **las columnas eran de cobre**; **los ganchos de las columnas** (de donde los lienzos estaban colgados) **y los alambres** que tenían alrededor para adornarlas **eran de plata**; **la cobertura** que tenían **las puntas** de las columnas **era de plata**; **y ellas estaban** adornadas con **alambres de plata**; así estaban **todas las columnas del patio**.
18 **Y** también hizo **la Cortina de la entrada del patio** con unos ángeles de adorno **cosidos profesionalmente** con aguja, de manera que se veían de los dos lados de la Cortina; con un estambre hecho de: 6 hilos de lana color **azul celeste**, 6 hilos de lana color **púrpura**, 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} **y** 6 hilos de **lino hilado** [24 hilos en total]; con **20 codos de largo** {=9.6 m} **y una altura de cinco codos de ancho** {=2.4 m}; **así como los lienzos del patio**, que también tenían la misma altura.
19 **Sus columnas** de la Cortina era **cuatro y las bases** que hizo como soportes de las columnas **eran cuatro** bases **de cobre**; **los ganchos** de las columnas (de donde la Cortina estaba colgada) **eran de plata**, y también **la cobertura** que tenían **las puntas** de las columnas **y los alambres** que tenían alrededor para adornarlas, **eran de plata**.

20 **Todas las estacas del Mishkán** (que aseguraban al suelo a los extremos de las Telas de la Cobertura[26:7] para que no se vuelen con el viento), **y** las estacas **del patio alrededor** (que aseguraban a los lienzos[27:9] para que se mantengan firmes) **eran de cobre**.

Parashat Pekudei

RECUENTO DE LAS DONACIONES DEL MISHKÁN

21 **Estos son los recuentos** de la construcción **del Mishkán** {=santuario}, ese **Mishkán que fue el testimonio** de que Dios perdonó el pecado del becerro de oro; **los cuales fueron calculados por la orden de Moshé** [en Tishrei del 2449].
Sin embargo, **el trabajo de los levitas** de construirlo y transportarlo era **bajo la dirección**[Bam. 4:28] **de Itamar**[6:23], **el hijo de Aharón el Cohén**.
22 **Betzalel**, **el hijo de Urí hijo de Jur**[17:10] [hijo de Calev[Bam. 13:6] y de Miriam[15:20]] **de la tribu de Iehudá**; al construir el Mishkán, **hizo** conforme a **todo lo que El Eterno** le **había ordenado a Moshé**,
23 **y junto con él Aholiav el hijo de Ajisamaj** [hijo de Jushim[Ber. 46:23]]§44 **de la tribu de Dan** que era el **tallador**, **bordador y costurero de** la lana color **azul celeste**, color **púrpura**, **de la lana carmesí** {=rojo oscuro} **y del lino**.
24 • La cuenta de **todo el ORO empleado en la labor de toda la obra sagrada**; **el oro** que los hijos de Israel dieron **de presente**, fue de **29 kikar** [1 kikar = 3000 siclos] **y 730 siclos** {=1.4 toneladas}, **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno};
25 • La cuenta de **la PLATA de los** hijos de Israel **incluidos en el censo** que contó Moshé[30:13], fue de **100 kikar y 1775 siclos** {=4.8 toneladas}, **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; o sea, 301775 siclos {=(100×3000)+1775}.
26 Esta plata fue recibida en el pago de **una beka por cabeza**, que es **medio siclo** de plata {16 g÷2=8 g} **de los siclos sagrados**[30:13], **de todo el que estaba incluido en el censo**, es decir **de 20 años en adelante** hasta los 60 años§11; **los** cuales eran **603550** hombres {603550×½=301775 siclos}.
27 **Fueron** empleados **los 100 kikar de plata en fundir las bases**[26:19] **del Santuario** [=Óhel-Moed] {que eran 40+40+16=96} **y las** cuatro **bases**[26:32] **del Telón**; haciendo un total de **100 bases** {96+4=100} **correspondientes a los 100 kikar**, **un kikar por** cada **base**.
28 **De los 1775** siclos de plata **hizo** los **ganchos para las columnas** [de la Cortina exterior[38:19] y del patio[38:17]], **cubrió las puntas** de las columnas **y les** colocó **alambres** alrededor para adornarlas.
29 • La cuenta del **COBRE** que los hijos de Israel dieron **de presente**, fue de **70 kikar y 2400 siclos** {=3.39 toneladas}.
30 **Con él hizo las bases**[26:37] de las columnas de la Cortina **de la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, **el Altar de cobre**[27:1], **la rejilla de cobre que él tiene**[27:4], **todos los utensilios del Altar**[27:3],
31 **las bases** de las columnas **del patio** que van **alrededor**[27:17], **las bases de la** Cortina de la **entrada del patio**[27:16], **todas las estacas del Mishkán** que aseguran las Telas de la Cobertura[26:1] al piso **y todas las estacas del patio**[27:19] que también aseguran a los lienzos **de alrededor**, al piso.

Shemot {Éxodo} 39

1 **Y con** la lana color **azul celeste**, color **púrpura y lana carmesí** {=rojo oscuro} **hicieron las Mantas del servicio**[31:10] **para servir** como cobertura de **los** utensilios **sagrados** [cuando se trasladaban en el desierto], **y** también **hicieron las ropas sagradas de Aharón** el Cohén-Gadol; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**[28:2].

EL EFOD

2 **Hizo el Efod** {=delantal} **con** un estambre hecho de: un hilo de **oro** que iba trenzado junto con 6 hilos de lana color **azul celeste**, uno de oro con 6 hilos de lana color **púrpura**, uno de oro con 6 hilos de **lana carmesí y** uno de oro con 6 hilos de **lino hilado** [28 hilos en total].
3 Para eso **extendieron** primero **las láminas de oro**, **y cortó** Betzalel de ahí **hilos** de oro, **para hacer** el hilado del oro **junto con** la lana color **azul celeste**, **junto con** la lana color **púrpura**, **junto con la lana carmesí y junto con el lino**; con adornos en relieve **bordados profesionalmente**.
4 **Le hizo** al Efod dos **tirantes unidos** que subían por la espalda del Cohén-Gadol hasta los hombros, y detenían sobre su pecho al Joshen {=pectoral}[39:8]; los cuales fueron bordados por separado y después **por sus dos extremos** fueron **unidos** a la cinta del Efod.
5 **La cinta para abrocharse** la cintura **que tiene** el Efod, **fue** bordada ***unida*** **a él** y hecha **de la misma forma** que él: con un hilo de **oro** que iba trenzado junto con 6 hilos de lana color **azul celeste**, uno de oro con 6 hilos

de lana color **púrpura**, uno de oro con 6 hilos de **lana carmesí y** uno de oro con 6 hilos de **lino hilado** [28 hilos en total]; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**[28:6].

LAS PIEDRAS DE ÓNIX [AVNEI-SHÓHAM]

6 Luego **hicieron las** dos **piedras de ónix** bien pulidas, de forma que puedan encajar y quedar **rodeadas de marcos de oro**; **y** en ellas estaban **grabados**, con las letras hundidas **como el grabado de un sello**, **los nombres de los** 12 **hijos de Israel** [Iaacov][1:2].

7 Después **las colocó** a las dos piedras **en** los extremos de **los tirantes del Efod** (que bajaban por sus hombros hacia su pecho), ya que esas son las **piedras del recordatorio de los** 12 **hijos de Israel**; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**[28:9].

EL JOSHEN

8 **Hizo el Joshen** {=pectoral} (que el Cohén-Gadol coloca sobre su pecho) con adornos en relieve **bordados profesionalmente**, **de la misma forma que al Efod** {=delantal}[39:2]; es decir, con un estambre hecho de: un hilo de **oro** que iba trenzado junto con 6 hilos de lana color **azul celeste**, uno de oro con 6 hilos de lana color **púrpura**, uno de oro con 6 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} **y** uno de oro con 6 hilos de **lino hilado** [28 hilos en total].

9 Incluso que el Joshen era en forma de rectángulo, al final **quedó un cuadrado**, **ya que doblaron al Joshen** por la mitad, de abajo hacia arriba; y entonces medía **una *palma*** de mano **de largo** {=24 cm} **y una *palma*** de mano **de ancho** {=24 cm} al estar **doblado**.

10 **Le colocaron en él cuatro filas** horizontales **de piedras** preciosas:
En la primera **fila**: **una cornalina** [roja]§11, **un topacio** [verde] **y un ágata** [con líneas blanco, rojo y negro]; estas estaban **en la primera fila**.

11 en **la segunda fila**: **una turquesa** [azul claro], **un zafiro** [azul oscuro] **y un cuarzo** [blanco];

12 en **la tercera fila**: **una sodalita** [azul], **una calcedonia** [gris] **y una amatista** [violeta];

13 en **la cuarta fila**: **una aguamarina** [azul-verdosa], **un ónix** [negro] **y un ópalo** [de todos los colores].
Todas ellas quedaron **rodeadas de maros de oro al colocarse** en sus respectivos lugares.

14 **Las piedras correspondían a los nombres de los hijos de Israel** [Iaacov]; y eran **12 como los nombres de ellos**.
Con las letras hundidas **como el grabado de un sello**, estaba **cada uno** de los hijos de Iaacov recordado **por su nombre** en su respectiva piedra preciosa, **conforme** al orden de nacimiento de **las 12 tribus**[Ber. 29:32].

15 Y **le hizo al Joshen cadenitas para** sostener a **sus bordes** de los tirantes del Efod[39:4], hechas **con un trenzado profesional**; **de oro puro**.

16 **Hicieron dos marcos de oro** para colocar las piedras de ónix **y** también hicieron **dos anillos de oro**.
Y pusieron a los dos anillos en los agujeros que había **en los dos extremos** superiores **del Joshen**.

17 Después **pasaron a las dos** cadenitas **trenzadas de oro por los dos anillos** que estaban **en los extremos** superiores **del Joshen**;

18 **y los dos extremos de las dos** cadenitas **trenzadas**, **los unieron a los dos marcos** de las piedras de ónix[39:6]; **y** a esos marcos **los fijaron en los tirantes del Efod**; **en el lado de afuera** de los extremos de los tirantes (que bajaban por sus hombros hacia su pecho).

19 Por otro lado **hicieron dos anillos de oro que pusieron en los dos extremos del Joshen en su borde** inferior, el **que da hacia el Efod** {=delantal}, en el lado **de adentro** del Joshen (ya que estaba doblado hacia arriba por la mitad)[39:9];

20 **y** también **hicieron** otros **dos anillos de oro** que **los fijaron en** el comienzo de **los dos tirantes del Efod**, **en la parte de abajo** de ellos (que iban en la parte inferior de la espalda del Cohén-Gadol); estos anillos estaban **en el lado de afuera** de los tirantes, **cerca de donde se unen** los tirantes al Efod {=delantal}, un poco **por encima de la cinta del Efod** con la que se abrochaba el Cohén-Gadol su cintura.

21 Y **sujetaron al Joshen por sus anillos** inferiores **a los anillos** inferiores de los tirantes **del Efod** (en la parte inferior de la espalda) **con un cordón** de lana color **azul celeste**, **para que** el Joshen **quede** ajustado **sobre la cinta del Efod** con la que se abrocha la cintura **y** de esta forma **no se separe** la parte de abajo del **Joshen**, **del Efod** {=delantal}; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**[28:15].

EL MEÍL

22 **Hizo el Meíl** {=manto} que vestía abajo **del Efod** {=delantal} **con un tejido profesional**; **todo él** hecho **de** lana color **azul celeste**.

23 En **la abertura para la cabeza**, la tela **estaba** doblada **hacia adentro como** el cuello de **la abertura de una armadura**; de esta forma **le quedó un cuello** doble al Meíl **alrededor de** esa **abertura**, para **que no se vaya a romper**, cosa que está prohibido[28:32].

24 **Le hicieron en el borde** inferior **del Meíl**, **unas granadas** de adorno, hechas con un estambre **de**: 8 hilos de lana color **azul celeste**, 8 hilos de lana color **púrpura**, **y** 8 hilos de **lana carmesí** {=rojo oscuro} [24 hilos en total]; todos ellos en un estambre **hilado**.
25 También **hicieron campanitas de oro puro**; **y pusieron a las campanitas entre las granadas** que estaban **en el borde** inferior **del Meíl a su alrededor** [36 de cada uno por delante y 36 por detrás]§7, colgadas del Meíl **entre las granadas**.
26 De forma que había **una campanita y** después **una granada**, **una campanita y** después **una granada**; siguiendo así **en** todo **el borde del Meíl a su alrededor**, **para** que el Cohén-Gadol pueda **efectuar el servicio** sagrado; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**28:31.

LAS OTRAS ROPAS DE LOS COHANIM

27 **Hicieron** también:
Las Túnicas de lino, adornadas **con un tejido profesional**; **para Aharón y para sus hijos**;
28 **el Turbante de lino** [de 7 m de largo]§25 para el Cohén-Gadol;
los magníficos Gorros de turbante **de lino** para los demás cohanim;
los calzones de lino que fueron hechos **de lino hilado**;
29 **y el Cinturón** [de 15 m de largo y 6 cm de ancho]§20 **de lino hilado**, que tenía adornos de lana color **azul celeste**, **púrpura y lana carmesí** {=rojo oscuro} **cosidos profesionalmente**;
tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**28:39.

EL TZITZ

30 **Hicieron el Tzitz** {=placa} que es **la diadema sagrada**; utilizando una lámina **de oro puro** [de 4 cm de ancho que iba de oreja a oreja]§7 **y grabaron en ella** en relieve, **escrito como el grabado de un sello**, las palabras: **«KÓDESH LADO'NAI»** {en hebreo = Consagrado al Eterno}.
31 **Le colocaron un cordón** de lana color **azul celeste**, por sus dos lados y por arriba, **para colocarlo** en la frente de Aharón de modo que el cordón de arriba quede **por encima del Turbante**28:39; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**28:36.
32 Así **se terminó** [el 25 de Kislev del 2449] **todo el trabajo** de la construcción **del Mishkán** y del **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
Los hijos de Israel que se habían ofrecido a ayudar a construir, **hicieron conforme a todo lo que le ordenó El Eterno a Moshé**25:8; **tal cual lo hicieron**.

MUESTRA DEL MISHKÁN FRENTE A MOSHÉ

33 **Llevaron** todas las partes del **Mishkán frente a Moshé** (mientras él estaba sentado junto con Aharón, sus hijos y los líderes ancianos de Israel):
- **La Tienda** [Óhel-Moed]26:1 **y todos sus utensilios**:
  - **Los broches**26:6 que unen los diferentes conjuntos de telas,
  - **las tablas**26:15 de los muros,
  - **los travesaños**26:26 que detenían a las tablas,
  - **las columnas**26:32 de las cortinas,
  - **y las bases**26:32 que sostenían a las columnas y a las tablas;

34 - **la lona de pieles de carnero** pintadas **de rojo**26:14,
- **y la lona de pieles de tejashim** {=un animal colorido que ya no existe}26:14,
- **y el Telón** dentro del Óhel-Moed **que separa** al Kódesh-Hakodashim26:33 {=Santo Santuario};

35 - **el Arca del Testimonio**25:10,
- **sus palos** para transportarla25:13,
- **y la Tapa**25:17 del Arca con los ángeles que tenía, uno de cada lado;

36 - **la Mesa**25:23 con **todos sus utensilios**25:29,
- **y los panes de** varios **lados**25:30;

37 - **la Menorá pura** {=candelabro}25:31 **con sus** siete **velas**, **las velas** en las **que se sirve** el aceite,
- **todos los utensilios**25:29 de la Menorá,
- **y el aceite de alumbrar**27:20;

38 - **el Altar de Oro**30:1 para el incienso,
- **el aceite de la unción**30:22,
- **el incienso de las especias**30:34,
- **y la Cortina**26:36 **de la entrada de la Tienda**;

39 - **el Altar** Exterior27:1 **de cobre y la su rejilla de cobre**27:4 **que tiene** a su alrededor,
- **sus palos**27:6 para transportarlo **y todos sus utensilios**27:3;
- **la Fuente** de agua para el lavado de manos y pies, **y su base**30:18;

40 • los lienzos[27:9] de alrededor del patio,
• sus columnas y sus bases[27:10],
• la Cortina[27:16] para la entrada del patio,
• las cuerdas[27:19] (que estaban amarradas a los lienzos),
• y las estacas[27:19] (que aseguraban a estas cuerdas al suelo),
• además de todos los utensilios necesarios en el trabajo de asegurar al piso a las coberturas del Mishkán [las cuerdas y las estacas][27:19] y queden firmes en el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro};
41 • las Mantas del servicio, para servir como cobertura de los utensilios sagrados [cuando se trasladaban en el desierto] [Vai. 4:6],
• las ropas sagradas de Aharón el Cohén Gadol[29:05],
• y las ropas de sus hijos para servir como cohanim[29:08].
42 Conforme a todo lo que le ordenó El Eterno a Moshé[25:08], así hicieron los hijos de Israel todo el trabajo de construcción.
43 Entonces vio Moshé toda la obra y percibió cómo todo lo habían hecho según lo que había ordenado El Eterno, tal cual lo hicieron. Y los bendijo Moshé diciendo:
"Que sea la voluntad del Eterno que repose la Presencia Divina en la obra de sus manos" [Tehilim 90:17].

Shemot {Éxodo} 40

INSTRUCCIONES PARA ARMAR EL MISHKÁN

1 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
2 "El día que comienza el primer mes, en el día primero del mes [domingo 1º de Nisán del 2449]; armarás definitivamente a la tienda del Mishkán, que es el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} con mi ayuda, ya que físicamente es imposible para un ser humano armarlo solo.
3 Ahí en el Kódesh-Hakodashim {=Santo Santuario}[26:33] pondrás al Arca del Testimonio; y cubrirás la entrada al Arca, con el Telón; en el interior de la Tienda.
4 Después llevarás adentro de la Tienda del lado norte a la Mesa y ordenarás ahí a los 12 panes ordenados[25:29] correspondientes a las 12 tribus; también llevarás a la Menorá del lado sur y encenderás sus siete velas correspondientes a los siete astros.
5 Colocarás al Altar de Oro para el incienso de las especias, delante del Arca del Testimonio (pero afuera del Telón); y pondrás también a la Cortina de la entrada del Mishkán.
6 Colocarás al Altar de los Sacrificios que se Queman [Mizbaj-Haolá] en la parte exterior, delante de la entrada de la Tienda del Mishkán, que es el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro}.
7 Colocarás a la Fuente entre el Óhel-Moed y el Altar Exterior, un poco hacia el sur; y colocarás ahí agua para el lavado de manos y pies.
8 Pondrás las paredes del patio alrededor del Mishkán y colocarás la Cortina de la entrada del patio.
9 Entonces tomarás el aceite con fragancias de la unción[30:22] y ungirás al Mishkán y a todo lo que hay en él al untarles un poco del aceite en forma de medio círculo.
Así consagrarás a este Mishkán y a todos sus utensilios, y será sagrado.
10 Ungirás también al Altar de los Sacrificios que se Queman [Mizbaj-Haolá] y a todos sus utensilios. Así consagrarás al Altar, y el Altar será de lo más sagrado de lo sagrado.
11 Asimismo, ungirás con aceite a la Fuente de agua incluyendo a su base, y la consagrarás.
12 Después acercarás a Aharón y a sus hijos [Nadab, Abihú, Elazar e Itamar][24:1] al patio frente a la entrada del Óhel-Moed para que todos vean cómo ellos fueron elegidos; y después los bañarás en el agua de una Mikve {=baño ritual} [Vai. 11:36] para purificarlos.
13 Vestirás a Aharón con las ropas sagradas, lo ungirás al untarle entre las cejas un poco del aceite de la unción[30:22] en forma de medio círculo, y lo consagrarás de forma que me sirva a mí como Cohén-Gadol.
14 Después acercarás también a sus hijos; los vestirás con las túnicas,
15 y los ungirás a ellos así como ungiste a su padre [Aharón]; para que me sirvan a mí como cohanim. Todo será hecho de esta forma, y entonces les funcionará a ellos esta unción para convertirlos en cohanim eternos por todas las generaciones".
16 Hizo Moshé conforme a todo lo que El Eterno le había ordenado, tal cual lo hizo.

MOSHÉ ARMA EL MISHKÁN

17 Entonces en el primer mes del año segundo desde que salieron de Egipto, en el día primero del mes [1º de Nisán del 2449]; fue armado definitivamente el Mishkán.
18 Primero armó Moshé la Tienda del Mishkán: colocó las bases en el suelo y en ellas puso a las tablas; colocó a los travesaños horizontalmente para asegurar las tablas y levantó a las columnas.

19 **Desplegó a la cobertura** hecha con pelo de cabras **encima de** la primera cobertura del **Mishkán** hecha con estambre, **y puso la lona** de pieles **por encima de ellas**; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**.
20 Luego **tomó el Testimonio** entre Dios y el pueblo, que son las Tablas de la Ley[34:29], **y las colocó en el Arca** (junto con las primeras Tablas de la Ley que se habían roto[32:19]); le **puso los palos al Arca** para transportarla **y colocó la Tapa** con los dos ángeles, **en el Arca por encima** de ella.
21 Entonces **llevó el Arca al** interior de la Tienda del **Mishkán**, **puso el Telón que separa** al Kódesh-Hakodashim[26:33] {=Santo Santuario} del resto de la Tienda y cubrió así **al Arca del Testimonio**, tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**.
22 **Colocó a la Mesa en el** interior del **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **en la parte del norte** de la Tienda **del Mishkán**, **afuera del Telón** interior.
23 **Ordenó sobre ella los** 12 **panes apilados delante del Eterno**, tal **como le ordenó El Eterno a Moshé** [25:30].
24 **Puso a la Menorá en** el interior del **Óhel-Moed enfrente a la Mesa**, **en la parte del sur** de la Tienda **del Mishkán**;
25 **y encendió las velas delante del Eterno**, tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**[27:20].
26 También **puso el Altar de Oro** para el incienso **en el Óhel-Moed**, **delante del Telón** interior;
27 después **incineró** en los carbones que había **sobre él** dos puñados del **incienso de especias**, tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**[30:7].
28 **Puso la Cortina de la entrada** de la Tienda **del Mishkán**,
29 **y el Altar de los Sacrificios que se Queman** [Mizbaj-Haolá] **puso** frente **a la entrada del Mishkán del Óhel-Moed y ofreció** en el fuego **sobre él**, **al sacrificio que se quema** a diario [Korbán-Olat-Tamid][29:38] **y el obsequio** de un isarón {=2.4 dm^3} de harina diario [=minjat-tamid][29:40]; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**.
30 **Puso la Fuente** y su base **entre el Óhel-Moed y el Altar** Exterior, **y colocó en ella agua para el lavado** de manos y pies, la cual nunca se terminó y nunca olió mal;
31 **y** entonces **de esa** Fuente **se lavaron Moshé**, **Aharón y sus hijos**; **sus manos y sus pies**.
32 **Cuando** necesitaban **entrar al Óhel-Moed o cuando se acercaban al Altar** Exterior, **se lavaban**; tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**.
33 **Armó** después las paredes del **patio que rodeaba al Mishkán y al Altar** Exterior; **y colocó la Cortina de la entrada del patio**. Así **terminó Moshé** toda **la obra**.
34 Entonces **la nube** milagrosa que los acompañaba[13:21] **cubrió al Óhel-Moed y El Esplendor del Eterno llenó al Mishkán**;
35 **y no podía Moshé entrar al Óhel-Moed** todo el tiempo **que la nube reposaba sobre él y El Esplendor del Eterno llenaba al Mishkán**.
36 Cuando la nube se apartaba, entonces podían entrar ahí Moshé y los cohanim.
Y solo **cuando se ELEVABA** totalmente **la** columna de **nube de encima del Mishkán**, **partían** de ese lugar **los hijos de Israel** y caminaban por el desierto hasta el siguiente lugar que veían que estaba reposando la columna de nube; así lo hacían **en todos sus viajes**.
37 Pero **si la** columna de **nube no se elevaba**, ellos **no partían** de ese lugar; **hasta el día en el que se elevaba**.
38 **Porque** todo el tiempo que estaban en el desierto, **la** columna de **nube del Eterno** estaba **sobre el Mishkán de día y** una columna de **fuego estaba en la noche**; todo esto **a la vista de toda la casa de Israel en todos sus viajes**.

Libro de Vaikrá {Levítico}

1. Parashat Vaikrá
2. Parashat Tzav
3. Parashat Sheminí
4. Parashat Tazría
5. Parashat Metzorá
6. Parashat Ajarei-Mot
7. Parashat Kedoshim
8. Parashat Emor
9. Parashat Behar
10. Parashat Bejucotai

Parashat Vaikrá

Vaikrá {Levítico} 1

1) SACRIFICIO QUE SE QUEMA DE LOS TOROS [OLAT-NEDABÁ]

1 Moshé tenía miedo de entrar al Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} antes que El Eterno se lo indique; por eso Dios primero **llamó a Moshé** para que se acerque. Después **le habló El Eterno a él**; ya que solo Moshé escuchaba la voz que salía **desde el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} entre los dos ángeles que estaban sobre el Arca del Testimonio; que le ordenó **diciendo**:

2 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: **Cuando una persona de ustedes** quiera **ofrecer un sacrificio** voluntario en honor **al Eterno** [Korbán-Nedabá], entonces con uno **de los animales** puros: ya sea **de los toros**, **de las ovejas** o de los chivos[1:10], que no hayan sido objeto de culto idólatra, ustedes **ofrecerán a sus sacrificios** junto con su obsequio de harina [minjá] y su ofrenda de vino [nésej][Bam. 15:8].

3 **Si su ofrenda fuera un sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **de los toros**, **un macho íntegro** (sin ningún defecto[22:22]) **ofrecerá**. **Y lo acercará** a los cohanim en el patio[She. 27:9] frente **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **por su propia voluntad**, para que sea ofrecido **delante del Eterno**.

4 Esta persona **apoyará su mano** con toda su fuerza **sobre la cabeza del sacrificio que se quema y le será aceptado para que le sirva de expiación** por todas las mitzvot {=preceptos} que no cumplió.

5 **Degollará al crío de la vaca delante del Eterno** (en la parte norte del Mishkán)[1:11]; **y los hijos de Aharón**, **los cohanim**, recibirán a la sangre en un recipiente[She. 38:3], **acercarán a la sangre** al Altar, **y arrojarán la sangre** de este becerro **en** los muros del **Altar** Exterior[She. 38:1], desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**; esto en el Altar Exterior, el **que está a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.

6 Después, un cohén **le sacará la piel al sacrificio que se quema y lo rebanará en** 10 **partes**[§20].

7 Cada día **los hijos de Aharón el Cohén** (los cohanim) **pondrán fuego sobre el Altar** Exterior (incluso que ya esté encendido)[6:6] **y colocarán** dos **leñas sobre el fuego**;

8 luego **colocarán los hijos de Aharón**, **los cohanim**, **a las** 10 **partes** (incluyendo **a la cabeza y a la grasa) sobre la leña** que habían puesto **sobre el fuego que había en el Altar**.

9 Otro cohén sacará del animal **sus intestinos y** la parte inferior de **sus patas**, y los **lavará con agua**; después **el cohén** que esté oficiando este sacrificio **incinerará** también **todas** estas partes **en el Altar**. Este **es un sacrificio que se quema** [Korbán-Olá], el cual es una **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

2) SACRIFICIO QUE SE QUEMA DE LOS BORREGOS O CHIVOS

10 **Si su ofrenda** fuera de **un animal menor**; ya sea **de los borregos o de los chivos**, **como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá]; entonces **un macho íntegro** (sin ningún defecto[22:22]) **ofrecerá** junto con su obsequio de harina [minjá] y su ofrenda de vino [nésej][Bam. 15:4].

11 **Lo degollará en la parte del** patio del Mishkán que está al **norte del Altar**, **delante del Eterno**; **y los hijos de Aharón**, **los cohanim**, **arrojarán** con un recipiente **su sangre en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

12 Después, uno de los cohanim **lo rebanará en** 10 **partes** incluyendo **su cabeza y su grasa**; **y las colocará el cohén sobre la leña**[1:7] que se había puesto **sobre el fuego que había en el Altar**.

13 Otro cohén sacará del animal a **los intestinos y** a la parte inferior de **las patas**, y los **lavará con agua**; después **el** primer **cohén ofrecerá** también **todas** estas partes **y las incinerará en el** fugo del **Altar**. Este **es un sacrificio que se quema** [Korbán-Olá], el cual es una **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

3) SACRIFICIO QUE SE QUEMA DE LAS AVES

14 **Si fuera de las aves, su sacrificio que se quema como ofrenda** en honor **al Eterno** [Korbán-Olá]; entonces **ofrecerá su ofrenda de las tórtolas** {=un tipo de ave} **o de los críos de la paloma**.

15 **El cohén la acercará** a esa ave **a** la esquina sureste del **Altar** Exterior, en la parte de arriba; y con su uña **le decapitará su cabeza** al cortarla por detrás, y después **incinerará** a toda el ave **en el** fuego del **Altar**; pero antes de eso, presionará el cuello de ella para que **su sangre sea exprimida en** la parte de arriba de **la pared del Altar**.

16 Como las aves generalmente roban lo que comen, **le quitará** a esa ave **el buche** (el lugar donde almacena su comida) junto **con los intestinos**, y también la piel y plumas que los cubren, **y los arrojará** al suelo **del lado oriental del Altar** Exterior, **el lugar donde** se echan **las cenizas** (del Altar Exterior 6:3, del Altar del Incienso She. 30:1 y de la Menorá {=candelabro} She. 25:38); y en ese lugar se absorbían milagrosamente en el suelo.

17 Después **partirá** con las manos al cuerpo del **ave** por detrás, **en** el lugar de **las alas**§25, pero **no la dividirá** por completo; **y la incinerará el cohén en el Altar** Exterior, **sobre la leña** que habían echado los cohanim **sobre el fuego** del Altar 1:7.

Este **es un sacrificio que se quema** [Korbán-Olá], el cual es una **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

Vaikrá {Levítico} 2

1) OBSEQUIO VOLUNTARIO DE HARINA [MINJAT-SÓLET]

1 Un **individuo que ofrezca como ofrenda un obsequio** de harina en honor **al Eterno** [minjá]; entonces **la ofrenda** que llevará **será de harina fina** de trigo [un isarón {2.4 dm³} por cada porción]§20, **derramará sobre ella aceite** de olivo [un log {345 ml} por cada porción] **y colocará sobre ella** un puñado de **olíbano** {=resina aromática}.

2 Después **la llevará con los hijos de Aharón, los cohanim**; y uno de los cohanim **tomará de ahí todo un puñado**§34 [=kmitzá] **de la harina fina y del aceite** (del lugar donde estén bien mezclados), **además de todo el olíbano** {=resina aromática}, **y** los **incinerará el cohén en el** fuego del **Altar** Exterior para que sea un **recordatorio** del mérito del que trajo la ofrenda; ya que esta es una **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

3 **El resto del obsequio** de harina será **para** que lo coman **Aharón y sus hijos** [=los cohanim] dentro del Mishkán, **siendo** de lo más **sagrado de lo sagrado**; una vez que haya sido quemado el puñado de harina [=kmitzá] como **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

2) OBSEQUIO HORNEADO DE HARINA [MINJAT-MAAFÉ-TANUR]

4 **Cuando** una persona **ofrezca como ofrenda un obsequio** de harina **horneado en** cualquier tipo de **horno**, será cada porción de:

- 10 **jalot** {=panes dulces} **de harina fina** [un isarón {2.4 dm³}]§20 **que** su masa **no haya fermentado** y que hayan sido **amasadas con** agua tibia§20 y un log de **aceite** de olivo {345 ml};
- ***o*** 10 **galletas** [=rekikim] hechas con un isarón de harina amasado con agua tibia§20 **que** su masa **no haya fermentado, untadas con** un log de **aceite** de olivo [en forma de medio círculo].

3) OBSEQUIO DE HARINA EN UN SARTÉN PLANO [MINJAT-MAJBAT]

5 **Si tu ofrenda fuera un obsequio** de harina **en un sartén** plano, cada porción **será** de 10 galletas de **harina fina** (un isarón {2.4 dm³}) que hayan sido **amasadas con** agua tibia§20 y **aceite** de olivo; **y serán** horneadas **sin fermentarse**.

6 Después **la rebanarás** a cada una de las galletas **en** cuatro **trozos** (partiéndolas a lo largo y a lo ancho) **y les derramarás encima** más **aceite** de olivo (un log en total {345 ml})§20.

Ya que este **es un obsequio** horneado **de harina**, los cuales se rebanan de esta forma.

4) OBSEQUIO DE HARINA EN UNA OLLA [MINJAT-MARJÉSHET]

7 **Si tu ofrenda fuera un obsequio** de harina **en una olla**, en cada porción **serán hechos** 10 panes **de harina fina** (de un isarón {2.4 dm³}) amasados **con aceite** de olivo y agua tibia§20, y serán horneados sin fermentarse. Después rebanarás cada uno de los 10 panes en cuatro trozos y les derramarás encima más aceite de olivo (un log en total {345 ml})§20.

LA PORCIÓN DE LOS OBSEQUIOS QUE SE QUEMA [KÓMETZ]

8 **El obsequio** de harina y aceite [minjá] **que haya sido preparado de una de estas** formas (harina y aceite; horneados, en sartén o en olla) **lo llevarás al** Mikdash del **Eterno**. La persona que lo traiga **se lo ofrecerá al cohén**; quien **lo llevará al Altar** Exterior, colocándolo en la esquina suroeste de la base§20 del Altar.

9 **Y separará el cohén de** cada tipo de **obsequio** de harina; a uno de los 10 panes§20, o en el caso de la harina2:1 tomará un puñado de ella, como **recordatorio** del mérito del que trajo la ofrenda **y** lo **incinerará en el Altar**; ya que es una **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

10 **El resto del obsequio** de harina **será para** que lo coman **Aharón y sus hijos** [=los cohanim] dentro del Mishkán, **siendo** de lo más **sagrado de lo sagrado**, **una vez que** haya sido quemado§1 el puñado de harina o el décimo pan, como **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

LEYES DE TODOS LOS OBSEQUIOS DE HARINA [MENAJOT]

11 **Ningún obsequio** de harina [minjá] **que ofrezcan** en honor **al Eterno**, **será jametz** {=producto de levadura}; **pues ningún** 1) **producto de levadura o** 2) ***néctar*** de frutas **lo incinerarán al fuego** en honor **al Eterno**.

12 Sin embargo, **las ofrendas de las 'PRIMERAS COSAS'** sí **las ofrecerán** con estos productos **al Eterno**; es decir:
1) Los dos panes que se ofrecen en Shavuot She. 34:22 sí llevarán levadura (los cuales son la PRIMERA ofrenda hecha con la cosecha de trigo de ese año);
2) y también la ofrenda de las PRIMERAS frutas del año [=Bikurim]She. 23:19, se llevarán al Beit-Hamikdash a pesar de que tienen néctar de frutas.
Sin embargo, a estas dos ofrendas **no las subirán al Altar** para quemarlas **como aroma placentero**.

13 **Todas tus ofrendas** que sean **obsequios** de harina **les agregarás sal**, **y no dejarás** de agregar **sal** sobre el Altar Exterior **(**para cumplir con **el pacto que** le **hizo tu Dios** a la sal desde los seis días de la creación**)** a la hora de ofrendar cualquiera **de tus obsequios** de harina; y también **con todos tus sacrificios** que se queman [Korbán-Olá] y con las partes que se queman de los demás sacrificios [los emurim]3:3 **ofrecerás sal** antes de arrojarlos al fuego.

EL OBSEQUIO DEL ÓMER DE CEBADA [MINJAT-HAÓMER]

14 **Cuando** vayas a **ofrecer el obsequio de la primera** cosecha de harina de cebada de ese año **al Eterno**, será de la siguiente forma: cuando esté la cebada **madura** [el 16 de Nisán], con los granos **tostados al fuego** y siendo **molidos** cuando todavía estén **frescos** (recién cortados) y refinado la harina 13 veces§20 es que **ofrecerás** ese **obsequio** de un ómer {2.4 dm^3} **de la primera** harina de cebada cada año.

15 **Le colocarás sobre ella** un log§20 de **aceite** de olivo {345 ml} **y le pondrás sobre ella** un puñado de **olíbano** {=resina aromática}; ya que **es un obsequio** de harina como cualquier otro.

16 **Y el cohén incinerará** un puñado [=kmitzá] **de la** harina **molida y del aceite** (del lugar donde estén bien mezclados), **además de todo el olíbano** {=resina aromática} como **recordatorio** del mérito del pueblo de Israel, ya que es una **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.
El resto de la harina se la repartirán los cohanim§20 como se hace en cualquier otro obsequio de harina2:10.

Vaikrá {Levítico} 3

1) SACRIFICIO VOLUNTARIO DE PAZ DE LAS VACAS [SHALMEI-NEDABÁ]

1 **Si su ofrenda fuera un sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim], entonces: **si lo va a ofrecer de las vacas**, ya sea **macho** {toro} **o hembra** {vaca}, **lo ofrecerá íntegro** (sin ningún defecto22:22) en el patio del Mishkán **delante del Eterno** junto con su obsequio de harina [minjá] y su ofrenda de vino [nésej]Bam. 15:8.

2 Esta persona **apoyará su mano sobre la cabeza de su sacrificio** para decir alabanzas a Dios§20 **y lo degollará** en el patio que está frente **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
Luego **los hijos de Aharón**, **los cohanim**, **arrojarán la sangre en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

3 Después, uno de los cohanim **ofrecerá del sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim] las siguientes partes para que sean quemadas **al fuego** en honor **al Eterno** [=emurim]:
- **La gordura** [=jélev] **que cubre al *estómago*** principal {=rumen},
- **y toda la** otra **gordura que está sobre** las otras 3 cavidades§35 del ***estómago*** {=retículo, omaso y abomaso};

4
- **los dos riñones**,
- **la gordura que** ellos **tienen encima**, **que** es la que **está** también **sobre los lomos** a los costados;
- **y el diafragma con** un poco del **hígado**; **junto con los riñones** también **lo sacará**.

5 Todo esto **los hijos de Aharón lo incinerarán en el Altar**, **en** el lugar donde se incinera **el sacrificio que se quema** que se ofrece cada mañana [Olat-Tamid]She. 29:38, **sobre la leña**1:7 **que** habían puesto **sobre el fuego** del Altar; ya que es una **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

Después, la persona que trajo el sacrificio le entregará al Cohén el pecho del animal y el muslo derecho She. 29:28; y toda la carne se la quedará él, siendo comida por gente en estado de pureza, aquel día y al día siguiente hasta que oscurezca 7:16.

2) SACRIFICIO VOLUNTARIO DE PAZ DE LOS BORREGOS

6 **Si su ofrenda fuera** de **un animal menor como sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim] **para El Eterno**; **macho o hembra lo ofrecerá íntegro** (sin ningún defecto 22:22) junto con su obsequio de harina [minjá] y su ofrenda de vino [nésej] Bam. 15:4.

7 **Si ofreciera un borrego en su sacrificio**, **lo acercará a este** al patio del Mishkán **delante del Eterno**,

8 esta persona **apoyará su mano sobre la cabeza de su sacrificio** para decir alabanzas a Dios §20 **y** entonces **lo degollará enfrente al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}. Luego **los hijos de Aharón**, los cohanim, **arrojarán su sangre en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

9 Después, uno de los cohanim **ofrecerá del sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim] las siguientes partes [=emurim] para que sean quemadas **al fuego** en honor **al Eterno**:

- **La mejor parte (**es decir, toda **la cola entera)**, la cual **desde los riñones la sacará**;
- **la gordura** [=jélev] **que cubre al *estómago*** principal {=rumen},
- **y toda la gordura que está sobre** las otras 3 cavidades §35 del ***estómago*** {=retículo, omaso y abomaso};

10
- **los dos riñones**,
- **la gordura que** ellos **tienen encima**, **que** es la que **está** también **sobre los lomos** a los costados;
- **y el diafragma con** un poco del **hígado**; **junto con los riñones** también **lo sacará**.

11 Todo esto **el cohén lo incinerará en el Altar**, para que sea **el alimento del fuego** en honor **al Eterno**.
Después, la persona que trajo el sacrificio le entregará al Cohén el pecho del animal y el muslo derecho She. 29:28; y toda la carne se la quedará él, siendo comida por gente en estado de pureza, aquel día y al día siguiente hasta que oscurezca 7:16.

3) SACRIFICIO VOLUNTARIO DE PAZ DE LOS CHIVOS

12 **Si** es **un chivo** (o una cabra §20) **su ofrenda**, **lo acercará** al patio del Mishkán **delante del Eterno** junto con su obsequio de harina [minjá] y su ofrenda de vino [nésej] Bam. 15:4;

13 **apoyará a su mano sobre la cabeza** del animal para decir alabanzas a Dios §20 **y lo degollará enfrente al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}. Luego **los hijos de Aharón**, los cohanim, **arrojarán su sangre en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

14 Después, uno de los cohanim **ofrecerá del sacrificio** las siguientes partes [=emurim] para que sean quemadas **al fuego** en honor **al Eterno**:

- **La gordura** [=jélev] **que cubre al *estómago*** principal {=rumen},
- **y toda la gordura que está sobre** las otras 3 cavidades §35 del ***estómago*** {=retículo, omaso y abomaso};

15
- **los dos riñones**,
- **la gordura que** ellos **tienen encima**, **que** es la que **está** también **sobre los lomos** a los costados;
- **y el diafragma con** un poco del **hígado**; **junto con los riñones** también **lo sacará**.

16 **El cohén incinerará** a estas partes **en el Altar**, para que sean **el alimento del fuego** siendo un **aroma placentero**; quemando **toda** esta **gordura** en honor **al Eterno**.
Después, la persona que trajo el sacrificio le entregará al Cohén el pecho del animal y el muslo derecho She. 29:28; y toda la carne se la quedará él, siendo comida por gente en estado de pureza, aquel día y al día siguiente hasta que oscurezca 7:16.

17 Este es un **decreto eterno** que se aplicará **en** todas **sus generaciones y en todos sus asentamientos**:
Nada de la **gordura** del animal (que se encuentra en estos lugares 3:14 [=jélev]) **y nada de** su **sangre**, ustedes **comerán**".

Vaikrá {Levítico} 4

1) SACRIFICIO POR EL PECADO DEL COHÉN-GADOL [PAR-HAMASHÍAJ]

1 **Habló el Eterno a Moshé diciendo**:

2 "**Habla a los hijos de Israel diciendo**: Estas son las leyes del **individuo que PECA POR ERROR** transgrediendo **cualquiera de las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno**, **de las que son prohibiciones** tan graves que se desconecta el alma del que las transgrede adrede [=caret], pero en este caso él **traspasó una de ellas** por descuido:

3 **Si el Cohén** Gadol {=el líder de los cohanim} **que fue ungido** 21:10 con el aceite con fragancias She. 30:22 DICTAMINA MAL una ley y él mismo **PECA para desdicha del pueblo** al aplicar su propia enseñanza;

entonces **ofrecerá por el pecado que cometió un toro entre las reses** (en su segundo año de vida), **íntegro** (sin ningún defecto[22:22]), consagrado **al Eterno como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat].

4 **Llevará al toro** al patio que está frente **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **delante del Eterno**, **apoyará su mano sobre la cabeza del toro** haciendo así que el sacrificio expíe por su pecado **y degollará al toro delante del Eterno** (en la parte norte del Mishkán)[1:11].

5 **El Cohén** Gadol, el que fue **ungido**, **tomará** parte **de la sangre del toro** en un recipiente **y llevará a este** recipiente **al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.

6 Entonces **sumergirá el Cohén** Gadol **su dedo** índice **en la sangre y salpicará** un poco **de la sangre siete veces delante del Eterno**; **en dirección al Telón** que cubre al **Kódesh** Hakodashim {=Santo Santuario}[She. 26:31].

7 **El Cohén** Gadol después **colocará** con su dedo un poco **de la sangre en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar del Incienso de las Especias**[She. 30:2] **delante del Eterno**, el Altar **que se encuentra en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
Toda la sangre del toro que sobre, **la derramará en la base** que está al oeste[§20] **del Altar de los Sacrificios que se Queman**[She. 27:1], el Altar Exterior **que se encuentra a la entrada del Óhel-Moed**.

8 **Y toda la gordura** que haya **en el toro del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] junto con otras partes [los emurim] **separará de él**:
- **La gordura** [=jélev] **que cubre al *estómago*** principal {=rumen},
- **y toda la gordura que está sobre** las otras 3 cavidades[§35] del ***estómago*** {=retículo, omaso y abomaso};

9 - **los dos riñones**,
- **la gordura que** ellos **tienen encima**, **que** es la que **está** también **sobre los lomos** a los costados;
- **y el diafragma con** un poco del **hígado**; **junto con los riñones** también **lo sacará**.

10 Esta gordura la separará junto con los riñones del animal y su diafragma, **de la misma forma** en la **que fue separada** la gordura **del toro del sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim][3:3]; **y** después **incinerará el cohén** todas estas partes [los emurim] **sobre el Altar de los Sacrificios que se Queman**.

11 Pero a diferencia del sacrificio de un pecado normal[4:31], en este caso todo el animal quedará junto: **la piel del toro y toda su carne**; **con su cabeza y con sus patas**, **sus intestinos y su excremento**.

12 Y el Cohén-Gadol **sacará a todo el toro fuera del campamento** del pueblo de Israel **a un lugar puro**, **al lugar donde** siempre **se arrojan las cenizas**[6:4] del Altar Exterior; ahí lo cortará en 10 partes[§20] **y lo quemará** en ese lugar colocándolo **en leña al fuego**; ahí **en el lugar donde** siempre **se arrojan las cenizas** del Altar **será quemado**, incluso que en ese momento no haya cenizas.

2) SACRIFICIO POR EL PECADO DEL SANHEDRÍN [PAR-HEELEM-DABAR]

13 **Si toda la** Suprema Corte de los 71 sabios la **comunidad de Israel** [=Sanhedrín] **se equivocan** y DICTAMINAN MAL una ley haciendo **que una** prohibición de la Torá **quede oculta a los ojos de las *tribus*** de Israel, **y** por su culpa, la mayoría[§20] de la gente del pueblo basándose en su enseñanza, **TRASPASAN cualquiera de las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno (de las que son prohibiciones** tan graves que se desconecta el alma del que las transgrede adrede [=caret]**)**; entonces los miembros de la Suprema Corte son los que **serán** considerados **culpables**, pero no la gente del pueblo.

14 Cuando **se revele el pecado** que ellos hicieron, al haber hablado esta enseñanza equivocada **por la cual pecaron** las personas del pueblo; ellos **ofrecerán** por cada ***tribu***[§20] de Israel **un toro entre las reses** (en su segundo año de vida) como **sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] (12 toros en total); **y lo llevarán** a cada uno de estos toros **enfrente al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro};

15 tres[§20] de **los ancianos de la** Suprema Corte de la **comunidad** [=Sanhedrín], **apoyarán sus manos sobre la cabeza de** un **toro delante del Eterno** (en la parte norte del Mishkán)[§7] haciendo así que el sacrificio expíe por su pecado **y** una persona **degollará al toro delante del Eterno**.

16 Luego **el Cohén** Gadol, el que fue **ungido**[21:10], **llevará** parte **de la sangre del toro** en un recipiente **al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro};

17 **y sumergirá el Cohén** Gadol **su dedo** índice en el recipiente para que quede mojado **de la sangre**, **y salpicará** un poco de ella **siete veces delante del Eterno**, **en dirección al Telón** que cubre al Kódesh-Hakodashim {=Santo Santuario}[She. 26:31].

18 Después **colocará** con su dedo un poco **de la sangre en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar** del Incienso[She. 30:2] **el cual está delante del Eterno**, el Altar **que se encuentra en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
Toda la sangre que sobre, **la derramará en la base** que está al oeste[§20] **del Altar de los Sacrificios que se Queman**[She. 27:1], el Altar **que se encuentra a la entrada del Óhel-Moed**;

19 **y toda la gordura** que se separa en cada sacrificio [=jélev][4:8], **la separará de él y la incinerará en el Altar** Exterior.

20 **Y le hará a** este **toro** tal **como se le hace al toro del sacrificio por el pecado** del Cohén-Gadol [Par-Hamashíaj][4:9], del que se separan las partes con gordura junto con los riñones y el diafragma [=los emurim] y se incineran en el fuego del Altar. **Así** también **le hará a este** toro.
Todo esto lo hará con cada uno de los 12 toros **y** así **el Cohén** Gadol **expiará por ellos, y se les perdonará** a todos los miembros de la Suprema Corte [=Sanhedrín] su pecado por haber causado al pueblo pecar, al dictaminar una ley equivocada.

21 Después, el Cohén-Gadol **sacará a** cada **toro fuera del campamento** del pueblo de Israel, **y** para que el pecado de los hijos de Israel[4:13] sea expiado, a cada toro **lo quemará** al cortarlo en 10 partes[§20], **así como se quema al primer toro** mencionado anteriormente, el del pecado del Cohén-Gadol [Par-Hamashíaj][4:12].
Este **es el sacrificio por el pecado de la** Suprema Corte de la **comunidad de Israel** [=Sanhedrín].

3) SACRIFICIO POR EL PECADO DEL REY [SEÍR-NASÍ]

22 **Si ocurre que un *rey* PECA, y traspasa cualquiera de las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno su Dios, de las que son prohibiciones** tan graves que se desconecta el alma del que las transgrede adrede [=caret]; este rey, que la traspasó **por error**, **será** considerado **culpable**.

23 **Si se da cuenta del pecado que cometió, llevará** un **sacrificio** especial **para él: un chivito macho íntegro** (sin ningún defecto[22:22]).

24 **Apoyará su mano sobre la cabeza del chivo** haciendo así que el sacrificio expíe por su pecado **y lo degollará en** la parte norte del Mishkán, **el lugar donde se degüella el sacrificio que se quema** [Olat-Nedabá][1:11], **delante del Eterno**; y un cohén recibirá la sangre del cabrito en un recipiente.
Este **es un sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] especial de un rey.

25 **Tomará el cohén** un poco **de la sangre del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **con su dedo** índice **y** la **colocará en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar de los Sacrificios que se Queman**[She. 27:1].
Toda **la sangre** que sobre, **la derramará en** la esquina suroeste[§20] de **la base** que está alrededor **del Altar de los Sacrificios que se Queman**;

26 **y toda la gordura** que se separa en cada sacrificio [=jélev], la **incinerará en el Altar** Exterior junto con los riñones y el diafragma [=los emurim], **así como** se le hace a **la gordura del** chivo de un **sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim][3:14]; así, al salpicar la sangre del sacrificio[§7], **el cohén expiará por él a causa de su pecado, y se le perdonará**.
La carne del cabrito se la comerán los cohanim aquel día y aquella noche, estando en estado de pureza[6:19].

4) SACRIFICIO POR EL PECADO, DE LAS CABRAS [KORBÁN-JATAT]

27 **Si un individuo del pueblo de la tierra** (que no es ni rey ni Cohén-Gadol) **PECA POR ERROR transgrediendo una de las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno que es una prohibición** tan grave, que se desconecta el alma del que las transgrede adrede [=caret]; este individuo que la traspasó por descuido, **será** considerado **culpable**.

28 **Si se da cuenta del pecado que cometió**, incluso después de que pasó Iom-Kipur[§7], **llevará su sacrificio**; el cual puede ser **una cabrita hembra íntegra** (sin ningún defecto[22:22]) **por el pecado que cometió**.

29 Entonces **apoyará su mano sobre la cabeza del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] haciendo así que el sacrificio expíe por su pecado, **y degollará al sacrificio por el pecado en** la parte norte del Mishkán, **el lugar donde** se efectúa **el sacrificio que se quema** [Olat-Nedabá][1:11]; y un cohén recibirá la sangre de la cabra en un recipiente.

30 **Tomará el cohén** un poco **de su sangre con su dedo** índice **y** la **colocará en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar de los Sacrificios que se Queman**[She. 27:1]. Toda **la sangre** que sobre, **la derramará en** la esquina suroeste[§20] de **la base** que está alrededor **del Altar** Exterior;

31 **y toda la gordura** que se separa en cada sacrificio [=jélev], **la sacará así como se saca la gordura del** chivo de un **sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim] junto con los riñones y el diafragma[3:14]; **y** la **incinerará el cohén en el Altar**, siendo un **aroma placentero** en honor **al Eterno**; así, al salpicar la sangre del sacrificio[§7], **el cohén expiará por él y se le perdonará** su pecado.
La carne de la cabra se la comerán los cohanim aquel día y aquella noche, estando en estado de pureza[6:19].

5) SACRIFICIO POR EL PECADO, DE LAS OVEJAS [KORBÁN-JATAT]

32 **Si** fuera una **oveja** la que **lleve como ofrenda para el sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat], **una hembra íntegra** (sin ningún defecto[22:22]) **ofrecerá**.

33 **Apoyará su mano sobre la cabeza del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] haciendo así que el sacrificio expíe por él, **y la degollará** a la oveja **como sacrificio por el pecado en** la parte norte del Mishkán, **el lugar donde se degüella al sacrificio que se quema** [Olat-Nedabá][1:11].

34 **Tomará el cohén** un poco **de la sangre del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **con su dedo** índice **y** la **colocará en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar de los Sacrificios que se Queman**[She. 27:1]. **Y** toda **la sangre** que sobre, **la derramará en** la esquina suroeste[§20] de **la base** que tiene **el Altar** Exterior;

35 **y toda la gordura** que se separa en cada sacrificio [=jélev], **la sacará así como se saca la gordura del borrego de un sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim] junto con la cola, los riñones y el diafragma[3:9]; **y las incinerará el cohén a** todas **estas** partes [=los emurim][3:9] **en el Altar sobre el fuego** encendido en honor **al Eterno**; así, al salpicar la sangre del sacrificio[§7], **el cohén expiará por él a causa del pecado que cometió, y se le perdonará**.
La carne de la oveja se la comerán los cohanim aquel día y aquella noche, estando en estado de pureza[6:19].

Vaikrá {Levítico} 5

1) SACRIFICIO ESPECIAL [KORBÁN-OLÉ-VEIORED] DE LOS RICOS

1 Un **individuo que peque** en uno de los siguientes casos:
1) Si **escuchó** cómo le hicieron hacer **una promesa** en la que se comprometió a atestiguar todo lo que sepa en un juicio de dinero, **y él** sí fue **testigo** de lo que pasó:[§25] **o** porque **vio** como alguien prestaba a su prójimo dinero, **o** porque **lo supo** al escuchar al otro cómo reconocía que había tomado dinero prestado [§7] (y había con él un segundo testigo[§7]); **y** a pesar de eso, él **no lo declara** en la corte **-** entonces **se le atribuirá** a él este **delito**.

2 2) **O** si un **individuo tocó cualquier cosa impura**:
- **ya sea** que tocó **el cadáver de una bestia** – cosa que es **impuro**[11:24],
- **o** que tocó **el cadáver de un mamífero** – cosa que también es **impuro**,
- **o** que tocó **el cadáver de una** de las 8 **pequeñas criaturas** que se arrastran (comadreja, ratón, sapo, erizo, lagarto, lagartija, camaleón o topo)[11:29] – cosa que también es **impuro**;
- o cualquier otra impureza[22:4];

y se le olvidó QUE el lugar del Mikdash era sagrado, o que cierto alimento ERA SAGRADO (como un sacrificio[22:3] o terumá[22:7]); **y él estando impuro** entró al Mikdash o comió de ese alimento, entonces **será** considerado **culpable**;

3 **O si:**
- **tocó la impureza de una persona** muerta[Bam. 19:16],
- **o** tuvo **toda** otra forma de **impureza que lo deja** a él **impuro** [=abot-hatumá][22:4],

y después de que **se le olvidó** QUE SE HABÍA IMPURIFICADO, entró al Mikdash o comió cierto alimento sagrado (como un sacrificio[22:3] o terumá[22:7]) **y él** posteriormente **se dio cuenta** que estaba impuro cuando entró al Mikdash o comió lo sagrado, entonces también **será** considerado **culpable**.

4 3) **O si un individuo juró pronunciando con los labios**: que ***no iba a hacer*** algo[§43] **o** que sí **iba a hacer** algo, y después de que **se le olvidó** el juramento - lo transgredió; **(**y con más razón **cualquier** otra forma de **juramento que haya pronunciado la persona** sabiendo que mentía, pero pensaba que no era tan grave transgredir un juramento[§20]**)**; entonces, **cuando se dé cuenta** que juró en falso (y que eso es tan grave) **será** considerado **culpable**, **en cualquiera de estos** tipos de juramentos[§43].

5 **Si fue** considerado **culpable en uno de estos** tres **casos**, **confesará** delante de Dios el error **que ha cometido**,

6 **y** si tiene el dinero necesario, **ofrecerá** como expiación de **su culpa para el Eterno por el pecado que cometió**, **una hembra del ganado**: ya sea **una oveja o una cabrita**, **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat][4:29]; y al salpicar la sangre del sacrificio[§7], **el cohén expiará por él a causa de su pecado**.
La carne de la hembra se la comerán los cohanim aquel día y aquella noche, estando en estado de pureza[6:19].

2) SACRIFICIO ESPECIAL [KORBÁN-OLÉ-VEIORED] DE LOS POBRES

7 Pero **si no llegan sus posibilidades** como **para** comprar **un animal** de estos (oveja o cabra), entonces **traerá** como expiación de **su culpa** por el pecado **que cometió**: únicamente **dos tórtolas** {=un tipo de ave} **o dos crías de paloma** en honor **al Eterno**; **uno como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **y el otro como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá].

8 **Llevará a estos** sacrificios **al cohén**; **y** para corregir su delito cuanto antes, el cohén **acercará primero al sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] a la esquina suroeste del Altar Exterior, en la parte de abajo; y con su uña **le decapitará** al ave **su cabeza**, al cortarla por detrás del cuello **junto a la nuca**, pero **sin arrancarla** totalmente (cortándole al ave únicamente o el esófago o la tráquea).

9 **Y salpicará** un poco **de la sangre del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **en la pared del Altar**, **y el resto de la sangre** del ave **será exprimida** presionando su cuello **contra** la pared que está junto a **la base del Altar**.
Este **es un sacrificio por el pecado** de las aves [Jatat-Haof], los cuales se ofrecen de esta forma.

10 **Y la segunda** ave **la ofrecerá** como **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **según las leyes** del que ofrece voluntariamente un ave[1:14].
Y al salpicar la sangre de la primera ave[§7], **el cohén expiará por él a causa del pecado que cometió, y se le perdonará**. Esa ave se la comerán los cohanim ese día y esa noche, estando en estado de pureza[6:19].

3) SACRIFICIO ESPECIAL, DE LOS MÁS POBRES [MINJAT-JOTÉ]

11 Pero **si no le alcanzan sus posibilidades para** comprar ni siquiera **dos tórtolas** {=un tipo de ave} **o dos críos de paloma**, entonces **traerá** como **su ofrenda** para expiar por el pecado **que cometió**: **la décima parte de una eifá** {24÷10=2.4 dm³} **de harina fina como ofrenda por el pecado**; pero a diferencia de todos los demás obsequios de harina [menajot], en este **no pondrá sobre él** nada de **aceite y no le colocará sobre él** nada de **olíbano** {=resina aromática}; **porque es** un obsequio de harina para expiar **por el pecado** [minjat-joté].

12 **La llevará al cohén**; **y tomará el cohén de esta** harina **todo un puñado** [=kmitzá], para que sea un **recordatorio** del mérito del que trajo la ofrenda, **y** el cohén lo **incinerará** a este puñado de harina **en el Altar** Exterior, **sobre el fuego** encendido en honor **al Eterno**.
Este **es un sacrificio** de harina **por el pecado** [minjat-joté], los cuales se ofrecen de esta forma.

13 **Y** al incinerar este puñado de harina[§7], **el cohén expiará por él a causa del pecado que cometió, siendo** esta ofrenda, la del más pobre, considerada **como una de las** ofrendas **anteriores** (como una oveja, una cabra o dos aves) **y** de igual forma **se le perdonará**. Todo el resto de la harina (después de que separaron un puñado para quemarlo) **será para el cohén, como en** cualquier otro **obsequio** de harina [minjá]; sin embargo si el pecador también es cohén, toda la harina se quemará[6:16]".

1) SACRIFICIO [ASHAM] POR HACER USO DE ALGO SAGRADO [MEILÁ]

14 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

15 "**Si** un **individuo** en efecto **altera el uso** de un artículo sagrado [=meilá] **y pecando por error** hace uso de uno **de los** objetos del Mikdash **consagrados al Eterno** (como las ofrendas personales o cualquier otro donativo sagrado)[§20]; esta persona **ofrecerá** como expiación de **su culpa para el Eterno un carnero íntegro** (sin ningún defecto[22:22]) **del ganado, con un valor de** dos **siclos de plata de los siclos sagrados** {16 g×2=32 g}, **como sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham][7:1].

16 **Y con respecto al** objeto **consagrado** con el **que pecó**; **pagará** no solo su valor, sino que le tendrá que pagar de más como multa, de forma que **la quinta parte** de lo que al final pague, sea lo que **le agregará** al valor original [25% del objeto], **y se lo dará** todo esto **al cohén**, ya que será consagrado al Mikdash en vez del objeto que él utilizó.
El cohén expiará por él al arrojar la sangre[§7] del **carnero por la culpa** [Korbán-Asham] en el Altar Exterior[7:2] **y se le perdonará** su pecado. La carne del carnero se la comerán los cohanim aquel día y aquella noche, estando en estado de pureza[Bam. 18:10].

2) SACRIFICIO DEL QUE NO ES SEGURO QUE PECÓ [ASHAM-TALUI]

17 **Si** un **individuo** tal vez **pecó transgrediendo cualquiera de las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno, de las que son prohibiciones** tan graves que se desconecta el alma del que las transgrede adrede [=caret], incluso que en este caso él ESTÁ EN DUDA y **no sabe** si por descuido la transgredió o no; de todas formas **será** considerado **culpable y se le atribuirá** a él este **delito**.

18 Por eso, **llevará un carnero íntegro** (sin ningún defecto[22:22]) **del ganado, con el valor** establecido de dos siclos de plata[5:15] {16 g×2=32 g} **como sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] **al cohén**[7:1]; **y** al salpicar la sangre[§7] de este carnero en el Altar Exterior, **el cohén expiará por él a causa del** posible **descuido que cometió por error y no sabe** ni siquiera si transgredió o no; **y** así **se le perdonará** su pecado.
La carne del carnero se la comerán los cohanim ese día y esa noche, estando en estado de pureza[Bam. 18:10]. Y si después se entera que sí había pecado, tendrá que traer también un sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat][4:27].

19 Este **es un sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham]; pues definitivamente, solo por el posible pecado que él hizo, **fue** considerado **culpable delante del Eterno**".

3) SACRIFICIO DEL QUE ROBA DINERO [ASHAM-GZELOT]

20 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

21 "**Si** un **individuo peca y** en efecto **altera** la verdad **en contra El Eterno** en un caso que no haya pruebas de lo ocurrido, **renegando** así **a su prójimo** el pago de un dinero; ya sea que su prójimo le argumente:
- Que le dio un objeto a cuidar **en depósito**,
- **o** que **le entregó** a él dinero **en su mano** (para que lo invierta o que se lo prestó),
- **o que** él tiene **algo robado** de su prójimo,
- **o que** él **engañó** **a su prójimo** y no le quiere pagar el salario que le debe,

22 • **o** si **encontró** un **objeto perdido** del prójimo **y** como él **niega** que lo haya encontrado, **JURÓ EN FALSO** que no le debe nada;
en cualquiera de estos casos, **en los que la persona haga** un juramento falso renegándole dinero a su prójimo **así pecando**;
23 **entonces cuando** él reconozca que **pecó**, **haciéndose culpable**:
• **Devolverá el objeto que robó**,
• **o el *pago*** del salario **con el que lo** engañó,
• **o el objeto que le dejó como depósito**,
• **o el objeto perdido que** él **encontró**;
24 • **o** el dinero que el prójimo le entregó, **en cualquier** caso **por el cual le haya jurado en falso**.
Y en todos estos casos, **le pagará este** valor como **capital**, y como multa le tendrá que pagar de más; de forma que **la quinta parte** de lo que al final le pague, sea el valor extra que **le agregará** al dinero original [25% de ese valor]; y **se lo dará** este pago **a quien le pertenecía** ese dinero, según lo que valía§20 **el día de su culpa**.
25 Además **llevará** como expiación de **su culpa para el Eterno**: **un carnero íntegro** (sin ningún defecto 22:22) **del ganado**, **con el valor** establecido de dos siclos de plata5:15 {16 g×2=32 g} **como sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] **al cohén**7:1.
26 **Y** al salpicar la sangre§7 de este carnero en el Altar Exterior7:2, **el cohén expiará por él delante del Eterno y se le perdonará**.
La carne del carnero se la comerán los cohanim aquel día y aquella noche, estando en estado de pureza Bam. 18:10; así se hará **en cualquiera de los** casos **que** la persona **haga** algo **quedando culpable**".

Parashat Tzav

Vaikrá {Levítico} 6

SEPARACIÓN DE LAS CENIZAS DEL ALTAR [TERUMAT-HADESHEN]

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**Ordénale a Aharón y a sus hijos diciendo**: **Esta es la enseñanza** de lo que se hace con los restos **del sacrificio que se quema** [Korbán-Olá]; **aquel sacrificio que se quema**, después de que se quedó **en la fogata** principal **del Altar** Exterior quemándose **toda la noche hasta la mañana** siguiente y haciéndose cenizas, al lado de otro **fuego** que habrá **en el Altar de** una segunda **fogata**, que estará **ahí** al lado (de donde se sacarán los carbones§20 necesarios para ofrecer el incienso She. 30:7):
3 Al amanecer§20, un **cohén vestirá** la Túnica She. 28:40 **de lino** que era hecha **a su medida**, **y calzones de lino** She. 28:42 **vestirá en su cuerpo**; **y** con una pala **separará** un poco de **las cenizas que el fuego haya quemado del sacrificio que se quema sobre el Altar** [Korbán-Olá] She. 29:38; **y las pondrá** en el lugar de las cenizas 1:16 **al lado** oriental **del Altar**; lugar donde se absorbían milagrosamente en el suelo.
4 Pero cuando ya haya demasiadas cenizas acumuladas sobre el Altar, de forma que ya no quepan las fogatas; un cohén **se quitará sus ropas** sagradas She. 28:40 con las que sirve en el Mikdash **y se pondrá otro** juego de **ropas** sagradas (solo que más gastadas); **y sacará** todo el conjunto de **las cenizas** del Altar **fuera del campamento a un lugar puro**.
5 Y habrá otro **fuego en el Altar de** una tercera **fogata**, la cual estará **ahí** al lado **sin apagarse**, con el que se encenderá§20 cada día la Menorá {=candelabro} She. 27:20.
Y quemará el cohén sobre esta fogata principal del Altar, dos **leñas cada mañana** (y cada tarde)§20; después **colocará en ella** cada mañana la carne del **sacrificio que se quema** [Korbán-Olat-Tamid] She. 29:38 **y** en caso de que haya, también se **incinerará en ella la gordura** y los otros órganos [=emurim]3:3 que se ofrendan **de los sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim].
6 Y milagrosamente, **un fuego permanente** estará siempre encendido **en la** tercera **fogata del Altar** (con el que se encenderá la Menorá); este fuego **nunca** lo **apagarán**.

LEYES DE LOS OBSEQUIOS DE HARINA [MENAJOT]

7 **Esta es la enseñanza** de lo que se hace con cada tipo **de obsequio** de harina [minjá]:
Lo acercará uno de **los hijos de Aharón delante del Eterno**, apoyándolo **delante** de la esquina suroeste **del Altar** Exterior;
8 **y** este cohén **separará de él un puñado** [=kmitzá] **de la harina fina del obsequio y de su aceite** (del lugar en donde estén bien mezclados), además de **todo el olíbano** {=resina aromática} **que habrá al** lado de cada **obsequio** de harina; **y** los **incinerará** el cohén **en el** fuego del **Altar como aroma placentero**, siendo un **recordatorio** del mérito del que trajo la ofrenda, **para El Eterno**.

9 **Lo que quede de ella, lo comerán Aharón y sus hijos**. Pero todo lo que ellos preparen con este obsequio de harina **será comido sin fermentarse** y **en un lugar sagrado**; por eso, solo **en el patio del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} She. 27:9 **lo comerán**.

10 La harina de este obsequio **no será horneada** haciéndola **jametz** {=producto de levadura}.
Esta **es la porción** de los cohanim **que** Yo **les he dado** para que la coman, **una vez que** haya sido quemado§1 el puñado de harina [=kmitzá] que se separa como cualquier otra de **mis ofrendas al fuego**. **Es** de lo más **sagrado de lo sagrado**, así **como el sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] 4:31 **y como el sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] 5:16 que también los cohanim comen.

11 **Todos los varones de los hijos de Aharón** [los cohanim], incluso que tengan un defecto físico 21:17, podrán **comer** los obsequios de harina o la carne de los sacrificios.
Este será un **decreto eterno por** todas **sus generaciones relativo a los** puñados de harina [=kmitzá] que son **ofrendas al fuego** en honor **al Eterno**. Además, **todo** alimento **que los toque** a estos obsequios de harina y se absorba en él un poco del obsequio, **quedará consagrado** y al igual que el obsequio de harina, se tendrá que comer con pureza y dentro del patio del Mikdash 6:9".

OBSEQUIOS DE HARINA ESPECIALES [MINJAT-JINUJ Y MINJAT-JABITÍN]

12 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

13 **"Esta es la ofrenda que Aharón y sus hijos ofrecerán** en honor **al Eterno el día de su unción** {=cuando les coloquen aceite en la cabeza} She. 29:7 (y también cualquier otro cohén el día que comience a trabajar en el Mikdash): llevarán **la décima parte de una eifá** {24÷10=2.4 dm³} **de harina fina** [minjat-jinuj] haciendo con ella 12 panes.
Y un **obsequio** igual, de 12 panes [minjat-jabitín]; ofrecerá Aharón cada día **por siempre** (incluso en Shabat§7): **la mitad** de cada pan incinerará **en la mañana, y la** otra **mitad** la incinerará **en la *tarde***§7.

14 **Harás** los 12 panes fritos **en** un **sartén con** tres log de **aceite** de olivo {3×345 ml=1.03 litros}§20; **los prepararás** amasándolos con parte del aceite y con agua **hirviendo**, después serán los panes ligeramente **horneados** y fritos en más aceite; al final los doblarás por la mitad a lo largo y a lo ancho; para que sea **un obsequio** de panes **divididos** en cuatro, **que ofrecerás** junto con un puñado de olíbano {=resina aromática}§20 **como aroma placentero** en honor **al Eterno**.

15 Y no solo Aharón lo ofrecerá, sino que también **el cohén** que sea **ungido** 21:10 **en su lugar** como Cohén-Gadol **de entre sus hijos, lo hará** cada día. Este es un **decreto eterno** decretado **por El Eterno**, y todo el obsequio de panes **será totalmente incinerado** sobre el Altar Exterior.

16 Y no solo este, sino que **cualquier** otro **obsequio** de harina [minjá] 2:1 **de** un **cohén, será** quemado **totalmente** y **no se comerá**".

LEYES DEL SACRIFICIO POR EL PECADO [KORBÁN-JATAT]

17 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

18 **"Habla a Aharón y a sus hijos diciendo: Esta es la enseñanza de** lo que se hace con **el sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat]: **En el** mismo **lugar donde se degüella el sacrificio que se quema** [Korbán-Olá], ahí **se degollará el sacrificio por el pecado - delante del Eterno** (en la parte norte del Mishkán 1:11); ya que **es** un sacrificio de lo más **sagrado de lo sagrado**, los cuales son ofrecidos al norte del Mishkán.

19 Los cohanim se repartirán la carne del sacrificio, y cualquier **cohén que** no esté impuro y sea apto para **ofrecer al** animal como **sacrificio por el pecado**; **lo comerá**.
Será comido en un lugar sagrado, en el patio del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} She. 27:9.

20 **Todo** alimento **que toque la carne** del sacrificio por el pecado, y se absorba en él un poco de la carne, **quedará consagrado** y también se tendrá que comer con pureza y dentro del Patio del Mikdash 6:19; **y si** alguien **salpica de la sangre** de este sacrificio **sobre una ropa**, el lugar de la ropa **que fue salpicado** de sangre **lo lavarás en un lugar sagrado**, dentro del patio del Mikdash.

21 **Una vasija de barro en la que haya sido cocida** la carne de un sacrificio, **se romperá** (ya que lo que el barro absorbe no puede limpiarse nunca);
y si fue cocida la carne **en una vasija de cobre**, esta **será lavada** con agua hirviendo por adentro§34, **y** después **se enjuagará en agua** fría§20 por afuera, para que quede totalmente limpia.

22 **Todos los varones de** entre **los cohanim comerán** de **este** sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat].
Es de lo más **sagrado de lo sagrado**.

23 Pero **cualquier sacrificio por el pecado cuya sangre haya sido introducida en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **para** salpicarla ahí y **expiar en el Santuario** por los pecados (así como se hace con el Par-Hamashíaj 4:5); aquel sacrificio **no será comido** por los cohanim; sino que **será quemado al fuego** en el lugar donde se arrojan las cenizas, fuera del campamento 6:4.

LEYES DEL SACRIFICIO POR LA CULPA [KORBÁN-ASHAM]

1 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace al consagrar **un sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham], **será** un carnero macho de lo más **sagrado de lo sagrado**.

2 **En el** mismo **lugar donde degollarán al sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] también **degollarán** ahí **al sacrificio por la culpa** (en la parte norte del Mishkán[1:11]); **y la sangre** de este carnero **será arrojada en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

3 **Toda su gordura** junto con otras partes [los emurim], **ofrecerá** separándola **de él**:
- **La cola**,
- **y la gordura** [=jélev] **que cubre a** todo **el *estómago***.

4
- **los dos riñones**,
- **la gordura que** ellos **tienen encima**, **que** es la que **está** también **sobre los lomos** a los costados;
- **y el diafragma con** un poco del **hígado**, **junto con los riñones** también **lo sacará**.

5 Todas estas partes **el cohén las incinerará en el Altar**; ya que es una **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**. Este es **un sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] por lo que solo se lo comerán los cohanim.

6 **Todos los varones de** entre **los cohanim** se repartirán la carne del sacrificio y **se lo comerán** aquel día y aquella noche[5:16]; **será comido en un lugar sagrado**, dentro del patio del Mikdash, ya que **es** de lo más **sagrado de lo sagrado**.

ALGUNAS LEYES DE LAS PORCIONES QUE RECIBEN LOS COHANIM

7 **Tanto el sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **como el sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] **tienen la misma ley**: todo **cohén que** no esté impuro y sea apto para **expiar a través de este** animal, recibirá una porción que **será de él** para comerla.

8 De la misma manera, todo **cohén que** no esté impuro y sea apto para **ofrecer el sacrificio que se quema de cualquier persona** [Korbán-Olá]; entonces una porción de **la piel de** aquel **sacrificio que se quema que** se **haya ofrecido**, se la repartirán también a **este cohén** y **será de él** para su uso propio.

9 También **todo obsequio** de harina **que haya sido horneado en** cualquier tipo de **horno** [minjat-maafé-tanur][2:4], **y todo** obsequio de harina **que haya sido hecho en una olla** [minjat-marjéshet][2:7] **o en un sartén** [minjat-majbat]; todo **cohén que** no esté impuro y sea apto para **ofrecerlo**, recibirá su porción y **será de él** para comerla.

10 De la misma forma, **todo obsequio** de harina **que se amasa con aceite** de olivo [minjat-nedabá][2:1] **o** que no se le agrega aceite y se ofrece **seco** [minjat-joté[5:11] o minjat-kenaot[Bam. 5:25]], **será** repartida entre **todos los hijos de Aharón** por igual, de forma que le toque **a uno lo** mismo **que al otro**.

LEYES DEL SACRIFICIO DE AGRADECIMIENTO [KORBÁN-TODÁ]

11 **Esta es la enseñanza de** lo que a veces se hace con **el sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim], **el cual** se **ofrecerá** en forma voluntaria en honor **al Eterno**:

12 **Si lo ofrece como agradecimiento** por haber viajado en paz por el mar o por el desierto, por haber salido de la cárcel o por haberse curado[Tehilim 107:1]; entonces **ofrecerá junto con el sacrificio de agradecimiento**:
- 10 **jalot** {=panes dulces} [de 8 dm³ de harina][§20] **que** su masa **no haya fermentado** y hayan sido **amasadas con aceite** de olivo [43 ml],
- 10 **galletas** [=rekikim] [de 8 dm³ de harina] **que** su masa **no haya fermentado**, **untadas con aceite** de olivo [43 ml] en forma de medio círculo,
- **y** además; con **harina fina** [8 dm³] amasada con agua **hirviendo**, se harán 10 **jalot amasadas** también **con aceite** de olivo [=rebujot] y después de haber sido ligeramente horneados, se freirán en más aceite[§20] [86 ml en total].

13
- **Junto con** 10 **jalot de pan** {=panes dulces} [de 24 dm³ de harina] **que** su masa SÍ **haya fermentado** [=léjem-jametz] **traerá su ofrenda**.

Todas estas jalot y galletas serán ofrecidas **junto con el sacrificio de agradecimiento** [Korbán-Todá] **por** haber regresado a su casa en **paz**.

14 Esta persona **separará de estos** panes, **uno de cada** tipo de **ofrenda** [una jalá {=pan dulce}, una galleta, una jalá frita y una jalá de jametz] para que sean **ofrenda para Eterno**, la cual se la comerán los cohanim; y le repartirán una porción de estos cuatro panes **a** todo **cohén que** no esté impuro[§20] y sea apto para **arrojar la sangre de** este **sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim], y esta porción **será de él** para que se la coma (además del pecho del animal y el muslo derecho, que también se entrega a los cohanim[She. 29:28]).

15 **La carne del sacrificio de agradecimiento por** haber regresado a su casa en **paz** (junto con el resto de los panes), **se comerá el día de su ofrecimiento** y en esa noche; pero **no dejará nada de ella hasta la mañana** siguiente.

ALGUNAS LEYES DE UN SACRIFICIO DE PAZ [KORBÁN-SHLAMIM]

16 Sin embargo, **si la ofrenda de su sacrificio** de paz [Korbán-Shlamim] fuera para cumplir un **juramento** [néder] **o** fuera traída como una **donación** [nedabá]; entonces **se comerá** su carne todo **el día que ofreció su sacrificio**; y también **al día siguiente**, **lo que haya sobrado** de la carne **se** podrá **comer** hasta que oscurezca.

17 **Y lo que sobre de la carne del sacrificio al tercer día** [=notar], **será quemado al fuego** (pero no en el fuego del Altar).

18 **Si** a la hora de degollar al sacrificio o arrojar su sangre en el Altar, en efecto el cohén tuviera en mente **comer de la carne del sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim] también **AL TERCER DÍA**, entonces este sacrificio **no será aceptado**. **El** cohén **que lo ofrezca no** debe **pensar** esto; porque en ese caso el sacrificio **sería para él repugnante** [=pigul]; **y el individuo que coma de este** tipo de sacrificio, incluso en los dos primeros días, **se le atribuirá** este **delito** y será desconectada aquella alma de su pueblo [=caret] §20.

19 **La carne** sagrada de un sacrificio de paz [Korbán-Shlamim] **que haya sido tocada por cualquier** cosa o persona **impura** [=tamé], **no se comerá** y **será quemada al fuego** (fuera del Mikdash).
Pero **la carne** sagrada de un sacrificio de paz [Korbán-Shlamim] que no se haya impurificado, no está destinada únicamente a los que lo ofrecieron, sino que **todo** el que esté **puro** podrá **comer** de **la carne**.

20 Sin embargo, **el individuo que coma** de la **carne del sacrificio de paz presentado** en honor **al Eterno estando él en** estado de **impureza**; **será desconectada aquella alma de su pueblo** [=caret].

21 Ya que todo **individuo que toque cualquier** cosa **impura**:
- Ya sea **la impureza de una persona** muerta Bam. 19:16,
- **o** que tocó el cadáver de **un mamífero** – cosa que es **impuro** 11:24,
- **o** que tocó el cadáver de **cualquiera** de las ocho pequeñas criaturas que se arrastran (comadreja, ratón, sapo, erizo, lagarto, lagartija, camaleón o topo) 11:29 – que es **repugnantemente impuro**;
- o cualquier otra cosa impura 22:4,

y estando este individuo todavía impuro **come de la carne del sacrificio de paz que** fue ofrendado en honor **al Eterno** [Korbán-Shlamim], **será desconectada aquella alma de su pueblo** [=caret]".

LEYES DE LA GORDURA Y DE LA SANGRE [JÉLEV Y DAM]

22 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

23 "**Habla a los hijos de Israel diciendo**: **Cualquier gordura** que esté sobre el estómago o sobre los riñones y los lomos 3:14; **de toro**, **de borrego o de chivo**; ustedes **no comerán**.

24 Sin embargo, **la gordura del cadáver** de un animal [=nevelá] **o la gordura de un** animal que fue ***atacado*** por una bestia salvaje (incluso que después fue degollado como corresponde) [=trefá] sí **podrá servir para cualquier uso** (y no impurifica como el resto del cadáver 11:24); pero de todas formas definitivamente **no lo comerán** (por ser gordura 7:23 y por ser parte de un cadáver Dev. 14:21).

25 **Porque todo el que coma** de la **gordura de un** tipo de **animal del cual se ofrecen** sacrificios **al fuego** en honor **al Eterno** [toro, borrego o chivo]; **será desconectada el alma del que la comió**, **de su pueblo** [=caret].

26 **Nada de sangre comerán en ninguno de sus asentamientos**, ya sea la sangre **de aves *o* de mamíferos**.

27 **Todo individuo que coma cualquier** clase de **sangre**; **será desconectada aquella alma de su pueblo** [=caret]".

LAS OFRENDAS QUE SE ENTREGAN A LOS COHANIM [JAZÉ-VESHOK]

28 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

29 "**Habla a los hijos de Israel diciendo**: Todo **el que ofrezca un sacrificio de paz** en honor **al Eterno** [Korbán-Shlamim] **llevará** al pecho y al muslo derecho de **su sacrificio**, como ofrenda delante **del Eterno**; los cuales siempre deben ser separados **de** cada **sacrificio de paz**.

30 **En sus manos llevará** esta porción **junto con** la gordura [jélev], la cual es **la ofrenda al fuego** en honor **al Eterno** 3:3; **la gordura** será colocada **encima del pecho** del animal y así **la llevará** a donde esté el cohén (al oriente del patio del Mishkán §20).
El pecho del animal estará en su mano y su mano la colocará encima de la mano del cohén, **para** así **balancearlo** al pecho She. 29:27 moviéndolo hacia todas las direcciones junto con el muslo §20 y la gordura; ya que es una **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán).

31 **El cohén incinerará a la gordura sobre el** fuego del **Altar** Exterior, **y el pecho será** un obsequio **para Aharón y sus hijos** [=los cohanim];
32 **el muslo derecho lo entregarás** también **como ofrenda al cohén**, siendo estos los dos obsequios que deben separar **de sus sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim].
33 Todo el **que** no esté impuro y sea apto para **ofrecer la sangre de** este **sacrificio de paz** (al salpicarla en el Altar) **y** para ofrecer **la gordura** al fuego, **de entre los hijos de Aharón** [=los cohanim]; **tendrá** un poco del **muslo derecho** y del pecho del animal **como porción** para comerlos.
34 **Pues el 'pecho balanceado'** (hacia las cuatro direcciones) **y el 'muslo ofrendado'** (al moverlo arriba y abajo) **he tomado de los hijos de Israel**, **de** cada uno **sus sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]; **y se lo he dado a Aharón el Cohén y a sus hijos como decreto eterno entre los hijos de Israel** She. 29:28.
35 **Esta es la *porción* de Aharón y la *porción* de sus hijos** [=los cohanim] **(una vez que** se hayan quemado§1 **las ofrendas al fuego** en honor **al Eterno** [=los emurim]3:3**) desde el día en el que** El Eterno **los acercó para servir al Eterno** como cohanim She. 40:15.
36 Esto es **lo que ordenó El Eterno que les sea dado a ellos** desde **el día en que** Él **los ungió** como cohanim [el 1º de Nisán del 2449] She. 40:15, **por parte de los hijos de Israel como decreto eterno por** todas **sus generaciones**".
37 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace con **el sacrificio que se quema** [Korbán-Olá]6:2, **con el obsequio** de harina [minjá]6:7, **con el sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat]6:18, **con el sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham]7:1, **con la** ofrenda de **asignación** de los cohanim en su puesto [Minjat-Jinuj]6:13 **y con el sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim]7:11;
38 **que El Eterno ordenó a Moshé** mientras acampaban frente§25 al **monte Sinai**, **el día en el que ordenó que los hijos de Israel** vayan a **ofrecer sus sacrificios** en honor **al Eterno**, dentro del Mishkán **en el desierto del Sinai**.

Vaikrá {Levítico} 8

CONSAGRACIÓN DE LOS COHANIM

1 **Habló el Eterno a Moshé diciendo** [el 23 de Adar del 2449]:
2 "**Toma**:
- **A Aharón y a sus hijos con él** [Nadab, Abihú, Elazar e Itamar],
- **a las ropas** sagradas de los cohanim,
- **al aceite de la unción** que fue hecho con fragancias She. 30:22;
- y a las ofrendas que te ordené: She. 29:3
  1) **El toro del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat],
  2 y 3) **los dos carneros** (uno que se quema [Olá] y el otro de paz [Shlamim]),
  4) **y la canasta de los** 30 panes **que** sus masas **no fermentaron**;

3 **y congrega a toda la comunidad** de los hijos de Israel en el patio que está **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, para que todos sepan que deben honrar a los cohanim§1".
4 **Moshé hizo** tal **como le había ordenado El Eterno a él**, **se congregó** toda **la comunidad** [más de 603 mil personas She. 38:26] en el patio que está **a la entrada del Óhel-Moed**, y milagrosamente había lugar para todos.
5 **Moshé dijo a la comunidad**: "Todo **esto** que le voy a hacer a Aharón y a sus hijos para asignarlos como cohanim, tal cual **es lo que El Eterno** me **ordenó hacer** She. 29:1".
6 Entonces **acercó Moshé a Aharón y a sus hijos** para que todos vean cómo ellos fueron elegidos, **y los bañó en el agua** de la Mikve {=baño ritual}11:36 para purificarlos.
7 **Le colocó** a Aharón **la Túnica** She. 28:39 **y se la abrochó** a él **con el Cinturón** She. 28:39; también **lo vistió con el Meíl** {=manto} She. 28:31 **y le colocó encima al Efod** {=delantal} She. 28:6; **se lo abrochó** a la cintura **con la cinta que tiene el Efod** She. 28:8 **y se lo ajustó** al cuerpo **con esta** cinta.
8 Luego **le puso encima** de su pecho **al Joshen** {=pectoral} She. 28:15 **y colocó en** el lugar donde **el Joshen** {=pectoral} está doblado por la mitad She. 28:16, **al** pergamino llamado **'Urim'** {=que ilumina} **y al** pergamino llamado **'Tumim'** {=que ordena} She. 28:30 los cuales hacían que las letras del Joshen se iluminen milagrosamente formando palabras para guiar proféticamente al pueblo de Israel.
9 **Puso al Turbante sobre su cabeza y le puso encima del Turbante**, **en la parte de afuera**, **a** los cordones de lana del **Tzitz de Oro** {=placa} para que este que asegurado en su frente, el cual es **la diadema** que tiene escrito el nombre **sagrado**; tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé** She. 29:6.
10 Después **tomó Moshé al aceite** con fragancias **de la unción** She. 30:22, **ungió al Mishkán y a todo lo que hay en él** al untar en ellos un poco del aceite en forma de medio círculo; **y** así **los consagró**.
11 **Salpicó** con un poco **de este** aceite **sobre el Altar** Exterior **siete veces y** después **ungió al Altar y a todos sus utensilios**, así como **a la Fuente** de agua **y a su base** She. 30:17; **para** así **consagrarlos**.

12 Después **derramó del aceite** con fragancias **de la unción sobre la cabeza de Aharón**, **y** así **lo ungió** untándole el aceite entre las cejas en forma de medio círculo **para consagrarlo**.
13 Luego **acercó Moshé a los hijos de Aharón** [Nadab, Abihú, Elazar e Itamar]; **los vistió con Túnicas**, **les abrochó el Cinturón**, **les puso** los **Gorros** de turbante de lino, y también los ungió al untarles el aceite para consagrarlos; tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé** She. 40:12.

1) EL TORO – SACRIFICIO POR EL PECADO [PAR-HAJATAT]

14 **Acercó al toro** (1) **del sacrificio por el pecado** She. 29:10; entonces **Aharón y** después **sus hijos**, **apoyaron sus manos sobre la cabeza del toro del sacrificio por el pecado**.
15 Primero **fue degollado**, luego **tomó Moshé a la sangre** del toro en un recipiente **y colocó con su dedo** índice un poco de la sangre **en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar** Exterior a su **alrededor y** de esta forma **purificó al Altar** destinándolo a cosas sagradas; el resto de **la sangre la derramó en** la esquina suroeste de **la base** que está alrededor **del Altar y** de esta forma **lo consagró para** poder **expiar en él**, de ahora en adelante, a los pecados de Israel.
16 Después **tomó** del toro [a los emurim]: **a toda la gordura** [=jélev] **que cubre al *estómago***, **el diafragma con** un poco del **hígado**, **los dos riñones y su gordura** que ellos tienen encima; **y** todo esto lo **incineró Moshé** obsequiándolo **en el** fuego del **Altar**.
17 Pero todos los huesos y cartílagos §25 del **toro**, **su piel**, toda **su carne y sus excrementos**; **los quemó al fuego fuera del campamento**, tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé** She. 29:14.

2) EL PRIMER CARNERO – SACRIFICIO QUE SE QUEMA [ÉIL-HAOLÁ]

18 Después **acercó al carnero** (2) **que se quema** She. 29:15; entonces **Aharón y sus hijos**, **apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero** para alabar a Dios a través de este sacrificio.
19 **Fue degollado**, **y arrojó Moshé la sangre en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.
20 **El carnero fue rebanado en** 10 **partes**, **y Moshé incineró** en el fuego del Altar **a la cabeza** del carnero, **a las** demás **partes** [=los emurim] **y a la grasa**.
21 Por otro lado, **a los intestinos y** a la parte inferior de **las patas lavó con agua**; **y** al arrojarlos también al fuego, **Moshé incineró** así **a todo el carnero en el Altar**, **siendo un sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **de aroma placentero y ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**; tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé** She. 29:18.

3) EL SEGUNDO CARNERO, DE LA CONSAGRACIÓN [ÉIL-HAMILUIM]

22 Luego **acercó al segundo carnero** (3), **el carnero de la consagración** como sacrificio de paz [Korbán-Shlamim] She. 29:19; y entonces **Aharón y** después **sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero** para alabar a Dios a través de este sacrificio.
23 El carnero **fue degollado** y se recibió su sangre en un recipiente; después **tomó Moshé** parte **de la sangre** con el dedo índice **y** la **colocó**:

- **En el cartílago de la oreja derecha de Aharón** (a la mitad de la altura),
- **en el pulgar de su mano derecha**,
- **y en el pulgar de su pie derecho**.

24 Luego Moshé **acercó a los hijos de Aharón**, **y colocó Moshé** parte **de la sangre** con el dedo índice:

- **En el cartílago de sus orejas derechas** (a la mitad de la altura),
- **en el pulgar de sus manos derechas**,
- **en el pulgar de sus pies derechos**;
- **y arrojó Moshé** lo que sobró de **la sangre en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

25 Después **tomó** Moshé [a los emurim]:

- **La gordura** [=jélev] que cubre las pequeñas cavidades §35 del estómago {=retículo, omaso y abomaso};
- **la cola** (desde los riñones para abajo),
- **toda la gordura que está sobre el *estómago*** principal {=rumen},
- **el diafragma** con un poco **del hígado**,
- **los dos riñones**,
- **la gordura** que hay encima **de estos** riñones,
- **y el muslo de la** pata **derecha** [también debía quemarse, y no se les dio a los cohanim como ofrenda 7:32; ya que en ese tiempo, todavía no habían sido consagrados los cohanim] §40.

26 **Y de la canasta de los** panes **que** sus masas **no fermentaron** (4) She. 29:3, **que estaba** colocada en el patio del Mishkán **delante del Eterno**, **tomó**:

- **Una jalá** {=pan dulce} **que** su masa **no fermentó**, que fue amasada con aceite She. 29:23,
- **una jalá de pan** [=rebujá] que fue frita **en aceite**,
- **y una galleta** [=rakik] que fue untada con aceite;

y las puso sobre todas **las** partes con **gorduras** del carnero **y sobre el muslo derecho** 8:25.

27 Entonces **colocó** Moshé **todas** estas cosas **sobre las palmas** de las manos **de Aharón y sobre las palmas** de las manos **de sus hijos**; **y** él, colocando su mano bajo las de ellos, **balanceó** todas **estas cosas** moviéndolas hacia todas las direcciones; haciendo una **ofrenda balanceada** [tenufá] en el patio del Mishkán **delante del Eterno**.

28 Después **Moshé las tomó** estas cosas **de las palmas** de sus manos **y las incineró** obsequiándolas **en el** fuego del **Altar** junto **con el sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] del primer carnero (2) 8:18; ya que estos **son** los obsequios **de la asignación** de los cohanim, que son un **aroma placentero y una ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

29 **Moshé tomó el pecho del carnero de la consagración y** también **lo balanceó** moviéndolo hacia todas las direcciones; haciéndolo una **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán); y este pecho **fue** separado **para Moshé como la porción** del sacrificio que generalmente se la da a los cohanim 7:31, tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé** She. 29:26.

30 Luego **tomó Moshé del aceite** con fragancias **de la unción** She. 30:22 **y** lo mezcló §32 con un poco **de la sangre** de los carneros que había sido derramada en las dos esquinas **del Altar** 8:19 (pero se quedó ahí milagrosamente sin escurrirse) She. 29:21, **y** con ellos le **salpicó a Aharón** en la piel She. 29:21 **y a sus ropas**; **y** también **a sus** cuatro **hijos** en la piel **y a las ropas de sus hijos junto con él**.

Así **consagró a Aharón y a sus ropas**; **y** también **a sus hijos y a las ropas de sus hijos junto con él**.

INSTRUCCIONES PARA LOS COHANIM

31 **Dijo Moshé a Aharón y a sus hijos** [Nadab, Abihú, Elazar e Itamar]:

"Cocinen la carne del carnero de la consagración (3) en el patio que está **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, **y ahí** mismo **la comerán** junto **con los panes de la canasta de la asignación** de los cohanim (4) 8:2; tal **como fui ordenado** She. 29:32 por El Eterno **diciendo**:

«Aharón y sus hijos los comerán».

32 **Lo que quede de la carne y del pan, lo quemarán al fuego** (pero no en el fuego del Altar).

33 **Y del** patio que está a la **entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **no saldrán** durante **siete días** [del 23 al 29 de Adar del 2449], **hasta el día que se terminen los días de su consagración** [1º de Nisán]; **porque** durante cada uno de estos **siete días** se va a montar el Mishkán y volver a desmontar, y El Eterno **los asignará** a ustedes como cohanim eternamente.

34 **Así como hizo** El Eterno al ordenarles hacer estos sacrificios **el día de hoy**, así **ordenó El Eterno** She. 29:35 **hacer** cada uno de los siete días de consagración **para expiar por ustedes** a través de estos sacrificios.

35 **En** el patio que está a **la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **se quedarán** tanto **de día** como **de noche** durante **siete días**. Si ustedes **van a cuidar** estas **prevenciones del Eterno** tal como yo les dije, entonces **no van a morir**; sin embargo en caso contrario - morirán, **pues así fui ordenado** por El Eterno She. 29:4".

36 **Aharón y sus hijos hicieron todas las cosas, que El Eterno** les **ordenó por medio de Moshé**.

Parashat Sheminí

Vaikrá {Levítico} 9

INAUGURACIÓN DEL MISHKÁN

1 **Entonces al octavo día** de la consagración de los cohanim 8:33 [1º de Nisán del 2449], para efectuar la inauguración del Mishkán **llamó Moshé a Aharón, a sus hijos** [Nadab, Abihú, Elazar e Itamar] **y a los** 70 líderes **ancianos de Israel** She. 3:16.

2 **Dijo a Aharón**: **"Toma para ti**:

1) **Un becerro entre las reses** que sea tuyo §7, **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] para expiar por haber participado en el becerro de oro She. 32:2,

2) **y un carnero como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] para recordar el mérito del sacrificio de Itzjak Ber. 22:13,

siendo ambos **íntegros** (sin ningún defecto 22:22); **y ofrécelos** en el patio del Mishkán **delante del Eterno**.

3 Y como todas las ofrendas se efectúan a través de los cohanim §43, tú serás el que **a los hijos de Israel hablarás** los sacrificios que ellos deben ofrendar, **diciendo**:

«3) **Tomen un chivito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] para expiar por los hijos de Iaacov, que pintaron a la túnica de Iosef con un chivo[Ber. 37:31],
4) además **un becerro** para expiar por aquellos que se inclinaron al becerro de oro,
5) **y un borrego** para recordar el mérito de Itzjak, que fue atado como un borrego[She. 22:9];
ambos **en su primer año** de vida **e íntegros** (sin ningún defecto[22:22]), **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];
4 6) también **un toro**,
7) **y un carnero**; ambos **como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim], **que serán degollados** en el patio del Mishkán **delante del Eterno** para que ustedes sean aceptados;
8) **y un obsequio** de harina, **amasado con aceite** de olivo [minjá]».
Porque hoy, cuando vistas las ropas del Cohén-Gadol[§8], **se revelará El** Esplendor del **Eterno a ustedes** los cohanim, y a partir de ahora reposará la Presencia Divina en el Mishkán[She. 40:17]".
5 Ellos se apresuraron y **tomaron lo que Moshé les ordenó**, llevando todo eso al patio del Mishkán **delante del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; después **se acercó toda la comunidad** de Israel **y se pararon delante del** Santuario del **Eterno** de todo corazón.
6 Les **dijo Moshé**: "**Esto es lo que** les **ha ordenado El Eterno**; **háganlo** tal cual **y** de inmediato **se revelará ante ustedes El Esplendor del Eterno**".
7 Después **le dijo Moshé a Aharón**:
"**Acércate al Altar** Exterior; **ofrenda** al becerro como **tu sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] (1)[9:2] **y** al carnero como **tu sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] (2); **y** con ellos **expía por ti mismo y por el pueblo**; después **ofrenda los sacrificios del pueblo** – el cabrito (3), el becerro (4) y el borrego (5)[9:3] – **y** así **expía por ellos**; tal **como lo ordenó El Eterno**".

1) EL BECERRO – SACRIFICIO POR EL PECADO [JATAT-AHARÓN]

8 **Se acercó** rápidamente **Aharón al Altar** Exterior **y degolló al becerro del sacrificio por el pecado correspondiente a él** [Korbán-Jatat] (1) (a través del cual se le perdonó lo que había hecho cuando fue creado el becerro de oro[She. 32:2]), y sus hijos recibieron la sangre en un recipiente.
9 **Los hijos de Aharón le acercaron la sangre a él**; **y** Aharón **sumergió su dedo** índice **en la sangre y colocó** un poco de la sangre **en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar**, **y** lo que sobró de **la sangre** lo **derramó en** la esquina suroeste de **la base** que tiene **el Altar**.
10 Después Aharón tomó de este becerro: **a la gordura**, **a los** dos **riñones y al diafragma** con un poco **del hígado**; las partes que se separan [=emurim] **de** un **sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat]; **y** los **incineró en el** fugo del **Altar**, tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé**[4:8].
11 Pero a diferencia de un sacrificio por el pecado normal[6:19] [Korbán-Jatat], **a** toda **la carne y a la piel** del becerro **los quemó** Aharón **al fuego**, **fuera del campamento**.

2) EL CARNERO – SACRIFICIO QUE SE QUEMA [OLAT-AHARÓN]

12 Luego **degolló** Aharón **el** carnero como **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] (2) **y los hijos de Aharón le presentaron a él la sangre** que habían recibido en un recipiente, **y** Aharón **la arrojó en** los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.
13 **Le presentaron a él** la carne del **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] rebanado **en** 10 **partes** junto **con la cabeza**; **y** Aharón **lo incineró en el** fuego del **Altar**;
14 después **lavó** del carnero **los intestinos y** la parte inferior de **las patas**, **y los incineró** junto **con el sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **en el** fugo del **Altar**.

LOS SACRIFICIOS DEL PUEBLO [KORBÁN-HAAM]

15 Entonces **acercó** para él **a *los sacrificios* del pueblo**: **tomó al chivo como sacrificio por el pecado del pueblo** [Korbán-Jatat] (3)[9:3], **lo degolló y le hizo** el proceso de los sacrificios **por el pecado** (colocando su sangre en las cuatro extremidades del Altar)[4:30], tal **como** le hizo **al primer** sacrificio – el becerro de Aharón (1)[9:9] (sin embargo, a diferencia del becerro de Aharón (1), el sacrificio del pueblo (3) no se quemó al fuego).
16 **Ofreció** al otro becerro y al borrego como **los sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] (4 y 5), **haciendo** todo el proceso **conforme a los preceptos** de los sacrificios que se queman (que se rebanan en partes y se incineran en el fuego del Altar)[1:10].
17 También **acercó** Aharón **el obsequio** de harina [minjá] (8)[9:4], **llenó su mano** [derecha][§7] con un poco **de ella** [=kmitzá][2:2] **y la incineró en el** fuego del **Altar**. Hizo todos estos sacrificios **además del sacrificio que se quema de** cada **mañana** [Olat-Tamid][She. 29:38], que siempre es el primer sacrificio de cada día.
18 Después **degolló al toro** (6) **y al carnero** (7) **como sacrificios de paz del pueblo** [Korbán-Shlamim]; **y los hijos de Aharón le presentaron a él la sangre** que habían recibido en un recipiente; **y** Aharón **la**

derramó en los muros del **Altar** Exterior, desde las esquinas noreste y suroeste, para que así quede un poco de la sangre en cada una de las cuatro paredes a su **alrededor**.

19 Separó **las** partes con **gorduras del toro** (6) **y del carnero** (7) [=los emurim]; incluyendo **la cola**, la gordura **que cubre** a todo el estómago, **los riñones** con su gordura **y el diafragma** con un poco **del hígado**;

20 junto con ellos tomó Aharón a los muslos derechos y a los pechos, del toro y del carnero, para balancearlos [tenufá][7:30]; y después se los entregó a uno de sus hijos **poniendo las** partes con **gorduras** [emurim] **encima de los pechos** de los animales, y él **quemó las** partes con **gorduras** [emurim] **sobre el** fuego del **Altar**.

21 Estos **pechos** de los animales **y el muslo derecho** de cada uno de ellos **balanceó Aharón** moviéndolos hacia todas las direcciones, siendo una **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán), tal **como ordenó Moshé**[7:30].

22 Y estando todavía sobre el Altar Exterior, **alzó Aharón sus manos hacia el pueblo y los bendijo** [con la Birkat-Cohanim[Bam. 6:24]]; **y bajó** del Altar felizmente después **de haber hecho los sacrificios por el pecado** [Korbán-Jatat][9:8], **los sacrificios que se queman** [Korbán-Olá][9:12] **y los sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim][9:18].

23 Luego **entraron Moshé y Aharón al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} para que Moshé le enseñe a Aharón cómo se ofrenda el incienso de las especias[She. 30:7]; rezaron que todos los sacrificios sean aceptados, **salieron y bendijeron al pueblo** que la Presencia Divina repose en el Mishkán que construyeron[Tehilim 90:17].
Y en ese instante **se le reveló El Esplendor del Eterno a todo el pueblo**[9:6], reposando la Presencia Divina en el Mishkán desde ese día [1º de Nisán del 2449].

24 En ese momento, **salió** milagrosamente **un fuego** del Kódesh-Hakodashim[§18] {=Santo Santuario}[She. 26:31] **delante** de la Presencia Divina **del Eterno y consumió encima del Altar a los sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] **y las** partes con **gorduras** [emurim]. **Todo el pueblo lo vio**, **alabaron** al Eterno cantando[§19] **y cayeron con el rostro** en la tierra en forma de reverencia.

Vaikrá {Levítico} 10

MUERTE DE LOS HIJOS DE AHARÓN

1 [El mismo 1º de Nisán del 2449,] dos de **los hijos de Aharón, Nadab y Abihú**; **tomaron cada uno su pala**[She. 38:3], **colocaron en ella** carbones con **fuego**, **le pusieron encima incienso**[She. 30:34] **y ofrecieron delante del Eterno** en el Altar Interior[§33], **un fuego ajeno** al fuego del servicio del Mishkán el cual lo sacaron de un horno; **cosa que** El Eterno **NO LES HABÍA MANDADO** hacer.

2 Entonces con enojo **salió una** llama de **fuego** [del Kódesh-Hakodashim[She. 26:31]][§7] **delante** de la Presencia Divina **del Eterno** que **los devoró** por adentro al meterse este fuego por sus narices; **y** de esta forma **murieron delante del Eterno**.

3 **Dijo Moshé a Aharón**:
"**Esto es lo que** me **habló El Eterno** en el monte Sinai **diciendo** insinuadamente:[She. 29:43]
«En la inauguración del Mishkán, **seré santificado con** la muerte de **los más selectos** de entre ustedes **y** así **seré honrado ante** la presencia de **todo el pueblo**».
Yo pensaba que los más selectos del pueblo éramos tú y yo, pero ahora veo que tus hijos son más selectos que nosotros".
Aharón escuchó y **se quedó callado** aceptando el decreto divino.

4 **Moshé llamó a Mishael y a Eltzafán**[She. 6:22] **los hijos de Uziel, el tío de Aharón, y les dijo a ellos**:
"**Acérquense** a la entrada del Óhel-Moed[§1] **y llévense a** los cuerpos de **sus hermanos de dentro del santuario para** ser enterrados **fuera del campamento**".

5 Ellos **se acercaron** al Óhel-Moed y sin entrar[Bam. 18:4], sacaron a sus cuerpos usando palos[§1] **y los llevaron** a ellos **con sus** propias **túnicas**[She. 28:40] **afuera del campamento** a enterrarlos, tal **como** les **habló Moshé**.

6 Después **le dijo Moshé a Aharón**, así como **a Elazar y a Itamar sus** otros dos **hijos**:
"Como ustedes están a la mitad de servir como cohanim en el Mishkán, no pueden enlutarse por la muerte de Nadab y Abihú; por eso **no dejen crecer** el cabello de **sus cabezas**, **ni rasguen sus ropas**. De esta forma **no van morir y** El Eterno no **se va a irritar en contra de toda la comunidad**. Únicamente guarden silencio aceptando el decreto divino **y sus hermanos**, **toda la casa de Israel**, ellos **llorarán por** el sufrimiento de ustedes[§40] a causa de los muertos en **el incendio**, a los **que quemó El Eterno**.

7 **Y del** patio que está frente a **la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **no salgan** hasta que terminen de hacer el servicio[§1]; **no vaya a ser que mueran, ya que el aceite de la unción del Eterno**[She. 30:22] fue untado **sobre** las cabezas de **ustedes**".
Y ellos **hicieron conforme a la palabra de Moshé**.

LA PROHIBICIÓN DE LOS COHANIM DE BEBER VINO

8 [El mismo 1º de Nisán del 2449,] **habló El Eterno a Aharón diciendo**:

9 "Ni tú, ni tus hijos contigo, beban vino o cualquier bebida embriagante cuando entren al Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} o cuando ofrendan algo sobre el Altar, y así ustedes no morirán como murieron Nadab y Abihú. Este es un decreto eterno por todas sus generaciones,
10 para que hagan diferencia entre lo sagrado y lo mundano, y entre lo impuro y lo puro, al abstenerse de beber vino al servir en el Mikdash;
11 y también no beberán vino al dictaminar las leyes de la Torá para que así puedan enseñar correctamente a los hijos de Israel todos los decretos que les habló El Eterno a ellos a través de Moshé".

SERVICIO DE LOS COHANIM AL ESTAR ENLUTADOS

12 Habló Moshé a Aharón, y también a Elazar y a Itamar sus hijos que quedaban vivos:
"Tomen el obsequio de harina [minjá] (8)[9:4] que queda de las ofrendas al fuego en honor al Eterno (1, 2, 4 y 5), y cómanlo sin que fermente su masa en el patio frente al Altar Exterior; y a pesar de que cuando fallece el pariente de alguien, aquella persona no puede comer cosas sagradas ese día; este obsequio de harina sí deben comerlo pues es una OFRENDA ESPECIAL que se ofreció por la inauguración del Mishkán, siendo de lo más sagrado de lo sagrado;
13 por eso la comerán dentro del Mishkán, en un lugar sagrado; ya que es tu porción Aharón y la porción de tus hijos, una vez que se quemó§1 el puñado de harina [=kmitzá][9:17], así como en cualquier otra de las ofrendas al fuego en honor al Eterno; pues así me lo ha ordenado El Eterno[6:9].
14 También el 'pecho balanceado' y el 'muslo ofrendado'[9:20] tanto del toro como del carnero (6 y 7)[9:4] lo comerán dentro del campamento, en un lugar puro; tanto tú como tus hijos y tus hijas solteras§20 contigo, ya que es tu porción Aharón y la porción de tus hijos que debe ser entregada a ustedes, de entre los sacrificios de paz de los hijos de Israel [Korbán-Shlamim].
15 En cada sacrificio de paz [Korbán-Shlamim], al 'muslo ofrendado' y al 'pecho balanceado' colocados sobre las partes con gorduras ofrendadas al fuego [emurim], los hijos de Israel traerán a ustedes para balancearlos moviéndolos hacia todas las direcciones; ya que es una ofrenda balanceada [tenufá] delante del Eterno (en el patio del Mishkán); y serán para ti Aharón y para tus hijos contigo para que los coman, siendo este un decreto eterno, tal como lo ordenó El Eterno[She. 29:27]".
16 Con respecto al chivo que se ofreció como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] de Rosh-Jódesh [1º del mes][Bam. 28:15] (ya que ese día era el 1º de Nisán); en efecto averiguó Moshé por él y le dijeron que todo el animal había sido quemado. Entonces se irritó contra Elazar e Itamar, los hijos de Aharón que quedaban vivos, preguntando:
17 "¿Por qué no comieron la carne del sacrificio por el pecado de Rosh-Jódesh dentro del Mishkán, en un lugar sagrado como corresponde[4:31], ya que este sacrificio es de lo más sagrado de lo sagrado? ¡Este sacrificio se los dio El Eterno a ustedes para que al comerlo en el patio del Mishkán se perdonen todos los delitos de la comunidad, expiando por ellos delante del Eterno!
18 He aquí que su sangre no fue introducida por error en la parte interior del Santuario [=Óhel-Moed] como para que lo quemen por eso[6:23]; y definitivamente, incluso que hoy fallecieron sus dos hermanos, debían haber comido la carne de ese sacrificio en el Mishkán, un lugar sagrado; tal como fui ordenado respecto al obsequio de harina[10:12]".
19 Y aunque Aharón también debía haberlo comido, Moshé no le reclamó ya que era su hermano mayor. Entonces respondió Aharón a Moshé:
"He aquí que los hijos de Israel ofrecieron solo por el día de hoy su sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] (3)[9:15] y sus sacrificios que se queman [Korbán-Olá] (4 y 5)[9:16] delante del Eterno, los cuales son OFRENDAS ESPECIALES§18 y al igual que el obsequio de harina, me comandaste hacer una excepción y comerlos[10:12] a pesar de esto que me ha sucedido (que murieron Nadab y Abihú)[10:1].
Pero si voy a comer hoy el sacrificio por el pecado de Rosh-Jódesh [1º del mes], que NO ES OFRENDA ESPECIAL ya que se ofrenda cada comienzo de mes; ¿acaso va a estar bien en los ojos del Eterno? Por eso dejamos el chivo a un lado para poderlo comer de noche§20, pero al estar descuidado se impurificó y por eso lo quemamos§7".
20 Escuchó Moshé lo que Aharón le dijo, y le pareció bien en sus ojos ya que se recordó que así tal cual se lo había dicho Dios§7; entonces mandó decir en todo el campamento que él es el que se equivocó y que Aharón su hermano lo corrigió.

Vaikrá {Levítico} 11

1) MAMÍFEROS QUE SE PUEDEN COMER

1 Habló El Eterno a Moshé las siguientes palabras, para que se las diga a Aharón y después se las diga aquellos hijos de Aharón que no murieron (Elazar e Itamar):

2 "Todos ustedes **hablen a los hijos de Israel diciendo**: **Estos son los animales que** ustedes tienen permitido **comer**, **de entre todos los mamíferos que hay sobre la tierra**:
3 1) **Todo el que tenga** una **separación en** su **pezuña y** que en efecto **estén** totalmente **divididas** sus **pezuñas** en dos,
2) **y** además **sea un mamífero rumiante** {=que mastica nuevamente el alimento ya ingerido};
este animal **lo** podrán **comer** [como vacas, borregos y chivos].
4 **Sin embargo estos** animales **NO** podrán **comer de los rumiantes y de los que tienen** una **separación en** su **pezuña**:
El camello – que aunque **es rumiante**, **NO tiene** una **separación** total **en** su **pezuña**; por eso **será impuro para ustedes**.
5 **El conejo – que** aunque reingiere su alimento como **rumiante** (ya que se come su excremento), **NO tiene** una **separación en** su **pezuña**; por eso **será impuro para ustedes**.
6 **La liebre – que** aunque también reingiere su alimento como **rumiante** (al comerse su excremento), **NO tiene** una **separación en** su **pezuña**; por eso **será impuro para ustedes**.
7 **Y el cerdo – que** aunque **tiene** una **separación en** su **pezuña y** que en efecto **está** totalmente **dividida** en dos su **pezuña**, sin embargo definitivamente **NO es rumiante**; por eso **será impuro para ustedes**.
Y con más razón que no comerán a los mamíferos que ni son rumiantes ni tienen la pezuña partida§1.
8 **No** podrán **comer de su carne**; **y** cuando ustedes necesiten estar en estado de pureza (como en las tres fiestas She. 23:24) **no** podrán **tocar sus cadáveres**, ya que todos los mamíferos muertos que no sean rumiantes o que no tengan la pezuña partida **serán impuros para ustedes**.

2) PECES QUE SE PUEDEN COMER

9 **Estos son los** peces **que** podrán **comer**, **de** entre **todos** los animales que viven **en el agua**:
Todo el que tenga al menos§35 una **aleta y** una **escama en el agua**, ya sea **en los mares o en los arroyos**, **a esos** peces **los** podrán **comer**.
10 Pero **todo** el **que no tenga** ni una **aleta *o*** no tenga ni una **escama en los MARES *o* en los ARROYOS**, **de** entre **todas las pequeñas criaturas del agua** [como mariscos] **y de** entre **todos los seres con vida que** viven **en el agua** [como tiburones]; **serán repugnantes para ustedes**.
11 Incluso que hayan sido mezclados y cocinados junto con otros alimentos, **serán repugnantes para ustedes** y **no** podrán **comer de su carne**.
Sin embargo, aquellos insectos que viven en POZOS y ESTANQUES, no necesitan tener aletas y escamas para poderse comer§35; pero en el momento en el que salgan del pozo o estanque quedarán prohibidos **y a sus cadáveres repugnarán**.
12 **Todo** pez **que no tenga** ni una **aleta *o*** no tenga ni una **escama** estando **EN EL AGUA será repugnante para ustedes**; sin embargo, si las tenía en el agua y después se le cayeron, sí se podrá comer [como el pez espada].

3) AVES QUE NO SE PUEDEN COMER

13 **Estas** son las especies que **repugnarán de** entre **las aves y no las** podrán **comer** ya que **son repugnantes**:
El águila, **el quebrantahuesos**, **el halieto**,
14 **el milano**, **el buitre y** otro de **su especie** [=*min-haaiá*§20 (el abejero oriental)],
15 **cada** tipo de **cuervo y** otro **de su especie** [=*zarzir* (el estornino)],
16 **el avestruz**, **el halcón**, **la gaviota**, **el gavilán y** uno de **sus especies** [=*sharnecá* (el alcaudón)],
17 **el mochuelo**, **el cormorán** (que captura peces bajo el agua), **el búho**,
18 **el megaquiróptero**, **el pelícano**, **el alimoche**,
19 **la cigüeña**, **la garza y** otro de **su especie** [=*min-haanafá* (el avetoro)], **la abubilla** (que introduce su pico dentro de la tierra) **y el murciélago**.
Pero todo el resto de las aves, sí las podrán comer.

4) INSECTOS QUE SE PUEDEN COMER

20 **Toda pequeña criatura que vuela y que** también **anda sobre cuatro** patas (además de las dos patas delanteras que usa como manos) como la mosca, la avispa o la abeja; **será repugnante para ustedes**.
21 **Sin embargo**, **estos** son los insectos que sí podrán **comer**, **de** entre **todas las pequeñas criaturas que vuelan**:
El que anda sobre cuatro patas, **que tiene** dos **zancas** traseras§35 que se elevan **por encima de sus** otras **patas**, **para saltar con ellas sobre el suelo**.
22 **Estos** son los tipos **que** podrán **comer de aquellos** insectos que vuelan [los saltamontes]:

- **la langosta del desierto y** otra **de su especie**§20 [=*tzipóret-kramim* {langosta egipcia}];
- **el saltamontes cara-grande**(?) **y** uno de **sus especies** [=*iójana* {acrida}(?)];
- **el saltamontes longicornio**(?) **y** uno de **sus especies** [=*artzubia* {*Listroscelidinae*}(?)];
- **la langosta migratoria**(?) **y** una de **sus especies** [=*razbanit* {*Calliptamus barbarus*}(?)].

23 Pero **cualquier** otra **pequeña criatura que vuele y que tenga cuatro patas** (sin contar a las dos patas delanteras que usa como manos); **será repugnante para ustedes**.

LA IMPUREZA DE CADÁVERES DE LOS MAMÍFEROS

24 **Con los siguientes** animales mamíferos, ustedes **quedarán impuros**:

- **Todo el que TOQUE sus cadáveres**: se sumergirá en una Mikve {=baño ritual}11:36 **y** quedará **impuro, hasta la noche** [=tumat-magá].

25 - **Y todo el que LEVANTE** alguno **de sus cadáveres** (incluso sin tocarlo): **lavará sus ropas** en una Mikve, se sumergirá él mismo en una Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche** [=tumat-masá].

26 Así se hará **con todo mamífero, que** aunque **tenga** una **separación** por arriba **en** su **pezuña**, si por abajo en efecto **no está dividida** su pezuña en dos [como el camello]11:4 ***o*** este animal **no es rumiante** [como el cerdo]11:7; aquellos **serán impuros para ustedes** y **todo el que toque** sus cadáveres **quedará impuro**.

27 **Y** así será también **con todos los** otros mamíferos **que anden sobre sus garras de** entre **todas las bestias que andan sobre cuatro** patas [como el perro]: **serán impuros para ustedes** y **todo el que toque sus cadáveres** se sumergirá en una Mikve {=baño ritual}11:36 y quedará **impuro, hasta la noche**.

28 **El que levante** alguno de **sus cadáveres** (incluso sin tocarlo); **lavará sus ropas** en una Mikve, se sumergirá él también en una Mikve **y** se mantendrá **impuro hasta la noche**.
Ya que **estos** animales **son impuros para ustedes**.

LAS OCHO PEQUEÑAS CRIATURAS IMPURAS [SHERATZIM]

29 **Estos son los** animales **impuros de entre las pequeñas criaturas que se arrastran por la tierra**:
1) **La comadreja**, 2) **el ratón**, 3) **el sapo y** todas **sus especies** (los bufónidos),

30 4) **el erizo**, 5) **el lagarto**, 6) **la lagartija**, 7) **el camaleón**§16 8) **y el topo**.

31 **Estos serán los** ocho animales **impuros para ustedes de entre todas las pequeñas criaturas**; **todo el que los toque** cuando estén **muertos**, se sumergirá en una Mikve {=baño ritual}11:36 y quedará **impuro, hasta la noche** [=tumat-magá].

OBJETOS QUE RECIBEN IMPUREZA

32 **Todo** objeto **que le caiga alguno de estos** animales **al estar muerto** [un mamífero11:26 o una de las ocho criaturas11:29], **quedará impuro**; ya sea **cualquier recipiente** hecho **de madera, o una tela**, un recipiente §20 **de cuero, o un costal. Cualquiera** de estos **utensilios que se utiliza para efectuar alguna labor, será metido en el agua** de una Mikve {=baño ritual}11:36, se mantendrá **impuro hasta la noche y** solo entonces **quedará** nuevamente **puro**.

33 **Y toda vasija de barro en la que caiga uno de estos** animales muertos **dentro de ella** (incluso que no toque las paredes del recipiente); como la vasija queda impura, **todo lo que** puede recibir impureza11:34 que se coloque **dentro de ella**, también **quedará impuro**; **y a esta** vasija, no la podrás purificar hasta que **la rompas**.

34 Estas son las dos cosas que pueden recibir impureza en una vasija:
1) **Todo alimento que sea comestible**§25, solo **si** en alguna ocasión **cayó en él** (o rocío, aceite, vino, leche, sangre o miel) es que al colocarse en la vasija **quedará impuro** (incluso que para entonces ya se haya secado);
2) **y toda bebida que sea potable**; al colocarla **en cualquier vasija** impura, inmediatamente **quedará impura**.

35 **Todo** objeto al **que le caiga** alguno **de estos cadáveres encima de él, quedará impuro**. Si fuera **un horno** de barro ***o* un hornillo** menor de barro, que no estén pegados al suelo; no los podrás purificar hasta que **sean quebrados**, ya que al tocar estos cadáveres **quedarán impuros** y el barro no se puede purificar en una Mikve {=baño ritual}.
Y si no los quisieras quebrar, **quedarán** siendo **impuros para ustedes** por siempre.

36 **Sin embargo**; objetos pegados al suelo, incluso que caiga alguno de esos cadáveres dentro de ellos, se mantendrán puros; y no solo eso, sino que si este objeto estuviera unido a **un manantial *o*** si este objeto fuera **un pozo en el que se juntó** 40 seá§20 de **agua** de lluvia {=331 litros}; como funciona de Mikve {=baño ritual}, el que esté impuro y se sumerja dentro de ellos **quedará puro**; pero **si** estando sumergido dentro de ellos **tocara** alguno **de esos cadáveres, quedaría** nuevamente **impuro**.

37 **Si cayera** alguno **de esos cadáveres sobre cualquier semilla de un sembradío**, incluso **que** esté con su cáscara[§7] **tal como** generalmente está cuando **va a sembrarse**, si nunca le ha caído agua (o cualquier otro líquido) **se mantendrá pura**.

38 Pero **si** en alguna ocasión sí **le cayó agua** (o rocío, aceite, vino, leche, sangre o miel) **a** una **semilla** (incluso que se haya secado) [=hejsher-tumá] **y** después **le cayó** alguno **de esos cadáveres sobre ella**, **quedará impura para ustedes** por siempre (ya que la comida no se puede purificar en una Mikve).

39 **Si muriera** (sin ser degollado) **alguno de los mamíferos que sí** les está permitido **comer**[11:3] [=nevelá]; **el que toque su cadáver** se sumergirá en una Mikve y quedará **impuro**, **hasta la noche** [tumat-magá].

40 Pero esto es solo **si** toca la cantidad de carne que una persona normalmente[§33] puede **comer** de una vez, **de ese cadáver** [un kezáit {=28.8 cm³}]. También el que levante esta cantidad [=un kezáit], **lavará sus ropas** en una Mikve **y** se mantendrá él también **impuro hasta la noche**; ya que todo **el que levante ese cadáver**, **lavará sus ropas** en una Mikve **y** se mantendrá **impuro hasta la noche** [=tumat-masá].

PROHIBICIÓN DE COMER ANIMALES QUE SE ARRASTRAN

41 **Toda pequeña criatura que se** haya **arrastrado** alguna vez **por la tierra es repugnante** y **no se** podrá **comer** (pero los insectos que nacieron dentro de un alimento y nunca salieron, sí se podrán comer).

42 Es decir:
- **Todo el que se desliza sobre su vientre** [como la lombriz],
- **y todo el que camina en cuatro** patas (sin contar a las dos patas delanteras que usa como manos) [como el escorpión];
- **incluyendo a todos** los similares [como la catarina],
- al **que tenga muchos pies** [como el ciempiés],
- **de entre todas las pequeñas criaturas que se arrastran por la tierra** [como el gusano][§7];

no se podrán **comer ya que son repugnantes**.

43 **No hagan repugnantes a sus almas** al comer **cualquier pequeña criatura que se arrastra** por la tierra, **y** de esta forma **no impurifiquen** en este mundo a sus almas **con estas** criaturas, para **que** no **queden** ustedes **impuros** en el Mundo Venidero **a causa de ellas**.

44 Ya que **Yo soy El Eterno su Dios**, el que los quiere consagrar; entonces deben **santificarse** ahora, para **que** también **sean santos** en el Mundo Venidero así **como Yo soy Santo**; por eso **no impurifiquen sus almas** al comer **cualquier pequeña criatura que se desplaza por la tierra**.

45 **Pues Yo soy El Eterno**, **el que los hice subir** en libertad **de la tierra de Egipto**[She. 12:41] **para** que cumplan mis mitzvot {=preceptos} **y** así **sea** Yo **para ustedes** un **Dios** Supremo; por eso **sean santos** así **como Yo soy Santo**.

46 **Esta es la enseñanza de** los diferentes tipos de **mamíferos**[11:2], **de aves**[11:13], **de todos los seres con vida que se desplazan por el agua**[11:9], **y de todos los seres que se arrastran sobre la tierra**[11:41];

47 **para diferenciar entre lo impuro y lo puro**, **entre el animal que** puede **comerse** (kasher) **y el animal que no** puede **comerse** (no kasher).

Parashat Tazría

Vaikrá {Levítico} 12

LEYES DE LA MUJER QUE DA A LUZ

1 **Habló el Eterno a Moshé diciendo**:

2 **"Habla a los hijos de Israel diciendo** lo siguiente: **Cuando una mujer se embarace y dé a luz a un** NIÑO **varón**; **quedará impura** durante **siete días y** también ella **impurificará** todo lugar donde se siente, **así como** ocurre en **los días que le fluye su menstruación** [=nidá][15:20].

3 **Al octavo día** el bebé **será circuncidado**, cortándole **la carne de su prepucio** {=haciéndole el Brit-Milá};

4 **y** una vez que ella se haya sumergido en una Mikve {=baño ritual}[11:36], **permanecerá** otros **33 días** en estado de pureza [hasta que pasen 40 días desde el nacimiento {=7+33}] **de** modo que toda la sangre que le salga esos días será **sangre de pureza** (que no la hace nidá[15:19]).
Sin embargo, todo ese tiempo **no *comerá* nada sagrado** (como un sacrificio[22:3] o terumá[22:7]) **y no entrará al Mikdash**, **hasta cumplirse** para ella **los** 40 **días de su pureza** y terminar de purificarse[12:7].

5 Mas **si da a luz a una NIÑA**, **quedará impura** durante **dos semanas** impurificando ella todo lugar donde se siente, **así como** ocurre cuando está **nidá** {=con su menstruación}[15:20].
Y una vez que se haya sumergido en una Mikve {=baño ritual}[11:36], **permanecerá** otros **66 días** en estado de pureza [hasta que pasen 80 días desde el nacimiento {=14+66}] **de** modo que toda la sangre que le salga esos días será **sangre de pureza** (que no la hace nidá[15:19]).

6 **Al cumplirse** estos **días de pureza**, ya sea en el caso **del niño** varón **o de la niña**; la madre **ofrecerá un borrego de un año como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá][1:10]; **y** además **un crío de la paloma o una tórtola** {=un tipo de ave} **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat][5:8]; **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} dándoselos **al cohén**.

7 **Cuando** el cohén **ofrezca** este sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] en el patio del Mishkán **delante del Eterno y haga expiación por ella** (por cualquier mal pensamiento que pudo haber tenido a causa del dolor del parto); entonces ella **quedará** totalmente **purificada de** la impureza de su matriz, el lugar del **origen de su sangre** (y ya podrá tocar cosas sagradas y entrar al Mikdash)[12:4].
Esta es la enseñanza de lo que acontece con **la mujer** normal **que da a luz**; **a un varón o a una niña**.

8 Pero **si no le dan sus posibilidades para** comprar este **animal** (un borrego), entonces **tomará** únicamente **dos tórtolas o dos críos de paloma**:[5:7] **uno como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **y el otro como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat]; **y** de la misma forma, **el cohén expiará por ella y quedará** totalmente **purificada** (para poder comer cosas sagradas y entrar al Mikdash)[12:4]".

Vaikrá {Levítico} 13

LEYES DE LA TZARÁAT NORMAL

1 **Habló el Eterno a Moshé y a Aharón diciendo**:

2 "**Si una persona tuviera en la piel de su cuerpo**:
- **una seet** [mancha blanca como la lana][§20],
- **una sapájat** [mancha menos blanca, como el yeso o como la membrana exterior de un huevo],
- **o una bahéret** [mancha muy blanca, como la nieve],

y esta mancha **está en la piel de su cuerpo** con la apariencia de **una mancha de tzaráat** {=enfermedad que impurifica a la persona}; entonces **será llevada** esta persona **con Aharón el Cohén o con uno de sus hijos**, **los cohanim**.

3 **El cohén examinará a la mancha** que apareció **en la piel del cuerpo** de este hombre:
- Si **el pelo en la mancha se ha vuelto blanco Y la mancha parece más hundida que** el resto de **la piel de su cuerpo**, entonces sí **es una mancha de tzaráat**; **y cuando lo vea el cohén lo declarará a él impuro** y eso causará que en ese momento él reciba impureza.

4 - Pero **si** ve que es solo **una mancha brillante** color **blanco en la piel de su cuerpo** la cual **no parece más hundida que** el resto de **piel *O*** que **el pelo** de la mancha **no se ha vuelto blanco** como el yeso; entonces **el cohén aislará a** la persona con **la mancha** por **siete días** afuera de la ciudad[§7].

5 - **Lo examinará el cohén al día séptimo**: **si ve que la mancha** sí **se mantuvo con su apariencia** color blanco[13:2] pero **no se expandió la mancha en la piel** de esa persona;
entonces **el cohén lo aislará por otros siete días**.
(Sin embargo en caso de haberse expandido la mancha, el cohén lo declarará impuro).

6 - **Y lo examinará el cohén a él en el día séptimo por segunda vez**: **si ve que se despintó la mancha** perdiendo su color blanco[13:2] ***o*** nuevamente **no se expandió la mancha en la piel**[§20];
entonces **el cohén lo declarará puro** ya que **es** únicamente **una *decoloración*** de la piel; **y** esa persona **lavará sus ropas** en una Mikve {=baño ritual}[11:36], se sumergirá él también en una Mikve **y** cuando oscurezca[22:6], **quedará puro**.
(Pero si en esta segunda vez sí se expandió la mancha, el cohén lo declarará impuro).

7 - **Si** posteriormente en efecto **se expande en la piel** esta ***decoloración***, **después de que se la mostraron al cohén para declararla pura**; entonces **de nuevo va a ser vista por el cohén**.

8 **Lo examinará el cohén** a este individuo:
Si ve que efectivamente **se expandió en la piel** su ***decoloración***;
entonces **el cohén lo declarará impuro** ya que realmente sí **es una** mancha de **tzaráat**.
Pero si se mantuvo en su lugar, seguirá siendo puro.

LEYES DE LA TZARÁAT CON UN POCO DE PIEL SANA [=MIJIÁ]

9 Hay otras formas diferentes en las que se declara a la persona pura o impura:
Si una posible **mancha** blanca **de tzaráat**[13:2] {=enfermedad que impurifica a la persona} **apareciera en una persona**, **será llevada con el cohén**.

10 - Si la mancha parece más hundida que el resto del cuerpo[§20], **lo examinará el cohén**:
Si ve que es **un *brote* blanco en la piel**, **el cual ha causado** que **el pelo** en él se haya vuelto **blanco**[13:3] ***O*** si ve que **sanó** un poco de piel normal color **carne viva en** medio[§20] del ***brote*** blanco,

11 indicando que ya había **una tzaráat desde antes** de que crezca la piel sana, la cual ya estaba **en la piel de su cuerpo**; entonces **el cohén lo declarará impuro** y **ni** siquiera **lo aislará** para ver si se expande, **porque** ya **es impuro** desde ahora.

12 • Sin embargo, en cualquier caso que lo haya declarado impuro; **si** el cohén viera que en efecto **floreció la tzaráat en** su **piel y cubrió la tzaráat toda la piel** de su cuerpo que estaba alrededor **de la mancha**, incluyendo **desde la cabeza hasta los pies** de la persona y **todas** las partes de su piel que estén **a la vista de los ojos del cohén**;
13 entonces **lo examinará** de nuevo **el cohén**: **si ve que la tzaráat cubrió todo su cuerpo**, **declarará pura a esa mancha**; y como **todo** su cuerpo **se ha vuelto blanco**, **él** será declarado **puro** y ya no impurificará más a los demás.
Pero para purificarse totalmente necesitará§1 pasar por el proceso de purificación14:2.
14 • Pero **el día que se vea en él** un poco de piel sana color **carne viva**, **quedará** nuevamente **impuro**:
15 **El cohén verá la carne viva y** entonces **lo declarará impuro**; ya que **la carne viva** en esa persona **es impura y** por lo tanto **es** señal de **tzaráat**.
16 • ***Pero* si nuevamente la carne viva se vuelve blanca**; esta persona **irá con el cohén**.
17 **Lo examinará** de nuevo **el cohén**: **si ve que la mancha** de carne viva **se ha vuelto blanca**; entonces **el cohén declarará pura esa mancha y** por lo tanto **él será** declarado **puro** y ya no impurificará más a los demás.
Pero para purificarse totalmente necesitará§1 pasar por el proceso de purificación14:2.

LEYES DE LA TZARÁAT EN UNA INFLAMACIÓN [=SHJIN]

18 **Si** una persona en su **cuerpo**, **tenía en su piel una inflamación** con hinchazón (a causa de un golpe o una infección§20) **y se curó**,
19 **si en el lugar de la inflamación** aparece **un *brote* blanco o una mancha brillante** color **blanco rojizo**; entonces él **va a ser visto por el cohén**.
20 **Lo examinará el cohén**:
• **Si ve que** la mancha **parece más sumergida que** el resto de **la piel Y su pelo se ha vuelto blanco**; entonces **el cohén lo declarará impuro** ya que efectivamente sí **es una mancha de tzaráat** {=enfermedad que impurifica a la persona} **que floreció en la inflamación** que tenía.
21 • Pero **si** cuando **el cohén lo examine viera que no hay en esta** mancha **pelo blanco *O* no** parece la mancha **más sumergida que** el resto de **la piel** ya **que está descolorida**;
entonces **el cohén lo aislará** por **siete días** afuera de la ciudad§7.
22 • **Si** al séptimo día ve que en efecto **se expandió** la mancha **en la piel**;
el cohén lo declarará a él impuro ya que lo que apareció en la inflamación sí **es una mancha** impura.
23 • Pero **si esta mancha brillante se quedó en su lugar** y **no se expandió** en la piel, es porque solo **es la cicatriz de la inflamación** que tenía; entones **el cohén lo declarará puro** (y solo tendrá13:6 que lavar sus ropas en una Mikve {=baño ritual}11:36 y sumergirse él mismo en una Mikve).

LEYES DE LA TZARÁAT EN UNA QUEMADURA [=MIJVÁ]

24 **O** en caso de que una persona en su **cuerpo**, **tenía en su piel una quemadura** causada **por** el **fuego y** en la piel que le **sanó de la quemadura** se formó una **mancha brillante** color **blanco rojizo o** únicamente color **blanco**:
25 **Examinará el cohén a esta** mancha:
• **Si ve que el pelo** que estaba **en la mancha brillante se puso blanco** como el yeso **Y** esta mancha **parece más hundida que** el resto de **la piel**;
entonces sí **es una mancha de tzaráat** {=enfermedad que impurifica a la persona} **que floreció en la quemadura**, **y lo declarará impuro el cohén ya que es una mancha de tzaráat**.
26 • Pero **si** cuando **lo examine el cohén**, **viera que no hay en la mancha brillante pelo blanco *O* no** parece **más sumergida que** el resto de **la piel** ya **que** la mancha **está descolorida**;
entonces **el cohén lo aislará** por **siete días** afuera de la ciudad§7.
27 **Lo examinará el cohén al día séptimo**:
• **Si** ve que en efecto **se expandió** la mancha **en la piel**; **el cohén lo declarará a él impuro** ya que lo que se veía sí **es una mancha de tzaráat**.
28 • Pero **si esta mancha brillante se quedó en su lugar** y **no se expandió en la piel**, ***O*** si **se despintó** la mancha perdiendo su color blanco13:2, eso indica que esta mancha **es** solo **un *brote*** causado a causa **de la quemadura** que tenía;
entonces **el cohén lo declarará puro** (y solo tendrá13:6 que lavar sus ropas en una Mikve {=baño ritual}11:36 y sumergirse él mismo en una Mikve), **ya que** esta **es** solo **la cicatriz de la quemadura** que tenía.

LEYES DE LA TZARÁAT EN UN LUGAR DE CABELLO [=NÉTEK]

29 **Si un hombre o una mujer tuvieran una mancha en** el pelo de **la cabeza o en** donde crece **la barba** y se cayó el cabello de ese lugar;

30 **Examinará el cohén a la mancha**:
• Ya sea **que parezca más hundida que la piel** o que se vea igual al resto de la piel§20; pero **hay en ella** dos§20 **pelos amarillos** como el oro y **cortitos**;
entonces **el cohén lo declarará impuro** ya que esta **es una calvicie** impura, o sea, una **tzaráat** {=enfermedad que impurifica a la persona} **en la cabeza o en** el lugar donde crece **la barba**.
31 • **Y si al ver el cohén a la mancha de calvicie**, a pesar de **que vea que no parece más hundida que** el resto de **la piel**; si **no hay en ella** nada de **pelo oscuro** (que lo harían puro) ni pelos amarillos (que lo harían impuro);
entonces **el cohén aislará a** la persona con **la mancha de calvicie** por **siete días** afuera de la ciudad§7.
32 • **Y examinará el cohén a la mancha el día séptimo**: **si ve que no se expandió la calvicie** en la piel de esa persona **y no había en ella** dos **pelos amarillos** como el oro **(**esto incluso que **la calvicie no parecía más hundida que** el resto de **la piel)**,
33 entonces aquella persona **se afeitará** alrededor de la mancha, pero una hilera de cabellos que estén rodeando a **la calvicie**, **no afeitará** (para así revisar si la calvicie se expande o no); **y el cohén aislará a la** persona con esa **calvicie** por **siete días nuevamente**.
(Pero en caso de que sí se haya expandido la calvicie, o que había en ella dos pelos amarillos; entonces el cohén lo declarará impuro, sin necesidad de afeitarlo).
34 • **Y examinará** de nuevo **el cohén a la calvicie**, **el día séptimo** desde que se afeitó: **si ve que no se expandió la calvicie en la piel** de esa persona y la hilera de cabellos que había dejado, sigue completa; sin importar§1 si sí parecía o **no parecía más hundida que** el resto de **la piel**;
entonces **el cohén lo declarará puro**; **y** esa persona **lavará sus ropas** en una Mikve {=baño ritual} 11:36, se sumergirá él también en una Mikve **y quedará puro**.
(Sin embargo, en caso de haberse expandido la calvicie, el cohén lo declarará del todo impuro).
35 • **Si** posteriormente en efecto **se expande la calvicie en la piel**, **después de** que lo hayan **declarado puro**,
36 **lo examinará** de nuevo **el cohén**: **si ve que** efectivamente **se expandió la calvicie en la piel**;
entonces **no necesitará** el cohén **revisar** si hay en ella **pelo amarillo** o no, ya que de cualquier forma aquella persona **es impura**.
37 • Pero **si** posteriormente **ve** el cohén **que con la misma apariencia se mantuvo la calvicie** sin expandirse más en la piel **y creció dentro de ella cabello oscuro**, eso implica que **se ha curado la calvicie**;
entonces **el cohén lo declarará puro** y ya no impurificará más a los demás; sin embargo. para purificarse del todo necesitará pasar por el proceso de purificación14:2.

LEYES DE UNA PALIDEZ [=BÓHAK]

38 **Si un hombre o una mujer tuvieran en la piel de su cuerpo manchas brillantes**, **manchas brillantes blancas**;
39 las **examinará el cohén**: **si ve que en la piel de sus cuerpos** hay **manchas brillantes**, pero con un tono **blanco opaco** (y no como la nieve, la lana, el yeso o la membrana exterior de un huevo13:2);
entonces no es tzaráat, sino que únicamente **se trata de una palidez que floreció en la piel**, **y** la persona que lo tenga **seguirá** estando totalmente **pura**.

MANCHA EN UN LUGAR DONDE SE CAYÓ EL CABELLO

40 **Si a una persona se le cae el cabello de** la parte de atrás de **su cabeza**; **es** llamado **'pelón' y** por lo tanto, si después en ese lugar aparece una mancha con pelos amarillos (que lo impurificaría si tuviera cabello)13:30, él **será puro**.
41 **Y si de la parte frontal se le cae el cabello de su cabeza**; **es** considerado **'calvo** por delante**' y** si después en ese lugar aparece una mancha con pelos amarillos (que lo impurificaría si tuviera cabello)13:30, él **se quedará puro**.
42 Pero **si hubiera en la pelada** (en la parte trasera de la cabeza) **o en la calvicie** (en la parte frontal), **una mancha** color **blanco-rojizo**; **es una** señal de una posible **tzaráat** {=enfermedad que impurifica a la persona} **que ha florecido en su pelada o en su calvicie**.
43 • Así que **lo examinará el cohén**: **si ve que el *brote* de la mancha** color **blanco-rojizo en su pelada** (en la parte trasera) **o en su calvicie** (en la parte frontal) **es como el aspecto de la tzaráat** normal **en la piel del cuerpo** (más hundida que el resto de la piel13:3 Y con un poco de piel sana13:10)§20;
44 significa que **esta persona** sí **está enferma de tzaráat y es impura**. Por lo tanto, definitivamente **el cohén lo declarará impuro** a causa **de la mancha** que tiene **en la cabeza**.

45 Todo **enfermo de tzaráat que tenga a la mancha** en su cuerpo; **sus ropas estarán rasgadas, dejará crecer** el cabello de **su cabeza, se cubrirá** con una ropa toda la cabeza **hasta el bigote** como si estuviera de luto; **y** para que todos se alejen de él, **irá anunciando**: **«¡Soy impuro**, soy **impuro!»** y entonces la gente va a rezar que él se cure§7.

46 **Todo el tiempo que tenga la mancha en él**, esta **lo impurificará y** él seguirá **impuro**.
Vivirá solo, no estará con su esposa y no podrá entrar a la ciudad; ya que **afuera del campamento será su establecimiento** todo el tiempo que esté impuro§7.

LEYES DE LA TZARÁAT EN UNA ROPA

47 **Si en una ropa** blanca§20 **hubiera una** posible **mancha de tzaráat** {=infección que impurifica a los objetos}, ya sea **en una ropa de lana o en una ropa de lino**,

48 **o en** el hilo que va a ser usado como **el hilo vertical** del telar {=urdimbre} **o en** el que va a ser usado como **el hilo horizontal** del telar {=trama} **(**tanto **de lino** como **de lana), o en un** pedazo de **cuero, o en cualquier objeto de cuero**;

49 **si la mancha fuera** de un tono bien **verdoso o** bien **rojizo**; ya sea **en la ropa, o en el** pedazo de **cuero, o en el hilo vertical o en el hilo horizontal** del telar, **o en cualquier objeto de cuero**; entonces esa **es una mancha de** posible **tzaráat y se la mostrará al cohén**.

50 **Examinará el cohén a la mancha y aislará** al objeto con **la mancha** por **siete días**.

51 • Si **cuando examine** el cohén **a la mancha al día séptimo** viera **que se expandió la mancha en la ropa** (manteniendo su tonalidad original), **o en el hilo vertical o en el hilo horizontal** del telar, **o en el cuero**, incluyendo **cualquier** objeto **que se utilizó el cuero para su realización**;
entonces **la mancha** sí **es** un caso de **tzaráat destructiva y** el objeto **es impuro**.

52 En ese caso el cohén **quemará a la ropa, o al hilo vertical o al hilo horizontal** del telar **(**tanto **de lino** como **de lana), o a cualquiera de los objetos de cuero donde se encuentre la mancha**; **ya que es** un caso de **tzaráat destructiva** la cual **debe ser quemada al fuego**.

53 • Pero **si cuando examine el cohén** a la mancha **viera que no se expandió la mancha en la ropa** (o sí se expandió, pero perdió su tonalidad original)§20, **o en el hilo vertical o en el hilo horizontal** del telar, **o en cualquier objeto de cuero**;

54 entonces **ordenará el cohén que laven** la zona en **donde está la mancha y lo aislará** a ese objeto con la mancha por **siete días nuevamente**.

55 Al día séptimo, lo **examinará** de nuevo **el cohén, después de que haya sido lavada** la zona de **la mancha**:
• **Si ve que NO CAMBIÓ la mancha su tonalidad** verdosa o rojiza, incluso que **la mancha no se expandió**; el objeto sí **es impuro** y **lo quemarán al fuego** ya que **es una** tzaráat **penetrante**, ya sea **la** ropa ***gastada*** **o** ***nueva***.

56 • Pero **si cuando examine el cohén** a la mancha **viera que se despintó** UN POQUITO **la mancha** de su tonalidad verdosa o rojiza **después de que fue lavada aquella** mancha;
entonces **rasgará esa** zona **de la ropa, del cuero, del hilo vertical o del hilo horizontal** del telar; y la quemará al fuego.

57 • **Y si** posteriormente **va a volver a ser vista** esta mancha **en la ropa, o en el hilo vertical o en el hilo horizontal** del telar, **o en cualquier objeto de cuero** donde haya sido vista la mancha;
entonces **es un florecimiento** de la misma tzaráat que tenía antes y **será quemado al fuego** todo **aquel** objeto **donde esté la mancha**.

58 • Sin embargo, **la ropa, o el hilo vertical o el hilo horizontal** del telar, **o cualquiera de los objetos de cuero que haya sido lavado y se haya borrado de ellos la mancha** COMPLETAMENTE;
entonces, **será lavado nuevamente** al sumergirlo en una Mikve {=baño ritual}11:36 **y quedará puro**.

59 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace con **la mancha de tzaráat en una ropa de lana o de lino, o en el hilo vertical o en el hilo horizontal** del telar, **o de cualquier objeto de cuero; para declararlos puros o impuros**".

Parashat Metzorá

Vaikrá {Levítico} 14

1) PURIFICACIÓN DEL ENFERMO DE TZARÁAT [METZORÁ]

1 **Habló el Eterno a Moshé diciendo**:

2 **"Esto** que ahora te diré **será la enseñanza de** lo que se hace con **un enfermo de tzaráat**13:2 {=el que tiene una mancha en la piel} **el día de su purificación**:
Antes que nada **será** él **llevado** a encontrarse **con el cohén**;

3 **el cohén saldrá fuera del campamento**[13:46], **y** al verlo, **examinará el cohén** su mancha:
Si ve que se curó la mancha de tzaráat de aquel **enfermo de tzaráat**,
4 entonces **ordenará el cohén que** alguien **traiga para el que se está purificando**:
1 y 2) **Dos pájaros vivos y puros**[11:13] [=golondrinas[§20]],
3) una vasija de barro nueva[§20] con agua de manantial,
4) un palo de **madera de cedro** [de un codo {48 cm}][§20],
5) **lana carmesí** {=rojo oscuro},
6) **y** una rama de **hisopo-bíblico** {=planta alargada} [de 9.6 gramos].
5 • **Ordenará el cohén** que le traigan[§41] al pájaro más claro[§20] (1) **y** de esta forma **degollará** el cohén **a uno de los pájaros** haciendo que chorree su sangre **en la vasija de barro**, **sobre el agua de manantial** que esté en su interior [86 ml] (3); y va a enterrar al pájaro que degolló[§20].
6 • **Al pájaro** que sigue **vivo** (2) **lo tomará** por un lado; y **al** palo de **madera de cedro** (4), **a la lana carmesí** {=rojo oscuro} (5) **y a la** rama del **hisopo** (6) los pondrá juntos (amarrando a la madera y al hisopo a través de la lana); **y** entonces **los sumergirá junto con el pájaro vivo**, **en la sangre del pájaro degollado** que se mezcló **sobre el agua del manantial**.
7 • Con ellos **salpicará** la sangre de la primera ave **encima** de la mano[§20] **del que se está purificando de la tzaráat**, **siete veces y** así **lo purificará**.
Después; al pájaro degollado lo enterrará, y **enviará** libre **al pájaro vivo en dirección al campo**.
Y si el pájaro regresa ese mismo día, es porque le va a volver a dar tzaráat a esa persona.
8 • **El que se está purificando lavará sus ropas** sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual}[11:36], **afeitará todo su cabello**, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve **y** así inmediatamente **quedará puro**.
Después de esto podrá **entrar en el campamento**[13:46]; pero **se quedará alejado de** cohabitar con su esposa, la cual vive en **su tienda**, durante **siete días**.
9 • **Entonces al séptimo día** desde que entró al campamento, **afeitará** nuevamente **todo su cabello**: **su cabeza**, **su barba**, **sus cejas y cualquier** otro lugar con **cabellos** también **afeitará** (incluyendo sus patillas[19:27])[§7];
• también **lavará sus ropas** de nuevo, sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual}, **bañará su cuerpo en el agua** de la Mikve **y** así, al oscurecer[§20] **quedará** totalmente **puro**.
10 • Al día siguiente, **el octavo día** de su purificación, **tomará** esta persona:
1, 2) **Dos borregos íntegros** (sin ningún defecto[22:22]) [Korbán-Asham y Korbán-Olá];
3) **una oveja en su primer año** de vida, **íntegra** (sin ningún defecto[22:22]) [Korbán-Jatat];
4) **tres décimas partes** de una eifá {24×3/10=7.2 dm³} **de harina fina** (correspondientes a los tres animales) **como obsequio** [minjá], **amasadas con aceite** de olivo {1.03×3 animales=3.11 litros}[§20];
5) **y** aparte, **un log de aceite** de olivo {345.6 ml}.
11 **El cohén que hace la purificación**, **colocará a la persona que se está purificando y a estas** ofrendas **delante del Eterno**; enfrente **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} pero en la parte de afuera del Mikdash; ya que el impuro no puede entrar ahí hasta que se haya purificado.
12 Primero **tomará el cohén a uno de los borregos** (1) **y lo ofrecerá como sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham][7:1] **además del log de aceite** {345.6 ml} (5); **y los balanceará** moviéndolos hacia todas las direcciones, como **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán).
13 Entonces una persona **degollará al borrego en el lugar donde se degüella el sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat][4:33] **y el sacrificio que se quema** [Olat-Nedabá][1:11], el cual es **un lugar sagrado** (=en la parte norte del Mishkán); **porque**, **como** cualquier **sacrificio por el pecado** (que se ofrenda la gordura en el Altar[4:31]) igual será **este sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] **respecto a** la labor del **cohén**; ya que **es** de lo más **sagrado de lo sagrado**.
14 Al degollarlo, **tomará el cohén** con su mano[§20] un poco **de la sangre de** este **sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] **y la colocará el cohén en el cartílago de la oreja derecha del que se está purificando** (a la mitad de la altura), **y en el pulgar de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho** (para lo cual el impuro tendrá que introducirlos adentro del patio del Mishkán, pero él mismo se quedará afuera).
15 Después **tomará el cohén al log de aceite** (5)[14:10] **y derramará** un poco del aceite **en la palma** de la mano **izquierda de** otro **cohén**[§20].
16 **Y sumergirá este** segundo **cohén**, **su dedo** índice **derecho en el aceite que** estará **en la palma** de su mano **izquierda**, **y salpicará** un poco **del aceite con su dedo** índice, **siete veces** en dirección al Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} **delante del Eterno**.
17 **De lo que sobre del aceite** que tenga **en la palma** de su mano, **colocará el cohén** un poco de aceite **en el cartílago de la oreja derecha del que se está purificando** (a la mitad de la altura), **y en el pulgar**

de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho (para lo cual el impuro tendrá que introducirlos adentro del patio del Mishkán), colocando al aceite **encima de la sangre del sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] que le había colocado antes[14:14].

18 **El resto del aceite que quede en la palma** de la mano **del cohén**, **lo colocará sobre la cabeza** calva **del que se esté purificando**; **y** al salpicar la sangre del borrego[§7] en el Altar Exterior[7:2], **el cohén expiará por él delante del Eterno**.

19 Posteriormente, **el cohén ofrecerá a** la oveja (3)[14:10] como **sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **y** al salpicar su sangre[§7] en el Altar Exterior[4:34], **expiará al que se está purificando por** los pecados que le causaron **su impureza**.
Y después degollará al segundo borrego (2)[14:10] como **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá][1:10].

20 Entonces **quemará el cohén a** todas las partes del **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **y al obsequio** de harina [minjá] (4)[14:10] **sobre el** fuego del **Altar** Exterior; **y** al salpicar su sangre[§7] en el Altar Exterior[1:11] **el cohén expiará por él y quedará** totalmente **puro**.

2) PURIFICACIÓN DEL ENFERMO DE TZARÁAT POBRE

21 Pero **si** él **es pobre y sus posibilidades no le alcanzan** para comprar tres borregos[14:10]; solo **tomará**:
1) **Un borrego como sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] **para** realizar **la ofrenda balanceada** [tenufá]; **y** al salpicar su sangre[7:2], **expiar por él**;
2) **la décima parte** de una eifá **de harina fina** {24÷10=2.4 dm³} **amasada con** un log de **aceite** de olivo {345.6 ml} **como obsequio** [minjá] correspondiente al borrego;
3) **y** un **log de aceite** de olivo {345.6 ml}.

22 Además, **dos tórtolas** {=un tipo de ave} **o dos crías de paloma**, según **lo que le alcancen sus posibilidades**; los cuales serán:
4) **Una para el sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat];
5) **y la otra para el sacrificio que se quema** [Korbán-Olá].

23 Esta persona **llevará estas** ofrendas **al octavo día de su purificación**[14:8] **con el cohén**, **a la entrada del** patio que está frente al **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **delante del Eterno**, pero afuera del Mikdash; ya que el impuro no puede entrar ahí hasta que se haya purificado.

24 Primero **el cohén tomará al borrego del sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] (1) **y al log de aceite** {345.6 ml} (3); **y los balanceará el cohén** moviéndolos hacia todas las direcciones, como **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán).

25 Entonces una persona **degollará al borrego del sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham][7:1], **y tomará el cohén** un poco **de la sangre de** este **sacrificio por la culpa y la colocará en el cartílago de la oreja derecha del que se está purificando** (a la mitad de la altura), **y en el pulgar de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho** (para lo cual el impuro tendrá que introducirlos adentro del patio del Mishkán, pero él mismo se quedará afuera).

26 Después, **el cohén derramará** un poco **del** log de **aceite** (3)[14:21] **en la palma** de la mano **izquierda de** otro **cohén**[§20].

27 **Y salpicará este** segundo **cohén con su dedo** índice **derecho**, parte **del aceite de la palma** de su mano **izquierda**; **siete veces** en dirección al Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} **delante del Eterno**.

28 Luego **colocará el cohén** un poco **del aceite** que tenga **en la palma** de su mano, **en el cartílago de la oreja derecha del que se está purificando** (a la mitad de la altura), **y en el pulgar de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho** (para lo cual el impuro tendrá que introducirlos adentro del patio del Mishkán), colocando el aceite **encima de la sangre del sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham] que le había colocado antes[14:25].

29 **El resto del aceite que quede en la palma** de la mano **del cohén**, **lo colocará sobre la cabeza** calva **del que se está purificando**, y salpicará el resto de la sangre[§7] del borrego en el Altar Exterior[7:2] **para expiar por él delante del Eterno**.

30 Posteriormente, **ofrecerá** como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat][5:7] **una de las tórtolas** {=un tipo de ave} **o de los crías de paloma** (4)[14:22], **según lo que alcancen sus posibilidades**;

31 porque **según lo que alcancen sus posibilidades** él ofrecerá, **una** de las aves **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **y la otra como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] (5)[14:22]; **además del obsequio** de harina (2)[14:21]. **Y** al colocar de la sangre de las aves en el Altar Exterior[5:9], **expiará el cohén por el que se está purificando delante del Eterno**.

32 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace con **el que tiene una mancha de tzaráat y no le alcanzan sus posibilidades** para traer las ofrendas normales [=tres borregos][14:10] **para su purificación**".

LEYES DE LA TZARÁAT EN UNA CASA

33 Habló el Eterno a Moshé y a Aharón diciendo:
34 "Cuando ya hayan llegado a la tierra de Cnaan [Israel] que Yo les entrego como propiedad; voy a colocar manchas de tzaráat {=infección que impurifica a los objetos} en las casas de la tierra de su propiedad para que así vayan a descubrir todos los tesoros que el emorí {amorreo} Ber. 10:16 haya escondido entre las paredes de sus casas.
35 Antes que nada, el dueño de la casa irá y le avisará al cohén lo que vio, diciendo:
«Me ha aparecido algo como una mancha de tzaráat en la parte interior§1 de mi casa».
36 Entonces ordenará el cohén que vacíen la casa de todos los objetos que haya dentro de ella antes de que vaya el cohén para examinar la mancha; para que así, en caso de que la declare impura, no se impurifiquen todos los objetos que generalmente están en la casa.
Y después de que la hayan vaciado irá el cohén a examinar la casa.
37 • El cohén examinará a la mancha (por 1ª vez): si ve que la mancha que está en una de las cuatro paredes de la casa, tiene un aspecto hundido, con tono bien verdoso o bien rojizo Y parece más sumergida que el resto de la pared;
38 entonces el cohén saldrá de la casa al lado exterior de la puerta de la casa, y declarándola impura, cerrará la casa por siete días.
Sin embargo, si no tiene estos colores o no parece más hundida, la casa seguirá estando pura.
39 • Volverá el cohén al séptimo día y examinará la casa (por 2ª vez): si ve que se expandió la mancha en las paredes de la casa,
40 entonces ordenará el cohén que saquen las piedras de la casa donde esté la mancha y las arrojen a estas afuera de la ciudad, en un lugar [en el Galil [al norte de Israel]]§4 donde todos sepan que lo que está ahí es impuro (para que no se vayan a impurificar por error).
41 Después, a las paredes de esta casa las rasparán por adentro en todo su alrededor§20; y todo el polvo que raspen lo echarán también afuera de la ciudad, en un lugar donde todos sepan que lo que está ahí es impuro.
42 Luego tomarán otras piedras y las pondrán en vez de las piedras que tenían la mancha; y el dueño de la casa§1 tomará otro *cemento* y recubrirá de nuevo a las paredes de la casa.
43 • Si al cabo de otros siete días; nuevamente la mancha florece en la casa después de haber sacado las primeras piedras, después de haberse raspado las paredes de la casa y después de haberla recubierto con cemento nuevamente; entonces esa casa se destruirá 14:45.
• Pero si ve que al cabo de siete días la mancha no reapareció; entonces le podrá hacer a la casa el proceso de purificación 14:49.
44 • Sin embargo, si al examinar el cohén a la mancha al séptimo día (por 2ª vez) 14:39, ve que esta desapareció; entonces raspará únicamente el lugar donde estaba la mancha y la casa quedará pura§20.
• Y si ve que la mancha NO SE EXPANDIÓ y se quedó en su lugar; entonces cerrará la casa por otros siete días.
• Irá el cohén nuevamente a la casa el día séptimo y la examinará (por 3ª vez): si ve que se expandió la mancha en las paredes de la casa; entonces es un caso de tzaráat destructiva en la casa y esta es impura. Por lo tanto, cambiará las piedras que tienen la mancha 14:40 y la recubrirá con cemento nuevo.
(Sin embargo, si al examinar la casa (por 3ª vez) el cohén viera que la mancha desapareció; entonces raspará únicamente el lugar donde estaba la mancha y le podrá hacer a la casa el proceso de purificación 14:49).
45 • Después de siete días, irá el cohén a esa casa que le cambió las piedras y si viera que la mancha floreció nuevamente, destruirá a toda la casa: sus piedras, sus maderas y a todo el cemento de la casa. Todo esto lo sacará afuera de la ciudad, echándolo en un lugar que todos sepan que lo que está ahí es impuro.
• Pero si ve que al cabo de siete días la mancha no reapareció; entonces le podrá hacer a la casa el proceso de purificación 14:49.
46 Todo el que entre en la casa durante todos los siete días que el cohén la cerró; se sumergirá en una Mikve {=baño ritual} 11:36 y quedará impuro, hasta la noche [Tumat-Biá].
47 El que además de eso se acueste en la casa por un tiempo [=4 min]; entonces para poder purificarse, lavará también sus ropas en la Mikve.
Y así mismo, cualquier persona que permanezca ahí el tiempo que le lleva al que coma en la casa terminarse medio pan [=4 min]; entonces para poder purificarse, lavará también sus ropas en la Mikve.

48 • Pero, en efecto **cuando vaya el cohén** a esa casa (que la mancha no se expandió la 2ª vez)[14:44] **y la examine** (por 3ª vez); incluso **si viera que** nuevamente **no se expandió la mancha en** las paredes de **la casa**; también cambiará las piedras que tienen la mancha[14:40] y la recubrirá con cemento nuevo.

• **Después de que haya recubierto la casa** volverá a examinar la casa después de siete días; y si la mancha no reapareció nuevamente, entonces **el cohén declarará pura la casa**, **pues se ha curado la mancha** que tenía; y ya le podrá hacer a la casa el proceso de purificación[14:49].

LEYES DE LA PURIFICACIÓN DE LA CASA

49 Esto es lo que se hará **para purificar** la impureza de tzaráat[14:34] de **la casa**, cuando ya no esté la mancha: Alguien **tomará**: 1 y 2) **Dos pájaros** [=golondrinas§20],
3) una vasija de barro con agua de manantial,
4) un palo de **madera de cedro** [de 48 cm],
5) **lana carmesí** {=rojo oscuro},
6) **y** una rama de **hisopo-bíblico** {=planta alargada} [de 9.6 gramos].

50 Entonces un cohén **degollará a uno de los pájaros** [el más claro§20] (1) haciendo que chorree su sangre **en la vasija de barro**, **sobre el agua de manantial** que haya en su interior [86 ml] (3).

51 **Tomará al** palo de **madera de cedro** (4), **a la** rama del **hisopo** (6) **y a la lana carmesí** {=rojo oscuro} (5) (amarrando a la madera y al hisopo a través de la lana), junto a ellos tomará **al pájaro** que sigue **vivo** (2) **y los sumergirá** a todos ellos **en la sangre del pájaro degollado y en el agua del manantial**. Con ellos **salpicará** la sangre de la primera ave **encima** del marco **de la casa** por la parte de afuera§20, **siete veces**.

52 De esta forma **purificará a la casa con la sangre del pájaro y con el agua de manantial**; al salpicarlas **con el pájaro vivo**, el palo de **madera de cedro**, la rama del **hisopo y la lana carmesí** {=rojo oscuro}.

53 Después, al pájaro degollado lo enterrará, y **enviará** libre **al pájaro vivo afuera de la ciudad**, **en dirección al campo**. Si el pájaro regresa ese mismo día, es porque le va a volver a dar tzaráat a esa casa. **De esta manera** el cohén **expiará por la casa y** esta **quedará pura**.

54 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace con **todas las manchas de tzaráat**[13:1] **y de calvicie**[13:29];

55 con **la tzaráat de la ropa**[13:47] **y de la casa**[14:33],

56 con **la seet** [mancha blanca como la lana], **la sapájat** [mancha menos blanca] **y la bahéret** [mancha blanca como la nieve][13:2];

57 **para** que el cohén pueda **decidir el día** en el que se debe declarar la mancha **impura y el día** en el que se debe declarar la mancha **pura**; **esta es la enseñanza de** lo que se hace con todo lo relacionado a **la tzaráat**".

Vaikrá {Levítico} 15

LEYES DEL ZAV [HOMBRE QUE TIENE UN FLUIDO CORPORAL]

1 **Habló El Eterno a Moshé y a Aharón diciendo**:

2 "**Hablen con los hijos de Israel y díganles a ellos** así:
Si a cualquier hombre ya sea niño, adulto o anciano; **le fluye** como una pus por el órgano genital **de su cuerpo** [=zivá], este **fluido corporal de él será impuro**.

3 **Y de esta** forma él mismo también **quedará impuro con su fluido corporal**:
• si **escurrió de su cuerpo el fluido corporal** – por estar líquido,
• **o** si **retuvo su cuerpo al fluido corporal** cuando salía – por estar espeso;
en cualquiera de estos casos **este** fluido **será** el causante de **su impureza**; y al tenerlo dos veces, él quedará más impuro [=zav] y necesitará hacer el proceso de purificación[15:13] (sin embargo, si lo tuvo una sola vez, únicamente se sumergirá en una Mikve {=baño ritual}[11:36] y seguirá impuro hasta la noche).

4 **Toda cama en la que se acueste el zav** {=que vio dos veces este fluido corporal} **será impura y toda *silla* en la que** él **se siente será impura** [=tumat-medrés].

5 **La persona que toque aquella cama** donde se acostó el zav; **lavará sus ropas** en una Mikve {=baño ritual}, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche**.

6 Todo **el que se siente en la *silla* donde se haya sentado el zav** (incluso sin tocar esa silla); **lavará sus ropas** en una Mikve, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche** [=tumat-moshav].

7 Todo **el que toque el cuerpo del zav**; **lavará sus ropas** en una Mikve, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche** [=tumat-magá].

8 **Si escupiera el zav sobre un** hombre **puro**; este **lavará sus ropas** en una Mikve, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche** [=tumat-maaianot].

9 **Toda montura** {para cabalgar un animal} **en la cual monte el zav** incluso sin haberla tocado directamente, **quedará** la montura **impura** [tumat-merkav];
10 **y todo el que toque todo** tipo de montura **que haya estado debajo de este** zav, se sumergirá en una Mikve **y** quedará **impuro**, **hasta la noche** (sin embargo sus ropas no se impurificarán).
Pero todo **el que levante** cualquiera de **estas** cosas (el fluido corporal del zav[15:2], su cama o su silla[15:4], su saliva[15:8], su montura[15:9], su orina o su semen) incluso sin tocarlas; **lavará sus ropas** en una Mikve, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche** [=tumat-masá].
11 **Todo** aquel **a quien el zav lo toque sin** antes **haber *sumergido* sus manos** y todo su cuerpo en un manantial como corresponde[15:13]; esta persona **lavará sus ropas** en una Mikve, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche**.
12 Cualquier **vasija de barro que la toque** en su interior **el zav** o que la levante sin tocarla, **se romperá** [ya que no se puede purificar en la Mikve]; pero **todo recipiente de madera** tocado o levantado por él, sí **será lavado en el agua** de una Mikve [=tumat-heset].

PURIFICACIÓN DEL ZAV [EL QUE TIENE UN FLUIDO CORPORAL]

13 **Cuando el zav deje de ver su fluido corporal** {=la especie de pus que salía por su órgano genital}; entonces **contará para sí** mismo **siete días para su purificación** en los que él esté totalmente limpio de este fluido, **y** después **lavará sus ropas** sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual}[11:36], **bañará su cuerpo en el agua de un manantial y** así **quedará puro**.
14 Y en caso que sea un zav que vio tres veces ese fluido, entonces **al octavo día tomará dos tórtolas** {=un tipo de ave} **o dos críos de paloma**, **se presentará delante del Eterno a la entrada del** patio que está frente al **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **y se los entregará al cohén** (sin embrago, él no puede entrar al Mikdash hasta que se haya terminado de purificar).
15 **El cohén los ofrecerá**: **uno como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **y el otro como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá]; **y** al colocar de la sangre de las aves en el Altar Exterior[5:9], **el cohén expiará por él delante del Eterno**, a causa **de su fluido corporal**.

LEYES DEL QUE EMITE SEMEN [BÁAL-KERI]

16 **Si un hombre** tuviera una eyaculación y **le saliera semen** de su cuerpo; **se bañará en el agua** de la Mikve {=baño ritual}[11:36] **todo su cuerpo**, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche** [tumat-keri].
17 **Toda ropa o todo** objeto de **cuero sobre el cual haya semen**, **será lavado en el agua** de la Mikve **y** se mantendrá **impuro hasta la noche**.
18 Toda **mujer que un hombre se haya acostado con ella emitiendo semen** de su cuerpo; tanto el hombre como ella, **se bañarán en el agua** de la Mikve **y** se mantendrán **impuros hasta la noche**.

LEYES DE LA MUJER NIDÁ [IMPURA POR SU MENSTRUACIÓN]

19 **Si a una mujer le fluye sangre** procedente de su matriz, incluso **que** este **fluido corporal esté** todavía **en su cuerpo**[§20]; **siete días permanecerá nidá** {=impura por haber visto sangre} y solo después de eso podrá sumergirse en una Mikve {=baño ritual}[11:36] para purificarse.
Todo el que la toque, se sumergirá en una Mikve **y** quedará **impuro**, **hasta la noche** [=tumat-magá].
20 **Toda** cama **en la que** ella **se acueste estando nidá**, **será impura**; **y toda** silla **en la que** ella **se siente**, **será impura** [=tumat-medrés].
21 **Todo el que toque la cama** en donde se acostó **esta** mujer nidá; **lavará sus ropas** en una Mikve, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche**.
22 **Todo el que toque cualquier *silla* en la que** esta mujer **se haya sentado**; **lavará sus ropas** en una Mikve, **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche**;
23 y de igual manera **si** alguien se acuesta **en la cama** donde ella se haya acostado; él y sus ropas quedarán impuros [tumat-moshav].
Pero **una *montura*** {para cabalgar un animal} **sobre la cual ella** se haya **sentado** incluso sin haberla tocado directamente, no impurificará las ropas; y la persona **al tocarla**, únicamente se sumergirá en una Mikve **y** quedará **impuro**, **hasta la noche** [tumat-merkav].
24 **Si** en efecto **una persona se acuesta con ella** (transgrediendo la Torá[18:19]); **le recaerá** la impureza **de su nidá sobre él**: él **quedará impuro siete días y** también **toda cama en que** él **se acueste**, **quedará impura** [=tumat-medrés] y toda persona que él toque quedará impura[§7].

LEYES DE LA ZAVÁ [MUJER QUE TIENE UN FLUIDO CORPORAL]

25 **Si a una mujer le sale un fluido corporal de sangre** procedente de su matriz **durante mucho tiempo** [tres días seguidos]:
- Justo **al *terminar* el tiempo** de los siete días **de su** impureza de **nidá**;
- **o si le fluye** esta sangre durante los 11 días **posteriores** a los días **de su** impureza de **nidá** {7+11=18};

entonces ella será una zavá, de forma que **todos los días que** vea este **fluido corporal** de sangre **impura** y hasta que se purifique[15:28], todo el que se acueste con ella[§7] (transgrediendo la Torá) quedará impuro, **así como** ocurre en **los días de su nidá**[15:24]; ya que esta zavá **quedará impura** como nidá.

26 **Toda cama en la que** ella **se acueste** durante **cualquiera de los días que es zavá, será** impura **a causa de ella**; así **como** ocurre con **la cama** en la que se acuesta **en su** tiempo de **nidá**[15:20] [=tumat-medrés].

Y toda *silla* en la que ella **se siente, será impura**; así **como la impureza** de la silla en la que ella se siente **en su** tiempo de **nidá**[15:22].

27 **Todo el que toque estas** cosas (la cama o silla en la que ella se haya sentado) también **se impurificará**; por eso **lavará sus ropas** en una Mikve {=baño ritual}[11:36], **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve, **y** se mantendrá **impuro hasta la noche**.

28 **Cuando** ella ***deje de ver*** la sangre de **su fluido corporal**; entonces **contará para sí** misma **siete días** en los que esté totalmente limpia de esta sangre, **y después** se sumergirá en una Mikve y **quedará pura**.

29 **Al octavo día** de su purificación **tomará para ella dos tórtolas** {=un tipo de ave} **o dos críos de paloma y se los llevará al cohén, a la entrada del** patio que está frente al **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} (sin embrago, ella no puede entrar al Mikdash hasta que se haya terminado de purificar).

30 **El cohén ofrecerá una** de las aves **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **y la otra como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá]; **y** al colocar de la sangre de las aves en el Altar Exterior[5:9], **el cohén expiará por ella** en el patio del Mishkán **delante del Eterno, por** haber visto este **fluido corporal** de sangre **impura**.

Pero si solo vio este fluido corporal de sangre uno o dos días [=shomeret-iom], al día siguiente ya podrá purificarse al sumergirse en una Mikve, sin ofrendar ningún sacrificio[§20].

31 Ustedes **mantendrán alejados a los hijos de Israel de** sus esposas, el día que según el ciclo menstrual les toca ver **su impureza. Y** al cuidarse de todas estas cosas, **no morirán a causa de sus impurezas** [=caret] **al impurificar mi Mishkán** {=santuario}[She. 25:8] **que está en medio** del campamento **de ellos**.

32 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace con el **zav** que solo vio el fluido corporal una vez[15:3] **y** con **el que le sale semen al impurificarse** [báal-keri][15:16];

33 de lo que se hace con **la** mujer **que le fluye** sangre **en su** tiempo de **nidá**[15:19]; con **el que le sale un fluido corporal, ya sea hombre** [zav][15:4] **o mujer** [zavá][15:25]; **y** con **la persona que** (transgrediendo la Torá[18:19]) **se acueste**[15:24] **con una** mujer **impura** [nidá[15:19], zavá[15:25] o que dio a luz[12:2]]".

Parashat Ajarei-Mot

Vaikrá {Levítico} 16

SERVICIO DE IOM-KIPUR

1 **Habló El Eterno a Moshé** [el 1º de Nisán del 2449] **después de la muerte de los dos hijos de Aharón** (Nadab y Abihú), **que ofrecieron** incienso **delante del Eterno** (en el Altar Interior) cuando no debían **y** por eso **murieron** quemados[10:1].

2 **Dijo El Eterno a Moshé**:

"Di a tu hermano Aharón que no entre (ni él ni sus hijos[§1]) **en ningún momento al Kódesh** Hakodashim {=Santo Santuario}[She. 26:33] **dentro del Telón**[She. 26:31], el lugar **delante de la Tapa que está encima del Arca**[She. 25:17]; **y** así **no morirá** como sus otros hijos.

Pues Yo **revelo** mi Presencia Divina **en** forma de columna de **nube**[She. 33:9] **encima de la Tapa** del Arca.

3 Sin embargo, **de esta forma PODRÁ ENTRAR Aharón** (o cualquier otro Cohén-Gadol) **al Kódesh** Hakodashim {=Santo Santuario} en Iom-Kipur:[16:29]

1) Ofreciendo antes **un toro de entre las reses como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat],
2) **y un carnero como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá].

4 **Vestirá una Túnica** especial **de lino**, que sea **sagrada**;
calzones de lino estarán en su cuerpo;
con un Cinturón hecho únicamente **de lino se abrochará** la Túnica;
y un Turbante de lino colocará en su cabeza.

Aquellas ropas **serán ropas sagradas** preparadas especialmente para ese día [Iom-Kipur[16:29]] y no usará sus prendas que tienen oro[She. 28:41], para que no sea recordado el pecado del becerro de oro[She. 32:1].

Aharón primero **se bañará en el agua** de la Mikve {=baño ritual}[11:36] al sumergir ahí todo **su cuerpo** para purificarse; **y** solo **entonces las vestirá**.

5 **Y** además, **de la comunidad de los hijos de Israel tomará**:

3) **Dos chivitos como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat],

4) **y un carnero como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá], el cual es uno de los sacrificios adicionales§20 de Iom-Kipur [Korbán-Musaf]Bam. 29:8.

6 • Después de ofrendar§20 un toro y siete borregos como sacrificios adicionales [Korbán-Musaf]Bam. 29:8, **acercará Aharón al toro del sacrificio por el pecado** (1) **correspondiente a él** [Korbán-Jatat];
• **y** al apoyar sus manos encima de la cabeza del toro y confesar sus pecados, **expiará** así **por él y por su *familia***.

7 • Después **tomará a los dos chivos** (3) **y los presentará delante del Eterno**, en el patioShe. 27:9 frente **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; uno a su derecha y uno a su izquierda.

8 • **Y colocará Aharón sobre** la cabeza de **los dos chivos**, sacándolas al azar, dos ***placas*** iguales para decidir así qué se va a hacer con cada uno de los chivos; **una placa** dirá: **«LADO'NAI»** {=para El Eterno} **y la otra placa** dirá: **«LAAZAZEL»** {=para el barranco}.

9 • Entonces **acercará Aharón al chivo sobre el cual haya caído la placa** que dice: **«LADO'NAI»** {=para El Eterno} **y lo consagrará como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat].

10 **Y el chivo sobre el cual haya caído la placa** que dice: **«LAAZAZEL»** {=para el barranco}, **lo mantendrá vivo** en el patio del Mishkán **delante del Eterno** [hasta que sea salpicada la sangre del primer chivo26:15]§7, **para** posteriormente **expiar en él** a los pecados del pueblo16:21 **y enviarlo** a través de otra persona **a un barranco, en el desierto**.

11 • Luego **acercará Aharón** por segunda vez **al toro del sacrificio por el pecado** (1) **correspondiente a él** [Korbán-Jatat];
• **y** al apoyar sus manos encima de su cabeza y confesar sus pecados junto con los pecados de los demás cohanim, **expiará** así **por él y por** toda **su *familia*** de los cohanim;
• después **degollará a** este **sacrificio por el pecado correspondiente a él** [Korbán-Jatat], recibiendo su sangre en un recipiente.

12 • Luego **tomará** con su mano derecha§20 **una pala llena de carbones ardientes de encima del Altar** Exterior, el que está **delante del Eterno**;
• **y** en un cucharón colocará dos **puñados llenos del incienso de las especias** aromáticasShe. 30:34, una vez que haya sido **molido** este incienso por segunda vez;
• **y** los **llevará** al KÓDESH-HAKODASHIM {=Santo Santuario}She. 26:33, el lugar que está **dentro del Telón**.

13 • Ahí con sus dos manos§20, **colocará al incienso sobre el fuego** de los carbones que estarán en la pala; la cual estará en el suelo **delante del Eterno**; de modo **que el humo del incienso cubra** toda **la Tapa que está sobre el** Arca del **Testimonio**She. 25:21.
Si lo hace de esta forma correctamente, **NO MORIRÁ** quemado por un fuego divino [como ocurre con cualquier otra persona que entra al Kódesh-Hakodashim].

14 • Después **tomará** el recipiente16:11 con parte **de la sangre del toro** (1);
• **y salpicará con su dedo** índice de la mano derecha, parte de la sangre **frente al lado oriental de la Tapa** del Arca, una sola vez hacia arriba;
• **y** ahí mismo, **delante de la Tapa** del Arca, **salpicará** también **de la sangre con su dedo** índice de la mano derecha **siete veces** hacia abajo [contándolas en voz alta]§7.

15 • Luego **degollará al chivo** (3) **del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **correspondiente al pueblo** (el que le salió la placa que dice «LADO'NAI»16:9),
• **llevará su sangre al** Kódesh-Hakodashim {=Santo Santuario}She. 26:33, el lugar que está **dentro del Telón**,
• **y hará con su sangre** tal **como hizo con la sangre del toro**16:14 **al salpicarla** una vez hacia arriba frente **a la Tapa** del Arca, **y** siete veces hacia abajo **delante de la Tapa** del Arca [contándolas en voz alta]§7.

16 Así **expiará por** las personas que entraron al **santuario** [=Mikdash] **con impurezas entre los hijos de Israel**:
Ya sea **por sus transgresiones**Bam. 5:2 de entrar al Mikdash SABIENDO que estaban impuros,
o **por todos sus pecados** de haber entrado ahí SIN SABER que estaban impuros.
• **La misma** expiación la **hará** frente al TelónShe. 26:31, salpicando la sangre del toro (1)16:14 y después la sangre del chivo (2)16:15 una vez hacia arriba y siete hacia abajo; expiando así **por el Óhel-Moed**, el lugar del Encuentro con la Presencia Divina - la **que reside entre ellos**, incluso **dentro de sus impurezas**.

17 **Ninguna persona** [ni ángel]§8 **estará en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **cuando vaya** Aharón **a hacer** esta **expiación dentro del Kódesh** Hakodashim {=Santo Santuario} **hasta que salga**.
Y ahí, él **expiará por sí mismo, por su *familia* y por toda la congregación de Israel**.

18 • Después **saldrá** caminando hacia atrás del Kódesh-Hakodashim **hacia el Altar** del IncensoShe. 30:1, **el que está** dentro de la tienda **delante del Eterno**; **y expiará** también **sobre él**, para lo cual **tomará** el recipiente **de la sangre del toro y** el recipiente **de la sangre del chivo** y los mezclará;

• luego **colocará** un poco de la sangre mezclada **en** cada una de **las** cuatro ***extremidades*** superiores **del Altar** del Incienso[She. 30:1] para que así quede un poco de la sangre en todo su **alrededor**;

19 • Luego **salpicará siete veces** un poco **de la sangre** mezclada **sobre el** Altar del Incienso **con su dedo** índice de la mano derecha, así **lo purificará y lo consagrará** para estar apartado desde ahora en adelante **de las impurezas de los hijos de Israel**.

• Lo que sobre de la sangre mezclada[§20], la derramará en la esquina suroeste de la base que está alrededor del Altar Exterior[She. 27:1].

20 • Una vez **acabada la expiación del Kódesh** Hakodashim[16:14], **del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[16:16] **y del Altar** del Incienso[16:18]; saldrá Aharón de la Tienda y **acercará al chivo** que sigue **vivo**, el que le salió la placa que dice «LAAZAZEL» {=para el barranco};

21 • **apoyará Aharón a sus dos manos en la cabeza del chivo** que sigue **vivo**, colocando su mano derecha sobre la izquierda;

• **y hará confesión sobre él de todos los delitos de los hijos de Israel** que cometieron adrede, **de todas las transgresiones** que hicieron con rebeldía, **y de todos sus pecados** que traspasaron por descuido[§15];

• haciendo un juramento por el Nombre Sagrado, **colocará** a todos esos pecados **sobre la cabeza del chivo y lo enviará** al chivo **al desierto a través de una persona asignada** para eso.

22 De esta forma **llevará el chivo sobre sí todos los delitos** del pueblo de Israel **hacia la tierra de** un **abismo** que sea deshabitado; **y** una vez ahí **echará** esta persona **al chivo** por el barranco para que quede ahí muerto **en el desierto**.

23 Y al final de todo, una vez que haya terminado todos los sacrificios[16:25], irá Aharón con sus ropas especiales de lino **al** Kódesh-Hakodashim {=Santo Santuario} dentro del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} y sacará de ahí a la pala con el incienso que había colocado[16:13].
Cuando esté afuera, **se quitará las ropas** especiales **de lino**[16:4] **que vestía al entrar en el Kódesh** Hakodashim[16:12], **y las dejará allí** guardadas para siempre (ya que no se pueden volver a utilizar).

24 • Pero antes de eso, cuando Aharón ya haya enviado al chivo al abismo, **bañará** todo **su cuerpo en el agua** de la Mikve {=baño ritual}[11:36] para purificarse ahí **en un lugar sagrado** (dentro del Mishkán);

• **y** temporalmente **se pondrá sus** ocho **ropas** normales que usa todo el año[She. 28:41], **saldrá** al patio del Mishkán[She. 27:9], ofrecerá al chivo[§20] del sacrificio adicional por el pecado [Korbán-Jatat-Tzibur][Bam. 29:11];

• también **ofrecerá al** carnero del **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **correspondiente a él** (2) **y el** carnero adicional del **sacrificio que se quema** [Korbán-Musaf] **correspondiente al pueblo** (4); **y expiará** así **por** los pecados de **él** mismo **y por** los pecados **del pueblo**.

25 • **La gordura del** toro (1)[16:11] y del chivo (3)[16:15] junto con todas las partes que se separan [emurim][4:8] en cualquier **sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat], **la quemará sobre el Altar** Exterior.

26 **La** persona **que envíe al chivo al barranco** quedará impura; por eso **lavará sus ropas** en una Mikve {=baño ritual}, **bañará su cuerpo en el agua** de la Mikve **y** solo **después de eso**, podrá **entrar** de regreso **en el campamento**.

27 **El** cuerpo del **toro del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] (1) **y** del **chivo del sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat], aquellos **que su sangre fue introducida para hacer expiación en el Kódesh** Hakodashim[16:14]; **serán sacados** por los cohanim jóvenes **afuera del campamento** del pueblo de Israel al lugar donde siempre se arrojan las cenizas del Altar Exterior[4:12] **y serán quemados al fuego**; tanto **sus pieles**, como **su carne y sus excrementos**.

28 **El que los queme** quedará impuro; por eso **lavará sus ropas** en una Mikve {=baño ritual}, **bañará su cuerpo en el agua** de la Mikve **y** solo **después de eso**, podrá **entrar** de regreso **en el campamento**.

LA EXPIACIÓN DE IOM-KIPUR

29 Este **será para ustedes un decreto eterno**: **En el séptimo mes, el décimo** día **del mes** [10 de Tishrei – Iom-Kipur] **afligirán sus almas** ayunando y absteniéndose de usar zapatos de cuero, de lavarse, de untarse y de tener relaciones, **y ninguna labor** creativa [de las 39 melajot] **realizarán**; ya sea **el** judío **residente** del país **como el** judío **converso que viva entre ustedes**;

30 todo esto para que se arrepientan de sus pecados [=teshuvá], **porque en este día** [Iom-Kipur] El Eterno **hará expiación por ustedes para purificarlos**. Por eso, deben arrepentirse totalmente **de todos sus pecados** haciendo una confesión **delante del Eterno**, y así **se purificarán**.

31 Este día **será** como **Shabat**[She. 23:12], **de descanso para ustedes** en el que no se realizará ninguna labor creativa [de las 39 melajot]; sin embargo, a diferencia de Shabat, en él **afligirán sus almas** ayunando. Este es un **decreto eterno**.

32 **Y** no solo Aharón, sino que de la misma manera **expiará el Cohén** Gadol de cada generación **que va a ser ungido**[21:10] **y que va a ser asignado para hacer el servicio** de Cohén-Gadol **en vez de su *ancestro*** Aharón: él también **vestirá las ropas** especiales **de lino**, las cuales son **las ropas sagradas**[16:4];
33 **expiará por el santuario sagrado** [Kódesh-Hakodashim][16:14] **y por el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[16:16]; **y** además **por el Altar** del Incienso[16:18] también **expiará**.
De la misma forma que lo hará Aharón, él también **expiará por los cohanim y por todo el pueblo de la congregación**.
34 Este servicio **será para ustedes un decreto eterno** por generaciones, **para expiar por los hijos de Israel a causa de todos sus pecados, una vez al año** [en Iom-Kipur].
Y cuando llegó Iom-Kipur, Aharón **hizo** tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé**.

Vaikrá {Levítico} 17

ACERCA DE LOS SACRIFICIOS FUERA DEL MIKDASH [SHJUTEI-JUTZ]

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**Habla con Aharón, con sus hijos** [Elazar e Itamar] **y con todos los hijos de Israel; y diles a ellos** así:
«Esto es lo que me **ordenó El Eterno decirles** a ustedes:
3 **Cualquier persona de la casa de Israel que** tome **un toro, borrego o cabra** consagrado para ser sacrificio y **lo DEGÜELLE en el campamento, o lo degüelle fuera del campamento** en el campo,
4 **y no lo haya llevado a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **para ofrecerlo como sacrificio** en honor **al Eterno** en el patio **frente al Mishkán del Eterno; será considerada esta persona** como si hubiera derramado **sangre** humana inocente; y lo mismo si **DERRAMA** fuera del Mikdash **la sangre** de un animal consagrado; en estos casos **será desconectada aquella persona de en medio de su pueblo** [=caret].
5 Esta ley es **para que lleven los hijos de Israel** al Mikdash **a** todos **los sacrificios que ellos** ahora acostumbran **ofrecer en pleno campo**; por eso, hasta que entren a la tierra de Israel[Dev. 12:20], todos esos animales no los degollarán ustedes[§20] sino que **los llevarán** para ofrecerlos **al El Eterno** en el patio que está **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, ahí se los darán **al cohén y** él **los ofrecerá a estos** animales **como sacrificios de paz** en honor **al Eterno** [Korbán-Shlamim].
6 **Y el cohén arrojará la sangre en** los muros del **Altar del Eterno**[3:2] (el Altar Exterior[She. 38:1]), el que está **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; **y** después **incinerará** en el Altar **la gordura** que se separa en cada sacrificio [=jélev][3:3], **como aroma placentero** en honor **al Eterno**.
7 Así ellos **no seguirán ofreciendo** en el campo **sus sacrificios a los demonios** [she'dim], **tras los cuales ellos se están corrompiendo. Y esta** prohibición de ofrendar sacrificios a los demonios **será para ellos un decreto eterno por** todas **sus generaciones»**.
8 **Y a ellos** también les **dirás**: **«Cualquier persona de la casa de Israel, o** incluso **el** judío **converso que llegue a vivir entre ellos, que COLOQUE** en un altar ajeno al Mikdash **a un sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **o** cualquier otra ***ofrenda*** consagrada que generalmente se ofrece en el Altar [como sangre[1:5], gordura[3:3], harina[2:2], olíbano[2:2], incienso[She. 30:7], vino[She. 29:40] o agua[Ishaiah 12:3]][§20],
9 **y no lo haya traído a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **para ofrecerlo** en honor **al Eterno; esa persona** también **será desconectada de su pueblo** [=caret]**»**".

PROHIBICIÓN DE INGERIR LA SANGRE DE LOS ANIMALES

10 Y siguió diciendo El Eterno a Moshé lo que le debe decir al pueblo de Israel:
"**Cualquier persona de la casa de Israel, y** también **el** judío **converso que viviera entre ellos, que ingiera cualquier** clase de **sangre**; Yo personalmente **me ocuparé de** castigar con mi enojo **al alma** de la persona **que coma** esa **sangre y la desconectaré de en medio de su pueblo** [=caret].
11 **Ya que EL ALMA de** cada ***ser*** vivo **SE ENCUENTRA EN LA SANGRE**:
• Por eso **Yo les di a ustedes** el precepto de salpicar la sangre **en el Altar**[1:5] **para expiar por sus almas; porque** de esta manera **la sangre, que es** el lugar donde se encuentra el alma del animal, **expiará por** el **alma** de ustedes.
12 • **Por eso** también **he dicho** y advertido **a los hijos de Israel**:[17:10]
'Ningún individuo de ustedes ingerirá sangre,
y también **el** judío **converso que viviera entre ustedes no ingerirá sangre'**.
13 • **Y cualquier persona de la casa de Israel, y** también **el** judío **converso que viviera entre ellos, que vaya a cazar** un animal o incluso que ya esté **cazado**; ya sea **bestia**[Dev. 15:5] **o ave** – de las **que** se pueden **comer**[11:2]; al degollarlo, **cuando** se **derrame su sangre** en el suelo, **la cubrirá con tierra**.
14 **Ya que la *vida* de todo *ser*, depende** del hecho **de que su sangre** pueda contener **a su alma**:

• Y también por eso **dije a los hijos de Israel**:[17:10]
'La sangre de ningún *ser* ustedes **comerán, ya que el alma de todo *ser*** vivo **es su sangre**.
Y **todo el que la coma, será desconectado** de su pueblo [=caret]'.

15 **Todo individuo que** transgrediendo la Torá[22:8] **coma el cadáver** de un ave de las que se aplican las leyes de **trefá**[She. 22:30] (es decir, un tipo de ave de las que se pueden comer[11:13], pero que no haya sido degollada); ya sea que él es judío **residente** del país **o** judío **converso, lavará sus ropas** sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual}[11:36], **se bañará** él mismo **en el agua** de la Mikve; se mantendrá **impuro hasta la noche y** solo entonces **quedará puro**.

16 Pero **si** esta persona en su maldad **no lava** sus ropas en la Mikve ***o* no baña su cuerpo** en la Mikve; y entra al Mikdash o come un alimento sagrado (como un sacrificio[22:3] o terumá[22:7]); entonces **se le atribuirá** a él este **delito**".

Vaikrá {Levítico} 18

RELACIONES PROHIBIDAS

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

2 **"Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así:
Yo soy El Eterno, su Dios; el que ustedes se comprometieron a seguir[She. 3:8].

3 Por eso, les decreto a ustedes que **no harán los** malos **actos** que cometen las personas **de la tierra de Egipto donde ustedes habitaron**; **y no harán los** malos **actos** que cometen las personas **de la tierra de Cnaan** [Israel] **a donde Yo los estoy llevando**; **y** además **no seguirán sus costumbres** intentando parecerse a ellos[§20].

4 **Cumplirán mis leyes** [que tienen lógica] **y** también **cuidarán mis decretos** [que no se entienden] **conduciéndose según ellos**; ya que **Yo soy El Eterno, su Dios**, fiel en recompensarlos.

5 Siempre y cuando no corra peligro su vida[§41], **cuidarán mis decretos** [que no se entienden] **y mis leyes** [que tienen lógica]; ya que **cuando cumpla estos** preceptos **una persona, vivirá** también en el Mundo Venidero junto con los grandes justos; y **Yo soy El Eterno** fiel en cumplir todo lo que digo.

6 **Que ninguna persona tenga** ni siquiera un **acercamiento con cualquier pariente** prohibida **de *si mismo*** (o cualquier otra mujer prohibida para él) a través de besos o abrazos[§20], cosa que conlleva **a descubrir su desnudez** teniendo relaciones; recuerden que **Yo soy El Eterno** fiel en recompensarlos por todo esto.

7 **La desnudez de** la esposa de **tu padre** [=tu madrastra] **y la desnudez de tu madre** (incluso soltera), **no descubrirás** teniendo relaciones; ya que en ambos casos **es** considerada **tu madre y** por eso **no descubrirás su desnudez**.

8 **La desnudez de la** que fue **esposa de tu padre** [=ex madrastra] **no descubrirás** teniendo relaciones, incluso después de que él ya haya fallecido; ya que la desnudez de ella **es** considerada como **la desnudez de tu padre**.

9 **La desnudez de tu hermana**, incluso que sea únicamente **hija de tu padre o hija de tu madre** [=media hermana], ya sea **que haya nacido** a través de una relación ***permitida* o que haya nacido** a través de una relación ***prohibida*** (si aquella mujer le estaba prohibida a su padre)[Dev. 23:3], **no descubrirás su desnudez** teniendo relaciones.

10 **La desnudez de la hija de tu hijo o de la hija de tu hija** [=tus nietas] y con más razón la desnudez de tu hija, incluso que no hayan nacido de tu matrimonio, **no descubrirás su desnudez** teniendo relaciones; **ya que** la desnudez de ellas **es** considerada como **tu** propia **desnudez**.

11 **La desnudez de la hija de la ESPOSA de tu padre que le nació a tu padre es** la que está prohibida por ser **tu hermana**; por eso **no descubrirás su desnudez** teniendo relaciones con ella; pero la que engendró tu padre de una mujer que NO PUEDE SER su esposa (como una esclava o una no judía) no estará prohibida en caso de que quede judía (al liberarse o convertirse).

12 **La desnudez de la hermana de tu padre** [=tía paterna] **no descubrirás** teniendo relaciones; ya que **es pariente** cercana **de tu padre**.

13 **La desnudez de la hermana de tu madre** [=tía materna] **no descubrirás** teniendo relaciones; **ya que es pariente** cercana **de tu madre**.

14 **La desnudez del hermano de tu padre no descubrirás**, por eso **a su mujer no te** le **acercarás** teniendo relaciones; ya que también **es** considerada **tu tía**.

15 **La desnudez de tu nuera no descubrirás** teniendo relaciones; como **es la esposa de tu hijo, no descubrirás su desnudez** (incluso cuando ya no esté casada con tu hijo).

16 **La desnudez de la esposa de tu hermano** (o medio hermano[§7]) [=cuñada] **no descubrirás** teniendo relaciones [a menos que ella sea una iebamá[Dev. 25:5]]; ya que **es** considerada como **la desnudez de tu hermano**.

17 **La desnudez de una mujer y de su hija no descubrirás** teniendo relaciones, incluyendo **a la hija de su hijo y a la hija de su hija** [=su nieta]; **no** debes **tomar** en matrimonio a una de ellas **y descubrir la desnudez** de la segunda; ya que como **es su pariente**, hacer tal cosa **es una perversión**.
18 **No** debes **tomar** en matrimonio **a una mujer** y **a su hermana haciéndolas** así **rivales** una de la otra por compartir al mismo marido; **e** incluso que divorcies a la primera, **no descubrirás la desnudez** de su hermana teniendo relaciones **con ella**, **mientras viva** la primera (pero si muere, sí te podrás casar con su hermana).
19 **A una mujer con la impureza de su menstruación** [=nidá] **ni** siquiera **te le acercarás** físicamente **para** evitar así **descubrir su desnudez** teniendo relaciones, hasta que se purifique[15:19].
20 **Con la mujer de tu prójimo no te acostarás sexualmente**[§25], **impurificando** así tu alma para siempre [§19] **con ella**.
21 **No entregarás** a ninguno **de tus descendientes** a los sacerdotes idólatras **para que lo hagan pasar por** el fuego de una fogata[§20] como ofrenda al dios **Mólej**, **y no profanarás** así **al Nombre de tu Dios**; recuerda que únicamente **Yo soy El Eterno** Supremo.
22 **No te acostarás con** otro **hombre de la forma en la que** una persona **se acuesta** teniendo relaciones **con una mujer** [=homosexualidad]; ya que **esto es abominación**.
23 **No te acostarás** sexualmente **con ningún animal impurificando** así tu alma **con él** [=zoofilia].
Y una mujer no se pondrá delante de un animal para que este se **aparee con ella**; ya que **esto es una aberración**.

ADVERTENCIA DE NO COMETER RELACIONES PROHIBIDAS

24 **No impurifiquen** sus almas **con ninguna de estas** cosas, **ya que con todas estas cosas se han impurificado las** siete **naciones que Yo** voy a **sacar** de la tierra de Israel **ante ustedes** [el pueblo jití {hititas}, el guirgashí {gergeseo} el emorí {amorreo}, el cnaaní {cananeo}, el prizí {ferezeo}, el jiví {heveo} y el ievusí {jebuseo}[Dev. 7:1]]:
25 He aquí que **se ha impurificado la tierra** de Israel, por eso **voy a considerar** castigar por todos **los delitos** que se cometen **en ella y la tierra vomitará a sus habitantes** [que son estos siete pueblos].
26 Pero a diferencia de ellos, **ustedes cuidarán mis decretos** [que no se entienden] **y mis leyes** [que tienen lógica], **y no cometerán ninguna de estas abominaciones**; ya sea **el** judío **residente** del país **como el** judío **converso que viva entre ustedes**;
27 **porque todas estas abominaciones las cometieron** hasta ahora **las personas** que viven **en la tierra** de Israel **antes de** que **ustedes** la hereden, **y** por eso **la tierra se ha impurificado**.
28 **Y** al cuidar estas leyes **no los vomitará a ustedes la tierra** de Israel **por impurificarla**; **de la** misma **forma que** ella **está vomitando a las naciones** que viven ahí ahora, **antes de** que **ustedes** la hereden.
29 **Porque todo el que cometa** una **de todas estas abominaciones** [=las relaciones prohibidas]; **serán desconectadas las almas** de los **que la hayan cometido** (tanto del hombre como de la mujer) **de en medio de su pueblo** [=caret].
30 La corte de justicia debe preocuparse de que las personas **cuiden mis prevenciones para que no cometan** ninguna **de las** costumbres **abominables que fueron cometidas** en la tierra de Israel **antes de** que **ustedes** la hereden, **y no impurifiquen** sus almas **con ellas**; sin embargo de cualquier forma, **Yo** siempre seré **El Eterno** Supremo, **su Dios** (ya sea que ustedes se hayan impurificado o no)".

Parashat Kedoshim

Vaikrá {Levítico} 19

MANDAMIENTO DE SANTIFICARSE

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 **"Habla con toda la comunidad de los hijos de Israel y diles a ellos** así: Ustedes **deben ser santos**; **porque Yo**, **El Eterno su Dios** que reposa entre ustedes[§41], **soy Santo**.
3 Toda **persona**, **a su madre y a su padre temerá**; sin embargo, **cuidarán mis shabatot** {=sábados}[She. 23:12] y no hagan en ellos ninguna labor incluso cuando sus padres les pidan; porque **Yo soy El Eterno** Supremo, **su Dios** (tanto de los padres como de los hijos).
4 **No se desvíen hacia los ídolos** para servirlos, **y no hagan para ustedes dioses de metal**; porque **Yo soy El Eterno** Supremo, **su Dios**.

ALGUNOS SACRIFICIOS INVÁLIDOS

5 **Cuando ofrezcan un sacrificio de paz** en honor **al Eterno** [Korbán-Shlamim], **ofrézcanlo** con el pensamiento de **que sea aceptado para ustedes**:

6 Con la intención de que **el** mismo **día que lo ofrezcan se comerá** su carne, **o al día siguiente**; **y** todo **lo que sobre** de la carne **al tercer día** [=notar], **será quemado** en la casa de ustedes **al fuego**.

7 **Si** a la hora de degollar el sacrificio o arrojar su sangre en el Altar, en efecto tuvieran en mente **comer** de la carne también **al tercer día** [=pigul] o fuera de la ciudad [=pasul]; entonces ese sacrificio **será repugnante y no será aceptado**.

8 **Y el que coma** a cualquier sacrificio después del tiempo indicado, **le será atribuido un delito** [=notar] **porque ha profanado al** sacrificio **sagrado del Eterno**; **y será desconectada aquella alma de su pueblo** [=caret].

REGALOS A LOS POBRES DE LAS COSECHAS

9 **Al cosechar** ustedes **la cosecha de sus tierras**:
• **No terminarás de cosechar** hasta **la** última **esquina de tu campo** [=peá]; a menos que sea un plantío de hongos o verduras[§20],
• **y las** espigas **que se caigan** al suelo **durante tu cosecha** [=léket], si son menos de tres **no las recogerás**,

10 • **a tu viñedo** {=plantío de uvas} **no** le **cortarás aquellos racimos** que casi no tengan uvas [=olelot],
• **y** las uvas **individuales** que se caigan **de tu viñedo** [=péret] si son menos de tres, **no las recogerás**; sino que **al pobre** residente del país **y al** judío **converso** que sea pobre[§35] **se las dejarán**.
Recuerden que **Yo soy El Eterno**, **su Dios**, el que castiga al que roba a los pobres.

LEYES RELATIVAS AL PRÓJIMO

11 **No robarán** ningún objeto; y si tuvieran un objeto en su poder **no** se lo **negarán** a su dueño **y no mentirán** acerca de él, engañándose **el uno al otro**.

12 **No jurarán por Mi Nombre** Sagrado **mintiendo** (ni por ninguno de mis otros nombres); ya **que estarías profanando el nombre de tu Dios**; recuerda que **Yo**, **soy El Eterno** Supremo.

13 **No dejarás de pagar** el salario **a tu prójimo**, **no** le **robarás** su dinero, **y no retendrás contigo** el pago por **el trabajo de un empleado hasta el amanecer**; ya que si termina su trabajo en la noche, tendrás que pagarle esa misma noche.

14 **No maldecirás** a nadie, ni siquiera **a alguien que no lo escucha**; **y delante de alguien que no lo ve no pondrás un tropiezo** (dando un mal consejo por tu conveniencia o ayudando a alguien a pecar[§7]); sino que **temerás a tu Dios**, ya que **Yo soy El Eterno** Supremo.

15 Cuando sean jueces **no harán fraude en el juicio** (cosa que es abominable):
No favorezcas la presencia del pobre teniendo misericordia de él,
y no respetes la presencia del grande inclinando el veredicto a su favor para honrarlo,
sino que **con justicia juzgarás a tu prójimo**.

16 **No seas un chismoso**, contando los defectos **de** las personas de **tu pueblo** [lashón-harrá y rejilut] cosa que se compara con una espada que mata con dos filos.
No te quedes parado mientras se está derramando la **sangre de tu prójimo** sin ir a salvarlo y si lo están juzgando, no dejes de atestiguar en su favor; recuerden que **Yo soy El Eterno**; el que va a castigarlos o recompensarlos, según como actúen.

17 **No odies a tu hermano** judío **en tu corazón**.
Si ves que alguien hace algo malo, definitivamente **corregirás a tu prójimo** [incluso 100 veces][§7] para que no te castiguen por su transgresión; sin embargo al hacerlo, cuídate de no avergonzarlo para que **no cometas** tú también **un pecado a causa de él**.

18 **No te vengarás**, **y no guardarás** odio y **rencor** en tu corazón[§20] **contra** cualquiera de **los hijos de tu pueblo** que te haya hecho algo malo.
Amarás a tu prójimo como a ti mismo y no le harás a él lo que no te gusta que te hagan a ti; ya que **Yo soy El Eterno** Supremo.

NO MEZCLAR DOS ESPECIES DIFERENTES [KILÁIM]

19 **Cuidarán mis decretos** de no mezclar dos cosas, incluso que no se entienda el motivo de ellos:
• **A tu animal no lo aparearás mezclándolo** con uno de diferente especie [como un toro con una burra];
• **a tu campo no lo sembrarás mezclando** dos diferentes tipos de granos o haciendo injerto de dos diferentes tipos de árboles;
• **y una ropa** con **mezcla de shaatnez** {=con lana y lino} **no estará sobre ti**.

UNA ESCLAVA MEDIO CASADA [SHIFJÁ-JARUFÁ]

20 **Si una persona** transgrediendo la Torá **se acuesta emitiendo semen con una mujer** que **ella** a su vez **era** medio **esclava** no judía [=shifjá-cnaanit[25:44]] (ya que de sus dos dueños, uno la liberó y el otro no; quedando ella medio-judía) **y** además, esta mujer ya **le pertenecía a** otro **hombre** [un esclavo hebreo[She-

21:2 (ya que solo él puede casarse tanto con una judía como con una esclava)]; si en efecto ella **no había sido redimida** (con dinero) ***y*** un documento de **liberación** [=guet] Dev. 24:1 **no le había sido entregado**, entonces **se examinará** su caso considerándola como medio-esclava **y** no se le aplicará las leyes de una mujer casada 20:10; por eso **no morirán**, **pues ella** cuando se casó **no había sido liberada** y su matrimonio no recayó del todo.

21 Entonces a ella le darán latigazos, y él **ofrecerá** como **su sacrificio por la culpa para El Eterno** [Korbán-Asham] **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, **un carnero** (sin ningún defecto 22:22) **por la culpa** de su pecado.

22 **Y el cohén expiará por él a través de** salpicar la sangre 7:2 de este **carnero por la culpa** [Korbán-Asham], en el Altar Exterior **delante del Eterno**; expiando **a causa del pecado que cometió**, **y** así **se le perdonará el pecado que cometió** (incluso si él sí sabía que esta mujer tenía marido).

LEYES DE UN ÁRBOL FRUTAL NUEVO

23 **Cuando** ya **hayan llegado a la tierra** de Israel **y planten todo** tipo de **árbol frutal**, definitivamente al comienzo **será bloqueado** para ustedes el provecho de **sus frutos**. Durante los primeros **tres años** del árbol, **será** el provecho de esos frutos **bloqueado** para ustedes [=orlá] **y** por lo tanto **no se** podrán **comer**.

24 **Al cuarto año todos sus frutos** [=neta-revai] **serán consagrados para** comerlos en la ciudad sagrada [=Jerusalén] Dev. 14:23 dando **alabanzas al Eterno**; y si no los pueden llevar ahí, entonces los redimirán por dinero Dev. 14:24, el cual lo usarán para comprar cualquier otra comida en aquella ciudad [=Jerusalén].

25 **En el quinto año** podrán **comer sus frutos**; **y** por el mérito de estas leyes, milagrosamente **se les aumentará a ustedes la producción** de la tierra; ya que **Yo soy El Eterno**, **su Dios**, el que les puede asegurar esto.

DIFERENTES LEYES

26 **No comerán** la carne de los sacrificios antes de **que la sangre** haya sido salpicada en el Altar Exterior 3:2; **no hagan adivinación** [=menajesh], actuando de cierta forma creyendo que algunas cosas que les pasaron, traen buena o mala suerte;
y no hagan superstición [=meonén] al hacer algo en una fecha específica, solo porque ustedes creen que ese tiempo trae buena o mala suerte.

27 **No** se raparán las patillas **haciendo que** una franja sin cabello **rodee los extremos de sus cabezas** (uniendo el área que está sin cabello sobre las orejas con el área de la frente).
Y no destruirás las cinco **extremidades de tu barba** (el mentón, a sus dos lados y en los dos cachetes) al rasurarte con navaja.

28 **Rasguños** en forma de luto **por un individuo** muerto, **no** se **harán en sus cuerpos**.
Y tatuajes no se harán ustedes; recuerden que **Yo soy El Eterno** Supremo.

29 **No profanarás a tu hija prostituyéndola**, dejando que vaya con un hombre sin haberse casado; **no** sea que de la misma forma **se prostituya la tierra** (dando sus frutos a otros pueblos) **y se llene la tierra de perversión**.

30 **Cuidarán mis shabatot** {=sábados} She. 23:12 **y tendrán reverencia** al entrar **a mi Mikdash** {=santuario}; recuerden que **Yo soy El Eterno** Supremo.

31 **No se desvíen a** ser **espiritistas** (que hablan con espíritus) ***o*** ser **videntes** (que poniéndose un hueso en la boca predicen el futuro §20); **y ni** siquiera **los consulten**, **quedando** así **impuros a causa de ellos** y repugnantes delante de mí; ya que **Yo soy El Eterno**, **su Dios**, y no les conviene abandonarme.

32 **Delante de las canas** de un anciano **te levantarás**, **y** también al levantarte §20 **honrarás la presencia de un** sabio en Torá (incluso que no sea anciano); **y** no hagas como si no lo viste, sino que **temerás a tu Dios**; porque **Yo soy El Eterno** que sabe todos tus pensamientos.

33 **Si viviera** junto **contigo un** judío **converso en la tierra de ustedes**, **no lo afligirás** con malas palabras.

34 **Igual que el** judío **residente** que haya **entre ustedes**, **será para ustedes el** judío **converso** que viva **entre ustedes** [=guer] **y lo amarás como** te amas **a ti mismo**; **porque** al igual que él, ustedes también **fueron extranjeros** cuando estaban **en la tierra de Egipto** y **Yo soy El Eterno**, **su Dios**, tanto de ustedes como del judío converso.

35 Al vender algo, **no harán fraude en la ley** a la hora de calcular la cantidad que deban a entregar (cosa que es abominable); **ya sea** una **medida** de longitud, **de peso o de volumen**.

36 **Tendrán balanzas justas**, **pesas justas**, también el recipiente con el que se mide **una eifá** 6:13 {=24.8 dm^3} será **justo** (para productos sólidos) **y** el recipiente con el que se mide **un hin** {=4.14 litros} debe ser **justo** (para productos líquidos); ya que **Yo soy El Eterno su Dios**, **el que los sacó a ustedes** en libertad **de la tierra de Egipto** She. 12:41.

37 **Cuidarán todos mis decretos** [que no se entienden] **y todas mis leyes** [que tienen lógica]; **y las cumplirán** tal cual como Yo se las enseño; ya que **Yo soy El Eterno** Supremo".

Vaikrá {Levítico} 20

CASTIGOS DE LOS TRANSGRESORES

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**A los hijos de Israel dirás** los siguientes castigos: **Cualquier persona de entre los hijos de Israel**, **o** incluso **el** judío **converso que viviera** también **en** la tierra de **Israel**, **que entregue** a uno **de sus descendientes** a los sacerdotes idólatras para que lo hagan pasar por el fuego de una fogata§20 como ofrenda **al** dios **Mólej**, de seguro **morirá**; las personas **del pueblo** que estén **en la tierra** de Israel **le arrojarán piedras** hasta que muera lapidado.
3 **Yo** personalmente **me ocuparé de** castigar con mi enojo **a esa persona y desconectaré** su alma **de en medio de su pueblo** [=caret]; **ya que entregó** a uno **de sus descendientes** como ofrenda **al** dios **Mólej**, **haciendo así impuro a mi** pueblo **sagrado y profanando** así **el nombre de mi santidad**.
4 **Si** las personas **del pueblo** que estén **en la tierra** de Israel, en efecto **desvían sus ojos de** darle el castigo que corresponde a **esa persona que entregó** a uno **de sus descendientes** como ofrenda **al** dios **Mólej y no lo matan** como les ordené;
5 entonces, Yo personalmente **me ocuparé de** castigar con mi enojo **a esa persona y a su familia** que lo apoye, causándoles sufrimientos; **y** además **desconectaré** el alma de **él y** de **todos los que se corrompan con él**, **de en medio de su pueblo** [=caret]; **por corromperse tras** el dios **Mólej**.
6 **El individuo que se desvíe a** ser uno de los **espiritistas** que habla con espíritus [y demonios]§7 ***o* a** ser uno de los **videntes** que poniéndose un hueso en la boca predice el futuro§20, **corrompiéndose con estas** formas de brujería, incluso que nadie más lo vea, Yo personalmente **me ocuparé de** castigar a **esa alma y la desconectaré de en medio de su pueblo** [=caret]; sin embargo si hay testigos en su contra, morirá apedreado20:27 .
7 **Se santificarán** alejándose de toda idolatría **y serán santos**; **porque Yo soy El Eterno** Supremo, **su Dios**, el que los santifica.
8 **Cuidarán mis decretos** [que no se entienden] **y los cumplirán** tal cual como Yo se los enseño; ya que **Yo soy El Eterno**, el **que los santifica**.
9 **Si una persona maldice a su padre *o* a su madre** usando el nombre de Dios (incluso cuando ellos ya hayan fallecido) de seguro **morirá** apedreado; como **ha maldecido a su padre *o* a su madre**, **ha causado su** propia **muerte**.
10 **Si una persona** (mayor de 13 años) **comete adulterio con la mujer de un hombre** (que él tenga más de 13 años), **cometiendo** así **adulterio con la mujer de su prójimo** (judío como él); de seguro **morirán** estrangulados, tanto **el adúltero como la adúltera**.
11 **Si una persona se acuesta con la esposa de su padre** [=su madrastra], se considera como si **ha descubierto la desnudez de su padre**; por eso de seguro **morirán los dos** apedreados (tanto el hombre como su madrasta), ya que **han causado su** propia **muerte**.
12 **Si una persona se acuesta con su nuera** {=la esposa de su hijo}; de seguro **morirán los dos** apedreados, ya que **han hecho una aberración** y **han causado su** propia **muerte**.
13 **Si una persona se acuesta con** otro **hombre de la forma en la que se acuesta con una mujer** teniendo relaciones [=homosexualidad]; **los dos han hecho una abominación**, por eso de seguro **morirán** apedreados, ya que **han causado su** propia **muerte**.
14 **Si una persona toma** en matrimonio **a una mujer y** se acuesta con **la madre de ella** [=su suegra] **es una perversión**; **serán quemados al** derramar en sus gargantas plomo fundido **al *rojo vivo***, tanto **él como *ella*** [=la suegra] **para que** así **no haya perversión entre ustedes**.
Y lo mismo con el que se acueste con la hija o la nieta de su esposa§20.
15 **Si una persona se acuesta** sexualmente **con un animal** [=zoofilia]; de seguro **morirá** apedreado **y también matarán al animal** apedreándolo, ya que esta persona transgredió a través de él.
16 **Si una mujer se acerca a cualquier animal causando que** este **se aparee con ella**; **matarás** tanto **a la mujer** como **al animal**, de seguro **morirán** apedreados ya que **han causado su** propia **muerte**.
17 **Si una persona toma a su hermana** teniendo relaciones, incluso que sea únicamente **hija de su padre o hija de su madre** [=media hermana], **y** de esta forma él ***descubrió* la desnudez de ella y ella *descubrió* la desnudez de él**; **es algo humillante**, por eso **serán desconectadas** sus almas **a los ojos** de la gente **de su pueblo** [=caret]; y el hecho de que los hijos de Adam y Javá sí se casaron con sus hermanasBer. 5:4, fue únicamente permitido antes de la entrega de la ToráShe. 19:16 para que así se pueda poblar al mundo, pero ahora como esta persona **descubrió la desnudez de su hermana**, sí **se le atribuirá** este **delito**.

18 **Si una persona se acuesta con una mujer que le fluyó** sangre y no se purificó (ya sea nidá[15:19] o zavá[15:25]), **y** de esta forma él **descubrió la desnudez de ella y reveló su fuente** (incluso que haya sido solo con el bálano[§20]) **y** también **ella descubrió la fuente de su sangre**; **serán desconectadas sus dos** almas **de entre su pueblo** [=caret].

19 **La desnudez de la hermana de tu madre** [=tía materna] **y de la hermana de tu padre** [=tía paterna] (incluso que solo sea media-hermana) **no descubrirás** teniendo relaciones; y **como** la desnudez de **su pariente reveló**, a ambos **se les atribuirá** este **delito** y aquellas almas serán desconectadas de su pueblo [=caret][§20].

20 **Si una persona se acuesta con su tía** política paterna {=la que fue esposa del hermano de su papá}; **se** considera como si **ha descubierto la desnudez de su tío**, por eso **se les atribuirá** este **pecado y** ambos **morirán sin hijos** ya que aquellas almas serán desconectadas de su pueblo [=caret].

21 **Si una persona toma a la mujer de su hermano** [=su cuñada] (cuando ella no sea una iebamá[Dev. 25:5]) **es repugnante**; ya que **es** considerado como si **descubrió la desnudez de su hermano y** ambos **morirán sin hijos** ya que aquellas almas serán desconectadas de su pueblo [=caret].

22 **Cuidarán todos mis decretos** [incluso que no se entienden] **y todas mis leyes** [que sí tienen lógica]; **y las cumplirán** tal cual como Yo se las enseño, para que **no los vomite a ustedes la tierra** de Israel, el lugar a **donde Yo los estoy llevando allá**, **para asentarse en él**.

DIFERENCIARSE DE LOS DEMÁS PUEBLOS

23 **No seguirán las** malas **costumbres de la gente**[Dev. 7:1] **que Yo estoy enviando** fuera de la tierra de Israel **antes de** que **ustedes** la hereden; **pues todas estas** relaciones prohibidas ellos **tuvieron y estoy asqueado de ellos**;

24 por eso **les he dicho**: **«Ustedes** aléjense de estas abominaciones y **heredarán su tierra**; **y Yo la entregaré** exclusivamente **a ustedes** para **heredarla**, de forma que solo mientras ustedes la habiten[§41] será **una tierra que fluya leche y miel»**.
Yo soy El Eterno, **su Dios**, **el que los ha separado a ustedes de los** otros **pueblos**.

25 Ustedes **harán separación entre el mamífero puro** (que fue degollado correctamente[Dev. 12:21] y se puede comer) **del impuro** (que no fue degollado correctamente[11:24]); así como **entre el ave impura**[11:13] (que no fue degollada correctamente) **y el** ave **pura** (que sí fue degollada correctamente); para **que** a la hora de comerlos, **no hagan repugnantes a sus almas** ni **con mamíferos ni con aves** mal degollados, **ni con cualquier** animal **que se desplaza por el suelo**, **que lo he separado para ustedes como impuro**[11:41].

26 **Sean santos para mí**; **porque Yo**, **El Eterno**, **soy Santo**; **y los he separado de los** otros **pueblos para que** ustedes **sean míos**.

27 **Un hombre o una mujer que sea dedicado a ser espiritista** que habla con espíritus ***o* vidente** que poniéndose un hueso en la boca predice el futuro[§20], de seguro **morirán**; **les arrojarán piedras a ellos** hasta que mueran lapidados ya que **han causado su** propia **muerte**".

Parashat Emor

Vaikrá {Levítico} 21

LEYES DE LOS COHANIM

1 **Dijo El Eterno a Moshé** [el 1º de Nisán del 2449]:
"Dile a los cohanim hijos de Aharón que ellos tienen leyes de pureza especiales[§19]; **y le dirás a** cada uno de **ellos** que **no se impurifique con un individuo** que haya muerto **en su pueblo** [ni con la sangre de un muerto][§1];

2 a **menos** de que se trate de su esposa, que es como **una pariente cercana a él**; o **su mamá**, **su papá**, **su hijo**, **su hija o su hermano** por parte del papá[§35]; ya que se podrá impurificar para poder enterrarlos[§35].

3 **Y** también si muriera **su hermana virgen**, ya sea que era **cercana a él** (recién casada), o **que** todavía **no** se **había** casado **con** un **hombre**; **por ella** sí **se impurificará** para poder enterrarla[§35].

4 **No se impurificará el hombre** (cohén) por una mujer inválida para él[21:7], aquella **que profanaría** a su descendencia (y sus hijos no serían cohanim), si ella murió **entre su pueblo** (pero si no hay ahí nadie más, sí debe enterrarla).

5 Y al igual que los que no son cohanim:
No se harán un lugar **calvo en la cabeza** en forma de luto por un muerto[Dev. 14:1],
las cinco **extremidades de su barba** (el mentón, a sus dos lados y en los dos cachetes) **no se rasurarán** con navaja[19:27],
y en su cuerpo no se harán rasguños como luto por un muerto[19:28].

6 Al ser cohanim, **serán santos para su Dios y no profanarán el Nombre de su Dios** al efectuar el servicio estando impuros[§7]; **pues ellos** son los que **traen las ofrendas al fuego** en honor **al Eterno** las cuales son los sacrificios **de su Dios**; **y** por eso **deben de ser santos** y cumplir con todas estas leyes [incluso los cohanim que tengan algún defecto físico[21:17]][§1].

7 **No tomarán** como esposa:
- a **una mujer promiscua** [=zoná] {=que cometió adulterio o que se acostó con un pariente o con un no judío},
- **o profanada** [=jalalá] {=que nació de un cohén y una mujer prohibida para él};
- **y** también **a una mujer divorciada de su marido no tomarán** como esposa; **pues** todo cohén **es consagrado para su Dios**.

8 Por lo tanto tú Moshé (y el resto del pueblo) **lo consagrarás** al cohén incluso que él no quiera, **ya que él es el que ofrenda** los sacrificios **de tu Dios**;
y además **será consagrado para ti** (dándole prioridad a la hora de comer o bendecir); **ya que Yo, El Eterno que los santifica, soy Santo**.

9 **Si la hija** casada **de un cohén se profana prostituyéndose**; como **a su padre** cohén ella también **estaría profanando, será** ella **quemada** al derramar en su garganta plomo fundido **al *rojo vivo***.

LEYES DEL COHÉN-GADOL

10 **El Cohén superior a sus hermanos** [=Cohén-Gadol], aquel **que fue derramado sobre su cabeza el aceite** con fragancias **de la unción**[She. 30:22] **y fue asignado** en su cargo **de vestir las** ocho **ropas** sagradas[She. 28:41]; él **no dejará crecer** el cabello de **su cabeza** (por 30 días) **y no rasgará** el borde superior[§20] de **sus ropas** ni siquiera en caso de luto.

11 **A** un lugar en donde se encuentre **cualquier individuo muerto** (y haya alguien que se ocupe de enterrarlo) él **no entrará**.
Como es Cohén-Gadol, incluso **por su padre y por su madre** que mueran, él **no se impurificará**;

12 y **no saldrá del Mikdash** {=santuario} para participar en su entierro; sino que podrá seguir ofreciendo sacrificios, **y** de todas formas **no se profanará el** servicio del **Mikdash de su Dios** (como ocurriría si cualquier otro cohén ejerciera estando de luto); **pues** él ameritó **la corona** de haber sido consagrado, cuando **el aceite** con fragancias **de la unción de su Dios** estuvo **sobre él**[She. 40:13]; recuerden que **Yo soy El Eterno** Supremo.

13 **Y él** [el Cohén-Gadol] únicamente **tomará** en matrimonio a **una mujer virgen**.

14 Ya sea una muer **viuda, divorciada, profanada** [=jalalá] {=que nació de un cohén y una mujer prohibida para él} o **promiscua** [=zoná] {=que tuvo relaciones prohibidas}[21:7]; cualquiera **de estas no tomará** en matrimonio, **sino que una** mujer **virgen de su pueblo tomará como mujer**;

15 de esta forma **no** se **profanará su descendencia entre su pueblo** y no serán sus hijos cohanim profanados [=jalalim]; **porque Yo soy El Eterno, el que lo santifica** al Cohén-Gadol".

LEYES DE LOS COHANIM CON DEFECTOS [=BÁAL-MUM]

16 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

17 "**Habla a Aharón diciendo**: **Cualquiera de tus descendientes por generaciones, que tenga en** el cuerpo de **él un defecto** [=mum]; **no se acercará a ofrendar** los sacrificios **de su Dios**;

18 **pues cualquier persona que tenga en** el cuerpo de **él un defecto, no** es propicio que **sirva** como cohén.
Por ejemplo:
- **Alguien ciego o cojo**,
- **el jarum** (que tiene entre sus ojos la nariz totalmente hundida),
- **o el sarúa** (que tiene la parte de un lado del cuerpo más grande que la del otro lado);

19 - **la persona que tenga en él** un **pie roto o** una **mano rota**;

20 - **el guibén** (que el pelo de las cejas le cuelga hacia abajo),
- **el dak** (que tiene cataratas en los ojos que le hacen ver todo borroso),
- **el** que tiene el **ojo tevalul** (que una línea blanca se extiende desde la pupila hasta lo blanco del ojo),
- **el** que tiene **garab** (una herida seca en la piel),
- **el** que tiene **ialéfet** (sarna con heridas repugnantes, como la que tenían los egipcios[She. 9:8]),
- **o el meróaj-áshej** (que tiene los testículos aplastados).

21 **Toda persona que tenga en** el cuerpo de **él** cualquier **defecto** [de los 140 tipos de defectos][§20] **entre los descendientes de Aharón el Cohén** [=los cohanim], **no se acercará a traer** ninguna de **las ofrendas al fuego** en honor **al Eterno**.
Todo el tiempo que tenga ese **defecto en** el cuerpo de **él**, **a los sacrificios de su Dios no se acercará** para ofrendarlos.

22 Sin embargo, los sacrificios **de su Dios**, tanto los que se consideran **'los** más **sagrados de lo sagrado'** 6:18 **como los** que son llamados solo **'sagrados'** 12:4; sí **podrá comer**.
23 **Pero** a salpicar la sangre 4:6 enfrente **al Telón** She. 26:31 **no irá, y al Altar** Exterior She. 38:1 **no se acercará**; **porque tiene en** el cuerpo de **él un defecto. Y** así **no profanará** el servicio de **mi Mikdash** {=santuario}; **porque Yo soy El Eterno**, el **que los santifica**".
24 Así **habló Moshé a Aharón, a sus hijos** [Elazar e Itamar] **y a todos los hijos de Israel**.

Vaikrá {Levítico} 22

LEYES DE IMPUREZA DE LOS COHANIM

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 **"Habla a Aharón y a sus hijos que** mientras estén impuros **se aparten de las** ofrendas **sagradas de los hijos de Israel, para que** así **no profanen el nombre de mi santidad** impurificando aquellas ofrendas **que estos** hijos de Israel **consagran para mí** y así no mueran por un castigo divino §7, ya que **Yo soy El Eterno**.
3 **Diles a ellos** [Aharón, Elazar e Itamar]: **Por todas sus generaciones, cualquier persona de sus descendientes** [=cohén] **que se acerque a** comer **las** ofrendas **sagradas que consagren los hijos de Israel al Eterno, estando en** estado de **impureza**; **será desconectada aquella alma de mi presencia** [=caret], ya que **Yo soy El Eterno** Supremo.
4 **Cualquier persona de la descendencia de Aharón** (o Aharón mismo §1) [=los cohanim], **que**:
1) **Esté enfermo de TZARÁAT** 13:2 {=con una mancha en la piel};
2) **o** que haya sido **ZAV** 15:2 {=que vio un fluido corporal};
3) se haya impurificado con el CADÁVER DE UN MUERTO [=met] Bam. 19:14,
4) o con un OBJETO que haya TOCADO a el CADÁVER DE UN MUERTO [=magá-met] Bam. 19:16,
5) o se haya ACOSTADO 15:24 con una mujer IMPURA (nidá 15:19, zavá 15:25 o que dio a luz 12:2) [=boel-nidá];
no comerá de las ofrendas **sagradas** [=Terumá] Dev. 18:4 **hasta que** cuente SIETE DÍAS §26 y **se purifique** como corresponde (de la tzaráat 14:1, del zav 15:13, del muerto Bam. 19:12 o de la mujer impura 15:19).
Y además:
1) **El que toque a cualquier** PERSONA que esté **IMPURA por** haber tenido contacto con el cadáver de **un individuo** [=tamé-met] Bam. 19:22,
2) que se haya impurificado con la VACA ROJA Bam. 19:7 o con sus CENIZAS Bam. 19:10 [=mei-jatat],
3) **o el hombre que** haya TOCADO SEMEN §7 [=keri],
4) o aquel al que **le SALIÓ SEMEN** de su cuerpo [=báal-keri] 15:16;
5 5) **o la persona que toque** el CADÁVER DE cualquier MAMÍFERO §1 [=nevelá] 11:24;
6) o que toque al CADÁVER DE **cualquiera** de las ocho **pequeñas CRIATURAS** que se arrastran (comadreja, ratón, sapo, erizo, lagarto, lagartija, camaleón o topo) 11:29 [=shéretz] incluso que solo toque una parte del cadáver, mientras tenga el tamaño necesario **para impurificarlo** [=como una lenteja],
7) **o** toque **a una** de las **PERSONAS QUE LO IMPURIFICAN** al tocarlo (ya sea un zav 15:2; o sea una mujer nidá 15:19, zavá 15:25 o que dio a luz 12:2),
8) haya tocado **cualquiera** de los LÍQUIDOS §31 que salieron de ellos EN SU **IMPUREZA** (como saliva o sangre) [=maaianot] 15:10;
9) o haya tocado la SILLA O CAMA en donde estos IMPUROS se sentaron [=moshav o mishkav] 15:27;
10) haya COMIDO §1 del CADÁVER DE un AVE de las que se pueden comer [=nevelat-of-tahor] 17:15,
11) haya tocado a una PERSONA 13:46 o a un OBJETO 13:47 con TZARÁAT {=mancha blanca que impurifica},
12) haya entrado a una CASA con TZARÁAT 14:33,
13) haya enviado el CHIVO al barranco en Iom-Kipur [=seír-laazazel] 16:26,
14) o haya QUEMADO a un SACRIFICIO por el pecado de los que se queman [Jatat-Hanisréfet] 16:27;
6 **el individuo que toque** o se impurifique con una de **estas** 14 cosas [=abot-hatumá] se mantendrá **impuro HASTA LA NOCHE**;
y no podrá comer de la porción de **las** cosechas que se le dan al cohén como ofrendas **sagradas** [=Terumá] Dev. 18:4; **a menos de que haya bañado su cuerpo en el agua** de una Mikve {=baño ritual} 11:36,
7 **y se haya puesto el sol**; solo entonces **quedará puro, y después** de esto ya podrá **comer de** la porción de **las** cosechas que se le dan al cohén como ofrendas **sagradas** [=Terumá]; **pues** estas **son su** alimento.
8 Además **NO COMERÁ** del **cadáver** de un ave de las que se aplican las leyes de **trefá** She. 22:30 **impurificándose con ella** al comerla (es decir, un tipo de ave de las que se pueden comer 11:13, que no fue degollada); ya que **Yo soy El Eterno** Supremo.

LA TERUMÁ {PORCIÓN DE LAS COSECHAS QUE SE LE DA AL COHÉN}

9 **Cuidarán mis prevenciones** absteniéndose de comer Terumá[Dev. 18:4] estando impuros, para **que no sea considerado** para ustedes un **pecado**, **y mueran a causa de esto** quemados con un fuego divino **al profanarlas** a mis prevenciones; recuerden que **Yo soy El Eterno**, el **que los santifica**.

10 **Todo ajeno** a los cohanim **no comerá la** Terumá **sagrada**; y también **el** esclavo judío **permanente de un cohén** [=nirtzá][She. 21:6] **y el** esclavo **que trabaja** para él por dinero (para pagar lo que robó) [=ébed-ivrí][She. 21:1] **no comerán la** Terumá **sagrada**.

11 Pero **si un cohén compra a un individuo** no judío, **con su dinero** como esclavo [=ébed-cnaaní[25:44]]; **él** sí podrá **comer de esta** Terumá.
Y también **el** hijo **nacido en su casa** de sus esclavas no judías, ya sea hombre o mujer[§19], **ambos** podrán **comer de** la Terumá que es **el *alimento*** del cohén.

12 **La hija de un cohén que se case con un hombre ajeno** a los cohanim, **ella no** podrá **comer** más **de la Terumá de las** cosechas que son entregadas como ofrendas **sagradas**.

13 Pero **si la hija de un cohén quedó viuda o divorciada** de ese hombre ajeno a los cohanim **y ella no tenía descendencia** de él, y también no estaba embarazada y no era iebamá[Dev. 25:5]; entonces **volverá a la casa de su padre** cohén **como en su juventud** y nuevamente **de** la Terumá, **que es el alimento** sagrado **de su padre**, podrá **comer**.
Pero **ningún ajeno** a los cohanim podrá **comer de esta** Terumá.

14 **Una persona que coma** de la Terumá **sagrada por error**; tendrá que agarrar frutas que tengan el mismo valor que las que comió, y a estas **les agregará** más frutas como multa, de forma que **la quinta parte** del valor total, será agregado por él [25% del valor inicial]; **y** se **las dará al cohén** para que se conviertan estas frutas también **en** Terumá **sagrada** en vez de la que comió.

15 Y ustedes como cohanim, **no profanarán a la** Terumá **sagrada de los hijos de Israel**, aquella porción **que ellos ofrendaron** de sus cosechas en honor **al Eterno**, al dársela de comer a alguien del pueblo de Israel que no sea cohén;

16 de este modo **causarían a ellos** (y a ustedes) **un delito de culpabilidad**, **al comer** uno de ellos de las cosechas que fueron entregadas a los cohanim como **sus** ofrendas **sagradas** [=Terumá]; **porque Yo soy El Eterno**, el **que los santifica**".

DEFECTOS EN LOS ANIMALES DE LOS SACRIFICIOS [=BÁAL-MUM]

17 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

18 "**Habla a Aharón**, **a sus hijos** [Elazar e Itamar] **y a todos los hijos de Israel**, **diciéndoles a ellos**:
Cualquier persona de la casa de Israel o el judío **converso** del pueblo **de Israel**, **que ofrezca un sacrificio para** cumplir **cualquier** tipo de **juramento** [néder] **o** como **cualquier** tipo de **donación** [nedabá]; **que** ellos **ofrezcan al Eterno como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá],

19 lo harán de forma que **sean aceptados** delante de mí; por eso será **un macho ÍNTEGRO de entre los toros**, **los carneros o los chivos**.

20 Por eso, **no ofrecerán cualquier** animal **que tenga en** el cuerpo de **él un defecto** [=mum], **pues no sería** este sacrificio **aceptado para ustedes**.

21 Y también **si una persona ofrece un sacrificio de paz** en honor **al Eterno** [Korbán-Shlamim] **para** cumplir un **juramento que haya pronunciado** [néder] **o** lo ofrece como **donación** [nedabá]; este animal **de las vacas**, de las cabras **o de las ovejas**; deberá **ser íntegro para** poder **ser aceptado y no tendrá ningún defecto en** el cuerpo de **él**.

22 A los animales que tengan:
- **ceguera** (que no ven nada),
- un hueso **roto**,
- **jarutz** (el labio o la pestaña quebrados),
- **iabélet** (una protuberancia que les sale del cuerpo)[§20],
- **garab** (una herida seca en la piel),
- **o ialéfet** (sarna con heridas repugnantes);

no los **ofrecerán** a **estos** en honor **al Eterno** [o al que tenga cualquiera de los 50 defectos][§20], **y no harán de ellos una ofrenda al fuego**; al incinerarlos **sobre el Altar** en honor **al Eterno**.

23 **Un toro**, chivo **o carnero** que sea:
- **sarúa** (que tiene la parte de un lado del cuerpo más grande que la del otro lado),
- **o calut** (que por defecto tiene una pezuña que no está partida en dos);

podrás hacer de él una donación al Mikdash (para que el tesorero del Mikdash lo venda), sin embargo si fuera entregado al Mikdash como **juramento** para ser ofrecido como sacrificio, **no será aceptado**.

24 Uno de estos animales que sea:
- **maúj** (que tiene los testículos machucados),
- **jatut** (que tiene los testículos aplastados),

- **natuk** (que fueron desgarrados los conductos que unen a los testículos con el cuerpo),
- **o jarut** (que los conductos que unen a los testículos con el cuerpo fueron cortados);

no lo **ofrecerán** al **Eterno**; **y** a cualquier animal **en su tierra**, **no** le **harán** una castración de este tipo.

25 **Y** también **de la mano de** un **no judío**, **no ofrezcan** un sacrificio **para El Dios de ustedes con** un animal que tenga **alguno de estos** defectos; **porque** cualquier **deformidad** que haya **en** uno de **estos** animales **es** considerada **un defecto en ellos** [=mum] que los hace inválidos, **y** ese animal **no será aceptado para** expiar los pecados de **ustedes**".

ALGUNAS LEYES DE LOS SACRIFICIOS

26 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

27 "**Cuando nazca un toro**, **un borrego o un chivo**; **se quedará** los primeros **siete días *con* su madre** para asegurarse de que no está moribundo, **y** solo **desde el octavo día en adelante**, podrá **ser aceptado como sacrificio**; y sus partes con gordura [=emurim][3:3] podrán ser aceptadas como **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

28 Y como deben tener misericordia: Cualquier **vaca**, **oveja** o cabra que haya parido; **a aquella** madre **y a su cría no las degollarán en el mismo día**.

29 **Si van a degollar a un sacrificio de agradecimiento** en honor **al Eterno** [Korbán-Todá][7:12], solo **lo degollarán con el deseo de ustedes** de ofrendarlo; pero si fue degollado accidentalmente, será inválido.

30 **Será** degollado con la intención de que sea **comido** solamente **ese mismo día**, y que **no sobrará nada** de la carne **de él hasta la mañana** siguiente; ya que **Yo soy El Eterno** Supremo.

SANTIFICAR EL NOMBRE SAGRADO

31 Primero al estudiar la Torá, **guardarán** todas **mis mitzvot** {=preceptos} en su **corazón**; **y** cuando llegue la hora, **las cumplirán** tal cual como las estudiaron; ya que **Yo soy El Eterno** Supremo que recompensa a todos los que cumplen mis mitzvot.

32 Si alguien los obliga a abandonar la Torá [delante de 10 judíos][§7], **no profanarán el nombre de mi santidad**; por eso, incluso que tuvieran que entregar su vida, morirán antes de renegarme **para que** así, Yo **sea santificado en medio de los hijos de Israel**; ya que **Yo soy El Eterno**, el **que los santifica**,

33 **el que los sacó a ustedes** en libertad **de la tierra de Egipto**[She. 12:41] **para que sea** Yo **para ustedes** un **Dios** Supremo y que estén dispuestos a santificar su Nombre Sagrado[§1]; recuerden que **Yo soy El Eterno**, fiel en recompensarlos por esto".

Vaikrá {Levítico} 23

FIJAR LAS FECHAS DE LAS FIESTAS

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

2 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: La fecha de **las fiestas del Eterno**, **las cuales** USTEDES - al decretar cuántos meses tendrá cada año (para que Pésaj siempre sea en la primavera)[She. 23:15], **las fijarán** en el día correspondiente **para que sean llamadas *festivas*** [Iom-Tov]; y en ese caso, **estas** fiestas también **serán** consideradas **MIS fiestas**[§33].

3 Y además de esas fiestas, **seis días será elaborada** cualquier **labor** pero **el séptimo día** de la semana [=sábado] será el '**Shabat de Descanso llamado *festivo***': **ninguna labor** creativa **realizarán** [de las 39 melajot], ya que ese día **es el Shabat** dedicado **al Eterno en todos sus asentamientos**.

PÉSAJ

4 **Estas son** las fechas de **las fiestas del Eterno llamadas *festivas*** [Iom-Tov]; **las cuales** USTEDES - al decretar cuántos días tendrá cada mes[She. 12:2], **las fijarán en las fechas** correspondientes:

5 **En el primer mes** [Nisán], **el día 14 del mes en la tarde**, ofrecerán el sacrificio de **pésaj** [Korbán-Pésaj][She. 12:43] en honor **al Eterno**.

6 **El día 15 de este mes** [Nisán] **se celebrará La Fiesta de las Matzot** [Pésaj] en honor **al Eterno**; y **durante siete días comerán matzot**.

7 **El primer día** de la fiesta [15 de Nisán] **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta[§1]; **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea una acción necesaria para preparar comida[She. 12:16]).

8 Durante siete días [del 15 al 21 de Nisán] **ofrecerán como ofrenda al fuego** en honor **al Eterno** a los sacrificios adicionales [Korbán-Musaf][Bam. 28:19] durante **siete días**, **y el séptimo día** de la fiesta [21 de Nisán] también **será llamado *festivo*** [Iom-Tov]; **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea una acción necesaria para preparar comida[She. 12:16])".

LA OFRENDA DEL ÓMER [MINJAT-HAÓMER]

9 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

10 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: **Cuando** ya **hayan llegado a la tierra que Yo les entrego** [Israel]; **al cosechar** ustedes **la cosecha** de la tierra, **llevarán** la cantidad de **un ómer** de harina {2.4 dm³} **de su primera cosecha** de granos de cebada[2:14] del año, **al cohén**;
11 **y balanceará** el cohén **a** este obsequio de un **ómer** de harina de cebada en el patio del Mishkán **delante del Eterno**, moviéndolo hacia todas las direcciones [tenufá] para **que** ustedes **sean aceptados**.
Al día siguiente del día de **descanso** [15 de Nisán, que es festivo[23:7]] **lo balanceará el cohén** [es decir, el 16 de Nisán].
12 **En** aquel **día que balanceen el** obsequio del **ómer**; también **harán** una ofrenda de **un borrego íntegro** (sin ningún defecto[22:22]) **en su primer año** de vida; **como sacrificio que se quema** en honor **al Eterno** [Korbán-Olá],
13 junto con **su obsequio de dos décimas partes** de una eifá {24.8×2/10=4.9 dm³} **de harina fina** de trigo [minjá] **amasadas con aceite** de olivo {1.38 litros} **como ofrenda al fuego** en honor **al Eterno de aroma placentero**; **y su vertido de vino** [nésej] (en un recipiente de plata que había sobre el Altar Exterior) será de **un cuarto de hin** {4.14÷4=1.03 litros}.
14 Ya sea **pan** normal, pan hecho de granos **tostados o** los granos **frescos** (recién cortados) que sean de la nueva cosecha del año [=jadash] **no** lo **comerán hasta ese mismo día** [16 de Nisán], **hasta que** ustedes **traigan la ofrenda de su Dios** [Minjat-Haómer] [23:10]; este es un **decreto eterno por** todas **sus generaciones** que se aplica **en todos sus asentamientos**.

SHAVUOT

15 **Y contarán para ustedes** los días que transcurren **desde el día siguiente al** día de **descanso** [15 de Nisán, que es festivo[23:7]]; **desde el día** en el **que traigan** la ofrenda de un **ómer** de cebada **que se balancea**[23:10] [es decir, el 16 de Nisán] contarán **siete semanas que sean enteras** {7×7=49 días completos};
16 **hasta** que comience **el día siguiente de la séptima semana** es que ustedes **contarán**, de modo que hayan pasado **50 días** desde Pésaj [el 6 de Siván que es Shavuot[34:22]]; **y** entonces **ofrecerán** un **obsequio** de pan [minjá] hecho con la harina **nueva** (la primera ofrenda de trigo de la cosecha de ese año) en honor **al Eterno**:
17 • **De** un trigo cosechado en **sus asentamientos** [=la tierra de Israel], **llevarán panes** al Mikdash para que sean **balanceados** [shtei-haléjem]; serán **dos** panes, hechos **con dos décimas partes** de una eifá {24.8×2/10=4.9 dm³}, **serán de harina fina** [refinada 12 veces][§20] **y los hornearán** una vez que su masa haya **fermentado** [=jametz]; siendo **el comienzo** de las cosechas de harina de ese año, en honor **al Eterno**.
18 **Y ofrecerán junto con** ese **pan** (además de los sacrificios adicionales de Shavuot [Korbán-Musaf]): Bam. 28:26
• **Siete borregos íntegros** (sin ningún defecto[22:22]) **en su primer año** de vida,
• **un toro entre las reses**,
• **y dos carneros**; todos los cuales **serán sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] en honor **al Eterno**.
• Además de **sus obsequios** de harina [minjá] [1 isarón por cada borrego {2.4 dm³}, 3 isarón por el toro {7.4 dm³} y 2 isarón por cada carnero {4.9 dm³}=34.8 dm³ en total] Bam. 15:4,
• **y su vertido** de vino [nésej] en el Altar Exterior [¼ de hin por cada borrego {1 litro}, ½ hin por el toro {2 litros} y ⅓ de hin por cada carnero {1.3 litros}=12 litros en total] Bam. 15:5, **como ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.
19 • **Ofrecerán** también **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat],
• **y dos borregos en su primer año** de vida **como sacrificio de paz** [Kisbei-Atzéret].
20 **El cohén balanceará** a estos dos borregos moviéndolos hacia todas las direcciones **junto con el pan del comienzo** de la harina de ese año[23:17], haciendo una **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán); pero a diferencia de cualquier otra ofrenda balanceada, esta la hará **junto con los dos borregos** todavía vivos; los cuales **serán** de lo más **sagrado** de lo sagrado **para El Eterno y** serán entregados **al cohén** para que los ofrenda y los cohanim se coman su carne ese día y esa misma noche.
Y de los panes, uno le será dado al Cohén-Gadol y el otro se repartirá entre el resto de los cohanim[§20].
21 **Será considerado este mismo día** [=Shavuot] un tiempo de alegría; **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta[§1]; y **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea necesaria para preparar comida She. 12:16); es un **decreto eterno** que se aplica **en todos sus asentamientos** y **por** todas **sus generaciones**.
22 **Al cosechar la cosecha de sus tierras**:
• **No terminarás de cosechar** hasta **la** última **esquina de tu campo** [=peá]; a menos que sea un plantío de hongos o verduras[§20];
• **y las** espigas **que se caigan** al suelo **durante tu cosecha** [=léket], si son menos de tres, **no las recogerás**;

sino que **al pobre** residente del país **y al** judío **converso** que sea pobre§35 se **las dejarán**; recuerden que **Yo soy El Eterno**, **su Dios**, el que es fiel en recompensarlos".

ROSH-HASHANÁ

Habló El Eterno a Moshé diciendo:

"Habla a los hijos de Israel diciendo: **En el séptimo mes**, **el** día **primero del mes** [1º de Tishrei] **será para ustedes** un día **de descanso**, y un día en el que mencionarán la forma en la que Dios **recuerda** todos los actos que ustedes hicieron durante el año [zijronot], mencionarán el **toquido** del shofar [shofarot] y cómo Dios es el que reina sobre todo ser [maljuiot]§35. Este día **será llamado *festivo*** [Iom-Tov].

Ninguna labor de trabajo creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea necesaria para preparar comida She. 12:16), **y** también **ofrecerán** sacrificios adicionales [Korbán-Musaf] Bam. 29:2 como **ofrendas al fuego** en honor **al Eterno**".

IOM-KIPUR

Habló El Eterno a Moshé diciendo:

"Sin embargo, el día 10 de este séptimo mes [Tishrei] **será el día de la expiación** para todo el que se arrepienta§7, **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a vestirse de fiesta§7; **y afligirán sus almas** ayunando y absteniéndose de usar zapatos de cuero, de lavarse, de untarse y de tener relaciones; y también en él **ofrecerán** sacrificios adicionales [Korbán-Musaf] Bam. 29:8 como **ofrendas al fuego** en honor **al Eterno**.

Ninguna labor creativa [de las 39 melajot] **realizarán en este mismo día**, **ya que es el día de la expiación** [Iom-Kipur] **para expiar por ustedes delante del Eterno su Dios**.

Porque toda alma que esté sana y **no sea afligida** ayunando§35 **en este mismo día**, **será desconectada de su pueblo** [=caret],

y toda alma que haga cualquier labor creativa [de las 39 melajot] **en este mismo día**, Yo **haré que desaparezca esa alma de en medio de su pueblo** [=caret].

También en la noche previa a ese día, **ninguna labor** creativa [de las 39 melajot] **realizarán**; es un **decreto eterno por** todas **sus generaciones** que se aplica **en todos sus asentamientos**.

Este día será **como Shabat** She. 23:12; **de descanso para ustedes** en el que no se realizará ninguna labor creativa (ni siquiera para preparar comida)§32; sin embargo, a diferencia de Shabat, en él **afligirán sus almas** ayunando desde **el día nueve del mes** [Tishrei] **al anochecer**; empezando **desde** antes de que oscurezca esa **noche**, y solo comiendo **hasta** después de que oscurezca§7 la siguiente **noche** [del día 10]; y **detendrán** con alegría todas sus labores creativas [de las 39 melajot], en ese día de **su descanso**".

SUCOT

Habló El Eterno a Moshé diciendo:

"Habla a los hijos de Israel diciendo: **El día 15 de este séptimo mes** [Tishrei] será **la fiesta de Sucot** durante **siete días** en honor **al Eterno**.

El primer día de la fiesta [15 de Tishrei] **será llamado *festivo*** [=Iom-Tov] en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta§1; **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea una acción necesaria para preparar comida She. 12:16).

Durante siete días [del 15 al 21 de Tishrei] **ofrecerán** sacrificios adicionales [Korbán-Musaf] Bam. 29:13 como **ofrendas al fuego** en honor **al Eterno** y le rezarán a Dios para que les mande lluvias.

El octavo día de la fiesta [22 de Tishrei] **será llamado *festivo*** [=Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta§1; también **ofrecerán** sacrificios adicionales [Korbán-Musaf] Bam. 29:35 como **ofrendas al fuego** en honor **al Eterno**, ya que **es** un día extra **para quedarse** ustedes festejando conmigo [Shminí-Atzéret], **y ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea necesaria para preparar la comida She. 12:16).

Todas **estas son las fiestas del Eterno que** ustedes **las fijarán** en la fecha correspondiente **para que sean llamadas *festivas*** [=Iom-Tov] **para ofrecer** los sacrificios adicionales [Korbán-Musaf] como **ofrendas al fuego** en honor **al Eterno**; tanto **sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] como **obsequios** de harina [menajot] Bam. 15:8; pudiendo degollar a esos **sacrificios**§43 **y** haciendo el **vertimiento** de vino [nesajim] Bam. 15:10; **cada cosa en su** respectivo **día**;

sin contar los sacrificios que se ofrecen **los sábados**, los cuales son dedicados **al Eterno** [=Shabat] Bam. 28:9, **sin contar** los sacrificios que ofrecerán como **sus obsequios** [Korbán-Bejor Bam. 18:17 y Korbán-Maaser 27:32] §43,

sin contar todos los sacrificios que ofrecerán como **sus juramentos** [néder] 7:16,

y sin contar todos los sacrificios que ofrecerán como **sus donaciones** [nedabá],

los cuales ofrecerán en honor **al Eterno** 7:16.

39 **Además**; desde **el día 15 del séptimo mes** [Tishrei], el mes en el **que recolecten los productos de la tierra** [en otoño], **celebrarán la fiesta del Eterno** [Sucot] ofreciendo sacrificios festivos [Korbán-Jaguigá]Dev. 16:15 pudiendo reponerlos durante **siete días** [del 15 al 21 de Tishrei].
El primer día de la fiesta [15 de Tishrei - Sucot] será **de descanso y el octavo día** de la fiesta [22 de Tishrei - Shminí-Atzéret] será **de descanso**; y en ellos no se realizará ninguna labor creativa [de las 39 melajot].

40 **Y tomarán para ustedes el primer día** de Sucot [15 de Tishrei]:
- **El fruto de un árbol que se mantiene** en su rama todo el año [etrog {=cidra}],
- una ***hoja*** cerrada **de palmera** de dátil [lulav],
- tres§35 de las **ramas del árbol**, que cuando sus hojas las cubren se ven como **trenzas** [hadasim {=mirtos}],
- **y** dos ramas de **sauces del arroyo** [arabot];

y se alegrarán delante del Eterno su Dios más que es cualquier otra fiesta§20, por **siete días** [del 15 al 21 de Tishrei].

41 **Festejarán aquel** día§7 [15 de Tishrei] **la fiesta** en honor **al Eterno** ofreciendo sacrificios festivos [Korbán-Jaguigá]Dev. 16:15 pudiendo reponerlos durante **siete días en el año** [del 15 al 22 de Tishrei, sin contar Shabat §7]; es un **decreto eterno por** todas **sus generaciones**, **que en el séptimo mes** [Tishrei] **festejarán** a la fiesta de Sucot.

42 **Habitarán en sucot** {=cabañas} **por siete días** [del 15 al 21 de Tishrei]; **todos los** hombres **residentes de Israel** y los judíos conversos, **habitarán en sucot**,

43 **para que** así **sepan** y recuerden todas **sus generaciones que** Yo **alojé a los hijos de Israel en** una especie de **sucot** {=cabañas}, al cubrirlos con nubes milagrosas que los protegían en el desierto She. 13:22, **cuando los saqué** en libertad **de la tierra de Egipto**; ya que **Yo soy El Eterno, su Dios**".

44 **Y habló Moshé** las leyes referentes a **las fiestas del Eterno, a los hijos de Israel** [cada fiesta en su momento]§7.

Vaikrá {Levítico} 24

ENCENDER LA MENORÁ {CANDELABRO}

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

2 "**Ordena a los hijos de Israel que agarren para ti aceite de olivo extra-puro** hecho **para alumbrar**, elaborado con la primera gota del aceite que sale en el prensado de las aceitunas; **para encender** con él **las** siete **velas** de la Menorá She. 25:31 **constantemente** {7×172.8 ml=1.2 litros} tanto en Shabat como entresemana.

3 **Afuera del Telón**She. 26:36 que da al Arca **del Testimonio**She. 25:10, **en el** interior del **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}She. 26:1 **lo servirá Aharón** a este aceite dentro de las siete velas de la Menorá, para encenderla **tanto al anochecer como al amanecer**§20 **delante del Eterno constantemente**.
Este es un **decreto eterno por** todas **sus generaciones**.

4 **En la Menorá pura** (una vez que la hayan limpiado de las cenizas del día anterior) **lo servirá** Aharón a este aceite **en las** siete **velas**; para que quede encendida **delante del Eterno constantemente**.

LOS 12 PANES [LÉJEM-HAPANIM]

5 **Toma harina fina** refinada 11 veces§20 **y hornearás con ella 12** grandes **panes** iguales.
De dos décimas partes de una eifá {24.8×2/10=4.9 dm³} **será cada pan** {4.9×12=59.7 dm³en total}.

6 **Los colocarás** apilados **en dos torres**She. 25:29, **seis** panes **en cada torre**; **sobre la Mesa**She. 25:23 de oro **puro** que está en el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} **delante del Eterno**.

7 **Colocarás junto a** cada **torre**, un cucharónShe. 25:29 con un puñado de **olíbano puro** {=resina aromática}, **para que** esta **sea** la porción **del pan** que sirva **como recordatorio** del mérito del pueblo de Israel, el cual será incinerado cada Shabat§20 en el Altar Exterior como **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

8 En efecto **cada Shabat** {=sábado} **servirán** los cohanim 12 nuevos panes dentro del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} para que queden **delante del Eterno constantemente**; **de parte de los hijos de Israel**, como **pacto eterno**.

9 Estos panes se mantendrán milagrosamente calientes y frescos en la Mesa toda la semana§7; y al siguiente Shabat, **serán de Aharón y de sus hijos** [los cohanim] **y los comerán en** el patio del Mishkán, **un lugar sagrado**; **porque** este pan **es** una porción de lo más **sagrado de lo sagrado**, **que recibirá el** cohén, **de** la **ofrenda** de olíbano puro **al fuego** en honor **al Eterno**, siendo un **decreto eterno**".

EL HOMBRE QUE MALDIJO

10 **El hijo de una mujer de Israel** [Shlomit, de la tribu de DanShe. 2:11] **que era** también **hijo de un hombre egipcio** (que había cometido adulterio con esa mujer), **salió** a establecer su tienda **dentro** del campamento

de los hijos de Israel en la porción de la tribu de Dan; sin embargo, [en Iyar del 2448] alguien de Israel le dijo que como su padre era egipcio y no pertenecía a esa tribu, no podía establecerse ahí[Bam. 1:52]; **y pelearon en el campamento** este **hijo de la mujer de Israel con** aquel **hombre de Israel**.
Por lo que fueron a la corte de justicia [=Beit-Din] y en ella se dictaminó que él no podía asentarse ahí.

11 **El hijo de la mujer de Israel** en su rebeldía **pronunció el Nombre** Explícito de Dios [ה-ו-ה-י] **y lo maldijo**; por lo que **lo llevaron con Moshé** para castigarlo. **El nombre de su madre era "Shlomit, la hija de Dibrí" de la tribu de Dan**; ella fue la única persona que llegó a tener relaciones con alguien de Egipto en todo el tiempo que estuvo el pueblo de Israel ahí, y eso porque el egipcio se hizo pasar por su esposo [Datán [She. 2:11]] §11.

12 Entonces **lo pusieron** a este hombre **en custodia** para **que** Moshé **les indique por orden del Eterno**, qué hacer con él.

EL CASTIGO DEL QUE MALDIJO

13 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

14 "**Saca al** hombre **que maldijo afuera del campamento**; después **todos los que escucharon** su caso [los testigos y los jueces] **apoyarán las manos de ellos sobre su cabeza** (indicándole que él es el que se causó su propia muerte), **y lo apedrearán a él** delante de **toda la comunidad**.

15 **Y a los hijos de Israel hablarás diciendo**:
Cualquier persona que maldiga a cualquiera de los nombres de **su Dios** sin haber testigos, **se le atribuirá** este **pecado** y su alma será desconectada de su pueblo [=caret];

16 **y quien maldiga al Nombre** Explícito **del Eterno** [ה-ו-ה-י] habiendo testigos; definitivamente **será muerto**, de seguro **lo apedrearán a él toda la comunidad**; ya sea **el** judío **converso como el** judío **residente** del país; **al maldecir el Nombre** Explícito, **morirá** apedreado.

17 **El hombre que dañe** quitándole **la vida a cualquier persona** de Israel; de seguro **morirá** decapitado.

18 **El que le quite la vida a un animal, pagará** su valor: el valor de la **vida** de un animal **a cambio de** la **vida** del animal que mató.

19 **El hombre que cause un defecto** en el cuerpo **de su prójimo**; así **como él hizo** que con este defecto disminuya su valor (si fuera un esclavo que lo estuvieran vendiendo) **así se le hará a él**, y perderá este dinero al pagárselo al hombre dañado (al calcular cuánto pagarían por él si no tuviera este defecto y cuánto dinero darían por él ahora que tiene el defecto; teniendo él que pagarle la diferencia);

20 y de la misma forma, le pagará la pérdida de su valor causada por una **fractura a cambio de la fractura** que le haya hecho,
el valor de su **ojo a cambio del ojo** que le haya dañado,
el valor de su **diente a cambio del diente** que le haya tirado,
cuando alguien **cause** cualquier tipo de **daño a una persona**, **así** se **lo pagará a él** (calculándolo de esta manera).

21 **El que dañe a un animal** causándole una herida; **pagará** el daño que le hizo;
pero **el que dañe a una persona** causándole una herida, si se trata de su padre o su madre, **morirá** estrangulado§20.

22 **La misma ley se le aplicará a** todos **ustedes**; ya sea **al** judío **converso como al** judío **residente** del país, **será** aplicada una sola ley; **ya que Yo soy El Eterno su Dios**, tanto de ustedes como de los conversos".

23 **Habló** entonces **Moshé a los hijos de Israel** todo lo que Dios le había dicho, **y sacaron al** hombre **que maldijo** el Nombre de Dios [24:11] **afuera del campamento y lo apedrearon** hasta matarlo, arrojándole **piedras**.
Y los hijos de Israel hicieron con su cuerpo **conforme ordenó El Eterno a Moshé** (al colgarlo y luego enterrarlo)[Dev. 21:22].

Parashat Behar

Vaikrá {Levítico} 25

LEYES DE LA SHMITÁ {AÑO SABÁTICO}

1 **Habló El Eterno a Moshé en el monte Sinai**[She. 24:18] **diciendo**:

2 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: **Cuando** ya **hayan llegado a la tierra** de Israel **que Yo les entrego a ustedes** [y la hayan terminado de conquistar]§7; **descansará la tierra** durante el año de la **Shmitá** {=año sabático} dedicada **al Eterno**.

3 Durante **seis años sembrarás tu campo**, también en estos **seis años podarás** {=cortar ramas secas} **tu viñedo** {=plantío de uvas} **y recolectarás los productos** de la tierra;

4 pero **en el séptimo año será la 'Shmitá de Descanso' para la tierra**, **que descansará** en honor **al Eterno**. Durante ese tiempo **no sembrarás tu campo y no podarás tu viñedo** [absteniéndote de hacer cualquier otra labor de la tierra]§1.

5 **Las plantas** que hayan crecido solitas **de** los granos que se cayeron mientras colectabas **tu cosecha** anterior, **no cosecharás** para ti como haces cada año;
y las uvas de los árboles **que tu cuides** que nadie las agarre, **no las recogerás** (sin embargo, si dejas que los demás agarren de tus frutos gratis, tú también podrás recogerlos); ya que **será un año de descanso para la tierra**.

6 **Y** los frutos que crezcan durante **el descanso de la tierra** (pero no los que crezcan de una tierra que fue trabajada) **serán** gratis **para que** todos **ustedes los coman** [y no los podrán vender]§7; y a pesar de ser consagrados, los podrás comer **tú**, y también **tu esclavo**, **tu sirvienta**, **tu empleado y el** no judío **que resida** en tu casa, **mientras vivan contigo** y coman de tu comida§20;

7 **también** los podrá comer **tu animal**; todo esto solamente mientras haya de ese tipo de fruta en el campo para que lo coman **las bestias** salvajes **que estén en tu tierra**; pero cuando termine la temporada de ese fruto, también las frutas que haya en tu casa quedarán prohibidas. De esta forma **serán** permitidos **todos los productos** de la tierra, cada uno según su temporada del año, **para** que tú los puedas **comer**.

LEYES DEL IOVEL {AÑO DEL JUBILEO}

8 **Y contarás para ti siete años de Shmitá**; es decir, estos **siete años**, **siete veces**; de modo **que sean para ti los días** transcurridos en total **en** estos **siete años de Shmitá**: **49 años** {=7×7}.

9 Después de este tiempo, **harás que se escuche el toquido de un Shofar** en la corte de justicia [=Beit-Din]§20 **en el séptimo mes**, **el** día **10 del mes** [10 de Tishrei], **en el día de las expiaciones** [Iom-Kipur]; **y** después, cada uno de ustedes§20 también **hará que se escuche el Shofar en todas sus tierras**.

10 **Consagrarán al año que** complete los **50 años y proclamarán** la **liberación en la tierra** de Israel **de TODOS sus habitantes** [pero no se aplicará todo esto si parte del pueblo está en el exilio]§7.
Este año **será** llamado **para ustedes 'Iovel'**, **y** [el 10 de Tishrei de ese año]§20 **regresarán** todas **las personas a sus propiedades** (ya que toda tierra regresará automáticamente a su dueño original) **y** toda **persona** (incluso el esclavo que quería trabajar para su dueño más de seis años She. 21:5), **a su familia regresará** en libertad.

11 **Este será el Iovel para ustedes**, **el año que** complete a los **50 años** (y solo al próximo año volverá a comenzar la cuenta de los siete años de la Shmitá)§20. Y al igual que en el año de la Shmitá25:4, en el Iovel **no sembrarán** la tierra, **no cosecharán las plantas** que hayan crecido solitas **y no recogerán las** uvas de los árboles que tengan **cuidados**25:4 (impidiendo a los demás llevarse las frutas gratuitamente);

12 **ya que es el** año del **Iovel**, en el **que** los frutos **serán consagrados para ustedes**; pero (al igual que en la Shmitá25:7) solamente mientras haya **de** ese tipo de fruta en **el campo**, ustedes podrán **comer de los productos** de la tierra en sus casas.

13 **En este año del Iovel**, **REGRESARÁN** todas **las personas a sus propiedades** incluso que ya las hayan vendido (y si el campo vendido ya fue rescatado por el hijo del que lo vendió25:25, en el Iovel le regresará al padre).

14 **Si van a vender** ustedes **una propiedad a su prójimo o** van a **comprarla de la mano de su prójimo**; **no se engañen el uno al otro** al fijar el precio.

15 **Según el número de años** que hayan pasado **desde el** año del **Iovel**, será la cantidad de dinero con la que **comprarás** la tierra **de tu prójimo**, **y según al número de los años de cosecha** que falten para el Iovel, será el precio con el que él **te venderá** la tierra **a ti**;

16 **a mayor cantidad de años** que falten para el Iovel, **se aumentará** el precio de **la venta**,
y a menor cantidad de años que falten para el Iovel, **se disminuirá** el precio de **la venta**;
porque según el número de cosechas que falten para el Iovel, **él te venderá** la tierra **a ti**.

17 Y también **no se aflijan el uno al otro** insultándose o dándose malos consejos, **y temerás a tu Dios**; **ya que Yo soy El Eterno**, **su Dios**, el que sabe cuáles son sus intenciones al decir cada cosa [y el que se apresura a castigar a los que hieren a los demás]§45.

18 **Cumplirán mis decretos** [de no trabajar la tierra]; **cuidarán mis leyes y las cumplirán** [de liberar a los esclavos y devolver las tierras]§25.
Por el mérito de eso: • **Habitarán la tierra** de Israel **estando seguros** (sin embargo; si no respetan la Shmitá, se irán al exilio26:34),

19 • **la tierra dará su fruto**, de manera que ustedes **comerán hasta saciarse y habitarán seguros en ella**.

20 **Y cuando digan**§1: **«¿Qué comeremos en el séptimo año** que es Shmitá? **¡Ya que no vamos a sembrar** nada25:4 **y no vamos a** poder **recolectar nuestra producción** de la tierra!»

21 Entonces Yo **voy a mandar mi bendición a ustedes en el sexto año, y** la tierra **dará una producción** que les alcance **para tres años** (el resto del sexto año, el séptimo año que es Shmitá y el octavo año hasta que recolecten la nueva cosecha);
22 y así, **cuando siembren** la tierra **en el octavo año, seguirán comiendo de la producción anterior**; e incluso **hasta** el comienzo del **noveno año** [Tishrei], **cuando lleven la** nueva **producción** de la tierra de los graneros a sus casas, seguirán **comiendo** de la producción **anterior** que no se va a haber podrido §7.
23 **Ninguna** porción de la **tierra** de Israel **será vendida para siempre**, sino que la venderán únicamente hasta que sea el Iovel25:10; **porque** toda **la tierra** realmente **es mía, ya que ustedes** son **para mí** solo como **extranjeros y residentes** temporales.
24 **En toda tierra de su propiedad** (incluyendo a las casas), cuando sea el año del Iovel§20 **harán que la tierra sea recuperada** automáticamente, regresando a sus dueños originales.

1) POSIBILIDAD DE RECUPERAR LOS CAMPOS VENDIDOS

25 **Si empobrece tu hermano** judío **y vende** una tierra que es parte **de su propiedad**; entonces, DESPUÉS DE DOS AÑOS, **va a** poder **venir un redentor pariente de él y recuperar la** tierra **vendida por su hermano** judío (pagando su valor y devolviéndosela a su dueño).
26 **Si alguien no tiene un** pariente **redentor** que la pueda recuperar; únicamente **cuando** a él mismo **le alcance y tenga la** cantidad **necesaria para recuperarla** [a toda la tierra al mismo tiempo]§7 podrá comprarla de nuevo.
27 Como la tierra le iba a regresar en el año del Iovel25:10; **calculará** cuánto dinero fue pagado por poseer la tierra cada año, al dividir el precio de la tierra entre **los años** que faltaban para el año del Iovel a la hora **de la venta**; **y** entonces solo **le pagará** esa cantidad, multiplicándola por **los** años **que** actualmente **faltan** para el Iovel, **a la persona que le había vendido** la tierra; **y** de esta forma **volverá a su propiedad**.
28 Pero **si no le alcanza** el dinero que tiene, **para que le regrese** su tierra; entonces **quedará** la tierra **vendida en poder del que la compró hasta** Iom-Kipur [10 de Tishrei]§20 del **año del Iovel**; de manera que solo entonces **saldrá** de su posesión la tierra **en el** año del **Iovel** sin ningún dinero **y** el dueño original **volverá a su propiedad**25:13.

2) RECUPERAR LA CASA VENDIDA EN UNA CIUDAD AMURALLADA

29 **Si una persona vende una residencia** que está dentro **de** una **ciudad amurallada**; a diferencia de un campo25:25, sí **será posible recuperarla** inmediatamente, **hasta que termine el** primer **año de su venta**; pero solo **los días** del primer año, **será su recuperación** posible;
30 porque **si no va a ser recuperada hasta que transcurra todo un año** desde su venta; entonces **la casa que está en** esa **ciudad que tiene** [o tuvo]§7 **muralla** alrededor, **pasará a ser para siempre del que la compró y de sus descendientes**; y **NO** le **REGRESARÁ** al que la vendió **en el** año del **Iovel**25:10.

3) RECUPERAR PROPIEDADES EN LAS CIUDADES DE LOS LEVITAS

31 Sin embargo, **las casas de los poblados que no tienen** una **muralla a su alrededor**, sí **serán tratadas como los campos de la tierra**:25:25 por eso esta casa **será** posible **recuperarla** (en cualquier momento) **y** si no, **en el** año del **Iovel** le **regresará** automáticamente al que la vendió25:10.
32 Pero los campos de **las** 48 **ciudades que le pertenecen a los levitas**Iehoshúa 21:13 y **las casas de** esas **ciudades de su propiedad** (que funcionan como refugio del que mata accidentalmenteBam. 35:6); si fueran vendidas, **los levitas** que las vendieron sí **podrán recuperarlas POR SIEMPRE** (también después del primer año si es una casa en una ciudad amurallada25:29; y sin tener que esperar dos años si es un campo25:25).
33 **Y cuando** alguien ***compre*** una propiedad **de los levitas** de una de esas ciudades (incluso que sea amurallada), ya sea **que fue vendida una casa** o una tierra **de la ciudad de su propiedad**, le **regresará** a los levitas automáticamente **en el** año del **Iovel**; **porque las casas de las ciudades de los levitas son su** única **propiedad entre los hijos de Israel**.
34 **Y el campo** o el **terreno** que se encuentra alrededor **de sus ciudades**Bam. 35:2 que un levita haya consagrado [=hékdesh]; **no será vendido** por el tesorero del Mikdash a alguien que quiera comprarlo (como el resto de los campos consagrados)27:20, sino que el levita que lo vendió lo podrá rescatar cuando quiera27:19 (incluso después del Iovel); **pues** estos campos **son propiedad eterna de ellos**.

PROHIBICIÓN DE COBRAR INTERESES

35 **Si empobrece tu hermano** judío **y pasa** una **dificultad económica frente a ti**; **lo mantendrás** antes de que acabe en la ruina, de manera **que pueda vivir contigo**, y también lo ayudarás incluso si fuera solo **un** judío **converso** [=guer] **o un** no judío **que resida** entre ustedes, pero que cumple los siete preceptos de los Bnei-Nóaj {=noájida}.

36 Y cuando le prestes dinero, **no le cobrarás intereses o ganancias**; sino que **temerás a tu Dios** y te preocuparás de **que pueda vivir tu hermano** judío **contigo** [sin embargo, tu vida va antes que la de él] §7.

37 **Tu dinero no le prestarás con intereses**;
y a cambio de que él te dé de sus **ganancias**, **no le prestarás tu comida**.

38 **Yo soy El Eterno su Dios, el que los sacó a ustedes** en libertad **de la tierra de Egipto** She. 12:41 **para** que por el mérito de que cumplan mis mitzvot {=preceptos} pueda **darles la tierra de Cnaan** [Israel] **y** así **pueda ser** Yo **para ustedes** un **Dios** Supremo.

PROHIBICIÓN DE AFLIGIR AL ESCLAVO HEBREO [ÉBED-IVRÍ]

39 **Si empobrece tu hermano** judío **frente a ti y se vende a** sí mismo como esclavo **tuyo**; o alguien que robó y como no tenía dinero para pagar, fue vendido a ti como esclavo §19; **no lo harás trabajar** los **trabajos** viles **de un esclavo** normal;

40 sino que él **quedará** haciendo trabajos de obrero **contigo como un empleado** más **y como alguien que reside** voluntariamente en tu casa §25 [con un nivel de vida como el tuyo] §7; y si cae el año del Iovel 25:10 dentro de los años que se vendió como esclavo She. 21:2; solo **hasta el año del Iovel trabajará para ti**;

41 Cuando comience el Iovel, **saldrá de tu** dominio **- él y sus hijos con él**. Entonces **volverá a su familia**; **y a la propiedad de sus padres** también **volverá** con el mismo honor que tenía antes.

42 **Porque** el pueblo de Israel **son MIS esclavos**, ya **que** YO **los saqué a ellos** en libertad **de la tierra de Egipto** She. 12:41, y por eso **no serán vendidos** públicamente en el mercado **como se vende un esclavo** entre los no judíos.

43 Y si alguien sin remedio se vendió a ti, **no lo esclavizarás con aflicción**; sino que **temerás a tu Dios**.

44 **Tu esclavo y tu sirvienta que** sí podrás **tener** para hacer tus trabajos viles [ébed-cnaaní], serán únicamente **de las naciones que los rodean**; **de ellos** podrán **comprar** públicamente **esclavos y sirvientas** (pero no de las naciones que habitan en la tierra de Israel Dev. 20:16);

45 **también de los habitantes** no judíos que vienen del extranjero **y viven** ahora en la tierra de Israel **con ustedes**, **de ellos** podrán **comprar** esclavos y sirvientas; **y** también **de sus familias** que ellos engendren estando **con ustedes**, incluso que **les hayan nacido en la tierra de ustedes** de una mujer que habite en la tierra de Israel; ellos sí **podrán ser** esclavos **de su propiedad** (pero no si el padre es habitante de la tierra de Israel Dev. 20:16).

46 A **estos** esclavos sí **los mantendrán** y los heredarán §19 **a sus hijos después de ustedes para poseerlos como propiedad**; ya que nunca los liberarán §7, y **los harán trabajar por siempre**.
Pero **a sus hermanos**, **los hijos de Israel**, **uno al otro no lo esclavizará con aflicción**.

LEYES DEL QUE SE VENDE COMO ESCLAVO A UN NO JUDÍO

47 **Si tuviera éxito económico** un **noájida que reside contigo** {=no judío que cumple con sus siete preceptos}; **y** cuando **tu hermano** judío **se empobreció frente a él**, transgrediendo la Torá §20, **se vendió** a sí mismo como esclavo **al noájida que reside contigo**; **o** incluso si se vendió a sí mismo **para ser** el que se ocupa **de un ídolo de la familia del noájida**,

48 inmediatamente **después de haberse vendido**, **será** posible **rescatarlo**; **uno de sus hermanos** judíos **lo rescatará** lo antes posible.

49 Si **su tío**, **o el hijo de su tío** [su primo] **lo rescata**, **o** si un **pariente de *sí mismo*** dentro **de su familia lo rescata**, o si la gente de la comunidad lo rescata, **o** si **le alcanzan sus posibilidades** (al esclavo) **y** él **se rescata** a sí mismo;

50 entonces, como él iba a salir libre en el año del Iovel 25:10, **calculará con el que lo compró** cuánto él pagó por cada año de su trabajo, al dividir el dinero que pagó entre los años que quedaban **desde el año** en el **que** él **se le vendió hasta el año del Iovel**; **y entonces** de todo **el dinero de su venta**, le descontará la multiplicación de ese valor **por la cantidad de años** [y meses] §8 que sí trabajó para él. **Y** de esta forma, todo el tiempo que el esclavo trabajó para el que lo compró; **como los días** de trabajo **de un empleado** normal **serán** pagados **para él**.

51 **Si todavía faltaban muchos años** para el Iovel, **proporcionalmente a ellos** será la cantidad que **le pagará** por **su rescate del dinero** con el **que lo compró** [y le descontará muy poco por el tiempo que sí trabajó];

52 **y si faltaban pocos años hasta el año del Iovel**, según estos años **lo calculará con él**; **proporcionalmente a los años** que faltaban, **le pagará el rescate** [descontándole mucho más, por cada año que él haya trabajado].

53 **Como un empleado** que es contratado **anualmente** y se le paga por **cada año**, **así** se le pagará **a él**.
No permitirás que este no judío **lo esclavice con aflicción ante tus ojos**.

54 **Si no es rescatado por** ninguno de **estos**[25:48], **saldrá** libre **en el año del Iovel** automáticamente, **él y sus hijos con él**.
55 **Porque** desde mucho antes que alguien los compre, **los hijos de Israel** ya eran **esclavos** que me sirven **a mí**; **son MIS esclavos**, ya **que** YO **los saqué a ellos** en libertad **de la tierra de Egipto**[She. 12:41]; recuerden que **Yo soy El Eterno**, **su Dios**, y no permitiré que los esclavicen.

Vaikrá {Levítico} 26

1 **No se hagan para ustedes ídolos**.
No establezcan para ustedes estatuas o estelas incluso que no tengan intención de idolatrarlas[§31] (ya que esa es la costumbre de los idólatras); **y** también **no coloquen en su tierra piedras de azulejos para postrarse** totalmente **sobre ellas** (extendiendo brazos y piernas) incluso que se postren a mí (ya que eso también es costumbre idólatra); **porque Yo soy El Eterno**, **su Dios**.
2 **Cuidarán mis shabatot** {=sábados}[She. 23:12] **y tendrán reverencia** al entrar **a mi Mikdash** {=santuario}; ya que **Yo soy El Eterno**, fiel en recompensarlos".

Parashat Bejucotai

LAS BENDICIONES

3 Siguió hablando Dios a Moshé para que le diga a los hijos de Israel:[25:2]
"**Ojalá**[§7] **que vayan a seguir mis decretos** esmerándose al ESTUDIAR TORÁ; **y** de esta forma **vayan a CUIDAR MIS MITZVOT** {=preceptos}, **cumpliéndolas a** todas **ellas**:
4 Porque entonces, **voy a enviar** solo para ustedes[§1] a **las lluvias en su tiempo**, **la tierra dará su producción** [como en los días de Adam[Ber. 2:9]][§1] **y el árbol del campo** que nunca da frutos, **dará su fruto**.
5 Crecerán tantos cereales, que el tiempo que les lleve **trillarlos** {=separar el grano de la paja} [en el verano] **se extenderá hasta** el tiempo de **cosechar las uvas** [en el otoño], **y** el tiempo de **cosechar las uvas se extenderá hasta** el tiempo de **la siembra** [en el invierno].
Al comer ustedes un poco de **su pan**, **van a saciarse** como si hubieran comido mucho, **y vivirán estando seguros en su tierra**.
6 Yo **enviaré paz a la tierra** de Israel, **podrán acostarse** a dormir **sin que nada los asuste**; **haré que se termine** toda **bestia feroz de la tierra**, **y ningún** pueblo de asesinos con **espada**, **pasará por su tierra**; ni siquiera de camino a hacer la guerra con otros pueblos.
7 Ustedes **perseguirán a sus enemigos**; **y** ellos **caerán** muertos **ante ustedes a** causa de la **espada** de los de su mismo pueblo.
8 **Cinco** de los más débiles **de ustedes perseguirán a cien** enemigos [5→100],
cien de ustedes perseguirán a diez mil enemigos [100→10 000];
y milagrosamente **caerán sus enemigos** muertos **delante de ustedes a** causa de la **espada**.
9 Y Yo, antes de recompensar a los otros pueblos, **me ocuparé** antes **de** recompensarlos personalmente a **ustedes**; les daré fuerza, **haré que se reproduzcan**, **haré que se multipliquen** estando todos ustedes firmes **y renovaré mi pacto con ustedes** (en el que me comprometeré a no abandonarlos aún en caso que ustedes llegaran a pecar)[Irmeiahu 31:32].
10 Incluso que tengan cosecha nueva, podrán **comer de la** cosecha **más vieja**, ya que no se pudrirá; **y** habrá tanta abundancia que **la** cosecha **vieja la sacarán** de los almacenes **para** hacerle lugar **a la** cosecha **nueva** (que por estar fresca, tiene más necesidad de ser almacenada)[§43].
11 **Estableceré mi santuario en medio de ustedes** [=Beit-Hamikdash],
y mi alma no tendrá asco de ustedes.
12 Cuando fallezcan, **me pasearé junto con ustedes** en el Gan-Eden[Ber. 2:8]; **seré para ustedes** un **Dios** Supremo que los salva **y ustedes serán para mí un pueblo** sagrado.
13 **Yo soy El Eterno su Dios**, **el que los sacó a ustedes de la tierra de Egipto**[She. 12:41] **para que no sean** más sus **esclavos**, Yo **rompí las estacas que** aseguraban **el yugo** de su esclavitud **y** Yo **les permití caminar** de ahí en libertad **estando firmes**.

LAS MALDICIONES

14 1) Pero **si NO me van a escuchar** esmerándose al ESTUDIAR TORÁ;
2) entonces al final **no van a cumplir todas estas mitzvot** {=preceptos},
15 3) **van a despreciar a** los que cumplen **mis decretos**,
4) **de** los sabios que enseñan **mis leyes va a tener asco su alma**,
5) **van a impedir que** los demás **cumplan todas mis mitzvot** {=preceptos},
6) negando así que Yo fui el que comandé los preceptos de la Torá,
7) **y** van a acabar renegando toda mi existencia, **profanando** así **mi pacto** que hice con ustedes[She. 19:5];

16 en ese caso **Yo también haré lo mismo con ustedes** (mandando siete castigos) **y traeré sobre ustedes** una plaga tras otra causándoles **pánico**:
1) Tendrán **una hinchazón** en toda su carne,
2) **y una fiebre** que masacre todo su cuerpo; y será tan terrible que en vez de que esperen curarse, va a causar **que** se **consuman** todas las expectativas de sus **ojos** de salvarse; **y** al final, al provocarles la muerte, esto le causará mucha **angustia al alma** de sus parientes.
3) **Sembrarán en vano** todas **sus semillas** ya que no va a crecer ninguna cosecha; y si llegara a crecer, **se la van a comer sus enemigos**.
17 4) Yo **me ocuparé** personalmente **de** castigarlos a **ustedes** con mi enojo,
5) y los que no mueran§40 **serán derrotados por sus enemigos**,
6) **los dominarán a ustedes los** propios integrantes de su pueblo **que los odien**,
7) **y** de tanto miedo, **huirán sin que nadie los persiga**.
18 **Si aun con** todo **esto no me escuchan** esmerándose al estudiar Torá, **voy a volver a castigarlos** con más sufrimientos; los que serán **siete a causa de sus** siete **pecados**:26:14
19 1) **Quebraré** al Beit-Hamikdash, que es **el orgullo de su fuerza**Melajim B. 25:9,
2) **haré que su cielo sea** tan seco **como el hierro** (al no haber nada de lluvia),
3) **y que su tierra** absorba humedad así **como el cobre**, haciendo que se pudran sus frutos.
20 4) **Sus fuerzas se consumirán** arando, sembrando y trabajando **en vano**,
5) **la tierra de ustedes no dará su producción** ni siquiera para recuperar los granos que sembraron,
6) **y el árbol de la tierra**, **no dará** ni siquiera flores de las cuales puedan crecer frutos;
7) y en caso que un árbol si los llegue a producir, se caerán **sus frutos** antes de que lleguen a madurar.
21 **Y si van a comportarse conmigo con indiferencia y no van a querer escucharme** y esmerarse al estudiar Torá; **les aumentaré a ustedes** las **plagas**; las que serán **siete así como sus** siete **pecados**:26:14
22 1) **Incitaré contra ustedes a las bestias del campo**;
2) ustedes serán atacados incluso por los animales domésticosDev. 32:24 (los cuales matarán con sus mordidas),
3) y también por los insectos de la tierraDev. 32:24;
4) estos animales **los dejarán** a ustedes **sin hijos**,
5) **aniquilarán a sus animales** del ganado,
6) harán **que ustedes se disminuyan** en número,
7) **y que sus caminos queden desolados**.
23 **Si con** todo **esto no van a estar** suficientemente **castigados** como para que retornen **ante mí** [en teshuvá] y se esmeren al estudiar Torá, **y** todavía **van a comportarse conmigo con indiferencia**;
24 **Yo también me comportaré ante ustedes con indiferencia** ante sus sufrimientos, **y** así como ustedes se rebelaron ante mí con siete pecados26:14, **Yo también los dañaré a ustedes** con **siete** castigos **a causa de sus** siete **pecados**:
25 1) **Traeré contra ustedes a la espada** de sus enemigos, que definitivamente **se vengará** de ustedes **por el pacto** que transgredieronShe. 19:5 al no cumplir la Torá;
2) **estarán concentrados en sus ciudades** sin poder salir, por el sitio que les harán sus opresoresMelajim B. 25:2;
3) **enviaré una peste entre ustedes**; **y** cuando salgan de la ciudad a enterrar a los muertos, **serán entregados en manos del enemigo**;
26 4) **les quitaré a ustedes** la forma de **conseguir pan** y alimento para comer;
5) **diez mujeres** diferentes tendrán que **hornear el pan de ustedes en un solo horno** por la falta de leña para encender el horno;
6) pero como el pan estará podrido, se romperá en pedazos; de manera que **se repartirán** los pedazos de **su pan según lo que pese** cada uno,
7) y de todas formas; incluso los que sí tengan pan, **comerán y no se saciarán**.
27 **Si** también **con esto no van a escucharme** y esmerarse al estudiar Torá, **y** todavía **van a comportarse conmigo con indiferencia**,
28 entonces Yo **me comportaré con ustedes con un disgusto indiferente** a su dolor, **y** así como ustedes se rebelaron ante mí con siete pecados26:14, **Yo también los castigaré a ustedes** con más sufrimientos; los cuales serán **siete**, **a causa de sus** siete **pecados**:
29 1) **Comerán la carne de sus hijos**; **y la carne de sus hijas** también **comerán**, a causa de la terrible hambruna.
30 2) **Destruiré a sus castillos** y torres, **aniquilando** así **a los ídolos** que ustedes colocan encima de los techos;
3) cuando mueran de hambre, **haré que sus cuerpos** muertos **queden sobre el cuerpo de sus ídolos**,
4) **y mi alma tendrá asco de ustedes**.

31 5) **Haré que sus ciudades queden en ruinas**,
6) **que queden desolados sus santuarios** [1º y 2º Beit-Hamikdash],
7) **y** ya **no voy a oler el aroma placentero** de sus sacrificios.
32 Sin embargo, cuando ustedes sean conquistados **Yo haré** que **la tierra** quede **desolada** sin que nadie más se aproveche de ella, ya que **la desolarán** también **sus enemigos al** no poder **ocuparla**.
33 Pero **a ustedes los esparciré entre las naciones** Melajim B. 25:11 (sin que puedan consolarse los unos a los otros), **y desenfundaré a la espada** de sus enemigos para **que los persiga**.
Tardarán tanto en regresar a la tierra de Israel, que para entonces **su tierra estará** totalmente **desolada y sus ciudades estarán en ruinas**.
34 **Entonces, pagará la tierra por sus Shmitot** {=años sabáticos} 25:2 que ustedes no respetaron. **Todos los días que** la tierra **esté desolada y ustedes estén en la tierra de sus enemigos, entonces** sí **descansará la tierra y pagará** por **sus** años de **Shmitot** en los que debió haber descansado de cualquier trabajo 25:2; y a causa de que ustedes no cuidaron la Shmitá, no descansó.
35 **Todo el tiempo que** ustedes estén en el exilio y **esté** la tierra **desolada** [del año 3338 al 3408], **descansará** la tierra **por los** años **que no** pudo **descansar a causa de sus Shmitot** que no cuidaron **cuando** ustedes **habitaban en ella**. [Desde que entraron a la tierra de Israel hasta la destrucción del primer Beit-Hamikdash, hicieron idolatría durante 436 años; en los cuales hubieron 62 años de Shmitá y 8 años de Iovel 25:11 que no se respetaron, los cuales suman 70 años; y a causa de ellos estuvieron 70 años en el exilio de Babilonia Irmeiahu 25:11].
36 **Y a los que queden** vivos §19 **de ustedes** sin haberse arrepentido §41, **les infundiré pánico en sus corazones** mientras estén **en las tierras de sus enemigos**; sin embargo, lo único que **los perseguirá** será **el sonido de una hoja** de árbol **que** con el viento **es agitada** con las demás. **Y** solo por eso, **huirán como los que huyen de una espada** que viene a matar; **y** por tanto pánico, **caerán sin que nadie los persiga**.
37 **Se tropezará uno con el otro** al estar huyendo **como delante de una espada**, cuando realmente **no va a haber** nadie **persiguiendo**; **y no tendrán ustedes** ningún apoyo para poder **mantenerse de pie delante de sus enemigos**.
38 **Se perderá** el contacto de los unos con los otros cuando estén **entre las naciones**; **y** a algunos de ustedes **los devorará la tierra de sus enemigos**, muriendo ahí.
39 **Los que queden** vivos **de ustedes, van a desgastarse** como castigo **por sus delitos**; mientras estén **en las tierras de sus enemigos**.
Y como castigo **por los delitos de sus padres (**mientras **ustedes** los sigan transgrediendo**)** ustedes también **van a desgastarse**.
40 Solo **entonces** en esas tragedias **confesarán sus delitos y los delitos de sus padres**; toda **la rebeldía con la que se rebelaron contra mí** 26:14 **y también que se comportaron conmigo con indiferencia** 26:23,
41 a tal grado que **Yo también** tuve que **comportarme con ellos con indiferencia** 26:24 hasta que por fin se arrepintieron §19.
Yo mismo **los llevaré** de un lugar a otro **en la tierra de sus enemigos** para que no acaben actuando como ellos. Y **si** para **entonces** por fin **se romperá su corazón incircunciso y** para **entonces** ya **habrán pagado** lo suficiente **por** todos **sus delitos**,
42 en ese caso **recordaré** con misericordia **a mi pacto** que hice **con Iaacov** Ber. 28:13, **y también a mi pacto** que hice **con Itzjak** Ber. 26:3; **y también a mi pacto** que hice **con Abraham** Ber. 15:14 **recordaré, y a la tierra** de Israel, que es el lugar que designé para ustedes, también **recordaré** con misericordia.
43 Pero antes de eso, **la tierra** de Israel **quedará abandonada de ellos**; **y** así **pagará por** los 70 años en los que se profanaron **sus Shmitot** {=años sabáticos} 25:2, **cuando quede desolada** 70 años **de ellos**; y así **ellos también pagarán** el castigo de **sus delitos**. Todo esto **a causa y por causa de** todo lo **que despreciaron** §40 **mis leyes y tuvo asco su alma de mis decretos** 26:15.
44 **Y a pesar de** todo **esto, cuando ellos estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré y no tendré asco de ellos hasta exterminarlos** por completo **profanando mi pacto** que hice **con ellos**; **ya que Yo soy El Eterno, su Dios** Supremo.
45 Y **me acordaré para** salvarlos **a ellos, del pacto** que hice **con sus ancestros**; a **quienes los saqué de la tierra de Egipto delante de los ojos de** todas **las naciones**; **para ser para ellos** un **Dios** Supremo She. 19:5, ya que **Yo soy El Eterno** Supremo".
46 **Estos son los decretos, las leyes y las enseñanzas** [la Torá escrita y la Torá oral] **que estableció El Eterno entre Él y los hijos de Israel en el monte Sinai** 25:1, **a través de Moshé**.

Vaikrá {Levítico} 27

1) CONSAGRACIÓN DEL VALOR DE UNA PERSONA [ERJIN]

1 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
2 "Habla con los hijos de Israel y diles a ellos así: **Un hombre** o una mujer§7 **que pronuncie un juramento de** dar como ofrenda **EL VALOR DE** UN **ALMA** como donativo **al** Mikdash del **Eterno**:
3 • **Si** juró donar **el valor de un** hombre **varón con** más de **20 años hasta 60 años**; **el valor será de 50 siclos de plata de los siclos sagrados** {16 g×50=800 g}.
4 Y **si** juró donar el valor de **una mujer** de esa edad; **el valor será de 30 siclos** de plata {16 g×30=480 g}.
5 • **Si es** el valor de un joven **con** más de **5 años hasta 20 años**; **el valor del varón será de 20 siclos** de plata {16 g×20=320 g} **y de la mujer** de esa edad, será de **10 siclos** de plata {16 g×10=160 g}.
6 • **Si es** el valor de un bebé **con** más de **1 mes hasta** los **5 años**; **el valor del varón será de 5 siclos de plata** {16 g×5=80 g} **y de la mujer** de esa edad, será **un valor de 3 siclos de plata** {16 g×3=48 g}.
7 • **Si es** el valor de alguien mayor, **con** más de **60 años y en adelante**; entonces **si es varón será el valor de 15 siclos** de plata {16 g×20=240 g} **y de la mujer** de esa edad (que generalmente no envejece tanto), será de **10 siclos** de plata {16 g×10=160 g}.
8 Sin embargo, **si él es** tan **pobre que** no puede pagar **este valor** estipulado por la Torá; entonces se **colocará** a aquel individuo del que depende la cantidad del donativo **delante del cohén**, **y el cohén lo valorará a él** con un valor menor del estipulado en la Torá; **considerando lo que alcance** a pagar **el que juró**, es que **lo va a valorar el cohén**. Y ese dinero será entregado como ofrenda al Mikdash.

2) CONSAGRACIÓN DE UN ANIMAL [HÉKDESH]

9 • **Si** en su juramento consagró **un animal de los que se pueden ofrecer como sacrificio al Eterno** [toro, borrego o chivo][22:27], **cualquier** parte **que done al Eterno** del cuerpo **de este** animal (como una de sus patas) **será sagrada** - pero no se consagrará el resto del animal.
Por eso, él podrá vender al animal a alguien que lo vaya a ofrecer como sacrificio, y solo el dinero recibido por esa parte [por ejemplo, una pata] lo donará al Mikdash.
Pero si consagró la cabeza del animal o su corazón: todo el animal lo ofrecerá como sacrificio§20.
10 A cualquier sacrificio **no se le cambiará** su santidad pasándosela al animal del prójimo§7, **y no lo sustituirá** pasando su santidad a otro animal suyo [=tmurá]; ya sea pasar la santidad de un animal **bueno** (sin defectos) **a uno malo** (con un defecto)[22:22], y ni siquiera de un animal **malo** (con defecto) **a uno bueno** (sin defectos).
Y si transgrede y en efecto **sustituye** la santidad de **un animal** queriendo pasársela **a** otro **animal**, entonces **tanto este** animal original **como** el que intentó que sea **su sustituto**, **serán sagrados**.
11 • **Pero si** en su juramento consagró a **un animal *inválido***, **de los que no se pueden ofrecer como sacrificio al Eterno** por tener un defecto en su cuerpo[22:22]; entonces **colocará al animal delante del cohén**,
12 y **el cohén valorará a este** animal junto con otros dos expertos§20 según el precio correspondiente, **ya sea** un animal **bueno o ya sea** un animal **malo**; **y según el valor que el cohén** y sus dos consejeros establezcan – **así será** su precio para venderlo a otra persona, y el Mikdash recibirá el dinero.
13 **Y si** él mismo en efecto **va a rescatarlo**, **le agregará** al precio establecido una cantidad, la cual será **la quinta parte del valor** total del rescate que pague [25% del valor].

3) CONSAGRACIÓN DE UNA CASA

14 **Si persona consagra a su casa** como donativo **sagrado al** Mikdash del **Eterno**; **el cohén la valorará** según el precio correspondiente junto con otros nueve expertos§20, **ya sea** una casa **buena o ya sea** una casa **mala**; **conforme la valore el cohén** con sus consejeros – **así se fijará** su precio para venderla a otra persona, y el Mikdash recibirá el dinero.
15 Pero **si el que** la **consagró** se arrepiente y quiere **rescatar a su** propia **casa**; **le agregará** al precio establecido una cantidad **de dinero**, la cual será **la quinta parte del valor** total del rescate que pague **él** [25% del precio]; **y** al pagar al Mikdash esta cantidad, la casa **será** nuevamente **suya**.

4) CONSAGRACIÓN DE UN CAMPO HEREDADO [SDE-AJUZÁ]

16 **Si** fuera **el campo de su propiedad** lo que **consagre una persona** como donativo **al** Mikdash del **Eterno**; **el valor** total del campo **será** calculado **según** la cantidad que **se** pueda **sembrar** en el campo:
Cada superficie en la que se pueda **sembrar un jómer** {=248 dm³} **de cebada** {es decir: 17280 m²}§20 [beit-zera-jómer-seorim], costará **50 siclos de plata** {16 g×50=800 g}.
17 **Si** inmediatamente después **del año del Iovel**[25:11] es que **consagró** a **su campo**; **según este valor será** vendido a otra persona, y el Mikdash recibirá el dinero.
18 **Pero si** un tiempo **después del** año del **Iovel** es que **consagró su campo**; como solo será vendido hasta el siguiente año del Iovel (cuando todos los campos regresen a sus dueños originales[25:10]), **el cohén calculará** junto con otros nueve expertos§20 **el precio** que tendrá que pagar el que lo quiera comprar,

según la cantidad de **los años que queden hasta el** próximo **año del Iovel** (que es cada 50 años)[25:11] [pagando 50÷49=1.02 siclos de plata por cada año {800÷49=16.3 g}]; **descontando** así la cantidad de años que ya pasaron desde el Iovel, **del valor** total del campo[27:16].

19 **Y si** en efecto el que **va a rescatar el campo** es **el** mismo **que lo consagró**; **le agregará** al precio establecido (según la cantidad de años que falten para el Iovel) una cantidad **de dinero**, la cual será **la quinta parte del valor** del rescate que pague **él** [25% del precio establecido]; **y** al pagar al Mikdash esta cantidad, el campo **será** nuevamente **suyo**.

20 Sin embargo, **si** él **no rescata el campo y** el responsable de las donaciones del Mikdash **vendió el campo a otra persona**; entonces el campo **ya no va a poder ser rescatado** por su dueño original;

21 **y este campo**, **cuando salga en el Iovel** de la posesión del que lo compró, **será consagrado al Eterno**; **y** así **como un campo** que fue designado como **jérem**[27:28], se le entregará **al cohén** que esté sirviendo[§20] en ese tiempo en el Mikdash[Dev. 18:8], para que **pase a ser** parte de **su propiedad**.

5) CONSAGRACIÓN DE UN CAMPO COMPRADO [SDE-MIKNATÓ]

22 **Si** fuera **un campo comprado lo que consagre** esta persona como donativo **al** Mikdash del **Eterno (el cual no es** uno **de los campos de su propiedad** que heredó de sus ancestros**)**;

23 **le calculará el cohén** junto con otros nueve expertos[§20] **la cantidad del valor** que tendrá que pagar el que lo quiera comprar, según la cantidad de los años que queden **hasta el año del Iovel** [pagando por cada 17280 m² de campo, 16.3 g de plata, cada año][27:16]; **y** la persona que quiera comprar el campo, **pagará ese valor en aquel día** al Mikdash como dinero **consagrado al Eterno**.

24 **Y en el año del Iovel regresará el campo a la** persona de quién **se lo había comprado**, **al que** sí **le pertenece** ese campo **como propiedad de la tierra**.

25 **Todos** estos **valores serán** pagados con **siclos sagrados** de plata {16 g cada uno}; **20 guerá tendrá cada siclo** {20×0.8 g=16 g}.

6) EXCEPCIONES DE LAS CONSAGRACIONES

26 **Sin embargo**, cualquier **primogénito de los animales - el cual** ya está destinado a ser un **'**sacrificio del **primogénito para El Eterno'** [Korbán-Bejor][She. 13:12]; **ninguna persona lo consagrará** al Mikdash en su juramento[27:9] **-** porque ya **sea toro**, **sea borrego** o sea chivo, ya **le pertenece al Eterno**[She. 13:2].

27 **Y si** consagra en su juramento[27:9] a **un animal impuro** de los que no se pueden comer[11:26]; si se arrepintió y él mismo lo quiere recuperar, **lo redimirá** al pagarle al Mikdash **el valor** que fije el cohén junto con otros dos expertos[§20]; **y le agregará** a ese valor una cantidad de dinero, la cual será **la quinta parte** del dinero total que pague **él** [25% del valor].

Y si el que lo consagró **no lo** quiere **rescatar**, el animal **será vendido según el valor** que sea fijado[27:11].

28 Todas estas leyes se aplican cuando alguien consagra algo al Mikdash [=hékdesh], **pero todo** donativo de **jérem**[§20] **que una persona designe para El Eterno** (llamándolo 'jérem') **de todo lo que** tenga **él**: **ya sea un hombre** (su esclavo no judío), **un animal o** uno **de los campos de su propiedad**; **no se venderá** a otra persona **y no será rescatado** por él mismo; ya que **todo jérem es** de lo más **sagrado de lo sagrado** designado **para El Eterno** y solo podrá ser entregado a los cohanim[Bam. 18:14] que estén sirviendo en ese tiempo en el Mikdash[Dev. 18:8].

29 **Cualquier *juramento*** de ofrenda de dinero [=erjin] en el **que** la persona ***consagre*** el valor **de una persona**[27:2] que le fue decretada la muerte y ya **no puede ser rescatada**; el juramento no recae, porque como esta persona en efecto **morirá**, no se considera que su alma tenga algún valor.

EL SEGUNDO DIEZMO DE LAS COSECHAS [MAASER-SHENÍ]

30 Después de separar el primer diezmo de las cosechas (=10% que se entrega al leví[Bam. 18:21]), **todo el** segundo **diezmo** de la cosecha {=9% del total} que crezca **de la tierra** de Israel, tanto **de las semillas de la tierra** como **de los frutos de los árboles**, **será** destinado para acercarse **al Eterno**; y sólo se podrá comer en la ciudad donde repose la Presencia Divina [Jerusalén][Dev. 14:23], ya que este diezmo será **consagrado al Eterno**.

31 **Y si** en efecto **va a rescatar una persona** las frutas **de su** segundo **diezmo** posándole su santidad a unas monedas[Dev. 14:24] (para poder así consumir las frutas en su ciudad y llevarse únicamente a las monedas a comprar otro alimento en Jerusalén); en ese caso, la cantidad de monedas que deberá usar tendrá que ser mayor al valor de las frutas; de forma que **la quinta parte** de la cantidad total de monedas, sea un valor extra que **le agregará** al precio original de las frutas [25% del valor original].

DIEZMO DE LOS ANIMALES

32 **Todo diezmo** {=10%} del ganado **de vacas** por un lado, y de **ovejas** y chivos por el otro[§7] **(**el cual se separará **cuando todos** los animales **pasen** de uno en uno **bajo un palo** con pintura roja mientras son contados**)**, ese **décimo** animal **será** marcado con una mancha roja para indicar que es **sagrado para El Eterno** y será ofrecido como sacrificio del décimo animal [Korbán-Maaser].

Se degollará en el Mikdash, se incinerará su gordura en el Altar y el que lo ofreció deberá comer la carne.

33 **No se escogerá entre** un animal **bueno** (sin defecto) **y** uno **malo** (con defecto), **y no sustituirá** su santidad pasándosela a otro animal [=tmurá][27:10]; sino que el décimo animal, sin importar cual fuere, quedará consagrado.

Y si al transgredir, en efecto **le sustituye** su santidad queriéndosela pasar a otro animal, entonces **tanto este** animal original **como** el que intentó que sea **su sustituto**, **serán sagrados y no** podrán **rescatarse** (pasando la santidad de ellos a unas monedas)".

34 **Estas son las mitzvot** {=preceptos} **que ordenó El Eterno a Moshé para** que se las diga a **los hijos de Israel**[27:2], **en el monte Sinai**[She.-24:18]; y ninguna de ellas podrá ser cambiada.

Libro de Bamidbar {Números}

1. Parashat Bamidbar
2. Parashat Nasó
3. Parashat Behaalotjá
4. Parashat Shlaj-Lejá
5. Parashat Córaj
6. Parashat Jucat
7. Parashat Balak
8. Parashat Pinjás
9. Parashat Matot
10. Parashat Masei

Parashat Bamidbar

Bamidbar {Números} 1

INSTRUCCIÓN DE CONTAR AL PUEBLO

1 **Habló El Eterno a Moshé en el desierto de Sinai, en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; **el** día **primero del segundo mes** [1º de Iyar del 2449], **del segundo año desde que salieron de la tierra de Egipto** (en el 2448) **diciendo**:

2 "**Obtengan** el número de **las *personas*** que hay **en toda la comunidad de los hijos de Israel, en** cada una de **sus *tribus* según su ascendencia paterna**.
Por la importancia que ellos tienen, **contarán** a los líderes de familia§33 por sus **nombres**;
y a **todos los** otros **varones**, como no se pueden contar directamente She. 30:12; dará cada uno de ellos una moneda [de medio siclo de plata] She. 30:13 como ofrenda para expiar así **por sus cabezas**, y así contarán ustedes únicamente a las monedas.

3 Los que tengan **de 20 años en adelante** hasta los 60 años§11, **todos los que puedan ir a** la guerra con **el ejército de Israel, tú y Aharón los contarán según sus formaciones**.

4 **Y** haciendo el censo **con ustedes estará una persona de cada tribu**, de forma que **esta persona será el jefe de** toda la familia de **su ascendencia paterna** y de toda su tribu.

5 **Estos son los nombres de las personas estarán con ustedes** para ayudarlos en el censo, los cuales serán los dirigentes de las tribus:
De la tribu **de Reubén**: **Elitzur el hijo de Shdeiur**.

6 De la tribu **de Shimón**: **Shlumiel** [=Zimrí 25:14]§7 **el hijo de Tzurishadai**.

7 De la tribu **de Iehudá**: **Najshón el hijo de Aminadav** [hijo de Ram Rut 4:19 hijo de Jetzrón 26:21].

8 De la tribu **de Isajar**: **Netanel el hijo de Tzuar**.

9 De la tribu **de Zevulún**: **Eliav el hijo de Jelón**.

10 Por parte **de los hijos de Iosef**, de la tribu **de Efráim**: **Elishamá el hijo de Amihud** [hijo de Ladán hijo de Tajan hijo de Télaj hijo de Réfaj hijo de Beriá hijo de Efráim] Divrei–Haiamim A. 7:26,
y de la tribu **de Menashé**: **Gamliel el hijo de Pedatzur**.

11 De la tribu **de Biniamín**: **Abidán el hijo de Guidoní**.

12 De la tribu **de Dan**: **Ajiézer el hijo de Amishadai**.

13 De la tribu **de Asher**: **Paguiel el hijo de Ojrán**.

14 De la tribu **de Gad**: **Eliasaf el hijo de Deuél**.

15 De la tribu **de Naftalí**: **Ajirá el hijo de Einán**.

16 **Estos serán los renombrados de la comunidad, dirigentes de las agrupaciones de sus padres**; cada uno de ellos **será jefe de miles** de integrantes del pueblo **de Israel**".

17 Entonces **tomaron Moshé y Aharón a aquellas** 12 **personas que habían sido designadas por sus nombres** como dirigentes de las tribus.

18 **Y reunieron a toda la comunidad, el** día **primero del segundo mes** [1º de Iyar del 2449]. A través de testigos y registros **verificaron** los linajes de todas las personas **según sus *tribus* y su ascendencia paterna, contando los nombres** de los líderes; y calcularon el total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **al** contar las monedas que donaron para expiar así **por sus cabezas**;

19 tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé**1:2, **los contaron** a todos los hombres **en el desierto de Sinai**.

RESULTADOS DEL CENSO

20 **Fueron** verificados **los descendientes de REUBÉN, el primogénito de Israel** [Iaacov]: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna, contando los nombres** de los líderes y a las monedas que dieron expiando **por sus cabezas**§24; y el total de **todos los varones** que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años§11, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.

21 Y **la cuenta de la tribu de Reubén** fue de **46500**.
22 Fueron verificados **los descendientes de SHIMÓN**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes y a las monedas que dieron expiando **por sus cabezas**; y el total de **todos los varones** que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
23 Y **la cuenta de la tribu de Shimón** fue de **59300**.
24 Fueron verificados **los descendientes de GAD**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
25 Y **la cuenta de la tribu de Gad** fue de **45650**.
26 Fueron verificados **los descendientes de IEHUDÁ**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
27 Y **la cuenta de la tribu de Iehudá** fue de **74600**.
28 Fueron verificados **los descendientes de ISAJAR**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
29 Y **la cuenta de la tribu de Isajar** fue de **54400**.
30 Fueron verificados **los descendientes de ZEVULÚN**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
31 Y **la cuenta de la tribu de Zevulún** fue de **57400**.
32 Por parte **de los hijos de Iosef**, fueron verificados **los descendientes de EFRÁIM**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
33 Y **la cuenta de la tribu de Efráim** fue de **40500**.
34 Fueron verificados **los descendientes de MENASHÉ**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
35 Y **la cuenta de la tribu de Menashé** fue de **32200**.
36 Fueron verificados **los descendientes de BINIAMÍN**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
37 Y **la cuenta de la tribu de Biniamín** fue de **35400**.
38 Fueron verificados **los descendientes de DAN**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
39 Y **la cuenta de la tribu de Dan** fue de **62700**.
40 Fueron verificados **los descendientes de ASHER**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
41 Y **la cuenta de la tribu de Asher** fue de **41500**.
42 Fueron verificados los **descendientes de NAFTALÍ**: **sus generaciones según sus familias y su ascendencia paterna**, **contando los nombres** de los líderes; y al total de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años, **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel.
43 Y **la cuenta de la tribu de Naftalí** fue de **53400**.
44 **Estos fueron los censos que contaron Moshé y Aharón y los dirigentes** de las tribus **de Israel**[1:5], que eran **12 personas**; **siendo una persona por cada familia paterna**.
45 **Y fue** el total **de todos los contados de los hijos de Israel según su ascendencia paterna**, de los que tenían **de 20 años en adelante** hasta los 60 años[§33], **todos los que podían ir a** la guerra con **el ejército** de Israel;
46 **fue** el total **de todos los contados 603550** [igual que el número total del censo anterior, efectuado medio año antes She. 38:26].
47 Pero **los levitas** {de la tribu de Leví} **según su ascendencia paterna**, **no fueron contados** junto **con ellos**.

INSTRUCCIONES DE LOS LEVITAS

48 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
49 "Sin embargo, a la tribu de Leví no contarás junto con ellos; y la cuenta de cuántas ***personas*** son, no obtendrás junto con el censo de los hijos de Israel (ya que ellos no participaron en el becerro de oro)She. 32:26.
50 Y tú asigna a los levitas en el Mishkán {=santuario} donde están las Tablas§19 del TestimonioShe. 40:20, y también en todos sus utensilios y en todo lo que se relaciona con él.
Ellos transportarán al Mishkán y a todos sus utensilios, ellos servirán en él (cuidando la entrada y entonando cánticos§20) y también acamparán alrededor del Mishkán.
51 Cuando trasladen al MishkánShe. 40:36, lo desmontarán los levitas; y cuando la nube milagrosa les indique9:17 y se detenga el Mishkán, lo montarán los levitas.
Y el ajeno a la tribu de Leví que se acerque a él, incluso para montarlo o desmontarlo, morirá quemado por un fuego divino.
52 Los hijos de Israel acamparán, cada uno en su campamento y cada uno en su grupo (de tres tribus cada uno) a los cuatro lados del Mishkán; pero lejos de él, según sus formaciones.
53 Únicamente los levitas acamparán alrededor del Mishkán del Testimonio y ningún ajeno servirá ahí, y así no habrá irritación del Eterno en contra la comunidad de los hijos de Israel.
Y además, se encargarán los levitas de la vigilancia del Mishkán del Testimonio, haciendo turnos toda la noche§20 para vigilar la entrada".
54 Hicieron los hijos de Israel conforme a todo lo que le había ordenado El Eterno a Moshé de alejarse del servicio del Mishkán§19, tal cual lo hicieron.

Bamidbar {Números} 2

INSTRUCCIONES DE CÓMO ACAMPAR Y CÓMO VIAJAR

1 Habló El Eterno a Moshé y Aharón diciendo:
2 "Como habrá cuatro campamentos a los cuatro lados del Mishkán, para que cada uno del pueblo reconozca el grupo (de tres tribus) al cual pertenece, cada tribu tendrá una bandera diferente, la cual le servirá como señal de su ascendencia paterna; así acamparán ordenadamente los hijos de Israel.
Y ellos se mantendrán apartados {a 960 m de distancia} alrededor del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro}, al acampar.
3 Los que acamparán AL ESTE del Mishkán, serán los del grupo del campamento de Iehudá según sus formaciones [con una bandera azul claro con un leónBer. 49:9]§11.
El dirigente de los hijos de Iehudá será Najshón el hijo de Aminadav.
4 La gente de su formación, tal como§25 la cuenta que ustedes hicieron1:27, es de 74600 personas.
5 Y los que acampen junto a él serán: La tribu de Isajar [con una bandera azul oscuro con un sol y una lunaDivrei-Haiamim A. 12:33]§11. El dirigente de los hijos de Isajar será Netanel el hijo de Tzuar.
6 La gente de su formación, tal como la cuenta que ustedes hicieron1:29, es de 54400 personas.
7 Y la tribu de Zevulún [con una bandera blanca con un barcoBer. 43:13]§11.
El dirigente de los hijos de Zevulún será Eliav el hijo de Jelón.
8 La gente de su formación, tal como la cuenta que ustedes hicieron1:31, es de 57400 personas.
9 El total de todos los contados en el campamento de Iehudá es de 186400 {74600+54400+57400} según sus formaciones. Ellos serán los primeros en viajar.
10 El grupo del campamento de Reubén estará AL SUR del Mishkán, según sus formaciones [con una bandera blanca con unas mandrágorasBer. 30:14]§11.
El dirigente de los hijos de Reubén será, Elitzur el hijo de Shdeiur.
11 La gente de su formación, tal como la cuenta que ustedes hicieron1:21, es de 46500 personas.
12 Y los que acampen junto a él serán: La tribu de Shimón [con una bandera verde con un dibujo de la ciudad de ShjemBer. 34:25]§11. El dirigente de los hijos de Shimón será Shlumiel el hijo de Tzurishadai.
13 La gente de su formación, tal como la cuenta que ustedes hicieron1:23, es de 59300 personas.
14 Y la tribu de Gad [con una bandera gris con un campamentoBer. 49:19]§11.
El dirigente de los hijos de Gad será Eliasaf el hijo de Reuél.
15 La gente de su formación, tal como la cuenta que ustedes hicieron1:25, es de 45650 personas.
16 El total de todos los contados en el campamento de Reubén es de 151450 {46500+59300+45650} según sus formaciones. Ellos serán los segundos en viajar.
17 Entonces partirá el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} junto con el campamento de los levitas, que siempre estará entre los otros cuatro campamentos. En el mismo orden en el que acampen, así partirán; cada uno al lado del otro, según sus grupos.

18 **El grupo del campamento de Efráim según sus formaciones** estará **al OESTE** [con una bandera negra con un toro Dev. 33:17]§11. **El dirigente de los hijos de Efráim** será **Elishamá el hijo de Amihud**.
19 La gente de **su formación**, tal como **la cuenta** que ustedes hicieron 1:33, es de **40500** personas.
20 **Y** junto **a él** acampará: **La tribu de Menashé** [con una bandera negra con un bisonte Dev. 33:17]§11.
El dirigente de los hijos de Menashé será **Gamliel el hijo de Pedatzur**.
21 La gente de **su formación**, tal como **la cuenta** que ustedes hicieron 1:35, es de **32200** personas.
22 **Y la tribu de Biniamín** [con una bandera de todos los colores con un lobo Ber. 49:27]§11.
El dirigente de los hijos de Biniamín será **Abidán el hijo de Guidoní**.
23 La gente de **su formación**, tal como **la cuenta** que ustedes hicieron 1:37, es de **35400** personas.
24 El total de **todos los contados en el campamento de Efráim** es de **108100** {40500+32200+35400} **según sus formaciones**. Ellos serán los **terceros en viajar**.
25 **El grupo del campamento de Dan** estará **al NORTE según sus formaciones** [con una bandera azul con una serpiente Ber. 47:17]§11. **El dirigente de los hijos de Dan** será **Ajiézer el hijo de Amishadai**.
26 La gente de **su formación**, tal como **la cuenta** que ustedes hicieron 1:39, es de **62700** personas.
27 **Y los que acamparán** junto **a él**: **La tribu de Asher** [con una bandera color azul-verdoso con un olivo Ber. 49:20]§11. **El dirigente de los hijos de Asher** será **Paguiel el hijo de Ojrán**.
28 La gente de **su formación**, tal como **la cuenta** que ustedes hicieron 1:41, es de **41500** personas.
29 **Y la tribu de Naftalí** [con una bandera violeta con un venado Ber. 49:21]§11.
El dirigente de los hijos de Naftalí será **Ajirá el hijo de Einán**.
30 La gente de **su formación**, tal como **la cuenta** que ustedes hicieron 1:43, es de **53400** personas.
31 El total de **todos los contados en el campamento de Dan** fue de **157600** {62700+41500+53400}.
Ellos serán los **últimos en viajar según sus grupos**".
32 **Este fue el censo de los hijos de Israel según su ascendencia paterna**; el total de **todos los contados en los** cuatro **campamentos según sus formaciones** fue de **603550** {186400+151450+108100+157600}.
33 Pero **los levitas no fueron contados** junto **con los** demás **hijos de Israel**, tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé** 1:49.
34 **Hicieron los hijos de Israel conforme a todo lo que le había ordenado El Eterno a Moshé** 2:2; **así acamparon según sus grupos** (de tres tribus) **y así viajaban, cada uno según su *tribu* con su ascendencia paterna**.

Bamidbar {Números} 3

LOS HIJOS DE AHARÓN

1 **Estos son los descendientes de Aharón y** que fueron alumnos de **Moshé**, desde **el día en el que El Eterno habló a Moshé en el monte Sinai** todos los preceptos de la Torá [7 de Siván del 2448]. She. 24:12
2 **Estos son los nombres de los hijos de Aharón**:
El primogénito era Nadab; y después nacieron **Abihú, Elazar e Itamar**.
3 **Estos son los nombres de los hijos de Aharón, los cohanim que fueron ungidos** con el aceite de las fragancias Vai. 8:13 para ofrecer los sacrificios; **y fueron asignados para servirme a mí** como cohanim.
4 Pero **murieron Nadab y Abihú delante** de la Presencia **del Eterno** Vai. 10:1 [el 1º de Nisán del 2449], **al ofrecer un fuego ajeno** al Mikdash, en el Altar Interior§33 del Mishkán **delante del Eterno en el desierto de Sinai**. Como **ellos no tenían hijos**§1, solo **Elazar e Itamar** fueron **los que hicieron el servicio** de cohanim en el Mishkán, **en presencia de su padre Aharón**.

LA LABOR DE LOS LEVITAS

5 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
6 "**Acerca a la tribu de Leví y los colocarás delante de Aharón el Cohén**, para **que estén a su servicio**.
7 **Se encargarán de la vigilancia** del Mishkán **y de** ayudar en todo lo necesario§33 a cumplir **la obligación que** tiene **toda la comunidad ante el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, **de efectuar** los sacrificios §19 en **el servicio del Mishkán**.
8 **Cuidarán todos los utensilios del Óhel-Moed, y** cumplirán **la obligación que** tienen **los hijos de Israel de efectuar** las canciones de alabanza§33 en **el servicio del Mishkán**.
9 **Dispondrás a los levitas** para que le ayuden **a Aharón y a sus hijos** [los cohanim] en su servicio. Definitivamente **estarán dispuestos** para ayudarle **a él** en todo lo necesario, a diferencia del resto **de los hijos de Israel**.
10 **A Aharón y a sus hijos asignarás** para **que se encarguen de** sus funciones de **cohanim** [haciendo todo lo relacionado a los sacrificios]. **Y el ajeno** (que no sea cohén) **que se acerque** a hacer una de esas cosas, **morirá** quemado por un fuego divino".

INSTRUCCIÓN DE CONTAR A LOS LEVITAS

11 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
12 "Incluso que desde que los saqué de Egipto tomé a los primogénitos como mis sirvientes[She. 24:5], **mira que** ahora **Yo he elegido a los levitas** (que no participaron en el pecado del becerro de oro[She. 32:26]) **de entre los hijos de Israel** para servirme a mí **en lugar de todos los primogénitos** que fueron **los primeros en salir por la matriz de entre los hijos de Israel** (que sí pecaron contra mí); por eso **los levitas estarán** desde ahora consagrados[§19] **para** servirme a **mí**.
13 **Porque** en verdad **todo primogénito me pertenece a mí** desde **el día** en el **que dañé a todos los primogénitos de la tierra de Egipto**; **consagré para mí a todos los primogénitos de Israel**, tanto el primogénito **de las personas como de los animales**[Dev. 15:19]; **serán** considerados **míos**; ya que **Yo soy El Eterno** que los salvé de morir en la plaga de los primogénitos[She. 12:23]".
14 **Habló El Eterno a Moshé en el desierto de Sinai diciendo**:
15 "**Cuenta a los hijos de Leví según su ascendencia paterna y sus familias**.
A todos los varones que tengan **de un mes en adelante los contarás**".
16 **Y los contó a ellos Moshé con *la ayuda* del Eterno** (ya que no podía entrar a las tiendas de los bebés recién nacidos a contarlos); tal **como fue ordenado** por El Eterno.

NOMBRES DE LOS LEVITAS Y LA FUNCIÓN DE CADA UNO

17 **Estos fueron los hijos de Leví** el hijo de Iaacov, contados **por sus nombres**:
A) **Guershón**, B) **Kehat y** C) **Merarí**.
18 **Estos son los nombres de los hijos de Guershón** (A) **según sus familias**: 1) **Libní y** 2) **Shimí**;
19 **los hijos de Kehat** (B) **según sus familias**: 3) **Amram**, 4) **Itzhar**, 5) **Jebrón y** 6) **Uziel**;
20 **los hijos de Merarí** (C) **según sus familias**: 7) **Majlí y** 8) **Mushí**.
Estos son las familias de la tribu **de Leví según su ascendencia paterna**.
21 **De GUERSHÓN** (A) nacieron[3:18] **la familia libní** (1) **y la familia shimí** (2); **estas eran las familias guershuní** (A).
22 **En su censo** contaron **el número de todos los varones de un mes en adelante**; y **la cuenta** total fue de **7500**.
23 Estas dos **familias** del **guershuní acampaban detrás del Mishkán, al oeste**.
24 **El jefe de la ascendencia paterna de** las dos familias **guershuní era Eliasaf el hijo de Lael**.
25 **La obligación de los hijos de Guershón en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, era de transportar:

- Las primeras telas que cubrían la Tienda **del Mishkán** (hechas de estambre)[She. 26:1],
- las segundas telas de **la cobertura** de la Tienda (hechas de pelo de cabras)[She. 26:7],
- **las lonas** que van hasta encima de la Tienda (hechas de pieles)[She. 26:14],
- **y la Cortina** que va **a la entrada del Óhel-Moed** (hecha de estambre)[She. 26:36];

26
- además **de los lienzos** de lino que van alrededor **del patio**[She. 27:9],
- **y** de **la Cortina de la puerta del patio**[She. 27:16]; **los cuales van alrededor del Mishkán y del Altar** Exterior[She. 27:1],
- **y las cuerdas** que aseguraban a los lienzos al suelo[She. 35:18];

y además, ellos eran responsables **de todo el trabajo** de colocar y descolgar todas estas telas[§43].
27 **De KEHAT** (B) nacieron[3:18] **la familia amramí** (3), **la familia itzharí** (4), **la familia jebroní** (5) **y la familia azielí** (6); **estas eran las familias kehatí** (B).
28 **El número de todos los varones de un mes en adelante** fue de **8600**; **los que se encargaban de la obligación** más **sagrada**.
29 **Las** cuatro **familias de los hijos de Kehat acampaban al lado** de la Tienda **del Mishkán, al sur**.
30 **El jefe de la ascendencia paterna de las** cuatro **familias kehatí era Elitzafán el hijo de Uziel**[3:19].
31 **Su obligación** era de transportar:

- **El Arca** del Testimonio [=Arón-Haedut][She. 25:10],
- **la Mesa** de los 12 panes[She. 25:23],
- **la Menorá** {=candelabro}[She. 25:31],
- **los** dos **Altares** [el Altar Exterior de los sacrificios[She. 27:1] y el Altar del Incienso[She. 30:1]],
- **los utensilios sagrados**[She. 38:3] **con los que hacían el servicio**,

· **el Telón** [=Paróket] She. 26:31 (a la entrada del Kódesh-Hakodashim);
y además, ellos eran responsables **de todo el trabajo** de colocar y sacar de su lugar estas cosas.
32 Y el dirigente DE TODOS, **el jefe de los** otros **jefes de** la tribu de **Leví** era **Elazar** She. 6:23 **el hijo de Aharón el Cohén**; que consultaba sus decisiones a través del Urim y el Tumim She. 28:30, **y** estaba **al control de los** tres grupos de levitas 3:17 que **se encargaban de la obligación sagrada** de llevar el Mishkán.
33 **De MERARÍ** (C), **la familia majlí** (7) **y la familia mushí** (8); **estas eran las familias merarí** (C).
34 **En su censo** contaron **el número de todos los varones de un mes en adelante**; y el total fue de **6200**.
35 **El jefe de la ascendencia paterna de las** dos **familias** del **merarí era Tzuriel el hijo de Abijáil**.
Ellos **acampaban a un lado** de la Tienda **del Mishkán**, **al norte**.
36 **Los hijos de Merarí** estaban **al control de la obligación de**:
· **Las tablas** con la que se hacían las paredes **del Mishkán** She. 26:15 [=Kerashim],
· **sus travesaños** horizontales She. 26:26 (para mantenerlas firmes),
· **sus columnas** She. 26:32 (que sostenían al Telón She. 26:31 y a la Cortina de la entrada She. 26:36),
· **sus bases** She. 26:21 de esas columnas,
· **todos sus utensilios** (como los anillos que van en la parte superior de las tablas) She. 26:24;
y además, ellos eran responsables **de todo el trabajo** de armar y desarmar estas cosas;
37 · También a control de **las columnas que rodean al patio** She. 27:10 sosteniendo los lienzos She. 27:9,
· **las bases** She. 27:10 de esas columnas,
· **sus estacas** She. 27:19 (que mantienen firmes a los lienzos),
· **y sus cuerdas** (donde están amarradas esas estacas).
38 **Y los que acampaban frente al Mishkán**; **al este**, **frente al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **en el oriente**, eran **Moshé** de un lado §29; **y Aharón con sus hijos** del otro lado [=los cohanim], ellos **se encargaban de la vigilancia del Mishkán y de** llevar a cabo **la obligación de** todos **los hijos de Israel** de ofrecer sacrificios en el Mishkán.
El ajeno a uno de los cargos de los levitas **que se acerque** a servir en ese cargo, incluso que él también sea levita §7, **morirá** quemado por un fuego divino.
39 El total de **todos los censos de los levitas que contó Moshé con** la ayuda de **Aharón por orden del Eterno** 3:15 **según sus familias**, incluyendo a **todos los varones** que tenían **de un mes en adelante**, y sin contar a los 300 levitas que eran primogénitos, fue de **22000** {=7500+8600+6200-300}.

REDENCIÓN DE LOS PRIMOGÉNITOS

40 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"Ahora **cuenta a todos los primogénitos varones de los hijos de Israel**, que tengan **de un mes en adelante**; haciendo una lista de ellos y **contando** únicamente **la cantidad de nombres** §43, ya que no se pueden contar directamente She. 30:12.
41 Después **tomarás a los levitas para** servirme a **mí**, ya que **Yo soy El Eterno**.
Ellos estarán **en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel**; **y los animales de los levitas** estarán **en lugar de todos los primogénitos de los animales de los hijos de Israel** She. 13:13".
42 **Moshé contó**, tal **como El Eterno le había ordenado**, **a todos los primogénitos de los hijos de Israel**.
43 **Y fue** el total de **todos los primogénitos varones**, **contando los nombres** de los que tenían **desde un mes en adelante según los censos**, **22273**.
44 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
45 "**Toma a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel y a los animales** del ganado **de los levitas en lugar de los animales** primer nacidos de los burros de Israel She. 13:13; así **los levitas serán** los que me sirvan **a mí** por todas las generaciones §7, ya que **Yo soy El Eterno**.
46 22000 levitas 3:39 servirán en lugar de 22000 primogénitos; **y por el rescate de los** primogénitos **que sobran del número de levitas** 3:43, que son **273 primogénitos de los hijos de Israel** [=22273-22000],
47 en efecto **tomarás** de estos primogénitos **cinco siclos** de plata {5×16 g=80 g} **por** cada **cabeza**; **de los siclos sagrados los tomarás**, los cuales tienen **20 guerá cada siclo** {20×0.8 g=16 g}.
48 **Le darás el dinero a Aharón y a sus hijos** [los cohanim], **como rescate de los** primogénitos **que sobran a aquellos** levitas (como en un Pidión-Habén 18:16)".
49 **Tomó Moshé el dinero del rescate de los** primogénitos **que sobraban al** número **de los rescatados por los levitas** escogiéndolos por sorteo; cinco siclos por cada uno 3:47.
50 Entonces **de los** 273 **primogénitos de los hijos de Israel** que sobraban a los levitas **tomó el dinero**; el cual era **1365 siclos sagrados** [=273×5] {=702 onzas}.

51 **Y entregó Moshé el dinero del rescate a Aharón y a sus hijos por orden del Eterno**[3:48]; tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé**[3:48].

Bamidbar {Números} 4

1) CUENTA DE LOS HIJOS DE KEHAT Y SU FUNCIÓN

1 **Habló El Eterno a Moshé y a Aharón diciendo**:

2 **"Que sea obtenido** el número de cuántas ***personas*** **de los hijos de Kehat** son propicias para llevar el Mishkán **entre los hijos de Leví, según sus familias y su ascendencia paterna**;

3 **desde los 30 años en adelante hasta los 50 años** de edad, **todos los que puedan estar en la formación** de los que van **a hacer las labores de** transportar **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.

4 **Este será el trabajo de los hijos de Kehat en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}:
Llevar aquellas cosas que son de lo más **sagrado de lo sagrado**[3:31].

5 Cuando la columna de nube se apartaba[9:17], **entrarán Aharón y sus hijos** [Elazar e Itamar][3:2] (que también son de los hijos de Kehat[She. 6:23]) al Mishkán **para** preparar **el viaje de** todo **el campamento**:

· **Descolgarán el Telón**[She. 26:31] **que separa** al Kódesh-Hakodashim {=Santo Santuario} **y cubrirán con él al Arca del Testimonio** [=Arón-Haedut][She. 25:10].

6 · **Pondrán** también **sobre el** Arca **una cubierta** (para protegerlo de la lluvia§25) hecha **de piel de tájash** {=un animal colorido que ya no existe} **y** además **extenderán una tela** de lana pintada **completamente de azul celeste por encima, y le ajustarán**§24 **los palos** con los que se transportaba[She. 25:13].

7 · **Sobre la Mesa**[She. 25:23] donde estaban los panes **de** varios **lados**[She. 25:30] **extenderán una tela** de lana pintada **azul celeste**, después de que§25 **hayan colocado sobre ella los moldes**[She. 25:29] donde se colocan a los 12 panes, **los** dos **cucharones** donde se coloca el olíbano[Vai. 24:7] {=resina aromática}, **los** cuatro **soportes que** iban a los dos lados de cada una de las torres de panes, **y los** 28 **tubos que** al formar entre los soportes seis niveles **cubrían** a los panes; **y el pan que siempre** se encuentra en la Mesa [=Léjem-Hapanim][She. 25:30] también **estará encima**.

8 También **extenderán sobre** todas **estas** partes de la mesa, **una tela** de **lana** color **carmesí** {=rojo oscuro} **y la cubrirán con una lona de piel de tájash** {=un animal colorido que ya no existe}, **y le ajustarán los palos** con los que se transportaba[She. 25:28].

9 · **Tomarán una tela** de lana pintada **azul celeste y cubrirán la Menorá del alumbrado**[She. 25:31] {=candelabro}; incluyendo **sus** siete **velas**[She. 25:37], **sus pinzas**[She. 25:38] (para acomodar las mechas), **sus platitos** (para colocar las cenizas) **y todos los utensilios para el aceite, con los que se efectúa el servicio** de encenderla **a ella**;

10 después **la pondrán** a la Menorá **y a todos sus utensilios en una lona de piel de tájash** {=un animal colorido que ya no existe} **y la colocarán en una vara** con la que la llevarán sobre sus hombros§19.

11 · **Sobre el Altar de Oro** (donde se ofrece el incienso)[She. 30:3] **extenderán una tela** de lana pintada **azul celeste y lo cubrirán con una lona de piel de tájash** {=un animal colorido que ya no existe}, **y le ajustarán los palos** con los que se transportaba[She. 30:5];

12 después **tomarán todos los utensilios del servicio con los que se efectúa el servicio** del Altar de Oro **en** la Tienda del Encuentro, un lugar **sagrado**; **y los pondrán en una tela** de lana pintada **azul celeste, los cubrirán con una lona de piel de tájash** {=un animal colorido que ya no existe} **y los colocarán en una vara** que la llevarán sobre sus hombros.

13 · **Quitarán las cenizas del Altar** Exterior[She. 27:1] **y extenderán sobre él una tela** de lana pintada **púrpura**; y como el fuego milagrosamente seguirá encendido, lo cubrirán con una cacerola;

14 **y le pondrán encima todos los utensilios con los que se efectúa el servicio en el** Altar:
- **Las palas** para llevar en ellos a los carbones,
- **los tridentes** para colocar la carne en el fuego,
- **los recogedores** para juntar las cenizas,
- **los recipientes** para recibir la sangre de los sacrificios, los cuales son **todos los utensilios del Altar** Exterior[She. 38:3];

extenderán sobre él una lona de piel de tájash {=un animal colorido que ya no existe} **y le ajustarán los palos** con los que se transportaba[She. 27:6].

15 **Al terminar Aharón y sus hijos de cubrir a los** objetos más **sagrados** [el Arca y el Altar de Oro] **y a todos los** otros **utensilios sagrados** [la Menorá, la Mesa y el Altar Exterior] **a** la hora de **trasladar el campamento**; **después llegarán los** otros **hijos de Kehat** (que son levitas) **para transportarlos**.

Pero estos levitas **no tocarán los** artículos **sagrados** cuando estén descubiertos **pues morirían** quemados por un fuego divino.
Esta es la carga de los hijos de Kehat en el momento que se traslade **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
16 **Y la obligación de Elazar el hijo de Aharón el Cohén** será de administrar el servicio de:
· **El aceite** de olivo **para alumbrar** al encender la Menorá She. 27:20;
· **el incienso de las especias** [Ketóret-Hasamim] She. 30:36 que se incinera en el Altar de Oro;
· **el obsequio** de harina **diario** [=Minjat-Tamid] She. 29:40 que se ofrece en el Altar Exterior;
· **el aceite para ungir** cosas sagradas [Shemen-Hamishjá] She. 30:31;
· además de administrar **el cuidado de todo el Mishkán y de todo lo que hay en él** que llevaban los hijos de Kehat; **los** objetos de la Tienda del Encuentro, un lugar **sagrado y** todos **sus utensilios**".
17 **Habló El Eterno a Moshé y a Aharón diciendo**:
18 "**¡No** causen que sea **aniquilada la tribu de las familias kehatí** {=los hijos de Kehat} **entre los levitas!**
19 **Esto es lo que harán con ellos para que vivan y no mueran al acercarse al Kódesh-Hakodashim** {=Santo Santuario}: She. 26:33
Primero **Aharón y sus hijos entrarán** a preparar a los objetos sagrados para ser llevados [el Arca, la Mesa, la Menorá y los dos altares] 3:31; y solamente después, **designarán a** los hijos de Kehat para que **ellos** los lleven §33, dándole **a cada uno su trabajo y su** objeto de **carga**.
20 De esta forma **no entrarán** los hijos de Kehat ni por un instante **a ver cómo** los cohanim **cubren** a **los** objetos **sagrados**; porque de lo contrario **morirían** quemados por un fuego divino".

Parashat Nasó

2) CUENTA DE LOS HIJOS DE GUERSHÓN Y SU FUNCIÓN

21 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
22 "**Que sea obtenido también** el número de cuántas ***personas*** **de los hijos de Guershón** son propicias para llevar el Mishkán, **según su ascendencia paterna y sus familias**;
23 **desde los 30 años en adelante hasta los 50 años** de edad **los contarás, todos los que puedan formarse y estar en la formación** de los que van **a hacer el servicio de** transportar **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
24 **Este será el trabajo de las familias guershuní, para trabajar y para transportar**:
25 · Ellos **transportarán las** primeras **telas** que cubren la Tienda **del Mishkán** (hechas de estambre) She. 26:1,
· las segundas telas del **Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} (hechas de pelo de cabras) She. 26:7,
· **la lona** de piel de carnero pintada de rojo, que va encima She. 26:14,
· **la lona** de piel **de tájash** {=un animal que ya no existe} **que va** sobre el Mishkán **por encima** She. 26:14,
· **y la Cortina que va a la entrada del Óhel-Moed** (hecha de estambre) She. 26:36;
26 · además de **los lienzos** de lino que van alrededor **del patio** She. 27:9,
· **y la Cortina de la puerta de la entrada al patio** She. 27:16; **los cuales van alrededor del Mishkán y del Altar** Exterior She. 27:1;
· **las cuerdas** para asegurar al suelo con estacas a todos los lienzos She. 35:18;
· transportarán también **todos los** otros **utensilios** usados **en su trabajo** al colocar estas cosas (como las estacas) §19,
· **y todas** las herramientas necesarias **para que ellos hagan** este trabajo (como pinzas y martillos) §33;
además, también ellos **harán el trabajo** de colocar y descolgar todas estas cosas.
27 **Por órdenes de Aharón y sus hijos, se efectuará todo el trabajo de los hijos de Guershón; todas las** cosas que tienen **que transportar** [al partir el campamento] **y todo lo que tienen que trabajar** para colocar estas cosas en su lugar [al acampar] §33; los cohanim **los controlarán a ellos vigilándolos** mientras llevan **todo lo** que tienen **que transportar**.
28 **Este será el trabajo de las familias de los hijos de Guershón en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}. Ellos **serán** controlados y **vigilados a través de Itamar, el hijo de Aharón el Cohén**.

3) CUENTA DE LOS HIJOS DE MERARÍ Y SU FUNCIÓN

29 También a **los hijos de Merarí, según su ascendencia paterna y sus familias, los contarás**;
30 **desde los 30 años en adelante hasta los 50 años** de edad los **contarás, todos los que puedan estar en la formación** de los que van **a realizar el trabajo de** transportar **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.

31 **Esta es su obligación** de lo que deben **de transportar** al emprender el viaje,
y este es **todo su trabajo** de colocar en su lugar **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} al acampar:
· **Las tablas** con la que se forman las paredes **del Mishkán** She. 26:15 [=Kerashim],
· **sus travesaños** horizontales She. 26:26 (para mantenerlas firmes),
· **sus columnas** She. 26:32 (que sostienen el Telón She. 26:31 y la Cortina de la entrada She. 26:36),
· **sus bases** She. 26:21 de esas columnas,
32 · **las columnas que rodean al patio** She. 27:10 sosteniendo a los lienzos She. 27:9,
· **sus bases** She. 27:10 de esas columnas,
· **sus ganchos** She. 27:10 (de donde se cuelgan a los lienzos a través de sus anillos de cobre),
· **y las cuerdas** She. 27:10 (que aseguran a los anillos de cobre a los lienzos);
· **todos sus utensilios** necesarios para amarrar las columnas a las carretas al viajar§11;
además de que son responsables de **todo el trabajo** de armar y desarmar estas cosas.
Y por sus **nombres asignarán** a cada uno de los levitas, dándole **los utensilios que** va a ser su **obligación transportarlos**, para que así no haya discusiones entre ellos§11.
33 **Este será el trabajo de las familias de los hijos de Merarí para todo su servicio en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; controlados **a través de Itamar, el hijo de Aharón el Cohén** Gadol".

RESULTADOS DEL CENSO DE LOS LEVITAS

34 1) Entonces **Moshé, Aharón y los** 12 **dirigentes de la comunidad** 1:5 **contaron a los hijos de KEHAT, según sus familias y su ascendencia paterna**;
35 **desde los 30 años en adelante hasta los 50 años** de edad, **todos los que podían estar en la formación** de los que van **a** realizar **el trabajo de** transportar **al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro};
36 **los contados según sus familias fueron 2750**.
37 **Esos fueron** todos **los contados de las familias de Kehat, de todo el que** puede **trabajar en** transportar **el Óhel-Moed; los cuales contaron Moshé y Aharón, por orden del Eterno** 4:2 **a través de Moshé**.
38 2) **La cuenta de los hijos de GUERSHÓN, según sus familias y su ascendencia paterna**;
39 **desde los 30 años en adelante hasta los 50 años** de edad, **todos los que podían estar en la formación** de los que van **a** realizar **el trabajo de** transportar **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro};
40 **los contados según sus familias y su ascendencia paterna fueron 2630**.
41 **Esos fueron** todos **los contados de los hijos de Guershón, de todo el que** puede **trabajar en** transportar **el Óhel-Moed; los cuales contaron Moshé y Aharón, por orden del Eterno** 4:22.
42 3) **La cuenta de las familias de los hijos de MERARÍ, según sus familias** y **su ascendencia paterna**;
43 **desde los 30 años en adelante hasta los 50 años** de edad, **todos los que podían estar en la formación** de los que van **a** realizar **el trabajo de** transportar **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro};
44 **los contados según sus familias fueron 3200**.
45 **Esos fueron** todos **los contados de las familias de Merarí; los cuales contaron Moshé y Aharón, por orden del Eterno** 4:29 **a través de Moshé**.
46 El total de **todos los censos con los que contaron Moshé, Aharón y los** 12 **dirigentes** de las tribus **de Israel; a los levitas según sus familias** y **su ascendencia paterna**;
47 **desde los 30 años en adelante hasta los 50 años** de edad, **todos los que podían ir a** realizar **el trabajo de** cantar mientras se hace **el servicio** de los sacrificios **y el trabajo de transportar el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro};
48 **los contados fueron 8580** {2750+2630+3200}.
49 **Fueron contados por orden del Eterno a través de Moshé**, las familias de **cada uno** de los tres hijos de Leví, **según lo que** tienen que **trabajar** para colocar el Mishkán en su lugar [al acampar]§33 **y lo que** lo deben **transportar** [al partir el campamento]; **y los censos** fueron únicamente de los que tenían de 30 a 50 años de edad, **conforme a lo que le ordenó El Eterno a Moshé**.

Bamidbar {Números} 5

SACAR DEL CAMPAMENTO A LOS IMPUROS

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo** [el 1º de Nisán del 2449]:
2 **"Ordena a los hijos de Israel que**:
· **Saquen del campamento** de los hijos de Israel **a todo enfermo de tzaráat** Vai. 13:1 {=que tiene una mancha blanca en la piel};
· y del campamento de los levitas (que es más sagrado) saquen **a todo zav** Vai. 15:1 {=quien vio un fluido corporal};
· **y** saquen del Mishkán mismo **a todo impuro por** haber tocado **un individuo** muerto, o cualquier§20 otra impureza Vai. 5:3.

3 **Los sacarán** a los enfermos de tzaráat; **ya sean hombres o mujeres**, **afuera del campamento los sacarán**; para que así **no impurifiquen sus campamentos**, **en los que Yo habito entre ellos**".
4 **Así lo hicieron los hijos de Israel**: **los sacaron afuera del campamento** [sin ellos oponerse]§1.
Así como le habló El Eterno a Moshé, **tal cual lo hicieron los hijos de Israel**.

REGALOS PARA LOS COHANIM DEL MIKDASH

5 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
6 "**Habla a los hijos de Israel**: **Si un hombre o una mujer comete cualquiera** de esos **pecados** en los que tiene el dinero **de una persona**Vai. 5:21 **y** en efecto, al jurar en falso **altera** la verdad **en contra El Eterno** y reniega el dinero que debe; entonces **será** considerada **culpable aquella alma**.
7 Este hombre o esta mujer **confesarán el pecado que cometieron**; **y** para que sea perdonado, **le devolverá** el dinero **que le debe como capital**, y como multa le tendrá que pagar una cantidad mayor; de forma que **la quinta parte** de lo que al final le pague, será el valor extra que **le agregará** al dinero original [25% de ese valor]; **y se lo dará** este pago **a quien le debía** este dinero.
8 **Y si la persona** a la que le debía el dinero era un judío converso que murió y **no tenía** ningún **pariente** que lo herede como **para pagarle el** dinero **que debía a él**; entonces todo **lo que le debe pagar** (el dinero con el 25% de multa) **será del Eterno**, y Yo se lo he concedido **al cohén** que esté sirviendo en el Mikdash.
Además del carnero de la expiación que ofrecerá como sacrificio por la culpa [Korbán-Asham]Vai. 5:25 por haber jurado en falso, **con el que expiará** el cohén **por él** al arrojar su sangre en el Altar ExteriorVai. 7:2.
9 Y además de este dinero,

- **toda ofrenda** de las primeras frutas que maduran (de las siete especiesDev. 8:8) [=Bikurim]She. 23:19,
- y **todas las** partes que se separan de las ofrendas **consagradas por los hijos de Israel** (como de los obsequios de harina y de la carne de los sacrificios18:9)§43;

los cuales serán ofrendados al cohén que esté sirviendo en el Mikdash en ese momento, **serán de él**.
10 Sin embargo, hasta que **la persona** no le dé **sus ofrendas** al cohén, estas **son de él** (y ningún cohén puede quitárselas a la fuerza); **y** solo desde que **la persona** le **dé** estos regalos **al cohén**, **serán de él**".

LA MUJER SOSPECHADA DE ADULTERIO [SOTÁ]

11 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
12 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así:
Cualquier persona que sospeche que **su mujer se corrompió y** en efecto **lo engañó**,
13 de forma que él crea que **se acostó un hombre con ella emitiendo semen**, **y** esto fue **encubierto de los ojos de su marido**; ya que hay testigos que vieron cómo **ella SE QUEDÓ A SOLAS** con ese hombre el tiempo suficiente como para haberse **impurificado (**sin embargo, ella niega que se haya acosado con él, además de que **no hay** ningún **testigo** que lo haya visto**)**; **y** nosotros sabemos que **ella no fue agarrada** a la fuerza;
14 ya sea que cuando el marido **sintió que tenía celos**, **le *advirtió* a su mujer** desde antes que no se quede a solas con ese hombre **y** al final **ella** en verdad SÍ **se impurificó**; **o** que cuando el marido **sintió que tenía celos**, **le *advirtió* a su mujer** que no se quede a solas con ese hombre **y** al final **ella NO se impurificó**; de cualquier modo, esa mujer va a quedar prohibida para su marido.
15 Y mientras ella no confiese que fue le infiel: **ese hombre llevará a su mujer** al Beit-Mikdash§20 **con el cohén y** también **llevará la ofrenda** necesaria para expiar **por ella**: **La décima parte de una eifá** {24÷10=2.4 dm³} **de harina de cebada** (que es comida de animales); **no derramará sobre ella aceite y no colocará sobre ella olíbano** {=resina aromática} (como en el resto de los obsequios de harina)Vai. 2:1; **ya que** este **es un «obsequio de** harina de la mujer que causó **celos»** [Minjat-Kenaot], que es **un obsequio** de harina únicamente hecho **para *verificarla***; para ***verificar*** si cometió **el delito** con ese hombre o no§24.
16 **El cohén la acercará** a la mujer **y la pondrá** en la puerta oriental del Mikdash§20, **delante del Eterno**.
17 Luego **servirá el cohén** medio log {=172 ml}§20 de **agua que se consagró** en la Fuente de agua del Mikdash She. 30:18 **en una vasija de barro**; **y el cohén tomará** un poco **de la tierra que estará** en un rincón **del *Mikdash* y la colocará en el agua** hasta que esta cambie de color§7.
18 Para intentar hacer que la mujer confiese, la llevarán de un lugar al otro en el Mikdash; y en caso de que ella siga diciendo que es inocente, **pondrá el cohén** nuevamente **a la mujer** en la puerta oriental del Mikdash §20 **delante del Eterno**; descubrirá su cabello§20, **soltará** el pelo de **la cabeza de la mujer y colocará en sus manos el obsequio** de harina hecho **para *verificarla***, que es **el obsequio de** harina de la que causó **celos**; **y en las manos del cohén estará** la vasija de **las aguas** con tierra, **amargas y mortales**.
19 Entonces **el cohén la hará jurar** por el nombre de Dios que es inocente, **y le dirá** así **a la mujer**:

«1) **Si no se ha acostado un hombre contigo y si** es verdad que **no te has corrompido impurificándote** con alguien que no es **tu marido**; entonces ***no serás afectada*** al beber **estas aguas amargas y mortales**.

20 2) Pero **si tú te corrompiste** con alguien que no es **tu marido y te has impurificado al haber estado un hombre acostado contigo, distinto de tu marido**...»

21 En ese momento **el cohén hará jurar a la mujer un juramento de maldición, y le dirá el cohén a la mujer**:

«...**que El Eterno te ponga como** ejemplo de **maldición** a tal grado que las personas **que juren en tu pueblo**, lo hagan diciendo que en caso de que fuera falso lo que ellos dicen les ocurra a ellos lo que te pasó a ti; todo esto **al hacer El Eterno que** milagrosamente **se** te **caiga tu muslo** derritiéndose **y se** te **infle tu panza** hasta reventarse;

22 **y cuando entren estas aguas mortales en tus entrañas**, también hará El Eterno que **se** le **infle la panza** hasta reventarse **y se** le **caiga el muslo** al que se acostó contigo».

Y la mujer responderá: «¡Que así sea, **amén amén!**»

23 Y **escribirá el cohén estas maldiciones** en hebreo§20 [del pasuk 19 al 22] **en un *pergamino* y las borrará** totalmente al sumergir el pergamino **en** la vasija con **las aguas amargas**,

24 ya que después, el cohén **dará de beber a la mujer las aguas amargas y mortales**; **y** si efectivamente ella fue infiel **las aguas mortales entrarán en ella** y le causarán **amargura** y maldición al explotarle todo su cuerpo.

25 Pero antes, **el cohén tomará de la mano de la mujer al «obsequio de** harina de la mujer que causó **celos»** [Minjat-Kenaot], **balanceará el obsequio** de harina moviéndolo hacia todas las direcciones **delante del Eterno** [tenufá] **y lo presentará en el Altar** Exterior She. 27:1, colocándolo en la esquina suroeste de la base She. 29:12.

26 Porque al final **tomará el cohén** un puñado **de esta** harina [=kmitzá] **para** que sea un **recordatorio** del mérito de ella **y lo incinerará** a este puñado **en el Altar**; esto **después**§20 **de que le haya dado de beber a la mujer el agua** de la vasija.

27 Una vez que se borró todo lo escrito en el pergamino 5:23, el cohén **dará de beber** a la mujer de **las aguas**; **y entonces**, **si** la mujer sí **se había impurificado y** en efecto **había engañado a su marido**; **las aguas mortales entrarán en ella** y le causarán **amargura al inflarse su panza** hasta reventarse **y caerse su muslo**, **y será** esa **mujer** utilizada **como** ejemplo de **maldición entre su pueblo**; y también el hombre que se había acostado con ella morirá de la misma forma.

28 Pero **si la mujer no se había impurificado y se mantuvo pura**; no solo que ***no será afectada*** por las aguas amargas, sino que a partir de ese momento su resplandor brillará, encontrará simpatía en los ojos de su marido y **tendrá descendencia** mucho mejor de lo que había tenido hasta entonces.

29 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace con la mujer que causó **celos**; para saber **cuándo una mujer se corrompió** con alguien que no es **su marido y se impurificó** cometiendo adulterio,

30 **y cuándo la persona** solo **sintió que tenía celos y le *advirtió* a su mujer** desde antes, que no se quede a solas con ese hombre, pero en verdad ella no hizo nada malo;
y cómo se **pondrá a la mujer** en la puerta oriental del Mikdash§20 **delante del Eterno y el cohén le hará todas las** cosas mencionadas conforme a **esta enseñanza**.

31 Y si efectivamente ella murió, **el hombre estará exento de** cualquier **delito**, **y** solo **a aquella mujer se le atribuirá** ese **delito**".

Bamidbar {Números} 6

LEYES DEL NAZIR

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

2 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: **Si un hombre o una mujer pronuncia** lo que en efecto es **un juramento de** hacerse **'nazir'** para así **abstenerse** del vino y apegarse **al Eterno**;

3 **se abstendrá de** todo tipo de **vino** nuevo **y *vino añejo***; **no beberá** ningún **vinagre de vino** nuevo ***o* vinagre de *vino añejo***, **tampoco beberá ninguna** agua en la que se quedaron **uvas remojadas**, **y** además **no comerá uvas frescas o secas** {=pasas}.

4 **Todos los días** que haya estipulado **que sería nazir**, **no comerá nada de los productos de la vid del vino** {=árbol de uvas}; tanto **las semillas como la cáscara** de la uva **no comerá**.

5 **Todos los días que** dure **su juramento de** ser **nazir**; **no pasará navaja por su cabeza** ni se arrancará el cabello con sus manos§7.
Hasta que se cumplan los días que decidió **abstenerse** del vino en honor **al Eterno** [al menos 30 días], **será consagrado** todo **lo que crezca el cabello de su cabeza**, por lo que no se lo podrá cortar.

6 **Todos los días que se hizo nazir** en honor **al Eterno**; **al** lugar en donde se encuentre un **individuo muerto**, él **no entrará**.
7 Incluso **por su padre y por su madre**, **por su hermano y por su hermana**; **no se impurificará** al entrar al lugar en donde estén **ellos** en el caso de **que mueran**; **pues** al hacerse nazir, él lleva **la corona de su Dios en su cabeza**.

NAZIR QUE SE IMPURIFICA

8 **Todos los días que sea nazir**, su cuerpo **será consagrado para El Eterno** y no se podrá impurificar por muertos.
9 Pero **si** en efecto, **muere alguien en** el mismo lugar en el que **él** esté; **sin remedio** y **de forma repentina**; **y se impurifica** así **su cabeza de nazir**, entonces **se rapará** totalmente **su cabeza el día** que termine **su purificación** por el muerto[19:12] (cuando se debe sumergir en la Mikve {=baño ritual}[Vai. 11:36]);
por lo tanto, (si fue salpicado con las aguas de la vaca roja[19:2] como se debe) **al séptimo día** desde que se impurificó, ya **se rapará**.
10 **Al octavo día** (o al día siguiente a su purificación[§20]) **ofrecerá dos tórtolas** {=un tipo de ave} **o dos críos de la paloma**, **al cohén**; en el patio del Mishkán que está **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
11 **El cohén ofrecerá uno como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **y el otro como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá]; **y** al colocar de la sangre de las aves en el Altar Exterior[5:9], **expiará por él a causa del pecado de** no haberse cuidado de impurificarse por **ese individuo** que murió en el mismo lugar donde él estaba.
Y nuevamente **consagrará su cabeza aquel día** que ofrezca ese sacrificio por el pecado, para volver a cumplir los días que juró que sería nazir.
12 De esta forma, de nuevo **se abstendrá** del vino en honor **al Eterno** para cumplir desde el principio todos **los días de su** juramento de ser **nazir y ofrecerá un borrego de un año como sacrificio por la culpa** [Korbán-Asham]; **y los días anteriores se cancelarán**, **por haberse impurificado su** estatus de **nazir**.

LEYES DEL QUE TERMINA SUS DÍAS DE NAZIR

13 **Y esta es la enseñanza de** lo que se hace con **el nazir**, **el día que se cumplan los días de su** juramento de ser **nazir**: él ***irá en persona*** **hasta la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro},
14 ahí **ofrecerá su sacrificio** en honor **al Eterno**:
1) **Un borrego de un año**, **íntegro** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]), **como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá];
2) **una oveja en su primer año** de vida, **íntegra**, **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat];
3) **un carnero íntegro** [Eil-Nazir] **como sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim];
15 4) **y una canasta** de panes **que** sus masas **no fermentaron**, con:
· 10 **jalot** {=panes dulces} **de harina fina** {de 8 dm³}[§20] que hayan sido **amasadas con aceite** de olivo {43 ml};
· **y** 10 **galletas** [=rekikim] {de 8 dm³} **que** su masa **no haya fermentado**, **untadas con aceite** de olivo {43 ml}.
5) Además de **los obsequios** de harina [minjá] de esos sacrificios [1 isarón por el borrego {2.4 dm³} y 2 isarón por el carnero {4.9 dm³}][15:4],
6) **y el vertido** de vino de esos sacrificios en un recipiente de plata que había sobre el Altar Exterior [=nésej] [¼ de hin por el borrego {1 litro} y ⅓ de hin por el carnero {1.3 litros}][15:5].
16 **El cohén presentará** todas estas cosas **delante del Eterno y ofrecerá** primero **al sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] (2) **y** después **al sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] (1).
17 **Y con el carnero hará un sacrificio de paz** en honor **al Eterno** [Korbán-Shlamim] (3), consagrando así **la canasta de** panes **que no fermentaron** (4); después **ofrecerá el cohén al obsequio** de harina del carnero [minjá] (5) **y** su **vertido** de vino (6).
18 Entonces **el nazir** saldrá del patio del Mishkán y **se rapará su cabeza de nazir**, después de que se hayan ofrecido sus sacrificios **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; luego **tomará el cabello de su cabeza de nazir y lo echará al fuego que esté debajo** de la olla en la que se estará cocinando el carnero **del sacrificio de paz** [Korbán-Shlamim] junto con un poco del caldo de esa olla[§7].
19 **El cohén tomará** una **pata** delantera **del carnero** ya **cocido** (3), **una jalá** {=pan dulce} **que** su masa **no fermentó de la canasta y una galleta** [=rekik] **que** su masa **no fermentó** (4); **y los pondrá sobre las manos del nazir**, **una vez que** se haya **rapado su** cabello de **nazir**.

20 **El cohén balanceará** todas **estas cosas** al colocar su mano bajo la mano del nazir y moviéndolas hacia todas las direcciones; haciendo una **ofrenda balanceada** [tenufá] en el patio del Mishkán **delante del Eterno**.
Esta pata, jalá y galleta **serán** regalos **sagrados para el cohén, además del 'pecho balanceado' y además del 'muslo ofrendado'** de este carnero, que también se le dará al cohén, como en cualquier otro sacrificio de paz [Korbán-Shlamim].
Luego el nazir ya podrá **beber vino** y se quedará con el resto del carnero§7.
21 **Esta es la enseñanza de** lo que se hace con **el nazir que haya jurado su sacrificio** en honor **al Eterno por** hacerse **nazir** de una forma normal (y solo debe traer UN sacrificio que se quema [Korbán-Olá] y UN sacrificio de paz [Korbán-Shlamim]), pero **además** él puede agregar sacrificios según **lo que le alcancen sus posibilidades**; ya que **según sea** lo que haya dicho en **su juramento** al hacerse nazir, ESA CANTIDAD de sacrificios **que juró, así los** tendrá que **ofrecer**; **además de** los tres sacrificios establecidos 6:14 **por la ley de su** juramento de **nazir**".

LA BENDICIÓN DE LOS COHANIM [BIRKAT-COHANIM]

22 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
23 "**Habla a Aharón y a sus hijos diciendo**: **Así bendecirán a los hijos de Israel** la bendición de los cohanim en hebreo§35 alzando sus manos; **diciéndoles a ellos** de corazón:
24 **«Que te bendiga El Eterno** con muchas ganancias **y te cuide** para que no te las roben.
25 **Que ilumine El Eterno su rostro hacia ti** demostrándote cariño cuando estudies Torá; **y te dé simpatía** en los ojos de los demás.
26 Cuando reces, **que perdone El Eterno** tus malos actos, mostrando **su rostro hacia ti** como si no lo hubieras hecho enojar; **y haga que** en todos tus asuntos **estés en paz»**.
27 Los cohanim **utilizarán Mi Nombre** Sagrado She. 20:21 para bendecir **a los hijos de Israel y** entonces **Yo** también **los bendeciré**".

Bamidbar {Números} 7

OFRENDAS DE LOS DIRIGENTES DE LAS TRIBUS

1 **Aquel día en el que Moshé terminó de montar el Mishkán** definitivamente [domingo 1º de Nisán del 2449]She. 40:1, **lo ungió** al untarle un poco del aceite de la unciónShe. 30:22 en forma de medio círculoShe. 40:9 **y consagró** a cada una de sus partes **y a todos sus utensilios**, así como **al Altar** ExteriorShe. 27:1 **con todos sus utensilios** She. 38:3.
Y al haberlo armado; nuevamente§33 **ungió** a todas sus partes al estar unidas, **y las consagró**.
2 Entonces con motivo de la inauguración del Mishkán, **ofrecieron** una ofrenda **los** 12 **dirigentes de Israel, jefes de sus familias paternas; ellos son los dirigentes de las tribus** y **ellos** también **son los que estuvieron** ayudando **a hacer los censos**1:5.
3 Ellos **llevaron su *ofrenda* delante del Eterno**:
Seis carretas cubiertas [de adornos]§11 **y 12 toros** (una **carreta por** cada **dos** de los **dirigentes, y un toro por** cada **uno** de ellos).
Ellos **las presentaron delante del Mishkán**, pero Moshé no quería recibirlas.
4 Le **dijo El Eterno a Moshé** que sí las reciba, **diciendo**:
5 "**Recibe** estas carretas **de ellos y que sean usadas en el trabajo** de transportar las tablasShe. 26:15 y telasShe. 26:1 **del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}. **Y se las entregarás a los levitas**, según lo que necesiten **cada uno** de ellos **según su trabajo** de transportar el Mishkán".
6 **Moshé recibió a las carretas y a los toros; y se las dio a los levitas**:
7 Como cada dos toros jalaban una carreta, **dos carretas y cuatro toros les dio a los hijos de Guershón, según su trabajo** de transportar las telas y cortinas del Mishkán4:24.
8 **Cuatro carretas y ocho toros les dio a los hijos de Merarí, según su trabajo** de transportar las tablas y columnas del Mishkán4:31; controlados **a través de Itamar, el hijo de Aharón el Cohén**4:33.
9 Pero **a los hijos de Kehat no les dio** carretas, **porque ellos tenían el trabajo** de transportar los objetos más **sagrados**4:4, por eso los **debían transportar** únicamente **al hombro**.
{Repartiendo a las carretas 2+4+0=6; y a los toros 4+8+0=12}
10 **Los dirigentes** de las tribus también **ofrecieron** ofrendas con motivo de **la inauguración del Altar** Exterior, **el día en el que fue ungido** con el aceite de la unciónShe. 30:22 [1º de Nisán del 2449].
Y como Moshé también no había aceptado de ellos esa ofrenda, **acercaron los dirigentes** de las tribus **a sus ofrendas delante del Altar** Exterior.
11 **Dijo El Eterno a Moshé**:

"Que **el dirigente** de una tribu ofrezca su ofrenda **el** primer **día y el dirigente** de otra tribu ofrezca su ofrenda **al** otro **día**; **y así** todos ellos **ofrezcan sus ofrendas** con motivo **de la inauguración del Altar** Exterior, según el orden en el que viajan los campamentos[2:1]".

OFRENDA DEL PRIMER DÍA

12 **Entonces el que ofreció el primer día su ofrenda** [domingo 1º de Nisán del 2449] **fue Najshón el hijo de Aminadav**, dirigente **de la tribu de Iehudá**.

13 **Su ofrenda** fue de:

· **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};

· **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá][Vai. 2:1];

14 · **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso**[She. 30:34];

15 · **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];

16 · **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;

17 · **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.

Esta fue la ofrenda de Najshón el hijo de Aminadav.

OFRENDA DEL SEGUNDO DÍA

18 **El segundo día** [lunes 2 de Nisán] **ofreció Netanel el hijo de Tzuar**, el **líder de Isajar**.

19 Y fue por orden divina que le tocó a él el segundo día. **Ofreció su ofrenda** de:

· **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};

· **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá][Vai. 2:1];

20 · **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso**[She. 30:34];

21 · **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];

22 · **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;

23 · **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.

Esta fue la ofrenda que ofreció **Netanel el hijo de Tzuar** de su propio dinero.

OFRENDA DEL TERCER DÍA

24 **El tercer día** [martes 3 de Nisán], fue el turno del **líder de los hijos de Zevulún**, **Eliav el hijo de Jelón**.

25 **Su ofrenda** fue de:

· **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};

· **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá][Vai. 2:1];

26 · **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso**[She. 30:34];

27 · **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];

28 · **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;

29 · **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.

Esta fue la ofrenda que ofreció **Eliav el hijo de Jelón** de su propio dinero.

OFRENDA DEL CUARTO DÍA

30 **El cuarto día** [miércoles 4 de Nisán], fue el turno del **líder de los hijos de Reubén**, **Elitzur el hijo de Shdeiur**.

31 **Su ofrenda** fue de:

· **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};
· **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá] Vai. 2:1;
32 · **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso** She. 30:34;
33 · **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];
34 · **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
35 · **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.
Esta fue la ofrenda que ofreció **Elitzur el hijo de Shdeiur** de su propio dinero.

OFRENDA DEL QUINTO DÍA

36 **El quinto día** [jueves 5 de Nisán], fue el turno del **líder de los hijos de Shimón**, **Shlumiel el hijo de Tzurishadai**.
37 **Su ofrenda** fue de:
· **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};
· **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá] Vai. 2:1;
38 · **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso** She. 30:34;
39 · **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];
40 · **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
41 · **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.
Esta fue la ofrenda que ofreció **Shlumiel el hijo de Tzurishadai** de su propio dinero.

OFRENDA DEL SEXTO DÍA

42 **El sexto día** [viernes 6 de Nisán], fue el turno del **líder de los hijos de Gad**, **Eliasaf el hijo de Deuel**.
43 **Su ofrenda** fue de:
· **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};
· **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá] Vai. 2:1;
44 · **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso** She. 30:34;
45 · **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];
46 · **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
47 · **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.
Esta fue la ofrenda que ofreció **Eliasaf el hijo de Deuel** de su propio dinero.

OFRENDA DEL SÉPTIMO DÍA

48 **El séptimo día** [sábado 7 de Nisán], fue el turno del **líder de los hijos de Efráim**, **Elishamá el hijo de Amihud**.
49 **Su ofrenda** fue de:
· **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};
· **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá] Vai. 2:1;
50 · **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso** She. 30:34;
51 · **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];

52 • un cabrito como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
53 • y como sacrificios de paz [Korbán-Shlamim]: dos toros, cinco carneros, cinco chivos machos y cinco borregos en su primer año de vida.
Esta fue la ofrenda que ofreció Elishamá el hijo de Amihud de su propio dinero.

OFRENDA DEL OCTAVO DÍA

54 El octavo día [domingo 8 de Nisán], fue el turno del líder de los hijos de Menashé, Gamliel el hijo de Pedatzur.
55 Su ofrenda fue de:
• Un plato hecho de plata, de 130 siclos de peso {=2 kg};
• un recipiente (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho de plata, de 70 siclos {=1.1 kg} de los siclos sagrados {=16 g cada uno}; ambos estaban llenos de harina fina amasada con aceite de olivo, como obsequio voluntario [=minjá] Vai. 2:1;
56 • un cucharón de 10 siclos de oro fino {=160 g}, lleno de incienso She. 30:34;
57 • un toro selecto entre las reses de tres años, un carnero de dos años y un borrego de un año; como sacrificios que se queman [Korbán-Olá];
58 • un cabrito como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
59 • y como sacrificios de paz [Korbán-Shlamim]: dos toros, cinco carneros, cinco chivos machos y cinco borregos en su primer año de vida.
Esta fue la ofrenda que ofreció Gamliel el hijo de Pedatzur de su propio dinero.

OFRENDA DEL NOVENO DÍA

60 El noveno día [lunes 9 de Nisán], fue el turno del líder de los hijos de Biniamín, Abidán el hijo de Guidoní.
61 Su ofrenda fue de:
• Un plato hecho de plata, de 130 siclos de peso {=2 kg};
• un recipiente (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho de plata, de 70 siclos {=1.1 kg} de los siclos sagrados {=16 g cada uno}; ambos estaban llenos de harina fina amasada con aceite de olivo, como obsequio voluntario [=minjá] Vai. 2:1;
62 • un cucharón de 10 siclos de oro fino {=160 g}, lleno de incienso She. 30:34;
63 • un toro selecto entre las reses de tres años, un carnero de dos años y un borrego de un año; como sacrificios que se queman [Korbán-Olá];
64 • un cabrito como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
65 • y como sacrificios de paz [Korbán-Shlamim]: dos toros, cinco carneros, cinco chivos machos y cinco borregos en su primer año de vida.
Esta fue la ofrenda que ofreció Abidán el hijo de Guidoní de su propio dinero.

OFRENDA DEL DÉCIMO DÍA

66 El décimo día [martes 10 de Nisán], fue el turno del líder de los hijos de Dan, Ajiézer el hijo de Amishadai.
67 Su ofrenda fue de:
• Un plato hecho de plata, de 130 siclos de peso {=2 kg};
• un recipiente (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho de plata, de 70 siclos {=1.1 kg} de los siclos sagrados {=16 g cada uno}; ambos estaban llenos de harina fina amasada con aceite de olivo, como obsequio voluntario [=minjá] Vai. 2:1;
68 • un cucharón de 10 siclos de oro fino {=160 g}, lleno de incienso She. 30:34;
69 • un toro selecto entre las reses de tres años, un carnero de dos años y un borrego de un año; como sacrificios que se queman [Korbán-Olá];
70 • un cabrito como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
71 • y como sacrificios de paz [Korbán-Shlamim]: dos toros, cinco carneros, cinco chivos machos y cinco borregos en su primer año de vida.
Esta fue la ofrenda que ofreció Ajiézer el hijo de Amishadai de su propio dinero.

OFRENDA DEL 11º DÍA

72 **El 11º día** [miércoles 11 de Nisán], fue el turno del **líder de los hijos de Asher**, **Paguiel el hijo de Ojrán**.
73 **Su ofrenda** fue de:

- **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};
- **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá] Vai. 2:1;

74 • **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso** She. 30:34;
75 • **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];
76 • **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
77 • **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.

Esta fue la ofrenda que ofreció **Paguiel el hijo de Ojrán** de su propio dinero.

OFRENDA DEL 12º DÍA

78 **El 12º día** [jueves 12 de Nisán], fue el turno del **líder de los hijos de Naftalí**, **Ajirá el hijo de Einán**.
79 **Su ofrenda** fue de:

- **Un plato** hecho **de plata**, **de 130** siclos **de peso** {=2 kg};
- **un recipiente** (para recibir la sangre de los sacrificios) hecho **de plata**, **de 70 siclos** {=1.1 kg} **de los siclos sagrados** {=16 g cada uno}; **ambos** estaban **llenos de harina fina amasada con aceite** de olivo, **como obsequio** voluntario [=minjá] Vai. 2:1;

80 • **un cucharón de 10** siclos de **oro** fino {=160 g}, **lleno de incienso** She. 30:34;
81 • **un toro** selecto **entre las reses** de tres años, **un carnero** de dos años **y un borrego de un año**; **como sacrificios que se queman** [Korbán-Olá];
82 • **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] en caso que alguien se haya impurificado sin saberlo;
83 • **y como sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]: **dos toros**, **cinco carneros**, **cinco** chivos **machos y cinco borregos en su primer año** de vida.

Esta fue la ofrenda que ofreció **Ajirá el hijo de Einán** de su propio dinero.

TOTAL DE LAS OFRENDAS

84 **Este** es el total de las ofrendas de **la inauguración del Altar el día en el que fue ungido** 7:1, por parte **de los líderes** de las tribus **de Israel**:

- **12 platos** hechos **de plata** [como las 12 tribus Ber. 49:28],
- **12 recipientes** hechos **de plata** (para recibir la sangre de los sacrificios) [como los 12 dirigentes 1:5]
- **y 12 cucharones de oro** [como las 12 constelaciones].

85 **Cada plato** era de **130** siclos **de plata** {=2 kg} [como la edad en la que Iojébed engendró a Moshé She. 2:2], **y cada recipiente** era de **70** siclos de plata {=1.1 kg} [como los 70 líderes ancianos She. 24:1].
Toda la plata de esos **objetos era** en total **2400** [=(130+70)×12] **de los siclos sagrados** {16 g×2400=38.4 kg}.
86 **Los cucharones de oro eran 12**, **llenos de incienso** de especias selectas. **10 siclos** de oro era el peso **de** cada **cucharón** [como los 10 mandamientos She. 20:2], **de los siclos sagrados** {16 g×10=160 g}.
Todo el oro de los cucharones era en total **120** siclos [=12×10] {16 g×120=1.9 kg} [como los años que habría de vivir Moshé Dev. 34:7].
Y por única vez en la historia, se ofrendó en aquellos días un incienso en el Altar Exterior §7.

87 • **Todos los bueyes para los sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] eran **12 toros** [como los 12 jefes de familias de los levitas 3:17],
• **12 carneros** [para contrarrestar a los 12 príncipes de Ishmael Ber. 25:12],
• **y 12 borregos en su primer año** de vida [para contrarrestar a los 12 jefes de Edom Ber. 36:40],
• **con sus obsequios** de harina correspondientes [=menajot] [para traer abundancia al mundo] [3 isarón por cada toro, 2 isarón por cada carnero y 1 isarón por cada borrego {(7.4 dm^3+4.9 dm^3+2.4 dm^3) ×12=179 dm^3 en total}] 15:4.

• **Y** además **12 cabritos como sacrificios por el pecado** [Korbán-Jatat] [para expiar los pecados de las 12 tribus].

88 • **Todos los bueyes para los sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim] eran **24 toros** {=12×2} [como las 24 mishmarot de cohanim Dev. 18:8],

• **60 carneros** {=12×5} [como la edad que tenía Itzjak cuando engendró a Iaacov Ber. 25:26],

• **60** chivos **machos** {=12×5} [como las letras que tiene la bendición de los cohanim 6:24]

• **y 60 borregos en su primer año** de vida {=12×2} [expiando por las 60 decenas de miles de personas que hay en Israel She. 38:26].

Este fue el total de las ofrendas de **la inauguración del Altar después de que fue ungido** 7:1.

89 **Cuando entraba Moshé en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **para hablar con El** Eterno, **oía la voz que le hablaba**; la cual bajaba desde el cielo hasta que él la escuchaba por **encima de la Tapa** She. 25:17 **que estaba sobre el Arca del Testimonio** She. 25:10, **de entre los dos ángeles** de oro She. 25:18; y esta voz **le hablaba** únicamente **a Él** y los demás no la escuchaban.

Parashat Behaalotjá

Bamidbar {Números} 8

ENCENDIDO DE LA MENORÁ {CANDELABRO}

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo** [el 1º de Nisán del 2449]:

2 **"Habla con Aharón y dile a él** así:

> «Tú vas a ser el responsable de encender la Menorá cada día; y **cuando enciendas las velas**, colocarás a las mechas de forma que **las siete velas alumbren en dirección al *centro* de la Menorá**, para que no parezca que las enciendes para alumbrar el lugar**»**".

3 Y **así lo hizo Aharón** tal cual: **encendió las velas** de forma que alumbren **en dirección al *centro* de la Menorá**, tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé**.

4 Y **así fue hecha la Menorá**: **de** una sola **pieza de oro**; **tanto la base como sus** adornos en forma de **flores eran** todos **de** una sola **pieza** dándoles forma con un martillo.
Según la visión que le mostró El Eterno a Moshé, tal cual hizo Betzalel She. 37:17 **a la Menorá**.

CONSAGRACIÓN DE LOS LEVITAS

5 **Habló El Eterno a Moshé** [el 1º de Nisán del 2449] **diciendo**:

6 **"Toma a los levitas del resto de los hijos de Israel y purifícalos a ellos** [del 1 al 7 de Nisán].

7 **Así harás con ellos para purificarlos**:

· **salpícalos** [el 3 y el 7 de Nisán] **con las aguas de la limpieza** (hechas con la vaca roja 19:9) así como se purifica a cualquier persona que estuvo en contacto con un cadáver 19:12;

· **pasarán** una **navaja por todo su cuerpo** para afeitarse su cabello,

· **lavarán sus ropas** en una Mikve {=baño ritual} Vai. 11:36,

· se sumergirán ellos también en una Mikve [el 7 de Nisán], **y** al oscurecer **quedarán puros**;

8 · entonces, [el 8 de Nisán] para expiar por el becerro de oro She. 32:4 **tomarán un toro entre las reses** como sacrificio que se quema [Korbán-Olá] 15:24,

· **y su** respectivo **obsequio** [minjá] **de harina fina amasada con aceite** de olivo [3 isarón {7.4 dm³}] 15:8;
y tú Moshé, **tomarás un segundo toro entre las reses, como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] a causa de la idolatría que hizo el pueblo de Israel She. 32:4.

9 **Acercarás a los levitas** a la entrada del patio **frente al Óhel-Moed**, ya que ellos serán consagrados COMO UN SACRIFICIO; **y reunirás a toda la comunidad de los hijos de Israel** para que este 'sacrificio' expíe por ellos.

10 **Acercarás a los levitas** al patio del Mishkán **delante del Eterno y apoyarán los hijos de Israel sus manos sobre** la cabeza **de los levitas**, así como se le hace al sacrificio que expía por los pecados Vai. 4:29.

11 **Y Aharón balanceará a los levitas** hijos de Kehat 4:2 moviéndolos hacia todas las direcciones, como **ofrenda balanceada** [tenufá] en el patio del Mishkán **delante del Eterno**, como si ellos fueran una ofrenda **de parte de los hijos de Israel**.
Y así serán consagrados **para efectuar el servicio del Eterno** 4:47 en el Mikdash.

12 Después **los levitas apoyarán sus manos sobre la cabeza de los toros**; **y** tú Moshé, **ofrecerás uno** de los toros **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **y el otro como sacrificio que se quema** en honor **al Eterno** [Korbán-Olá] **para expiar por los levitas**.

13 Luego **pararás a los levitas delante de Aharón y delante de sus hijos, y** tú **balancearás** a los hijos de Guershón[4:22] moviéndolos hacia todas las direcciones, como **ofrenda balanceada** [tenufá] en honor **al Eterno**.
14 Así **separarás a los levitas del resto de los hijos de Israel, y los levitas serán** consagrados **para** servirme a **mí**.
15 **Después irán los levitas a efectuar** el servicio **en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; y a los hijos de Merarí[4:29] también **los purificarás y los balancearás a ellos** moviéndolos hacia todas las direcciones, como **ofrenda balanceada** [tenufá].
16 Todo esto, porque **ellos fueron dedicados** a cantar mientras se ofrecen los sacrificios y fueron **dedicados** a transportar el Mishkán, sirviéndome así **a mí**; ellos fueron elegidos **entre los hijos de Israel en lugar de los primeros** nacidos **que salieron por cualquier matriz**, los cuales son **todos los primogénitos de los hijos de Israel**; y por eso Yo **los he tomado para mi** servicio.
17 **Porque todos los primogénitos de los hijos de Israel** pasaron a ser considerados **míos**[She. 13:2], tanto el primogénito **de las personas como** el **de los animales**; y desde **el día que dañé a todos los primogénitos de la tierra de Egipto** [15 de Nisán del 2448], Yo ya **los había consagrado para mi** servicio[She. 13:2].
18 Pero como los primogénitos participaron en el pecado del becerro de oro[She. 32:1], Yo **tomé a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel**, ya que ellos no cometieron idolatría[She. 32:26].
19 **Y he dedicado a los levitas** para el servicio sagrado, por eso ellos serán los que **se dedicarán** a ayudarle **a Aharón y a sus hijos entre los hijos de Israel, a efectuar el servicio de los hijos de Israel en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; **y para expiar por** los pecados de **los hijos de Israel**.
Así no tendrá que participar nadie más en el trabajo sagrado y **no habrá entre los hijos de Israel** ningún **daño**; **al acercarse** cualquiera de **los hijos de Israel**, que no sea levita, **al** lugar **sagrado** [Óhel-Moed]".
20 Así **hicieron Moshé, Aharón y toda la comunidad de los hijos de Israel con los levitas; conforme a lo que ordenó El Eterno a Moshé con** respecto a **los levitas**[8:10]; **así** tal cual **hicieron con ellos los hijos de Israel**:
21 **Los levitas se purificaron** con las aguas de la vaca roja[19:9], **lavaron sus ropas** en una Mikve {=baño ritual}[Vai. 11:36], se sumergieron ellos también en la Mikve, y [el 8 de Nisán del 2449] **Aharón los balanceó a ellos** moviéndolos hacia todas las direcciones, como **ofrenda balanceada** [tenufá] **delante del Eterno** (en el patio del Mishkán); **y Aharón expió por ellos para purificarlos** al ofrendar el toro como sacrificio[8:08].
22 **Después de eso fueron los levitas a efectuar su servicio en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **delante de Aharón y delante de sus hijos** [los cohanim]; tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé acerca de los levitas**[8:19] **así lo hicieron con ellos**.
23 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
24 "**Esto es lo referente a los levitas: desde los 25 años en adelante irán** a aprender toda su labor, para que a los 30 años[4:47] puedan **formarse y estar en la formación** de los que van **a hacer el servicio del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} incluso los que tengan algún defecto[Vai. 21:18].
25 **y desde los 50 años dejará de estar en la formación del servicio** de transportar los objetos del Mishkán[1:50] **y no trabajará más** en ese servicio, sino que únicamente abrirá y cerrará la entrada del Mikdash y entonará cánticos;
26 también **ayudará a sus hermanos** que estén **en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **encargándose de la vigilancia** al acampar alrededor del Mishkán; sin embargo, **en el servicio** de transportar los objetos **no trabajará** más. **Así harás con los levitas** respecto a su labor de **vigilancia** del Mishkán".

Bamidbar {Números} 9

KORBÁN-PÉSAJ EN EL DESIERTO

1 **Habló El Eterno a Moshé en el desierto de Sinai; el segundo año desde la salida de la tierra de Egipto, en el primer mes** [el domingo 1º de Nisán del 2449] **diciendo**:
2 "**Que los hijos de Israel ofrezcan el sacrificio de pésaj** [Korbán-Pésaj][She. 12:18] **en su tiempo**:
3 **El día 14 de este mes** [Nisán] **en la tarde** es cuando **lo harán, en su** debido **tiempo** [incluso que era Shabat][§5]. **Según todos sus decretos** [un borrego o un cabrito][She. 12:5] **y todas sus leyes** [asado al fuego][She. 12:9], es que **lo harán**".
4 **Y habló Moshé a los hijos de Israel que** el día 14 **ofrezcan el sacrificio de pésaj** [Korbán-Pésaj].
5 Así **ofrecieron el sacrificio de pésaj en el primer** mes **el día 14 del mes** [14 de Nisán del 2449] **en la tarde**, mientras acampaban **en el desierto de Sinai**.
Según todo lo que le ordenó El Eterno a Moshé[She. 12:18], **así** tal cual **lo hicieron los hijos de Israel**.

REPONER EL SACRIFICIO DE PÉSAJ [KORBÁN-PÉSAJ-SHENÍ]

6 Sin embargo, **había personas que estaban impuros por** haber tenido que enterrar a **un ser humano** que murió [el 8 de Nisán] **y** como quedaron impuros por siete días[19:14], **no podían ofrecer el sacrificio de pésaj** [Korbán-Pésaj] **en aquel día** [14 de Nisán]. Así que **se acercaron** a preguntar lo que deben hacer; yendo a la casa de estudio de Torá, **delante de Moshé y delante de Aharón aquel día** [14 de Nisán del 2449]§7.

7 **Y dijeron aquellas personas a él** [a Moshé]:
"Nosotros estamos impuros por haber tenido contacto con **un ser humano** muerto.
¿Por qué vamos a perder la mitzvá **de ofrecer el sacrificio** de pésaj **del Eterno** y de salpicar su sangre **en su tiempo, junto con los** demás **hijos de Israel**?"

8 **Les respondió a ellos Moshé**: **"Esperen a que escuche lo que ordene El Eterno que** hagan **ustedes"**.

9 Entonces **habló El Eterno a Moshé diciendo**:

10 **"Habla con los hijos de Israel diciendo**: **cualquier persona que** el día del sacrificio de pésaj [14 de Nisán] **esté impuro por** haber tenido contacto con **un individuo** muerto, o haya sido zav[Vai. 15:2], tenido tzaráat[Vai. 13:2], **o** en ese momento **esté en el camino** en un lugar **alejado** del Mikdash {a 14.4 km}§20; ya sea uno **de ustedes o** alguno de sus descendientes **por generaciones**; esa persona también **podrá ofrecer el sacrificio de pésaj** en honor **al Eterno** [Korbán-Pésaj-Shení].

11 **Lo ofrecerán en el segundo mes, el día 14 en la tarde** [14 de Iyar]; **y** también **lo comerán junto con matzot** {=panes sin levadura} **y junto con hierbas amargas** [=maror].

12 Comerán todo el sacrificio de forma que **no quede nada de él hasta la mañana**; **y no romperán** ninguno de los **huesos de este** animal.
Según todos los decretos del sacrificio de pésaj normal[She. 12:3] **lo ofrecerán**.

13 Sin embargo, **la persona que** sí **esté pura y no se encuentre** lejos **en el camino, y** de todas maneras **se abstenga de ofrecer el sacrificio de pésaj** [Korbán-Pésaj]; **será desconectada aquella alma de su pueblo** [=caret], **ya que el sacrificio del Eterno no ofreció en su tiempo** original [14 de Nisán], y por eso **se le atribuirá** este **pecado a aquella persona**.

14 **Si viviera entre ustedes un** judío **converso**, también **ofrecerá al sacrificio de pésaj para El Eterno**; **según** todos **los decretos del sacrificio de pésaj y según** todas **sus leyes**[9:3], **lo hará**.
El mismo decreto se aplicará tanto **para ustedes** aquí en el desierto§33, como **para el** judío **converso y el** judío que ya sea **residente del país** [Israel]".

LA COLUMNA DE NUBE

15 **El día en el que** Moshé **montó** definitivamente **el Mishkán** [domingo 1º de Nisán del 2449][She. 40:1]; **la** columna de **nube** que los acompañaba[She. 13:21], para hacer sombra, **cubrió al Mishkán** por arriba; por encima de **la tienda** que protege a las Tablas **de la Ley**[She. 25:21].
Y por la noche tenía sobre el Mishkán el aspecto de una columna de **fuego, hasta el amanecer**.

16 **Así ocurría siempre**: **la** columna de **nube lo cubría** de día, **y el aspecto de** una columna de **fuego por la noche**.

17 **Y en** el momento **que se apartaba la** columna de **nube de** encima **de la Tienda** [y se quedaba con forma de travesaño], **después de eso partían los hijos de Israel** de ese lugar; **y en el lugar en el que reposaba la** columna de **nube** [formando un techo de nube], **ahí acampaban los hijos de Israel**.

18 De esta forma, **por orden del Eterno partían los hijos de Israel** cada vez, **y por orden del Eterno** ellos **acampaban**; pero **todo el *tiempo* que reposaba la** columna de **nube sobre el Mishkán**, ellos también se **quedaban acampados**.

19 **Si se alargaba** el tiempo que reposaba **la** columna de **nube sobre el Mishkán** durante **muchos días**, incluso que el pueblo tenía deseos de seguir avanzando§25, **respetaban los hijos de Israel la advertencia del Eterno y no partían**;

20 **y** a veces **pasaba que** se **quedaba la** columna de **nube pocos días sobre el Mishkán**, y el pueblo tenía que volver a partir al camino.
De esta forma, **por orden del Eterno** ellos **acampaban y por orden del Eterno** ellos **partían** al camino.

21 **Y** a veces **pasaba que** se **quedaba la** columna de **nube** sobre el Mishkán sólo **de la noche a la mañana, y por la mañana se apartaba la** columna de **nube y ellos partían**;
o se quedaba un **día y** una **noche, y se apartaba la** columna de **nube** al amanecer, **y** entonces **ellos partían**;

22 **o** se quedaba **dos días, o un mes, o *un año*** entero; todo el tiempo que **se mantenía la** columna de **nube sobre el Mishkán reposando sobre él**, se **quedaban acampando los hijos de Israel y no partían**; **y** solo **cuando se apartaba, partían**.

23 De esta forma, **por orden del Eterno** ellos **acampaban y por orden del Eterno** ellos **partían** al camino; **la advertencia del Eterno respetaban, por orden del Eterno a través de Moshé**.

LAS DOS TROMPETAS

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**Hazte dos trompetas de plata**, **de** una sola **pieza las harás**; **y te servirán a ti para convocar a** las personas de **la comunidad** cuando necesites hablar con ellos, **y** también **para** anunciar el momento en el que van a **partir los campamentos**.
3 **Cuando** se **toquen esas** DOS trompetas **se encontrará contigo toda la comunidad**, **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
4 Pero **cuando sea tocada UNA** sola trompeta, **se encontrarán contigo** solo **los dirigentes** de las tribus 1:5; ya que estos 12 dirigentes son **los jefes de** todos los **miles** de integrantes del pueblo **de Israel**.
5 **Cuando toquen** con las dos trompetas **UNA TERUÁ** [de sonidos cortos] acompañada de dos sonidos largos, **partirán los campamentos que acampan al este** [las tribus de Iehudá, Isajar y Zevulún]2:3.
6 **Y cuando toquen una segunda teruá** [de sonidos cortos] acompañada de dos sonidos largos, **partirán los campamentos que acampan al sur** [las tribus de Reubén, Shimón y Gad]2:10; **será tocada una teruá para** que ellos comiencen **su viaje**;
7 sin embargo, **para reunir a la congregación** de Israel10:3, **tocarán** un sonido largo **sin teruá** [de sonidos cortos].
8 **Los hijos de Aharón**, aquellos **cohanim** que no tengan defectos en su cuerpoVai. 21:17, **serán los que toquen las trompetas**.
Estas trompetas **serán para ustedes un decreto eterno** que se aplicará **por** todas **sus generaciones**.
9 **Y si hubiera una guerra en su tierra** [como la guerra de GogIejezkel 38:2]§1 **o** cualquier **otra tragedia que los oprima a ustedes**§20; **harán sonar las trompetas** para así arrepentirse de sus pecados, **y** así **serán recordados** para bien **delante del Eterno su Dios y se salvarán de sus enemigos** y de sus tragedias.
10 También **en sus días alegres** [Iom-Kipur29:7]§1, **en sus fiestas** [Pésaj28:17, Shavuot28:26 y Sucot29:12] **y en los comienzos de mes** [Rosh-Jódesh28:11 y Rosh-Hashaná29:1]; **tocarán las trompetas mientras** se ofrecen **sus sacrificios** adicionales **que se queman** [Korbán-Musaf]§7 **y sus sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim] (los dos borregos de ShavuotVai. 23:19).
De esta forma las trompetas **serán para ustedes un recuerdo** de bien **delante de su Dios** y estos toquidos harán que se confunda el ángel acusador; ya que **Yo soy El Eterno**, **su Dios**".

el campamento comienza a viajar

11 El Eterno les anunció que ya era hora de ir a heredar a la tierra de IsraelDev. 1:6. **Y ocurrió que el segundo año** desde que salieron de Egipto; **el segundo mes**, **el** día **20 del mes** [domingo 20 de Iyar del 2449]; **se apartó la nube** milagrosa que los acompañaba9:17 **de encima del Mishkán** {=santuario}, donde están las Tablas **del Testimonio**She. 40:20.
12 Entonces **los hijos de Israel partieron en su viaje del desierto de Sinai** {El-Esbaeya}, hasta que **reposó la nube**9:17 **en** un lugar específico del **desierto de Parán** [=Kivrot-Hataavá]11:34 {Wadi Murra}.
13 **Los primeros en partir** fueron los establecidos **por** orden del **Eterno**2:9 **a través de Moshé**:
14 Así que **viajó el grupo del campamento de los hijos de IEHUDÁ al principio según sus formaciones**.
Y el responsable **de su formación** era **Najshón el hijo de Aminadav**2:3.
15 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de ISAJAR** era **Netanel el hijo de Tzuar**2:5;
16 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de ZEVULÚN** era **Eliav el hijo de Jelón**2:7.
17 Después **fue desmontado el Mishkán**. Los cohanim cubrieron los objetos más sagrados4:5 **y viajaron los hijos de Guershón** (llevando las telas4:25) **y los hijos de Merarí** (llevando las tablas4:31); ya que ellos son **los encargados de** desmontar y **llevar el Mishkán**.
18 Luego **viajó el grupo del campamento de REUBÉN según sus formaciones**.
Y el responsable **de su formación** era **Elitzur el hijo de Shdeiur**2:10.
19 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de SHIMÓN** era **Shlumiel el hijo de Tzurishadai**2:12.
20 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de GAD** era **Eliasaf el hijo de Deuel**2:14.
21 Entonces **partieron las** familias del **kehatí**3:27, **los encargados de llevar** los objetos más sagrados del **Mikdash** [el Arca, la Menorá, la Mesa y los Altares]4:15; **y** mientras tanto, los hijos de Guershón y Merarí **montaron el Mishkán** en el lugar donde reposó la nube milagrosa, **antes de que** ellos **lleguen**.
22 Luego **viajó el grupo del campamento de los hijos de EFRÁIM según sus formaciones**.
Y el responsable **de su formación** era **Elishamá el hijo de Amihud**2:18.
23 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de MENASHÉ** era **Gamliel el hijo de Pedatzur**2:20.

24 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de BINIAMÍN** era **Abidán el hijo de Guidoní** [2:22].
25 Y por último **viajó el grupo del campamento de DAN, los que juntaban** los objetos olvidados **por todos los** demás **campamentos** para devolveros a sus dueños, **según sus formaciones.**
Y el responsable **de su formación** era **Ajiézer el hijo de Amishadai** [2:25].
26 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de ASHER** era **Paguiel el hijo de Ojrán** [2:27].
27 El responsable **de la formación de la tribu de los hijos de NAFTALÍ** era **Ajirá el hijo de Einán** [2:29].
28 **Este es** el orden de **los viajes de los hijos de Israel según sus formaciones. Y** en aquel día [20 de Iyar del 2449] cuando se apartó la columna de nube del Mishkán, **así viajaron.**

ITRÓ ABANDONA AL PUEBLO DE ISRAEL

29 Antes de que él se vaya, le **dijo Moshé a Jobab** [=Itró She. 18:1] **el hijo de Reuél el midianí** {=descendiente de Midián Ber. 25:2}, **suegro de Moshé**:
"**Nosotros** ahora **vamos a viajar** de aquí **al lugar que ha dicho El Eterno**: **«Esta** tierra **se las daré»** [Israel] Ber. 12:7, **ven con nosotros y te beneficiaremos** como se le hace a un judío converso She. 18:6; y además te conviene unirte a nosotros, **porque El Eterno dijo** que traerá mucho **bienestar a Israel** She. 3:8".
30 Él **le respondió**: "**No iré** con ustedes, **sino que a mi tierra** (con todas mis propiedades) **y** al lugar **donde nací** (con mi familia) **es que** yo **me iré**".
31 Le **dijo** Moshé: "**Por favor no nos dejes**; **ya que** tú **percibiste cómo** ya **estamos acampando** milagrosamente **en el desierto** (sin correr peligro y sin que nos falte comida); **y tú** con tus consejos **serías para nosotros un *guía*** [en el Sanhedrín] §15.
32 Además, **si vienes con nosotros, entonces aquel** gran **bienestar que nos beneficie El Eterno** [=la tierra de Ierijó Iehoshúa 6:2, que no le perteneció a ninguna tribu]; **te lo daremos a ti**".
Sin embargo, Itró se regresó a Midián {Madián [norte de Arabia Saudita]}; pero sus hijos sí se quedaron con Moshé §33.

ISRAEL DEJA EL MONTE SINAI

33 El pueblo de Israel **viajó** abandonando **el monte** donde fue la revelación **del Eterno** [=Monte Sinai] recorriendo **tres días de camino** {=115 km}, que milagrosamente lo hicieron en un solo día [el 20 de Iyar del 2449].
Y había una segunda **Arca del pacto con El Eterno** que había hecho Moshé Dev. 10:1 (donde estaban las Tablas de la Ley que se rompieron She. 32:19), la cual **iba delante de ellos a tres días de camino** {=115 km}; y como iba junto con ese Arca una nube milagrosa que les aplanaba todo el terreno §24, este Arca les **preparaba a ellos** un lugar en el que el campamento pueda **reposar.**
34 Y había otra **nube del Eterno** que **iba** junto **con ellos durante el día**, cubriéndolos para protegerlos; **cuando viajaban del campamento.**
35 **[Cuando partía el Arca** y ya estaba a tres días de camino, **decía Moshé** alzando sus manos en rezo:
"¡**Que se quede** ahí tu Arca, **Eterno**;
que se dispersen tus enemigos,
y que huyan delante de ti aquellos que te odian (y odian al pueblo de Israel)!"
36 **Y cuando se detenía** el Arca, Moshé **decía** alzando sus manos en rezo:
"¡Calma tu enojo y **reposa Eterno, en** cada lugar que haya **decenas de miles y** otros **miles** de integrantes del pueblo **de Israel** [=22 mil personas]!" **]**

Bamidbar {Números} 11

LOS QUE QUERÍAN RECLAMAR [MITONENIM]

1 Ellos avanzaban milagrosamente más rápido de lo normal para llegar a la tierra de Israel cuanto antes y que puedan entrar ahí sin contratiempos; sin embargo, [el 21 de Iyar del 2449] **los** malvados **del pueblo comenzaron a reclamar** el hecho que recorrieron tres días de camino {=115 km} sin descansar [10:33], pero toda su intención era que su **malestar** llegue **a los oídos del Eterno**, ya que querían rebelarse contra Él.
El Eterno lo oyó, se encendió su furia contra ellos **y** en ese momento **ardió en ellos un fuego** enviado por **El Eterno**, matándolos a uno por uno; **y consumió** también **a los** más **selectos del campamento** [=los 70 líderes ancianos del pueblo, que ya habían tenido que haber muerto en el monte Sinai, por haber visto a la Presencia Divina con insignificancia She. 24:11].

2 **El pueblo clamó a Moshé** para que los salve; entonces **rezó Moshé al Eterno y el fuego** quedó en su lugar, y **se absorbió** dentro de la tierra.
3 **Y se llamó aquel lugar "Taverá"** {en hebreo = ardor}, **porque ardió contra ellos un fuego** enviado por **El Eterno**.

LOS QUE RECLAMARON POR CARNE

4 **La gente** de otros pueblos que se les había **unido** al salir de Egipto [=érev-rav]She. 12:38; **al estar** acampando **entre ellos** y también con la intención de reclamar [el 21 de Iyar del 2449], dijeron que **tenían antojo** de comida. Así que **se sentaron y lloraron junto con** algunos de **los hijos de Israel**, **y dijeron**:
"Acá en el desierto **¿quién nos podrá dar carne** en abundancia **para comer**?
Ya que las codornices que vienen cada nocheShe. 16:13 ¡solo le tocan a los más justos del pueblo§25!
5 ¡Cómo **nos acordamos del pescado que comíamos en Egipto SIN** tener que **cumplir** MITZVOT; también recordamos el sabor de **los pepinos**, **las sandías**, **los puerros**, **las cebollas y los ajos**!
6 **Y ahora** en este lugar **tenemos el alma seca** porque **no podemos** comer **nada** de eso.
Además del Man {=pan espiritual} que nos cae cada mañana y cada noche, ¡**nuestros ojos** no ven ningún otro alimento!"
7 Sin embargo, ellos solo buscaban motivos para reclamar, ya que **los** granos del **Man eran** redondos **como semillas de cilantro** cuando caían del cielo, y cuando se secaban **su aspecto era** hermoso **como el aspecto de las perlas**§19. Además, milagrosamente el Man podía tener cualquier sabor, según lo que la persona deseaba She. 16:15.
8 Cada día **el pueblo paseaba para recogerlo** y comerlo sin esfuerzo.
Además podía tener el sabor de cualquier alimento que:
Lo hayan triturado en un **molino**,
o que **lo hayan machacado en** un **mortero**,
o que **lo hayan cocinado en** una **olla**,
o que **hayan hecho con este** alimento, **panes** al horno§1.
Y si al comer el Man no tenían ningún sabor en la mente§4, **su sabor** del Man **era como el sabor de un bizcocho** amasado con **aceite** y untado con miel.
[Y él único sabor que no podía tener el Man, era de pescado, pepino, sandía, puerro, cebolla y ajo].
9 **Cuando descendía el rocío sobre el campamento por la noche**, **caía sobre él el Man**.
10 Después **escuchó Moshé al pueblo**, **que lloraba por** las prohibiciones de tener relaciones con los integrantes de **sus familias**Vai. 18:6; y salieron a reclamar públicamente **cada uno a la entrada de su tienda**.
Se encendió mucho la furia del Eterno; **y** cuando vio **Moshé** todo ese enojo§41, **le pareció mal en sus ojos**.
11 Le **dijo Moshé al Eterno**:
"¿**Por qué has hecho** este **mal a** mí **tu servidor y por qué no he encontrado simpatía en tus ojos**, como **para** que hayas **entregado la carga de todo este pueblo sobre mí**?
12 ¿Acaso **yo soy el que concibió a todo este pueblo** o **acaso yo soy el que lo engendró**, como **para que me digas**:She. 32:34 «**Llévalo en tu pecho**, así **como lleva el niñero al bebé**», y esto hasta que lo lleve **a la tierra** [de Israel] **que le prometiste a sus padres**Ber. 12:7?
13 ¿**De dónde voy a tener carne para dársela a todo este pueblo**?
Ya que ellos **lloraron para mí diciendo**:11:4 «¡**Danos carne para** que podamos **comerla**!»
14 Y como ya murieron los 70 líderes ancianos11:1 que me ayudaban; ahora **no puedo yo solo llevar con todo este pueblo**, **ya que es** demasiado **pesado para mí**.
15 **Si** en verdad **Tú vas a hacerme eso** de matar ahora a todo el pueblo en tu furia; entonces definitivamente **MÁTAME por favor** a mí primero, **si** es que en verdad **he encontrado simpatía en tus ojos**, **para que** así **no vea la maldad** que le va a ocurrir a ellos, ya que toda la responsabilidad es **mía**§33".
16 **El Eterno respondió a Moshé**:
"**Reúne para mí a** otros **70 hombres de los ancianos de Israel**, **de los que** tú **sepas que eran** de **los ancianos** que fueron golpeados en EgiptoShe. 5:14 por la falta de producción de ladrillos **del pueblo**, al ser ellos **los vigilantes** de su trabajo. **Los llevarás al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **y se quedarán ahí contigo**.
17 **Yo bajaré** mi Presencia Divina, me revelaré **y hablaré ahí contigo**; después **agrandaré el espíritu** de profecía **que hay en ti y lo pondré** también **en ellos**, y de esta forma ellos **llevarán la carga del pueblo** junto **contigo y no la vas a** tener que **llevar tú solo**.
18 **Y al pueblo** que se rebeló le **dirás**:
«***Prepárense*** **para** el castigo que recibirán **mañana**; ya que si no se arrepienten de su rebeldía§41, mañana **van a comer carne**; **ya que** ustedes **lloraron a los oídos del Eterno diciendo**:11:4

'¿Quién nos podrá dar carne para comer? ¡Nos iba en mejor en Egipto!'
Por eso **El Eterno les va a dar a ustedes carne** para **que la coman**.
19 **No la van a comer un día, ni dos días; no cinco días, ni 10 días, ni 20 días;**
20 **sino que un mes entero** [del 21 de Iyar al 21 de Siván], **hasta que** sientan que **se les salga por las narices y les dé asco** y se atraganten, sin que ustedes puedan dejar de comerla§41; **ya que han despreciado al Eterno, estando** su Presencia Divina morando **entre ustedes**She. 33:14; **y han llorado delante de él diciendo: '¿Para qué salimos de Egipto?'»"**
21 **Dijo Moshé: "El pueblo en el que estoy son** más de **600 mil** personas **a pie**1:46,
y Tú has dicho: «Les voy a dar carne y la van comer por un mes entero»;
¡Para eso necesitas una cantidad enorme de carne [17.5 millones de porciones]!
¿y de todas formas al final vas a matarlos a todos?"
22 Dios dijo: "¡Si no les doy esa carne, van a decir que no se las consigo dar; y se profanaría así Mi Nombre!"
Entonces le dijo Moshé:
"Dado que lo que ellos buscan es solo reclamar, incluso que **ovejas y** también **toros sean degollados para ellos** ¿sí **les alcanzaría**? ¡En ese caso iban a pedir pescado!
Y aunque **sean juntados para ellos todos los peces del mar** ¿sí **les alcanzaría**?
¡En ese caso iban a pedir saltamontes para comerVai. 11:22!"
23 **Dijo El Eterno a Moshé: "**¿Entonces quieres que digan que **se queda corta la mano del Eterno** y no puede darles todo lo que piden?"
Moshé dijo: "¡Déjame que vaya a hablar con ellos para que se arrepientan de su rebelión, pero no los mates!"
El Eterno le contestó: "Incluso que estás intentando tanto que ellos no mueran, **¡Ahora** que intentes hablar con ellos y ellos no te escuchen, **vas a comprobar si** efectivamente **tiene que ocurrir eso que** te **dije** que ellos van a ser castigados11:18, **o no!"**

SE NOMBRAN 70 NUEVOS LÍDERES ANCIANOS

24 **Salió Moshé** del Mishkán **y habló al pueblo las palabras del Eterno**11:16 de que 70 ancianos iban a ser nombrados como líderes§41. Después **reunió a 70 hombres de los ancianos del pueblo y los paró a ellos alrededor de la Tienda** del Mishkán [30 al norte, 30 al sur, 10 al este y Moshé al oeste]§15.
25 Entonces **bajó** la Presencia Divina del **Eterno en** una **nube y habló con él**, dejando claro que Moshé aceptaba repartir su cargo con los demás§41. **Luego** El Eterno **aumentó del espíritu** de profecía **que había en él y lo puso en los 70 hombres ancianos. Y cuanto reposó sobre ellos el espíritu** de profecía, **se pusieron a profetizar** ese día, pero **no volvieron** a hacerlo nunca más.
26 Había **dos personas** que **se quedaron en el campamento, uno se llamaba 'Eldad' y el otro se llamaba 'Meidad'** Bam. 34:25, **y** también **reposó sobre ellos el espíritu** de profecía; porque **ellos** también **habían sido designados** para venir con los otros 70 (ya que se eligieron a seis de cada tribu; 6×12=72) pero ellos **no salieron a la Tienda** del Mishkán ya que no se sentían propicios para ser líderes. Y a partir de ese día§41 ellos **profetizaron en el campamento**; y dijeron:
"Moshé va a morir en el desierto y Iehoshúa She. 33:11 se va a convertir en líder en su lugarDev. 31:23.
Va a haber carne en abundancia en todo el campamento pero esto le causará un tropiezo al pueblo11:31.
Al final de los días el rey de Magog intentará conquistar Israel junto con varios pueblos pero todos van a morirYejezkel 38:2".
27 En eso, Guershom el hijo de MoshéShe. 2:22 que era **un muchacho** [de 4 años], **corrió con Moshé y le dijo**:
"**¡Eldad y Meidad están profetizando en el campamento** de que tú te vas a morir en el desierto!"
28 Entonces **contestó Iehoshúa el hijo de Nun**, que era **el ayudante de Moshé desde que era joven, diciendo**:
"**Mi señor Moshé**: como ellos no recibieron de TU ESPÍRITU de profecía, de seguro son profetas falsos §24 y están deseando tu muerte; por eso, **atrápalos** antes de que todos los escuchen§33".
29 **Le respondió Moshé**:
"¿Acaso **tú** te **quieres vengar** de ellos **por mí**? **¡Ojalá que todos los del pueblo del Eterno sean** también **profetas** auténticos como esos dos, **al reposar El Eterno de SU** PROPIO **ESPÍRITU** de profecía **sobre ellos** directamente, sin necesidad de tomarlo de mí!"

EL CASTIGO DE LOS QUE RECLAMARON POR LA CARNE

30 Entonces **Moshé reunió al campamento**; y tanto **él como** todos **los ancianos** líderes **de Israel** entraron a sus tiendas, para no ver el desastre que iba a ocurrir.
31 **Fue enviado un viento por El Eterno, que hizo brotar** una cantidad enorme de **codornices** {=aves gorditas} **del mar** ; **y las extendió sobre el campamento**, en una extensión **de como un día de camino hacia un** lado {=38 km} **y como un día de camino hacia el otro** lado {=38 km} **alrededor del**

campamento. Estas codornices sobrevolaban **como a dos codos** {=96 cm} **por encima del suelo** para que las personas las puedan agarrar fácilmente, sin tener que inclinarse.

32 Entonces **fueron** los que se rebelaron del **pueblo**; **todo aquel día** [21 de Iyar del 2449], **toda la noche y todo el día siguiente** [22 de Iyar] **a juntar codornices**. **El que menos** agarró, **juntó 10 jomarim** de codornices {10×248 dm^3=2.48 m^3}, **y las extendieron** haciendo varias **capas**, **alrededor del campamento**.

33 Al comerlas, cuando **la carne estaba todavía entre sus dientes** y **aún no** la habían **masticado**, **se encendió la furia del Eterno contra** los malvados del **pueblo**, **y** EN ESE INSTANTE **hirió El Eterno al pueblo con una plaga** mortal **muy grande**.
La mayoría de los rebeldes murió cuando cayó en sus cabezas esa cantidad tan grande de codornices§1;
había gente malvada que SE QUEDÓ SUFRIENDO mientras comía esa carne hasta que murió;
y los más malvados, los que pusieron a prueba al Eterno, siguieron sufriendo TODO UN MES11:20 hasta que al fin murieron§24.

34 **A aquel lugar se le llamó 'Kivrot-Hataavá'** {en hebreo = las tumbas del antojo}, **porque ahí sepultaron a** los malvados del **pueblo** que al rebelarse dijeron **que tenían antojo** de comer carne11:4.

35 **De Kivrot-Hataavá viajó el pueblo hacia Jatzerot** {Ain el-Hudhera}, **y se quedaron** acampando **en Jatzerot** [el 22 de Siván].

Bamidbar {Números} 12

MIRIAM Y AHARÓN HABLAN MAL DE MOSHÉ

1 Cuando Tziporá She. 2:21 escuchó que Eldad y Meidad estaban profetizando11:27, se lamentó por sus esposas; ya que pensó que sus maridos las iban a divorciar así como Moshé la divorció a ella a causa de su profecía. Cuando Miriam She. 15:20 escuchó eso [22 de Siván del 2449], **habló Miriam (y** luego **Aharón)** mal en contra **de Moshé** (el hermano de ellos) **con respecto a** Tziporá She. 2:21, **la mujer hermosa que había tomado** y luego la divorció; además de que también era **mujer hermosa** en su comportamiento más que cualquier otra mujer de esa generación, esta mujer que Moshé **había tomado**.

2 Ambos **dijeron**: "**¿Acaso solo con Moshé ha hablado El Eterno**?
¡Es un hecho **que también con nosotros** dos **ha hablado** El Eterno en profecía, y no por eso nos hemos tenido que separar de nuestras parejas**!**"
Todo esto **lo escuchó** únicamente§29 **El Eterno**.

3 Sin embargo, **el hombre Moshé era muy humilde**; **más que todas las personas que hay sobre la superficie de la tierra** y no le importó que hayan hablado mal de él.
Y eso de que se separó de Tziporá es porque, a diferencia de los otros profetas, él necesitaba estar puro constantemente, ya que El Eterno hablaba con él en todo momento.

4 Por eso, **El Eterno le dijo de imprevisto a Moshé**, **a Aharón y a Miriam**:
"**¡Salgan los tres** de sus tiendas§19 y vayan **al Óhel-Moed!** {=Tienda del Encuentro}"
Como Aharón y Miriam no se habían purificado previamente, no podían soportar la Revelación Divina y gritaron: "Necesitamos agua para purificarnos" y corrieron rápido a sumergirse en una Mikve {=baño ritual} Vai. 11:36, entendiendo así por qué es que se separó Moshé de Tziporá.
Después **salieron los tres** y entraron al Óhel-Moed.

5 Entonces **bajó** la Presencia Divina del **El Eterno**, se reveló **en una columna de nube y se reposó a la entrada de la Tienda** por afuera.
Llamó a **Aharón y** a **Miriam** que se acerquen, **y los dos**, entendieron que ya no tenían el mérito de estar más tiempo dentro de la Tienda§43; por eso **salieron** de la Tienda para acercarse a la columna de nube.

6 **Dijo** El Eterno:
"**Escuchen por favor mis palabras**: **Si fuera profeta** uno **de ustedes**, la Presencia del **Eterno se le revelaría** únicamente **en una visión** indirecta [a través de un ángel]§7; **y** solo **a través de** ideas abstractas como en **un sueño**§41 es que Yo **podría hablar con él**.

7 Pero **no** es **así** con **mi sirviente Moshé**; que **de toda la casa** de los hijos de Israel, **él es** el más **fiel**.

8 Y eso que se separó de su mujer, Yo **le dije** poco tiempo después§24 **boca a boca** que por cuestiones de pureza él debe quedarse sin pareja Dev. 5:27; ya que cuando me comunico con él, le muestro **una visión** del mensaje **y no a través de metáforas** (como con los demás profetas), **y** además él es el único que **pudo contemplar la imagen** del Esplendor **del Eterno** en el monte Sinai She. 34:5.
Si ustedes saben que Yo tengo mis motivos de haberlo elegido a él, **¿cómo es que no les dio temor hablar** mal **de mi sirviente** elegido, **de Moshé**?"

9 Entonces **se encendió la furia del Eterno contra ellos** [Aharón y Miriam] **y** Dios **apartó** de ellos a su Presencia Divina.

10 Cuando **la** columna de **nube se retiró de encima de la Tienda**, **he aquí que Miriam estaba leprosa**, blanca **como la nieve**. **Aharón se volteó hacia Miriam** para pensar juntos cómo pedirle perdón a Moshé §43, y ahí **vio que** ella **estaba leprosa**.
11 Entonces le **dijo Aharón a Moshé**:
"**Por favor mi señor**; perdónanos el hecho que hablamos mal de ti12:2, para **que así no sea considerado para nosotros** este **pecado**; **porque** nosotros **nos atontamos** al pensar que estamos en el mismo nivel de profecía que tú **y porque** nosotros **pecamos** al pensar que tú hiciste mal al separarte de tu esposa§41.
12 **Por favor**, reza **que** Miriam nuestra hermana **no quede** leprosa **como un muerto**; **ya que al salir** ella **de la matriz de** nuestra propia **madre** [Iojébed She. 6:20] es como si **se ha consumido la mitad de** nuestra misma **carne**.
Y así como estuvo Miriam con nosotros en nuestra esclavitud, por favor, haz que pueda estar también con nosotros al heredar la tierra de Israel".
13 Entonces **clamó Moshé al Eterno** pidiendo misericordia, **diciendo**:
"**¡Dios por favor, cúrala a ella, por favor!**"
Y entonces ella se curó§41.
14 De todas formas, **dijo El Eterno a Moshé**:
"Si **su padre** [Amram She. 6:20] en efecto **le hubiera escupido en su rostro** ¿ella **no se quedaría avergonzada** encerrándose sola **por siete días**? Por eso ahora también **que se quede aislada siete días fuera del campamento** [del 22 al 28 de Siván del 2449] **y después se reunirá** al campamento otra vez".
15 **Miriam quedó aislada fuera del campamento por siete días**. Todo **el pueblo** se quedó esperándola a ella y **no viajó** de ese lugar **hasta que se reunió** de nuevo **Miriam**, así como ella había esperado a Moshé cuando él estaba en la canasta en el río She. 2:4.
Y de aquí se puede aprender lo grande que es la recompensa en el próximo mundo de los que cumplen la Torá; ya que Miriam esperó a Moshé solo 20 minutos She. 2:4 y a causa de eso todo el pueblo de Israel que eran 600 mil personas, la nube, el Mishkán y el pozo de agua; no se movieron de ese lugar y la esperaron durante siete días [que es 500 veces 20 minutos {≈7×24×60÷20}].
16 **Después el pueblo partió de Jatzerot** {Ain el-Hudhera} **y acamparon en** Ritmá33:18, en **el desierto de Parán** {Nájal Arod [al suroeste de Israel]} [el 29 de Siván].

Parashat Shlaj-Lejá

Bamidbar {Números} 13

LOS 12 ESPÍAS

1 El pueblo de Israel quería enviar espías para ver si efectivamente la tierra de Israel era tan buena o no Dev. 1:22.
Entonces [el miércoles 29 de Siván del 2449] **habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "Incluso que yo les dije que esa tierra sí es buena; si quieres, **envía por tu parte** algunos **hombres** astutos, **para que exploren la tierra de Canaán** [Israel] **que Yo le voy a dar a los hijos de Israel**.
Ustedes **enviarán a un hombre por cada una de las** 12 **tribus de sus padres**; los cuales deben ser **todos los *mejores*** exploradores§33 de cada una de las tribus **de ellos**".
3 Entonces **los envió a ellos Moshé desde el desierto de Parán** [al suroeste de Israel] **según** lo que le había dicho **El Eterno** que Él no se oponía.
Todos ellos en ese momento **eran hombres** astutos, muy importantes y **eran** de **los jefes de los hijos de Israel**.
4 **Y estos son sus nombres**: el **de la tribu de Reubén** era **Shamúa el hijo de Zacur**;
5 el **de la tribu de Shimón** era **Shafat el hijo de Jorí**;
6 el **de la tribu de Iehudá** era **Calev el hijo de Iefuné** [=Jetzrón26:21]§7;
7 el **de la tribu de Isajar** era **Igal el hijo de Iosef**;
8 el **de la tribu de Efráim** que a su vez era de los hijos de Iosef Ber. 48:5 era **Hoshea el hijo de Nun**;
9 el **de la tribu de Biniamín** era **Paltí el hijo de Rafú**;
10 el **de la tribu de Zevulún** era **Gadiel el hijo de Sodí**;
11 el **de la tribu de Iosef** que pertenecía a **la tribu de Menashé** era **Gadí el hijo de Susí**;
12 el **de la tribu de Dan** era **Amiel el hijo de Guemalí**;
13 el **de la tribu de Asher** era **Setur el hijo de Mijael**;
14 el **de la tribu de Naftalí** era **Najbí el hijo de Vofsí**;
15 y el **de la tribu de Gad** era **Gueuél el hijo de Mají**.
16 **Esos son los nombres de las personas que envió Moshé para explorar a la tierra** de Israel.

Y tomó **Moshé a Hoshea el hijo de Nun** [hijo de Elishamá1:10] (el de la tribu de Efráim)13:8 que era su sirviente She. 24:13 **y** como vio que era muy humilde, en forma de rezo para que Dios lo salve de cualquier cosa mala que vayan a hacer las personas que iban con él, **lo llamo 'Iehoshúa'** {en hebreo = que Dios te salve}.

17 **Moshé los envió a ellos a explorar la tierra de Canaán** [Israel], **y les dijo**:
"Primero **suban aquí al Néguev** [sur de Israel] **y** de ahí **suban a la montaña** que está ahí {Har Ramón}.
18 **Observen** el clima§41 de **la tierra**, **cómo es**;
y al pueblo que la habita, **si es** un pueblo **fuerte o débil**, y **si son pocos o si son muchos**;
19 miren **cómo es la tierra que este** pueblo **habita**, **si es buena** para vivir ahí (con ríos) **o es mala**;
y cómo son las ciudades que este pueblo **habita**, **si son abiertas o amuralladas**;
20 **y** miren **cómo es la tierra** para el cultivo§41, **si es fértil o estéril**; **y** vean **si hay en ella** algún justo, que con sus méritos pueda dar resguardo al pueblo como **un árbol**, **o no** hay nadie así.
Y aunque la gente del pueblo no debe saber que ustedes son espías§25, **tengan valor y traigan** algunos **de los frutos de la tierra**".

En esos días era el tiempo en el que maduran las uvas [29 de Siván].

21 Estas 12 personas **subieron y exploraron la tierra** de Israel; **desde el desierto de Tzin** [al este de Israel] **hasta Rejov**, que está **camino a Jamat** {Antioquía [Turquía]}. Y El Eterno hizo que justo en esos días haya varios entierros para que así los habitantes de la tierra no perciban que llegaron esos 12 espías.

22 **Subieron al Néguev** [sur de Israel] **y** Calev (el de la tribu de Iehudá)13:6 **fue hasta Jebrón** {Hebrón} a rezar en la tumba de los patriarcas Ber. 49:29, **y ahí** residían los poderosos **Ajimán**, **Sheshay y Talmay** los cuales eran una **familia de** gigantes **enormes** [hijos de Efrón23:8]§4.
La abundancia de cosechas que había en la ciudad de **Jebrón** (la peor ciudad de la tierra de Israel) **era siete veces** mayor a la que había en la ciudad de Tzoan {Tanis} (la mejor ciudad de todo Egipto); y como había ahí tanta comida, el granero de Jebrón tuvo que **ser establecido** en su primer año [en el 1996]; siete años **antes de** lo que se estableció el granero de la ciudad de **Tzoan en Egipto** [en el 2003], ya que ellos no tuvieron tantas cosechas hasta entonces§38.

23 **Y llegaron hasta el valle de Eshkol** {Nájal Telem} **y cortaron de ahí la rama** de un árbol de vid que tenía **un racimo de uvas** enorme [de 7.96 m³]; **que lo transportaron** ocho de los espías llevándolo a los hombros **con dos palos**, **y** otros dos espías **llevaron** una **de las granadas y** uno **de los higos** que también eran gigantes; sin embargo, Iehoshúa y Calev no quisieron llevar ninguna de las frutas gigantes.

24 **A aquel lugar** se **le llamó "Nájal-Eshkol"** {en hebreo = río del racimo}, **por el racimo** de uvas **que cortaron de ahí los hijos de Israel** que goteaba de él vino como un río.

REPORTE DE LOS ESPÍAS

25 **Y regresaron de haber explorado la tierra**, **al cabo de 40 días** [desde 29 de Siván hasta la noche del 9 de Av del 2449].

26 Desde que ellos **viajaron** ya habían tramado que se rebelarían al regresar; por eso, cuando **fueron con Moshé**, **con Aharón y con toda la comunidad de los hijos de Israel al desierto de Parán** {Nájal Arod [al suroeste de Israel]} frente§33 a **Kadesh** Barnea32:8 {Har Ramón}, **les dieron un** mal **reporte a ellos** (Moshé y Aharón) **y a toda la comunidad**; **y les mostraron los** enormes **frutos de la tierra**.

27 **Le contaron** a Moshé lo que habían visto y lo **dijeron** de forma que todos lo escuchen:§41
"**Fuimos a la tierra a la cual nos enviaste**; es una tierra buena§33 **y también fluye leche y miel**; miren que **éstos son** algunos de **sus frutos** gigantes [el racimo de uvas, la granada y el higo].
28 **Sin embargo**, NO VAMOS A PODER CONQUISTARLA§33; **ya que es** muy **poderoso el pueblo que habita la tierra**, **las ciudades son fortificadas** y **muy grandes**, **y también** una **familia de** gigantes **enormes hemos visto allí** [=los hijos de Efrón23:8]§4.
29 El pueblo de **Amalek** {amalequita} que ya luchó con nosotros She. 17:8 **habita** en **la tierra del Néguev** [al sur]; **el** pueblo **jití** {hitita} Ber. 10:15, **el ievusí** {jebuseo} **y el emorí** {amorreo} **habitan en la montaña** {Har Ramón}; **y el** pueblo **cnaaní** {cananeos} **habita a** la orilla del **mar** {Mediterráneo} **y al lado del** río **Jordán**, de forma que no podremos ni siquiera entrar a esa tierra".

30 Entonces todo el pueblo empezó a reclamar§33, hasta que **Calev** (el de la tribu de Iehudá)13:6 **calló al pueblo**, haciendo creer que él también iba a hablar en contra **de Moshé**; **y** cuando todos lo estaban escuchando **dijo**:
"No solo esto nos ha hecho Moshé, sino que también... ¡abrió el mar para nosotros She. 14:21 y nos dio el Man She. 16:8; los cuales son milagros mucho más grandes!
Por eso, definitivamente también **vamos a** poder **subir** a esa tierra **y la vamos a heredar** para siempre, **porque** definitivamente **podremos** derribar la fortificación **que tiene** cada una de esas ciudades§25".

31 Pero **los** otros 10 **hombres que habían ido con él** a explorar la tierra (con la excepción de Iehoshúa) **dijeron** rebelándose:

"**NO PODREMOS subir contra ese pueblo** (incluso si no tuviera ninguna fortificación), **porque ¡es más fuerte que El** Eterno mismo!"

32 **Y** ellos **sacaron un mal nombre de la tierra que habían explorado, delante de** todos **los hijos de Israel diciendo**:

"**La tierra que hemos recorrido para explorarla es una tierra que devora a sus** propios **habitantes** causándoles enfermedades hasta morir, ya que todo el tiempo vimos que estaban enterrando personas[13:21]; **y** además, **todo el pueblo que vimos ahí eran personas enormes** y malvadas.

33 **Ahí** también **vimos a los gigantes** Ajimán, Sheshay y Talmay[13:22] **que eran** tan **enormes** que parecía que alcanzaban al sol; y también vimos a Sijón[21:21] y a Og[21:33]§44 - los descendientes de Shamja'zai y Aza'el[Ber. 6:4], que son **los** ángeles **gigantes** que bajaron del cielo en la generación de Enosh.

Delante de ellos **nos veíamos** a nosotros mismos **como** insignificantes **saltamontes**; **y así** también **fuimos** vistos **en sus ojos**; y por eso es que no nos hicieron nada§33".

Moshé intentó explicarle al pueblo de que no había nada que temer[Dev. 1:29], pero ellos dijeron:[Dev. 9:2]

"¿Quién podrá quedarse parado frente a los gigantes enormes?"

Bamidbar {Números} 14

REBELIÓN DEL PUEBLO

1 Al escuchar a los espías, **alzó** su voz **toda la comunidad** de los líderes del pueblo, **corrieron la voz**§43; **y** así **lloró** gran parte§41 del **pueblo aquella noche** [sábado en la noche, 9 de Av del 2449]; por eso se decretó que ellos llorarán esa noche (de Tishá-beav) cada año.

2 **Reclamaron contra Moshé y contra Aharón todos los hijos de Israel.**
Y les dijeron a ellos **toda la comunidad**:

"Si merecemos morir§43 por haber hecho idolatría en Egipto:[She. 12:21]

¡Ojalá hubiéramos muerto allá **en la tierra de Egipto!**

Y si merecemos morir por haber hecho el becerro de oro:[She. 32:1]

¡Ojalá que en este desierto hubiéramos muerto!

3 **¿Por qué El Eterno** tenía que **traernos a nosotros a esta tierra para que caigamos** muertos **por la espada** y que **nuestras mujeres y niños sean** capturados como parte del **botín**?
¡De seguro que **es mejor para nosotros volver a Egipto!**"

4 **Y se dijeron el uno al otro** [Datán y Abiram[16:1]]§11:

"**Nombremos a un** ídolo que sea nuestro **dirigente y volvamos a Egipto**".

5 Por temor del castigo que ellos iban a recibir del Eterno§33, **Moshé y Aharón cayeron con el rostro** en la tierra **delante de toda la congregación de la comunidad de los hijos de Israel.**

6 Pero **Iehoshúa el hijo de Nun**[13:8] **y Calev el hijo de Iefuné**[13:6], dos **de los que fueron a explorar la tierra, rasgaron sus ropas** para demostrarle a todos que ellos se lamentaban lo que estaba pasando§41,

7 **y les dijeron a toda la comunidad de los hijos de Israel** la pura verdad, **diciendo**:

"**La tierra que hemos recorrido para explorarla es una tierra muy** pero **muy buena.**

8 **Si El Eterno** así **lo desea para nosotros**, sí **nos llevará a esa tierra y** sí **nos la entregará a nosotros.** ¡Es **una tierra** tan buena, **que ella fluye leche y miel!**

9 **Tan solo no se rebelen contra El Eterno**, y entonces **ustedes no** tienen que **tener miedo del pueblo** que vive **en** esa **tierra, porque son** para nosotros como **pan** comido. Desde que murió Iyov[She. 1:9] **se apartó el poder de ellos** (ya que él era el único justo que los protegía); **y** además, **El Eterno está con nosotros.** ¡**No teman!**"

10 **Toda la comunidad *se dispuso* a apedrearlos a ellos** (Iehoshúa y Calev) **al** arrojarles **piedras** ya que pensaron que lo que ellos querían era que todos mueran al intentar conquistar la tierra de Israel§21 y en su rebeldía a Dios incluso arrojaron piedras hacia el cielo§7. En eso, **El Esplendor del Eterno se apareció** en forma de columna de nube **en el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} frente **a todos los hijos de Israel.**

11 **Y dijo El Eterno a Moshé**:

"**¿Hasta cuándo me va a hacer enojar este pueblo? ¿Y hasta cuándo no van a creer en mí,** después **de todas las señales** milagrosas **que he hecho entre ellos?**

12 Mejor **les enviaré una peste** a ellos **y LOS DESTRUIRÉ; y a ti te convertiré en una nación** más **grande y** más **poderosa que ellos**".

13 **Moshé respondió al Eterno**:

"Si los matas ahora, **los** habitantes de **Egipto van a escuchar** eso; **ya que** Tú **sacaste con tu poder a este pueblo de en medio de ellos** y por eso van a investigar qué pasó con ellos después§41;

14 **y** entonces **van a decir** que los mataste porque no tienes el poder de conquistar **a los habitantes de esta tierra** de Cnaan. Ya que los egipcios ya **escucharon**:

· **Que Tú eres El Eterno** que hace todas las maravillas **dentro de este pueblo**,
· **y que Tú eres El Eterno que te revelas a sus ojos**, She. 19:9;
· **que tu nube** milagrosa **está con ellos** protegiéndolos del calor y de la lluvia She. 12:37;
· **que en una columna de nube, tu** Presencia Divina se **conduce delante de ellos** para aplanarles el camino, **durante el día**;
· **y** tu Presencia Divina se transforma **en una columna de fuego** para alumbrarlos, **en la noche** 9:16;
15 por eso, **si** después de tantos milagros **vas a matar a** todo **este pueblo** en un instante **como** si estuvieras matando a **una** sola **persona**, los egipcios no van a pensar que los mataste porque te hicieron enojar; sino que **van a decir** todas **las naciones que hayan oído** hablar **de ti diciendo**:
16 «Porque **El Eterno no tenía** suficiente **poder, para introducir a ese pueblo a la tierra que les había prometido** [Israel], por eso **los ha degollado en el desierto**».
17 ¡No puedes permitir que se profane tu Sagrado Nombre!
Por eso **ahora**, haz **que se engrandezca el poder mi Señor** a los ojos de todos los pueblos, cuando vean que sí cumpliste lo que dijiste a este pueblo, incluso **ahora** que te hizo enojar§33; ya que con esa bondad es que Tú te comportas, **como** me lo **dijiste** en el monte Sinai She. 34:6, **diciendo** que Tú eres:
18 «**EL ETERNO** que no castiga a la persona que peca y se arrepiente§41,
EL QUE POSTERGA SU **ENFURECIMIENTO** y no castiga de inmediato para que así la persona pueda arrepentirse,
EL QUE HACE BONDAD con los que no tienen tantos méritos,
EL QUE PERDONA EL CASTIGO DE **LOS DELITOS** que la persona comete intencionalmente,
Y EL CASTIGO DE **LAS TRANSGRESIONES** hechas con rebeldía;
Y EL QUE LIMPIA todos los malos actos de la persona, cuando se arrepiente.
Pero **no limpiará** a los malos actos de los que no se arrepienten; **considera el delito de los padres** a la hora de castigar **a los hijos** si siguen pecando como su padre, **hasta la tercera y la cuarta** generación [nietos y bisnietos]».
19 ¡**Perdona por favor, el delito** que cometió **este pueblo, conforme a tu gran bondad**; **así como has perdonado a este pueblo desde** que salieron de **Egipto hasta** que llegaron **aquí**!".

TODO EL PUEBLO ES CASTIGADO

20 **Dijo El Eterno**:
"**Los he perdonado, por lo que dijiste** 14:17 que si los mataría se profanaría mi Sagrado Nombre.
21 **Pero** Yo juro **por mi *existencia*** que no morirán ahora solo para que no sea profanado mi Sagrado Nombre **y** así **el honor del Eterno** continúe **llenando toda la tierra**;
22 sin embargo, **NINGUNA DE** ESTAS **PERSONAS que vieron mi Esplendor**, que vieron **las señales que hice en Egipto y en el desierto**, que **me pusieron a prueba ya 10 veces, y** que todavía **no han escuchado mi voz**;
23 **VERÁ LA TIERRA que le prometí a sus padres** [Israel].
Nadie de la generación **que me hizo enojar la verá** y todos morirán en el desierto (menos las mujeres, ya que ellas sí saben apreciar la tierra de Israel)§1.
24 Solo **mi sirviente Calev**, incluso que aparentaba estar junto con el engaño de los espías; **dado que dentro de él había una postura diferente** a ellos **y** cuando todos creyeron que también él se iba a rebelar, **fue totalmente** fiel **conmigo** 13:30 santificando Mi Nombre; por eso a él sí **lo llevaré a la tierra a la que** él **fue** ahora a explorarla [Jebrón] 13:22 **y su descendencia** [Irú, Elá y Naamán Divrei–Haiamim A. 4:15] **expulsará** de ahí a todos sus habitantes para heredarla Iehoshúa 14:13.
25 Y ustedes no intenten conquistar a la tierra de Israel sin mi consejo, ya que **el** pueblo **amalekí** Ber. 36:12 {amalequita} **y el** pueblo **cnaaní** Ber. 10:6 {cananeo} **habitan en el valle** y los matarían de inmediato. Por eso **mañana, den la vuelta y viajen ustedes hacia el desierto; por el rumbo del Iam-Suf** [Mar Rojo]".
26 **Habló** también **El Eterno a Moshé y Aharón** respecto a los 10 espías que se habían rebelado, **diciendo**:
27 "¿**Hasta cuándo** voy a mantener a **este grupo de malvados** [los 10 espías 13:4]§7, **los cuales están incitando** a todo el pueblo **contra mí**? Y también **he oído** todos **los reclamos de los hijos de Israel, los cuales estos** espías **los han incitado contra mí**.
28 Por eso **diles a ellos**:
«Juro **por mi *existencia*, palabra del Eterno, que así como** ustedes **hablaron a mis oídos** 14:2; **así voy a hacer** Yo **con ustedes**:

29 **En este desierto caerán sus cadáveres**; **y** también **todos los contados entre ustedes**, **y todos los incluidos en el número** total del censo sin contar a la tribu de Leví: los hombres **de 20 años en adelante** hasta los 60 años§7; todo esto **por haber incitando** a todo el pueblo **contra mí**.
30 Y juro por mi existencia que **ustedes no entrarán a la tierra que alcé mi mano** y juré por Mi Trono **que ahí** [en la tierra de Israel] **estableceré**§43 mi Presencia Divina **entre ustedes**She. 33:14; **menos Calev el hijo de Iefuné**13:6 **y Iehoshúa el hijo de Nun**13:8.
31 **Y** solo **a sus niños**, **los que** ustedes **dijeron que iban a ser** capturados como parte del **botín**14:3; **a ellos** sí **los llevaré** conmigo **y** sí **conocerán a la tierra** [de Israel] **que** ustedes **la han despreciado**.
32 **Los cadáveres de ustedes van a caer** muertos **en este desierto**,
33 **y sus hijos se quedarán** deambulando como **pastores en el desierto** por **40 años**, **y** esto lo **van a recibir** como resultado de **su infidelidad** conmigo (al querer colocar a un ídolo como líder sobre ustedes 14:4)§33; de esta forma, cada año la gente del pueblo va a ir muriendo al cumplir los 60 años de edad **hasta que terminen** de caer muertos todos **sus cadáveres en el desierto**.
34 **Según la cantidad de días que** los espías **exploraron la tierra**, que fueron **40 días**13:25; **un año por cada día**, ustedes **recibirán** el castigo de **sus delitos** al morir **un día al año**§33 [9 de Av] hasta que se cumplan **40 años** en el desierto [del 2449 al 2488]. **Así entenderán lo** terrible§33 **que es apartarse de mí»**.
35 **Yo soy El Eterno y** he decretado **por mi palabra que esto es lo que haré con toda esta comunidad de malvados**, **que se juntaron** para rebelarse **contra mí**. **En este desierto se terminarán** todos ustedes, ya que **en él morirán**".
36 Y como **las personas que envió Moshé a explorar la tierra**; **cuando regresaron**, **incitaron contra él a toda la comunidad**, **sacando** malas **palabras de la tierra** de Israel;
37 por eso un tiempo después [el 7 de Elul del 2449], **murieron las** 10 **personas que sacaron malas palabras de la tierra** de Israel **en una** repentina **epidemia** mortal **delante del Eterno** (al crecer sus lenguas enormemente, y salir de ellas unos gusanos que se les metieron por sus ombligos) y perdieron su porción en el Mundo Venidero§7.
38 Solo **Iehoshúa el hijo de Nun**13:8 **y Calev el hijo de Iefuné**13:6 **sobrevivieron de** entre **aquellas personas que habían ido a explorar la tierra**.
39 **Moshé habló estas palabras a todos los hijos de Israel** (que ya no iban a entrar a la tierra de Israel) **y el pueblo se enlutó mucho**.
40 Algunos de ellos **se levantaron de madrugada** [el 9 de Av] **y** empezaron a **subir** para llegar **a la cima del monte** {Har Ramón}, **diciendo**:
"**Ahora** nosotros para corregir nuestra transgresión§43 **vamos a subir** a luchar sin miedo **al lugar que dijo El Eterno** que nos lo daría, **ya que hemos pecado** al pensar que era mejor para nosotros volver a Egipto14:3".
41 **Moshé les respondió**:
"**¿Por qué ustedes transgreden la palabra del Eterno** que les advirtió no intentar hacer eso14:25? **Esto** que quieren hacer de ir a luchar para corregir su pecado, **no tendrá éxito**.
42 **¡No suban** a esa tierra a luchar, **ya que** la Presencia Divina del **Eterno no está entre ustedes** acompañándolos! Mejor quédense ustedes aquí **y** así **no van a ser derrotados por sus enemigos**.
43 **Ya que el** pueblo **amalekí**Ber. 36:12 {amalequita} **y el** pueblo **cnaaní**Ber. 10:6 {cananeo} están **allá frente a ustedes** listos para la guerra; ustedes **van a caer** muertos **por la espada** y no se salvarán; **ya que han dejado de seguir al Eterno**, **y** por eso ahora **El Eterno no estará con ustedes**".
44 **Pero ellos** con maldad **se obstinaron en subir a la cima del monte** antes del amanecer.
Sin embargo, **el Arca del pacto con El Eterno** que siempre iba delante de ellos10:33 **y** también **Moshé** mismo, **no se movieron de dentro del campamento**.
45 Y tal como había dicho Moshé, antes de que ellos terminen de subir la montaña§33; **bajó el** pueblo **amalekí** {amalequita} **y el** pueblo **cnaaní** {cananeo} **que habitaban aquel monte**, **y** al atacarlos **los derrotaron y los destrozaron hasta** que huyendo llegaron a **Jormá** {Tel-Shera [al oeste de Israel]}21:3.
El pueblo de Israel se quedó ahí en el desierto de Parán durante 19 años [hasta el 2468]Dev. 1:46 y después estuvieron dando vueltas en el desierto otros 19 añosDev. 2:14.

Bamidbar {Números} 15

OBSEQUIO DE HARINA DE LOS SACRIFICIOS [MINJAT-NESAJIM]

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: **Cuando entren a la tierra que van a habitar** [Israel], **la cual Yo les entregaré** al terminar estos 40 años en el desierto§41,

3 **y ofrezcan** ahí **una ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**;
· ya sea un **sacrificio que se quema** [Korbán-Olá]Vai. 1:10
· **o** un **sacrificio** de paz [Korbán-Shlamim]Vai. 3:1;
ya sea que lo ofrecen **para** cumplir un **juramento que hayan pronunciado** [néder],
o como una **donación** [nedabá];
· **o** que sean los sacrificios obligatorios **de sus fiestas** [Pésaj, Shavuot o Sucot] **para hacer un aroma placentero** en honor **al Eterno** (los sacrificios que se queman [Olat-Reiyyá] o los sacrificios festivos [Shalmei-Jaguigá]Dev. 16:16),
· ya sea **de sus vacas**, de sus cabras **o de sus ovejas**:

4 1) **El que traiga** un BORREGO o CABRITO para cumplir esta **ofrenda** en honor **al Eterno**, **ofrecerá** junto con él **un obsequio de harina fina** de trigo [minjá] **de la décima parte** de una eifá {24.8÷10=2.4 dm³} **amasado con un cuarto de hin de aceite** de olivo {4.14÷4=1.03 litros}.

5 **Y el vino** de uva **que se vierte** en un recipiente de plata que había sobre el Altar Exterior [nésej], será **un cuarto de hin** {4.14÷4=1.03 litros}; así **lo harás para** cada **sacrificio** voluntario **que se quema** [Korbán-Olá] **o sacrificio** de paz [Korbán-Shlamim] (incluyendo§7 a los sacrificios que trae el enfermo de tzaráat que se curóVai. 14:10). Toda esta harina, aceite y vino será **por *cada* borrego** o cabrito.

6 2) ***Si*** tu ofrenda **es un CARNERO**, **ofrecerás** junto con él **un obsequio de harina fina** de trigo [minjá] **de dos décimas partes** de una eifá {24.8×2/10=4.9 dm³} **amasados con** una cantidad de **aceite** de **un tercio de hin** {4.14÷3=1.3 litros}.

7 **Y el vino que se vierte** [nésej] será **un tercio de hin** {4.14÷3=1.3 litros}, el cual **ofrecerás** en un recipiente sobre el Altar **como aroma placentero** en honor **al Eterno**.

8 3) **Y si ofreces un** TORO o **BECERRO** {=crío de la vaca} **como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **o sacrificio** de paz [Korbán-Shlamim], **para** cumplir el **juramento que hayas pronunciado** [néder] **o** como **sacrificio de paz** en forma de agradecimiento§43 [Korbán-Todá]Vai. 7:12 **al Eterno**;

9 se **ofrecerá junto con el becerro**, **un obsequio de harina fina** de trigo [minjá] **de tres décimas partes** de una eifá {24.8×3/10=7.4 dm³} **amasadas con** una cantidad de **aceite** de **medio hin** {4.14÷2=2.07 litros}.

10 También **ofrecerás** al **vino que se vierte** sobre el Altar [nésej], que será **medio hin** {4.14÷2=2.07 litros}. Todos estos obsequios de harina y aceite se incinerarán en el Altar como **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

11 **Así se hará con cada toro**15:8; **con cada carnero**15:6, **o con el** pequeño **animal** que sea ofrecido, ya sea **de los borregos o de los cabritos**15:4;

12 **según el número** de sacrificios **que ofrezcan**, **así traerán** esta cantidad de harina, aceite y vino **por cada uno** sin disminuir o aumentar§1, **según sea la cantidad** de sus animales.

13 **Todo residente** de Israel **traerá de esta forma a estos** obsequios; **para ofrecer** esta harina y aceite como **ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

OFRENDAS DEL CONVERSO

14 **Si** llegara a **vivir con ustedes** una persona que quiera hacerse **un converso** al judaísmo [guer-tzédek]; ya sea **que esté entre ustedes** ahora§19 o en un futuro **por** todas **sus generaciones**; al convertirse al judaísmo **tendrá que ofrecer una ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno** (un sacrificio que se quema de los mamíferos [Korbán-Olá]Vai. 1:2 o dos de las avesVai. 1:14)§20.
Y así como ustedes siempre **ofrecerán** con sus sacrificios un obsequio de harina, aceite y vino15:11 - **así** también **este** converso **lo hará**§1.

15 Para toda **la congregación** se aplicará **el mismo decreto**, tanto **para ustedes** como **para el** judío **converso que viva** entre ustedes. Este **es un decreto eterno** que se aplicará **por** todas **sus generaciones**, que **así como ustedes** para convertirse al judaísmo§20 necesitaron hacerse el Brit-Milá (en EgiptoShe. 12:1), meterse a la Mikve {=baño ritual} (junto al monte SinaiShe. 19:10) y ofrecer sacrificios (ahí mismo)She. 24:5; **así** también lo deberá hacer todo **el que quiera** ser un **converso** al judaísmo **delante del Eterno**.

16 **Una sola enseñanza y una sola ley se aplicará** tanto **para ustedes como para el** judío **converso que viva entre ustedes**".

OBSEQUIO DE LA MASA [JALÁ]

17 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

18 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: Inmediatamente **cuando entren a la tierra a donde Yo los estoy llevando** [Israel],

19 cada **vez que** ustedes **coman del pan de** esa **tierra**, **ofrecerán una ofrenda para El Eterno**:

20 **Lo primero** que harán antes **de** comer cada **masa de ustedes** que tenga el tamaño de un ómer {=2.4 dm³}, será separar **la jalá**; una porción **que separarán** al cohén; y **así como** se separa **la ofrenda** del trigo **del granero** [=Terumá]Dev. 18:4 **así** ustedes también **la separarán a esta** ofrenda.

21 **De lo primero** que será hecho **en** cada **masa de ustedes** será consagrar esta jalá **que entregarán** delante del **Eterno como ofrenda** al dársela a un cohén, **por todas sus generaciones**.

SACRIFICIOS DEL SANHEDRÍN POR IDOLATRÍA [SEÍR-AVODÁ-ZARÁ]

22 **Si** ustedes **por error cometen** idolatría, lo que es considerado como si **no cumplieran todas estas mitzvot** {=preceptos} escritas en la Torá; por ser este un pecado tan grave, **según** lo que **le dijo El Eterno a Moshé**She. 20:5;

23 esto es como si renegaran **todo lo que les ordenó El Eterno a ustedes a través de Moshé desde el día**She. 12:1 **en el que** comenzó a **ordenar El Eterno** sus preceptos, **en adelante**; y también es como si renegaran todo lo que dirán los profetas **por todas sus generaciones**.

24 **Si ocurriera que** una de las prohibiciones de idolatría de la Torá quedó oculta **a los ojos de la** Suprema Corte de los 71 sabios la **comunidad** [=Sanhedrín] de manera que DICTAMINAN MAL la ley causando que la mayor parte del pueblo§20, basándose en su enseñanza, **COMETEN** idolatría **por error**; entonces **todas** las 12 tribus de **la comunidad ofrecerán**:

1) **Un toro entre las reses** por cada tribu§20 **como sacrificio que se quema de aroma placentero** en honor **al Eterno** [Korbán-Olá],

2) **su obsequio** de harina [minjá] **y su vertido** de vino en un recipiente de plata que había sobre el Altar Exterior [nésej], será **como corresponde** [3 isarón de harina {7.4 dm³}15:8 y ½ hin de vino {2 litros}15:10 por cada toro],

3) **y** después ofrecerán **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Seír-Avodá-Zará-Lejatat] por cada tribu (siendo en total 12 toros y 12 cabritos)§20.

25 **El Cohén** Gadol§20 **expiará por toda la** Suprema Corte de la **comunidad de los hijos de Israel** [=Sanhedrín] (salpicando siete veces la sangre de cada uno de los 12 cabritos (3) dentro del Óhel-Moed en dirección al Telón y colocándola en las cuatro extremidades superiores del Altar del Incienso)§20 **y** entonces **se les perdonará**, **porque había sido** dictaminada esta ley de idolatría **por error**.

Y estas tribus **ofrecerán a sus** 12 toros (1) como **sacrificios de ofrenda al fuego** [Korbán-Olá] en honor **al Eterno**, **y a sus** 12 cabritos (3) como **sacrificios por el pecado** [Korbán-Jatat] **delante del Eterno por su error**; y la carne de los cabritos se quemará en un lugar afuera del campamento§20.

26 Así **se le perdonará** este pecado **a toda la comunidad de los hijos de Israel y al** judío **converso que viva entre ellos**, **pues a todo el pueblo** le ocurrió esta transgresión **por error**.

SACRIFICIO DEL QUE HACE IDOLATRÍA

27 **Y si un** solo **individuo** comete idolatría **pecando por error**; **ofrecerá una cabrita en su primer año** de vida, **como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat].

28 Al colocar de la sangre del sacrificio en el Altar ExteriorVai. 4:30, **el cohén expiará por** ese **individuo que se ha descuidado pecando por error delante del Eterno**§43; **expiando** así **por él y** entonces **se le perdonará**.

29 Tanto para **el** judío **residente de** entre **los hijos de Israel como para el** judío **converso que viva entre ustedes**; **la misma ley se aplicará para ustedes**, respecto **a los que transgredan** idolatría **por error**.

30 Pero **el individuo que transgreda** la Torá **adrede**, ya sea **un** judío **residente** del país **o un** judío **converso**, y **al** nombre del **Eterno vaya a maldecir** sin haberse arrepentido; **será desconectada aquella alma de entre su pueblo** [=caret].

31 **Y el que desprecie el** primer **mandamiento del Eterno**She. 20:2 [que todo el pueblo escuchó directamente She. 20:16] al hacer idolatría§40 adrede ***o* el que** haga idolatría en secreto§19 **profanando** así **el precepto** del Eterno; definitivamente **será desconectada aquella alma** [=caret] [incluso que ayune en Iom-Kipur29:7] §7, mientras continúe **con su pecado** y no se arrepienta".

EL QUE TRANSGREDIÓ SHABAT

32 **Cuando los hijos de Israel estaban** acampados **en el desierto** [22 de Iyar del 2448]; dos vigilantes que Moshé había asignado§1, **encontraron a un hombre** [=Tzelofjad26:33]§7 **que estaba juntando leña en el día de Shabat** {=sábado}, lo cual es una de las 39 labores prohibidas en Shabat**She. 20:10**. Pero su intención era que al ser él castigado, todo el pueblo vaya a aprender cuál es el castigo del que profana Shabat.

33 **Los que lo encontraron** le dijeron que estaba prohibido hacer lo que estaba haciendo bajo pena de muerte She. 31:14, mas él siguió **juntando** la **leña**; así que **lo llevaron con Moshé**, **Aharón y toda la comunidad**.

34 Ellos **lo pusieron en custodia**, **ya que no fue especificado qué** tipo de muerte **le correspondía a él**.

35 **Le dijo El Eterno a Moshé**:

"De seguro **morirá el hombre** que transgredió Shabat; **apedréenlo a él** al arrojarle **piedras** hasta que muera, delante§1 de **toda la comunidad afuera del campamento**".

36 Entonces **toda la comunidad lo sacaron afuera del campamento y lo apedrearon** al arrojarle **a él piedras** hasta **que murió**, tal **como** le **ordenó El Eterno a Moshé**.

TZITZIT {CORDONES QUE CUELGAN DE LAS ESQUINAS DE LAS ROPAS}

37 **Dijo El Eterno a Moshé**:

38 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos que se hagan para ellos tzitzit** {=cordones} **en las** cuatro **esquinas de sus ropas**, colocando cuatro cordones en cada esquina y haciéndoles cinco nudos; desde ahora **por** todas **sus generaciones**; **y colocarán en** cada uno de **los tzitzit de la esquina** de sus ropas, **un cordón** de lana color **azul celeste**§20,

39 el cual§19 **estará** atado **para ustedes** junto **con los tzitzit**; para **que** así cuando ustedes vistan esta ropa: **lo vean** a este cordón azul celeste **y se recuerden de todas las** 613 **mitzvot** {=preceptos} **del Eterno y** así **las cumplan** como se debe (ya que los tzitzit son la señal que llevan los sirvientes del Eterno§33).
Y además **no se dejen llevar por** de los deseos **de sus CORAZONES** (al hacer idolatría) **y por** lo que miren **sus OJOS** (pensando cometer adulterio)§1, **ya que ustedes** pueden acabar **prostituyéndose tras ellos**;

40 y también esto les ayudará **que se recuerden** la importancia del Eterno§33.
Y al no pecar§41, se considerará que **cumplieron todas mis mitzvot** {=preceptos} **y serán** ustedes **consagrados** como ángeles **para su Dios**.

41 Ya que **Yo soy El Eterno su Dios, el que los saqué a ustedes** en libertad **de la tierra de Egipto para ser** así **para ustedes** un **Dios** Supremo y que ustedes reciban cumplir mis preceptos; recuerden que **Yo soy El Eterno, su Dios**, fiel en recompensarlos por todo esto".

Parashat Córaj

Bamidbar {Números} 16

REBELIÓN DE CÓRAJ

1 Cuando Dios le dijo a Moshé que elija a Elitzafán el hijo de Uziel3:30 (el CUARTO hijo de Kehat3:19) como jefe de la familia kehatí, **se apartó Córaj**She. 6:21 en contra de Moshé (pensando que Moshé había hecho la elección por su propia cuenta) y argumentó que a él es que le correspondía ser el jefe, ya que él era **el hijo de Itzhar** que era el SEGUNDO **hijo de Kehat el hijo de Leví**; y se le unieron a su rebelión **Datán y Abiram**She. 2:13 **los hijos de Eliav**26:8, **y** también **On el hijo de Pélet** [=Eliav el hijo de Falú26:8]§26; todos ellos eran de los **hijos de Reubén**.

2 Ellos **se levantaron** descaradamente **en contra Moshé** junto **con 250 personas de los hijos de Israel** incluyendo a **dirigentes de la comunidad (los** que eran tan importantes que hasta eran **llamados a** las reuniones§19 en **el** Óhel **Moed** {=Tienda del Encuentro}**)** y también incluyendo a **las personas** que eran reconocidas **por** sus **nombres** como dirigentes de las tribus1:5.

3 Con la excepción de On el hijo de Pélet que lo salvó su esposa§7; todos los demás **se congregaron en contra de Moshé y de Aharón, y les dijeron**:
"¡Eso que **ustedes** se imponen sobre nosotros, ya es **demasiado! Ya que toda la comunidad, todos** ellos **son sagrados**; todos escucharon a Dios hablando en el monte Siani al igual que ustedesShe. 20:15 **y** la Presencia Divina del **Eterno está entre** todos **ellos, así que ¿por qué** ustedes dos **se elevan** tanto **por encima de** toda **la congregación del Eterno**?"

4 **Cuando escuchó Moshé** cómo ellos se rebelaron y cómo lo acusaron a él de quererse acostarse con las esposas de todo el pueblo, **cayó** Moshé **con el rostro** en la tierra por miedo al castigo que ellos iban a recibir.

5 Luego **habló a Córaj y a todo su grupo diciendo**:
"Como ustedes creen que yo elegí a Aharón porque es mi hermano, y a la tribu de Leví porque es mi tribu; el día de mañana **por la mañana, hará saber El Eterno** mismo **cuál es** la tribu más apta **para** el servicio de **Él** según su voluntad, **y** quién realmente merece ser **el consagrado** como Cohén-Gadol, **y** a ellos **los acercará a** su servicio; de forma que únicamente **el que** Él **elija servirá**§40 delante **de Él**.

6 Así que **esto es lo que harán**: **Tomen para ustedes unas palas** de incienso, tanto **Córaj** como **todo su grupo**;

7 **coloquen en ellas** carbones con **fuego** del Altar§31 **y pongan sobre estos** carbones un poco de **incienso** She. 30:34 estando en el patio del Mishkán **delante del Eterno** el día de **mañana**. **Y entonces**, solo **la persona a la que elija El Eterno** va a sobrevivir y él **será consagrado** como Cohén-Gadol, mientras que todo el resto morirá; ¡esto que **ustedes** están haciendo, ya es **demasiado**; **hijos de Leví**!"

8 Dijo Moshé a Córaj y a su familia:
"Escúchenme por favor, hijos de Leví:
9 ¿Les parece poco que El Dios de Israel los haya separado del resto de la comunidad de Israel para acercarlos a ustedes al servicio de Él, al efectuar los sacrificios en el servicio del Mishkán del Eterno 3:7 y al pararse frente a la comunidad efectuando las canciones de alabanza al Eterno 3:8?
10 Y Córaj: Dios ya te acercó a ti y a todos tus hermanos, los hijos de Leví contigo a tener un cargo que todos los demás no ameritaron; ¿y ustedes quieren ahora ser también cohanim guedolim?
11 Como realmente es Dios el que eligió a Aharón para ser el Cohén-Gadol She. 28:1, por eso tú y todo tu grupo que se está rebelando, ¡se están rebelando únicamente en contra del Eterno!
Y además Aharón ¿qué hizo de malo §19 como para que reclamen contra él?"
12 También mandó Moshé a llamar a Datán y a Abiram los hijos de Eliav, pero ellos le contestaron:
"¡No vamos a subir a hablar contigo!
13 ¿No basta el hecho de que nos sacaste de una tierra que fluye leche y miel [Egipto] para hacernos morir en el desierto 14:29; sino que además quieres gobernar sobre nosotros y también hacer que tu hermano Aharón §19 nos gobierne?
14 Ni siquiera nos has llevado a la tierra que fluye leche y miel como nos lo dijiste She. 3:17, y no nos has dado una herencia de campos y viñedos {=plantíos de uvas}. Incluso que vayas a arrancar los ojos de aquellas personas que no te hagan caso ¡no vamos a subir a hablar contigo!"
15 Moshé se enfadó mucho y le dijo al Eterno:
"Te ruego que no consideres sus obsequios de incienso.
¡Yo nunca goberné sobre ellos abusivamente! §41 Incluso cuando fui a Egipto a redimirlos She. 4:20, no utilicé ni siquiera un burro de ellos; y no le he hecho ninguna maldad a alguno de ellos".
16 Dijo Moshé a Córaj:
"Tú y todo tu grupo, preséntense delante del Eterno para que se demuestre a quién es el que verdaderamente Dios eligió; tanto tú, como ellos y Aharón, el día de mañana.
17 Que tome cada uno a su pala con carbones encendidos, coloquen en ellas incienso, y que en el patio del Mishkán delante del Eterno ofrezca cada uno su pala; 250 palas en total.
También tú Córaj junto con Aharón, ofrezcan cada uno su pala con incienso".

SE DEMUESTRA A QUIÉN DIOS REALMENTE ELIGIÓ

18 Al día siguiente tomaron cada uno su pala, le colocaron carbones con fuego, pusieron sobre estos carbones un poco de incienso y se pararon en el patio del Mishkán a la entrada del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} de un lado, mientras que Moshé y Aharón estaban del otro lado.
19 Durante toda esa noche Córaj había congregado a toda la comunidad en contra de ellos, y al sobornarlos con su riqueza los juntó a todos al amanecer a la entrada del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro} para acabar con Moshé y Aharón; si no fuera porque en ese momento se apareció El Esplendor del Eterno en forma de columna de nube delante de toda la comunidad.
20 Habló El Eterno a Moshé y a Aharón diciendo:
21 "¡Sepárense de esa comunidad de malvados, ya que los voy a aniquilar en un instante!"
22 Ellos cayeron con el rostro en tierra y dijeron:
"Dios Todopoderoso, El Dios de las almas de todos los seres y que conoces los pensamientos de cada uno de ellos:
Acaso si una sola persona ha pecado [Córaj], ¿te vas a irritar en contra de toda la comunidad haciendo que las personas piensen que no sabes quién es el que merece ser castigado?"
23 Entonces habló El Eterno a Moshé:
24 "Efectivamente voy a demostrar ahora cómo Yo sé exactamente quién es el que ha pecado contra mí; por eso habla con las personas de la comunidad y diles así:
«¡Retírense de los alrededores de las viviendas de Córaj, Datán y Abiram!»"
25 Se levantó Moshé y fue con Datán y Abiram; y lo siguieron los 70 sabios §19 ancianos del pueblo de Israel 11:24.
26 Moshé habló con la comunidad diciendo:
"Aléjense por favor de las tiendas de estos hombres malvados y no toquen ninguna de las pertenencias de ellos; ¡no vaya a ser que ustedes también sean aniquilados por todos los pecados de ellos!"
27 Ellos se retiraron de los alrededores de las viviendas de Córaj, Datán y Abiram; y en ese momento Datán y Abiram salieron y se quedaron parados a la entrada de sus tiendas burlándose de Moshé, junto con sus mujeres Vai. 24:11, sus hijos y sus niños pequeños §19.

28 Entonces **dijo Moshé**:
"**De esta forma sabrán que El Eterno me ha enviado para hacer todas estas cosas que hice** (de elegir a Aharón y a sus hijos como cohanim She. 28:1, y a Elitzafán como líder 3:30) **y que no** lo hice yo **por mi cuenta**:
29 **Si estas** personas **murieran** una muerte normal así **como muere cualquier** otro **hombre**, **y si** Dios **se comportara con ellos** así **como se comporta con cualquier** otro **hombre** al postergar su castigo para darle la oportunidad de arrepentirse §29; entonces ustedes podrán decir que **El Eterno NO ME HA ENVIADO**.
30 Pero **si creara** ahora **El Eterno una** nueva **creación**; **y** entonces **abriera la tierra su boca**, **los tragara a ellos y a todas las** pertenencias **de ellos**, **y** ellos **acabaran bajando vivos a la tumba**; entonces ustedes **sabrán que estas personas** sí **hicieron enojar al Eterno**..."
31 **Y sucedió que cuando terminó** Moshé **de hablar todas estas palabras**; **se abrió el suelo que estaba bajo ellos**;
32 **la tierra abrió su boca** tal como lo dijo Moshé, **se los tragó a ellos y a sus *familias***; también **a todos los hombres** sirvientes de la casa **de Córaj** §25, **y todas sus pertenencias** (pero los hijos de Córaj, que en ese momento sintieron arrepentimiento §15, sí se salvaron 26:11).
33 **Y** al final **bajaron** todos **ellos vivos a la tumba** [al nivel más bajo del infierno] §45, junto **con todas las** pertenencias **de ellos**, incluyendo los objetos que le habían prestado a otras personas §8.
Los cubrió la tierra [en este mundo] **y desaparecieron de la congregación** [en el mundo venidero] §7.
34 Ellos gritaban: "¡Las palabras de Moshé son verdad y nosotros somos unos malvados que nos hemos rebelado contra él!"
Todos los hijos de **Israel que estaban a su alrededor huyeron por el sonido que** hizo la tierra al tragárselos a **ellos**, **pues se decían**: "¡**No vaya a tragarnos la tierra** también a nosotros!"
35 Y también, **salió un fuego** de delante **del Eterno que devoró a las 250 personas que estaban ofreciendo el incienso** 16:18; sobreviviendo únicamente Aharón.

Bamidbar {Números} 17

LAS PALAS DEL INCIENSO

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 "**Di a Elazar el hijo del Aharón el Cohén que saque a las palas** en las que el incienso fue ofrecido, **del lugar** donde aquellas 250 personas fueron **quemadas y que a** los carbones con **fuego los esparza** ahí mismo en la entrada del Óhel-Moed, **ya que** esas 250 palas **fueron consagradas** y no deben quedar ahí tiradas §33.
3 Y para consagrar todavía más §43 a **las palas de estas** personas **que pecaron con su alma**; **harán con ellas**, **láminas extendidas para cubrir al Altar** Exterior She. 27:1; **pues** esas palas **fueron ofrecidas** con incienso **delante del Eterno y** así **se consagraron**. Además **serán una señal** de recordatorio **para los hijos de Israel** de que esas personas se rebelaron contra Moshé y al final murieron quemados".
4 Entonces **tomó Elazar el cohén a las palas de cobre en donde habían ofrecido** incienso **las** 250 personas **que se quemaron**, **y las extendieron para cubrir el Altar** Exterior;
5 **como recordatorio para los hijos de Israel para que** así **no se acerque ninguna persona ajena** a los cohanim, **que no sea de la descendencia de Aharón**, **a ofrecer incienso delante del Eterno**; **para que** así **no acabe como Córaj y su grupo**, que fueron castigados **por** haber renegado 16:3 **lo que había dicho El Eterno a través de Moshé acerca de** Aharón; de que únicamente **él** debía ser el Cohén-Gadol She. 28:1.

REBELDÍA EN CONTRA DE MOSHÉ Y AHARÓN

6 **Al día siguiente**, **toda la comunidad de los hijos de Israel reclamó en contra Moshé y Aharón**, **diciendo**:
"¡**Ustedes ocasionaron la muerte al pueblo del Eterno**; ya que sabían que todo el que ofrece incienso, el incienso le CAUSA LA MUERTE §41!"
7 **Entonces**, **cuando se congregaba la comunidad en contra de Moshé y de Aharón** para matarlos, **ellos** dos **se voltearon hacia el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, **vieron que lo estaba cubriendo la** columna de **nube**, **y** en ese momento repentinamente **se reveló El Esplendor del Eterno**...
8 Por eso **Moshé y Aharón fueron** a presentarse **delante del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.
9 Ahí **habló El Eterno a Moshé diciendo**:
10 "¡**Apártense de esa comunidad** de malvados, ya que **los voy a aniquilar en un instante**!"
Ellos **cayeron con el rostro** en tierra para rezar por la comunidad.
11 Entonces le **dijo Moshé a Aharón**:

"**Toma a la pala** del incienso, **coloca en ella** algunos de los carbones con **fuego que hay sobre el Altar** Exterior[Vai. 6:2], **ponle** un poco del **incienso**[She. 30:34], **vete rápido a** donde está **la comunidad y** ahí **expía por ellos**; **ya que** por **la irritación** que **ha salido de la presencia del Eterno**, ya **ha comenzado** a haber **una epidemia** mortal en el pueblo; y yo sé que el incienso tiene la fuerza de SALVAR DE LA MUERTE".

12 **Aharón tomó** a la pala, tal **como le había dicho Moshé y corrió a** ponerse **en medio de la congregación**. Cuando comprobó que efectivamente[§43] **la epidemia había comenzado en el pueblo** y todos estaban muriendo, **colocó el incienso** en los carbones encendidos **y** así **expió por** la rebeldía del **pueblo**.

13 En ese instante Aharón **se quedó** rezando **parado entre los muertos y los vivos**; **y la epidemia** mortal **se detuvo**.

14 **Los que murieron en** esa **epidemia** mortal **fueron 14700** personas, **además de los que murieron por causa de** la discusión de **Córaj**[16:35].

15 Después **regresó Aharón con Moshé a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, **y** entonces vieron que **la epidemia** mortal **se había detenido** incluso cuando Aharón retiró de ahí al incienso[§43].

PRUEBA CON LAS VARAS DE LOS LÍDERES

16 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

17 "**Habla a los hijos de Israel** que va a haber una demostración más de que Aharón es el elegido para ser el cohén, y de que los de la tribu de Leví fueron elegidos como sirvientes en el Mikdash.
Para eso **toma de ellos una vara por** cada tribu en representación de su **familia paterna**; **de todos** y cada uno de **los dirigentes** de las tribus **según sus familias paternas**, siendo **12 varas** en total. **Y el nombre de** cada **persona escribe en su vara**.

18 También **el nombre de 'Aharón' escríbelo en la vara de Leví**; **ya que** a pesar de que él es cohén, él va a tener **una** sola **vara**, como **jefe de** todos los cohanim y representando también a toda la tribu de Leví que son **su ascendencia paterna**.

19 **Las colocarás** a estas varas **dentro del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}, en el Kódesh-Hakodashim [She. 26:33] **delante del** Arca **Testimonio**[She. 25:10]; el lugar **donde** Yo **me comunico con ustedes**.

20 **Y entonces**, a **la persona a la que** Yo **haya elegido** para ser el Cohén, le ocurrirá un milagro y **su vara va a florecer**; **por mi parte**[§43], esa es la forma de **hacer que se calmen los reclamos de los hijos de Israel**, **quienes** a cada momento **reclaman contra ustedes** dos [Moshé y Aharón]".

21 **Habló Moshé a los hijos de Israel** estas palabras, **y** entonces **todos los dirigentes le dieron** sus varas, **una vara por cada dirigente**; siendo **una vara por cada dirigente que** representaba a **sus familias paternas**, **12 varas** en total. **Y** además **la vara de Aharón** también fue colocada **entre las varas**.

22 **Moshé dejó a** todas **las varas** clavadas en el suelo del Kódesh-Hakodashim **delante** de la presencia **del Eterno**, **en la Tienda del Testimonio** [Óhel-Moed].

23 **Entonces al día siguiente**, **entró Moshé a la Tienda del Testimonio** [Óhel-Moed] **y vio que había florecido la vara de Aharón** que representaba a **la casa de Leví ¡había sacado flores**, **brotado retoños y producido almendras**!

24 **Moshé sacó a todas las varas de la presencia del Eterno para** que las vean[§43] **los hijos de Israel**; entonces ellos **las vieron**, **y** los líderes de la comunidad se acercaron y **agarró cada uno su vara**.

25 Después **dijo El Eterno a Moshé**:
"**Devuelve la vara de Aharón** al Kódesh-Hakodashim **delante del** Arca del **Testimonio**[She. 25:10], y así quedará **guardada como señal** y recordatorio **para** todos **los que hagan rebelión** en contra de los cohanim, y de esta forma **se terminen los reclamos** de estas personas.
Por mi parte[§43], esto va a evitar que se rebelen **y así no mueran**".

26 Esto **lo hizo Moshé**; así **como le ordenó El Eterno**, **tal cual lo hizo**.

ENCARGADOS DE VIGILAR EL MIKDASH

27 **Dijeron los hijos de Israel a Moshé diciendo**:
"¡Los castigos de Dios son muy duros! **He aquí que** algunos de nosotros ya **perecieron** quemados por el fuego divino[16:35], y otros **se perdieron** porque se los tragó la tierra[16:32]; **¡todos nosotros estamos perdidos**!

28 Dado que en todo momento **cualquiera** de nosotros puede **acercarse** y entrar al patio del Mishkán, nosotros corremos el riesgo de que alguien por error **se acerque** también **ADENTRO** DE LA TIENDA **del Mishkán del Eterno** [Óhel-Moed] (así como lo hacen los cohanim[She. 28:43]) **y** entonces él **muera**[1:51] quemado por un fuego divino. ¿**Acaso** todos nosotros **vamos a acabar pereciendo**?"

Bamidbar {Números} 18

1 Entonces **le dijo El Eterno** a Moshé que le diga **a Aharón**:

"**Tú**, **tus hijos** (los cohanim) **y la casa de tu padre contigo** [los levitas hijos de Kehat[3:27]]; **serán responsables de** evitar que alguien transgreda **el delito** de involucrarse en el trabajo DE LOS LEVITAS de transportar los utensilios **del Mikdash**[3:31];
y por otro lado, **tú y tus hijos contigo** (los cohanim), **serán** los **responsables de** evitar que alguien transgreda **el delito de** involucrarse en **el servicio de ustedes**, LOS COHANIM.

2 **También** al resto de **tus hermanos de la tribu de Leví**, la cual es **la tribu de tu padre** [=los hijos de Guershón y Merarí[3:17]], **acércalos a ti** para **que te acompañen** en el servicio del Mikdash **y estén a tu servicio** haciendo GUARDIA EN LA ENTRADA del Mikdash para que ningún ajeno entre; mientras que **tú y tus hijos contigo** [=los cohanim], harán guardia[§33] **delante de la Tienda del Testimonio** [Óhel-Moed] en el patio del Mishkán.

3 Así los levitas **se encargarán de** AYUDARLOS a ustedes en **su obligación** de ofrecer sacrificios[§43] **y de vigilar toda la Tienda** del Mishkán [Óhel-Moed].
Sin embargo, **al** servicio[§28] de **los utensilios sagrados** (el Altar del Incienso[She. 30:1], la Mesa[She. 25:23] y la Menorá[25:31])[§33] **y** del **Altar** Exterior[She. 27:1], ellos **no se acercarán**; **para que** así **no terminen muriendo** por un castigo divino[§20] **ni ellos ni ustedes** (ya que ustedes tienen que evitar que esto pase)[8:1].

4 **Y** los levitas **los acompañarán** y **se encargarán de VIGILAR al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} POR AFUERA[§20], preocupándose así **que todo el servicio** que se haga **en la Tienda**, **se efectúe correctamente**.
Y ustedes los cohanim, tienen que preocuparse de que **ningún ajeno** a los cohanim **se acerque a ustedes**.

5 Ustedes también **se encargarán de vigilar** la Tienda **Sagrada** [Óhel-Moed] POR ADENTRO[§20] **y de vigilar al Altar** Exterior; porque al efectuarse correctamente, salvará al mundo de cualquier tragedia[§1] **y así no volverá a haber ningún daño** mortal **sobre los hijos de Israel** como el que ya hubo[17:11].

6 Lo harán de esta forma, ya que **Yo he elegido a sus hermanos LOS LEVITAS de entre los** demás **hijos de Israel**, **para** que los ayuden a **ustedes**; ellos han sido **entregados** como **ofrenda**[8:9] **al** servicio del **Eterno** al **trabajar en el servicio del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.

7 Pero **tú y tus hijos contigo** [=los cohanim], **se encargarán de su** labor como **COHANIM en todo lo referente al Altar** Exterior **y en el** Kódesh-Hakodashim {=Santo Santuario}[She. 26:33] que está **dentro del Telón**, así **trabajarán**.
Este **servicio** en el Mishkán lo recibieron únicamente ustedes de **regalo** cuando Yo **les entregué su** labor de **cohanim**; **y el ajeno** a los cohanim **que se acerque** a este servicio, **morirá** por un castigo divino[§20]".

LOS 24 OBSEQUIOS A LOS COHANIM

8 **Habló El Eterno a Aharón**:
"Debes alegrarte ya que **Yo te he dado** la responsabilidad de **cuidar mis ofrendas** sagradas de que no se impurifiquen; **todo lo** más **sagrado de los hijos de Israel te lo he dado a ti para** mostrar tu **grandeza y** también lo di **a tus hijos como decreto eterno**; los cuales son 24 obsequios que se entregan a los cohanim:

9 1) **Esto es lo que será tuyo**, el aceite[§29] que ofrece un enfermo de tzaráat cuando se purifica[Vai. 14:10], que es **de lo más sagrado de lo sagrado**;
y recibirás de las ofrendas, **desde** que se haya colocado la parte que se quema en **el fuego** [emurim[Vai. 3:3] y kmitzá[Vai. 2:2]]:
2) La carne de **todos sus sacrificios** obligatorios de paz, en Shavuot [Kisbei-Atzéret][Vai. 23:19];
3) **todos sus obsequios** de harina [minjá][Vai. 6:9];
4) incluyendo[§7] al obsequio de la primera cosecha de cebada de ese año [minjat-haómer][Vai. 2:14];
5) a los dos panes que se ofrecen en Shavuot [shtei-haléjem][Vai. 23:17];
6) y a los 12 panes[§31] que se colocan sobre la Mesa cada Shabat [léjem-hapanim][Vai. 24:5].
7) También la carne de **todos sus sacrificios por el pecado** [Korbán-Jatat] de los mamíferos[Vai. 4:27];
8) y de las aves[§7] [Korbán-Jatat-Haof][Vai. 5:7];
9) **y** la carne de **todos sus sacrificios por la culpa** [Korbán-Asham]; del que es seguro que pecó[Vai. 7:1];
10) y del que no es seguro que pecó[§31] [Korbán-Asham-Talui][5:17];
11) incluyendo también al dinero **que devuelva** alguien que le robó a un judío converso que murió, el cual es entregado **para mí**[5:8] y Yo se lo concedí a ustedes los cohanim;
12) y también la piel de todos los sacrificios[§43] que son **de lo más sagrado de lo sagrado**, será **para ti y para tus hijos** (los cohanim).

10 **En un lugar de lo más sagrado de lo sagrado** (en el patio del Mishkán[Vai. 6:19]) **lo comerás** a cada uno de estos obsequios que se comen. **Todos los varones** cohanim **lo comerán** elegantemente. **Será** un alimento **sagrado para ti**.

11 También **esto será tuyo**:

13) La pata delantera§24, la quijada y el estómago de los toros, chivos y borregos [matanot-kehuná]Dev. 18:3;
14) y **la ofrenda** de los sacrificios **que es entregada** en el Mikdash, como el pecho y muslo de los sacrificios de paz [Jazé-Veshok]Vai. 7:34 y la pata del carnero que trae el Nazir [Éil-Nazir]6:19;
las cuales son **todas las ofrendas balanceadas** [tenufá] **de los hijos de Israel**, **a ti** Aharón **te las he dado**; **y** también **a tus hijos y a tus hijas** [=los cohanim] **junto contigo**, **como decreto eterno**. **Cualquiera que esté puro en tu familia podrá comer** de la carne **de esta** ofrenda.

12 15) **Toda** porción consagrada de **lo mejor del aceite** de olivo **y toda** porción consagrada de **lo mejor del vino y de los granos** de trigo del pueblo de Israel; **la primera** porción **que ellos** separen **para entregarla** como Terumá **al Eterno**, **la he entregado a ti** [Terumá-Guedolá]Vai. 22:9;
16) incluyendo la Terumá que separe el Leví del diezmo que él recibe§24 [Terumat-Maaser]18:26;
17) así como el obsequio que separa todo el que hace una masa§24 [Jalá]15:17;
18) y la primera lana que trasquilan de sus ovejas [reshit-haguez]Dev. 18:4.

13 19) Las primeras frutas (de las siete especiesDev. 8:8) **que maduren de todas las** cosechas **de su tierra** [=Bikurim], **cuando** la gente **las lleve al** Mikdash para ofrecerlas delante del **Eterno**, **serán tuyas**5:9; **cualquiera que esté puro en tu familia las podrá comer**.

14 20) **Todo** objeto que alguien consagre llamándolo **'jérem'** dentro del pueblo **de Israel**, **será para ti**Vai. 27:28;
21) y también, todo campo que fue consagrado [sde-ajuzá] y nadie lo rescató antes del Iovel, será tuyoVai. 27:21.

15 **Todo primero en salir por la matriz de cualquier ser** {=primogénito}, **el cual** debe ser **ofrecido** en honor **al Eterno**, tanto **de las personas** como **de los mamíferos**, **será** considerado **tuyo**.
22) **Pero** definitivamente, tú **redimirás al primogénito de las personas** al entregárselo a sus padres a cambio de dinero, el cual que pasará a ser tuyo [=Pidión-Habén]She. 13:2;
23) **y** también **al primogénito del** burro, incluso que es un **animal impuro**, **debes redimir** rescatándolo con un borrego o un cabrito que pasará a ser tuyoShe. 13:13.

16 **Este** primogénito de las personas que va a ser **redimido**, **con un mes de edad lo redimirás** al rescatarlo **por el valor de cinco siclos de plata de los siclos sagrados**, los cuales **tienen 20 guerá** cada siclo {(20×0.8 g)×5=80 g}.

17 **Pero al primogénito del toro**, **al primogénito del borrego *y* al primogénito de la cabra**; **no los redimirás** al rescatarlos por dinero **ya que son sagrados**.
Por eso serán sacrificados [Korbán-Bejor]: **la sangre de ellos la arrojarás en** la base que tiene **el Altar** Exterior a su alrededor; **y su gordura** con el resto de las partes que se queman [los emurim]Vai. 3:3 **incinerarás como ofrenda al fuego de aroma placentero** en honor **al Eterno**.

18 24) **La carne** de estos animales primogénitos **será para ti**. **Así como el 'pecho balanceado' y el 'muslo derecho'**Vai. 7:34, esta carne **será tuya** y la deberás comer dentro de la ciudad, aquel día y al día siguiente.

19 **Todas** estas 24 **ofrendas de las** cosas **sagradas que ofrezcan los hijos de Israel** en honor **al Eterno**, **te las he dado a ti**, **y a tus hijos y tus hijas junto contigo**; **como decreto eterno**. Y he hecho **un pacto** contigo que es tan eterno **como la sal**; que así como la sal mantiene a los alimentos **para siempre** sin que se pudran, igual este pacto nunca se anulará **delante del Eterno**; incluyéndote **a ti y a tu descendencia** que vendrá **después de ti** (=todos los cohanim)".

EL DIEZMO DE LA COSECHA PARA LOS LEVITAS [MAASER-RISHÓN]

20 **Dijo El Eterno a Aharón**:
"**En la tierra que ellos** van a conquistar [Israel], tú **no heredarás** ningún terreno como el resto de las tribus **y no va a haber porción para ti entre ellos**; ya que **Yo soy tu porción y tu herencia dentro de los hijos de Israel**.

21 **Y a los hijos de Leví**, Yo les **he entregado todos los diezmos** {=10%} de las cosechas del pueblo **de Israel como herencia** [maaser-rishón], **a cambio del servicio que ellos hacen** de cantar en el Mikdash 4:47 y también de ayudar a efectuar **el servicio**3:7 **del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}.

22 **Y no vuelvan a acercarse los hijos de Israel al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} o al servicio sagrado (como pasó con Córaj16:18)§19, para que no **se les atribuya** este **pecado** y acaben **muriendo**.

23 Por eso **hará el Leví mismo el trabajo de** vigilar§43 **el Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}18:4; **y** si dejaran entrar al Mikdash a alguien que no debe hacerlo, **a estos** levitas **se les atribuirá el delito**.
Este **es un decreto eterno** para los levitas **por** todas **sus generaciones**; **y** además ellos **entre los hijos de Israel no recibirán** ningún terreno en **herencia**,

24 **porque el diezmo** {=10%} de todas las cosechas **de los hijos de Israel que ellos ofrezcan** delante **del Eterno como ofrenda**, Yo **se les he dado a los levitas como herencia**. **Por eso les he dicho a ellos** que **entre los hijos de Israel no recibirán** ningún terreno en **herencia**".

EL DIEZMO DEL DIEZMO, PARA LOS COHANIM [TERUMAT-MAASER]

25 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
26 "Hablarás con los levitas y les dirás a ellos: «Cuando ustedes reciban de los hijos de Israel el diezmo {=10%} que Yo les he entregado a ustedes[18:21] de las cosechas de ellos como su herencia [maaser-rishón], ustedes también ofrecerán de estas cosechas una ofrenda delante del Eterno; la cual será el diezmo del diezmo {=1% del total} [terumat-maaser].
27 Esta ofrenda que separarán se considerará para ustedes consagrada; y no la podrán comer, así como la Terumá[Vai. 22:9] que se le da al cohén cuando se separa un poco de los granos del granero, y cuando se separa del producto de las uvas y aceitunas prensadas [=vino y aceite], al sacarlo pozo.
28 Así también ustedes los levitas ofrecerán la ofrenda delante del Eterno de todos sus diezmos que reciban de las cosechas de los hijos de Israel; y darán la décima parte de estos diezmos como ofrenda delante del Eterno, al entregarla a Aharón el Cohén.
29 De todos los regalos que reciban ustedes de las cosechas de los hijos de Israel, que por error no haya sido separada todavía ninguna ofrenda al cohén, ofrecerán antes que nada la ofrenda de Terumá [Vai. 22:9] delante del Eterno; ya que de todo lo mejor de sus cosechas (incluso cuando ya fueron apartadas para ser el primer diezmo), siempre se nombrará antes que nada a la porción sagrada de Terumá de esa cosecha».
30 Y les dirás a estos levitas: «Cuando ya hayan separado la mejor porción de estas cosechas [terumat-maaser], se considerará para los levitas el resto de diezmo que recibieron, como comida permitida que se puede comer sin estar puro; así como se hace con la cosecha normal del granero y así como se hace con la cosecha normal de uvas y aceitunas prensadas, que termina en el pozo.
31 Lo podrán comer al diezmo en cualquier lugar, tanto ustedes como sus familias; ya que es el salario para ustedes a cambio de su servicio en el Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro}.
32 Y cuídense que no se les atribuya a ustedes un pecado, al no separar la mejor porción de este diezmo [terumat-maaser]; y así no estarán profanando las cosechas consagradas por los hijos de Israel y no morirán»".

Parashat Jucat

Bamidbar {Números} 19

LEYES DE LA VACA ROJA

1 Habló El Eterno [el 1º de Nisán del 2449] a Moshé y también a Aharón diciendo:
2 "Moshé: Este es un decreto de la Torá el cual no se entiende su motivo, ya que El Eterno ha ordenado que esto sea así, diciendo: Habla con los hijos de Israel y diles que adquieran para ti con el dinero de la comunidad[§1] una vaca en su tercer año de edad[§20], que sea roja totalmente; que no tenga ningún defecto[Vai. 22:22] y que nunca haya sido puesto sobre el cuello de ella, un yugo de carga.
3 Se la entregarán a Elazar el Cohén[Vai. 10:12] (y no a Aharón ya que el becerro de oro fue hecho a través de él [She. 32:4]); él la sacará afuera del campamento a un lugar de donde pueda ver al Mishkán, vistiendo únicamente[§1] ropas blancas de lino[Vai. 7:4]; y después otra persona degollará a la vaca delante de él.
4 Entonces tomará Elazar el Cohén con su mano izquierda[§20] un poco de la sangre de la vaca y con su dedo índice de la mano derecha salpicará la sangre siete veces en dirección a la *entrada* del Óhel-Moed {=Tienda del Encuentro}.
5 Y Elazar quemará a la vaca entera[§7], viendo que nadie tenga provecho de ella[§31]; con su piel, su carne, y su sangre; todo eso junto con su excremento quemará.
6 Luego tomará un cohén un palo de madera de cedro y una rama [de 8 cm] de hisopo-bíblico {=planta alargada}, atados[§20] con una lana carmesí {=rojo oscuro} [de 80 gramos][§20]; y estas tres cosas las echará dentro del fuego que estará quemando a la vaca cuando ya se haya quemado la mayor parte de ella[§20].
7 Ese cohén lavará sus ropas sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual}[Vai. 11:36], bañará su cuerpo en el agua de la Mikve y solo después de que oscurezca podrá entrar al campamento del Mishkán ya que por haber echado el palo y el hisopo al fuego[§26], quedará el cohén impuro hasta la noche.
8 También el cohén que la haya quemado a la vaca lavará sus ropas sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual}, bañará su cuerpo en el agua de la Mikve y quedará impuro hasta la noche.
9 Después, una persona que esté pura (incluso que no sea cohén[§20]) juntará a las cenizas de la vaca;

· una porción de ellas las guardará afuera del campamento del Mishkán en lugar puro (para usarlas en la próxima vaca roja),

· otra porción será de la comunidad de los hijos de Israel para que quede guardada por siempre,

· y la última porción se la dará a los cohanim **para** que las mezclen con agua para hacer así **el agua que se salpica** a los impuros[19:17], ya que estas cenizas **son** una forma de **purificación**.

10 **El que haya juntado a las cenizas de la vaca**; **lavará sus ropas** sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual}, bañará su cuerpo en la Mikve **y quedará impuro hasta la noche**.
Estas leyes **serán para los hijos de Israel y para el** judío **converso que viva entre ustedes**, **un decreto eterno**.

11 **El que toque al** cuerpo **muerto de cualquier ser humano** (incluso que no sea judío[§19]), quedará **impuro siete días**.

12 **Él se purificará con el** agua de estas cenizas **al día tercero y al día séptimo**, **y** entonces **quedará puro**.
Pero si no se purificó con el agua de las cenizas **al día tercero y al día séptimo**, entonces **no quedará puro**.

13 **Todo el que toque un** cuerpo **muerto**, o un poco de la sangre de un **ser humano que haya muerto** [86 ml] **y** después entre al Mishkán **sin purificarse**; como **el Mishkán del Eterno estaría impurificando**, **será desconectada aquella alma** del pueblo **de Israel** [=caret]; **ya que** esta **agua que se salpica** a los impuros **no fue arrojada sobre él y** por eso **seguirá estando impuro**.
Incluso que se haya sumergido en una Mikve {=baño ritual}, **su impureza seguirá** estando **en él**.

14 **Esta es la enseñanza** de lo que pasa cuando **una persona muere en una tienda**:
Todo el que meta en la tienda cualquier parte de su cuerpo[§1] mientras el muerto esté ahí, **y todo el que esté** todo su cuerpo **en la tienda**; **se impurificará por siete días** [=tumat-óhel].

15 **Todo recipiente** de barro que esté **descubierto** de forma **que no tenga una tapa** bien **cerrada en él**, **será impuro** [ya que los recipientes de barro no se impurifican a menos que estén abiertos].

16 **Y todo el que toque** incluso **en pleno campo** (donde no hay un techo): **Al cadáver** de un muerto **por espada**, a la espada misma[§20]; **o a** cualquier otro **muerto**, **o al hueso de un hombre**, **o a una tumba**; **se impurificará por siete días** [=tumat-magá].

17 Entonces **tomarán para** purificar al **impuro**, un poco **de** las cenizas hechas **polvo**[§20] que quedaron **de la** vaca roja que fue **quemada para** hacer la **purificación**; **y las colocará encima**[§20] del **agua de manantial** que esté **en un recipiente** para se mezcle el agua con las cenizas.

18 **Una persona** que esté **pura** (incluso que no sea cohén[§20]) **tomará** tres ramas[§20] de otro **hisopo-bíblico** {=planta alargada}, **lo sumergirá en** esa **agua**, **y salpicará** un poco del agua **en la tienda y en todos los objetos** que se impurificaron con el muerto **y** salpicará también **a los individuos que estaban ahí** cuando murió; **y** también **al que tocó un hueso**, **al cadáver** de alguien que lo mataron; **o** que tocó **a** cualquier **muerto**, **o a una tumba**.

19 **El** hombre **puro salpicará sobre el impuro al día tercero y al día séptimo**; **y** terminará el proceso de **su purificación al séptimo día**, **por eso lavará sus ropas** sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual} [Vai. 11:36], **se bañará** a sí mismo **en el agua** de la Mikve **y quedará** totalmente **puro en la noche**.

20 **Pero la persona que se impurifique y sin pasar por esta purificación** entre al Beit-Mikdash; **será desconectada aquella alma de la congregación** de Israel [=caret], **pues ha impurificado al Mikdash del Eterno**.
Como **el agua que se salpica** a los impuros **no fue arrojada sobre él**, él **seguirá** estando **impuro**.

21 Este **será para ellos un decreto eterno**:
El que *levante* o toque **al agua que se salpica** a los impuros[19:17] cuando haya suficiente agua como **para salpicarla**, entonces **lavará sus ropas** sumergiéndolas en una Mikve {=baño ritual} y se meterá él mismo en la Mikve para purificarse.
Pero **el que toque el agua que se salpica** cuando no haya suficiente agua como para salpicarla[§20], no se impurificarán sus ropas; por eso, únicamente se meterá a sí mismo en la Mikve y **quedará impuro hasta la noche**.

22 **Y** hasta que él se purifique, **todo** objeto[§40] **que lo toque el que se impurificó quedará impuro**;
y el individuo que lo **toque** a este impuro, se meterá a sí mismo en la Mikve y **quedará impuro hasta la noche"**.

Al día siguiente[§1] [2 de Nisán del 2449] ellos degollaron una vaca roja para poder purificar así a los levitas[8:7].

MOSHÉ GOLPEA LA ROCA

Bamidbar {Números} 20

1 Después de 38 años de andar dando vueltas por el desierto; **los hijos de Israel** que sobrevivieron, **toda** esa **comunidad** que no les fue decretado morir por culpa del pecado de los espías[14:29], **llegaron al desierto de Tzin** [al oeste de Jordania] **en el** primer día del **mes primero** [1º de Nisán del 2487] **y se asentó el pueblo en Cadesh** {Petra [Jordania]}.

Allí [el 10 de Nisán del 2487] **murió Miriam**[She. 15:20] la hermana de Moshé y Aharón, **y allí la enterraron**.
2 Como la roca de donde salía un manantial milagroso[She. 17:6] que los acompañaba todo el camino, lo tenían por el mérito de Miriam; cuando ella murió, el manantial se secó y **no había agua para la comunidad**; **por lo que** ellos **se congregaron en contra de Moshé y en contra de Aharón**.
3 **El pueblo se peleó con Moshé, y le dijeron** a Moshé todas sus quejas **diciendo**:
"**Ojalá hubiéramos perecido de la** misma **forma en la que perecieron nuestros hermanos** al morir en la epidemia causada por Córaj[17:14], **delante del Eterno**.
4 ¿**Por qué han traído a la congregación del Eterno a este desierto, para que muramos en él nosotros y nuestros ganados**?
5 ¿**Por qué nos han hecho subir de Egipto para traernos a este mal lugar**?
¡**No es un lugar** apto **para sembrar**, y además no hay ni un **árbol de higos**, ni **vid** {=árbol de uvas}, ni árbol de **granadas**; **y ni** siquiera **hay agua para beber**!"
6 Entonces **se fueron Moshé y Aharón de enfrente de la congregación a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}; ahí **cayeron con el rostro** en la tierra **y se les apareció** a ellos **El Esplendor del Eterno**.
7 **El Eterno habló con Moshé diciendo**:
8 "**Toma la vara** milagrosa de Aharón **y reúne a la comunidad, tú y tu hermano Aharón**; para que todos vean[§38] cómo floreció esa vara milagrosamente[17:23] y así no se rebelen[17:25]. Entonces **le HABLARÁN** unas palabras de Torá[§15] **a la roca** de donde salía el manantial, **a los ojos de ellos**; **y ella** les **dará** de **su agua**. De esta manera **sacarás para ellos** nuevamente **agua de la roca y le darás de beber a** toda **la comunidad y a sus ganados**".
9 Entonces **tomó Moshé a la vara** milagrosa de Aharón **de la presencia del Eterno** (Kódesh-Hakodashim [17:25]) **como se lo había mandado** El Eterno.
10 **Moshé y Aharón reunieron a** toda **la congregación delante de la roca** pero como ya no salía de ella agua, no sabía Moshé qué roca era, como para que pueda hablarle. Entonces las personas del pueblo acusaron a Moshé que estaba buscando un manantial escondido[§15]; ya que si lo que va a hacer es un milagro, que le hable a cualquier roca incluso que no sea la indicada, y qué más da. Por eso Moshé **les dijo a ellos**:
"**Escúchenme ahora rebeldes**: ¿**acaso de aquella roca** que El Eterno no nos ordenó, también **vamos a** poder **sacar agua para ustedes**?
¡Por supuesto que no! Por eso debemos asegurarnos que sea la roca indicada".
11 Como se habían enojado Moshé y Aharón con el pueblo[§40], al final sí se confundieron y le hablaron las palabras de Torá a otra roca; cuando vieron que de ella no salía agua, pensaron que para que saque agua también había que golpearle así como lo hicieron la primera vez en el monte Sinai[She. 17:6]. Así que **Moshé alzó su mano y** esta vez sí identifico a la verdadera roca, por eso le **GOLPEÓ a la roca** indicada **con su vara**; pero como no debía haberle golpeado sino que debió haberle hablado, la roca solo sacó unas pocas gotas de agua; así que Moshé golpeó a la roca **dos veces**.
En ese momento **salió** de ella **mucha agua, y** así **bebió la comunidad y su ganado**.
12 Pero en ese momento **dijo El Eterno a Moshé y a Aharón**:
"**Dado que no creyeron en mi** palabra que les ordené decirle a la roca palabras de Torá para que saque agua sin tener que golpearle, **para** así **santificar** Mi Nombre **a los ojos de** todos **los hijos de Israel** cuando vean cómo incluso las rocas escuchan mi voluntad; **por eso juro que ustedes NO LLEVARÁN a esta congregación** del pueblo de Israel **A LA TIERRA que les he dado** [Israel]".
13 **Estas son las aguas de Meribá** {en hebreo = pleito} **que los** astrólogos de Egipto ya habían visto que Moshé sería castigado a través de ellas[She. 1:22], y que **los hijos de Israel pelearon**[20:3] quejándose[§41] en contra **del Eterno**; **y** al final el nombre del Eterno **fue santificado** al castigar tan severamente a Moshé y a Aharón por haber desobedecido a su palabra.

INTENTO DE PASAR POR LA TIERRA DE EDOM

14 Después **envió Moshé mensajeros desde Cadesh** {Petra [Jordania]} **a** Hadar[Ber. 36:39] **el rey de Edom** {idumeos [al suroeste de Jordania]} diciendo:
"**Así dice tu hermano**[Ber. 25:25], el pueblo de **Israel**: **Tú sabes** que a nuestro ancestro Abraham le fue dicho [Ber. 15:13] que sus descendientes serían esclavizados, y que tu ancestro Esav huyó[Ber. 36:6] para que no le recaiga esta maldición; eso causó que a nosotros nos tuvieran que ocurrir **todos los contratiempos que nos sucedieron**:
15 **Nuestros ancestros bajaron a Egipto**[Ber. 46:5] **y nos quedamos en Egipto mucho tiempo** [210 años]. Además, **nos maltrataron** terriblemente las personas del pueblo de **Egipto**[She. 1:11], causándole así dolor **a nuestros patriarcas** que lo veían desde la tumba.

16 Entonces **le gritamos al Eterno**; Él **escuchó nuestra voz**[She. 3:7], también nos **envió** a Moshé que es comprado con **un ángel y** así **nos sacó de Egipto**.
Por eso, ahora que **nosotros estamos en Cadesh la ciudad del extremo de tu territorio**,
17 **déjanos pasar por favor por tu tierra**. **No vamos a pasar por** en medio de ningún **campo *o* viñedo** {=plantío de uvas} para que no se arruinen[§19]; **y** además **no vamos a beber el agua del pozo** milagroso que nos acompaña[20:11] para darte la oportunidad de vendernos de tu propia agua.
Por el camino que tú, **el rey** de Edom nos indiques es que **iremos** para así no dañar ninguno de los caminos; y además **no nos apartaremos** nosotros o nuestros animales ni a la **derecha ni** a la **izquierda hasta que hayamos atravesado** todo **tu territorio**".
18 **Edom le respondió a él**: "**No vas a pasar por mi** tierra, **no vaya a ser que** por cualquier pleito que haya [§33], **salga** gente del pueblo **con espada a tu encuentro**".
19 **Le dijeron los hijos de Israel**:
"Entonces nosotros **iremos** en tu tierra, solo **por el camino** que lleva a Cnaan [Israel] sin acercarnos a ninguna ciudad[§25] de forma que no molestemos a nadie[§33]; **y si** llegara a pasar que **bebamos** en uno de los ríos[§25] **de tu agua**, tanto **yo como** cualquiera de **mis rebaños**, **te pagaré su precio**.
Tan solo pasaremos ahí **a pie** sin ninguna maldad **¡y no hay nada** que te pueda causar algún daño!"
20 **Le dijo** el rey de Edom: "**¡No vas a pasar!**"
Y salió Edom a su encuentro a perseguirlos[Amós 1:11] **con un pueblo** muy **fuerte y mano poderosa**.
21 De esta forma **se negó Edom a dejar que Israel pase por su territorio**, **y** el pueblo de **Israel se apartó de él** teniendo que rodear todo su territorio ya que Dios les dijo[Dev. 2:5] que todavía no había llegado el tiempo de hacer la guerra con Edom[Iejézkel 25:14].

MUERTE DE AHARÓN

22 **Partieron de Cadesh y los hijos de Israel** que sobrevivieron, los que formaban parte de **toda** esa **comunidad** que no les fue decretado morir en el desierto[14:31], **llegaron al monte Hor** {Jabal Harun [al suroeste de Jordania]} (que es como una montaña encima de otra montaña).
23 **Y** [el 1º de Av del 2487] **dijo El Eterno a Moshé y a Aharón** que había llegado el momento de la muerte de Aharón, mientras estaban **en el monte Hor**; que está **en la frontera de la tierra de Edom**, **diciendo**:
24 "**Que se reúna Aharón con** las almas de **su *familia*** en el Mundo Venidero, **porque** él **no entrará a la tierra que he dado a los hijos de Israel**, **por haberse** ustedes **rebelado contra mi palabra con las aguas de Meribá** {en hebreo = pleito}[20:12].
25 Por eso, **toma a Aharón y** también **a su hijo Elazar**[She. 6:25] para que ocupe su lugar; **y súbelos al monte Hor**.
26 **Le sacarás a Aharón sus ropas** de Cohén-Gadol[She. 28:41] **y se las pondrás a su hijo Elazar**. **Así Aharón se reunirá** con las almas de su familia **y allí morirá**".
27 A pesar que le fue muy difícil, **Moshé hizo** tal **como le ordenó El Eterno**.
Los tres **subieron al monte Hor a los ojos de toda la comunidad** y entraron en una cueva,
28 luego **le quitó Moshé a Aharón sus ropas** de Cohén-Gadol **y se las puso a su hijo Elazar**.
Y murió allí Aharón, **en la cima del monte**. Después **Moshé y Elazar bajaron de la montaña**.
29 **Toda la comunidad vio que había fallecido Aharón**, **y lloraron por Aharón durante 30 días** [del 1º al 30 de Av del 2487] **todos** los hombres y mujeres de **la casa de Israel**.

SEGUNDO ATAQUE DE AMALEK

Bamidbar {Números} 21

1 Como las nubes milagrosas que los protegían[She. 13:22] las tenían por el mérito de Aharón; cuando él murió, las nubes desaparecieron y ellos se quedaron nuevamente a la vista de todos los pueblos.
Por eso, [en Av del 2487] cuando **escuchó** Amalek[Ber. 36:12] **el rey de Arad**[§11] {Tel-Arad} y su pueblo amalekí **que vivía en el Néguev** [sur de Israel], **que venía Israel por el** mismo **camino que** hicieron **los espías**[13:17] y sin la protección de las nubes; planearon matar a todo el pueblo. Pero como tenían miedo que nuevamente Dios los salve[She. 17:13], decidieron hacerse pasar por **el** pueblo **cnaaní** para que así ellos pidan en su rezo salvarse del pueblo cnaaní únicamente y no del pueblo amalekí; por eso empezaron a hablar entre ellos el idioma cnaaní; y ellos **lucharon** de sorpresa **contra Israel**, pero milagrosamente no **se llevaron de ellos en cautiverio** más que una sola esclava.
2 Cuando el pueblo de Israel vio que sus atacantes se vestían como el pueblo amalekí pero hablaban el idioma cnaaní, entendieron que algo raro estaba pasando; así que **juró** el pueblo de **Israel un juramento al Eterno y dijo** así:
"**Si** en efecto **vas a entregar a este pueblo** (cualquiera que fuera) **en mi mano**, entonces **vamos a consagrar** todos los objetos que les despojemos de **todas sus ciudades**".

3 **Escuchó El Eterno la voz de Israel** cuando hicieron el juramento **y** milagrosamente **les entregó** en su mano **a** este pueblo que se hizo pasar por el pueblo **cnaaní** {cananeos}; entonces el pueblo de Israel **los aniquiló a ellos y** consagró los objetos que despojaron de **sus ciudades**.
Y se llamó aquel lugar 'Jormá' {en hebreo = consagración} {Tel-Shera [al oeste de Israel]}.

LAS SERPIENTES VENENOSAS

4 Parte del pueblo al ver la guerra decidieron regresar a Egipto, por eso **partieron del monte Hor** {Jabal Harun [al suroeste de Jordania]} huyendo **por el rumbo del Iam-Suf** [Mar Rojo] hasta llegar a Moserot Dev. 10:6; sin embargo los levitas fueron por ellos y los obligaron a volver al campamento; después continuaron todos juntos **rodeando la tierra de Edom** {idumeos [al suroeste de Jordania]} (ya que él no los había dejado pasar por su territorio 20:18) y acamparon en Tzalmoná 33:41.
Cuando vieron que nuevamente se estaban alejando más de la tierra de Israel, **se impacientó el alma de las personas** del pueblo **a causa del camino** que estaban siguiendo.
5 **Y** cuando acamparon en Punón 33:42; **habló el pueblo** quejándose en contra **de Dios y de Moshé**, diciendo:
"¿**Por qué nos han hecho subir de Egipto para morir en el desierto**? **Ya que** aquí **no hay pan** de verdad, **no hay agua** de verdad §38, **y nuestra alma** ya **se impacientó** y tiene asco **de** tener que comer este **pan liviano** [el Man] She. 16:31 que ¡lo comemos y comemos, y nunca sale de nuestro cuerpo!"
6 **Entonces** salió una voz del cielo diciendo: "Miren todas las bondades que he hecho con mi pueblo y ahora reclaman nuevamente por el pan milagroso que les mandé; en cambio, a la serpiente la maldije que todo su alimento sea el polvo de la tierra 3:14 ¡y no reclamó!"; por eso **envió El Eterno contra el pueblo** de Israel **a serpientes venenosas**, **que mordían a** las personas del **pueblo**; **y** así **murió mucha gente de Israel**.
7 Las personas **del pueblo fue con Moshé y le dijeron**:
"Reconocemos que **hemos pecado**, **porque hemos hablado en contra del Eterno y de ti**.
Perdónanos por favor, y ¡**rézale al Eterno para que aparte de nosotros a** cualquier §41 **serpiente**!"
Y Moshé rezó por el pueblo.
8 **Le dijo El Eterno a Moshé**: "**Haz para ti** la forma de **una culebra y colócala** alto **en un palo**. **Entonces todo el que haya sido mordido** por una serpiente, **la va** a voltear **a ver**; **y** al someter su corazón a Dios, **va a sobrevivir**".
9 **Hizo Moshé una serpiente de cobre y la colocó** alto **en un palo**. **Entonces si mordía** una **serpiente a una persona**, este **observaba la serpiente de cobre y** al someter su corazón a Dios **sobrevivía**.

MILAGRO DE ARNÓN

10 Moshé envió mensajeros al rey de Moab {moabitas} Ber. 19:37 para que deje pasar al pueblo de Israel por su tierra, pero él no les dio permiso Dev. 2:29. Por eso **partieron los hijos de Israel y acamparon en Ovot** {Ein-Yahav}; para rodear así el territorio de Moab [al suroeste de Jordania].
11 **Partieron de Ovot y acamparon en Iyyéi-Haabarim**; **en el desierto que está frente a Moab**, **a** su lado oriental - donde es **la salida del sol**.
12 **Partieron de ahí y acamparon en** Divón-Gad 33:45, al lado del **arroyo de Zéred** {Wadi al-Hasa}.
13 **Partieron de ahí** [en Av del 2487] **y acamparon del lado** norte de Moab, en **Arnón** {Wadi Mujib}, la cual **se encuentra en el desierto que se extiende** más al sur del resto **del borde del** pueblo **emorí** {amorreo [al oeste de Jordania]} Ber. 10:16; pero no habían entrado a la tierra de Moab, **ya que Arnón está AL** NORTE del **borde de Moab**, **entre** el territorio de **Moab y** del **emorí**.
14 **Respecto** a ese lugar [=Arnón] es que **se dirá al relatar las guerras** milagrosas **que** hizo **El Eterno** para rescatar al pueblo de Israel de sus enemigos:
<<Enormes milagros hizo El Eterno en **la** salvación **que les dio en** el Iam **Suf** She. 14:22 [Mar Rojo],
y también en la salvación que hizo en **los valles de Arnón**:
15 Ya que en un valle muy angosto por donde pasó el pueblo de Israel, unos emoriím {amorreos} se habían escondido en las cuevas de Ar {Khirbet el-Balua} 21:28 que estaban a lo alto de la montaña del lado de Moab, para arrojarle así a Israel piedras y flechas cuando ellos pasaren; sin embargo al final **se derramó** la sangre de estos malvados **en los valles** de Arnón;
porque del otro lado del valle, había salientes en la montaña, **la cual se inclinó** milagrosamente **hacia los que estaban en** las cuevas de **Ar**, **y** la montaña **se quedó apoyada en el borde de Moab** de forma que las salientes de la montaña se metieron dentro de las cuevas, matando a todos los enemigos.
16 Cuando el pueblo de Israel salió del valle, no sabían lo que había pasado; por eso El Eterno hizo que llegue la sangre **desde ahí hasta el pozo** de agua que los acompañaba, el cual hizo que la sangre y los cuerpos de sus enemigos floten hasta llevarlos al campamento.

Ese era el segundo **pozo**, **el que** comenzó a través de una trasgresión, cuando **le dijo El Eterno a Moshé**: "**Reúne al pueblo y les daré agua** cuando le hables a la roca[20:8]" pero Moshé la golpeó; y a pesar de que no era tan maravilloso como el primer pozo, su agua hizo este gran milagro[§43]>>.

17 **Entonces** ahí, decidieron que **entonarían** los hijos de **Israel este cántico** para agradecerle al Eterno:
<<¡**Haz subir** los restos de los enemigos, **pozo** milagroso! **- Contesten así** todos juntos cantando[§24].

18 **El pozo que excavaron ministros** [=Moshé y Aharón];
y **lo cavaron los jefes del pueblo a través del gobernante** [=Moshé], **con sus bastones**[20:11].
Desde el desierto (donde no hay agua[§24]) nos fue **presentado** este pozo para saciarnos,

19 **y del** lugar donde nos fue **presentado**, nos acompañó bajando **a** todos **los valles** en los que acampamos,
y de los valles subió con nosotoros **a las colinas** que subimos (y aún así, no disminuyó su agua[§33]);

20 **y de las colinas** nos está acompañando todo el camino hasta que lleguemos al final **al** profundo **cañón que está en el campo de Moab**, entre las dos montañas del lugar **más alto de la cima** del monte Nebó [Dev. 34:1] [al oeste de Jordania]; y ahí la roca dejará de dar agua [ya que ahí murió Moshé[Dev. 34:6] y toda el agua que daba el pozo (desde que murió Miriam[20:2]) era por su mérito[§40]]; sin embargo, la roca todavía **podrá ser observada** dentro del Kinéret {Mar de Galilea} **por** el que se pare **encima del** monte **Ieshimón**>>.

DERROTA DE SIJÓN

21 Moshé **envió** por parte de **Israel**, **mensajeros al** gigante **Sijón** [hijo de Ajiá el hijo de Shamja'zai[13:33]][§7], **rey del** pueblo **emorí** {amorreos}[Ber. 10:16] [en Elul del 2487]; **diciendo**:

22 "Deja **que pase** nuestro pueblo **por tu tierra**. **No nos apartaremos** hacia ningún **campo *o* viñedo** {=plantío de uvas} para que no se arruinen; **y** además **no vamos a beber el agua del pozo** milagroso que nos acompaña[20:11] para darte la oportunidad de vendernos de tu propia agua[20:17]. **Por el camino que** tú, **el rey** del emorí nos indiques es que **iremos**; **hasta que hayamos atravesado** todo **tu territorio**".

23 Como el emorí se encontraba al este de la tierra de Cnaan [en Jordania] ellos eran los responsables de cuidar la frontera de que no entren atacantes; por eso **no dejó Sijón que Israel pase por su territorio**.
También **reunió** el gigante **Sijón a** los hombres de **todo su pueblo** que estaban en las diferentes ciudades, junto con un hijo que tenía que era igual de fuerte que él[Dev. 2:33]; **y salió al encuentro de Israel en el desierto**; **llegó hasta Iáhatz** {Jalul} **y atacó a Israel**.

24 Pero **Israel** al pronunciar un nombre sagrado de Dios **lo derrotó** milagrosamente matándolo **con espada y** después **heredó su tierra**, **desde Arnón** {Wadi Mujib}[21:13] **hasta Iabok** {Río Zarqa [Jordania]}[Ber. 32:23]; y después continuaron **hasta** el límite de **Bnei-Amón** {amonitas [al noroeste de Jordania]}[Ber. 19:38] pero sin atravesarlo, **ya que** para ellos **era** muy **poderosa la frontera de Bnei-Amón** porque sabían que Dios quería que haya paz con ellos y que no conquisten su tierra[Dev. 2:19]; pero a pesar de eso, los Bnei-Amón ni siquiera le ofrecieron pan y agua a los hijos de Israel[Dev. 23:5].

25 Como todos los hombres del emorí ya habían salido a hacer la guerra[21:23], **Israel conquistó** fácilmente **todas esas ciudades** [entre Arnón y Iabok]; **y se estableció Israel en todas las ciudades del** pueblo **emorí** {amorreos}: **en Jeshbón** {Tel-Hesban} **y en todas las aldeas** alrededor de ella.

26 **Porque Jeshbón era la ciudad** capital **de Sijón**, **el rey del emorí**. Y a pesar de que le pertenecía a Moab [Irmeiahu 48:2] y Dios no le permitió a Israel conquistar las ciudades de Moab[Dev. 2:9], **el** rey Sijón **había luchado contra el primer rey de Moab** [en el 2484][§14], **y le quitó toda la tierra** que tenía **en su posesión hasta Arnón**; y por eso es de que le estaba permitido al pueblo de Israel conquistarla, ya que estaba en las manos de Sijón.

27 Sin embargo, al principio Sijón no podía conquistarla de Moab, y solo lo logró después de que contrató a Bilam[Ber. 36:32] para que los maldiga; **por eso**, **dijeron aquellos que hablan en metáforas** (Bilam[23:7] y Beor[22:5]) esta maldición a Moab :
<<¡**Vamos** a conquistar **a Jeshbón**!
Ojalá **que sea** nuevamente **construida**, **y** sea **preparada** para ser **la** nueva **ciudad** capital **de Sijón**.

28 **Que un fuego salga de Jeshbón** para quemarla y **una llama de** la que será **la ciudad de Sijón**;
que devore a Ar {Khirbet el-Balua}, la capital[§18] de **Moab**[Dev. 2:18]; y a **los dueños de las colinas de Arnón** {Ash-Shuqayq [oeste de Jordania]}[21:13].

29 ¡**Pobre de ti**, **Moab**! Tú **estás perdido**, **el pueblo** que le reza al ídolo **Kemosh** {Quemos}.
Que queden sus hijos como **fugitivos y sus hijas** sean tomadas **en cautiverio**, **del rey emorí**: **Sijón**.

30 Que **el reino** de Moab **pierda** su control **en Jeshbón**, y ***se aparte*** también **de Dibón** {Dhibán};
vaciaremos su reino **hasta Nófaj**, **la cual** está al lado de **Meidebá** {Madaba}>>.

DERROTA DE OG

31 Después **se estableció Israel en la tierra del** pueblo **emorí** {amorreo}[Ber. 10:16] [en los montes de Abarim][33:47].

32 **Mandó Moshé** a Calev[13:6] y a Pinjás[She. 6:25] **a espiar** la ciudad de **Iazer** {Khirbet es-Sar} [el 23 de Tishrei del 2448]; ellos la conquistaron, **conquistaron** también **a las aldeas** que había alrededor de ella **y expulsaron a** las personas del **emorí que vivían allí**.
33 Luego los hijos de Israel **se dieron la vuelta** hacia el norte[§26] **y subieron** por el **camino de Bashán** {Haurán [sur de Siria]}.
Entonces **salió** el gigante **Og**[Ber. 14:13] **rey de Bashán** [hijo de Ajiá, nieto de Shamja'zai[13:33] y hermano de Sijón [21:21]][§7] **a su encuentro**; **él**, [su hijo Naarotz, que era más fuerte que él][§14] **y todo su pueblo** estaban listos **para la guerra en Edrei** {Daraa [sur de Siria]}.
34 Moshé le tenía miedo a Og, ya que él tenía el mérito de haberle ayudado a Abraham a rescatar a Lot[Ber. 14:13].
Por eso le **dijo El Eterno a Moshé**:
"**No le temas a él, porque lo he entregado en tu mano** junto **con todo su pueblo y su tierra** [Bashán]. **Le harás a él lo mismo que le hiciste**[21:24] **a Sijón el rey emorí** {amorreo}, **que habitaba en Jeshbón**".
35 Y así fue; ya que el gigante Og levantó una montaña por encima de él para arrojársela al pueblo de Israel, pero Dios hizo que se le resbale de las manos sobre él quedando su cabeza atorada dentro de la montaña; entonces Moshé saltó con un palo y lo golpeó para que cayera al suelo. Así **lo derrotaron a él, a sus hijos y a todo su pueblo**; **hasta que no le dejaron** ningún **sobreviviente**. **Y heredaron su tierra** [=Bashán].

Bamidbar {Números} 22

1 Luego **partieron los hijos de Israel** hacia el sur[§26] **y acamparon en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn}, **al otro lado del** río **Jordán**, a la altura[§18] de la ciudad de **Ierijó** {Jericó}.

Parashat Balak

1) BALAK LLAMA A BILAM

2 [En el 2448] **Balak el hijo de Tzipor** [=Éfer[Ber. 25:4]][§14], uno de los ministros DE MIDIÁN {Madián [norte de Arabia Saudita]}[Ber. 25:2], **vio todo lo que hizo Israel con el** pueblo **emorí** {amorreos} al derrotar a Sijón su rey gigante[21:24] y al gigante Og[21:35]; pero él sabía que por orden divina Israel no podía atacar a Moab {moabitas}[2:9], por eso Balak quiso hacer la paz[§41] con Moab, a pesar de que hasta ahora Moab y Midián eran grandes enemigos[Ber. 36:35]; y para que el pueblo de Moab se le una, les habló de lo peligroso que era Israel[§40].
3 Entonces **se aterró** la gente de **Moab mucho a causa del pueblo** de Israel, **pues era** un pueblo muy **grande**; a tal grado que **se mortificó** la vida de los hombres de **Moab a causa de los hijos de Israel**.
4 Como los del pueblo de Moab sabían que Moshé había vivido en Midián[She. 2:15], pensaron que tal vez los ancianos de ellos sabían cuál es el secreto de su poder; por eso **le dijo Moab a los ancianos de Midián**:
"Si no hacemos algo, ¡**ahora va a lamer** esta **congregación** de Israel **a todos nuestros alrededores así como lame el toro a la hierba del campo**!"
Y también a **Balak el hijo de Tzipor** a pesar de que era de Midián, lo nombraron **rey de Moab en aquel momento** para que haga algo para salvarlos de Moshé[§41].
5 Como Balak sabía que toda la fuerza de Moshé era a causa de las palabras de su rezo, pensó que la solución era utilizar palabras de maldición. Por eso **envió mensajeros a Bilam el hijo de Beor**[21:27] [el hijo de Labán [Ber. 30:35]][§6] **a** la ciudad de **Petor que está sobre el río** Éufrates en Aram-Naharáim[Ber. 29:1] [al norte de Siria][§19], **en la tierra de los hijos de su pueblo** donde Balak mismo nació (y de ahí conocía a Bilam) **para llamarlo a él, diciendo**:
"**He aquí que** aquel **pueblo que salió de Egipto ahora ha cubierto la superficie de la tierra** de las praderas de Moab[22:1] **y está** ahí **establecido frente a mí** para atacarme.
6 Por eso **ahora**, **ven por favor y maldice para mí a este pueblo pues es más poderoso que yo**; **tal vez** con tu ayuda **pueda derrotarlo** en la guerra **y** así **expulsarlo de** toda esta **tierra**. **Porque** yo **sé que el que tú bendigas será bendito** [como pasó con Sijón[21:27]] **y el que** tú **maldigas será maldito** [como pasó con Moab[21:29]][§11]".
7 Entonces **fueron los ancianos de Moab** junto con **los ancianos de Midián**, y todo tipo de artefactos para realizar **hechizos** llevaban **en sus manos**; hasta que **llegaron con Bilam y le dijeron a él las palabras de Balak**.
8 Dado que Bilam solo recibía inspiración divina durante las noches, **les contestó a ellos** arrogantemente:
"**Pasen aquí la noche y** mañana **les diré la respuesta a ustedes, según lo que El Eterno me diga**; ¡tal vez no me deje ir con gente tan vil como ustedes!"
Al escuchar esto los ancianos de Midián se fueron **y se quedaron** solo **los ministros de Moab** esa noche **con Bilam**.
9 Durante la noche **vino** la palabra del **Eterno a Bilam y** PARA INICIAR LA CONVERSACIÓN[§40] **le dijo**:

"¿**Quiénes son estas personas** que están **contigo** en tu casa?"
Pero Bilam en su rebeldía pensó que si El Eterno le preguntó esto, es porque a veces Él no sabe lo que pasa, y por eso pensó tontamente que es posible encontrar el momento indicado para maldecir a los hijos de Israel sin que Él lo sepa.
10 **Le respondió Bilam a Dios**:
"Mira qué importante soy, que **Balak el hijo de Tzipor**, **rey de Moab**, **los envió para mí** diciendo:[22:5]
11 «**He aquí que el pueblo que salió de Egipto** está en las praderas de Moab[22:1] y **cubrió la superficie de la tierra**. Por eso **ahora**, **ven y condena para mí este** pueblo a que sea maldito; **tal vez** con tu ayuda **pueda luchar contra él y** así **expulsarlo** de este mundo»".
12 Pero le **dijo Dios a Bilam**: "**NO VAYAS junto con ellos**,
incluso desde este lugar **no maldigas al pueblo** de Israel,
y ni siquiera pienses en bendecirlo **porque** ya **es bendito**".
13 **Se levantó Bilam en la mañana y les dijo a los ministros de Balak** mintiendo:
"**Váyanse a su tierra**, **porque se negó El Eterno a dejarme ir con** junto con **ustedes**; ya que ustedes NO SON TAN IMPORTANTES como para mí".
14 **Se levantaron los ministros de Moab**, **fueron con Balak y** le **dijeron**:
"**Se negó Bilam a venir con** junto con **nosotros**".

2) BALAK LLAMA A BILAM POR SEGUNDA VEZ

15 Entonces agarró **Balak** a esas personas[§41] **y** a ellos **les juntó otros** hombres, para **enviarle** así a Bilam **a ministros** más **grandes y honorables que aquellos**.
16 Todos ellos **fueron con Bilam y le dijeron a él**: "**Así dice Balak el hijo de Tzipor**:
«**Por favor no te niegues a venir conmigo**;
17 **ya que** definitivamente **te honraré mucho**, incluso más de lo que te honró Sijón[21:27];
y todo lo que tú **me digas** lo **haré**.
¡Tan solo **ven por favor y condena para mí este pueblo** a que sea maldito!»"
18 **Respondió Bilam a los esclavos de Balak**:
"**Aunque me diera Balak** toda **su casa llena de plata y oro** (que es lo que me corresponde), por más que yo quiera **no podría traspasar la palabra del Eterno mi Dios**, **haciendo** en contra de su voluntad **poco o mucho**.
19 Por eso **ahora quédense por favor en este** lugar **también ustedes** durante **la noche**, **y** así **sabré qué más El Eterno va a hablar conmigo**".
20 **Vino** la palabra del **Eterno a Bilam por la noche y le dijo a él**:
"**Si estas personas han venido a llamarte a ti** y te quieren contratar únicamente para ir con ellos SIN necesidad de tener que MALDECIR a Israel[§38], entonces si quieres **levántate y ve con ellos** solo para que no pierdas el dinero. **Sin embargo**, ¡solo **las cosas que** Yo **te diga es lo que vas a hacer**!"

BILAM EN EL CAMINO

21 **Se levantó Bilam en la mañana**, **preparó** él mismo a **su burra** para cabalgarla **y se fue** junto **con los ministros de Moab**.
Los ministros le preguntaron por qué no montaba un caballo, como alguien honorable; y él les dijo que justo hoy su caballo estaba pastando y por eso estaba montando una burra[§7].
22 Pero **se encendió la furia del Eterno** contra Bilam **porque él estaba yendo** con la intención de MALDECIR al pueblo[§40], por eso **se paró un ángel del Eterno** [=Gabriel][§44] **en el camino para impedirle** que pase y así salvarlo de pecar; mientras que **él montaba su burra y** tenía **dos muchachos** Imbres y Iéinis][She. 1:15] que iban **con él**.
23 Como los animales ven cosas que los humanos no pueden ver, **la burra** de Bilam **vio al ángel del Eterno** que estaba **parado en el camino con su espada desenfundada en la mano**; por eso **se desvió la burra del camino** y comenzó **a andar por el campo**. Entonces **Bilam golpeó a la burra para** hacer **que se desvíe** de regreso **al camino**.
24 Después de eso, **se paró el ángel del Eterno** por segunda vez **en un sendero** que iba **entre viñedos** {=plantíos de uvas}, **con una pared** de piedra **de un lado y una pared** de piedra **del otro**; los cuales eran Galed y Mitzpá[Ber. 31:48], que hizo Labán (el ancestro de Bilam) como testimonio de que su familia nunca iba a dañar al pueblo de Israel[Ber. 31:52].
25 Y cuando **vio la burra** de Bilam **al ángel del Eterno** extendiendo su espada, de nuevo **se apretó hacia la pared y apretó al pie de Bilam contra la pared**; dejando a Bilam cojo[§18]. Por eso Bilam **le golpeó de nuevo**.

26 **Y volvió el ángel del Eterno a pasar** delante de él una tercera vez **y se paró en un lugar angosto, donde no había espacio para apartarse a la derecha o a la izquierda**.
27 Y una vez más **vio la burra al ángel del Eterno** con su espada **y se echó** al suelo **por debajo de Bilam**. Entonces **se encendió la furia de Bilam y** nuevamente **golpeó a la burra con un palo**.
28 En ese momento **abrió El Eterno la boca de la burra y** milagrosamente **le dijo a Bilam**:
"¿**Qué te he hecho** de malo como **para que me hayas golpeado ya tres veces**?"
29 **Respondió Bilam a la burra**: "**Porque te has burlado de mí**.
¡Si tuviera una espada en mi mano mira **que ahora** mismo **te mataría**!"
Los ministros vieron cómo Bilam ni siquiera controlaba a su burra§7 y no podía matarla sin tener una espada.
30 Le **dijo la burra a Bilam**:
"¡Ay de ti Bilam, que tonto eres! Si yo que soy un insignificante animal impuro que cuando me muera en este mundo no tendré mundo venidero, tú ni siquiera puedes maldecirme para que me muera; con más razón que a los hijos de Abraham, Itzjak y Iaacov, que por ellos fue creado el mundo, no podrás maldecirlos. Y eso que quieres matarme, **he aquí que yo soy tu burra** fiel **y has montado sobre mí desde que comenzaste** a montar§19 **hasta el día de hoy** (y no es de que tú generalmente montas a caballo, como le mentiste a los ministros para defender tu honor22:21) y además de eso, ¡en las noches te acuestas conmigo!; ¿acaso yo **acostumbro hacer contigo eso** de desobedecerte?"
Respondió Bilam: "**No**".
31 Después **abrió El Eterno los ojos de Bilam y vio al ángel del Eterno que estaba parado en el camino, con su espada desenfundada en la mano** con la que mató a su burra; entonces **se inclinó Bilam y se postró hacia él**.
32 **Le dijo a él el ángel del Eterno**:
"¿**Por qué has golpeado a tu burra ya tres veces**? **He sido yo el que he salido a impedir** que pases, **ya que** vi que **estás** yendo **en el camino con voluntad** de pecar **en contra de mí** y maldecir al pueblo;
33 **cuando la burra me vio, se desvió de mi presencia ya tres veces. Y si no se hubiera desviado de mi presencia, para ahora** no solo que te hubiera impedido pasar **a ti** sino que **también** a ti **te hubiera matado y a ella la hubiera dejado con vida**".
34 **Respondió** entonces **Bilam al ángel del Eterno**:
"Me doy cuenta de que **he pecado, ya que** he perdido el nivel espiritual que tenía que me permitía ver ángeles§41 y por eso **no sabía que tú estabas parado delante de mí en el camino**. Por otro lado, Dios me dijo que vaya con ellos22:20; **si ahora** de repente tú te opones y esto **está mal en tus ojos**, dímelo y **me regreso**".
35 Le **dijo el ángel del Eterno a Bilam**:
"Si ir con ellos es lo que tú quieres, está bien: **ve** junto **con los hombres, pero** estarás limitado y aunque tú no quieras, únicamente **las palabras que** Yo **te diga, son las** palabras **que** tú **vas a** poder **hablar**".
Y de todas formas **se fue Bilam junto con los ministros de Moab** pensando que sí iba a poder maldecir al pueblo.

1) PRIMER INTENTO DE MALDECIR

36 **Cuando escuchó Balak** de sus mensajeros **que llegaba Bilam; salió a su encuentro a la ciudad** más importante **de Moab; que está en la zona de Arnón** {Wadi Mujib}, **la cual está en el extremo del territorio** de Moab21:13.
Incluso de que esa zona ya la había conquistado Israel21:24, Balak quería mostrarle cómo fueron invadidos esos territorios§41.
37 **Le dijo Balak a Bilam**:
"**Mira que** en efecto **te envié mensajeros para llamarte a ti** desde la primera vez22:5 **¿Por qué no viniste conmigo**22:13 hasta ahora? Y si es porque querías sentirte honrado§43 por los ministros más importantes22:15 ¿**acaso** crees que yo como rey **no voy a poder darte honores** también en este lugar?"
38 **Respondió Bilam a Balak**:
"Incluso **que hubiera venido contigo** desde la primera vez, no hubieras ganado nada§33, ya que **ahora** que el ángel del Eterno§41 me ha limitado22:35 ¿acaso **voy a poder hablar algo** en contra de Israel?
Desde ahora, únicamente **las palabras que coloque Dios en mi boca es lo que voy a** poder **hablar**".
Pero Bilam de todas formas seguía creyendo que iba a poder hablar mal en contra del pueblo de Israel§43.
39 Así que **fue Bilam con Balak y llegaron a Kiriat-Jutzot** que está en el territorio de Sijón21:21.
40 Ahí **degolló Balak** una **vaca y** una **oveja** para comer su carne; **y le envió** una pequeña porción **a Bilam y a los ministros que estaban con él**.

41 **Entonces, a la mañana** siguiente **agarró Balak a Bilam y lo hizo subir al monte Báal** en Arnón§19 {Ash-Shuqayq [oeste de Jordania]}21:28, el lugar de la idolatría de Peór; **y desde ahí vio a un extremo** del campamento **del pueblo** de Israel (a la tribu de Dan).

Bamidbar {Números} 23

1 Cuando vio Bilam que todavía tenían entre ellos ídolos She. 17:8, se alegró en su corazón.
Y le dijo Bilam a Balak:
"**Construye para mí aquí siete altares y prepara para mi aquí a siete toros y siete carneros**".

2 Cuando **hizo Balak lo que le habló Bilam**; **ofrecieron Balak y Bilam** un **toro y** un **carnero en** cada **altar** como sacrificios que se queman [Korbán-Olá].

3 Le **dijo Bilam a Balak**: "**Quédate junto a tus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá], mientras que yo **me voy** a prepararme para recibir el nivel de profecía§43, **tal vez ocurre que** la palabra del **Eterno me viene** en este momento, incluso que es de día.
Y lo que Dios **me muestre te lo diré**".
Y se fue Bilam **a solas** cojeando§7 22:25.

4 **Ocurrió** que la palabra de **Dios** vino **a Bilam, y** Bilam **le dijo a Él**:
"**Siete altares he preparado** para ti, **y ofrecí** como sacrificio que se quema a un **toro y** a un **carnero en cada altar**".

5 Entonces **colocó El Eterno** su **palabra en la boca de Bilam y le dijo**:
"**Regresa con Balak y** las palabras que Yo te diga, **así** las **dirás** sin cambiar nada§43".

6 Bilam **regresó con él y** todavía **estaba parado junto a sus** 14 **sacrificios que se queman** [Korbán-Olá]; **él** junto **con todos los ministros de Moab**.

7 Ahí Bilam **entonó sus metáforas y** al final **dijo** en contra de su voluntad:
<<**Desde Aram** [norte de Siria] **me condujo Balak, el rey** del pueblo **de Moab** que habita **en los montes del este** [Guilad {Galáad [noroeste de Jordania]}§29] diciendo:
"**¡Ven y maldice para mí a** la casa de **Iaacov; ven y calumnia a** las tribus de **Israel!**"

8 Pero todo este camino que hice fue en vano, ya que:§43
¿**Cómo** yo **voy a** poder **condenar** al pueblo a que sea maldito, si **no lo condena Dios**?
¿**Y cómo** yo **voy a** poder **calumniar** al pueblo, si **no lo calumnia El Eterno**?

9 **Porque** desde su **inicio**, **veo** que inició este pueblo con hombres fuertes como las **rocas** [los patriarcas],
y contemplo que ha comenzado con mujeres resistentes como los **montes** [las matriarcas];
por eso, que **este sea un pueblo que habite separado** de todos los demás;
y que **con las** demás **naciones no sea considerado**.

10 ¿**Quién** podrá **contar** la descendencia **de Iaacov** que fue comparada con **el polvo** de la tierra Ber. 28:14?
Y ¿quién sabrá **el número** de integrantes **de** incluso **uno de los cuatro** campamentos que están alrededor del Mishkán2:2 **de Israel**?
Ojalá **que muera mi alma con la muerte** que le va a tocar a uno **de los rectos** del pueblo de Israel,
y que sea mi final como el más pequeño de entre ellos>>.

11 **Le dijo Balak a Bilam**: "**¿Qué me has hecho? Para condenar a mis enemigos te he traído y** tú **los has bendecido con una bendición** ¡Al menos te hubieras quedado callado!§41"

12 **Le respondió** Bilam **y le dijo**: "**He aquí que las** palabras **que coloque El Eterno en mi boca**; **esas** cosas **fui advertido**22:35 **que** aunque yo no quiera, las tengo que **hablar**".

2) SEGUNDO INTENTO DE MALDECIR

13 **Le dijo a él Balak**:
"**Ven ahora conmigo a otro lugar, donde lo** podrás **ver** al pueblo **desde allí**; **sin embargo**, solo **verás un extremo y no lo verás entero**. **Y condena** a este pueblo **para mí** a que sea maldito **desde allá**".

14 **Y lo llevó a Sde-Tzofim** {en hebreo = campo de los vigilantes} **a lo más alto de la cima** del monte Nebó21:20 {Jabal Nibu [al oeste de Jordania]} (ya que Balak sabía por sus hechizos que en ese lugar iba a acontecer una desgracia al pueblo de Israel Dev. 34:6).
Ahí **construyó** Balak otra vez **siete altares y ofreció** un **toro y** un **carnero en** cada **altar** como sacrificios que se queman [Korbán-Olá].

15 Bilam **dijo a Balak**: "Tú **quédate aquí junto a tus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] **y yo** me apartaré para **que ocurra** conmigo la revelación de Dios también **aquí**".

16 **Y ocurrió** que la palabra del **Eterno** vino **a Bilam y** aunque él quería oponerse, El Eterno **colocó** a las fuerzas su **palabra en la boca** de Bilam, **y le dijo**: "**Regresa con Balak y así le dirás** sin cambiar nada".

17 Bilam **fue con él y** todavía **él estaba parado junto a sus** 14 **sacrificios que se queman** [Korbán-Olá], **y los ministros de Moab** que quedaban, estaban junto **con él**.

Le dijo Balak burlándose: "¿Ahora **QUÉ** COSAS **ha dicho El Eterno** que tienes permiso de decir?"
18 Ahí Bilam **entonó sus metáforas y** al final **dijo** en contra de su voluntad:
<<**Levántate Balak y escucha**; **oye mis palabras**, **hijo de Tzipor**:[22:2]
19 **Dios no es** una **persona**, como para **que engañe**;
ni es un **humano**, como para **que se arrepienta**.
Él ya **dijo** que llevará a ese pueblo a la tierra de Israel[She. 3:8] ¿acaso crees que **no lo va a hacer**?
Él ya **lo habló** que los va a multiplicar como las estrellas[Ber. 26:4] ¿acaso crees que **no lo va a cumplir**?
20 ¿Quieres saber qué cosas te voy a decir ahora?[23:17]
Mira que únicamente **para bendecir** a ellos es que **he recibido** permiso del Eterno;
¡Él ya los **bendijo y** yo **no voy a cancelar** sus bendiciones!
21 Dios **no observa la maldad** que hay en los hijos **de Iaacov**,
y no mira el crimen en el pueblo de **Israel**.
Incluso cuando comete pecados; **El Eterno**, El **Dios** de este pueblo, **está junto con él** ayudándolo;
y el cariño de un **rey** con su novia[§28], **Él** tiene con ellos.
22 **Dios** es el que **los sacó de Egipto**, así que no digas que salieron solitos[22:5];
fueron liberados **con el poder altísimo de Él**.
23 **Como no hay adivinos entre** los hijos de **Iaacov**,
ni hechiceros en el pueblo de **Israel**; ojalá que les recaigan todas las bendiciones.
Y ya va a llegar **el momento en el que** todos los pueblos van a admirar cómo ellos estudian Torá y a **les dirán a** los hijos de **Iaacov y** al pueblo de **Israel**:
"Cuéntenos por favor ¿**Qué** tan maravillosos **fueron los milagros que hizo Dios** con ustedes?"
24 **Que este pueblo se despierte** a hacer mitzvot {=preceptos} tan decididamente **como un leoncillo**,
y que se levante como un león fortificándose cada día más[§41].
Que no se acueste hasta que diga la lectura del 'Shemá'[Dev. 6:4] y así **devore** Dios **a la presa** que lo venga a atacar mientras duerme,
y que *consuma* la sangre de sus víctimas al matar a todo el pueblo de Midián {madianitas}[31:7]>>.
25 Le **dijo Balak a Bilam**:
"¡**Si** en efecto **no vas a maldecirlos**, al menos **no** vengas **también a bendecirlos**!"
26 **Respondió Bilam y dijo a Balak**:
"**He aquí que** yo **te hablé a ti** desde el comienzo **diciendo**:[22:38]
«**Toda** cosa **que diga El Eterno**, **eso** es lo que estoy obligado a **hacer**; ya sea decir maldiciones o bendiciones»".

3) TERCER INTENTO DE MALDECIR

27 **Dijo Balak a Bilam**:
"**Ven ahora** conmigo que **te voy a llevar a otro lugar**; **tal vez** ahora sí **le va a parecer bien a Dios**;
y podrás **condenar** a este pueblo **para mí** a que sea maldito, **desde allá**".
28 **Llevó Balak a Bilam al lugar más alto de Peór** {Al-Mushaqqar}, el cual **puede ser visto por** el que se pare **encima del** monte **Ieshimón**.
29 **Dijo Bilam a Balak**:
"**Constrúyeme aquí siete altares y prepárame aquí siete toros y siete carneros**".
30 **Balak hizo según lo que le dijo Bilam**; entonces **ofreció** un **toro y** un **carnero en** cada **altar** como sacrificios que se queman [Korbán-Olá].

Bamidbar {Números} 24

1 **Percibió Bilam que le parecía bien al Eterno bendecir a Israel**, por eso **no se apartó como en las otras veces al ir** como **adivinando** a ver si ahora sí Dios le va a aceptar sus maldiciones; sino que decidió únicamente recordar los pecados de ellos para que así les recaiga la maldición, por eso **colocó su cara hacia desierto** para que sea recordado delante de Dios el pecado del becerro de oro que ellos hicieron en el desierto [She. 32:1].
2 Luego **alzó Bilam sus ojos** para hacerles mal de ojo [=ain-harrá], pero cuando **vio al** pueblo de **Israel** que estaba **acampado** en forma ordenada **según sus tribus,** de forma que nadie podía mirar adentro de la tienda del otro, a él se le cayó su ojo[§43]; y después **llegó a él el espíritu** profético **de Dios**.
3 Ahí Bilam **entonó sus metáforas y dijo** en contra de su voluntad:
<<**De parte de Bilam, el hijo de Beor**;
y de parte del hombre que tiene un hueco **abierto** en vez **de** su **ojo**;
4 **de parte del que escucha mensajes de Dios** [ya que nació con el Brit-Milá ya hecho][§3];

de parte del **que las visiones del Todopoderoso** [*Sha'dai*] **admira**, pero por tanta santidad **cae** al suelo
y solo entonces **se le abren los ojos** para poder ver cosas que los otros profetas no pueden:
5 ¡**Qué bien** colocan ustedes **sus tiendas**[24:2], hijos de **Iaacov**;
y que hermosos son **sus campamentos** [=los Batei-Hamikdash], pueblo de **Israel**!
6 Que su reinado se mantenga, así **como arroyos que se extienden** muy a lo lejos,
y ellos tengan muchos frutos[§41], así **como jardines a la orilla del río**;
que sus mitzvot perfumen, **como** las **plantas aromáticas que plantó El Eterno** en el Gan-Eden[Ber. 2:8],
y que tengan reyes poderosos[§7], **como cedros** {=un tipo de árbol} **a la orilla de las aguas**.
7 Que **fluya agua de sus baldes** y nazca de su descendencia un rey [=Shaúl],
y su semilla esté en un lugar de **mucha agua** dominando así a muchos pueblos[Shmuel A. 11:11];
que le quite a Agag, el futuro rey de Amalek, todo **su reino**[Shmuel A 15:8],
y sea elevado todavía más **el reino** de Israel [con David[Shmuel B. 5:3] y Shlomó[Melajim A. 4:1]].
8 Como **Dios** es el que **lo sacó de Egipto**, y fueron liberados **con el poder altísimo de Él**;
que el pueblo de Israel **devore a las naciones que lo oprimen**, **a** todos **sus huesos quiebre**;
y que **las flechas** de Dios, que es el que lucha por ellos, **sean sumergidas** en la sangre de estas naciones.
9 Que cuando **se asiente** en su tierra [con el Rey David[Shmuel B. 8:15]],
se acueste a gobernar poderoso **como un león** [con el rey Tzidkiyahu[Melajim B. 24:17]],
y como un leoncillo esté atento [cuando reine el Mashíaj[Ishaiahu 11:1]][§11]; por lo que la gente dirá:
«¿**Quién se atrevería a** atacarlo y **hacer que se levante**?»
¡Que **los que te bendigan sean benditos** como Moshé,
y los que te maldigan sean malditos como Bilam!>>

4) ÚLTIMA PROFECÍA DE BILAM

10 Cuando Balak escuchó esta última frase[24:9]; se dio por vencido de intentar maldecirlos, para no ser maldito[§33].
Y **se encendió la furia de Balak en contra de Bilam**; de tanto enojo,[§7] **golpeó las palmas** de las manos
una con otra, **y le dijo Balak a Bilam**:
"**Te llamé para que condenes a mis enemigos** a que sean malditos[22:17] **y he aquí que** en efecto **los has**
bendecido ya tres veces.
11 **Ahora huye a tu lugar** de origen [Petor] [norte de Siria]. **Dije que** en efecto **te iba a honrar**[22:17], pero **mira**
que te ha impedido El Eterno de recibir **honor**; por eso ahora no te daré absolutamente nada".
12 **Respondió Bilam a Balak**:
"**He aquí que también a tus mensajeros que me enviaste** la segunda vez **les hablé diciendo**:[22:18]
13 «Incluso **si me diera Balak** toda **su casa llena de plata y oro**, de todos modos **no podría traspasar**
la palabra del Eterno, **al hacer** cualquier cosa **buena o mala por mi cuenta**; únicamente **lo que me**
diga El Eterno, **eso** es lo que puedo **hablar**».
14 **Ahora yo me voy a mi pueblo**; pero antes, **ven** que **te voy a aconsejar**:
1) Qué hacer para poder ganarle a los hijos de Israel,
2) y también **lo que** le **hará este pueblo a** Moab, **tu pueblo**, **al final de los días**".
15 1) Bilam le explicó a Balak que El Eterno odia la inmoralidad, por eso debe mandar a mujeres a seducir a los
hijos de Israel; para que así ellos pequen y mueran.
2) Y para relatar lo que ocurrirá al final de los días, Bilam **entonó sus metáforas y dijo**:
<<**De parte de Bilam**, **el hijo de Beor**;
y de parte del hombre que tiene un hueco **abierto** en vez **de** su **ojo**[24:2];
16 **de parte del que escucha los mensajes de Dios y sabe** entender su **mente suprema**;
de parte del que **las visiones del Todopoderoso** [*Sha'dai*] **admira**, pero por tanta santidad **cae** al suelo
y solo entonces **se le abren los ojos** para poder ver cosas que los otros profetas no pueden:
17 El momento que tendrá grandeza este pueblo **lo veo**, pero **no** será **ahora**;
lo contemplo, mas **no** está **cercano**;
sin embargo, un día **se disparará** como **estrella** fugaz la victoria de un rey **de Iaacov** [=el Rey David],
y entonces **se levantará un gobierno** poderoso **en Israel**;
este rey [=David] **liquidará a los** más **importantes de Moab**[Shmuel B. 8:2],
y perforará a todos sus enemigos entre todas las naciones, **los hijos de Shet** (el hijo de Adam[Ber. 4:25]).
18 **Será Edom** (el pueblo de Esav[Ber. 36:1]) **conquistado**,
también **será conquistado Seír**[Ber. 36:20] por **sus enemigos**;
y entonces **Israel** al heredarlos, **ganará muchas pertenencias** y riquezas.
19 Después **dominará** al mundo un nuevo rey **de Iaacov** [=el mashíaj[Ishaiahu 11:1]],
que **hará que desaparezca** cualquier **sobreviviente de la ciudad** más importante de Edom [=Roma]>>.
20 Luego **vio** Bilam en profecía lo que le ocurrirá **al** pueblo de **Amalek**[Ber. 36:12], **entonó sus metáforas y dijo**:

<< **La primera de las naciones** en luchar contra Israel fue **Amalek**[She. 17:8],
y en los días del Mashíaj también va a luchar contra ellos;
pero al final, a través de Israel **desaparecerá** Amalek **para siempre**>>.

21 Después **vio** en profecía **al** pueblo **keiní**[Shoftim 1:16] (los hijos de Itró[She. 3:1]), **entonó sus metáforas y dijo**:
<<Si Itró y yo empezamos juntos[She. 1:9], ¿cómo es que ahora tú ameritaste tener tan **firme tu asentamiento** [en Arad {Tel-Arad}] **y colocaste en una roca a tu nido**?
(es decir, cómo ameritaste que tu hija Tziporá se case con Moshé[She. 2:21], que es fuerte como una roca).

22 Y **a pesar de** que sí será **consumido** el pueblo de **Kain** [=Itró] de su lugar, y será exiliado junto con 10 tribus de Israel[Melajim B. 17:6],
¿**hasta dónde** [Shalmanéser] el rey de **Ashur**[Ber. 10:22] {asirios [en Siria]} **te podrá llevar cautivo**?
Al final regresarás del exilio junto con esas tribus[Zejariá 10:6]; y no serás exterminado como Amalek[24:20]>>.

23 Por último, **entonó** Bilam **sus metáforas y dijo**:
<<¡**Oy**! ¿**Quién** podrá **sobrevivir**, en caso de **que Dios aplique** para él el decreto de ser exiliado en el momento que venga Sanjeriv el rey de Ashur, y mezcle a todos los pueblos entre sí[Ishaiahu 10:13]?

24 Pero después vendrán enormes **barcos por parte de Kitim**[Ber. 10:4] {itálicos}, **afligirán a Ashur** {asirios} matándolos[§7] **y** también **afligirán a los del** otro **lado** del río Éufrates [Irak e Irán];
sin embargo, **también este** pueblo de Kitim al final **desaparecerá para siempre** a través del Mashíaj>>.

25 Luego **se levantó Bilam y se fue de regreso a su lugar** de origen [Petor] [norte de Siria]; **y también Balak se fue por su camino** a Moab, sin ni siquiera acompañar a Bilam[§41].

Bamidbar {Números} 25

ENVÍAN MUJERES A SEDUCIR AL PUEBLO DE ISRAEL

1 **Israel se estableció en Shitim** que está en Arbot-Moab[33:49].
Entonces Balak hizo lo que Bilam le aconsejó[24:15] y mandaron a mujeres desnudas[§7] de sus ambos pueblos a seducir a los hijos de Israel para que pequen, empezando por mandar a su propia hija [=Cozbí][25:15] (para que así todos los demás también manden a las suyas)[§8]; entonces **comenzó el pueblo a prostituirse con las hijas de Moab** y de Midián[31:16].

2 Cuando la gente del pueblo era seducida a pecar con una de esas mujeres, ellas **llamaban a los** hombres **del pueblo a** ir atrás de ellas a su campamento y los obligaban a **ofrendar** ahí **a sus dioses**; una vez ahí **el pueblo comía**, bebía vino, **y** al final **se postraba a sus dioses**.

3 Así **se apegó Israel al** ídolo de **Báal-Peór** como un clavo dentro de un poste, **y se encendió la furia del Eterno contra Israel** por lo que empezó a morir la gente que había pecado[Dev. 4:3] en una epidemia mortal.

4 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"**Toma a todos los jefes del pueblo** [=los jueces][§7] para que te ayuden a castigar a los que cometieron idolatría, **y** junto con ellos, mátalos a los pecadores y **cuélgalos para** defender el honor del **Eterno**, en un poste **frente al sol** delante de todos; para **que** así al oscurecer sean enterrados y **se anule la furia que encendió El Eterno** en contra **de Israel**".

5 Entonces **dijo Moshé a** todos **los jueces de Israel**[She. 18:21] [78600 jueces][§7]:
"¡**Mate cada uno** de ustedes **a las personas** que sepa **que se hayan apegado al** ídolo de **Báal-Peór**!"
Ellos mataron así a 157200 personas[§8].

EL PECADO CON LA MUJER DE MIDIÁN

6 **Entonces un hombre** de los más importantes[§43] **de los hijos de Israel** [=Zimrí[1:6], el dirigente de la tribu de Shimón], **vino y trajo** junto **con** 24 mil de **sus hermanos a** una **mujer midianí**[Ber. 25:2] {madianita} para acostarse con ella [=Cozbí, la hija de Balak][§11] argumentando que eso no estaba prohibido incluso dentro del campamento de Israel[§21]; y la llevó jalándola de su cabello **delante de Moshé y delante de toda la comunidad de los hijos de Israel**, **quienes** al ver cómo despreciaba la Torá, **estaban llorando** y diciendo el "Shemá-Israel"[Dev. 6:4] **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} ya que no sabían qué hacer para detenerlo.

7 Cuando lo **vio Pinjás el hijo de Elazar**[She. 6:25], **el hijo de Aharón el Cohén**; se recordó que cuando alguien siente fervor por la profanación de Dios cometida por alguien que tiene relaciones con una no judía en público, le está permitido matarlos; por eso cuando vio que nadie hacía nada, **se levantó de entre la comunidad**, **tomó** una **lanza en su mano** y se apoyó sobre ella como si fuera su bastón[§7];

8 milagrosamente **entró** sin ser detenido **tras el hombre de Israel a la carpa** donde estaba pecando **y** ahí con su lanza **atravesó a los dos**, **al hombre de Israel y a la mujer** de Midián, **por su vientre**.
En ese momento **se detuvo la epidemia** mortal **que** estaba matando a **los hijos de Israel**.

9 **Y los muertos en** esa **epidemia** mortal **fueron 24000** personas [de la tribu de Shimón][§11].

Parashat Pinjás

LA RECOMPENSA DE PINJÁS

10 En ese momento, todos pensaron que Pinjás estuvo mal en haberlos matado y querían excomulgarlo§8; hasta que **habló El Eterno a Moshé diciendo**:

11 "**Pinjás el hijo de Elazar**She. 6:25, **el hijo del Aharón el Cohén, anuló mi disgusto** en contra **de los hijos de Israel, al vengarse** de Zimrí por mí25:8, pagando así **mi venganza dentro de ellos; y** gracias a él, Yo **no exterminé a los hijos de Israel con mi** propia **venganza**.

12 **Por eso dile** a él **que** bajo juramento **Yo le concedo a él mi pacto de paz**:

13 **Tendrá él y su descendencia después de él**Divrei-Haiamim A. 5:30 la oportunidad de también ameritar **el pacto de ser cohanim eternamente** (ya que él no fue ungido como cohén junto con Aharón y sus hijos3:3 incluso que para entonces ya había nacido); esto **porque vengó** la venganza **de su Dios y expió** así **por todos los hijos de Israel**".

14 **El nombre de** aquel **hombre de Israel que fue herido; el que fue herido** de muerte **con la mujer midianí**, era **Zimrí** [=Shlumiel1:6]§7 **el hijo de Salú**; él era **el jefe de las ascendencias paternas** de las familias **de Shimón**26:12.

15 **Y el nombre de** esa **mujer midianí que fue herida** de muerte era **Cozbí** [Shvilnai]§7; **la hija de Tzur** [=Balak22:2]§11, quien era **el jefe de** ÉferBer. 25:4§14, **el reino** más importante31:8 **de las ascendencias paternas de Midián**.

16 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

17 "**Oprime a los midianim** {madianitas}Ber. 25:2 **y atáquenlos a ellos** para matarlos,

18 **porque ellos los han oprimido a ustedes a través de las conspiraciones que hicieron** para hacerlos pecar, **cuando conspiró** Bilam24:15 con engaños **contra ustedes; por el hecho** de que sus mujeres los sedujeron a inclinarse al ídolo **de** Báal **Peór**25:1 **y por el hecho** de toda la muerte que hubo§43 cuando **la hermana de ellos, Cozbí**25:6 **la hija del** más importante **dirigente de Midián** [=Tzur31:8], **fue herida** de muerte **en el día de la epidemia** mortal que hubo **a causa** de que se inclinaron al ídolo **de** Báal **Peór**25:8".

Bamidbar {Números} 26

INSTRUCCIÓN DE CONTAR AL PUEBLO (POR SEGUNDA VEZ)

1 **Después de la epidemia** mortal, para que se sepa cuánta gente murió, **dijo El Eterno a Moshé y a Elazar**20:28 **el hijo de Aharón el Cohén**, que cuenten al pueblo; **diciendo**:

2 "**Obtengan** el número de **las *personas*** que hay **en toda la comunidad de los hijos de Israel**, los que tengan **de 20 años en adelante** hasta los 60 años§11, **según su ascendencia paterna; todos los que puedan ir a** la guerra con **el ejército de Israel**".

3 Entonces **habló Moshé y Elazar el Cohén con** todos **ellos en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn}, la que está **sobre el** río **Jordán** a la altura de la ciudad de **Ierijó** {Jericó} **diciendo**:

4 "Serán contados, solamente los que tengan **de 20 años en adelante** hasta los 60 años; **tal como le ordenó El Eterno a Moshé y** a **los hijos de Israel cuando salían de Egipto**, que solo de esta forma se harán los censos del pueblo She. 30:14".

RESULTADO DEL CENSO

5 Estas son las familias contadas del pueblo de Israel, y en ninguna de ellas hubo adulterio o hijos ilegítimos: Empezando por **REUBÉN el primogénito de Israel**, fueron contados **los hijos de Reubén**:

De **Janoj** se contó **la familia janojí, de Falú** se contó **la familia paluí**,

6 **de Jetzrón** se contó **la familia jetzroní, de Jarmí** se contó **la familia karmí**.

7 **Estas eran las familias de** la tribu **reubení. Los contados fueron 43730**.

8 Y el único§26 de **los hijos de Falú** fue **Eliav**.

9 **Los hijos de Eliav**: **Nemuel, Datán y Abiram. Estos Datán y Abiram** eran tan importantes que **eran llamados a** las reuniones de **la comunidad** de la tribu de Reubén§43 y son los **que hicieron que se rebele** el pueblo **en contra de Moshé y de Aharón** junto **con el grupo de Córaj**16:1, **haciendo** así **que** todos los del pueblo **se rebelen en contra El Eterno**.

10 Y al final **la tierra abrió su boca, se los tragó a ellos**16:32 **y a Córaj; cuando** también **murieron** los malvados de **la comunidad** que estaban ofreciendo el incienso16:35 **al ser devorados por el fuego** que salió delante del Eterno, quemando a todas **las 250 personas, que quedaron como indicación** de que nadie debe discutirle a Aharón su título de Cohén17:5.

11 Pero **los hijos de Córaj** [Asir, Elcaná y Abiasaf]She. 6:24 dado que se arrepintieron de haberse rebelado cuando se abrió la tierra; **no murieron** con los demás y se quedaron parados en un lugar seguro alabando a DiosTehilim 46:1.

12 Los hijos de SHIMÓN según sus familias:
De Nemuel [=Iemuel Ber. 46:10] se contó la familia nemuelí, de Iamín se contó la familia iaminí, de Iajín
se contó la familia iajiní,
13 de Zéraj [=Tzójar Ber. 46:10] se contó la familia zarjí, de Shaúl se contó la familia shaulí.
14 Estas eran las familias de la tribu shimoní; 22200 personas.
15 Los hijos de GAD según sus familias:
De Tzefón [=Tzifión Ber. 46:16] se contó la familia tzefoní, de Jaguí se contó la familia jaguí, de Shuní se
contó la familia shuní,
16 de Ozní [=Etzbón Ber. 46:16] se contó la familia ozní, de Erí se contó la familia erí,
17 de Arod se contó la familia arodí, de Arelí se contó la familia arelí.
18 Estas eran las familias de los hijos de Gad según los censos; 40500 personas.
19 Hijos de IEHUDÁ:
Al principio nacieron Er y Onán Ber. 38:3.
Sin embargo, murieron sin hijos Er y Onán Ber. 38:10 en la tierra de Cnaan [Israel] por sus propios pecados.
20 Y fueron contados los otros hijos de Iehudá según sus familias:
De Shelá se contó la familia shelaní, de Péretz se contó la familia partzí, de Zéraj se contó la familia
zarjí.
21 Y fueron los hijos de Péretz: de Jetzrón se contó la familia jetzroní, de Jamul se contó la familia
jamulí.
22 Estas eran las familias de la tribu de Iehudá según los censos; 76500 personas.
23 Los hijos de ISAJAR según sus familias:
De Tolá se contó la familia tolaí, de Fuvá se contó la familia puní,
24 de Iashuv [=Iov] Ber. 46:13 se contó la familia iashuví, de Shimrón se contó la familia shimroní.
25 Estas eran las familias de la tribu de Isajar según los censos; 64300 personas.
26 Los hijos de ZEVULÚN según sus familias:
De Séred se contó la familia sardí, de Elón se contó la familia eloní, de Iajleel se contó la familia
iajleelí.
27 Estas eran las familias de zevuloní según los censos; 60500 personas.
28 Los hijos de IOSEF según sus familias:
Menashé y Efráim.
29 Los hijos de MENASHÉ: De Majir se contó la familia majirí.
Majir engendró a Guilad, y de Guilad se contó la familia guiladí.
30 Estos fueron los hijos de Guilad:
De Iézer se contó la familia iezrí, de Jélek se contó la familia jelkí,
31 y de Asriel se contó la familia asrielí, y de Shéjem se contó la familia shijmí,
32 y de Shmidá se contó la familia shemidaí, y de Jéfer se contó la familia jefrí.
33 Y Tzelofjad el hijo de Jéfer no tuvo hijos, sino que únicamente hijas.
Los nombres de las hijas de Tzelofjad eran: Majlá y Noá, Joglá, Milká y Tirtzá.
34 Estas eran las familias de la tribu de Menashé; y los contados fueron 52700.
35 Estos fueron los hijos de EFRÁIM contados según sus familias: De Shutélaj se contó la familia
shutaljí, de Béjer se contó la familia bajrí, de Tajan se contó la familia tajaní.
36 Estos fueron los hijos de Shutélaj: de Erán se contó la familia eraní.
37 Estas eran las familias de los hijos de Efráim según los censos; 32500 personas.
Estos eran los hijos de Iosef según sus familias.
38 Los hijos de BINIAMÍN según sus familias:
De Bela se contó la familia balí, de Ashbel se contó la familia ashbelí, de Ajiram [=Ejí Ber. 46:21] se contó
la familia ajiramí,
39 de Shefufam [=Mupim Ber. 46:21] se contó la familia shufamí, de Jufam [=Jupim Ber. 46:21] se contó la familia
jufamí.
40 Fueron los hijos de Bela: Ard y Naamán, de Ard se contó la familia ardí, de Naamán se contó la
familia naamí.
41 Estos eran los hijos de Biniamín según sus familias; los contados fueron 45600.
42 Estos fueron los hijos de DAN según sus familias:
De Shujam [=Jushim Ber. 46:23] se contó la familia shujamí, que se dividió en varias familias diferentes[§19].
Estas eran las familias de Dan que fueron contadas según sus familias.
43 Todas las familias shujamí según los censos eran 64400 personas.

44 Los hijos de ASHER según sus familias:
De Imná se contó la familia imná, de Ishví se contó la familia ishví, de Beriá se contó la familia berií.
45 De los hijos de Beriá: de Jéver se contó la familia jevrí, de Malkiel se contó la familia malkielí.
46 Y el nombre de la hija de Asher era Séraj, quién ameritó entrar en vida al Gan-Eden por haberle anunciado a Iaacov que Iosef estaba vivo Ber. 45:26.
47 Estas eran las familias de los hijos de Asher según los censos; 53400 personas.
48 Los hijos de NAFTALÍ según sus familias:
De Iajtzeel se contó la familia iajtzeelí, de Guní se contó la familia guní,
49 de Iétzer se contó la familia itzrí, de Shilem se contó la familia shilemí.
50 Estas eran las familias de Naftalí que fueron contadas según sus familias; los contados fueron 45400 personas.
51 Estos fueron todos los contados de los hijos de Israel en total; 601,730 personas.

LA FORMA DE REPARTIR LA TIERRA

52 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
53 "A estas personas que fueron contadas ahora les repartirás la tierra de Israel en herencia, y a cada familia le va a tocar un terreno según la cantidad de nombres mayores de 20 años haya en ella.
54 A la tribu grande le aumentarás la tierra de su herencia y a la tribu pequeña le disminuirás la tierra de su herencia; ya que a cada uno, según la tribu en la que fue contado §41 se le dará su herencia.
55 Pero esta repartición no la decidirán ustedes, sino que Elazar el Cohén-Gadol 20:28 es el que dirá POR INSPIRACIÓN DIVINA a qué tribu le tocará cada una de las porciones de la tierra de Israel; sin embargo, para que quede claro que es inspiración divina, escribirán los nombres de las tribus y de las porciones en hojas, sacándolas a la suerte para demostrar cómo milagrosamente sale exactamente lo que Elazar había dicho; así se repartirá la tierra.
Y una vez que todos los mayores de 20 años hayan recibido su porción, todos los nietos de la misma persona juntarán sus tierras, tomando en cuenta a los nombres de los que salieron de Egipto, y entonces todos los hijos de esa persona se repartirán estas tierras en partes iguales; y según las agrupaciones de sus padres es la cantidad de terrenos que estos nietos heredarán (entre más nietos, la familia recibirá más terrenos; solo que los padres de familia se repartirán entre ellos a todos los terrenos en partes iguales).
56 Y también según lo que estas hojas milagrosamente abrían la boca y decían lo que ya había dicho Elazar, al ser sacadas a la suerte; es que repartirás la tierra de herencia de cada tribu, ya sea grande o pequeña".

EL CENSO DE LOS LEVITAS

57 Estos fueron los contados de la tribu de Leví, según sus familias:
De Guershón se contó la familia guershuní 3:21, de Kehat se contó la familia kehatí 3:27, de Merarí se contó la familia merarí 3:33.
58 Y estas eran las familias de Leví: de Guershón la familia libní, de Kehat la familia jebroní, de Merarí la familia majlí y la familia mushí; y de Córaj 16:1 (el nieto de Kehat) la familia corjí.
Kehat es el que engendró a Amram.
59 El nombre de la mujer de Amram era Iojébed, la hija de Leví, la cual engendró su madre [=Otá] §44 a ella para Leví en el momento que estaban llegando a Egipto Ber. 46:15.
Y Iojébed engendró para Amram a Aharón, a Moshé; y a Miriam la hermana de ellos.
60 Y le nacieron a Aharón: Nadab y Abihú, Elazar e Itamar.
61 Pero murieron Nadab y Abihú al ofrecer un fuego ajeno al del servicio del Mishkán delante del Eterno Vai. 10:1.
62 Y fue el total de los levitas contados en el censo 23000, incluyendo a todos los varones de un mes de edad en adelante; porque ellos no fueron contados junto con el resto de los hijos de Israel (de 20 años en adelante, en el censo de los que reciben porción en la tierra 26:53), pues a los levitas no les fue entregada porción de la tierra de Israel en herencia junto con el resto de los hijos de Israel.

RESUMEN DEL CENSO

63 Estos fueron los contados por Moshé y Elazar el Cohén; los cuales contaron a los hijos de Israel en Arbot-Moab {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn [al oeste de Jordania]}, la que está sobre el río Jordán a la altura de la ciudad de Ierijó {Jericó}.
64 Entre todos ellos no había ni un solo hombre de los que habían sido contados en el censo anterior, efectuado por Moshé y Aharón el Cohén, los cuales contaron a los hijos de Israel en el desierto de Sinai 1:44;

65 **ya que les había dicho El Eterno a ellos que** definitivamente **morirían en el desierto**[14:30], por eso **no quedó de ellos ningún hombre** vivo; **excepto Calev el hijo de Iefuné y Iehoshúa el hijo de Nun**, ya que ellos no hablaron mal de la tierra de Israel cuando fueron a espiarla[14:6].
[Esto sin tomar en cuenta a la tribu de Leví que no tomó parte en el censo; así como las últimas 15000 personas que tenían que morir, que al final Dios se apiadó de ellas y no murieron[§43].]

Bamidbar {Números} 27

LAS HIJAS DE TZELOFJAD

1 Cuando enseñaron la forma en la que se va a repartir la tierra, **se acercaron** a la casa de estudio **las hijas de Tzelofjad**[26:33] **el hijo de Jéfer, hijo de Guilad, hijo de Majir, hijo de Menashé; de las familias de Menashé el hijo de Iosef**[Ber. 41:51].
Y estos eran los nombres de las hijas: Majlá, Noá, Joglá, Milká y Tirtzá.
2 Ellas **se pararon delante de Moshé,** después de haber expuesto su caso **delante de Elazar el Cohén, y delante de los** 12 **dirigentes** de las tribus **y de toda la comunidad**; por eso fueron con Moshé[She. 18:26] **a la entrada del Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} **diciendo**:
3 "**Nuestro padre** Tzelofjad **murió en el desierto**. Pero **él no estaba dentro de** los de **la comunidad que se juntaron en contra del Eterno** a reclamar por carne[11:4] ni **con el grupo de Córaj**[16:1]; **sino que por su propio pecado murió** [al quererle enseñar al pueblo cómo se castiga al que profana Shabat[15:32]]; **y él no tenía hijos**, solo hijas.
4 ¿**Por qué habría de perderse el nombre de nuestro padre** (que sí estuvo entre los que salieron de Egipto [26:55]) **entre** los demás miembros de **su familia** (al no recibir parte de la tierra), solo **porque no tuvo** ningún **hijo** hombre?
Por eso **danos a nosotras la propiedad** que le correspondería a él al repartir los terrenos de nuestro abuelo [26:55] [Jéfer] **entre los** demás **hermanos de nuestro padre**".
5 **Y** como no sabía qué hacer, **presentó Moshé su caso delante del Eterno**.

LEYES DE LAS HERENCIAS

6 **Y le dijo El Eterno a Moshé** cómo debía actuar, **diciendo**:
7 "Es **correcto** lo que **las hijas de Tzelofjad han hablado**. Por eso en efecto **les darás a ellas una propiedad como herencia** al repartir los terrenos de su abuelo [Jéfer] **entre los hermanos de su padre**; y de esta forma le **traspasarás a ellas la herencia de su padre** Tzelofjad.
8 **Y a los hijos de Israel hablarás diciendo**:
«Si un hombre muere y no tiene ningún **hijo** (o hijo de hijo[§7]); le **traspasarás su herencia a su hija** (o a los hijos de su hija).
9 **Si tampoco tenía** ninguna **hija**; le **entregarás su herencia** a su padre.
Y si no tenía padre; se la entregarás **a sus hermanos** (o a los hijos de sus hermanos).
10 **Si tampoco tenía hermanos** o hermanas[§35]; le **entregarás su herencia** a su abuelo paterno[§35].
Y si no tenía abuelo paterno; se la entregarás **a los hermanos de su padre** [=tíos paternos] (o a los descendientes de ellos, sus primos)[§35].
11 **Y no tenía su padre hermanos** o hermanas[§7]; entonces le **entregarás su herencia al pariente más cercano de su familia** paterna (su bisabuelo o sus descendientes), **y él la adquirirá**.
Pero si es una mujer la que muere, su esposo la heredará[§7].
Esta ley de las herencias **será para los hijos de Israel un decreto legal**, tal **como le ordenó El Eterno a Moshé»**".

EL PRÓXIMO LÍDER DEL PUEBLO

12 **Dijo El Eterno a Moshé**:
"**Sube a este monte Abarim**[33:47] [=Monte Nebó] {Jabal Nibu [al oeste de Jordania]} **y** desde ahí **observa la tierra que le he dado a los hijos de Israel**.
13 **La observarás, y tú también te reunirás con** las almas de **tu *familia*** en el Mundo Venidero, **así como se reunió** con ellos **tu hermano Aharón** cuando murió[20:28]; ya que ustedes no entrarán a la tierra de Israel.
14 Tal como les fue decretado a ustedes **cuando se rebelaron contra mi palabra** al golpearle a la roca **en el desierto de Tzin** [al oeste de Jordania], **al rebelarse la comunidad** cuando se negaron **a santificarme con el agua** que milagrosamente tenía que haber salido de la roca **delante de ellos** al hablar con ella[20:10].
Estas aguas de Meribat-Cadesh {en hebreo = el pleito de Cadesh {Petra [Jordania]}} **en el desierto de Tzin**, es el único pecado por el cual ustedes no entrarán a la tierra de Israel".
15 **Habló Moshé al Eterno diciendo**:

16 "Si es así, es necesario **que nombre El Eterno, El Dios que** conoce **las almas de todo ser, a una persona** que tome mi puesto, y que sea responsable **sobre la comunidad**;
17 **que salga** a la guerra **delante de ellos y que vuelva** de la guerra **delante de ellos; que** por su mérito **los pueda sacar** de la mano de sus enemigos **y que** por su mérito **los pueda meter** a la tierra de Israel; **y** así **no quede la comunidad del Eterno como un rebaño que no tiene pastor**".
18 **Respondió El Eterno a Moshé**:
"Toma a tu alumno, **a Iehoshúa el hijo de Nun**[13:8], **una persona que el espíritu** de Dios **está con él; y apoyarás tu mano sobre él**.
19 **Lo colocarás a él delante de Elazar el Cohén y delante de toda la comunidad, y lo nombrarás a él** como el próximo líder, **a los ojos de** todos **ellos**.
20 Le **darás** parte **del resplandor** de tu rostro[She. 34:29] **a él, para que** también **lo escuchen** a él con reverencia, **toda la comunidad de los hijos de Israel**.
21 Él **se parará delante de Elazar el Cohén y** cuando Iehoshúa tenga que decidir si ir a la guerra o no, **le preguntará a él** (el Cohén-Gadol), y actuará **según la guía del** pergamino con un nombre sagrado llamado **'Urim'**[She. 28:30] {=que ilumina} (que hacía que las letras del Joshen se iluminen milagrosamente), dando la respuesta **delante del Eterno. A través de él saldrán** a la guerra **y a través de él volverán** de la guerra; tanto **él, como todos los hijos de Israel junto con él y toda la comunidad**".
22 **Moshé hizo** tal **como le había ordenado El Eterno a él; tomó a Iehoshúa y lo colocó** como líder **delante de Elazar el Cohén y delante de toda la comunidad**.
23 **Apoyó sus** dos **manos sobre él y lo nombró** líder del pueblo, tal **como había dicho El Eterno a través de Moshé**.

Bamidbar {Números} 28

LOS SACRIFICIOS QUE SE OFRECEN CADA DÍA [KORBÁN-HATAMID]

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
2 **"Ordena a los hijos de Israel** acerca de los sacrificios diarios, **y les dirás a ellos** así:
La sangre de **mis sacrificios**[Vai. 1:11] **y** las partes que se queman de ellos [=los emurim][Vai. 1:13], los cuales son **el alimento del fuego** del Altar Exterior como **aroma placentero; cuídense de ofrecerlos para mí en su** debido **tiempo**.
3 **Y les dirás a ellos** así:
Esta será la ofrenda al fuego que ofrecerán en honor **al Eterno**: Un sacrificio de **borregos en su primer año** de vida, **que sean íntegros** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]); traerán **dos al día, como sacrificio que se quema** [Korbán-Olá] **por siempre**.
4 **El primer borrego lo ofrecerás en la mañana** para expiar por los pecados de la noche,
y el segundo borrego lo ofrecerás en la tarde para expiar por los pecados del día.
5 Junto con él ofrecerán **la décima parte de una eifá** {24÷10=2.4 dm³} **de harina fina** de trigo **como obsequio** [minjat-tamid]; la cual será **amasada con un cuarto de hin** {4.14÷4=1.03 litros} **de aceite** de olivo, de preferencia **extra-puro**[§20]; y se quemará en el Altar Exterior.
6 Este es **el sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid] igual al **que fue ofrecido** desde que estaban **en el monte Sinai**[She. 29:38], como **aroma placentero y ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.
7 **El vertido** de vino que se ofrece junto con él [nésej] será de **un cuarto de hin** {4.14÷4=1.03 litros} **con el primer borrego**; dentro de un recipiente de plata que había **sobre el** Altar **Sagrado, lo verterás como un vertido** de vino **embriagante** en honor **al Eterno**.
8 **Y el segundo borrego lo ofrecerás en la tarde; con el mismo obsequio** de harina [minjá] **del** borrego **de la mañana**[28:5] **y con el mismo vertido** de vino[28:7] **lo ofrecerás**, incinerando la harina como **ofrenda al fuego** y **aroma placentero** en honor **al Eterno**.

LOS SACRIFICIOS ADICIONALES DE SHABAT

9 **Y el día de Shabat** ofrecerás **dos borregos en su primer año** de vida, **íntegros** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]); **y** con **dos décimas partes** de una eifá {24×2/10=4.9 dm³} **de harina fina como obsequio** [minjá], la cual será **amasada con aceite** de olivo [2/4 de hin {4.14÷2=2.07 litros}][15:4] para quemarla en el Altar Exterior **y** eso además del **vertido** de vino que se ofrece junto con él [nésej] [2/4 de hin {4.14÷2=2.07 litros}].
10 Este es **el sacrificio** adicional **que se quema en Shabat** [Korbán-Musaf], el cual ofrecerán **cada Shabat; aparte del sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid][28:3], su obsequio de harina [minjá][28:5], **y su vertido** de vino[28:7].

LOS SACRIFICIOS ADICIONALES DE ROSH-JÓDESH

11 **Al comienzo** de cada uno **de sus meses** [Rosh-Jódesh] **ofrecerán un sacrificio** adicional **que se quema** en honor **al Eterno** [Korbán-Musaf] de 1) **dos toros entre las reses**, 2) **un carnero y** 3) **siete borregos en su primer año** de vida, todos ellos **íntegros** (sin ningún defecto Vai. 22:22).

12 1) Ofrecerán **tres décimas partes** de una eifá {24×3/10=7.4 dm³} **de harina fina como obsequio** [minjá], **amasada con** medio hin 15:8 de **aceite** de olivo {4.14÷2=2.07 litros} **por *cada* toro** (de los dos toros);
2) **dos décimas partes** de una eifá {24×2/10=4.9 dm³} **de harina fina como obsequio** [minjá], la cual será **amasada con** un tercio de hin 15:6 de **aceite** de olivo {4.14÷3=1.3 litros} **por el único carnero**;

13 3) **y la décima parte** de una eifá {24÷10=2.4 dm³} **de harina fina como obsequio** [minjá], la cual será **amasada con** un cuarto de hin 15:4 de **aceite** de olivo {4.14÷4=1.03 litros} **por *cada* borrego** (de los siete borregos). Estos obsequios se quemarán en el Altar Exterior junto con los **sacrificios** adicionales **que se queman** [Korbán-Musaf] como **aroma placentero y ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

14 **Y los vertidos** de vino que se ofrecen dentro del recipiente de plata del Altar Exterior [nesajim], **serán de medio hin** {4.14÷2=2.07 litros} **por** cada **toro**, **un tercio de hin** {4.14÷3=1.3 litros} **por el carnero y un cuarto de hin** {4.14÷4=1.03 litros} **por** cada **borrego**; todos ellos **de vino**.
Este será el sacrificio adicional **que se quema** el comienzo **del mes** [Korbán-Musaf], el cual ofrecerán **cada mes durante** todos **los meses del año**.

15 Además de **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **para El Eterno**.
Y todos estos **serán ofrendados aparte del sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid] 28:3, su obsequio de harina [minjá] 28:5, **y su vertido** de vino 28:7.

LOS SACRIFICIOS ADICIONALES DE PÉSAJ

16 **En el primer mes** [Nisán], **el día 14 del mes**; ofrecerán el sacrificio de **pésaj** [Korbán-Pésaj] She. 12:43 en honor **al Eterno**.

17 **El día 15 de este mes** [Nisán] se celebrará la **fiesta** de las Matzot [Pésaj]; y durante **siete días se comerán matzot**.

18 **El primer día** de la fiesta [15 de Nisán] **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta §1; **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea una acción necesaria para preparar comida She. 12:16).

19 **Ofrecerán una ofrenda al fuego de sacrificios** adicionales **que se queman** en honor **al Eterno** [Korbán-Musaf] de **dos toros entre las reses**, **un carnero y siete borregos en su primer año** de vida, los cuales **serán íntegros** (sin ningún defecto Vai. 22:22) para que así, sí puedan ser degollados **por ustedes** §26;

20 **y** ofrecerán **sus obsequios de harina fina amasada con aceite** de olivo [=menajot], los cuales serán de:
Tres décimas partes de una eifá {24×3/10=7.4 dm³} **por** cada **toro** (de los dos toros);
y además **dos décimas partes** de una eifá {24×2/10=4.9 dm³} **por el carnero**, **ofrecerán**;

21 **y la décima parte** de una eifá {24÷10=2.4 dm³} **ofrecerás por *cada* borrego**, **de los siete borregos**;

22 **y** también ofrecerán **un chivo como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **para expiar por ustedes**.

23 **Además del sacrificio que se quema en la mañana**, **que** es **el sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid] 28:3; **ofrecerán** todos **estos** sacrificios.

24 **De esta forma** ustedes **ofrecerán** los sacrificios adicionales [Korbán-Musaf], **cada día** de los **siete días** de Pésaj [del 15 al 21 de Nisán], los cuales son **el alimento del fuego** del Altar Exterior como **aroma placentero** en honor **al Eterno**.
Y todos estos **serán ofrendados aparte del sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid] 28:3, **y** con cada uno de estos animales, ofrecerán **su vertido** de vino como corresponde [nésej] 15:3.

25 **El séptimo día** [21 de Nisán] **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**; en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta §1; **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea una acción necesaria para preparar comida She. 12:16).

LOS SACRIFICIOS ADICIONALES DE SHAVUOT

26 **En el día de las primeras** cosechas [=Bikurim], **cuando ofrezcan** Vai. 23:16 **un obsequio** [minjá] de dos panes hechos con la harina **nueva** en honor **al Eterno** (que será la primera ofrenda de la cosecha de trigo de ese año), efectuarán **su** fiesta de **Shavuot** [el 6 de Siván]; ese día **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta §1; **y ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea una acción necesaria para preparar comida She. 12:16).

27 **Ofrecerán un sacrificio** adicional **que se quema como aroma placentero** en honor **al Eterno** [Korbán-Musaf], de **dos toros entre las reses**, **un carnero y siete borregos en su primer año** de vida;

28 **y** ofrecerán **sus obsequios de harina fina amasada con aceite** de olivo [menajot]; los cuales serán de
tres décimas partes de una eifá {24×3/10=7.4 dm³} **por *cada* toro** (de los dos toros);
dos décimas partes de una eifá {24×2/10=4.9 dm³} **por el carnero**;

29 **la décima parte** de una eifá {24÷10=2.4 dm³} **por *cada* borrego, de los siete borregos**;
30 y también ofrecerán **un cabrito** como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat] **para expiar por ustedes**.
31 Todo esto **además del sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid][28:3] **y su obsequio** de harina [minjá][28:5] ustedes **ofrecerán**.
Los sacrificios **deberán ser íntegros** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]) para que puedan ser degollados **por ustedes**;
y con cada uno de estos animales se ofrecerá **su vertido** de vino como corresponde [nésej][15:3].

Bamidbar {Números} 29

LOS SACRIFICIOS ADICIONALES DE ROSH-HASHANÁ

1 **Y en el séptimo mes, el** día **primero del mes** [1º de Tishrei, Rosh-Hashaná] **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta[§1]; **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea necesaria para preparar comida[She. 12:16]) y como ustedes van a ser juzgados[§7], **será** ese día **para ustedes un día de toquidos** del Shofar para confundir así al Satán cuando venga a acusarlos.
2 **Harán un sacrificio** adicional **que se quema, como aroma placentero** en honor **al Eterno** [Korbán-Musaf] de **un toro entre las reses, un carnero y siete borregos en su primer año** de vida; todos ellos **íntegros** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]).
3 **Y** ofrecerán **sus obsequios de harina fina amasada con aceite** de olivo [menajot], los cuales serán de
tres décimas partes de una eifá {24×3/10=7.4 dm³} **por el toro**;
dos décimas partes de una eifá {24×2/10=4.9 dm³} **por el carnero**;
4 **una décima parte** de una eifá {24÷10=2.4 dm³} **por *cada* borrego, de los siete borregos**;
5 **y** ofrecerán **un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] **para expiar por ustedes**.
6 Todo esto **además del sacrificio** adicional **que se quema** al comienzo **del mes** [Musfei-Rosh-Jódesh][28:11] **y su obsequio** de harina [minjá][28:12], **y** además **del sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid][28:3] **y su obsequio** de harina [minjá][28:5].
Y con cada uno de estos animales se ofrecerán **sus vertidos** de vino **como corresponde con ellos** [nesajim][15:3], **como aroma placentero** y **ofrenda al fuego** en honor **al Eterno**.

LOS SACRIFICIOS ADICIONALES DE IOM-KIPUR

7 **El décimo** día **de este séptimo mes** [10 de Tishrei] **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a vestirse de fiesta[§7]; **afligirán sus almas** ayunando y absteniéndose de lavarse, de untarse, de usar zapatos de cuero y de tener relaciones; **y ninguna labor** creativa **realizarán** [de las 39 melajot].
8 **Ofrecerán un sacrificio** adicional **que se quema** en honor **al Eterno como aroma placentero** [Korbán-Musaf] de **un toro entre las reses, un carnero y siete borregos en su primer año** de vida, los cuales **serán íntegros** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]) para que así, sí puedan ser degollados **por ustedes**[§26];
9 **y** ofrecerán **sus obsequios de harina fina amasada con aceite** de olivo [menajot], los cuales serán de
tres décimas partes de una eifá {24×3/10=7.4 dm³} **por el toro**;
dos décimas partes de una eifá {24×2/10=4.9 dm³} **por el carnero**;
10 **la décima parte** de una eifá {24÷10=2.4 dm³} **por *cada* borrego, de los siete borregos**;
11 **y un cabrito como sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat][Vai. 16:9];
además del sacrificio especial **por el pecado** [Korbán-Jatat] que se ofrece **para la expiación**[Vai. 16:9], **el sacrificio que se quema a diario** [Korbán-Olat-Tamid][28:3] **y su obsequio** de harina [minjá][28:5]; **y** con cada uno de estos animales se ofrecerán **sus vertidos** de vino como corresponde [nesajim][15:3].

LOS SACRIFICIOS ADICIONALES DE SUCOT

12 **El día 15 del séptimo mes** [Tishrei] **será llamado *festivo*** [Iom-Tov] **por ustedes**, en el que van a comer, beber y vestirse de fiesta[§1]; **ninguna labor de trabajo** creativo [de las 39 melajot] **realizarán** en él (a menos que sea necesaria para preparar comida[She. 12:16]); **y festejarán la fiesta** de Sucot en honor **al Eterno** durante **siete días** [del 15 al 21 de Tishrei].
13 El PRIMER día de Sucot [15 de Tishrei] **ofrecerán un sacrificio** adicional **que se quema** como **ofrenda al fuego** y **aroma placentero** en honor **al Eterno** [Korbán-Musaf] **de 13 toros entre las reses, dos carneros y 14 borregos en su primer año** de vida, los cuales **serán íntegros** (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
14 **y** ofrecerán **sus obsequios de harina fina amasada con aceite** de olivo [menajot] los cuales serán de
tres décimas partes de una eifá {24×3/10=7.4 dm³} **por *cada* toro, de los 13 toros**;
dos décimas partes de una eifá {24×2/10=4.9 dm³} **por *cada* carnero, de los dos carneros**;
15 **la décima parte** de una eifá {24÷10=2.4 dm³} **por *cada* borrego, de los 14 borregos**;

16 y también ofrecerán un cabrito como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat], además del sacrificio
que se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3], su obsequio de harina [minjá][28:5]; y con cada uno de estos
animales se ofrecerá su vertido de vino como corresponde [nésej][15:3].
17 El SEGUNDO día de Sucot [16 de Tishrei] ofrecerán 12 toros entre las reses, dos carneros y 14
borregos en su primer año de vida, los cuales serán íntegros (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
18 y ofrecerán sus obsequios de harina [menajot] y sus vertidos [nesajim] de vino de los 12 toros, de los
dos carneros y de los 14 borregos según su número como corresponde[15:3];
19 y también ofrecerán un cabrito como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat], además del sacrificio
que se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3] y su obsequio de harina [minjá][28:5]; y también sus
vertidos [nesajim] de vino[28:7] y agua (ya que todos los días de Sucot se hacía también vertido de agua§7).
20 El TERCER día de Sucot [17 de Tishrei] ofrecerán 11 toros, dos carneros y 14 borregos en su primer
año de vida, los cuales serán íntegros (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
21 y ofrecerán sus obsequios de harina [menajot] y sus vertidos [nesajim] de vino de los 11 toros, de los
dos carneros y de los 14 borregos según su número como corresponde[15:3];
22 y también ofrecerán un chivo como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat], además del sacrificio que
se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3] y su obsequio de harina [minjá][28:5], y también su vertido de
vino[28:7].
23 El CUARTO día de Sucot [18 de Tishrei] ofrecerán 10 toros, dos carneros y 14 borregos en su primer
año de vida, los cuales serán íntegros (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
24 ofrecerán sus obsequios de harina [menajot] y sus vertidos [nesajim] de vino de los 10 toros, de los dos
carneros y de los 14 borregos según su número como corresponde[15:3];
25 y también ofrecerán un cabrito como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat], además del sacrificio
que se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3], su obsequio de harina [minjá][28:5] y su vertido de vino[28:7].
26 El QUINTO día de Sucot [19 de Tishrei] ofrecerán nueve toros, dos carneros y 14 borregos en su
primer año de vida, los cuales serán íntegros (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
27 y ofrecerán sus obsequios de harina [menajot] y sus vertidos [nesajim] de vino de los nueve toros, de
los dos carneros y de los 14 borregos según su número como corresponde[15:3];
28 y también ofrecerán un chivo como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat], además del sacrificio que
se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3], y su obsequio de harina [minjá][28:5], y también su vertido de
vino[28:7].
29 El SEXTO día de Sucot [20 de Tishrei] ofrecerán ocho toros, dos carneros y 14 borregos en su primer
año de vida, los cuales serán íntegros (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
30 y ofrecerán sus obsequios de harina [menajot] y sus vertidos [nesajim] de vino de los ocho toros, de
los dos carneros y de los 14 borregos según su número como corresponde[15:3];
31 y también ofrecerán un chivo como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat], además del sacrificio que
se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3], su obsequio de harina [minjá][28:5] y sus vertidos [nesajim] de
vino[28:7] y agua (ya que todos los siete días de Sucot se hacía también vertido de agua§7).
32 El SÉPTIMO día de Sucot [21 de Tishrei – Hoshaná-Rabá] ofrecerán siete toros, dos carneros y 14
borregos en su primer año de vida, los cuales serán íntegros (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
33 y ofrecerán sus obsequios de harina [menajot] y sus vertidos [nesajim] de vino de los siete toros, de los
dos carneros y de los 14 borregos según su número como corresponde con ellos[15:3];
34 y también ofrecerán un chivo como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat], además del sacrificio que
se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3], su obsequio de harina [minjá][28:5] y su vertido de vino[28:7].
35 El OCTAVO día de Sucot [22 de Tishrei] será un día extra para quedarse ustedes festejando conmigo
[Shminí-Atzéret] al entrar de sus sucot a sus casas; y ninguna labor de trabajo creativo [de las 39 melajot]
realizarán en él (a menos que sea necesaria para preparar comida[She. 12:16]).
36 Ofrecerán un pequeño sacrificio adicional que se quema como ofrenda al fuego y aroma placentero
en honor al Eterno [Korbán-Musaf] de un toro, un carnero y siete borregos en su primer año de vida,
los cuales serán íntegros (sin ningún defecto[Vai. 22:22]);
37 y ofrecerán sus obsequios de harina [menajot] y sus vertidos [nesajim] de vino del toro, del carnero y
de los siete borregos según su número como corresponde[15:3];
38 y también ofrecerán un chivo como sacrificio por el pecado [Korbán-Jatat]; además del sacrificio que
se quema a diario [Korbán-Olat-Tamid][28:3], su obsequio de harina [minjá][28:5] y su vertido de vino[28:7].
39 Estos sacrificios los ofrecerán en honor al Eterno en sus fiestas, sin contar a las ofrendas voluntarias
que ofrecerán en los días intermedios de la fiesta [Jol-Hamoed]§7, como sus juramentos [néder][Vai. 7:16] y sus
donaciones [nedabá][Vai. 7:16]; ya sean de sacrificios suyos que se queman [Korbán-Olá][Vai. 1:1], de obsequios

suyos de harina [menajot][Vai. 2:1], **de vertidos suyos de vino** [nesajim] **o de sacrificios suyos de paz** [Korbán-Shlamim][Vai. 7:16]".

Bamidbar {Números} 30

1 **Y Moshé dijo a los hijos de Israel** todas las leyes de los sacrificios adicionales, **conforme a todo lo que le había ordenado El Eterno a Moshé** que les dijera[28:2].

Parashat Matot

JURAMENTOS DE UN HOMBRE O DE UNA MUCHACHA SOLTERA

2 **Habló Moshé a los** 12 **jefes de las tribus de los hijos de Israel diciendo**:
"**Esto es lo que ha ordenado El Eterno** que yo les diga:

3 **Si un hombre *hace* un juramento al Eterno** [néder], **o *hace* una promesa** [shevuá] en la que **se prohíbe** a sí mismo tener provecho de un objeto haciéndolo **prohibido para su alma**; **no profanará su palabra**, sino que **conforme a todo lo que salga de su boca** en estos juramentos, él **actuará**.

4 Y también **si una mujer *hace* un juramento al Eterno** [néder] ***o* se prohíbe** a sí misma tener provecho de un objeto, haciéndolo **prohibido** para ella mientras estaba viviendo **en la casa de su padre** (antes de casarse) y estaba **en su juventud** (entre 11 y 12 años),

5 **y** cuando **su padre escuchó el juramento** de ella ***o*** acerca **del** objeto **prohibido que** ella **prohibió a su alma**, **guardó silencio su padre** a lo que escuchó; entonces **se mantendrán todos sus juramentos**, **y** también **todo** objeto que le quedó **prohibido**, **que** ella **prohibió a su alma**, **se mantendrá** prohibido.

6 Pero **si le invalida su padre** esta prohibición **el** mismo **día que** la **escuchó**; entonces **todos sus juramentos y todo** objeto que le quedó **prohibido**, **que** ella **prohibió a su alma**, **no se mantendrá** prohibido.
Y si después de esto, ella transgrede su prohibición sin saber que su padre se la había anulado; **El Eterno** se lo **perdonará a ella**, **pues** ya **le invalidó su padre** esta prohibición.

JURAMENTOS DE UNA MUCHACHA COMPROMETIDA

7 **Si** en efecto **ella queda** comprometida **con un hombre** [kidushin] **y** hasta entonces su padre no había escuchado sus promesas[§35] y por lo tanto no se las anuló de forma que **sus juramentos** estaban todavía válidos **para ella**, **o** estaba válida la promesa que fue **pronunciada por sus labios con la que** se **prohibió** un objeto **a su alma**;

8 **y** cuando **escuchó** esta prohibición **su marido** con el que se había comprometido, y **el** mismo **día que** la **escuchó guardó silencio**; entonces **se mantendrán sus juramentos**; **y** también el objeto que le quedó **prohibido**, **que** ella **prohibió a su alma**, **se mantendrá** prohibido.

9 Pero **si el** mismo **día que** la **escuchó su marido**, **le invalida** a ella lo que dijo, **y** junto con su padre **le anula el juramento** que estaba todavía válido **para ella *o* la** promesa que fue **pronunciada por sus labios con la que** se **prohibió** un objeto **a su alma**; entonces quedará anulada.
Y si después ella transgrede su prohibición sin saber que fue anulada, **El Eterno perdonará a ella**.

10 **El juramento de una mujer viuda o** una mujer **divorciada**; como no hay nadie que se los pueda anular, **todo** objeto **que** se **prohíba a su alma se mantendrá** prohibido **para ella**.

JURAMENTOS DE UNA MUJER CASADA

11 **Si** una mujer casada **en la casa de su marido hace un juramento** [néder], **o se prohíbe** a sí misma tener provecho de un objeto, haciéndolo **prohibido para su alma en promesa** [shevuá],

12 **y** cuando **escuchó su marido** esta prohibición, **le guardó silencio** o se murió y **no le invalidó** lo que dijo; entonces **se mantendrán todos sus juramentos**; **y** también **todo** objeto que le quedó **prohibido**, **que** ella **prohibió a su alma**, **se mantendrá** prohibido.

13 Pero **si** en efecto **se los anula su marido el** mismo **día que** la **escuchó**; **todo lo que haya salido de sus labios**, ya sea uno **de sus juramentos o que** un objeto quedó **prohibido a su alma**; **no se mantendrá** prohibido.
Y dado que **su marido se los anuló**, si después ella transgrede su prohibición sin saber que ya fue anulada, **El Eterno** se lo **perdonará a ella**.

14 **Cualquier juramento** [néder] **o promesa** que cause que un objeto le quede **prohibido** [shevuá] a esta mujer de manera **que le causa aflicción al alma**; **su marido** si quiere, **hará que se mantenga** prohibido ***o* su marido lo anulará**. Sin embargo prohibiciones que no le causan aflicción al alma o que no afecten su relación de pareja[§35], no se los puede anular.

15 **Y si** en efecto **le guardó silencio su marido** todo **ese día hasta** que oscureció y ya se considera **el día** siguiente; entonces el marido **mantuvo** válidos **a todos los juramentos de ella y a todos** los objetos

que le habían quedado **prohibidos a ella**. El marido **los mantuvo** válidos, **ya que le guardó silencio el día que** los **escuchó**.

16 Pero **si** el marido al principio ACEPTA los juramentos, y luego se arrepiente y en efecto **se los anula a** todos **estos** juramentos, incluso que haya sido el mismo día **desde que** los **escuchó**; los juramentos no quedarán anulados (a menos de que anule al marido su aceptación de los juramentos delante de un rabino) §35 y si ella cree que sí fueron anulados como corresponde y por eso los transgrede, entonces al marido **se le atribuirá el delito de ella**".

17 **Estos son los decretos que le ordenó El Eterno a Moshé** respecto la forma de anular los juramentos **entre un hombre y su mujer** 30:11; **y entre un padre y su hija en su juventud**, mientras estaba viviendo **en la casa de su padre** (antes de casarse) 30:4.

Bamidbar {Números} 31

GUERRA CON MIDIÁN

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

2 "**Véngate** en efecto del abuso que le fue hecho **al pueblo de Israel por parte de los midianim** {madianitas [norte de Arabia Saudita]} {=descendientes de Midián Ber. 25:2} al engañarlos a ustedes para que hagan idolatría 25:18. **Y después te reunirás con** las almas de **tu pueblo** en el Mundo Venidero".

3 De todas formas, inmediatamente **habló Moshé al pueblo diciendo**:

"**Que se armen** los **hombres** más justos **de ustedes**, **para** formar **el ejército**; **para que hagan** la guerra en contra **de Midián**, **y efectuar** así **la venganza del Eterno en** contra de **Midián**.

4 Que sean **mil** personas **por tribu**, siendo **mil** personas **por** cada **tribu de todas las tribus de Israel**, los que ustedes **vayan a enviar a la guerra**".

5 Sin embargo, ellos no querían ir a la guerra para que todavía no muera Moshé; hasta que **fueron enviados** a la fuerza **los miles** de soldados **de Israel**, siendo **mil** personas **por** cada **tribu**; **12000** hombres **armados para** formar **el ejército** {=12x1000}.

6 Entonces **los envió a ellos Moshé**, **mil** personas **por** cada **tribu para** formar **el ejército** [=12000]; tanto **a ellos como a Pinjás** 25:7 **el hijo de Elazar el Cohén** como al cohén asignado para la guerra Dev. 20:2, **para** que así todos juntos vayan a formar **el ejército**.

Ellos llevaban **los utensilios sagrados** (el Arca She. 25:10 y el Tzitz She. 28:36 {=placa que va en la frente}) para contrarrestar los hechizos de Bilam 22:5 **y** también **las trompetas de los toquidos** que llaman a la guerra 10:9 estaban **en su mano**.

7 **Atacaron a Midián** tal **como había ordenado El Eterno a Moshé**, los rodearon **y mataron a todos los** adultos §19 **varones**.

8 También **a los reyes de Midián mataron junto con los cadáveres** de su pueblo §26: 1) **a Eví** [hijo de Eifá Ber. 25:4], 2) **a Réquem** [hijo de Janoj], 3) **a Tzur** 22:2 [hijo de Éfer], 4) **a Jur** [hijo de Avidá] **y** 5) **a Reba** [hijo de Eldaá] §14; los **cinco reyes de Midián** que eran todos igual de malvados, **y Bilam el hijo de Beor** 22:5 que justo regresó a Midián §19 a pedir que le paguen por sus consejos 24:15, para que no lo maten hizo un hechizo y se elevó por los cielos; pero Pinjás utilizó el Nombre del Eterno y así se elevó el también y lo hizo bajar, después lo amonestó por haber ido a Egipto para intentar matar a Israel She. 1:9, por enviarle a ellos al pueblo de Amalek She. 17:8, por intentar maldecirlos 22:22 y por enviarles mujeres a seducirlos a pecar 25:1; por eso también a él lo **mataron con espada**.

9 De **los hijos de Israel** no murió ni uno solo §7, y **tomaron cautivas a las mujeres de Midián**, **a sus niños**, también **a todos sus animales**, **a todos sus ganados**, **y a todas sus pertenencias saquearon**.

10 **A todas sus ciudades en las que habitaban y a todos sus palacios**, **los quemaron al fuego**.

AL REGRESAR DE LA GUERRA

11 Luego, los soldados **tomaron a todo el botín** de objetos, **y a todo el despojo de personas y animales**;

12 **y** se **lo llevaron** tal cual **a Moshé y a Elazar el Cohén y a toda la comunidad de los hijos de Israel**; entregándoles **a** las personas en **cautiverio**, **al despojo** de animales **y al botín** de objetos.

Todo eso **en el campamento** de Israel que estaba **en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn}, **la cual se encuentra sobre el** río **Jordán** a la altura de la ciudad de **Ierijó** {Jericó}.

13 Y antes de que nadie pueda tomar del despojo, **salieron Moshé**, **Elazar el Cohén y todos los dirigentes de la comunidad a su encuentro**, **hacia afuera del campamento**.

14 **Moshé se irritó en contra de los que controlaban a los soldados**; aquellos que eran **responsables sobre mil** soldados cada uno **y** aquellos que eran **responsables sobre cien** soldados cada uno She. 18:21, **que volvían *con* el ejército** después **de la guerra**.

15 Cuando vio Moshé que ellos traían vivas a las mujeres de Midián y a sus niños, **les dijo a ellos Moshé**:

"¿**Acaso dejaron con vida a todas las mujeres**?

16 Pero si **estas mismas** mujeres **fueron** las que vinieron a seducir **a los hijos de Israel según lo que dijo Bilam** en su consejo[24:15], **para hacer que** ellos **engañen al Eterno en** aquella **ocasión** en la que se inclinaron al ídolo **de** Báal **Peór**[25:1], **y** que **causó la epidemia** mortal **en la comunidad del Eterno**.
17 Por eso **ahora**, **maten a todos los niños varones**; **y** también **a toda mujer** que tenga la edad en la **que *pueda*** estar **con un hombre acostándose con un varón**, **mátenla**.
18 **Y toda niña** que quede **entre las mujeres**, **que no** tenga la edad en la que ***pueda*** **acostarse con un varón**, **déjenla viva para ustedes**.
19 **Y ustedes** como están impuros, **establézcanse afuera del campamento** por **siete días**[19:11] hasta purificarse; y también **todo el que** toque el arma que **mató a un individuo y todo el que haya tocado un cadáver**; **que se purifique** al SER SALPICADO con el agua que fue mezclada con cenizas de la vaca roja **al tercer día y al séptimo día**[19:11].
Esto se aplica tanto a **ustedes**, **como** a **las** personas **que** ustedes **están tomando en cautiverio** haciéndolas sus esclavos[Vai. 25:44], que en un futuro se llegue a impurificar.
20 **Y** también **cualquier ropa**, **cualquier objeto de cuero**, **cualquier** objeto **hecho con** partes de la **cabra** (como sus cuernos, pezuñas o huesos) **y cualquier objeto de madera**; **lo purificarán** de esta forma".

HACER APTOS A LOS RECIPIENTES DE COMIDA [HEJSHER-KELIM]

21 **Dijo Elazar el Cohén a los hombres del ejército que volvían de la guerra**:
"Este es el decreto de la Torá de cómo hacer aptos a los recipientes de comida, **que ordenó El Eterno a Moshé**:
22 Incluso que vayan a purificar a los recipientes del botín que tengan impureza de muertos; **sin embargo**, los recipientes **de oro**, **de plata**, **de cobre**, **de hierro**, **de estaño y de plomo**;
23 **todo** recipiente **que** al usarse **se coloca sobre fuego**, para extraer los alimentos prohibidos absorbidos dentro de él, también **lo harán pasar por fuego**; si se usa para asar (como la parrilla y la brocheta) quedará permitido al meterlo al fuego [=libún], y si este recipiente se usa para cocinar (como la olla y la cacerola) quedará permitido al meterlo en agua hirviendo [=hagalá] **y** así **quedará puro**, **pero** antes de que lo puedan usar a este recipiente; **en el agua** donde se purifica una mujer **nidá**[Vai. 15:19] **se purificará** [=tevilat-keilim], al sumergirlo en una Mikve {=baño ritual}.
Y todo recipiente **que** al usarse **no se coloca sobre fuego**, únicamente **lo harán pasar por** el **agua** de la Mikve y ya se podrá usar.
24 Y además, ustedes **lavarán sus ropas** en una Mikve {=baño ritual} **al séptimo día**, se sumergirán a ustedes mismos en el agua de la Mikve **y quedarán** totalmente **puros** en la noche[19:19].
Después podrán **entrar al campamento** sagrado, que es el patio del Mishkán[She. 27:9].

REPARTICIÓN DEL DESPOJO DE LA GUERRA

25 **Dijo El Eterno a Moshé diciendo**:
26 **"Obtén** el número de **cabezas** que hay en el **despojo** que fue tomado en **cautiverio**; **de las personas y de los animales**. Lo contarás **tú**, junto con **Elazar el Cohén y los** 12 dirigentes de las tribus[§19], **jefes de los padres de la comunidad**.
27 Después **repartirás el despojo** MITAD Y MITAD **entre los que tomaron** parte en **la guerra**, **que salieron** a luchar **con el ejército**, **y entre todo** el resto de **la comunidad**.
28 1) **Ofrecerás un TRIBUTO para El Eterno de la parte de las personas de la guerra que salieron** a luchar **con el ejército**; **un alma de** cada **500** {=0.2%}, **de las personas** cautivas, **de las vacas**, **de los burros y de las ovejas**;
29 **de su mitad** en el despojo **lo tomarás** {0.1% del total}, **y se lo darás a Elazar el Cohén como ofrenda** delante **del Eterno**.
30 2) **Y de la mitad de los hijos de Israel**, **tomarás** como tributo **una porción de** cada **50** {=2%, siendo 1% del total}, **de las personas** cautivas, **de las vacas**, **de los burros**, **de las ovejas y** del resto **de los animales**; **y se los darás a los levitas**, **encargados de la vigilancia del Mishkán del Eterno**[1:53]".
31 Entonces **hicieron Moshé y Elazar el Cohén** tal **como le ordenó El Eterno a Moshé** y contaron a todas las personas y los animales del despojo.
32 **Este fue EL** TOTAL de los seres vivos del **despojo** que ellos contaron para repartirlo, **sin contar el** resto de los objetos del **saqueo** (como los recipientes de comida), **que** ellos **saquearon con el ejército**:
Ovejas: **675,000**;
33 **vacas**: **72,000**;
34 **burros**: **61,000**;
35 **y seres humanos**: **de las mujeres que no** tenían la edad en la que ***podrían*** **acostarse con un varón**[31:18], **todas** ellas eran **32,000 individuos**.

36 1) **Y fue** separada **LA MITAD** del despojo, **la parte** que le corresponde **a los que salieron** a luchar **con el ejército**:
Siendo **el número de ovejas**: **337,500** {=675000÷2};
37 **y resultó el tributo al Eterno** {0.1%} **de las ovejas**: **675** {=675000÷1000}.
38 **Las vacas** eran **36,000** {=72000÷2} **y** resultó **el tributo al Eterno**: **72** vacas {=72000÷1000}.
39 **Los burros** eran **30,500** {=61000÷2} **y** resultó **el tributo al Eterno**: **61** burros {=61000÷1000}.
40 **Los seres humanos** eran **16,000** {=32000÷2} **y** resultó **el tributo al Eterno**: **32** personas {=32000÷1000}.
41 **Y entregó Moshé al tributo** como **ofrenda para El Eterno a Elazar el Cohén**, tal **como le había ordenado El Eterno a Moshé**[31:29].
42 2) **Y de LA** OTRA **MITAD**, correspondiente **a los hijos de Israel**; **que separó Moshé** para ellos **de las personas que** formaron **el ejército**,
43 **fue** separada **la mitad del** despojo, la parte que le corresponde a **la comunidad**:
De las ovejas: **337,500** {=675000÷2};
44 de las **vacas 36,000** {=72000÷2};
45 de los **burros 30,500** {=61000÷2};
46 **y** de los **seres humanos 16,000** {=32000÷2}.
47 **Tomó Moshé de la mitad de los hijos de Israel la separación de uno por** cada **50** {=2%, sindo 1% del total} **de las personas y de los animales** [6750 ovejas, 720 vacas, 610 burros y 320 personas]; **y se los entregó a los levitas, encargados de la vigilancia del Mishkán del Eterno**[1:53], tal **como le había ordenado El Eterno a Moshé**[31:30].

OFRENDA DEL TRIBUTO DEL DESPOJO

48 **Se acercaron a Moshé los que controlaban a los miles de soldados**; aquellos que eran **responsables sobre mil** soldados cada uno **y** también aquellos que eran **responsables sobre cien** soldados cada uno,
49 **y le dijeron a Moshé**:
"Nosotros **tus servidores** ya **obtuvimos** el recuento de las **cabezas de las personas que** fueron a **la guerra que estaban a nuestro mando** al saquear a las mujeres de Midián[31:9]; **y no hubo entre ellos** ningún **hombre** que haya pecado alguna con ellas[§41].
50 Pero queremos **ofrecer una ofrenda** en nombre **al Eterno**, cada **persona de los objetos de oro que encontró**: **pulseras** que se usan en el pie, **brazaletes, anillos, aretes y adornos** de la zona genital; **para expiar** así **por nuestras almas delante del Eterno**, de cualquier MAL PENSAMIENTO que habremos tenido con aquellas mujeres pero ¡por supuesto que nadie de nosotros las volteó a ver o se quedó a solas con alguna de ellas, para no acabar así en el Guehinom!"
51 **Y tomó Moshé** junto **con Elazar el Cohén al oro de ellos** para pesarlo[§33], **todos** esos **objetos que servían** para adornarse y ninguno de ellos estaba roto[§19].
52 **Fue todo el oro de la ofrenda que ofrecieron para El Eterno 16750 siclos** {16750×16 g=268 Kg}, **de parte de los responsables sobre mil** soldados cada uno **y** también **de parte de los responsables sobre cien** soldados cada uno.
53 Pero el resto de los objetos[§24], **las personas del ejército los despojaron** y sí se los quedaron, **cada uno la** porción **de él**.
54 **Y tomó Moshé** junto **con Elazar el Cohén al oro de los responsables sobre mil** soldados cada uno **y** los responsables sobre **cien** soldados cada uno; **y lo llevaron al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro}[She. 26:1], **para** que sea un **recordatorio** que traiga beneficio **a los hijos de Israel, delante del Eterno**.

Bamidbar {Números} 32

LA PETICIÓN DE LAS TRIBUS DE GAD Y REUBÉN

1 A diferencia de las otras tribus, **mucho ganado tenían los hijos de Reubén y los hijos de Gad**, el cual obtuvieron[§41] del despojo de la guerra con midián[31:36] y era **muy grande**; **y** cuando ellos **vieron a la tierra de Iazer**[21:32] {Balqa [oeste de Jordania]} **y a la tierra de Guilad**[Ber. 37:25] {Galáad [noroeste de Jordania]}, **percibieron que ese lugar era un lugar** propicio **para** pastar **ganado**.
2 Entonces **fueron los hijos de Gad y los hijos de Reubén y le dijeron a Moshé, a Elazar el Cohén y a los dirigentes de la comunidad, diciendo**:
3 "Las ciudades de **Atarot** {Khirbat-Ataruz}, **Dibón** {Dhibán}, **Iazer** {Khirbet-Sara}, **Nimrá** {Tel-Nimrin}, **Jeshbón** {Tel-Hesban}[21:25], **Elalé** {Al-'al}, **Sebam** {Wadi al-Hesban}, **Nebó** {Nebo} **y Beón** {Ma'in};
4 toda **la tierra que golpeó El Eterno** a sus habitantes **frente a la comunidad de Israel es tierra de ganado, y** nosotros **tus servidores** tenemos mucho **ganado**".
5 Luego **dijeron**: "**Si hemos encontrado simpatía en tus ojos, que sea entregada esta tierra a** nosotros **tus servidores como propiedad**; y así **¡no nos hagas atravesar el** río **Jordán!**"

6 Contestó Moshé a los hijos de Gad y a los hijos de Reubén:
"¿Acaso sus hermanos van a ir a la guerra y mientras tanto ustedes se van a asentar aquí?
7 Y si ustedes se quedan aquí, todos van a pensar que es porque tienen miedo de participar en la guerra,
entonces ¿por qué habrían de sacar ustedes a la voluntad del corazón de los hijos de Israel de atravesar
a la tierra que les ha dado El Eterno a ellos [la tierra de Israel]?
8 Así hicieron ya sus ancestros (los espías), cuando los mandé de enfrente a Kadesh-Barnea {Har
Ramón [al suroeste de Israel]} a ver la tierra de Israel:13:26
9 Ellos subieron hasta el valle de Eshkol {Telem}, ahí vieron a la tierra de Israel y sacaron la voluntad
del corazón de los hijos de Israel, haciendo que no quieran entrar a la tierra que les ha dado El
Eterno.
10 Entonces se encendió la furia del Eterno en aquel día y juró diciendo:14:22
11 «*No* verán las personas que salieron de Egipto, de 20 años en adelante hasta los 60 años§7, la
tierra que les prometí a Abraham Ber. 15:18, a Itzjak Ber. 26:3 y a Iaacov Ber. 35:11, porque ellos no cumplieron
mi voluntad.
12 Menos Calev el hijo de Iefuné13:6 el kenizí [ya que era hijastro de Knaz Shoftim 1:13] y Iehoshúa el hijo de
Nun13:8, ya que ellos sí cumplieron la voluntad del Eterno».
13 Y se encendió la furia del Eterno contra Israel y los hizo andar deambulando en el desierto por
40 años, hasta que se terminó toda la generación que había actuado mal a los ojos del Eterno20:1.
14 Pero ahora ustedes se han puesto en vez de sus ancestros, convirtiéndose en seguidores de hombres
pecadores; al aumentar y encender todavía más la furia del Eterno en contra de Israel.
15 Si ustedes ahora se apartan de Él, Él va a aumentar más el tiempo§43 que va a dejar a este pueblo aquí
en el desierto; y entonces ustedes ¡habrán destruido a todo este pueblo!"

COMPROMISO DE LAS TRIBUS DE GAD Y REUBÉN

16 Cuando Moshé terminó de hablar, los hijos de Gad y los hijos de Reubén se acercaron a él y le dijeron:
"Primero, corrales de ovejas vamos a construir aquí para nuestro ganado y también ciudades para
nuestros niños;
17 después, nosotros para ayudar a conquistar la tierra de Israel, nos equiparemos rápidamente de
armamento para salir a luchar, incluso delante del resto de los hijos de Israel, hasta que hayamos
llevado a todo el pueblo a sus lugares; mientras tanto, se quedarán nuestros niños en las ciudades
amuralladas que les hayamos construido, para protegerlos de los habitantes de la tierra.
18 No vamos a volver a nuestras casas hasta que HEREDEN los hijos de Israel toda la tierra, cada
uno su herencia.
19 Pero nosotros no vamos a heredar la tierra de Israel junto con ellos atravesando el río Jordán hacia
el oeste y más allá; pues ya fue entregada nuestra herencia a nosotros fuera de la tierra de Israel,
atravesando el río Jordán hacia el este [Jordania]".
20 Les contestó a ellos Moshé:
"Si van a hacer esto que han dicho:
· Si en verdad se van a equipar de armamento para ir delante del pueblo del Eterno a la guerra
ayudando a sus hermanos a conquistar la tierra de Israel;
21 · y de parte de ustedes todo hombre equipado de armamento va a atravesar el río Jordán delante
del pueblo del Eterno, hasta que El Eterno (que Él es el que va a hacer la guerra)§41 les herede la tierra
de sus enemigos y ellos sean expulsados delante de Él;
22 · y va a ser CONQUISTADA la tierra delante del pueblo del Eterno;
· y solo después de eso van a regresar a este lugar;
entonces ustedes quedarán limpios de toda culpa ante El Eterno y ante el pueblo de Israel, y esta
tierra pasará a ser de su propiedad delante del Eterno.
23 Pero si no lo van a hacer así, entonces habrán pecado en contra El Eterno su Dios; y en ese caso
deben conocer a su pecado, ya que cuando estén en una situación de peligro§41, este pecado los
encontrará a ustedes y los castigará.
24 Así que construyan aquí para ustedes: ciudades para colocar ahí a sus niños
y corrales para colocar a sus ovejas.
Y a pesar de que yo los obligué a ayudar a sus hermanos hasta la CONQUISTA32:22 de la tierra, lo que salió
de sus bocas lo deben cumplir y deben quedarse ahí hasta que ellos se repartan y HEREDEN a la tierra
32:18".
25 Dijo todo el grupo unido de los hijos de Gad y los hijos de Reubén a Moshé diciendo:

"Nosotros **tus servidores vamos a hacer** tal **como el señor** nos **ordena**.
26 **Nuestros niños, nuestras mujeres, nuestro ganado y todos nuestros animales; se quedarán allá en las ciudades de Guilad** {Galáad [noroeste de Jordania]},
27 y nosotros **tus servidores vamos a** hacer **atravesar** a **todo** hombre **equipado** de armamento **delante** del pueblo **del Eterno** que sea parte del **ejército para** luchar en **la guerra**, tal **como el señor habló**".
28 Entonces **ordenó acerca de ellos Moshé** a los próximos líderes del pueblo:[27:18] **A Elazar el Cohén, a Iehoshúa el hijo de Nun, y a los** 12 **jefes de** todos **los padres de las tribus de los hijos de Israel**[34:19];
29 **y les dijo Moshé**:
"**Si van a atravesar los hijos de Gad y los hijos de Reubén** junto **con ustedes el** río **Jordán, todo** hombre **equipado** de armamento **para** luchar en **la guerra delante** del pueblo **del Eterno, y** se van a quedar con ustedes hasta que **la tierra sea conquistada delante de ustedes**; entonces ustedes **les darán a ellos la tierra de Guilad como propiedad**.
30 **Pero si no van a atravesar** el río **equipados** de armamento junto **con ustedes**; entonces ellos **tendrán propiedad junto con ustedes en la tierra de Canaán** [Israel]".
31 **Respondieron los hijos de Gad y los hijos de Reubén diciendo**:
"**Lo que ha hablado El Eterno a** nosotros **tus servidores, así haremos**:
32 **Nosotros vamos a atravesar equipados** de armamento para luchar **delante** del pueblo **del Eterno** a **la tierra de Canaán** [Israel], **y** gracias a eso se quedará **con nosotros la propiedad de nuestra herencia de** este **lado del** río **Jordán** [Jordania]".

ENTREGA DE LA TIERRA A LAS TRIBUS DE REUBÉN Y GAD

33 **Y** les **entregó a ellos Moshé** la tierra que pedían; **a los hijos de Gad, a los hijos de Reubén y** también le entregó tierra **a media tribu de Menashé el hijo de Iosef** [a las familias majirí y guiladí[26:29]]§25; porque como eran sabios en Torá[Shoftim 5:14], iban a poder orientar a las otras dos tribus§43.
A todos ellos les entregó la tierra **del reino de Sijón**[21:25] **el rey del** pueblo **emorí** {amorreo} **y** la tierra **del reino de Og**[21:35] **el rey de Bashán** {Haurán [sur de Siria]}; les repartió **el terreno según** la cantidad de **ciudades que había en las fronteras**§43, aquellas **ciudades** que estaban **en la tierra a su alrededor**.
34 Ahí **reconstruyeron los hijos de GAD**:
A la ciudad de **Dibón** {Dhibán}, **Atarot** {Khirbat-Ataruz}[32:3] **y Aroer** {'Ara'ir},
35 **Atrot-Shofán, Iazer** {Khirbet-es-Sar}, **Iogbehá** {Al-jubayhah},
36 **Beit-Nimrá** {Tel-Nimrin} **y Beit-Harán** {Tell-Iktanu};
todas ellas eran **ciudades amuralladas** para sus niños **y** con **corrales de ovejas** para su ganado.
37 **Los hijos de REUBÉN reconstruyeron**:
A la ciudad de **Jeshbón** {Tel-Hesban}, **Elalé** {Al-'al}, **Quiriatáim** {Al-Qurayyat};
38 **Nebó** {Nebo} **y Báal-Meón** [=Beón[32:3]] {Main} [redacted] **(**estas dos fueron **cambiadas de nombre**, ya que esos eran los nombres de sus ídolos[She. 23:13]**), y** también reconstruyeron a **Sibmá** [=Sebam[32:3]] {Wadi al-Hesban}.
Y le pusieron nuevos **nombres** a esos lugares que tenían nombres idólatras, **nombrando** a esas **ciudades** como el nombre de las personas **que las reconstruyeron**.
39 **Fueron los hijos de Majir el hijo de MENASHÉ**[Divrei-Haiamim A. 7:16] **a** la ciudad§31 de **Guilad**[Ber. 31:48] {Al-Hasán [noroeste de Jordania]} **y la conquistaron; y expulsaron al** pueblo **emorí** {amorreo} **que estaba ahí**.
40 Entonces **entregó Moshé a** la ciudad de **Guilad a** los hijos§19 de **Majir el hijo de Menashé, y se establecieron ahí**.
41 También **Iaír** que aunque era de la tribu de Iehudá, era **hijo de** la familia de **Menashé** por parte de su mamá[Divrei-Haiamim A. 2:22]; por eso, **fue** a la tierra de Guilad, **conquistó sus** 23[Divrei-Haiamim A. 2:22] **aldeas, y las llamó 'Javot-Iaír'** {en hebreo = las aldeas de Iaír} {Layat [sur de Siria]} llamándolas a su nombre, ya no tenía hijos hombres.
42 Igualmente **Nóbaj**, de la tribu de Menashé§26, **fue y conquistó a** la ciudad de **Kenat** {Qanawat [sur de Siria]} **y sus** aldeas **aledañas, y la llamó 'Nóbaj' a su nombre**; sin embargo, como sus hijos no podían llamarlas con el nombre de su papá; les tuvieron que cambiar de nombre§40.

Parashat Masei

Bamidbar {Números} 33

LOS 42 LUGARES QUE RECORRIERON LOS HIJOS DE ISRAEL

1 **Estos son los viajes** que hicieron **los hijos de Israel**, desde **que salieron** milagrosamente **de la tierra de Egipto según sus formaciones; a través de Moshé y Aharón**[She. 12:41].

2 Ya que **escribió Moshé los** lugares de **partida de** todos sus **viajes por orden del Eterno**; **y estos fueron los** 42 lugares de **partida de** todos sus **viajes**:
3 1) Comenzaron sus viajes en Ramsés, donde eran esclavos; ellos **partieron de Ramsés** {Fayún} She. 12:37 **en el mes primero**, **el día 15 del primer mes** [15 de Nisán del 2448]; esto fue **al día siguiente de** cuando ofrecieron el sacrificio de **pésaj** She. 12:18, cuando **salieron los hijos de Israel con la mano alzada** (habiendo ganado fama por todo su poder) **a los ojos de todo** el pueblo de **Egipto** 14:8.
4 En ese momento **los egipcios estaban** ocupados **enterrando** [del 15 al 18 de Nisán]§14 **a aquellos** egipcios **que dañó El Eterno** cuando murieron **todos los primogénitos** She. 12:29; **y a sus ídolos** destruyó cuando **efectuó El Eterno** contra ellos a sus **sentencias** [la noche del 15 de Nisán] She. 12:12.
5 2) Así **partieron los hijos de Israel de Ramsés** {Fayún} **y acamparon en Sukot** She. 12:37 [15 de Nisán], donde siete nubes milagrosas los comenzaron a proteger [=Ananei-Hakabod].
6 3) **Partieron de Sukot y acamparon en Etam** She. 13:20 [16 de Nisán], **que está al borde del desierto**.
7 4) **Partieron de Etam y se volvieron hacia Pi-Hajirot** [=Pitom] She. 14:2 {El-Aldabiya}, **que está al frente del** lugar del ídolo egipcio **Báal-Tzefón**; **y acamparon delante de Migdol** {Maghrat al-Bahri} [17 de Nisán].
8 5) **Partieron de Pnei-Hajirot** [=Pi-Hajirot] **y atravesaron** en seco **dentro del mar hacia el desierto** She. 14:29 [21 de Nisán], y a la orilla del mar recogieron las piedras preciosas de los egipcios.
Después **anduvieron tres días de camino en el desierto de Etam** She. 15:22 **y acamparon en Mará** {Bir el-Mura} [24 de Nisán], donde milagrosamente el agua amarga se transformó en potable She. 15:25.
9 6) **Partieron de Mará y llegaron a Elim** She. 15:27 {Ein-Musa} [25 de Nisán].
En Elim había 12 manantiales de agua potable **y 70 palmeras** de dátiles; **y acamparon ahí**.
10 7) **Partieron de Elim y acamparon a** la orilla del **Iam-Suf** She. 14:4 [Mar Rojo] [14 de Iyar].
11 8) **Partieron del Iam-Suf y acamparon en el desierto de Sín** [15 de Iyar] She. 16:1, ahí les cayó el Man She. 16:12.
12 9) **Partieron del desierto de Sín y acamparon en Dofká** She. 17:1 {Serabit el-Jadim}.
13 10) **Partieron de Dofká y acamparon en Alush** She. 17:1 {Wadi Feiran}, ahí comenzaron§8 a cuidar Shabat She. 16:23 [22 de Iyar].
14 11) **Partieron de Alush y acamparon en Refidim** {El-Karm} [23 de Iyar], pero como no estudiaron suficiente Torá **no había ahí agua para** que **el pueblo** pueda **beber** She. 17:1, y milagrosamente Dios les sacó agua de una roca She. 17:6.
15 12) **Partieron de Refidim y acamparon en el desierto de Sinai** She. 19:1 {El-Esbaeya} [1º de Siván] donde recibieron la Torá She. 20:15.
16 13) **Partieron del desierto de Sinai** [20 de Iyar del 2449] **y acamparon en Kivrot-Hataavá** 10:12 {Wadi Murra} [21 de Iyar], ahí el pueblo reclamó por la falta de carne 11:4 y fue castigado 11:33.
17 14) **Partieron de Kivrot-Hataavá y acamparon en Jatzerot** 11:35 {Ain el-Hudhera} [22 de Siván], ahí Miriam habló mal de Moshé 12:2 y fue castigada 12:10.
18 15) **Partieron de Jatzerot y acamparon en Ritmá** 12:16 {Nájal Arod [al suroeste de Israel]} [29 de Siván] donde hay arbustos de retama, ahí los espías hablaron mal de la tierra de Israel 13:28 y fueron castigados 14:37.
Se quedaron ahí 19 años Dev. 1:46 [hasta el 2468] (y después dieron vueltas en el desierto otros 19 años Dev. 2:14).
19 16) [En el 2468] **partieron de Ritmá y acamparon en Rimón-Péretz** donde hay árboles de granadas.
20 17) **Partieron de Rimón-Péretz y acamparon en Livná** donde se fabrican ladrillos.
21 18) **Partieron de Livná y acamparon en Risá** donde hay un valle.
22 19) **Partieron de Risá y acamparon en Kehelata**, ahí se congregó Córaj en contra de Moshé 16:1 y fue castigado 16:32.
23 20) **Partieron de Kehelata y acamparon en el monte Sháfer** donde crecen buenos frutos.
24 21) **Partieron del monte Sháfer y acamparon en Jaradá** donde sufrieron por causa de la epidemia mortal que hubo 17:11.
25 22) **Partieron de Jaradá y acamparon en Makhelot** donde se congregaron juntos.
26 23) **Partieron de Makhelot y acamparon en Tájat** que está abajo de Makhelot.
27 24) **Partieron de Tájat y acamparon en Táraj**.
28 25) **Partieron de Táraj y acamparon en Mitká** donde el agua es dulce.
29 26) **Partieron de Mitká y acamparon en Jashmoná**.
30 27) **Partieron de Jashmoná y acamparon en Moserot** donde se rebelaron huyendo de la guerra 21:4.
31 28) **Partieron de Moserot y acamparon en Bnei-Iaacán** donde pasaron sufrimientos.
32 29) **Partieron de Bnei-Iaacán y acamparon en Jor-Haguidgad**.
33 30) **Partieron de Jor-Haguidgad y acamparon en Iotbata** un lugar bueno y agradable.
34 31) **Partieron de Iotbata y acamparon en Avroná** que es un pasadizo.
35 32) **Partieron de Avroná y acamparon en Etzión-Guéver** {Áqaba}.

36 33) **Partieron de Etzión-Guéver y acamparon en el desierto de Tzin, que es Cadesh**[20:1] {Petra [Jordania]} [1º de Nisán del 2487], ahí Moshé le golpeó a la roca[20:11] y fue castigado[20:12].
37 34) **Partieron de Cadesh y acamparon en el monte Hor**[20:22] {Jabal Harun}, **que está al extremo de la tierra de Edom**[Ber. 36:8] [al suroeste de Jordania].
38 Entonces **subió Aharón el Cohén al monte Hor según** lo que le ordenó **El Eterno y ahí murió**[20:28], **en el año 40 desde la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto**; **en el quinto mes**, **el** día **primero del mes** [1º de Av del 2487].
39 **Aharón tenía 123 años cuando murió en el monte Hor**.
40 Como las nubes milagrosas que los protegían[She. 13:22] las tenían por el mérito de Aharón; cuando él murió, las nubes desaparecieron y ellos se quedaron nuevamente a la vista de todos los pueblos.
Cuando **escuchó**[21:1] Amalek **el rey de Arad**§11 {Tel-Arad} **y** su pueblo amalekí **que vivía en el Néguev de la tierra de Cnaan** [sur de Israel]; que murió Aharón y se terminó la protección de las nubes, querían matar a todo el pueblo; pero como tenían miedo que nuevamente Dios los salve[She. 17:13], decidieron hacerse pasar por **el** pueblo **cnaaní** para que así los de Israel pidan en su rezo salvarse del pueblo cnaaní únicamente y no del pueblo amalekí; así que **cuando vinieron los hijos de Israel** ellos los atacaron; sin embargo, El Eterno los salvó milagrosamente[21:3].
41 35) **Partieron del monte Hor y** como Edom no les dejó pasar por su territorio, **acamparon en Tzalmoná** donde se impacientó el pueblo a causa del camino[21:4].
42 36) **Partieron de Tzalmoná y acamparon en Punón**[21:5] {Khirbat-Faynan}, ahí reclamó el pueblo por causa del Man y fue castigado[21:6].
43 37) **Partieron de Punón y** como Moab no les dejó pasar por su territorio, **acamparon en Ovot**[21:10] {Ein-Yahav}.
44 38) **Partieron de Ovot y acamparon en Iyyéi-Haabarim**, que está **en la frontera de Moab**[21:11].
45 39) **Partieron de Iyyim** [=Iyyéi-Haabarim] **y acamparon en Divón-Gad** [=arroyo de Zéred]§26 {Wadi al-Hasa}[21:12], ahí El Eterno les prohibió atacar a Moab[Dev. 2:9].
46 40) **Partieron de Divón-Gad** [en Av del 2487] **y acamparon en Almón-Diblataima** [=Arnón]§26 {Wadi Mujib}[21:13], ahí el pueblo emorí planeó matar al pueblo de Israel y Dios los salvó milagrosamente[21:15].
47 41) **Partieron de Almón-Diblataima y acamparon en los montes de Abarim**[21:31], **en frente al** lugar donde después fue enterrado Moshé[Dev. 32:49], en el monte **Nebó** {Jabal Nibu [al oeste de Jordania]}.
48 42) **Partieron de los montes de Abarim y acamparon en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn}[22:1] la que está **sobre el** río **Jordán** a la altura de la ciudad de **Ierijó** {Jericó};
49 ahí **acamparon sobre el** río **Jordán**, y todo el campamento se extendía **desde Beit-Haieshimot hasta Avel**, la planicie **de Shitim**[25:1] que está **en Arbot-Moab** {11.5 km×11.5 km=132 km²}.

EXPULSAR A TODOS LOS PUEBLOS DE ISRAEL

50 **Habló El Eterno a Moshé en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab}, la que está **sobre el** río **Jordán** a la altura de la ciudad de **Ierijó** {Jericó}, **diciendo**:
51 **"Habla a los hijos de Israel y les dirás a ellos**: **Cuando ustedes atraviesen el** río **Jordán hacia la tierra de Canaán** [Israel],
52 **van a expulsar a todos los habitantes de la tierra frente a ustedes**; **destruirán todos sus** templos idólatras hechos de **azulejos**; **sus figuras de metal destruirán** pulverizándolas, **y a todos sus altares** idólatras **aniquilarán**.
53 **Expulsarán** a todos los habitantes **de la tierra para** que puedan **establecerse en ella**, **ya que a ustedes** es que **he entregado la tierra** de Cnaan **para que la hereden**.
54 Ustedes **heredarán** sus porciones en **la tierra** al repartírselas **por sorteo entre sus familias**; y por inspiración divina resultará en el sorteo que **a la** tribu **grande** tú **le aumentarás la** tierra de su **herencia y a la** tribu **pequeña** tú **le disminuirás la** tierra de su **herencia**.
El lugar **que ahí le salga** a cada uno en **el sorteo**, **será de él**; pero **según las tribus de sus ancestros** es que **heredarán** la tierra, al repartirla primero en 12 porciones respectivas a las 12 tribus.
55 Pero **si no van a expulsar a** todos **los habitantes de la tierra frente a ustedes**, **aquellas** personas **que dejen** en la tierra **de esos** pueblos **serán** como **clavos en sus ojos**, como **espinas a sus lados y los oprimirán a ustedes** incluso **en** la parte§41 de **la tierra** de Israel **en la que** sí **se vayan a asentar**.
56 **Y entonces** ustedes seguro van a acabar corrompiéndose por culpa de ellos§33 y al final ¡todo **lo que** Yo **había pensado hacerles a ellos**[She. 23:27], **voy a** acabar **haciéndoselo a ustedes**!"

Bamidbar {Números} 34

LOS LÍMITES DE LA TIERRA DE ISRAEL

1 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:

2 "*Establece* para los hijos de Israel los límites de la tierra de Israel, y les dirás a ellos así:
Cuando ustedes entren a la tierra de Cnaan [Israel] y quieran cumplir mitzvot {=preceptos} relativas a la tierra, deben de saber que estas se aplican solo en esta tierra sagrada§15, la que se repartirán según lo que le tocará en el sorteo a cada uno de ustedes, como herencia33:54; la tierra de Cnaan según sus fronteras.
3 Este será para ustedes el límite del lado SUR: Comenzará desde el desierto de Tzin al sureste, el que está al lado de la tierra de Edom Ber. 36:8 [al suroeste de Jordania], quedando así para ustedes la esquina de la frontera sur al este, desde el extremo sur del Iam-Hamélaj {Mar Muerto} Ber. 19:25.
4 Y se inclinará para ustedes la frontera sur, desde el sur de ese mar hacia el suroeste§37, hasta llegar a Maalé-Akravim, después seguirá por Tzin {Nájal Tzin} y terminará al sur de Kadesh-Barnea {Har Ramón}32:8; luego irá al suroeste§40 hacia Jatzar-Adar {Nájal Lotz} y seguirá en línea recta hasta Atzmón {Ein-Hameará};
5 Se inclinará la frontera desde Atzmón al suroeste hacia el valle de Egipto {Wadi El-Arish}§30 y ese valle será la frontera del suroeste yendo hacia el norte hasta que termine en el mar {Mediterráneo}.
6 La frontera OCCIDENTAL será para ustedes: la costa del mar grande {Mediterráneo} y todas las islas que haya§20 entre el valle de Egipto {El-Arish} y el monte que se llama Hor-Hahar {Jabal Aqra [Turquía]} estarán también dentro de la frontera. Esta será para ustedes la frontera occidental.
7 Esta será para ustedes la frontera NORTE: desde el mar grande {Mediterráneo} al noroeste se torcerá para ustedes hasta la cima de Hor-Hahar {Jabal Aqra [Turquía]}§30.
8 Desde la cima de Hor-Hahar, se torcerá hacia el sureste por el camino a Jamat {Hama [Siria]}§30, y seguirá hacia el este hasta que termine esa línea de la frontera en Tzedad {Izz al-Din²};
9 después se inclinará y pasará la frontera por Zifrón {Alzaafaranah} hasta que termine el borde en Jatzar-Einán {Jabal al-Akrad}§30 al noreste. Esta será para ustedes la frontera norte.
10 De ahí se torcerá para ustedes la frontera ORIENTAL: desde Jatzar-Einán hasta Shefam {Banias};
11 luego la frontera bajará hacia el sur desde Shefam hacia Rivlá {Dafna}, pasando al este de Áin {Snir}, y bajará más la frontera hacia el sur, hasta que atravesará la orilla del mar Kinéret {Mar de Galilea} por el oriente;
12 y por último bajará la frontera hacia el sur con el río Jordán hasta que termine en el Iam-Hamélaj {Mar Muerto}.
Esta será para ustedes la tierra sagrada§15, limitada por estas fronteras alrededor".
13 Y ordenó Moshé a los hijos de Israel acerca de la tierra de Israel diciendo:
"Esta tierra ustedes la heredarán al repartírsela por sorteo, la cual ordenó El Eterno entregar a las nueve tribus enteras y a la mitad de la tribu de Menashé;
14 porque ya recibieron su porción la tribu de los hijos de Reubén según su ascendencia paterna, la tribu de los hijos de Gad según su ascendencia paterna y la mitad de la tribu de Menashé; ellos ya recibieron su herencia32:33.
15 Estas dos tribus de Reubén y de Gad, y la mitad de la tribu de Menashé recibieron su herencia atravesando el río Jordán a la altura de la ciudad de Ierijó {Jericó} hacia el oriente, al este de la tierra de Israel".

LOS ENCARGADOS DE REPARTIR LA TIERRA

16 Habló El Eterno a Moshé diciendo:
17 "Estos son los nombres de las personas que van a heredar y repartirles a ustedes las porciones que van a tener en la tierra:
Elazar el Cohén y Iehoshúa el hijo de Nun27:18;
18 y además un jefe por cada tribu (sin contar a las tribus de Reubén y Gad) nombrarán para que vaya a hacerles heredar todas las porciones de la tierra respectivas a su tribu.
19 Estos son los nombres de las personas elegidas:
El de la tribu de Iehudá será Calev el hijo de Iefuné13:6;
20 el de la tribu de los hijos de Shimón será Shmuel el hijo de Amihud;
21 el de la tribu de Biniamín será Elidad el hijo de Kislón;
22 de la tribu de los hijos de Dan el jefe será Bukí el hijo de Ioglí;
23 entre los hijos de Iosef, de la tribu de los hijos de Menashé el jefe será Janiel el hijo de Efod;
24 y de la tribu de los hijos de Efráim el jefe será Kemuel el hijo de Shiftán;
25 de la tribu de los hijos de Zevulún el jefe será Elitzafán el hijo de Parnaj;
26 de la tribu de los hijos de Isajar el jefe será Paltiel el hijo de Azán;
27 de la tribu de los hijos de Asher el jefe será Ajihud el hijo de Shelomí;

28 y de la tribu de los hijos de Naftalí el jefe será **Pedahel el hijo de Amihud**.
29 **Estos son los que ordenó El Eterno que vayan a** hacerles **heredar a los hijos de Israel** sus respectivas porciones **en la tierra de Canaán** [Israel]".

Bamidbar {Números} 35

LAS CIUDADES DE REFUGIO

1 **!!Habló El Eterno a Moshé en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn}, la que está **sobre el** río **Jordán** a la altura de la ciudad de **Ierijó** {Jericó}, **diciendo**:
2 "**Ordena a los hijos de Israel que** ellos le vayan a **entregar a los levitas**, al separar **de** esta **herencia de sus propiedades**, algunas **ciudades para** que los levitas puedan **asentarse**; **y** además el **terreno** que cada una **de las ciudades** tenga **alrededor**, **se lo entregarán** también **a los levitas**.
3 De esta manera, **serán** estas **ciudades de ellos para que puedan asentarse**, **y sus terrenos** alrededor **serán para** pastar a **sus animales**, **para** colocar ahí a **sus posesiones y para todas sus necesidades** [como lavar sus ropas]§7.
4 Estos **terrenos** alrededor **de las ciudades que les entregarán a los levitas**; contando **de la pared** exterior **de la ciudad hacia afuera**, tendrán una medida de **1000 codos** {=480 m} hacia cada lado **alrededor** de la ciudad.
5 **Y** además **medirán afuera** del terreno§20 **de la ciudad** un espacio para sus plantaciones: **del lado oriental 2000 codos** {=960 m}, **del lado sur 2000 codos** {=960 m}, **del lado occidental 2000 codos** {=960 m} **y del lado norte 2000 codos** {=960 m} dejando a **la ciudad en el centro**.
Estos serán para ellos los terrenos que les entregarán junto con cada una **de** sus **ciudades** [3000 codos hacia cada lado en total {=1440 m}].
6 **Las ciudades que les entregarán a los levitas** serán: **seis ciudades** que servirán **de refugio**, **las cuales establecerán para que huya ahí el que mató** a alguien accidentalmente; **y además les darán** a los levitas otras **42 ciudades** que también pueden servir de refugio para el que mató, pero solo si él tiene intención de refugiarse ahí§20.
7 En total, **todas las ciudades que les entregarán a los levitas serán 48 ciudades** {=6+42} Iehoshúa 21:13; y todas **estas** junto **con sus terrenos** alrededor de ellas.
8 **Y las ciudades que les entregarán** serán **de la propiedad que** recibirán **los hijos de Israel**; **de la** tribu con una propiedad **grande aumentarán** la cantidad de ciudades entregadas **y de la** tribu con una propiedad **pequeña disminuirán** la cantidad de ciudades entregadas, **cada persona según el tamaño de su herencia que recibirá entregará de sus ciudades a los levitas**".

LEYES DEL QUE MATA A SU PRÓJIMO

9 **Habló El Eterno a Moshé diciendo**:
10 "**Habla con los hijos de Israel y diles a ellos** así: **Cuando ustedes atraviesen el** río **Jordán hacia la tierra de Canaán** [Israel],
11 **prepararán para ustedes** seis **ciudades**, las cuales **serán para ustedes ciudades de refugio**; **y huirá ahí el que mate** a alguien accidentalmente, **dañando** su **vida por descuido**.
12 **Estarán** ayudándoles **a ustedes** estas **ciudades para** que esta persona que dañó pueda **refugiarse del redentor** del muerto si es que quiere matarlo; y así de esta forma, **no va a morir el que haya matado** a alguien, **hasta que se presente delante** de la corte de justicia **de la comunidad** [=Beit-Din] **en** su **juicio**.
13 **Las ciudades que les entregarán** a los levitas, **serán seis ciudades de refugio para ellos**; y hasta que no estén todas las seis ya establecidas, todavía no podrán refugiarse en ellas los que maten accidentalmente.
14 **Las** primeras **tres ciudades establecerán del lado** este **del** río **Jordán** [Jordania] [1) Golán {Sahem el-Golan} al norte, 2) Ramot {Raymún} al centro y 3) Bétzer {Barzah?} al sur] Dev. 4:43;
y las otras **tres ciudades las establecerán en la tierra de Canaán** [Israel] [Kédesh {Tel-Kedesh} al norte, Shjem {Nablus} al centro y Jebrón {Hebrón} al sur] Iehoshúa 20:7;
estas ciudades **serán** únicamente **ciudades de refugio** y no tendrán ninguna otra función§43.
15 Tanto **para los hijos de Israel**, como **para el** judío **converso y** el no judío que cumple sus siete preceptos {=noájida} **que resida entre ellos**; **servirán estas seis ciudades para refugiarse**, **para huir ahí todo el que dañe una vida por descuido**.
16 Sin embargo, **si lo ha herido** adrede **con** cualquier **objeto de HIERRO y** este **muere**; el que lo golpeó **es un asesino**, **y** de seguro **morirá el asesino** decapitado§20.
17 **Si lo ha herido** adrede **con una PIEDRA** lo suficientemente grande, y fue arrojada **con su mano** tan fuertemente§20 **como para** hacer **que él muera con esta** piedra, **y** efectivamente esta persona **muere**; el que lo golpeó **es un asesino**, **y** de seguro **morirá el asesino** decapitado§20.

18 *Y* si lo ha herido adrede con un objeto de MADERA lo suficientemente grande, que fue arrojado con su mano tan fuertemente como para hacer que él muera con este objeto, y efectivamente esta persona muere; el que lo golpeó es un asesino, y de seguro morirá el asesino decapitado§20.
19 Un pariente del muerto, que será el redentor de su sangre, él matará al asesino una vez que se le haya decretado la muerte35:12.
Y si el asesino huye§40, cuando el redentor se lo encuentre; incluso dentro de una ciudad de refugio, lo matará.
20 Si por odio lo empujó de un lugar alto§19 o echó sobre él un objeto intencionalmente y él muere,
21 o con rivalidad lo ha herido con sus propias *manos* y él muere; de seguro morirá decapitado§20 el que lo hirió, ya que es un asesino; el redentor de la sangre del muerto o cualquier otra persona que sea asignada por la corte de justicia [=Beit-Din]§42 matará al asesino cuando se le haya decretado la muerte.
22 Pero si accidentalmente, si no tenía otro remedio y sin rivalidad; lo empujó, o echó sobre él cualquier objeto sin intención de matarlo,
23 o si lo hirió con cualquier piedra, incluso que era lo suficientemente grande como para hacer que él muera con ella, pero la arrojó sin haberlo visto a él, de forma que le cayó sobre él y él murió; sin embargo, el que la arrojó no era su enemigo y no buscaba hacerle ningún mal,
24 entones juzgará la corte de justicia de la comunidad [=Beit-Din] entre el que hirió (al mandarlo traer de la ciudad de refugio35:12) y el redentor de la sangre del muerto, para comprobar que efectivamente fue muerto accidentalmente según estas leyes;
25 y de esta forma salvará la corte de justicia de la comunidad [=Beit-Din] a este homicida, de la mano del redentor de sangre; y la corte de justicia de la comunidad lo regresará a él a su ciudad de refugio a la cual huyó al principio35:11, y en ella se asentará hasta que muera el Cohén-Gadol {=líder de los cohanim}, aquel al que lo ungió una persona con el aceite sagrado de la unción Vai. 21:10.
26 Pero si antes de que muera el Cohén-Gadol en efecto sale adrede el homicida de los límites de la ciudad de refugio a la cual había huido, más allá de los terrenos que rodean a la ciudad35:4,
27 y se lo encuentra el redentor de la sangre, afuera del límite de la ciudad de refugio; entonces si el redentor de la sangre quiere, matará al homicida y no se considerará para él como un derramamiento de sangre;
28 porque en la ciudad de refugio él debe asentarse hasta que muera el Cohén-Gadol, y solo después de que muera el Cohén-Gadol podrá regresar el homicida a la tierra de su propiedad.
29 Estos mandamientos serán para ustedes decretos de ley que se aplicarán por todas sus generaciones y en todos sus asentamientos.
30 Todo el que dañe una vida será castigado a través de dos testigos que atestigüen que fue adrede que asesinó este homicida; pero un solo testigo no argumentará para condenar a una persona a morir.
31 Ustedes no podrán recibir dinero de expiación para rescatar así al alma del asesino que fue sentenciado a morir; ya que definitivamente morirá.
32 Y no podrán recibir dinero de expiación del que mató accidentalmente y huyó a la ciudad de refugio, para poder así regresar a asentarse en el resto de la tierra (afuera de la ciudad de refugio); hasta que muera el Cohén Gadol.
33 No vayan a corromper a la tierra que ustedes van a estar en ella [Israel], porque la sangre de alguien inocente que es asesinado corrompe a la tierra. Y la tierra no tendrá expiación de la sangre inocente que en ella fue derramada, más que con la sangre del que la derramó, cuando sea muerto el asesino.
34 Y no vayas a impurificar a la tierra que ustedes van a estar en ella [Israel], ya que Yo reposo mi Presencia Divina en ella; pues Yo soy El Eterno Piadoso, que reposa entre los hijos de Israel".

Bamidbar {Números} 36

LA TIERRA DE LAS HIJAS DE TZELOFJAD

1 Se acercaron los jefes de todos los padres de las familias de los hijos de Guilad, el hijo de Majir, el hijo de Menashé26:30, que eran de las familias de los hijos de Iosef; y hablaron delante de Moshé y delante de los 12 dirigentes, jefes de los padres de las familias de los hijos de Israel;
2 ellos le dijeron a Moshé:
"El Eterno ordenó26:55 a mi señor que entregue la tierra de Israel en herencia, repartiéndola por sorteo a los hijos de Israel; y mi señor recibió orden del Eterno27:7 de entregar la herencia de Tzelofjad nuestro hermano, a sus cinco hijas [Majlá, Noá, Joglá, Milká y Tirtzá].
3 Si ellas se van a casar con un hombre que pertenece a otra de las tribus de los hijos de Israel, y por lo tanto van a convertirse en mujeres de esa tribu; cuando ellas mueran y sus hijos de esa tribu las hereden, entonces la tierra de la herencia de ellas (que recibieron de Tzelofjad) va a faltar de la herencia de

nuestros padres (la tribu de Menashé), se **va a sumar a la herencia de la tribu a la cual ellas** vayan a **pertenecer**, ¡**y de** la tierra que recibimos por **sorteo como nuestra herencia**, esa tierra nos **va a faltar**!
4 Incluso **cuando sea el** año del **Iovel** {=jubileo} **para los hijos de Israel** (en el que todos los campos regresan a su dueño original)Vai. 25:13, como este fue un campo heredado y no comprado, **se va a sumar** la tierra de **la herencia de ellas a la herencia de la tribu a la cual ellas** vayan a **pertenecer**, **y de la herencia de la tribu de nuestros padres** [Menashé] ¡nos **va a faltar la herencia de ellas** para siempre!"
5 Entonces **ordenó Moshé a los hijos de Israel** las leyes de este caso, **por orden del Eterno diciendo**:
"**Bien han hablado** los de **la tribu de los hijos de Iosef** [=Menashé]Ber. 41:51.
6 **Esto es lo que ordenó El Eterno** acerca **de las hijas de Tzelofjad**, **diciendo**:
Incluso que **podrán casarse con quien les parezca** bien **a sus ojos**. **Sin embargo**, se recomienda§7 que **con alguien de la familia de la tribu de su padre** Tzelofjad [=tribu de Menashé]26:33 **se vayan a casar**;
7 para **que** así **no** vaya a **andar pasando la herencia de los hijos de Israel de una tribu a** la **otra**; **sino que** cada **persona**, **a la** tierra de la **herencia de la tribu de sus padres SE APEGARÁ**, ya que de esta forma fue dada esta tierra§43 a **los hijos de Israel**.
8 **Y** fuera de ustedes, **toda hija** de esta generación§7 **que** por no tener hermanos27:8 **reciba** como **herencia** la tierra de una **de las tribus de los hijos de Israel**; únicamente **con uno de la familia de la tribu de su padre se casará**, **para que así** por todas las generaciones, **hereden los hijos de Israel**, **cada uno la herencia** original **de** la tribu de **sus padres**.
9 **Y** así **no** va a **andar pasando la herencia** de la tierra **de una tribu a otra tribu**; **sino que cada persona**, **a su** propia **herencia se apegará**, la cual es la tierra **de su** respectiva **tribu** entre **los hijos de Israel**".
10 Tal **como le ordenó El Eterno a Moshé**, **así hicieron las hijas de Tzelofjad**:
11 **Y se casaron Majlá**, **Tirtzá**, **Joglá**, **Milká y Noá (las hijas de Tzelofjad) con los hijos de sus tíos** 26:30; y así siguieron **siendo mujeres** de su misma tribu;
12 **fueron esposas de las familias de los hijos de Menashé el hijo de Iosef**, **y así** la tierra de **su herencia** continuó siendo parte **de la tribu de la familia de su padre** Tzelofjad.
13 **Estas son las mitzvot** {=preceptos} **y las leyes que ordenó El Eterno a través de Moshé a los hijos de Israel en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn}, la que está **sobre el** río **Jordán** a la altura de la ciudad de **Ierijó** {Jericó}.

Libro de Devarim {Deuteronomio}

1. Parashat Devarim
2. Parashat Vaetjanán
3. Parashat Ekev
4. Parashat Reé
5. Parashat Shoftim
6. Parashat Ki-Tetzé
7. Parashat Ki-Tavó
8. Parashat Nitzavim
9. Parashat Vaiélej
10. Parashat Haazinu
11. Parashat Vezot-Habrajá

Parashat Devarim

Devarim {Deuteronomio} 1

MOSHÉ LE RESUME AL PUEBLO TODA SU HISTORIA

1 **Estas son las palabras** de reproche **que habló Moshé**, [y milagrosamente le llegaba su voz]§26 **a todo** el pueblo de **Israel**; **atravesando el** río **Jordán** hacia el este [Jordania]:

- Los REGAÑÓ por el pecado que hicieron **en el desierto** (al reclamar que no tenían comida She. 16:3),
- **en la Arabá** {Juwafat-al-Kafrayn [oeste de Jordania]} (al pecar con las hijas de Midián y Moab Bam. 25:1),
- **frente al** Iam **Suf** [Mar Rojo] (al reclamar el hecho que Dios los sacó se Egipto She. 14:11);
- **tanto por** lo que hicieron en el desierto de **Parán** {Nájal Arod [al suroeste de Israel]} (al aceptar las mentiras de los espías Bam. 13:26),
- **como** por **Tófel-Velabán** {en hebreo = despreciar el alimento blanco} (al reclamar por el Man Bam. 21:5);
- por lo que hicieron en **Jatzerot** (cuando vieron cómo fue castigada Miriam al hablar malas palabras Bam. 12:1; y después ustedes también acabaron hablaron mal§40, junto con Córaj Bam. 16:2),
- por lo hecho en **Di-Zahav** {en hebreo = mucho oro} (al hacer el becerro de oro con sus joyas She. 32:3);

2 • y por todo el tiempo que estuvieron en el desierto, porque Dios quería que ellos ENTREN RÁPIDO a la tierra de Israel,

ya que milagrosamente, los **11 días** de camino que hay **desde Jorev** [Sinai], a través de **la ruta del monte Seír** {Jabal ash-Sharah} **hasta Kadesh-Barnea** {Har Ramón} (que es la ruta más corta); ellos la hicieron durante tres días de caminata, en vez de 11 (y haciendo dos paradas a la mitad del camino Bam. 33:16);

pero por culpa de sus pecados ¡al final estuvieron andando 40 años en el desierto!

3 **Y ocurrió que en el año 40** desde que salieron de Egipto; **en el undécimo mes**, **el** día **primero del mes** [viernes 1º de Shvat del 2488]; **habló Moshé a los hijos de Israel** las bases de cómo se aprenden las leyes§43 **de toda** la Torá, **las cuales le había ordenado El Eterno** solo **a él**, sin embargo Moshé decidió compartirlas **con ellos**.

4 **Después de que hirió al** gigante **Sijón** Bam. 21:24 **rey del** pueblo **emorí** {amorreos} **que habitaba en Jeshbón** {Tel-Hesban [oeste de Jordania]}, **y** al gigante **Og** Bam. 21:35 **rey de Bashán** {Haurán [sur de Siria]} **que moraba en Ahstarot** {Golán [noreste de Israel]} con su capital **en Edrei** {Daraa [sur de Siria]};

5 **atravesando el** río **Jordán** hacia el este, **en la tierra de Moab** que la había conquistado Sijón Bam. 21:26; **comenzó MOSHÉ a explicar esta Torá DICIENDO**:

6 **El Eterno, nuestro Dios, habló con nosotros en Jorev** [=Monte Sinai] [en Iyar del 2449] **diciendo:**

"Ya estuvieron **ustedes demasiado** tiempo **asentados en este monte** de Sinai [=11 meses].

7 **Den la vuelta y viajen ustedes** hacia Israel: **vayan** a heredar§40 **a la montaña del** pueblo **emorí** {Har Ramón} **y a todos sus** pueblos **vecinos** [Bnei-Amón, Moab y Seír] {valle del Jordán}, **a la pradera**, **la montaña**, **las tierras bajas** {Sefelá [al oeste de Israel]}, **el** desierto del **Néguev y la costa del mar** {Mediterráneo}; **la tierra del cnaaní y el Líbano**, **hasta el río grande - el río Éufrates**.

8 **Miren que he entregado ante ustedes a la tierra** de Israel; **vayan y hereden a la tierra que juró El Eterno a sus padres**: **a Abraham** Ber. 15:18, **a Itzjak** Ber. 26:3 **y a Iaacov** Ber. 35:11, **que se las daría a ellos y a su descendencia después de ellos"**.

MOSHÉ NOMBRA NUEVOS JUECES

9 **Y** yo **les había dicho a ustedes en ese tiempo** que estábamos en el Sinai, el consejo§21 de Itró She. 18:17; **diciendo:**

"No puedo seguir yo **solo** siendo el **responsable de todos ustedes**.

10 **¡El Eterno su Dios**, **los ha multiplicado a ustedes** mucho, **y ahora** son comparados ustedes **como las estrellas del cielo de lo tan** grandiosos que son!

11 **Que El Eterno, Dios de sus padres, los aumente a ustedes** como el número **de los que ya son**, otras **mil veces**;
y que también **los bendiga a ustedes** que sean incontables, **como ya les dijo a ustedes**[Ber. 13:16].
12 Pero ¿**cómo** voy a poder **ser responsable** yo **solo**, **de** todo **lo que** ustedes me **molestan**, me **fastidian**, **y** de que **se pelean** entre ustedes?
13 **Preparen** entre **ustedes hombres sabios, listos y que** los **conozcan** bien, de cada una **de sus tribus**; **y** yo **los pondré** a ellos **como** sus **jefes**".
14 Ustedes **me respondieron y dijeron: "Está bien lo que dijiste** que quieres **hacer".**
15 Entonces **tomé a los jefes de sus tribus, hombres sabios y** bien **conocidos** por ustedes**; y los coloqué a ellos** como **jefes sobre ustedes:**[She. 18:25] **Los responsables sobre mil** personas cada uno**, los responsables sobre** 100 personas cada uno**, los responsables sobre** 50 personas cada uno**, los responsables sobre** 10 personas cada uno **y los vigilantes** de que se cumpla la ley en cada una **de sus tribus.**
16 Yo le **ordené a sus jueces en ese tiempo cómo deben juzgar, diciendo:**
"Ustedes **escucharán los altercados que haya entre sus hermanos** del pueblo de Israel; **y harán justicia entre un hombre y su hermano**, incluso juzgando lo relativo **a su vivienda**.
17 **No hagan favoritismo** a la hora de nombrar a los otros jueces que estarán **en el juicio**;
y todos ustedes **escucharán** con la misma atención **al** juicio **de poco** dinero **como al** juicio **de mucho** dinero;
y no se vayan a atemorizar, dejando de decir sus sentencias **por** miedo a lo que les pueda llegar a hacer ningún **hombre**, **pues la ley es de Dios y Él sabe todo lo que realmente ocurrió**.
Y el asunto que sea muy **difícil para ustedes**, **lo traerán a mí**, para **que** yo **lo escuche**".
18 Así **les ordené** yo **a ustedes en ese tiempo todas las cosas que harán** en un juicio de dinero y en un juicio de vida o muerte**.**

LOS ESPÍAS

19 **Partimos de Jorev** [Sinai][Bam. 10:12] [el 20 de Iyar del 2449] **y fuimos por todo este desierto enorme y temible que** ustedes **han visto, por el camino del monte del emorí** {Har Ramón}**,** tal **como nos ordenó El Eterno nuestro Dios a nosotros**[Bam. 10:12]**; y llegamos** a Ritmá[Bam. 12:16], que está frente **a Kadesh-Barnea** {Har Ramón [al suroeste de Israel]} [el 29 de Siván del 2449]**.**
20 Yo **les dije a ustedes** ahí**:**
"Han llegado hasta al monte del emorí {Har Ramón}**,** que es parte de la tierra **que El Eterno nuestro Dios** nos **está dando a nosotros** como herencia [Israel]**.**
21 **Mira que ha entregado El Eterno tu Dios delante de ti a** esta **tierra**. **Sube y herédala**, tal **como te habló El Eterno**, **Dios de tus padres**; **no temas** a la guerra **y no te desanimes**".
22 Pero **se me acercaron todos ustedes** amontonados **y** me **dijeron:**
"**Hay que enviar** algunos **hombres delante de nosotros para que examinen para nosotros a la tierra**; **y que nos den un *reporte*** de qué idioma ellos hablan, nos digan cuál es **el camino que** debemos utilizar para **subir a esta** tierra para conquistarla **y** cuáles son **las** primeras **ciudades que** debemos **entrar** a dominarlas antes que las demás".
23 **Y me pareció bien esto** de enviar espías**; y** cuando El Eterno nos lo comandó[Bam. 13:2], **tomé de** entre **ustedes a** 12 **hombres selectos, una persona por** cada **tribu**[Bam. 13:4]**.**
24 Ellos **dieron la vuelta, subieron a la montaña** {Har Ramón}**, llegaron hasta el valle de Eshkol** {Nájal Telem} **y lo espiaron.**
25 **Tomaron en sus manos de los frutos de la tierra y nos los trajeron**[Bam. 13:23]**;** después Iehoshúa y Calev **nos dieron un *reporte* y dijeron:**[Bam. 14:7]
"**Es** muy **buena la tierra que El Eterno nuestro Dios nos está dando".**
26 **Pero ustedes les creyeron a esos 10 malvados** que mintieron y hablaron mal de la tierra[Bam. 13:28]; por eso **no quisieron subir** a la tierra de Israel **y se rebelaron en contra del Eterno su Dios;**
27 **se pusieron a denigrar en sus tiendas, abrazaron a sus hijos y** les **dijeron:**[Bam. 14:2]
"**¡Pobres de ustedes que van a morir!** **¡Por el odio que tiene El Eterno con nosotros es que nos ha sacado de la tierra de Egipto, para entregarnos a nosotros en las manos del** pueblo **emorí** {amorreos} **y** así **aniquilarnos**!
28 ¿**Adónde** quiere El Eterno que **vayamos a subir** a luchar? He aquí que **nuestros hermanos** los espías ya **han desanimado nuestro corazón al decir:**[Bam. 13:31]
«**¡Es un pueblo más grande y vigoroso que El** Eterno mismo!, **las ciudades son grandes y** tan **fortificadas** que sus murallas llegan **hasta el cielo**. **Y también** algunos gigantes **enormes hijos de Efrón**[Bam. 13:22], **hemos visto allí** [Ajimán, Sheshay y Talmay]**»**".

29 Yo **les dije a ustedes:**
"**¡No se quebranten y no teman de ellos!**
30 **El Eterno su Dios, que** siempre **va delante de ustedes; Él peleará por ustedes, así como todas las** maravillas **que hizo con ustedes EN EGIPTO delante de sus ojos;**
31 **y** también **EN EL DESIERTO, donde has visto serpientes muy venenosas y te ha llevado El Eterno tu Dios protegiéndote de ellas con sus nubes milagrosas**She. 13:22 **así como un hombre lleva a su hijo** cuidándolo; **en todo el camino que** ustedes **recorrieron hasta que llegaron a este lugar** [=Ritmá].
32 **Y** ahora **para** conquistar **esta** tierra **¿ustedes no confían en** el poder del **Eterno su Dios,**§21
33 **que** la Presencia Divina **va delante de ustedes en el camino para prepararles a ustedes un lugar donde acampar**Bam. 10:33**; en** una columna de **fuego durante la noche para alumbrarles el camino que deben seguir, y en** una columna de **nube durante el día**She. 13:21**?"**
34 Sin embargo, ustedes siguieron en su rebeldía, hasta que **escuchó El Eterno la voz de sus palabras, se irritó** contra ustedes **y juró diciendo:**Bam. 14:30
35 "Juro **que no verá ninguna de aquellas personas** de **esta generación malvada, la tierra buena que prometí darla a sus padres** [Israel]Ber. 17:8**;**
36 **excepto Calev el hijo de Iefuné:**Bam. 13:30 **Él** sí **la verá, y a él le daré la tierra** de Jebrón **en la que anduvo** cuando fue con los espíasBam. 13:22, para que se la herede **a sus hijos, dado que** él **fue totalmente** fiel **con El Eterno"**.
37 **Y** cuando le golpeé a la roca para que saque aguaBam. 20:11**, también conmigo se molestó El Eterno a causa de ustedes,** ya que no fue santificado su nombre en público§25**, diciendo:**Bam. 20:12
"**También tú no entrarás allí** a la tierra de Israel.
38 Sino que **Iehoshúa el hijo de Nun,** el **que** siempre **está delante de ti ayudándote en la casa de estudio**She. 33:11**, él entrará allí** a la tierra de Israel; **a él fortalécelo, ya que él** es el que **dará** esta tierra **en herencia al** pueblo de **Israel"**.
39 Y me ordenó decirles a ustedes:Bam. 14:28
"Solo **a SUS NIÑOS, los que** ustedes **dijeron que iban a ser** capturados como parte del **botín**Bam. 14:3**, y sus hijos que no saben** el día de **hoy** diferenciar entre el **bien y** el **mal; ellos** sí **entrarán allí** a la tierra de Israel**, a ellos la daré y ellos la heredarán**.
40 Por eso **ustedes**, en vez de entrar ahora a la tierra de Israel, **den ustedes la vuelta y viajen hacia el desierto; por el rumbo del Iam-Suf** [Mar Rojo]".
41 Algunos de ustedes **respondieron y me dijeron:**Bam. 14:40
"¡Hemos pecado contra El Eterno al tener miedo de entrar a la tierra de Israel**!** Por eso **nosotros vamos a subir y luchar,** tal **como nos lo ordenó El Eterno nuestro Dios".**
Se puso cada uno sus armas y se prepararon para subir a la montaña {Har Ramón}**.**
42 En eso **me dijo El Eterno: "Diles a ellos** en mi nombre**:**
«**No suban** la montaña **y no vayan a luchar, porque mi Presencia Divina no está en medio de ustedes; y** así **no van a ser derrotados por sus enemigos**»".
43 Yo **hablé con ustedes** estas palabrasBam. 14:41 **pero no** me **escucharon;** sino que **se rebelaron en contra de la orden del Eterno y** ustedes **deliberadamente** fueron y **subieron la montaña.**
44 **Y el** pueblo **emorí** {amorreo} **que habita aquel monte, salió a su encuentro,** ellos **los persiguieron a ustedes** así **como lo hacen las abejas** cuando alguien entra al panal de ellas§19 **y los destrozaron a ustedes**Bam. 14:45 **desde Seír** {Jabal al-Madhbah} **hasta Jormá** {Tel-Meshosh} **de forma que murieron todos;** pero como abejas que cuando pican de mueren, ellos también murieron**.**
45 Y solo cuando el resto de ustedes vieron como ellos fueron castigados, **se arrepintieron y lloraron delante del Eterno; pero** como no fue un arrepentimiento sincero§33**, no escuchó El Eterno su voz y no les hizo caso.**
46 Entonces **permanecieron** frente a **Kadesh** Barnea {Har Ramón} **mucho tiempo** [19 años]**, el mismo tiempo que estuvieron** en el resto del camino [otros 19 años]**.**

Devarim {Deuteronomio} 2

EL ENCUENTRO CON EL PUEBLO DE ESAV Y CON MOAB

1 Después **dimos la vuelta y** en vez de entrar a Israel, **viajamos por el desierto; por la ruta del Iam-Suf** [Mar Rojo]**,** tal **como me habló El Eterno.**
Y rodeamos el monte Seír {Jabal al-Madhbah} **durante mucho tiempo** [19 años, del 2468 al 2487], del noroeste del monte hacia el sur y luego hacia el sureste**.**

2 Después **me dijo El Eterno** que ya había sido suficiente castigo, **diciendo:**
3 **"Ustedes ya han rodeado demasiado esta montaña**: por eso ahora **den vuelta ustedes hacia el norte**.
4 **Y al pueblo ordena** lo siguiente **diciendo**: **«Ustedes van a pasar por el territorio de sus hermanos los hijos de Esav** [=Edom] {idumeos [al suroeste de Jordania]}, **los que habitan en Seír**Ber. 36:8. Incluso que ellos **los temen a ustedes**; ustedes **cuídense mucho**,
5 de que **no los provoquen**; **ya que** Yo **no les voy a entregar a ustedes** nada **de su tierra**, y **ni siquiera pongan la planta del pie** en su tierra sin permiso. **Ya que** Yo **le he entregué como herencia al** pueblo de **Esav**, todo **el monte Seír a causa de que Esav honraba a su padre Itzjak**Ber. 25:28.
6 Solo **la comida que comprarán de ellos** pagándola **con dinero**, **la podrán comer**§25; **y también el agua que adquieran de ellos** pagándola **con dinero**, **la podrán beber**.
7 **No los aflijas y** no tomes de ellos nada sin pagar, comportándote como un necesitado; **ya que El Eterno tu Dios te ha bendecido** para tener éxito **en toda la obra de tus manos**, **y supo darte todo lo que necesitabas en tu viaje por este gran desierto**; **y estos 40 años** que llevas viajando, **El Eterno tu Dios** ha estado **contigo** y **no te haya faltado nada** [incluso cuando estabas cruzando dentro del marShe. 14:22]§11**»**".
8 Por eso, cuando ellos se negaron que atravesemos por su tierraBam. 20:18 **pasamos** rodeando todo el territorio§42 **de nuestros hermanos, los hijos de Esav que habitan en Seír** sin causarles problemas**.** Así atravesamos **por la ruta** del valle **de Arabá,** partiendo **de Eilat** [al sur de Israel] **y de Etzión-Guéver** {Áqaba} hacia el norte**; y dimos la vuelta pasando por la ruta** MÁS LARGA, **del desierto de Moab**Bam. 20:21**.**
9 **Y** al lado del arroyo de Zéred {Wadi al-Hasa} me **dijo El Eterno que yo les diga:**
"No hagas sufrir a Moab (ni siquiera§7 para vengarse de que mandó a sus hijas a seducirlos a ustedes Bam. 25:1) **y no los provoques a luchar**, **ya que** Yo **no te voy a entregar a ti** nada **de su tierra como herencia**, **ya que a los hijos de Lot** [=Moab]Ber. 19:37 **he entregado a** la ciudad de **Ar** {Khirbet el-Balua} Bam. 21:28 **como herencia**.
10 Y pesar de que este lugar se llama la 'Tierra de Refaim', y REFAIM es uno de los siete pueblos que le aseguré a Abraham que ustedes heredarían su tierraBer. 15:20; no me refería a este lugar (sino a la tierra de Og3:1); ya que **los EIMIM**Ber. 14:5, que son los que **antes habitaban allí (un pueblo grande**, **numeroso y vigoroso como los** gigantes **enormes**Bam. 13:22**)**,
11 **y los llamaban 'refaim'** {en hebreo = debilitan} **tanto a ellos como a los** gigantes **enormes**, ya que todo el que los veía, sus manos se debilitaban; **pero** que sepas que ese no es el pueblo de REFAIM; prueba está, es de que **los moabim** {moabitas} **los llamaban** únicamente **'eimim'** y no 'refaim'. Por eso recuerden que solo a los moabim es de que LES HE DADO esta tierra como herencia, y Yo soy el que decreto a quién la va a pertenecer cada tierra.
12 De la misma forma, **en Seír habitaban antes los jorim**Ber. 14:6, **pero** le di la fuerza a **los hijos de Esav** (que le nacieron a Aholivamá Ber. 36:2) **que hereden** su tierra§43, estos **los aniquilaron delante de ellos y se establecieron en su lugar** ya que a los hijos de Esav es de YO DECIDÍ DARLES esa tierra;
y también **como hizo Israel** al derrotar a SijónBam. 21:24 y a OgBam. 21:35, **para** comenzar a conquistar§33 **la tierra de su herencia** [Israel], **que El Eterno LES HA DADO a ellos**.
13 **Y ahora**, **levántense y atraviesen el arroyo de Zéred** {Wadi al-Hasa}".
Y entonces **atravesamos el arroyo de Zéred**Bam. 21:12 **donde hay muchas plantas.**
14 **El tiempo que caminamos desde** que partimos de **Kadesh-Barnea** {Har Ramón} **hasta que atravesamos el arroyo de Zéred fue de** 38 **años** [del 2449 al 2487]**; hasta que se terminó** de morir **en el campamento toda LA GENERACIÓN de hombres en** edad de ir a la **guerra**§18 (de 20 a 60 años Bam. 14:29)**,** tal **como El Eterno les había jurado**Bam. 14:34**.**
15 Y a pesar de todo, esa generación **también** ameritó que **la mano del Eterno estaba con ellos** ayudándolos**,** al llevarlos de un lugar a otro en el desierto **para confundirlos dentro del campamento** y evitar así que pequen más, **hasta que se terminaron** de morir**.**

EL ENCUENTRO CON LOS BNEI-AMÓN

16 Después del pecado de los espíasBam. 13:31, Dios no se comunicó más con Moshé; y no **fue hasta** [el 15 de Av del 2487,] **que se terminaron de morir todos los hombres en** edad de ir a la **guerra dentro del pueblo** [de 20 a 60 años; con excepción de los levitas y las personas que se salvaron del decreto de morir]Bam. 26:65**,**
17 que **habló El Eterno conmigo diciendo:**
18 **"Tú vas a pasar hoy por frontera de Moab y por** la ciudad de **Ar** {Khirbet el-Balua}Bam. 21:28,
19 **cuando te acerques** y estés **frente a los Bnei-Amón** {amonitas [al noroeste de Jordania]}Ber. 19:38; **no los hagas sufrir y no los provoques** en lo absoluto, **ya que** Yo **no voy a entregar** nada **de la tierra de**

los Bnei-Amón a ti como herencia, ya que a los hijos de Lot [=Bnei-Amón] es que la he entregado como herencia por el mérito de Abraham que era el tío de Lot Ber. 12:5.
20 Incluso que este lugar también se llama 'Tierra de Refaim' y REFAIM es uno de los siete pueblos que le aseguré a Abraham que ustedes heredarían su tierra Ber. 15:20; sin embargo, otro pueblo de gigantes §25 que también es llamado 2:11 'refaim' son los que antes habitaban allí y por eso se le llama a ese lugar así; prueba está, es de que los amonim {amonitas} los llamaban únicamente 'zamzumim' [=zuzim] Ber. 14:5 y no 'refaim':
21 Era un pueblo grande, numeroso y vigoroso como los gigantes enormes Bam. 13:22; pero como El Eterno decidió entregar esa tierra a los Bnei-Amón, los aniquilaron a los zamzumim delante de ellos, y entonces los Bnei-Amón los heredaron y se establecieron en su lugar;
22 así como también hizo El Eterno a los hijos de Esav (que le nacieron §43 a Basmat Ber. 36:2) [=Edom] que ahora habitan en Seír [al suroeste de Jordania]; ya que El Eterno aniquiló al pueblo jorí {hurritas} delante de ellos Ber. 36:21, y entonces ellos heredaron su tierra y se establecieron en su lugar hasta el día de hoy [que se escribió la Torá (Adar del 2488)] 34:6.
23 Y también le ocurrió lo mismo a los avim descendientes de los plishtim {filisteos} que habitaban en los poblados que llegan hasta Azá [Gaza]; que como Abraham hizo un pacto de paz con ellos Ber. 21:32, ustedes no podían conquistarlos; pero Yo mandé a los kaftorim {chiprotas?} Ber. 10:14 que vienen de Kaftor {Chipre} en contra de los avim, quienes los aniquilaron y se establecieron en su lugar; y a ellos ustedes sí podrán conquistar.
24 Ahora ustedes levántense, viajen sin miedo §43 y pasen por el valle de Arnón {Wadi Mujib}.
Mira que he entregado en tu mano a Sijón Bam. 21:23 rey de Jeshbón {Tel-Hesban} el emorí {amorreo} y a toda su tierra; y así comienza a expulsar a los habitantes de esta tierra; ya que a diferencia de los anteriores §32, a él sí podrás provocarlo a luchar.
25 El día de hoy se va a alargar milagrosamente para que puedas conquistarlo, y así comenzaré a causar miedo de ti y temor a ti entre los pueblos que hay debajo de todo el cielo; los cuales escucharán de ti, se estremecerán y se espantarán por ti".

LA DERROTA DE SIJÓN

26 Entonces yo envié mensajeros del desierto de Kdemot {al-Zafaran} a Sijón el rey de Jeshbón, con palabras de paz diciendo: Bam. 21:21
27 "Deja que pase yo y mi pueblo por tu tierra; definitivamente, solo por el camino que tú me indiques iré, no me desviaré ni a la derecha ni a la izquierda.
28 Tu comida me la vas vender por dinero para que la coma y tu agua me la vas dar por dinero para que la beba, tan solo deja que pase a pie;
29 ustedes pueden venderme su comida así como hicieron conmigo los hijos de Esav Bam. 20:19 [=Edom] {idumeos} que habitan en Seír [al suroeste de Jordania] y los moabim Bam. 21:10 {moabitas} que habitan en Ar {Khirbet el-Balua}, y así pasaré por tu tierra hasta que yo atraviese el río Jordán hacia la tierra de Israel que El Eterno nuestro Dios nos está dando".
30 Pero no aceptó Sijón rey de Jeshbón, dejarnos pasar por el territorio de él porque El Eterno tu Dios endureció su espíritu y fortificó su corazón, para así entregarlo en tu mano así como se encuentra el día de hoy.
31 El Eterno me dijo: "Mira, comencé a entregar delante de ti a Sijón y a su tierra; así que comienza a expulsar a esta gente para así heredar su tierra".
32 Entonces salió Sijón a nuestro encuentro Bam. 21:23, él junto con todo su pueblo, a declararnos la guerra en Iáhatz {Jalul}.
33 Y lo entregó El Eterno nuestro Dios milagrosamente delante de nosotros Bam. 21:24; y lo herimos a él, a un hijo de él que era igual de poderoso que su padre, a sus otros hijos §40 y a todo su pueblo.
34 Nosotros conquistamos todas sus ciudades en ese momento [Elul del 2487] y aniquilamos en cada ciudad a las *personas*; también a las mujeres y a los niños. No dejamos de ellos a ningún sobreviviente, tal como nos lo ordenó El Eterno 20:16.
35 Solo a los animales de ellos saqueamos para nosotros, y el botín de las ciudades que conquistamos:
36 Desde Aroer {'Ara'ir} que está al borde del valle del Arnón {Wadi Mujib} y la ciudad que está en medio de ese valle, hasta llegar a Guilad {Galáad [noroeste de Jordania]}; no hubo ni un poblado que resistió a nosotros.
Todos ellos los entregó El Eterno nuestro Dios delante de nosotros Bam. 21:25.

37 **Solo a la tierra de los Bnei-Amón** {amonitas} **no te acercaste; toda la** zona **junto al valle de Iabok** {Río Zarqa} **y las ciudades de la montaña** {Jabal al-Ghazzalat}**; todo lo que ordenó El Eterno nuestro Dios** que nos está prohibido atacar[2:19]**.**

Devarim {Deuteronomio} 3

LA DERROTA DE OG

1 **Dimos la vuelta** hacia el norte[Bam. 21:33] [en Tishrei del 2448] **y subimos por el camino de Bashán** {Haurán [sur de Siria]}**.**
Entonces **salió** el gigante **Og rey de Bashán a nuestro encuentro; él,** [su hijo Naarotz, que era más fuerte que él][§14] **y todo su pueblo** estaban listos **para la guerra en Edrei** {Daraa [sur de Siria]}**.**

2 Y yo tenía miedo de luchar contra Og, ya que él tenía el mérito de haberle ayudado a Abraham a rescatar a Lot[Ber. 14:13]; por eso me **dijo El Eterno a mí:**[Bam. 21:34]
"No temas de él, porque lo he entregado en tu mano junto **con todo su pueblo y su tierra** [Bashán]**. Le harás a él lo mismo que le hiciste a Sijón el rey del** pueblo **emorí**[2:32] {amorreo}**, que habitaba en Jeshbón".**

3 **Y** efectivamente **lo entregó El Eterno nuestro Dios en nuestras manos** milagrosamente**; tanto a Og rey de Bashán como a todo su pueblo. Lo herimos** a su pueblo tan duramente **hasta que no le dejamos** ningún **sobreviviente**, tal como nos lo ordenó El Eterno[20:16]**.**

4 **Conquistamos todas sus ciudades en ese momento; no hubo** ni un **poblado que no lo tomamos de ellos;** en total 60 **ciudades,** que eran **toda la zona de Argob** {Traconítide [sur de Siria]}**, el reino de Og en Bashán;**

5 **todas ellas** eran **ciudades fortificadas con una alta muralla, puertas y cerrojos. Además de** todas **las ciudades sin muralla** que fueron conquistadas**, en gran cantidad.**

6 **Y los aniquilamos a estas** ciudades; tal **como habíamos hecho con Sijón rey de Jeshbón**[2:34]**, al aniquilar en cada ciudad a** las ***personas***; y también **a las mujeres y a los niños.**

7 Únicamente a **todos los animales** de ellos **y al botín de las ciudades,** es lo que **saqueamos para nosotros.**

8 Así **tomamos en ese tiempo de mano de los dos reyes del** pueblo **emorí** {amorreo}**, a la tierra que está atravesando el** río **Jordán** [oeste de Jordania]**, desde el valle de Arnón** {Wadi Mujib} al sur **hasta el monte Jermón** {Hermón} al norte**.**

9 Este lugar es tan importante, que es conocido por los otros pueblos; ya que **los tzidonim** {fenicios [en Líbano]} **llaman al Jermón**: **'Sirión'**, **y el** pueblo **emorí** {amorreo} **lo llama 'Senir'** {=nieve} **porque en él hay nieve todo el año**.

10 También conquistamos **todas las ciudades de la llanura, todo el Guilad** {Galáad} **y todo el Bashán** {Haurán [sur de Siria]} **hasta Saljá** {Salkhad} **y Edrei** {Daraa}**; las ciudades del reino del** gigante **Og en el Bashán.**

11 Og estaba él **solo** al mando de todas esas 60 ciudades ya que **Og rey de Bashán** era tan poderoso[§43] que fue el único gigante que **quedó** vivo **del resto de los** gigantes de **refaim** cuando Kedorlaómer los atacó[Ber. 14:5]**; y** tenía proporciones TAN MONSTRUOSAS[§37] que **su cama** no la hicieron de madera como todas las demás[§25], sino que le hicieron **una cama de hierro la cual se halla en** la ciudad de **Rabat** de los **Bnei-Amón** {Amán}**,** y tiene **nueve codos de largo por cuatro de ancho, en los codos** inmensos **de** este **hombre** - Og**.**

12 **Esta tierra la heredamos** y la repartimos **en ese tiempo:**
• **Desde Aroer** {'Ara'ir} **que está** junto **al valle del Arnón** {Wadi Mujib} al sur, hasta llegar a **la mitad del monte Guilad** {Habaka [noroeste de Jordania]} al norte, junto **con** todas **sus ciudades**; **se la di a la tribu de Reubén y a la tribu de Gad**[Bam. 32:33].

13 • **Y el resto** de la tierra **de Guilad** {Galáad [noroeste de Jordania]} **y todo el Bashán** {Haurán [sur de Siria]}**, el reino de Og**; **se lo di a la media tribu de Menashé**[Bam. 32:39]. Ya que **toda la zona de Argob**, incluyendo **todo el Bashán es lo que se llama 'la tierra de los REFAIM'** que le aseguré a Abraham que se la daría a ustedes[Ber. 15:20].

14 • **Iaír el hijo de** la familia de **Menashé** por parte de su mamá[Bam. 32:41]**, tomó toda la zona de Argob hasta la frontera del** pueblo **gueshurí** {hauranis} **y del maajatí** {alepinos}**, y llamó a su nombre a** todas **estas** aldeas **del Bashán**: **'Javot-Iaír'** {en hebreo = Aldeas de Iaír} {Layat [sur de Siria]} y así se llaman **hasta el día de hoy** [que se escribió la Torá (Adar del 2488)][34:6].

15 • **Y a** los hijos de **Majir** el hijo de Menashé[32:40]**, les di** la ciudad de **Guilad** {Al-Hasán [noroeste de Jordania]}.

16 • **A la tribu de Reubén y a la tribu de Gad les di desde el** monte **Guilad** {Habaka} al norte; **hasta el valle del Arnón** {Wadi Mujib} al sur, incluyendo **el valle mismo y** también una franja de tierra del otro

lado del valle, donde estaba **la frontera**; **y hasta el valle de Iabok** {Río Zarqa}, **la frontera de los Bnei-Amón** {amonitas}.

17 • También **la Arabá** {Juwafat-al-Kafrayn} al oeste, incluyendo **el** río **Jordán y** también una franja de tierra del otro lado del río, donde estaba **la frontera**; **desde el** mar **Kinéret** {Mar de Galilea} al noroeste **incluyendo la ciudad de Tveria** {Tiberíades}, **hasta el mar de la Arabá** o **Iam-Hamélaj** {Mar Muerto} al suroeste, el que está **abajo** del lugar **donde se derrama** el río que desciende **de la cima** de la montaña, **al oriente**.

18 **Y** yo **les ordené a ustedes, los de la tribu de Gad y de Reubén en ese tiempo diciendo:** Bam. 32:20
"El Eterno su Dios, les ha dado esta tierra para que la hereden. Ustedes **atravesarán** el río Jordán **equipados** de armamento para luchar **delante de sus hermanos los hijos de Israel, todos los soldados** que haya entre ustedes.

19 **Sólo sus mujeres, sus niños y sus ganados (**ya que **sé que tienen ustedes mucho ganado); se quedarán en sus ciudades** que acaban de recibir, las **que** yo **les he dado**;

20 **hasta que El Eterno dé descanso a sus hermanos** (de las otras 10 tribus) así **como a ustedes, y ellos también hereden la tierra que El Eterno su Dios les ha dado atravesando el** río **Jordán** hacia el oeste; entonces **volverá cada uno** de ustedes **a** las ciudades de **su herencia**, las **que** yo **les he dado** ahora".

21 **A Iehoshúa le ordené en ese tiempo** cómo debe comportarse, **diciendo:**
"Tus propios **ojos han visto todo lo que hizo El Eterno su Dios a estos dos reyes** gigantes [Sijón 2:33 y Og 3:3]; **lo mismo hará El Eterno a los reinos** que hay en la tierra **a donde tú vas a pasar** [Israel].

22 Por lo tanto **NO LES TEMAS, porque El Eterno su Dios es el que lucha por ustedes"**.

Parashat Vaetjanán

MOSHÉ REZA PARA ENTRAR A ISRAEL

23 **Siguió diciendo Moshé al pueblo de Israel:**
Yo **le supliqué al El Eterno en ese tiempo, diciendo:**

24 **"Señor Eterno: Tú has comenzado a revelar a** mí, **tu sirviente, tu enorme** bondad **y tu mano fuerte**
al perdonar al pueblo después de la rebelión de los espías Bam. 14:20;
y además ¿quién es poderoso como Tú **en los cielos y en la tierra, que pueda hacer como tus actos y como tu poder**?
Ya que únicamente Tú puedes anular un decreto sin que nadie reclame.

25 Por eso, déjame **pasar por favor** a la tierra de Israel junto con todo el pueblo para que pueda cumplir §7 las mitzvot {=preceptos} que solo ahí se cumplen 14:28, **y** para que sea bendecida §33, déjame que **MIRE la tierra buena** [de Israel] **que está atravesando el** río **Jordán** hacia el oeste, **aquella buena montaña** [=Jerusalén] **y** el lugar **donde se van a lavar** los pecados del pueblo §40 [=Beit-Hamikdash]".

26 Pero como **tenía cólera El Eterno contra mí a causa** del golpe que le di a la roca por culpa **de ustedes** Bam. 20:11**, no escuchó a mi rezo; y me dijo El Eterno:**
"Tú ya pediste entrar a la tierra de Israel **demasiado** [515 veces] §11; **¡no vuelvas a hablar conmigo otra vez de esto!**

27 Únicamente **vas a subir a lo más alto de la cima** del monte Nebó 32:49, **alzar tus ojos al oeste, al norte, al sur y al este; y mirarás con tus ojos** a la tierra de Israel como me lo pediste 3:25, pero solo desde este monte, **ya que no vas a atravesar** al oeste de **ese** río **Jordán** junto con el resto del pueblo.

28 **Ordénale a Iehoshúa** cómo debe comportarse, **fortalécelo y fortifícalo** [en su estudio de la Torá] §1; **ya que él pasará delante de este pueblo, y él hará que ellos hereden a la tierra a la que vas a mirar** desde la cima del monte [Israel] 32:1".

29 **Nos establecimos en el cañón** [de Abarim] Bam. 33:47**, y nos pusimos a llorar por la idolatría** Bam. 25:3 **que habíamos hecho, enfrente al lugar** del ídolo **de** Báal **Peór.**

Devarim {Deuteronomio} 4

LA IMPORTANCIA DE CUMPLIR LAS LEYES DE LA TORÁ

1 **Ahora Israel: Escucha los decretos y las leyes** de la Torá **que yo les enseño a ustedes PARA QUE LAS CUMPLAN, para que** así **vivan y** también **puedan ir y heredar la tierra** de Israel **que El Eterno, Dios de sus padres, le está dando a ustedes.**

2 **No agreguen** nada **a las cosas que yo les ordeno a ustedes, y no disminuyan** nada**;** para que **cumplan las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno su Dios** de la manera en la **que yo les ordeno a ustedes.**

3 **Sus** propios **ojos vieron lo que hizo El Eterno con** ustedes a causa§19 de la idolatría de **Báal-Peór: que todo hombre que fue a servir a Báal-Peór; lo aniquiló El Eterno, Dios de ustedes, de en medio de ti** en una§26 epidemia Bam. 25:3**;**
4 pero **ustedes, que se apegaron al Eterno su Dios, están vivos todos ustedes** el día de **hoy.**
5 **Mira que les he enseñado a ustedes los decretos y las leyes** de la Torá sin pedir de ustedes nada a cambio§7**,** tal **como me lo ordenó El Eterno mi Dios; para** que al final puedan **conducirse así** cumpliéndolos a todos ellos§25 **encima de la tierra a la cual ustedes están yendo ahí para heredarla** [Israel]**.**
6 **Van a guardar** el precepto de estudiar bien toda la Torá **y** la **cumplirán, porque ella es** la que les da **inteligencia y entendimiento A LOS OJOS de los** otros **pueblos, que cuando escuchen todos estos decretos dirán:**
"Solo un pueblo muy **inteligente y sabio** puede entender tanta sabiduría§43; así como **esta gran nación**".
7 Y al darle una buena impresión a los demás pueblos estamos elevando el nombre de Dios§33**, porque ¿qué** otra **nación** es tan **grandiosa, que tenga a sus dioses** tan **cercanos a ella; así como El Eterno nuestro Dios** está así de cerca y nos responde **cada vez que lo invocamos? A diferencia de los otros pueblos, que les rezan a sus dioses que son estatuas y no escuchan; nuestro Dios escucha todo lo que nosotros le rezamos.**
8 **Y ¿qué** otra **nación** es tan **grandiosa, que tenga decretos y leyes** tan **justas; así como toda esta Torá que yo estoy poniendo delante de ustedes** el día de **hoy?**
9 Pero para que en verdad seas un pueblo sabio, **tan solo cuídate tú y cuida mucho a tu alma:**
Para **que no vayas a olvidar** ninguna de **LAS COSAS que vieron tus ojos**;
cuídate **que no se vayan a apartar** estas cosas **de tu corazón cualquiera de los días de tu vida**,
y también **le enseñarás** estas cosas **a tus hijos y a los hijos de tus hijos**;
10 ¿Qué cosas? Las que viste **el día que estuviste parado delante del Eterno tu Dios en el** monte **Jorev** [=Sinai] She. 20:15 [el 7 de Siván del 2448] **cuando me dijo El Eterno:**
"Congrega para mí al pueblo para que Yo **les haga oír MIS PALABRAS** de Torá**, para que** así ellos **aprendan a temerme todos los días que ellos vivan sobre la tierra, y** que también **a sus hijos se las enseñen**".
11 Ustedes **se acercaron y se pararon bajo el monte, y el monte ardía en** un **fuego** She. 19:18 que llegaba **hasta el mismo cielo;** entre **oscuridad,** una gran **nube y niebla** espesa She. 19:16**.**
12 **Y habló El Eterno a ustedes de en medio del fuego; el sonido de las palabras ustedes pudieron escuchar,** pero **ninguna imagen pudieron ver, más que** las letras de la **voz** de Dios She. 20:15**.**
13 Él **les reveló su pacto, el que les ordenó a ustedes que lo cumplan;** les dijo **los diez mandamientos** She. 20:1 **y los escribió en las dos tablas de piedra de zafiro** She. 32:15**.**
14 **Y a mí me ordenó en ese tiempo El Eterno que les enseñe a ustedes los decretos y las leyes** de la Torá Oral**, para que** ustedes **las cumplan en la tierra a la cual ustedes están yendo ahí para heredarla** [Israel]**.**

CUIDARSE DE LA IDOLATRÍA

15 **Deben CUIDAR MUCHO A SUS ALMAS** de lo siguiente**:**
• Dado **que** ustedes **no vieron ninguna imagen, el día que habló El Eterno con ustedes en Jorev** [=Sinai] **de en medio del fuego,**
16 por eso **no vayan a corromperse y acaben haciendo para ustedes una escultura con la imagen de cualquier representación para idolatrarla**, ya sea una **figura masculina o femenina,**
17 **la figura de cualquier animal que haya en la tierra,**
la figura de cualquier clase se **ave con alas que vuele por el cielo,**
18 **la figura de cualquier reptil de la tierra,**
o **la figura de cualquiera de los peces que haya en el agua por debajo de la tierra.**
19 • **Y** también **no vayas a alzar tus ojos al cielo; mires al sol, a la luna y a las estrellas –** es decir: **a todo el ejército de los cielos** (incluyendo a los ángeles§28)**; y** entonces **te apartes** del Eterno§36, te **prosternes ante ellos y los acabes sirviendo;** ya **que** estos astros no son dioses, sino que los **asignó El Eterno tu Dios a ellos** para que alumbren Ber. 1:17 **a todos los pueblos** que hay **debajo de todo el cielo.**
20 **Pero a ustedes los tomó El Eterno y los sacó a ustedes del fogón de hierro** donde eran esclavos **en Egipto, para que sean para Él el pueblo preferido de su heredad, como** lo son **el día de hoy.**
21 **El Eterno se molestó conmigo por lo que** pasó cuando **dijeron** que de cualquier roca se puede sacar agua Bam. 20:10§21 **y juró que** yo **no voy a** poder **atravesar** al oeste **del** río **Jordán y no voy a** poder **entrar a la tierra buena que El Eterno tu Dios te da a ti en herencia** [Israel]**.**

22 **Ya que yo voy a morir en esta tierra** [Jordania] **y no voy a atravesar el** río **Jordán** ni siquiera para ser enterrado en Israel**;** pero **ustedes** sí lo **van a atravesar y van a poder heredar esa tierra buena** [Israel]**.**
23 **Cuídense ustedes de que no vayan a olvidar el pacto del Eterno su Dios que hizo con ustedes, y acaben haciendo para ustedes una escultura con cualquier imagen** de las **que te ha ordenado El Eterno tu Dios** que tienes prohibido hacerlas[4:16]**;**
24 **porque la palabra del Eterno tu Dios es un fuego ardiente,** es **un Dios** muy **estricto** a la hora de castigar a la idolatría**.**

ACERCA DEL EXILIO

25 **Si** llegaras a **engendrar hijos y nietos; y** cuando ya tengan un **antiguo** asentamiento **en la tierra** [852 años]**,** ustedes **SE CORROMPEN, hacen una escultura con cualquier imagen** prohibida **y hacen** así **lo malo a los ojos del Eterno tu Dios haciéndolo enojar;**
26 **pongo como testigos para ustedes** el día de **hoy al cielo y a la tierra, que** definitivamente ustedes **DESAPARECERÁN de inmediato de** aquella **tierra** [Israel]**, la cual ustedes van a atravesar el** río **Jordán** para llegar **ahí a heredarla. No** se **alargarán los días** que estén **en ella, porque** de seguro ustedes **serán aniquilados.**
[Sin embargo, para evitar que esto ocurra Dios exilió al pueblo dos años antes de ese tiempo, en el 3338 Melajim B. 25:8]
27 **Los esparcirá El Eterno a ustedes entre las** otras **naciones y** ustedes **quedarán pocos en cantidad, entre los pueblos adonde los haya llevado El Eterno ahí a ser exiliados.**
28 **Allí servirán a** personas que creen en **dioses hechos por las manos del hombre, de madera y piedra; que ni** pueden **ver, ni** pueden **escuchar, ni comen, ni huelen.**
29 Sin embargo, al final ***vas*** **a buscar desde allí al Eterno tu Dios** para volver a su camino[§41]**; y lo vas a encontrar, si lo solicitas con todo tu corazón y con toda tu alma.**

VOLVER EN TESHUVÁ AL CAMINO DEL ETERNO

30 **Cuando estés en aprietos y te alcancen todas estas cosas** (al ser exiliados, siendo pocos en número y teniendo que trabajar para idólatras[4:27])**; al fin de los días** de ese exilio[§43]**, retornarás** en Teshuvá **al Eterno tu Dios y escucharás su voz.**
31 **Porque Un Dios MISERICORDIOSO es El Eterno tu Dios; no aflojará** su protección**, no te destruirá y no se olvidará del pacto que hizo con tus padres, que les juró a ellos** que bendeciría su descendencia[Ber. 22:16]**.**
32 **Ya que, investiga por favor** acerca **de los tiempos antiguos que ocurrieron antes de** que **tú** hayas nacido**; desde el día en el que creó Dios al hombre sobre la tierra**[Ber. 1:27]**, y** también investiga **desde un extremo del cielo hasta el** otro **extremo del cielo:**
¿Acaso **ocurrió** alguna vez **un hecho grandioso como este, o** acaso **se ha escuchado** que pasó algo **similar**?
33 ¿Acaso **ha escuchado** algún **pueblo** a **la voz de Dios hablando de en medio del fuego,** así **como tú la has escuchado? Y** si hubiera pasado algo así[§21] ¿acaso hubiera **sobrevivido**?
34 ¿**o** acaso algún **dios vino** milagrosamente **a tomar para él a una nación de en medio de** otra **nación, a través de pruebas, señales, maravillas y** haciendo **guerra con mano fuerte, brazo extendido y grandes temores**; así **como todo lo que hizo con ustedes El Eterno su Dios al** liberarlos de **Egipto frente a tus ojos**?
[Al probarle su poder al Faraón She. 8:5, al hacer que su vara se convierta en víbora She. 7:10, traer 10 plagas maravillosas She. 7:14 y pelear por ellos al partirse el mar She. 14:25]
35 **A ti se te ha expuesto todo esto para que sepas que El Eterno es El Dios** Supremo **y** que **no hay otro fuera de Él.**
36 **Desde el cielo te hizo escuchar su** propia **voz para enseñarte** los mandamientos She. 20:15 con temor[§19]**; y en la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras** divinas **las escuchaste de en medio del fuego.**
37 Todo esto **a causa de que amó a tus padres y eligió a la descendencia** que vendría **después de ellos** para que sean su pueblo[She. 6:7]**.**
También por eso de protegió **delante de su** Presencia Divina**,** cuando **te sacó con su gran fuerza, de Egipto;**
38 **para** después **expulsar delante de ti** a **naciones** más **grandes y poderosos que tú,** para luego **llevarte** al lugar de ellos y **entregarte su tierra en herencia; como** lo estás viendo **el día de hoy.**
39 Por eso[§33] **debes entender** el día de **hoy y asentarlo en tu corazón:**
Que El Eterno es el único **Dios** Supremo**. En el cielo por arriba y en la tierra por abajo - no hay otro.**

40 Así que **cuida sus decretos y sus mitzvot** {=preceptos} **que yo te ordeno** el día de **hoy; para que** te **vaya bien a ti y a tus hijos** que vendrán **después de ti, y para que se alarguen los días** de tu vida **en la tierra que El Eterno tu Dios te da** ahora como herencia **por siempre**§41**.**

LAS PRIMERAS TRES CIUDADES DE REFUGIO

41 **Entonces separó Moshé tres ciudades atravesando el** río **Jordán** hacia el este [Jordania], **donde sale el sol**;

42 **para** que pueda **huir ahí el homicida que haya matado a su prójimo sin querer**, **si él no lo odiaba desde el día anterior o antes**; por eso, para estar a salvo del redentor de la sangre del muerto Bam. 35:19, **huirá a una de estas ciudades y** así **sobrevivirá**.

43 Estos lugares fueron:
1) La ciudad de **Bétzer** {Barzah?} que está **en el desierto** y **en la tierra plana**, **para la tribu de Rebuén** al sur,
2) la ciudad de **Ramot** {As-Salt} **en Guilad** {Galáad} **para la tribu de Gad** al centro,
3) y la ciudad de **Golán** {Sahem el-Golan} **en Bashán** {Haurán} **para la tribu de Menashé** al norte.

EL PACTO DE LA TORÁ

44 **Esta es LA ENSEÑANZA que expuso Moshé delante de los hijos de Israel**,

45 y **estos son los** mismos **testimonios**, **los** mismos **decretos y las** mismas **leyes** de la Torá **que les había hablado Moshé a los hijos de Israel cuando salieron de Egipto** She. 19:19,

46 **y ahora Moshé les repitió** todo esto en el lugar que está **atravesando el** río **Jordán** hacia el este [Jordania], **en el cañón** que está **enfrente al lugar** de la idolatría **de** Báal **Peór**; **en la tierra de Sijón el rey del** pueblo **emorí** {amorreo}, **que habitaba en Jeshbón** {Tel-Hesban [oeste de Jordania]} y **que Moshé y los hijos de Israel hirieron cuando salieron de Egipto** Bam. 21:24,

47 ellos **heredaron la tierra** de Sijón rey del emorí, así **como la tierra de Og** Bam. 21:35 **rey de Bashán** {Haurán [sur de Siria]}; **los dos reyes** gigantes **del** pueblo **emorí** {amorreo}, **que** reinaban **atravesando el** río **Jordán hacia el este** [Jordania], donde sale el **sol**;

48 **desde Aroer** {'Ara'ir} **que está al borde del valle del Arnón** {Wadi Mujib} al sur **y hasta el monte Syón (que es el Jermón** {Hermón}**)** al norte,

49 incluyendo **toda la Arabá** {Juwafat-al-Kafrayn} que está **atravesando el** río **Jordán hacia el este**, **hasta el mar de la Arabá** {Mar Muerto}, el que está **abajo** del lugar **donde se derrama** el río que desciende **de la cima** de la montaña.

Devarim {Deuteronomio} 5

LOS 10 MANDAMIENTOS

1 **Llamó Moshé a todo** el pueblo de **Israel y les dijo a ellos**:
Escucha Israel los decretos y las leyes de la Torá **que yo hablo a sus oídos** el día de **hoy; los estudiarán a** todos **ellos y se cuidarán** ustedes de **cumplirlos** tal cual**.**

2 **El Eterno nuestro Dios ha hecho con nosotros un pacto** She. 19:5 **en Jorev** [Monte Sinai]**.**

3 **No** fue únicamente **con nuestros padres** que ya fallecieron que **hizo El Eterno este pacto; sino que** también **con nosotros los que** estamos **aquí** el día de **hoy, todos vivos.**

4 **Cara a cara habló** al comienzo **El Eterno con ustedes en la montaña** de Sinai**, de en medio del fuego** She. 20:1**;**

5 y después **yo me puse** como intermediario **entre la palabra del Eterno y ustedes en ese momento para decirles a ustedes** la explicación de **la palabra del Eterno,** ya que ustedes me pidieron She. 20:16 que no hable más El Eterno con ustedes§31 **porque tenían temor a causa del fuego** tan tremendo **y** tenían tanto miedo, que **no subieron a la montaña** cuando les fue permitido She. 19:13 al sonar el shofar§42**.**
Y estos fueron los 10 Mandamientos que habló El Eterno con ustedes **diciendo:** She. 20:2

6 "1) Tienes que SABER que **Yo soy El Eterno**, **tu Dios**, **que te saqué de la tierra de Egipto**, **de un *lugar* de esclavitud**.

7 2) **No dejarás** en **tu** posesión **dioses** falsos, incluso que hayan sido hechos por **otras** personas; **mientras** Yo **viva** (o sea, eternamente).

8 **No te harás para ti** ninguna **estatua** o **cualquier** tipo de **imagen** con intención de idolatrarla§20; **de lo que hay arriba en los cielos** [como los ángeles], **de lo que hay abajo en la tierra** [como ríos y montañas], **o de lo que hay en las aguas debajo de la tierra** [incluso un pequeño gusano]§1.

9 **No vayas a postrarte ante ellas y no las sirvas**; **porque Yo**, **El Eterno tu Dios**, **soy un Dios** muy **estricto** cuando se trata del pecado de idolatría; a tal grado que **considero** también **al delito de los padres** para aumentar así el castigo **de los hijos**, inclusive **hasta la tercera** generación [nietos] **y la cuarta** generación [bisnietos], **si** ellos todavía **me odian** y siguen pecando como su ancestro.

10 Pero **hago bondad por millares** (considerando los buenos actos de la persona, al recompensar a sus descendientes por 2000 generaciones) **si** ellos todavía **me aman y cuidan mis mitzvot** {=preceptos}.
11 3) **No** jurarás, ni siquiera por una verdad obvia, al **utilizar el nombre del Eterno tu Dios en vano** (como el que jura que un árbol es un árbol); **y en el día del juicio, no dejará pasar El Eterno** sin castigo **a quien utilice su nombre** para jurar **en *falso***.
12 4) **Cuida el día de Shabat** {=sábado} (absteniéndote de hacer cualquier labor creativa) **para** así **santificarlo**, tal **como te lo ordenó El Eterno tu Dios** en Mará {Bir el-Mura} She. 15:25.
[Y milagrosamente, al mismo tiempo también escucharon:
"RECUERDA el día de Shabat haciendo una bendición especial al recibirlo [Kídush] y una al despedirlo [Havdalá], para así santificarlo"] She. 20:8.
13 **Seis días trabajarás y harás todas tus labores** (para que en Shabat no te quede nada pendiente que te vaya a dar preocupación),
14 **y el día séptimo** será **Shabat de descanso** dedicado **al Eterno tu Dios. No harás ninguna labor** creativa [de las 39 melajot] **ni tú, ni tu hijo, ni tu hija** (incluso que sean menores de edad); **ni tu esclavo, ni tu sirvienta** (incluso que no sean judíos); y también **tu toro, tu burro y cualquiera de tus animales** no serán puesto a hacer labores; **y ni** siquiera **el noájida** {=no judío que cumple con sus siete preceptos} **que** habite **en tus *ciudades*** hará labores para ti; **para que pueda descansar tu esclavo y tu sirvienta al igual que tú**.
15 Así **recordarás que eras esclavo en la tierra de Egipto y que te sacó El Eterno tu Dios de ahí con mano fuerte y brazo extendido** para que pases a ser su sirviente; **por eso te ordenó El Eterno tu Dios que cumplas el día de Shabat**.
16 5) **Honra a tu padre y a tu madre** tal **como te lo ordenó El Eterno tu Dios** en Mará {Bir el-Mura} She. 15:25; **para que se alarguen tus días** en el Mundo Venidero §7 **y para que te vaya bien sobre la tierra que El Eterno tu Dios te está dando** ahora [Israel].
17 6) **!!No asesinarás ni te juntes con asesinos**.
7) **Y no cometerás adulterio** al acostarte con una mujer casada **ni te juntes con adúlteros**.
8) **Y no robarás** personas secuestrándolas **ni te juntes con ladrones**.
9) **Y** al atestiguar, **no hablarás contra tu prójimo un testimonio *falso*; ni te juntes con los que atestiguan en falso**.
18 10) **Y no desearás a la mujer de tu prójimo, no tendrás deseo de la casa de tu prójimo**, ni **de su campo, ni de su esclavo, ni de su sirvienta**, ni **de su toro, ni de su burro, ni de nada que tenga tu prójimo; y no te juntes con los que desean las cosas ajenas**".
[Estas palabras tal cual, estaban escritas en las segundas Tablas de la Ley She. 34:28] §7

LA REACCIÓN DEL PUEBLO

19 **Estos** 10 **mandamientos habló El Eterno a toda la congregación de ustedes, sobre la montaña** de Sinai **de en medio del fuego, la** gran **nube y la niebla** espesa She. 19:16**;** con **una voz fuerte y sin hacer** ninguna **interrupción** She. 20:1**.** Luego **los escribió en dos tablas de piedra y me las dio a mí** She. 34:28**.**
20 **Cuando** ustedes **escucharon la voz** del Eterno que salía **de la oscuridad y** vieron a **la montaña ardiendo en fuego; se acercaron conmigo todos los jefes de sus tribus y sus ancianos,**
21 **y** me **dijeron:** She. 20:16
"**NOS HA MOSTRADO El Eterno nuestro Dios su Esplendor y su grandeza**, **y** también **escuchamos su voz de en medio del fuego** lo cual es totalmente imposible para gente como nosotros que no ha llegado al nivel de profecía §42; sin embargo **en este día** [7 de Siván del 2448] **vimos cómo habló** milagrosamente **Dios a un hombre a través de inspiración divina y** este **sobrevivió**.
22 Pero **ahora** que ya nos ha mostrado su poder **¿por qué habremos de morir? Ya que** ya no hay más motivo de que Dios nos siga protegiendo milagrosamente §42 y **¡nos va a devorar este gran fuego!**
¡Si nosotros seguimos escuchando más la voz del Eterno nuestro Dios, vamos a morir ya que no tenemos el nivel necesario**!** §42
23 **Porque ¿acaso** hay **algún *ser* que haya escuchado la voz del Dios Viviente hablando de en medio del fuego como nosotros, y** haya **sobrevivido**?
24 Por eso, **acércate** solo **tú y escucha todo lo que diga El Eterno nuestro Dios**; después **tú habla con nosotros todo lo que haya hablado El Eterno nuestro Dios contigo; y** nosotros **lo vamos a aceptar y lo vamos a cumplir**".
25 **El Eterno escuchó la voz de las palabras que** ustedes **hablaron conmigo y me dijo El Eterno:**
"**He escuchado la voz de las palabras de este pueblo** y **lo que han hablado contigo**; y me **parece bien todo lo que hablaron**, por eso a partir de ahora solo tú vas explicarles los mandamientos She. 20:18.

26 ¡Ojalá tuvieran ellos este deseo en su corazón para siempre, de temerme y cumplir todas mis mitzvot {=preceptos}; para que así les vaya bien a ellos y a sus hijos por siempre!
27 También ve y diles a ellos: «Como ya no necesitan seguir manteniendo su estado de pureza[She. 19:15], ahora vuelvan ustedes a sus tiendas con sus esposas[§31]».
28 Pero tú Moshé, quédate junto a mí para que hable contigo todas las mitzvot {=preceptos}, decretos y leyes que les vas a tener que enseñar al pueblo, para que los cumplan en la tierra que Yo les estoy dando para que la hereden [Israel]".
29 Ustedes ahora deben cuidarse de cumplir la Torá tal cual como les ordenó El Eterno su Dios a ustedes. No se desvíen ni a la derecha ni a la izquierda.
30 Siguiendo todos los caminos de la Torá que ordenó a ustedes El Eterno su Dios, se conducirán; para que así vivan, les vaya bien a ustedes, y alarguen sus días de vida en la tierra que van a heredar [Israel].

Devarim {Deuteronomio} 6

1 Estas son las mitzvot {=preceptos}, los decretos y las leyes que me ordenó El Eterno su Dios que les enseñe a ustedes; para que los cumplan en la tierra a la cual ustedes van a atravesar allá para heredarla [Israel],
2 para que temas al Eterno tu Dios, cuidando todos sus decretos y mitzvot {=preceptos} que yo te ordeno; tanto tú, como tu hijo y tu nieto, todos los días de tu vida; y para que así se alarguen los días de tu vida.
3 Todo esto lo escucharás, pueblo de Israel, y te cuidarás de cumplir toda la Torá: Eso hará que te vaya bien y hará que se multipliquen ustedes mucho; tal como te habló El Eterno, Dios de tus padres, que te daría[§26] una tierra que fluye leche y miel[She. 3:8].

EL PRIMER PÁRRAFO DEL SHEMÁ ISRAEL

4 Escucha, Israel: El Eterno es nuestro Dios y El Eterno es el único Dios, en los cielos y la tierra[§35].
5 Amarás al Eterno tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus posibilidades.
6 Por eso deben estar estas cosas que yo te ordeno el día de hoy (todas las mitzvot[§19]) en tu corazón;
7 pulirás mucho estas leyes de la Torá cuando se las enseñes a tus hijos y a tus alumnos, y hablarás principalmente de ellas todo el día.
Y estas palabras [del pasuk 4 al 9][§7] las dirás todos los días, tanto[§37] si estás sentado en tu casa como si estás andando en el camino; una vez a la hora que generalmente estás acostado [en la noche] y otra vez a la hora que generalmente te levantas [en la mañana].
8 Y estas palabras [del pasuk 4 al 9] también estarán escritas en hebreo[§20] dentro del tefilín, y así las atarás como señal en tu brazo más débil; y estarán también dentro del tefilín sobre tu cabeza entre tus ojos;
9 y las escribirás también en las mezuzot que fijarás en los postes de las puertas de tu casa y en los postes de tus portones.

CUIDARSE DE NO OLVIDAR A DIOS

10 Cuando te haya llevado El Eterno tu Dios a la tierra de Israel; que juró a tus padres - a Abraham[Ber. 15:18], a Itzjak[Ber. 26:3] y a Iaacov[Ber. 35:11] que te la daría; y ahí encuentres para ti:[§42]
- Ciudades grandes y buenas que tú no construiste,

11 - casas llenas de todo tipo de cosas buenas, que tú no llenaste,
- pozos excavados que tú no excavaste,
- y también viñedos y olivares {=plantíos de uvas y aceitunas} que tú no plantaste;

entonces, cuando hayas comido y te hayas saciado:
12 Cuídate de no olvidarte del Eterno, que te sacó de la tierra de Egipto de un *lugar* de esclavitud.
13 Solo si al Eterno tu Dios temerás y a Él vas a servir; entonces por su nombre vas a poder jurar, cuando sea necesario[§20] en la corte de justicia [=Beit-Din].
14 No vayan tras el camino de los que sirven a otros dioses, especialmente los dioses de los pueblos que los rodean a ustedes;
15 porque El Eterno tu Dios que está su Presencia Divina en medio de ti, es un Dios muy estricto y vengativo a la hora de castigar a la idolatría; no se vaya a encender la furia del Eterno tu Dios contra ti y te aniquile rápidamente de la superficie de la tierra.
16 No pongan a prueba al Eterno su Dios, así como lo pusieron a prueba en Masá {El-Karm} cuando clamaron que Él no puede darles agua en el desierto[She. 17:2].
17 Definitivamente cuidarán ustedes todas las mitzvot {=preceptos} del Eterno su Dios; y también a los testimonios y decretos que te ha ordenado.

18 Mas al relacionarte con tu prójimo§43 **haz lo que es correcto, y** trata de ceder MÁS DE LO QUE ESTÁS OBLIGADO, que ese comportamiento es **lo bueno en los ojos del Eterno; para que te vaya bien y** también para que **vayas y heredes a la tierra buena** de Israel, **que** le **juró El Eterno a tus padres** que te la daría**,**

19 **al vencer a todos tus enemigos delante ti,** tal **como lo habló El Eterno**She. 23:27**.**

20 **Cuando te pregunte tu hijo** el día de **mañana diciendo:**
"¿**POR QUÉ** tenemos que cumplir§19 estos **testimonios**, estos **decretos y** estas **leyes**, **que** les **ordenó El Eterno nuestro Dios a ustedes** cuando estaban en Sinai§24She. 19:5**?**"

21 Tú **le dirás a tu hijo:**
"Al principio **éramos esclavos del Faraón en Egipto**; **y** para elevarnos espiritualmente§33, **El Eterno nos sacó de Egipto con mano fuerte**She. 12:41.

22 **Hizo** ahí **El Eterno señales y maravillas**; señales **grandes y** también maravillas§43 **trágicas** [=las 10 plagas7:14] **al** pueblo de **Egipto**, **al Faraón y a toda su *familia* a nuestros ojos**.

23 Y demostrando su bondad con **nosotros**§19, **nos sacó de ahí para llevarnos a nosotros** a Israel y así **entregarnos a nosotros la tierra que había jurado a nuestros padres** que nos la daría.

24 **Y** de la misma forma **nos ordenó El Eterno cumplir todos estos decretos** y **temer** de transgredir la voluntad **del Eterno nuestro Dios** PARA NUESTRO BIEN§33; todo eso para así ameritar **lo** verdaderamente **bueno para nosotros eternamente** en el Mundo Venidero§26 **y para que** también **vivamos** bien en este mundo **como el día de hoy**.

25 Sin embargo, **un pago** enorme§26 todavía mayor, **vamos a tener nosotros al cuidarnos de cumplir todas estas mitzvot** {=preceptos} POR el AMOR§41 que tenemos **delante del Eterno nuestro Dios**; efectuándolas únicamente **porque** Él **nos** lo **ordenó**".

Devarim {Deuteronomio} 7

ACERCA DE LOS SIETE PUEBLOS

1 **Cuando te haya llevado El Eterno tu Dios a la tierra que** ahora **estás yendo ahí para heredarla** [Israel]**, y** Él **haya expulsado a muchas naciones de delante de ti:** 1) **al** pueblo **jití**Ber. 10:15 {hititas}**,** 2) **al guirgashí** {gergeseo}**,** 3) **al emorí** {amorreo}**,** 4) **al cnaaní** {cananeo}**,** 5) **al prizí** {ferezeo}**,** 6) **al jiví** {heveo} **y** 7) **al ievusí** {jebuseo}**, siete naciones más numerosas y fuertes que tú;**

2 **y** después de que **los haya entregado El Eterno tu Dios delante de ti y los hayas derrotado;** si no quisieron hacer la paz contigo20:10, entonces definitivamente **los aniquilarás a** todos **ellos** para que no te corrompan con su idolatría y **no harás con ellos ningún pacto** de paz**.**
Y a todos los pueblos idólatras§20, no los alabarás **y no los dejarás establecerse** en la tierra de Israel**.**

3 **No te casarás con** una persona de **estos** pueblos o de cualquier otro pueblo§35 **ya que todo el que se casa con una de sus hijas es como si se casara con uno de sus dioses.**
Tu hija no se la entregarás a su hijo en matrimonio**, y a su hija no la tomarás para** que se case con **tu hijo;**

4 para **que** así no **aparte** ese marido no judío **al hijo** de tu hija **de seguir mi voluntad,** acabe **sirviendo a otros dioses, y** entonces **se encienda la furia del Eterno contra ustedes y te aniquile rápidamente.**

5 **Sino que esto** es lo que **harán con estos** siete pueblos**:** a **sus altares** idólatras **derribarán,** a **sus estelas** las **romperán,** a **sus asherot** [=árboles que se idolatran] **destrozarán y** a **sus estatuas** de ídolos **quemarán al fuego.**

6 **Porque tú eres un pueblo consagrado al Eterno tu Dios; a ti te ha escogido**She. 19:5 **El Eterno tu Dios** para **que seas para Él, el pueblo preferido de** entre **todos los pueblos que hay sobre la superficie de la tierra.**

7 **No por ser el más grande de todos los pueblos** es que **los ha deseado El Eterno a ustedes y los ha escogido a ustedes, ya que ustedes son el menor de todos los pueblos;**

8 **sino** que **por el amor que tiene El Eterno hacia ustedes** los ha deseado**; y para cumplir el juramento que hizo a sus padres** Abraham, Itzjak y Iaacov **es que los ha sacado a ustedes con mano fuerte** de Egipto **y te ha redimido de un *lugar* de esclavitud, de la mano del Faraón rey de Egipto.**

9 **Debes entender que El Eterno tu Dios es El Dios** Supremo**, El Dios fiel que conserva el pacto y** la recompensa de **la bondad** que hayan hecho **los que lo aman y los que cuidan sus mandamientos,** hasta **por mil generaciones** para beneficiar a sus descendientes**.**

10 Y Él **recompensa** por sus buenos actos **a** cada uno de **los que lo odian;** pagándole en este mundo mientras esté **en *vida*, para** hacer así **que pierda** su recompensa en el Mundo Venidero**.**
Sin embargo, El Eterno **no va a posponer** el castigo **del que lo odia** para castigar también a sus descendientes§26**,** sino que **en *vida* le va a pagar** su merecido únicamente a él**.**

11 **Guardarás las mitzvot** {=preceptos}**, los decretos y las leyes que yo te ordeno** el día de **hoy** en tu corazón**; PARA** ASÍ PODER **CUMPLIRLAS.**

Parashat Ekev

LOS PUEBLOS QUE HABITAN LA TIERRA DE ISRAEL

12 Siguió diciendo Moshé al pueblo de Israel:

Y acontecerá con ustedes**,** que **cuando ESCUCHEN ESTAS LEYES** (incluso las que parezcan más insignificantes)**,** las **cuiden y** las **cumplan a** todas **ellas;** entonces:

• **Va a cuidar para ti, El Eterno tu Dios, el pacto y** va a hacer **la bondad que juró a tus padres**[Ber. 17:7] de ser tu Dios Supremo y entregarte la tierra de Israel[§33];

13 • **te amará, te bendecirá y te multiplicará;**

• **bendecirá el fruto de tu vientre** [=hijos] **y el fruto de tu tierra: tus granos** de trigo**, tu vino y tu aceite;**

• también bendecirá **las crías de tus vacas y tus** más **selectas ovejas, en la tierra que juró a tus padres que te la daría** [Israel];

14 • **serás** el **más bendecido de todos los pueblos;**

• **no habrá entre ti** ningún **hombre estéril,** ni una **mujer estéril y** ningún estéril **entre tus animales.**

15 • **apartará El Eterno de ti cualquier enfermedad;**

• **todas las terribles desgracias de Egipto que** tú ya **conociste, no te las mandará a ti;** sino que se **las enviará a todos tus enemigos;**

16 • **y consumirás a todos los pueblos** que no hagan la paz contigo[20:10], de los que habitan en la tierra de Cnaan **que El Eterno tu Dios te entrega** [jití, guirgashí, emorí, cnaaní, prizí, jiví y ievusí][7:1]**. Que tus ojos no tengan piedad de ellos, y no sirvas a sus dioses porque** eso **sería un tropiezo para ti.**

17 **Tal vez pienses en tu corazón:**

"Dado que **son más numerosas esas naciones que yo**[7:7]**, ¿cómo voy a poder expulsarlas** de la tierra de Israel?"

18 Pero **¡no debes temer de ellos!** Sino que **recordarás** definitivamente todos **los desastres que le hizo El Eterno tu Dios al Faraón y a todo** el pueblo de **Egipto:**

19 Acuérdate **de las grandes pruebas que vieron tus ojos, de las señales y de las maravillas, de la mano fuerte y del brazo extendido** con el **que te sacó El Eterno tu Dios** de la esclavitud. Ya que **lo mismo hará El Eterno tu Dios con todos los** siete **pueblos por los que tú temes.**

20 **Y también** una plaga de **avispas** venenosas **enviará El Eterno tu Dios contra ellos hasta que desaparezcan** todos **los que hayan quedado** vivos, que estén **escondiéndose de ti.**

21 Así que **no se quebranten ante ellos, ya que la Presencia Divina del El Eterno tu Dios está en medio de ti; un Dios grande y temible.**

22 Sin embargo, solo **expulsará El Eterno tu Dios a estas naciones de tu presencia poco a poco** y **no podrás exterminarlas rápidamente; no sea que se aumenten contra ti** todas **las bestias del campo que vengan a comer de sus cadáveres, si mataras a todos ellos rápidamente.**

23 Pero finalmente **los entregará El Eterno tu Dios delante de ti, y los confundirá** a ellos con **una gran confusión hasta el momento en el que se aniquilen.**

24 **Entregará** El Eterno **a sus reyes en tu mano y harás que desaparezcan** totalmente **sus nombres debajo del cielo.**

Al ver a sus reyes muertos, quedarán tan asustados[§43] que **no se parará** ninguna **persona delante ti, hasta que los hayas aniquilado a** todos **ellos.**

25 **Sus estatuas de ídolos quemarán al fuego;** además **no desearás a la plata y al oro** o a cualquier otro adorno[§35] **que los recubren, tomándolo para ti; no sea que tropieces con esto** al pensar que estos adornos te dan buena suerte[§33]**; pues** todos sus ídolos **son una abominación delante del Eterno tu Dios.**

26 **No metas** una **abominación** de estas **en tu casa;** y no las vayas a vender a otras personas, ya que el dinero que te den[§20] **quedaría condenado** así **como esa** idolatría**.** Definitivamente **la repugnarás** a la idolatría burlándote de ella[§7] **y** definitivamente **la abominarás, porque es condenada.**

Devarim {Deuteronomio} 8

ACERCA DE LA PROTECCIÓN QUE HUBO EN EL DESIERTO

1 **Todas las mitzvot** {=preceptos} **que yo les ordeno** el día de **hoy, se cuidarán de cumplir** tal cual**, para que** así ustedes **vivan, se multipliquen, y** también **puedan ir y heredar la tierra que juró El Eterno a sus padres** que se las daría [Israel]**.**

2 **Recuerda todo este camino por el cual te condujo El Eterno tu Dios** durante 40 **años en el desierto** [desde el 2448 hasta el 2488] **para afligirte** y así **ponerte a prueba para** así **saber** qué es **lo que hay en tu corazón: si** en momentos difíciles vas a **cuidar a las mitzvot** {=preceptos} **o no.**
3 **Te afligió y te hizo pasar hambre,** después **te dio de comer el Man**[She. 16:31] {=pan espiritual} que es algo nuevo **que no** lo **conocías y ni** siquiera **lo conocían tus padres; para** así **demostrarte que no** es **por el pan mismo**[§24] que **vive persona, sino que por todo** decreto divino **que salga de la boca del Eterno** y determine que algo debe alimentar**,** es lo que hará que **viva la persona.**
4 Milagrosamente, **tu vestimenta no se gastó con** lo que **tú** la usaste **y tus pies no se hincharon** durante **estos** 40 **años que** estuviste caminando en el desierto**.**
5 **Debes entender** y ponerlo **en tu corazón: que así como un hombre castiga a su hijo** para su propio bien**,** así **El Eterno tu Dios te castiga;** y por eso no castiga tanto a los otros pueblos[§41]**.**
6 **Y debes cuidar a** todas **las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno tu Dios, ir por sus caminos y temerle;**
7 **ya que El Eterno tu Dios te está llevando a una tierra buena:**
una tierra de arroyos de agua pura, manantiales y aguas de las profundidades que no se secan;
los cuales salen en los valles y en las montañas,
8 **una tierra de trigo y cebada; de *uvas*, higos y granadas;**
una tierra de olivos que dan mucho **aceite y de dátiles que emanan miel;**
9 **una tierra en la que podrás comer pan sin pobreza, no te va a faltar** a ti **nada en esta** tierra**;**
una tierra en donde las piedras tienen **hierro y que de sus montañas extraerás cobre.**
10 Entonces tú **comerás y te saciarás; y** entonces **bendecirás al Eterno tu Dios** [=Birkat-Hamazón] **para agradecerle por la tierra buena que te ha dado.**

CUIDARSE DE NO SER AFECTADO POR LAS POSESIONES

11 **Cuídate de que NO VAYAS A OLVIDAR al Eterno tu Dios; dejando de cuidar sus mitzvot** {=preceptos}**, sus leyes y sus decretos, que yo te estoy ordenando** el día de **hoy:**
12 **No vaya a ser que** cuando **comas y te sacies,**
o que **construyas casas buenas y te establezcas en ellas,**
13 ***o*** que **tus vacas y tus ovejas se multipliquen,**
o que tu **plata y oro se te multiplique,**
o que ***cualquier* cosa que tengas se multiplique** mucho**;**
14 **y** entonces **se eleve tu corazón y olvides al Eterno tu Dios:**
El **que te sacó en libertad de la tierra de Egipto, de un *lugar* de esclavitud**[She. 12:41]**,**
15 el **que te ha conducido** a salvo **a través de** este **desierto enorme y temible**[She. 13:21]**, un lugar lleno de serpientes, culebras y escorpiones;**
y cuando estabas en un lugar **seco donde no hay** nada de **agua,** Él **sacó para ti agua de una piedra** muy **dura**[She. 17:6]**;**
16 El **que te dio de comer Man**[She. 16:31] {=pan espiritual} **en el desierto,** que es algo nuevo **que no** lo **conocían tus padres; para así afligirte y así ponerte a prueba, para** que **al final** pueda **beneficiarte** más que a los ángeles (ya que a ellos nunca los puso a prueba)[§33]**;**
17 **y no vaya a ser que al final digas en tu corazón:**
"Mi fuerza y el poder de mi propia **mano** es lo que **hicieron que yo tenga todas estas pertenencias**[8:12]**".**
18 Sino que **RECORDARÁS** siempre **al Eterno tu Dios, ya que Él es que te da la fuerza para ganar** todas tus **pertenencias, para cumplir así el pacto** que Él hizo**, que juró a tus padres** que bendeciría a su descendencia[Ber. 22:16] **así como** lo ha hecho **el día de hoy.**
19 **Pero si** en efecto **llegaras a olvidarte del Eterno tu Dios, fueras tras** el camino **de** los que sirven a **otros dioses, y** finalmente **los sirvieras y te postraras ante ellos;** yo **les aseguro a ustedes** desde **hoy que ¡**de seguro **desaparecerán!**
20 **Así como** todas **las naciones que El Eterno está destruyendo delante de ustedes, así ustedes desaparecerán; en caso de que no hayan escuchado la voz del Eterno su Dios.**

Devarim {Deuteronomio} 9

LAS VECES QUE SE REBELARON EN EL DESIERTO

1 **Escucha, Israel: Tú** te estás preparando[§26] el día de **hoy** a **atravesar el** río **Jordán** hacia el oeste **para ir a expulsar a** siete **naciones más grandes y poderosas que tú**[7:1]**,** con **ciudades** tan **grandes y** tan **fortificadas** que sus murallas llegan **hasta el cielo,**
2 incluyendo **un pueblo grande y vigoroso de** gigantes **enormes; que tú** ya **conoces y** ya **has oído** decir**:**[Bam. 13:33]
"¿Quién podrá quedarse parado frente a los gigantes **enormes?"**

3 Pero **debes entender** el día de **hoy que la Presencia Divina del Eterno tu Dios es lo que** siempre **va delante de ti** como **un fuego ardiente; Él** es el que **los aniquilará** a estos pueblos **y Él los someterá delante de ti, para que los expulses y los hagas desaparecer** de la tierra de Israel **rápidamente,** tal **como te lo habló El Eterno.**

4 Y **no pienses en tu corazón, cuando El Eterno tu Dios los haya vencido delante de ti, diciendo:**
"Por mis propios **méritos** es que **me ha traído El Eterno a heredar esta tierra** de Israel", incluso que pienses que TAMBIÉN **por la maldad de estas naciones** es que **El Eterno los ha expulsado delante de ti;**

5 Ya que **NO ES POR TUS MÉRITOS y por la rectitud de tu corazón** en lo absoluto **que tú vas a heredar su tierra, sino que** únicamente **por la maldad de estas naciones es que El Eterno tu Dios las expulsa de delante de ti, y para cumplir la palabra que juró El Eterno a tus padres: a Abraham** Ber. 15:18**, a Itzjak** Ber. 26:3 **y a Iaacov** Ber. 35:11**.**

6 **Debes entender que no es por tus méritos que El Eterno tu Dios te da esta tierra buena para heredarla; ya que** en verdad **tú eres un pueblo** testarudo y así como un animal al que no se le puede poner el yugo, ustedes tienen **dura cerviz.**

7 **Debes recordar y no** te **olvides,** todo **lo que hiciste irritar al Eterno tu Dios en el desierto.**
¡Desde el día en el que saliste de la tierra de Egipto [en el 2448] She. 12:41 **hasta que llegaron a este lugar** [en el 2488] Bam. 33:48**,** ustedes **se han estado rebelando** todo el tiempo **en contra del Eterno!**

8 Incluso **en** el monte **Jorev** [Sinai] **hiciste irritar al Eterno** She. 32:1**; y se molestó** tanto **El Eterno con ustedes, que quería aniquilarlos a** todos **ustedes:** She. 32:10

9 **Cuando** yo **subí al monte** Sinai **a recoger las** dos **tablas de piedra, las Tablas del Pacto, que El Eterno hizo con ustedes; estuve en el monte 40 días y 40 noches** [contando desde el 8 de Siván hasta el 17 de Tamuz del 2448], todo este tiempo **no comí pan y no bebí agua.**

10 Ahí **me dio El Eterno las dos tablas de piedra escritas con el dedo de Dios, y en ellas estaban escritos todos los** 10 **mandamientos que habló El Eterno con ustedes en la montaña, desde el fuego, el día de la congregación** [7 de Siván del 2448] She. 19:16.

11 **Y ocurrió** que **al cabo de 40 días y 40 noches** [el 17 de Tamuz del 2448], después de que **me dio El Eterno las dos tablas de piedra** que son **las Tablas del Pacto,**

12 me **dijo El Eterno a mí:** She. 32:7
"Levántate y **baja rápidamente de este** monte Sinai **porque se corrompió tu pueblo,** aquel grupo de egipcios **que** tú **sacaste** sin mi permiso **de** la tierra de **Egipto** 12:38**. Se apartaron rápidamente del camino que les ordené** seguir **en el Segundo Mandamiento** 5:8 y **se hicieron** un becerro de **metal".**

13 **Y** entonces **me dijo El Eterno** que los quería destruir a ustedes, **diciendo:** She. 32:9
"He visto el pecado de este pueblo de Israel; sin duda **es un pueblo** testarudo y **de dura cerviz.**

14 **PERMÍTEME A MÍ QUE LOS ANIQUILE** de inmediato **y** de esta forma **borre su nombre debajo del cielo; y a ti te convertiré a ti en una nación** más **poderosa y** más **numerosa que ellos".**

15 Yo me di cuenta que todo dependía de mí §7, por eso **me di vuelta y bajé del monte** mientras que **el monte estaba ardiendo en fuego, y las dos Tablas del Pacto** estaban **en mis dos manos** She. 32:15**.**

16 Entonces **vi** [que las letras de las Tablas empezaban a borrarse] §3 **y** me di cuenta que ustedes **habían pecado contra El Eterno su Dios;** porque **¡se habían hecho un becerro de metal!**
Ustedes **se apartaron** muy **rápido del camino que El Eterno les ordenó que siguieran.**

17 Por eso, **agarré las dos Tablas** de la Ley **y las arrojé de mis dos manos;** así yo **las rompí frente a sus ojos cuando ustedes vieron cómo las letras de las tablas flotaban en el aire** She. 32:19**.**

18 Entonces **CAÍ** EN SÚPLICAS **delante El Eterno** quedándome en la cima del monte Sinai **como la primera vez** She. 24:18**, 40 días y 40 noches** [o sea, 40 días enteros contando desde el 19 de Tamuz hasta el 29 de Av del 2448]; y otra vez 9:9 **no comí pan y no bebí agua** todo ese tiempo, para así pedir perdón **por todos sus pecados que han cometido, al hacer lo malo a los ojos del Eterno haciéndolo enojar;**

19 **ya que me atemoricé por causa de** tanta **furia y disgusto con los que se irritó El Eterno contra ustedes hasta** querer **aniquilarlos.**
Al final **escuchó El Eterno a mi rezo también en esa ocasión** y decidió dejarlos con vida.

20 También **contra Aharón se enfureció mucho El Eterno hasta** querer **aniquilar** a su descendencia She. 32:24**.**
Yo recé también por Aharón en ese tiempo She. 32:31**,** y por eso no murieron todos sus hijos; solamente Nadab y Abihú Vai. 10:2**.**

21 **Y al pecado de ustedes, el becerro** de oro **que hicieron, lo tomé y lo quemé al fuego;** luego **lo trituré moliéndolo bien, hasta que quedó fino como polvo; y tiré ese polvo al arroyo que baja de la montaña** del Sinai She. 32:20**.**

22 También **en Taverá** cuando reclamaron que estábamos caminando mucho[Bam. 11:1],
en Masá cuando reclamaron que casi iban morir de sed[She. 17:3],
y en Kivrot-Hataavá cuando reclamaron que no tenían carne para comer[Bam. 11:4]; **hicieron irritar al Eterno.**
23 Lo mismo **cuando envió El Eterno a** los espías de **ustedes desde Kadesh-Barnea** {Har Ramón}
diciendo:[Bam. 13:2] **"Suban y hereden a la tierra que** Yo **les he entregado** [Israel]"; ustedes **se rebelaron**
contra la palabra del Eterno su Dios, no confiaron en Él y no escucharon su voz[Bam. 14:1].
24 Ustedes **han sido rebeldes delante del Eterno, desde el día en el que los conocí.**
25 Y cuando yo **caí en súplicas delante del Eterno durante los** 40 **días y** 40 **noches que caí en súplicas**
[contando desde el 19 de Tamuz hasta el 29 de Av del 2448], **dado que había dicho El Eterno** que quería
aniquilarlos a ustedes por haber hecho el becerro de oro[She. 32:9];
26 **le recé al Eterno y** le **dije:**[She. 32:31]
"¡Ten misericordia Señor Eterno! No destruyas a tu pueblo y a tu heredad; el **que** Tú **rescataste**
con tu grandeza, y lo sacaste de Egipto con mano fuerte.
27 **Acuérdate** del mérito **de tus sirvientes: de Abraham, de Itzjak y de Iaacov; y no consideres lo**
duro que es el corazón de este pueblo, ni consideres **su maldad *o* su pecado.**
28 **No vaya a ser que digan los habitantes de la tierra de donde nos sacaste** [Egipto]:
«Realmente **no tiene** suficiente **poder El Eterno** como **para llevarlos a la tierra que les dijo**
[Israel]; **y** solo[§25] **por el odio que les tiene** es que Él **los sacó** de Egipto, **para hacer** así **que mueran**
en el desierto».
29 Pero en realidad **ellos son tu pueblo y tu heredad, como** lo demostraste[§19] cuando nos **sacaste** de la
tierra de Egipto **con tu gran fuerza y tu brazo extendido".**

Devarim {Deuteronomio} 10

LAS SEGUNDAS TABLAS DE LA LEY

1 **En ese tiempo** al final de los 40 días [el 29 de Av del 2448], **me dijo El Eterno:**[She. 34:1]
"Tállate dos tablas de piedra de zafiro **como las primeras**[She. 31:18] **y sube hacia mi** Presencia Divina **en**
la cima de **la montaña** de Sinai; también **hazte un arca de madera.**
2 Yo **escribiré en las tablas los** mismos 10 **mandamientos que estaban en las primeras Tablas** de la
Ley **que** tú **rompiste, y** tú **vas a poner** a las tablas nuevas junto con las rotas[§7] **en el Arca** que vas a
hacer ahora".
3 Entonces yo **hice un arca de madera de acacia,** después **tallé dos tablas de piedra como las primeras**
y subí a la montaña de Sinai **con las dos tablas en mi mano.**
4 El Eterno **escribió en las** nuevas **tablas lo** mismo que estaba **escrito antes, los** 10 **mandamientos**[5:6] **que**
les habló El Eterno a ustedes en el monte de Sinai**, de en medio del fuego el día de la congregación**
[Shavuot, el 7 de Siván del 2448].
Y me entregó El Eterno a mí estas dos Tablas de la Ley.
5 Yo **me di vuelta y bajé del monte, puse a las Tablas** de la Ley **en el Arca que había hecho y allí se**
quedaron guardadas [hasta que fue hecha el Arca del Testimonio y las colocaron ahí[She. 40:20]; sin embargo
las tablas rotas sí se quedaron en esa Arca[Bam. 10:33]], tal **como me lo ordenó El Eterno.**

LOS QUE HUYERON DE LA GUERRA

6 Algunos de **los hijos de Israel** al ver la guerra con Amalek[Bam. 21:1], decidieron regresar a Egipto; por eso
partieron del monte Hor [al suroeste de Jordania] y se regresaron[Bam. 21:4] por el camino que habían venido hasta
que llegaron a **los pozos de Bnei-Iaacán** y de ahí continuaron regresando **a Moserot**[Bam. 33:30], sin embargo
los levitas fueron por ellos para obligarlos a volver al campamento.
Ellos se dieron cuenta que todo eso que les pasó fue a causa de que no se habían enlutado lo
suficiente por la muerte de Aharón, por eso ahí en Moserot hicieron un gran luto de que **murió**
Aharón y de que desaparecieron las nubes milagrosas que los protegían[She. 13:22] ya que las tenían solo por su
mérito; porque **ahí** en el monte Hor cuando Aharón **fue enterrado**[Bam. 20:23] **y Eleazar su hijo ofició como**
Cohén Gadol **en su lugar,** es que vino Amalek a atacarlos[Bam. 21:1].
7 **De ahí** [Moserot] esta gente que se había rebelado **viajó** nuevamente a Bnei-Iaacán y **a Gudgod** [Jor-
Haguidgad][Bam. 33:32] **y de Gudgod a Iotbata,** un **lugar de arroyos de agua.**

ACERCA DE LA TRIBU DE LEVÍ

8 **En ese tiempo que fue el pecado del becerro de oro y solo los levitas estuvieron dispuestos a**
luchar para defender el honor a Dios[She. 32:26], [17 de Tamuz del 2448] **separó El Eterno a** toda **la tribu**
de Leví[She. 32:29] **para que** posteriormente[§40] **lleven** los levitas **al Arca del Pacto del Eterno, y** que los
cohanim (que también son de la tribu de Leví)[She. 4:14] **se paren** en el Mikdash **delante del Eterno sirviéndole**
[She. 28:1] **y bendigan** al pueblo del Eterno **en su nombre**[Bam. 6:23], **hasta el día de hoy.**

9 **Por eso no tuvo la tribu de Leví** ni **porción ni herencia con sus hermanos** de las otras tribus**,** ya que **El Eterno es su heredad** y Él es el que directamente le dará sustento**;** así **como** le **habló El Eterno tu Dios a esta** tribu[Bam. 3:5]**.**

10 **Yo me quedé** por tercera vez **rezando y suplicando en el monte** Sinai**,** así **como la primera**[9:9] y segunda[9:18] **vez, 40 días y 40 noches,** o sea, 40 días enteros [contando desde el 1° de Elul del 2448 hasta Iom-Kipur, el 10 de Tishrei del 2449][§24]**.**
También esa vez escuchó El Eterno a mi rezo, y al final **no aceptó El Eterno** cumplir el castigo de **destruirte**[34:10]**.**

11 **Y me dijo El Eterno a mí:**
"Levántate y **ve en el viaje al frente del pueblo** guiándolos; para **que vayan y hereden la tierra que** Yo **juré a sus padres que se les daría a ellos** [Israel]".

TENER TEMOR A DIOS

12 **Y ahora Israel: ¿qué pide El Eterno tu Dios de ti? Únicamente QUE TEMAS al Eterno tu Dios** para que así **sigas todos sus caminos, lo ames a Él y sirvas al Eterno tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma,**

13 **que cumplas las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno y** todos **sus decretos que yo te estoy ordenando** el día de **hoy para tu bien.**

14 **He aquí que es del Eterno tu Dios** todo **el cielo y los cielos de los cielos con todas sus multitudes de ángeles,** también **la tierra y todo lo que hay en ella;**

15 **y** de todas formas**, sólo a tus padres** [Abraham, Itzjak y Iaacov] es que **deseó El Eterno amarlos** para reposar en ellos a su Presencia Divina[§27]**; y eligió a la descendencia** que vino **después de ellos,** es decir: **a ustedes** mismos**, de entre todos los pueblos que hay en todo el mundo, como** se ve **el día de hoy.**

16 Por eso ustedes ***saquen*** **el recubrimiento que** está bloqueando **sus corazones** y así no tendrán más pensamientos de renegar a Dios[§33] **y** también dejen de ser testarudos: **no endurezcan más su cerviz** como un animal que no deja que le pongan el yugo sobre él**.**

17 **Porque El Eterno su Dios es El Dios de** todas **las fuerzas y El Señor de** todos **los mandatarios:** Él es **El** único **Dios grande, poderoso y temible; el cual no perdonará a aquellos** que se le rebelen **y** también **no recibirá** ningún tipo de **soborno** de ellos**;**

18 pero por otro lado, **hace justicia con el huérfano y con la** mujer **viuda;**
y **ama al** judío **converso, dándole a él** todo el **pan y vestimenta** que necesite**.**

19 Y ustedes también **amarán al** judío **converso** que vive como extranjero entre ustedes**, porque** ustedes también **eran extranjeros** cuando estaban **en la tierra de Egipto.**

20 **Al Eterno tu Dios temerás, a Él servirás, te apegarás a Él;** y cuando la corte de justicia [=Beit-Din] te lo ordene[§20]**, por su Nombre jurarás.**

21 Solo a **Él** será entonada[§25] **tu alabanza; y** solo **Él es tu Dios,** El **que ha hecho *para ti*** todas **estas** cosas **grandes y terribles que tus ojos han visto.**

22 He aquí que eran un pequeño grupo **de** 70 **individuos**[Ber. 46:27] cuando **bajaron tus ancestros a Egipto, y ahora El Eterno tu Dios te ha hecho numeroso como las estrellas del cielo.**

Devarim {Deuteronomio} 11

CÓMO TODOS VIERON EL PODER DE DIOS

1 **Amarás al Eterno tu Dios y cuidarás sus prevenciones** [establecidas para no acabar transgrediendo por error]**, sus decretos, sus leyes y sus mitzvot** {=preceptos}**, todos los días** de tu vida**.**

2 Ustedes **deben entender** el día de **hoy, que no** le estoy mandando que comience a cumplir estas mitzvot **a** alguien como **SUS HIJOS; los cuales no conocieron** en persona **y los cuales no vieron** directamente **la muestra que** nos hizo **El Eterno su Dios, su grandeza, su mano fuerte y su brazo extendido;**

3 **sus señales y sus actos** maravillosos **que hizo dentro** de la tierra **de Egipto**[She. 7:17] **al Faraón rey de Egipto y a todo** el pueblo de **su tierra;**

4 **y lo que hizo con al ejército de Egipto, con sus caballos y con su carruaje, cuando volcó las aguas del Iam-Suf** [Mar Rojo] **sobre ellos, cuando** los **estaban persiguiendo a ustedes**[She. 14:28]**; y los destruyó El Eterno** de forma que no ha habido en Egipto un ejército como ellos **hasta el día de hoy**[§33]**;**

5 **y** todo **lo que ha hecho con ustedes en el desierto** al darles de comer milagrosamente pan espiritual [§19] [=Man][She. 16:15]**, hasta que** ustedes **llegaron a este lugar** [Arbot-Moab[Bam. 33:48]];

6 **y lo que hizo con Datán y Abiram los hijos de Eliav,** el hijo de Falú[Bam. 26:8]**, hijo de Reubén; que abrió la tierra su boca y se los tragó** junto **con sus *familias*, sus tiendas y todas sus propiedades**

que les daban poder y los mantenían **de pie**; desapareciendo así **de en medio de todo** el campamento de **Israel**[Bam. 16:32].

7 **Sino que** estoy comandando estas mitzvot a USTEDES, que **sus** propios **ojos han visto toda la gran obra del Eterno, que** milagrosamente Él **ha realizado.**

8 **Cuidarán todas las mitzvot** {=preceptos} **que yo les ordeno** el día de **hoy; para que** ustedes **se fortifiquen y** así **puedan ir y heredar a la tierra** de Israel**, la cual ustedes están atravesando** el río para llegar **ahí a heredarla,**

9 **y para que** así **se alarguen sus días** de vida **en la tierra que juró El Eterno que la daría a sus padres y a la descendencia de ellos; una tierra que fluye leche y miel.**

10 **Porque la tierra que** ahora **estás yendo ahí para heredarla** [Israel]**,** es tan buena que **no es** comparable con **la tierra de Egipto,** y ni siquiera con Ramsés (que es la mejor de sus tierras[Ber. 47:11]) **de donde** ustedes **han salido de ahí;** ya **que** en Egipto cuando **sembrabas tu plantío** tenías que **regarlo tú mismo** al jalar agua desde el río Nilo hasta tu campo **con el pie, como** se riega **una parcela de verduras.**

11 Pero **la tierra** de Israel**, la cual ustedes están atravesando** el río para llegar **ahí a heredarla, es una tierra de montañas y valles,** que **de la lluvia del cielo será regada con agua** toda la tierra sin que te tengas que esforzar**.**

12 Es **una tierra que El Eterno tu Dios se preocupa por ella** (y de paso se preocupa también por todas las demás tierras)**; todo el tiempo los ojos del Eterno tu Dios están** puestos **en ella,** y **desde el comienzo del año** [Rosh-Hashaná] ya decide[Bam. 29:1] todo lo que va a producir **hasta el final de año.**

EL SEGUNDO PÁRRAFO DEL SHEMÁ ISRAEL [VEHAIÁ-IM-SHAMOA]

13 Y así les dice El Eterno:[§27]

"Lo que **acontecerá** con ustedes **si** en efecto **van a escuchar mis mitzvot** {=preceptos} **que Yo les estoy ordenando a ustedes** el día de **hoy**, **amando al Eterno su Dios y sirviéndole con todo su corazón y con toda su alma**;

14 es que Yo **mandaré la lluvia** necesaria **para** regar **sus tierras en su** debido **tiempo** [invierno], también mandaré la **lluvia temprana** [al final del otoño] **y** la **lluvia tardía** [al comenzar la primavera]; **y** tú **recogerás** sin problemas a **tus granos** de trigo, las uvas para hacer **tu vino y** las aceitunas para hacer **tu aceite**;

15 además **mandaré hierbas en tu campo para** que las pueda comer **tu ganado**; **y** después[§7], tú también **comerás y te saciarás**.

16 Pero cuando tengan toda esta abundancia, **cuídense ustedes de que no se vaya a seducir su corazón y se aparten** del camino de la Torá; porque si es así, al final **van a servir a otros dioses y se postrarán ante ellos** haciendo idolatría;

17 entonces **se va a encender la furia del Eterno contra ustedes** y por eso:
- **va a detener a las nubes del cielo y no va a haber** más **lluvias**,
- **la tierra no dará** más **su producción**,
- **y** ustedes **desaparecerán rápidamente de la tierra buena que El Eterno les da a ustedes** [Israel].

18 **Pondrán estas palabras mías en sus corazones y en sus almas**, y estarán escritas en hebreo [del pasuk 13 al 21][§7] en un pergamino y así **las atarán a ellas** dentro del tefilín **como señal en sus brazos más débiles** a la altura del corazón[§7]; **y estarán** también dentro del **tefilín sobre sus cabezas entre sus ojos**.

19 **Les enseñarán estas** leyes de la Torá **a sus hijos** hombres[§7] **para** así **hablar de ellas** todo el día.
Y estas palabras [del pasuk 13 al 21] las recitarás todos los días, tanto[§37] **si estás sentado en tu casa como si estás andando en el camino**; una vez a la hora que generalmente estás **acostado** [en la noche] **y** otra vez **cuando** generalmente **te levantas** [al amanecer];

20 **y las escribirás** también en las mezuzot que fijarás **en los postes** de las puertas **de tu casa y en** los postes de **tus portones**.

21 **Para que** así **se alarguen sus días** de vida **y los días** de vida **de sus hijos en la tierra que juró El Eterno a sus padres que les daría** [Israel]; y cuando revivan los muertos vivirán ahí tanto **como los días que esté el cielo sobre la tierra**".

REQUISITO PARA HEREDAR LA TIERRA

22 **Porque,** de seguro **si van a cuidar todas estas mitzvot** {=preceptos} **que yo les ordeno a ustedes que las cumplan, y** de esta forma[§33] **van a amar al Eterno su Dios, seguir todos sus caminos** (comportándose como Él se comporta) **y van a apegarse** a los sabios en la Torá, que es como si se apegaran **a Él;**

23 entonces **expulsará El Eterno a todas estas** siete **naciones de delante de ustedes**[7:1], **y** ustedes **heredarán a naciones** que son **más grandes y poderosas que ustedes;**
24 y **todo lugar en donde pise la planta de sus pies, ese** lugar **será de ustedes; desde el desierto** del Néguev [al sur] hasta **el Líbano** [al norte]**, y desde el río grande - el río Éufrates** {en Irak} [al este] **hasta el mar del final** de su tierra {Mar Mediterráneo} [al oeste]**,** este **será su territorio.**
25 **No se parará** ninguna **persona delante de ustedes,** ya que **El Eterno su Dios** les **pondrá miedo a ustedes y temor a ustedes** por **encima de toda la superficie de la tierra que** ustedes **pisen;** así **como les habló** a ustedes[She. 23:27]**.**

Parashat Reé

ORDEN DE DECIR LAS MALDICIONES Y LAS BENDICIONES

26 **Siguió diciendo Moshé al pueblo de Israel:**
Miren que yo pongo delante de ustedes el día de **hoy,** la posibilidad de recibir **bendición *o* maldición:**
27 **La bendición** la recibirán ***si* escuchan las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno su Dios que yo les estoy ordenando a ustedes** el día de **hoy.**
28 **Y la maldición** la recibirán **si no escuchan las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno su Dios y se apartan del camino que yo les estoy ordenando a ustedes** el día de **hoy, yendo tras** el camino **de** los que sirven a **otros dioses los cuales** ustedes **no han conocido.**
29 **Entonces cuando te haya llevado El Eterno tu Dios a la tierra que** ahora **estás yendo ahí para heredarla** [Israel]**; colocarás a** los cohanim y levitas ancianos[§7] en el valle de Shjem [al centro de Israel], de manera que a la hora de decir **la** lista de **bendiciones**[27:14]**,** ellos estarán viendo ***hacia* el monte Guerizim y** después, a la hora de decir **la** lista de **maldiciones**[27:15]**,** estarán viendo ***hacia* el monte Eival.** Por el mérito de hacer estas cosas es que ustedes van a poder entrar a la tierra de Israel[§1].
30 **He aquí que estos** montes**,** están **atravesando el** río **Jordán, siguiendo** más **por el camino** hacia el oeste, **donde se pone el sol; en la tierra del** pueblo **cnaaní** {cananeos} **que habita en la pradera** [Israel]**;** pero estos montes están ***lejos* de Guilgal** {Argamán [al este de Israel]}**,** ya que se ubican **al lado de las planicies de Moré** {valle Nablus [Israel]} donde está la ciudad de Shjem {Siquem}**.**

DESTRUIR A LA IDOLATRÍA

31 **Cuando ustedes** vean los milagros que Dios hará cuando **atraviesen el** río **Jordán** será esto para ustedes una señal de que podrán **ir y heredar la tierra que El Eterno su Dios les está dando a ustedes** [Israel]**; y** así **la heredarán y se asentarán en ella.**
32 Pero **se cuidarán de cumplir todos los decretos y las leyes que yo estoy poniendo delante de ustedes** el día de **hoy.**

Devarim {Deuteronomio} 12

1 **Estos son los decretos y las leyes que** ustedes se **cuidarán de cumplir en la tierra que El Eterno, Dios de tus padres, te ha dado para que la heredes** [Israel]**;** los cuales deben ser cumplidos **todos los días que ustedes vivan sobre la tierra** y también si llegan a salir al exilio**:**[§7]
2 Ustedes definitivamente **harán desaparecer** a los ídolos ***de***[§40] **todos los lugares donde hayan hecho** idolatría **las** siete **naciones**[7:1] **que ustedes van a expulsarlas** de la tierra de Israel**,** destruyendo así **a** todos **sus dioses:** Los ídolos que haya **en las altas montañas *o* en las colinas, y** los que estén **debajo de cada árbol frondoso;**
3 también **derribarán sus altares** idólatras **y romperán sus estelas;** y después de que hayan terminado de conquistar toda la tierra de Israel[§7]**, a sus asherot** [=árboles que se idolatran] **las quemarán al fuego, a las estatuas de sus dioses destrozarán y** si alguno de esos lugares se llama como uno de sus ídolos, le cambiarán el nombre para que así **harán que desaparezcan los nombres** de idolatría **de ese lugar.**

EL MISHKÁN DE SHILÓ

4 Sin embargo, **no harán así al Eterno su Dios** al destruir cualquier objeto sagrado[§18]**;**
5 **sino que** al principio, en **el lugar que** primero **elija El Eterno su Dios de** entre **todas** las tierras de **sus tribus para establecer** un lugar donde se invoque **su Nombre** Sagrado **ahí;** en ese lugar **solicitarán** un Santuario para que repose **su Presencia** Divina [=El Mishkán de Shiló][Iehoshúa 18:1] **y ahí irás** a servirle**.**
6 **Ahí llevarán:** • **sus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá][Vai. 1:10]**,**
• **sus sacrificios** de paz [Korbán-Shlamim][Vai. 3:1]**,**
• **a sus diezmos** de las cosechas[Vai. 27:30] y de los animales[Vai. 27:32] [maaser]**,**
• **a las ofrendas** de frutas que llevarán[§25] **con sus manos** [Bikurim][She. 23:19]**,**
• los sacrificios que ofrecerán para cumplir con **sus juramentos** [néder]**,**

• los traídos como **sus donaciones** [nedabá]Vai. 7:16,
• **y los primogénitos de sus vacas**, de sus cabras **y de sus ovejas** [Korbán-Bejor]She. 13:12.

7 **Ahí** [en Shiló {Silo [al centro de Israel]}] se **comerán** estas ofrendas **delante** de la Presencia Divina **del Eterno su Dios;**
y se alegrarán con todo el alcance de sus manos, tanto **ustedes** como **sus *familias*; según** la abundancia con la que **te haya bendecido El Eterno tu Dios.**

8 Sin embargo, desde que entren a la tierra hasta que se construya ese Santuario [=El Mishkán de Shiló] [desde el 2488 hasta el 2502], ustedes **no ofrecerán en** sus altares personales [=Bamot] **todos** los sacrificios OBLIGATORIOS **que nosotros** sí **ofrendamos aquí** en el Mishkán el día de **hoy** (como sacrificios por el pecado [Korbán-Jatat]Vai. 4:27 o sacrificios por la culpa [Korbán-Asham]Vai. 7:1); ya que **la persona** que haga un altar personal, solo podrá ofrecer ahí a **todos los** sacrificios que son OPCIONALES, aquellos que los hace solo porque le parece **correcto a sus ojos** ofrecerlos (como juramentos [néder] o donaciones [nedabá] Vai. 7:16);

9 **porque** durante estos 14 años **no habrán llegado todavía al** lugar temporal de **reposo** de la Presencia Divina [=El Mishkán de Shiló]Iehoshúa 18:1 **y al** Santuario permanente de su **herencia que El Eterno tu Dios te da** [=Beit-Hamikdash]Melajim A. 5:19**.**

EL BEIT-HAMIKDASH

10 Y solo después de que ustedes**:**
atraviesen el río **Jordán,**
se establezcan en la tierra que El Eterno su Dios les da a ustedes en herencia [Israel],
Él ya **les haya dado descanso a ustedes de todos sus enemigos alrededor,**
y ustedes **estén establecidos** sintiéndose **seguros;**

11 **entonces,** en **el lugar que lo elija El Eterno su Dios para reposar la Presencia Divina** de **su** Sagrado **Nombre ahí** [=Jerusalén]**,** allí ustedes van a construir al Beit-Hamikdash y **ahí** sí **llevarán a todas las** ofrendas **que yo les ordeno a ustedes:**
• **Sus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá]Vai. 1:10,
• **sus sacrificios** de paz [Korbán-Shlamim]Vai. 3:1,
• **sus diezmos** de las cosechasVai. 27:30 y de los animalesVai. 27:32 [maaser],
• **las ofrendas** de frutas que llevarán§25 **con sus manos** [Bikurim]She. 23:19,
• **y a todos los** sacrificios **selectos** que ofrecerán para cumplir con **sus juramentos** [néder]Vai. 7:16, **que hayan jurado** ofrendar en honor **al Eterno;**

12 **y se alegrarán delante del Eterno su Dios: ustedes, sus hijos, sus hijas, sus esclavos, sus sirvientas;**
y también alegrarán al **levita que esté** viviendo **en sus *ciudades*** dándole su parte§1**, ya que** por ser de la tribu de Leví **no tiene porción *o*** tierra de **herencia con ustedes**Bam. 18:23**.**

13 **Cuídate de que no vayas a ofrecer tus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] o cualquier otro sacrificio§1**, en cualquier lugar que** tú **veas;**

14 **sino que en el lugar que elija El Eterno** [=Beit-Hamikdash] **en** la tierra de **una de tus tribus** [=Biniamín]Iehoshúa 18:28**;** únicamente **ahí podrás ofrecer tus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] **y** únicamente **ahí efectuarás todas las** ofrendas **que yo te estoy ordenando.**

15 Y una vez que un animal haya sido consagrado como sacrificio, **solo** si le ocurre en su cuerpo un defectoVai. 22:22**,** podrás redimirlo al pasarle su consagración a unas monedas que donarás al Mikdash; y entonces siguiendo **todo el deseo de tu alma** lo podrás **degollar** (fuera del Mikdash) **y podrás comer** tú la **carne** de él (pero no puedes poner al animal a trabajar en el campo)**;** esta carne estará totalmente permitida§15 **como la bendición que El Eterno tu Dios te ha dado** en tus posesiones **en todas tus *ciudades*.** Tanto **el impuro como el puro la podrán comer, así como** si fuese carne normal de **una gacela o** de **un venado** sin consagrarse**.**

16 **Solo** que **la sangre no la podrán comer; la derramarás en la tierra como** si fuera **agua.**

LO QUE HAY QUE LLEVAR A IERUSHALÁIM [=JERUSALÉN]

17 **No podrás comer EN TUS *CIUDADES*:**
• **El** segundo **diezmo** [=maaser-shení]14:22 que separarás de **tus granos** de trigo, **tu vino y tu aceite;**
• ni a **los primogénitos de tus vacas y de tus ovejas** [Korbán-Bejor]She. 13:12,
• **ninguno de** los sacrificios que ofrezcas para cumplir con **tus juramentos que hayas jurado** [néder],
• ni los traídos como **tus donaciones** [nedabá]Vai. 7:16,
• ***o* las ofrendas de** frutas que lleves con **tus manos** [Bikurim]She. 23:19.

18 **Sino que** únicamente estando **delante** de la Presencia Divina **del Eterno tu Dios** es que **los comerán: en el lugar que lo elija El Eterno tu Dios** para reposar su Presencia Divina [=Jerusalén]Melajim A. 11:13**; tú, tu hijo, tu hija, tu esclavo y tu sirvienta, y** también **el levita que esté** viviendo **en** una de **tus *ciudades*; y** así **te alegrarás delante del Eterno tu Dios por todo el alcance de tus manos.**

19 Y **cuídate de no dejar abandonado al levita** sin comida**;** porque debes darle todas sus necesidades§20 para que se alegre contigo12:12 **todo el *tiempo* que estés en tu tierra** [Israel]**.**

CARNE DE ANIMALES QUE NO FUERON CONSAGRADOS

20 **Cuando agrande El Eterno tu Dios tu territorio,** tal **como te lo ha hablado**She. 23:31**, y** tú **digas:**
"Quiero **comer carne**", **en caso que desee tu alma comer carne** normal, que no sea parte de un sacrificio;
entonces, siguiendo **todo el deseo de tu alma podrás comer** la **carne** de un animal sin haberlo consagrado**.**

21 Y **si** ocurriera que cuando estés establecido en la tierra de Israel **te quede lejos de ti el lugar que elija El Eterno tu Dios para establecer** al Beit-Hamikdash donde se invoque **su Nombre** Sagrado **ahí**12:11 [=Jerusalén]**;** entonces también **podrás degollar** a cualquiera **de tus vacas,** de tus cabras **y de tus ovejas que te haya dado El Eterno** haciéndole shejitá tal **como te lo ha ordenado** oralmente [cortándole el esófago y la tráquea]§35**,** y entonces **lo podrás comer en tus *ciudades*** sin tenerlo que llevar al Mikdash, siguiendo **todo el deseo de tu alma;**

22 y al igual que en los sacrificiosVai. 3:3, **tan solo** no podrás comer a la gordura del animal; pero fuera de eso, **así como** siempre **se come la carne de una gacela o** de **un venado** sin consagrarse**, así podrás comer** toda esta carne**. El impuro y el puro estando juntos la comerán.**

23 **Solo** que cuídate **fuertemente de que no vayas a comer** de **la sangre, porque la sangre es la que mantiene viva al alma** del animal§19**; y** además **no podrás comer** de la carne que fue cortada del animal cuando él estaba todavía vivo, con parte de su **alma *en*** ese pedazo de **carne**§40**.**

24 Como§16 **no** la **podrás comer** a su sangre**, la derramarás en la tierra como** si fuera **agua.**

25 Y también a la sangre que escurra§35 de la carne **no la comerás; para que te vaya bien a ti, y a tus hijos** que vendrán **después de ti, por haber hecho lo** que es **correcto en los ojos del Eterno.**

26 **Solo** a **los** animales **consagrados como el sacrificio del décimo animal** [Korbán-Maaser]Vai. 27:32 **que tú tengas y** a los animales que hayas destinado para cumplir con **tus juramentos** de ofrendarlos [néder]Vai. 7:16**;** sí estás obligado a **llevarlos e ir al lugar que elija El Eterno** [Beit-Hamikdash]**:**

27 **• Ofrecerás tus sacrificios que se queman** [Korbán-Olá] al incinerar toda **la carne** en el fuego **y** salpicar **la sangre en** los muros del **Altar del Eterno tu Dios**Vai. 1:5**;**
• y en el caso de **la sangre de tus sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim]**,** primero **será** la sangre **derramada en** los muros del **Altar del Eterno tu Dios y** solo entonces a **la carne** del animal **podrás comer.**

28 Ten **cuidado** de no olvidar lo que ya aprendiste**; y** además **debes escuchar** atentamente **todas las palabras** de **estas** leyes de la Torá **que yo te ordeno, para que TE VAYA BIEN a ti y a tus hijos** que vendrán **después de ti por siempre, al hacer lo** que es **bueno y correcto en los ojos del Eterno tu Dios.**

NO SEGUIR EL CAMINO DE LOS SIETE PUEBLOS

29 **Cuando haya aniquilado El Eterno tu Dios a las** siete **naciones** de la tierra de Israel que no hayan hecho la paz contigo20:10 [jití, guirgashí, emorí, cnaaní, prizí, jiví y ievusí]7:1 **que** ahora **estás yendo ahí para expulsarlas de delante de ti,** y cuando **las hayas heredado y te hayas asentado en su tierra;**

30 **cuídate que no vayas a ser atraído a** las costumbres de **estas** naciones**;** piensa **que a causa** de sus malos actos, ellos **fueron exterminados delante ti; y** también cuídate de que **no vayas a procurar a sus dioses, diciendo:**
"**¿Cómo servían estas naciones a sus dioses**? Para que **yo también** vaya a **hacer así**".

31 **No hagas esto delante del Eterno tu Dios; porque todo lo que es abominación del Eterno** y lo **que Él odia,** es lo que **hicieron** ellos al servir **a sus dioses;** a tal grado **que ¡incluso a sus hijos y a sus hijas los ataban y quemaban al fuego para sus dioses!**

Devarim {Deuteronomio} 13

PROFETA FALSO

1 **Toda cosa** por más mínima que sea **que yo les ordeno a ustedes, eso** también **se cuidarán de cumplirlo.**
No le agregarás nada a ninguna mitzvá **y no le disminuirás** nada**.**

2 **Si** en el futuro **se levanta de entre tu** pueblo **un** hombre que dice ser **profeta o** alguien que dice **que tuvo un sueño** profético**, y te da una señal** de algo que pasará en los cielos **o** que hará **algo maravilloso** en la tierra**;**
3 incluso si **se cumple la señal o el** suceso **maravilloso que te había mencionado,** y te habla **diciendo:**
"**Vamos a seguir a OTROS DIOSES los cuales** ustedes **no han conocido y vamos a servirlos** a ellos",
4 **no escucharás las palabras de ese profeta falso o de esa** persona **que tuvo un sueño,** ya El Eterno es el que hizo esa señal[§25]**; porque los está poniendo a prueba El Eterno su Dios a ustedes, para saber si en verdad aman al Eterno su Dios con todo su corazón y con toda su alma.**
5 Por eso, **irán** únicamente **tras el** camino del **Eterno su Dios y lo temerán** solo **a Él; cuidarán sus mitzvot** {=preceptos} **y escucharán su voz, lo servirán a Él en sus rezos y se pegarán a Él** imitando las bondades que Él hace con los demás[§7]**.**
6 **Y ese profeta falso o el que tuvo ese sueño y engañó** al decir que era profético**, morirá** apedreado[§20]**; porque habló algo irreal** en nombre **del Eterno su Dios, El que los sacó a ustedes de la tierra de Egipto y El que los rescató de un *lugar* de esclavitud; y** esta persona quería **apartarte del camino que te ordenó El Eterno tu Dios a seguir.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro de tu** pueblo**.**

EL QUE INCITA A HACER IDOLATRÍA [=MESIT]

7 **Si tu hermano** paterno o el **hijo de tu madre, tu hijo o tu hija, la esposa de tu alojamiento o tu amigo,** tu padre **que es** querido para ti **como tu** propia **alma** o cualquier otra persona**; te incitara en secreto diciéndote:**
"**Vamos a servir a otros dioses, los cuales** todavía **no has conocido** ni **tú ni tus padres**",
8 refiriéndose a cualquiera **de los dioses de los pueblos que los rodean,** ya sea **de los cercanos a ti o de los alejados de ti;** o incluso al sol, a la luna o a las estrellas que van **desde un extremo de la tierra al** otro **extremo de la tierra;**
9 desde ese momento tú: **no vas a querer** más **a esta** persona,
y no lo escucharás si te pide que lo perdones,
que tus ojos no tengan piedad de él si es que corre peligro[§1],
no le **tendrás compasión** diciendo argumentos en su defensa[§7],
y no te quedarás callado de todo lo que lo puedas acusar en la corte de justicia [=Beit-Din];
10 **sino que,** en caso de que dos personas lo escucharon[§20], lo llevarás a juicio y de seguro **¡lo vas a matar! Primero tu mano le tirará** una roca **a él para matarlo; y** si no murió**, la mano de todo el pueblo** le tirará piedras **al final** hasta matarlo**.**
11 **Lo apedrearán** a esta persona **al** arrojarle **piedras** hasta **que muera, porque quería apartarte** del camino **del Eterno tu Dios, El que te sacó en libertad de la tierra de Egipto, de un *lugar* de esclavitud.**
12 Y se anunciará a todos por qué motivo ellos fueron castigados[§20]; así **todos** los del pueblo de **Israel escucharán y temerán** por lo que le pasó**, y** así **nadie volverá a hacer este mal acto, dentro de tu** pueblo**.**

LA CIUDAD EN LA QUE SE HIZO IDOLATRÍA [=IR-HANIDÁJAT]

13 **Si llegaras a escuchar** acerca **de una de las ciudades que El Eterno tu Dios te da para establecerte en ella, diciendo:**
14 "**Salieron PERSONAS perversas de entre ti, y han apartado** del Eterno **a los habitantes de su ciudad diciéndoles**:
«**Vamos a servir a otros dioses, los cuales** ustedes todavía **no han conocido**»",
15 entonces tú **vas a averiguar, investigar y preguntar bien a los testigos que haya;** qué es lo que realmente pasó**.**
Si ocurriera que es verdad y fue cierto ese hecho, entonces matarás a aquellas personas que incitaron a los demás al apedrearlos[13:10], y mandarás a la ciudad a dos hombres para advertirles de que deben dejar su idolatría[§20]; si de todas formas todavía **hacen esa abominación entre ti** y la mayor parte de la ciudad continúa idolatrando[§20]**,**
16 entonces de seguro **dañarás a los habitantes de esa ciudad** que hicieron idolatría al decapitarlos **con espada; aniquilarás a** los habitantes de **esa ciudad,** a sus esposas, **a todos** sus hijos[§20] **que estén ahí, y** también **a** todos **los animales** de la ciudad, al matarlos **con espada;**

17 **y todo el botín** de la ciudad **lo juntarás dentro de la plaza** de la ciudad**, y** después **quemarás por completo con fuego a** toda **la ciudad y a todo su botín, por el** honor del **Eterno tu Dios.** Y ese lugar **quedará** siendo **un montón de ruinas para siempre, y no volverá a construirse** nunca más**.**
18 **Y que no quede en tu mano** ningún **objeto de los** que deben ser **aniquilados, para que** así **calme El Eterno el ardor de su furia; y** también: **te va a hacer a ti** nuevamente **misericordioso** como si no hubieses matado a nadie§41**, va a tener misericordia de ti y te multiplicará; así como juró a tus padres** Ber. 22:16**;**
19 siempre y **cuando escuches la voz del Eterno tu Dios para cuidar todas sus mitzvot** {=preceptos} **que yo te ordeno** el día de **hoy para así hacer lo que es correcto a los ojos del Eterno tu Dios.**

Devarim {Deuteronomio} 14

ANIMALES QUE SE PUEDEN COMER

1 Dado que **ustedes son hijos predilectos del Eterno su Dios,** por eso **no se hagan heridas** en la piel al enlutarse por un muerto, **ni se hagan** una **calvicie** en donde les crece el pelo de la cabeza, **entre sus ojos** o en cualquier lugar de la cabeza**,** al enlutarse **por un muerto.**
2 **Porque tú eres un pueblo consagrado al Eterno tu Dios; y a ti te ha escogido** She. 19:5 **El Eterno** para **que seas para Él, el pueblo preferido de** entre **todos los pueblos que hay sobre la superficie de la tierra.**
3 **No comerás ningún** sacrificio **abominable;** que haya quedado inválido§20 por un mal pensamiento Vai. 7:18 o por tener en él algún defecto Vai. 22:20**.**
4 **Estos son los** MAMÍFEROS **que ustedes** tienen permitido **comer:**
El **toro**, cualquier **cruza**§7 **de** entre los **borregos y** cualquier **cruza de** entre las **cabras**;
5 **venado**, **gacela**, **antílope**, **íbice**, **adax**, **bisonte y jirafa**.
6 1) **Todo mamífero que tenga** una **separación en** su **pezuña y** que en efecto **estén** totalmente **divididas en dos** sus **pezuñas**,
2) **y** además **sea un mamífero rumiante** {=que mastica nuevamente el alimento ya ingerido};
este animal **lo** podrán **comer**.
7 **Sin embargo estos** animales **NO** podrán **comer de los rumiantes y de los que tienen** una **separación en** su **pezuña:**
• **Un** animal **siamés** {=dos gemelos que nacen con sus cuerpos unidos} [=shesuá] – que aunque es un tipo de animal permitido, como tiene dos cuerpos no se puede comer.
• **El camello**, **la liebre**, **el conejo – que** aunque **son** considerados **rumiantes** Vai. 11:5, como **no tienen** una **separación en** su **pezuña**; por eso **serán impuros para ustedes**.
8 • **Y el cerdo – que** aunque **tiene** una **separación en** su **pezuña**, como **no es rumiante**; por eso **será impuro para ustedes**.
Y con más razón que no comerán de los mamíferos que no son rumiantes y no tienen la pezuña partida§1; **no** podrán **comer de su carne; y** cuando ustedes necesiten estar en estado de pureza (como en las tres fiestas She. 23:24) **no** podrán **tocar sus cadáveres.**
9 **Estos son los** PECES **que** podrán **comer, de** entre **todos** los animales que viven **en el agua:**
Todo el que tenga al menos§35 una **aleta y** una **escama**, **lo** podrán **comer**.
10 Pero **todo** el **que no tenga aleta *o* escama**, **no** podrán **comer**; y además **será impuro para ustedes**.
11 **Toda *AVE* pura podrán comer.**
12 Pero **estas** son las aves **que no podrán comer** de la carne **de ellas:**
Águila, **quebrantahuesos**, **halieto**,
13 el ***'raâ'*** que así se le conoce al **buitre,** que se le llama también en hebreo ***'daiá'*** **y** otro de **su especie** [=*min-haaiá* (el abejero oriental)],
14 **y cada** tipo de **cuervo y** otro **de su especie** [=*zarzir* (el estornino)],
15 **y el avestruz**, **el halcón**, **la gaviota**, **el gavilán y** uno de **sus especies** [=*sharnecá* (el alcaudón)],
16 **el mochuelo**, **el búho**, **megaquiróptero**,
17 **pelícano**, **el alimoche**, **el cormorán (que captura peces bajo el agua)**,
18 **cigüeña**, **garza y** otro de **su especie** [=*min-haanafá* (el avetoro)], **abubilla y murciélago**.
19 **Y** además **toda PEQUEÑA CRIATURA** [=insecto] **que vuele; será impura para ustedes, no** la podrán **comer.**
20 Pero **todo SALTAMONTES que vuela** y es **puro** Vai. 11:22**, podrán comer.**
21 **No comerán ningún cadáver** de un animal que murió sin ser degollado **o que la shejitá no funcionó** [=nevelá]**; se lo darás** gratis **al noájida**§35 {=no judío que cumple con sus siete preceptos} **que** habite **en** una

de **tus *ciudades* para que** él **la coma, o se la venderás a un no judío** común**. Porque tú eres un pueblo consagrado al Eterno tu Dios.**
No cocinarás ni comerás la carne del **cabrito** (o de cualquier otro mamífero) **en la leche de su madre** (o en cualquier otra leche§35)**.**

EL SEGUNDO DIEZMO DE LAS COSECHAS [=MAASER-SHENÍ]

22 De seguro **separarás** un segundo **diezmo** {=10%} **de toda la producción de tu plantío** [=maaser-shení]**,** de todo **lo que crezca en el campo cada año,** para que así te enriquezcas§7;
23 **y lo comerás delante del Eterno tu Dios, en el lugar que elija para reposar la Presencia Divina** de **su** Sagrado **Nombre ahí** [=Jerusalén]**: el diezmo de tus granos** de trigo**, tu vino y tu aceite** [=maaser-shení]**,** así como **los primogénitos de sus vacas,** de tus cabras **y de sus ovejas** [Korbán-Bejor]She. 13:12**; para que así** con la influencia de estar en ese lugar sagrado§19 **aprendas a temer al Eterno tu Dios para siempre.**
24 **Si fuera** muy **largo para ti el camino** hasta allá de manera que **no puedes llevar** hasta allá todo el diezmo de tus productos**:**
- Ya sea **porque te quede lejos el lugar que elija El Eterno tu Dios para reposar la Presencia Divina** de **su** Sagrado **Nombre ahí** [=Jerusalén],
- **porque te haya bendecido El Eterno tu Dios** con muchísimas cosechas,
- porque tus cosechas se hayan impurificado,§7
- o por cualquier otro motivo que tú no quieras llevar esos productos a esa ciudad [=Jerusalén];§7

25 entonces lo redimirás y **pasarás** la consagración de esas cosechas **a dinero, juntarás** esas monedas de **dinero en tu mano y** luego **irás al lugar que lo elija El Eterno tu Dios** para reposar su Presencia Divina [=Jerusalén]**;**
26 ahí **gastarás el dinero en todo lo que desee tu alma: en vacas, en ovejas, en vino, en cerveza**§19 **o en cualquier** otra cosa **que quiera tu alma,** siempre y cuando sea un alimento de origen vegetal o animal §20**.**
Y lo **comerás ahí** [en Jerusalén] **delante** de la Presencia Divina **del Eterno tu Dios, y te alegrarás** ahí ofrendado sacrificios de paz§8 [Korbán-Shlamim]Vai. 3:1 **tú y tu *familia*.**
27 También **al levita que** habite **en** una de **tus *ciudades*** le darás el primer diezmo de tus cosechas [=maaser-rishón]Bam. 18:21 y **no lo dejarás abandonado, ya que** por ser de la tribu de Leví **no tiene porción *o*** tierra de **herencia junto a ti**Bam. 18:23**.**

REPARTICIÓN DE LOS DIEZMOS [=BIUR-MAASROT] Y EL DIEZMO DEL POBRE [=MAASER-ANÍ]

28 **Cuando se terminen** de consumir los productos de **tres años** contando desde la Shmitá {=año sabático}Vai. 25:4 [el 20 de Nisán del cuarto y séptimo año, cada siete años] **sacarás** de tu posesión **todos los diezmos de tus cosechas** que se hayan acumulado hasta **ese año y los dejarás en los portones** de tu casa [=biur-maasrot]**:**
29 • Entonces **vendrá el levita** y tomará todo lo que tenías del primer diezmo [=maaser-rishón]Bam. 18:21**, ya que** él **no tiene porción *o*** tierra de **herencia junto a ti**;
• todo lo que tengas del segundo diezmo [=maaser-shení]14:22 (y no lo pudiste llevar a Jerusalén) lo arrojarás al mar o lo quemarás§20;
• y después también vendrá **el** judío **converso**, **el huérfano**, **la viuda** necesitada§35 o cualquier otro pobre que habite **en** una de **tus *ciudades***, y tomará todo lo que tenías del diezmo de los pobres [=maaser-aní] que solo se separa de las cosechas del tercer y sexto año (en vez del segundo diezmo14:22) **y comerán hasta saciarse**.
Para que así **te bendiga El Eterno tu Dios** con éxito **en toda la obra de tus manos que** tú **hagas.**

Devarim {Deuteronomio} 15

ANULACIÓN DE LOS PRÉSTAMOS EN LA SHMITÁ [=SHMITAT-KESAFIM]

1 **Cuando se termine** este ciclo de **siete años** {=al terminar el año sabático}Vai. 25:2**, harás la shmitá** de dinero**.**
2 **Esto es lo que se hace en la shmitá** de dinero**: Que aparte su mano todo prestamista, el que le prestó** dinero **a su prójimo; y que NO LE COBRE** la deuda **a su prójimo o a su hermano, porque la corte de justicia [=Beit-Din] anuncia** en ese tiempo **la shmitá** de dinero **del Eterno.**
3 **Al no judío** sí **le cobrarás** tu dinero**; pero las** deudas **que tenga contigo tu hermano** judío**, apartarás tu mano** y no le cobrarás lo que te debe**.**

4 **Sin embargo, si ustedes cumplen las mitzvot de la Torá; no habrá entre ti** ningún **necesitado, porque** de seguro **te bendecirá El Eterno en la tierra** de Israel, **que El Eterno tu Dios te está dando a ti como posesión para que la heredes,**
5 pero esto es **solo si** en efecto **vas a escuchar la voz del Eterno tu Dios, cuidándote** así **de cumplir todas estas mitzvot** {=preceptos} **que yo te ordeno** el día de **hoy.**
6 Y **cuando El Eterno tu Dios te bendiga** así **como te ha dicho**[28:3]**;** entonces **prestarás** dinero **a muchas naciones y tú no pedirás prestado, dominarás a muchas naciones y a ti no te dominarán.**
7 Pero **si no se cumplieron las mitzvot de la Torá, y hubiera entre ti un necesitado: alguno de tus hermanos,** o **en alguna de tus *ciudades*,** o **en** el resto de **tu tierra que El Eterno tu Dios te está dando** [Israel]**; no fortificarás tu corazón y no cerrarás tu mano de tu hermano el necesitado,**
8 **sino que** definitivamente le **abrirás tu mano a él y** definitivamente **le prestarás** dinero, incluso varias veces; **todo lo que él necesita** [para comprar su casa] y todo lo **que le haga falta a él** [y a su esposa][§7]**.**
9 Sin embargo; **cuídate que de no tengas un pensamiento malvado en tu corazón diciendo: "Ya pronto llega el séptimo año** {=año sabático}**, el año de la shmitá** de dinero, en el que se deben perdonar todas las deudas…**",** entonces no vaya a ser que mires **con malos ojos a tu hermano necesitado y no le des a él** ningún préstamo, para no tener que perdonárselo cuando llegue la Shmitá de dinero**;**
porque en ese caso, tal vez **él va a clamar al Eterno contra ti y** tú **tendrías un** terrible **pecado.**
10 Definitivamente **le darás a él** un préstamo de dinero**; y que no** te parezca **mal en tu corazón cuando le des** este préstamo**, porque a causa de esto te bendecirá El Eterno, tu Dios en todos tus actos y en todo lo que alcancen** a hacer **tus manos.**
11 **Ya que por no haber cumplido las mitzvot de la Torá**[15:7]**, no dejará de haber** algún **necesitado encima de la tierra; por eso yo te ordeno diciendo:** Definitivamente **abrirás tu mano** y le prestarás dinero **a tu hermano y a cualquiera de tus parientes, al pobre que viva cerca de ti y a tu** prójimo **necesitado** que esté **en tu tierra.**

REGALOS AL ESCLAVO QUE SALE LIBRE [=ÉNEK]

12 **Si** la corte [=Beit-Din] **te vende a ti a tu hermano hebreo** como esclavo porque robó algo[She. 21:2] que no tenía dinero para pagarlo [=ébed-ivrí]**, o** si alguien que no tiene dinero para comer[§20] vende a su hija menor como sirvienta **hebrea**[She. 21:7] [=amá-ivriyá]**;** en ambos casos **te servirán** durante **seis años y al comienzo del séptimo año dejarás que queden libres de** servirte a **ti.**
13 **Y cuando dejes que** ese esclavo o sirvienta **quede libre de ti** antes de que haya trabajado lo suficiente como para pagar toda su deuda[§20]**, no lo mandarás** con las manos **vacías;**
14 sino que de seguro **lo premiarás** al darle **de tus ovejas,** del trigo **de tu granero y** del producto **de** tus uvas y aceitunas prensadas en **el pozo; según** la abundancia con la que **te haya bendecido El Eterno tu Dios, le darás** estos regalos, pero no menos que el valor de 30 siclos de plata {=15 onzas}[§20]**.**
15 **Debes recordar que** tú también **fuiste esclavo en la tierra de Egipto y** de ahí **te rescató El Eterno tu Dios** dándote muchas riquezas[She. 12:35]**; por eso** de la misma forma **yo te ordeno hacer esto** el día de **hoy.**
16 **Y si fuera que** este esclavo **te dice: "¡No** quiero **salir** libre **de tu** servicio**!" ya que te ama** a ti **y a tu casa porque le va bien contigo;**
17 entonces **y** para reprocharlo por querer seguir siendo esclavo a pesar de que El Eterno ya lo liberó de la esclavitud al pasar de largo por los postes de las puertas en Egipto[She. 12:23]; **tomarás un punzón** de metal **y** le **perforarás su oreja** derecha clavando el punzón **en la puerta** o en el poste de la puerta[§20]**, y** de esta forma **será para ti un esclavo permanente** hasta el año del Iovel {=jubileo}, que ocurre cada 50 años[Vai. 25:10]**.**
Esto lo harás únicamente a tu esclavo hebreo, pero eso de que tienes que darle regalos cuando salga en libertad[15:13]**, también con tu sirvienta** hebrea **harás lo mismo.**
18 Pero en un caso normal, **que no se te haga difícil en tus ojos** el **dejarlo a él libre de ti, porque el doble** de lo que trabaja en efecto **un obrero** normal**,** él **trabajó para ti durante seis años. Y** cuando lo dejes libre al séptimo año **te bendecirá El Eterno tu Dios en todo lo que** tú **hagas.**

SACRIFICIO DEL ANIMAL PRIMOGÉNITO [KORBÁN-BEJOR]

19 **Todo primogénito** de los animales **que** le **nazca a tus vacas, a tus ovejas** o cabras, que sea **macho; lo consagrarás al Eterno tu Dios** [Korbán-Bejor]**. No pondrás a trabajar al primogénito de tu toro** en el arado **y no trasquilarás al primogénito de tus ovejas,** sino que se lo entregarás al cohén[Bam. 18:18]**.**
20 En ese momento Moshé le indicó a cada cohén qué debía hacer con el primogénito de los animales:
"Tú como COHÉN, lo ofrecerás como sacrificio en el Beit-Hamikdash **delante del Eterno tu Dios**, y **lo comerás ese año (**y si se te pasó, podrás comerlo **en** cualquier otro **año)**; **en el lugar que elija El Eterno** para reposar su Presencia Divina [=Jerusalén], tanto **tú** [el cohén] **como tu *familia*.**

21 **Si tuviera en** el cuerpo de **él un defecto** [=mum]; por ejemplo si fuera **cojo**, **o ciego**, **o** con **cualquier** otro **defecto grave** que no se le va a pasar[Vai. 22:22]; **no lo sacrificarás al Eterno tu Dios**.
22 Entonces no será sagrado y **en** cualquiera de **tus *ciudades* lo podrás comer** [=fuera de Jerusalén], tanto **el impuro** como **el puro** lo podrán comer estando **juntos**, y también alguien que no sea cohén lo podrá comer[§20] **así como** si fuese **carne normal de una gacela o** de **un venado** sin consagrarse.
23 **Solo su sangre no la podrás comer**; **la derramarás en la tierra como** si fuera **agua**".

Devarim {Deuteronomio} 16

LA FIESTA DE PÉSAJ

1 Siguió Moshé enseñando a todo el pueblo de Israel:
Cuida a los meses del año (agregando un mes extra si fuese necesario [=Adar]) para que **el** primer **mes** [=Nisán] caiga en su mayoría en **la primavera; y ofrecerás en él** [el 14 de Nisán] **al sacrificio de pésaj** en honor **al Eterno tu Dios** [Korbán-Pésaj][She. 12:18]**; porque en el mes de la primavera** [Nisán]**, te sacó El Eterno tu Dios de Egipto,** y ya desde el día 14 **por la noche** el Faraón te había dejado salir en libertad [She. 12:31].
2 **Ofrecerás** como **sacrificio de pésaj** en honor **al Eterno tu Dios** [Korbán-Pésaj] un **borrego** o cabrito[She. 12:5]**; y** si quieres comerlo con más carne, ofrecerás también un sacrificio festivo [Korbán-Jaguigá] el cual podrá ser también una **vaca;** los cuales se efectuarán **en el lugar que elija El Eterno para establecer** al Beit-Hamikdash donde se invoque **su Nombre** Sagrado **ahí**[12:11].
3 **No comerás** nada de **jametz** {=productos de levadura} **en el** momento que se ofrece el sacrificio de pésaj**; siete días comerás a causa de este** sacrificio **matzot,** el **pan** que trae el recuerdo **de la aflicción** que pasaste en la esclavitud**,** además de **que tú saliste de prisa de la tierra de Egipto** y no pudiste esperar a que la masa fermente[She. 12:39].
Este sacrificio con las matzot lo harás **para que** así **te recuerdes del día que saliste de la tierra de Egipto, todos los días de tu vida.**
4 **Y cuídate desde antes de la fiesta, que no sea visto por ti** nada de **levadura en todo tu territorio** durante **siete días** [del 15 al 21 de Nisán]**;**
y no dejes que **sobre** nada **de la carne** de ese SACRIFICIO FESTIVO [Korbán-Jaguigá][§20] **que vayas a ofrendar en la *tarde*** previa a la fiesta de Pésaj [14 de Nisán]**,** después **del primer día** de la fiesta [15 de Nisán] **hasta** la noche y **la mañana** siguiente [del 16 de Nisán], sino que lo terminarás de comer la primera noche de la fiesta [15 de Nisán].
5 **No podrás ofrendar al sacrificio de pésaj en ninguna de tus *ciudades*** de la tierra **que El Eterno tu Dios te está dando,**
6 **sino que** sólo ***en* el lugar que elija El Eterno tu Dios para reposar la Presencia Divina** de **su** Sagrado **Nombre** [=Jerusalén]**, ahí ofrendarás al sacrificio de pésaj en la *tarde*** [en el Beit-Hamikdash]**; esa noche cuando se ponga el sol** lo comerás**,** y lo que sobre hasta **la hora** en la **que saliste de Egipto,** o sea al amanecer, quedará prohibido y tendrás que quemarlo al día siguiente [16 de Nisán][She. 12:10].
7 **Lo *asarás*** al sacrificio **y lo comerás en el lugar que lo elija El Eterno tu Dios** para establecer su Mikdash [=Jerusalén]**;** ahí estarás siete días **y** solo hasta **la mañana** del octavo día[§20], cuando ya haya terminado la fiesta de Pésaj [22 de Nisán], **te marcharás** de esa ciudad [=Jerusalén] **e irás a tu ciudad.**
8 **El primer día de Pésaj [15 de Nisán] estás obligado a comer matzot de la cosecha de trigo del año pasado;** pero a partir del día siguiente después del obsequio del ómer [Minjat-Haómer][Vai. 2:14] durante **seis días, comerás matzot** que podrán ser de la cosecha de trigo de ese mismo año [del 16 al 21 de Nisán]**;**
y el séptimo día de Pésaj [21 de Nisán] todos sus trabajos **se detendrán y ustedes dirán alabanzas al Eterno tu Dios,** ya que en ese día[§33] fue el cántico de agradecimiento por haberse partido el mar[She. 15:1]**; y no harás** en él **ninguna labor** creativa [de las 39 melajot] (a menos de que sea una acción necesaria para preparar comida[She. 12:16]).

LA FIESTA DE SHAVUOT

9 **Siete semanas contarás para ti** {7×7=49 días}**; desde que** se cortan las espigas de cebada del obsequio del ómer [Minjat-Haómer][Vai. 2:14] que es cuando se **comienza** a utilizar **la hoz para** cortar **la plantación** de las cosechas de ese año [16 de Nisán]**, comenzarás a contar** estas **siete semanas** [desde el 16 de Nisán hasta el 5 de Siván]**.**
10 **Y** al día siguiente [6 de Siván] **realizarás la alegría de la fiesta de Shavuot** en honor **al Eterno tu Dios, y la cantidad** de sacrificios de paz festivos **donados por tu mano que ofrezcas** [Korbanot-Shalmei-Simjá]**,** será **según** la abundancia con la que **te haya bendecido El Eterno tu Dios.**
11 **Te alegrarás delante del Eterno tu Dios; tú, tu hijo, tu hija, tu esclavo, y tu sirvienta;**

y también alegrarás **al levita que esté** viviendo **en** una de **tus *ciudades*; y al** judío **converso, al huérfano, a la viuda** y a cualquier otro pobre que viva **entre ti,** dándoles también de tu comida[§20];
en el lugar que elija El Eterno tu Dios para establecer al Beit-Hamikdash donde se invoque **su Nombre** Sagrado **ahí**[12:11] [=Jerusalén].
12 **Debes recordar que eras esclavo en Egipto** y Dios te liberó para que lo sirvas**;** por eso **cuidarás y cumplirás** todos **estos decretos.**

LA FIESTA DE SUCOT

13 **La fiesta de Sucot harás para ti durante siete días** [del 15 al 21 de Tishrei] al final de verano**, después de que juntes el trigo de tu granero y el vino del pozo** donde se prensan las uvas**.**
14 **Y te alegrarás con flautas en tu fiesta: tú, tu hijo, tu hija, tu esclavo y tu** sirvienta dándole a cada uno lo que lo hace feliz[§7]**;** y también alegrarás **al levita, al** judío **converso, al huérfano, a la viuda** y a cualquier otro pobre que viva **en tus *ciudades*;** dándoles de tu comida[§20]**.**
15 Durante estos **siete días** [del 15 al 21 de Tishrei] **ofrecerás sacrificios** de paz **festivos**[§19] en honor **al Eterno tu Dios** [Korbán-Shalmei-Jaguigá] **en el lugar que elija El Eterno** para establecer al Beit-Hamikdash**;** y **cuando** juntes tus cosechas y veas[§41] cuánto **te ha bendecido El Eterno tu Dios en todas tus cosechas y en toda la obra de tus manos; entonces estarás totalmente feliz con tu éxito.**
16 Estas **tres veces al año se presentará cada hombre** de tu familia **ante la Presencia del Eterno tu Dios en el lugar que** Él **elija** para establecer al Beit-Hamikdash**:**
1) **En la fiesta de las Matzot** [Pésaj], 2) **en la fiesta de Shavuot**, 3) **y en la fiesta de Sucot**;
y no se presentarán ante la presencia del Eterno en el Beit-Hamikdash con las manos **vacías de mitzvot,** sino que me ofrecerán sacrificios que se queman [Korbán-Olat-Reiyyá][Vai. 1:10] y sacrificios festivos [Korbán-Shalmei-Jaguigá]**.**
17 **cada uno** ofrendará la cantidad de sacrificios **que pueda otorgar su mano;**
conforme a la abundancia que tengas en **la bendición que El Eterno tu Dios te haya dado.**

Parashat Shoftim

CONDUCIRSE SEGÚN LA CORTE DE JUSTICIA

18 Siguió diciendo Moshé al pueblo de Israel:
Jueces justos y vigilantes fuertes establecerás para ti en todas tus *ciudades*, las que El Eterno tu Dios te está entregando [en la tierra de Israel]**; para** que ellos controlen a **tus tribus** a la fuerza[§1] **y** también **juzguen al pueblo con leyes justas.**
19 **No inclinarás el juicio** a tu conveniencia**; no** te **comportarás con alguno** de los juzgados diferente del otro**; y no recibirás soborno, ya que el soborno hace ciegos a los ojos de los sabios y corrompe al juez de decir las palabras correctas.**
20 Una corte **justa,** que sea la más **justa, buscarás** para tus juicios**; para que** así **vivas y puedas heredar la tierra que El Eterno tu Dios te está dando** [Israel]**.**

LEYES EN CONTRA DE LA IDOLATRÍA

21 **No plantarás para ti una asherá** [=árbol que se idolatra]**;** o incluso **cualquier** tipo de **árbol,** en la plaza del Beit-Hamikdash [Har-Habáit] **cerca del Altar del Eterno tu Dios, el** Altar **que vas a construir para ti** [en Jerusalén][Melajim A. 8:64]**;**
22 **y no harás para ti una estela** ni siquiera para servir al Eterno (como lo hacía Iaacov[Ber. 28:18])**;** ya **que** desde que se empezaron a hacer estelas para idolatría, ahora **las odia El Eterno tu Dios.**

Devarim {Deuteronomio} 17

1 **No degollarás** como sacrificio **al Eterno tu Dios** a **un toro,** chivo ***o* carnero que tenga en** el cuerpo de **él un defecto** [=mum][Vai. 22:22]**,** y no lo degollarás pensando hacer **cualquier cosa mala** (como terminar de ofrendar el sacrificio después del tiempo permitido) [=pigul] **porque esto es una abominación delante del Eterno tu Dios.**
2 **Si fuera encontrado entre ti, en alguna de las *ciudades* que El Eterno tu Dios te está dando, un hombre o una mujer que haga lo malo a los ojos del Eterno tu Dios traspasando** así **su pacto,**
3 **que vaya, sirva a otros dioses y se postre delante ellos; *o*** delante **del sol, la luna, o** cualquier astro de **todo el ejército de los cielos, cosa que** yo **no** lo **he mandado;**
4 si **te fue relatado** este suceso **a ti** a través de dos testigos**; y** tú **lo escuchaste, examinaste bien a los testigos** de que no estén mintiendo**, y resultó que era verdad y que es cierto el hecho de que se ha cometido esta abominación** de hacer idolatría **en** el pueblo de **Israel;**

5 entonces **a ese hombre o a esa mujer que hicieron esta cosa mala** de servir a otros dioses**, lo sacarás al portón** del lugar donde transgredió**;** para así demostrarle **a** este **hombre o a** esta **mujer** que sus ídolos no pudieron salvarlo§33 **y los apedrearás al** arrojarles **piedras** hasta **que mueran.**

6 Solo **por** el testimonio de **dos testigos o** lo que es igual, el testimonio de **tres testigos; es que se matará al que debe morir,** pero **no se** le **matará por** el testimonio de **un** solo **testigo.**

7 **La mano de los testigos recaerá sobre él** arrojándole **al principio** una piedra **para que muera; y** si no muere, recaerá **la mano de todo el pueblo al final** al arrojarle más piedras hasta que sí muera§20**.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro de tu** pueblo**.**

ESCUCHAR A LOS SABIOS EN TORÁ

8 **Si va a ser desconocida por ti** cuál es **la ley en un caso** específico según la Torá**:**
ya sea al diferenciar **entre sangre** impuraVai. 15:19 **y sangre** puraVai. 12:4,
o diferenciar **entre el juicio** de un inocente **y el juicio** de alguien culpable,
***o* entre una mancha** de tzaráat impuraVai. 13:3 **y una mancha** puraVai. 13:39;
y en cualquiera§40 de los **casos que** haya **discusión** entre los sabios **de** una de **tus *ciudades***;
entonces **te levantarás y subirás al lugar que lo elija El Eterno tu Dios** para establecer su Beit-Hamikdash [=Jerusalén]**;**

9 **irás** ahí **a** la Suprema Corte [=Sanhedrín], en donde debe haber de preferencia sabios **cohanim** y **levitas** §20**, y** te le acercarás **al juez que esté en esos días** (incluso que no sea tan bueno como los jueces de otros tiempos)**.** Ahí **consultarás** tu pregunta **y** estos sabios **te dirán a ti** según la Torá, cuál es **la ley en ese caso.**

10 **Y** tú **actuarás según las palabras que dictamina la Torá que** ellos **te hayan indicado a ti desde ese lugar que elija El Eterno** para establecer su Beit-Hamikdash**; y te cuidarás de actuar conforme a todo lo que te hayan enseñado.**

11 **Según la enseñanza que te hayan enseñado y según la ley que te digan a ti,** es que tú **debes actuar; no te apartarás de las palabras que** ellos **te indiquen a ti, ni a derecha ni a izquierda,** incluso que creas que ellos están equivocados§25**.**

12 **Y la persona** sabia en Torá §20 **que actúe deliberadamente** [=zakén-mamré] y a pesar de que le advirtieron que está en un error**,** siga enseñando una ley de la Torá incorrectamente **sin escuchar al cohén** o al juez **que se encuentre ahí** en la Suprema Corte del Beit-Hamikdash [=Sanhedrín] **sirviendo al Eterno tu Dios;** entonces **morirá esta persona** estrangulada**.**
Así **eliminarás al que hace el mal dentro** del pueblo **de Israel.**

13 Sin embargo, no lo matarás hasta que se reúnan todas las personas en ese lugar [=Jerusalén]She. 23:17; así **todos** los integrantes **del pueblo escucharán** que a esta persona la mataron por su rebeldía **y temerán** por lo que le pasó**;** así **no van a actuar deliberadamente otra vez.**

LEYES DEL REY DE ISRAEL

14 **Cuando hayas entrado a la tierra** de Israel **que El Eterno tu Dios te está dando, y ya la hayas heredado y te hayas establecido en ella; si dijeras:**§41
"Quiero **nombrar sobre mí a un rey**, **así como** el que tienen **todas las naciones de mi alrededor**";

15 en ese caso efectivamente, sí **debes nombrar sobre ti a un rey;** pero este debe ser **aquel que El Eterno lo haya elegido** a través de un profeta§20**.** A uno **de tus hermanos nombrarás sobre ti como rey; y no podrás poner sobre ti** como rey **a un no judío, que no sea hermano tuyo.**

16 • **Solo que** este rey **no aumentará para él** más **caballos** de lo necesario, **y** entonces **no va a hacer volver al pueblo** de Israel **a** la tierra de **Egipto para** comprar para él **más caballos** (ya que ahí se consiguen); porque **El Eterno les ha dicho**:She. 14:13
"No se establezcan en la tierra de Egipto, **nunca más regresarán por este camino de nuevo**".

17 • **No aumentará para él** el tener a más de 18 **mujeres**, **y** entonces **no apartará su corazón** del cumplimiento de la Torá.
• **Y también** la **plata y oro** que no necesite para pagarles a sus sirvientes, **no aumentará mucho para él, no vaya a ser que se enorgullezca y se rebele a Dios**.

18 **Y** además del Séfer-Torá {=rollo de la Torá} que todos deben tener consigo31:19; **en el momento**§20 **que** este rey **suba al trono de su reinado, deberá escribir para él por segunda vez esta Torá en** otro **rollo; *conforme* a** lo que le digan **los cohanim-levitas**Bam. 17:18 y el resto de los jueces de la Suprema Corte [=Sanhedrín]§20**.**

19 Este segundo Séfer-Torá **estará** siempre **con él y leerá de él todos los días de su vida; para que** así:
• **Aprenda a temer al Eterno su Dios**, **cumpliendo todas las palabras de esta Torá y todos estos decretos**, los cuales fueron entregados **para cumplirlos**;

20 • **que no se eleve su corazón** más **que sus hermanos**;
• **que** él **no se aparte** incluso **de la** más pequeña **mitzvá** {=precepto} ni **a derecha** ni **a izquierda**;
• **y así** por este mérito, **alargue los días de su reinado**, tanto de **él** como de **sus hijos** (cuando él muera), **dentro** del pueblo **de Israel**.

Devarim {Deuteronomio} 18

LEYES DE LOS COHANIM

1 **Los cohanim-levitas**Bam. 17:18 que puedan servir en el Mikdash§43 o incluso **cualquiera** de los cohanim **de la tribu de Leví** que no pueda servir en el Mikdash por tener un defecto en su cuerpo [=mum]**;**
no tendrán ni **porción ni herencia con** el resto del pueblo de **Israel,** ya que los cohanim son los que **comerán** la carne de los sacrificios más sagrados [Jatat Vai. 6:18 y Asham Vai. 7:1], que de ellos se separan **las ofrendas al fuego** en honor **al Eterno** [los emurim]Vai. 7:3**, y** también comerán la ofrenda que se le da al cohén de las cosechas de la tierra de **su herencia** [=Terumá]18:4**.**

2 Esta tribu§43 **no tendrá herencia** en la tierra de Israel **entre sus hermanos; El Eterno será su herencia,** tal **como** Él **le ha dicho**Bam. 18:20**.**

3 **Esta será la ley de los regalos que se le deben dar a los cohanim por parte** del resto **del pueblo** [=Matanot-Kehuná] **de aquellos que degüellen un animal, ya sea toro,** chivo§35 **o carnero:** esta persona **le dará al cohén la pata** derecha delantera de ese animal**, la quijada** junto con la lengua **y el estómago** inferior {=abomaso}**.**

4 **La primera** porción que separarás **de tus granos** de trigo**, tu vino y tu aceite** [=Terumá]Vai. 22:9**;**
y la primera lana **trasquilada de tus ovejas** [=reshit-haguez] también **las darás** al cohén**.**

5 **Porque a él eligió El Eterno tu Dios entre todas tus tribus**She. 28:1 **para pararse a servir** en el Mikdash **en nombre del Eterno; él y sus hijos por siempre.**

6 **Si viniera *un*** cohén-**levita**Bam. 17:18 **de una de tus *ciudades* de cualquier** parte de la tierra de **Israel donde él viva, y viene con todo el deseo de su alma** de ofrendar un sacrificio personal **en el lugar que elija El Eterno** para ofrendar sacrificios, a pesar de que esa semana no sea el turno de su familia de servir en el Mikdash**;**

7 este cohén **realizará** todo el servicio de su propio sacrificio **en el nombre del Eterno su Dios, al igual que todos sus hermanos** cohanim-**levitas que se encuentren** esa semana en su turno, sirviendo **ahí delante del Eterno.**

8 También durante las festividades [Pésaj, Shavuot y Sucot]She. 23:14**, la porción** que reciban todos los cohanim que se encuentren entonces en el Beit-Hamikdash **será como la porción que coman** los cohanim que estén en su turno sirviendo en el Mikdash esa semana, en las ofrendas de la fiestaBam. 28:17**.**
Esto **sin contar** las ofrendas que no sean ofrecidas a causa de la fiesta, las cuales les corresponden únicamente a los cohanim del turno de esa semana según **los** 24 turnos de cohanim [=mishmarot] que fueron **negociados *por* los ancestros** de ellos [Elazar e Itamar y posteriormente Shmuel y David]§7**.**

LEYES EN CONTRA DE LOS HECHICEROS

9 **Cuando tú** ya **hayas entrado a la tierra que El Eterno tu Dios te está dando** [Israel]**, no aprenderás a hacer** cosas **como las abominaciones de esas** siete **naciones** que habitan ahí7:1**.**

10 Por eso, **no habrá entre tu** pueblo nadie que**:**
Haga pasar a su hijo *o* a su hija por el fuego de una fogata como ofrenda al dios MólejVai. 20:2**,**
alguien **que prevea con hechizos** [=kosem] qué conviene hacer y qué no conviene hacer,
un **supersticioso** [=meonén] que se base en el hecho de que hay fechas que traen buena o mala suerte,
un ilusionista que hace trucos para que parezca como si utilizara magia,
un **adivino** [=menajesh] que se base en el hecho de que él sabe lo que le va a traer buena o mala suerte,
un **brujo** [=mejashef] que haga hechizos,

11 un **mago** [=jover] **que** utiliza palabras **mágicas**,
un **espiritista** [=ov] **que pregunta** cosas a los espíritus§20,
un **vidente** [=idoní] que poniéndose un hueso en la boca predice el futuro,
o alguien **que pregunta a los muertos**§20;

12 **porque es una abominación delante del Eterno todo el que hace** una de **estas cosas, y por causa de estas abominaciones** es que **El Eterno tu Dios los está expulsando** a estos pueblos **delante de ti.**

13 En vez de buscar fuerzas sobrenaturales; **debes de ser íntegro con El Eterno tu Dios** y confiar en Él**.**

LEYES DE LOS PROFETAS

14 **Porque estas naciones que tú vas a expulsar** de la tierra de Israel**, escuchan a los supersticiosos y a los hechiceros** para saber qué hacer**; pero tú no** tienes que ser **así,** ya que puedes aconsejarte con los profetas que **te ha dado El Eterno tu Dios.**

15 Ya que todo **profeta de entre tu** pueblo**,** que sea **uno de tus hermanos** y se haya comprobado que es auténtico§25 **como yo** [=Moshé]**,** que **establezca para ti El Eterno tu Dios; a él escucharás.**
16 **Así** se cumplirá **todo lo que** tú **pediste del Eterno tu Dios en** el monte **Jorev** [Sinai]**, el día de la congregación cuando se entregó la Torá** [7 de Siván del 2448]**, diciendo:**She. 20:16
"**Que** yo **no escuche más la voz del Eterno mi Dios, y este gran fuego no** lo tenga que **ver más ¡para que** así **no muera!**"
17 **Y me dijo El Eterno a mí:**
"Me **parece bien lo que han hablado,**
18 por eso a partir de ahora no hablaré más con ellos directamente§41, sino que únicamente a través de **un profeta** que Yo **les estableceré a ellos** en cada ocasión, uno **de entre sus hermanos** así **como tú, y Yo pondré mis palabras en su boca y** él **hablará con ellos todo lo que** Yo **le ordene** decir.
19 **Entonces; la persona que no escuche mis palabras, las que** ese profeta **hable en mi nombre; Yo** mismo **le reclamaré a él** y morirá por un decreto divino.
20 **Pero el profeta falso que deliberadamente hable palabras en mi nombre que** Yo **no le haya ordenado hablar *o* que hable en nombre de otros dioses** (incluso que diga cosas que son verdad); entonces **morirá ese profeta** estrangulado".
21 **Y si vas a decir en tu corazón: "¿Cómo vamos a saber** identificar cuáles son **las palabras** que diga el profeta, **que** realmente **no las ha hablado El Eterno?"**
22 Tan solo recuerda que todo **lo que hable un profeta en nombre del Eterno** de que va a ocurrir**, y no se cumplan** esas **palabras y no pase** exactamente como él dijo§20**; esas son palabras que no ha hablado El Eterno,** y **deliberadamente** mintiendo **las ha hablado el profeta** mismo**;** por eso lo matarás y **no te atemorizarás** de ser castigado **por** juzgarlo a **él.**

Devarim {Deuteronomio} 19

LAS CIUDADES DE REFUGIO

1 **Cuando haya aniquilado El Eterno tu Dios a las** siete7:1 **naciones que El Eterno tu Dios te está dando su tierra** [Israel]**, y** después de que **hayas heredado** a estas naciones **y te hayas asentado en sus ciudades y en sus casas;**
2 entonces **separarás para ti** a **tres ciudades** de refugio **en medio de tu tierra, la cual El Eterno tu Dios te ha dado para heredarla.**
3 Para que sea fácil llegar a esas ciudades, **haz** que quede bien señalado **el camino** que va a cada una de ellas**; y** también pon a las ciudades expandidas en todo el país, **dividiendo en tres** partes **el territorio de tu tierra que El Eterno tu Dios te dará en herencia**Bam. 35:14**.** Ya que estas ciudades servirán **para** que pueda **huir ahí todo el que mató** a alguien accidentalmente**.**
4 **Y esto** es lo que **se hace con el que mató** accidentalmente **para** que pueda **huir ahí y sobrevivir:**
El que haya dañado a su prójimo matándolo **sin querer, y él no lo odiaba desde ayer y** desde **anteayer;**
5 **como** por ejemplo **el que va con su prójimo al bosque a cortar leña que levantó con su mano el hacha para cortar la leña; y se desprendió el hierro del mango, le cayó a su prójimo y** este **murió;** entonces **aquella** persona **huirá a una de esas ciudades** de refugio **y así sobrevivirá.**
6 Y debe ser fácil llegar a ellas, **no vaya a ser que un** pariente del muerto como **redentor de** su **sangre, persiga al que mató** accidentalmente **(ya que le hierve el corazón** por la muerte de su pariente**); y lo pueda alcanzar por lo largo que** se le hizo **el camino, y** entonces **le quite** su **vida** a pesar de que **él no debía morir según la ley, ya que** fue solo un accidente y **él no lo odiaba** al que mató **desde ayer y** desde **anteayer.**
7 **Por eso yo te ordeno diciendo** que **separarás para ti a tres ciudades** de refugio en la tierra de Israel:
A Kédesh {Tel-Kedesh} en el norte, Shjem {Nablus} al centro y Jebrón {Hebrón} al surIehoshúa 20:7.
Además de las tres ciudades de refugio que ya separaste del lado este del río Jordán [=Jordania]:
A Golán {Sahem el-Golan} en el norte, Ramot {Raymún} al centro y Bétzer {Barzah?} al sur4:43.
8 **Y cuando agrande El Eterno tu Dios tu territorio** al final de los días§25 tal **como juró a tus padres, y te dé toda la tierra que habló a tus padres** que te la iba a **dar**, desde el río Nilo hasta el ÉufratesBer. 15:18**;**
9 (esto **si** tú **cuidas todas estas mitzvot** {=preceptos} en tu corazón **para** así **cumplirlas;** aquellas **que yo te ordeno** el día de **hoy, amando al Eterno tu Dios y siguiendo sus caminos todos los días** de tu vida)**,**
entonces, **agregarás para ti** en ese nuevo territorio **otras tres ciudades a estas tres** ciudades que ya habrá en la tierra de Israel, y a las tres que ya hay del lado oriental del río Jordán [9 ciudades en total]**.**

10 Teniendo esta posibilidad de poder huir del redentor de la sangre del muerto, **no se derramará sangre inocente en medio de tu tierra, la cual El Eterno tu Dios te está dando como herencia** [Israel]**, y** no **recaerá sobre ti** la culpa del derramamiento de su **sangre.**

ALGUNAS LEYES DEL ASESINO Y DE LOS TESTIMONIOS

11 **Si hubiera una persona que** por **odiar a su prójimo; planea** de antemano hace algo **contra él, lo ataca, le daña su vida** de forma que él **muere, y** luego **huye a una de estas ciudades** de refugio**;**
12 entonces **enviará** la corte de **los sabios ancianos de su ciudad** [=Beit-Din] personas para **que lo agarren** y lo traigan **de allá; y** si al juzgarlo decretan que merece morir; entonces **lo entregarán en la mano de** un pariente del muerto para que sea **el redentor de** su **sangre, y** así **muera** decapitado§20**.**
13 **Que tus ojos no tengan piedad de él.** Así **eliminarás** del pueblo **de Israel** el castigo que corresponde por el hecho de que fue derramada **sangre inocente, y** como no va a haber más asesinatos§24 **a ti te irá bien.**
14 **No desplazarás** la barda **del límite** del campo **de tu prójimo** para robarle parte de su territorio**, el cual** ya **fue establecido por los antepasados** [Iehoshúa y Elazar el hijo de Aharón Iehoshúa 14:1]**, en la heredad que** tu **recibas en la tierra que El Eterno tu Dios te está dando para que la heredes** [Israel]**.**
15 **No se levantará un testigo** que esté solo, **para** atestiguar que merece morir **una persona,**
ni para acusarlo de **cualquier delito** que lo obligue a pagar dinero,
que necesita llevar **cualquier sacrificio por el pecado** [Korbán-Jatat] Vai. 4:27,
o que merece latigazos por **cualquier pecado que haya cometido**§1.
Ya que únicamente **por la declaración de dos testigos, o** lo que es exactamente igual, **la declaración de tres testigos;** es de que **se establecerá el veredicto.**

LOS TESTIGOS QUE MINTIERON CONTRA ALGUIEN [EDIM-ZOMEMIM]

16 **Si se levantan** dos **testigos impostores contra** una **persona atestiguando contra él algo** totalmente **irreal,** ya que después vinieron otras dos personas a atestiguar que aquellos testigos ni siquiera estaban en el lugar de los hechos en ese momento [edim-zomemim]**,**
17 entonces estas **dos personas** y también los testigos falsos **que tienen** que ser juzgados por esta **contienda; se pararán** con tanto temor como si estuvieran **delante del Eterno, ante los** sabios **cohanim y los** demás **jueces** de la corte de justicia [=Beit-Din] **que haya en esos días.**
18 **Los jueces investigarán** muy **bien** el caso**; y si resulta** que **los testigos son testigos falsos,** que **falsamente han acusado a su hermano** judío**;**
19 entonces **le darás a *ellos*** el mismo castigo **que tramaron hacer** que reciba **su hermano.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro de tu** pueblo**.**
20 Y se anunciará a todos por qué motivo ellos fueron castigados; así **el resto** del pueblo **escucharán y temerán** por lo que le pasó**, y no se volverá a hacer de nuevo este mal acto, dentro de tu** pueblo**.**
21 **¡Y que tus ojos no tengan piedad** de estos testigos mentirosos**!**
Ya que cada uno será castigado con su **vida, a cambio de la vida** que le haya quitado a otra persona**,**
con el valor de su **ojo**, **a cambio del ojo** que haya dañado,
con el valor de su **diente**, **a cambio del diente** que haya tirado,
con el valor de su **mano**, **a cambio de la mano** que haya cortado,
y con el valor de su **pie**, **a cambio del pie** que haya amputado.

Devarim {Deuteronomio} 20

LEYES A LA HORA DE SALIR A LA GUERRA

1 **Cuando salgas a hacer la guerra contra tus enemigos, y veas** que ellos tienen **caballos, carrozas y un pueblo más numeroso que tú; no** debes **temer de ellos ya que El Eterno tu Dios está contigo, el que te sacó de la tierra de Egipto.**
2 **Entonces, cuando se estén acercando a la guerra, se pondrá** en un lugar alto§20 **el cohén** que haya sido asignado para esto [=mashúaj-miljamá] **y le hablará al pueblo** palabras de apoyo**.**
3 **Dirá a ellos** en hebreo§20**:**
"**Escucha Israel**: **Ustedes se están acercando** el día de **hoy a hacer la guerra con sus enemigos**:
Cuídense de **que no desfallezca su corazón** por el ruido que hacen sus caballos,
no teman por el sonido que ellos hacen con sus escudos,
no se apuren por el toquido de sus trompetas,
y no se quebranten ante los gritos de **ellos**;
4 **porque** al llevar ustedes a la segunda Arca Sagrada Bam. 10:33 a la guerra,§7 **la Presencia Divina del Eterno su Dios, es** la **que irá con ustedes a pelear por ustedes contra sus enemigos y salvarlos a ustedes**".

5 Si fuera una guerra afuera de los límites de la tierra de Israel§7, ese cohén seguirá hablando mientras que **los vigilantes** del pueblo **van a hablar** sus palabras repitiéndolas **entre** todo **el pueblo** para que todos escuchen§20**, diciendo:**
"**Aquella persona que haya construido una casa nueva** en la tierra de Israel§8 **y no la haya estrenado**; **que vaya y regrese a su casa** para estrenarla, **no sea que muera en la guerra y otra persona** que no sea del pueblo de Israel§1 **la estrene**.
6 **Y aquella persona que haya plantado un viñedo** {=plantío de uvas} (o cualquier otro tipo de árbol frutal§7) **y no haya** tenido provecho de sus uvas, ya que estas no se pueden comer hasta el cuarto año y después de que las haya **redimido** [=neta-revai]Vai. 19:24; **que vaya y regrese a su casa** para comer los frutos, **no sea que muera en la guerra y otra persona los redima** en vez de él.
7 **Y aquella persona que se haya comprometido con una mujer y no se haya casado** con ella; **que vaya y regrese a su casa** para casarse, **no sea que muera en la guerra y otra persona se case con ella**".
8 Entonces **agregarán los vigilantes** algo más**,** que **hablarán al pueblo** ellos mismos **y dirán:**
"**Aquella persona que sea miedosa y que desfallezca su corazón** al estar en la guerra§20; **que vaya y regrese a su casa**, para **que no desanime el corazón de sus hermanos** así **como su** propio **corazón**".
9 **Y cuando terminen los vigilantes de hablar con el pueblo, pondrán comandantes del ejército al frente del pueblo** para que den apoyo a los soldados y así no quieran huir de la guerra**.**

LEYES DE LA GUERRA

10 **Cuando te acerques a** cualquier§20 **ciudad para luchar con ella,** antes que nada **le propondrás la paz.**
11 **Si fuera que ella te responde con la paz y te abre** sus puertas**; entonces todo el pueblo que se encuentre en ella, te pagará impuestos y te servirá.**
12 Pero **si no hace la paz contigo,** puedes estar seguro que al final **te va a declarar la guerra,** por eso **la sitiarás,**
13 y al final **El Eterno tu Dios la entregará en tu mano y dañarás a todos sus hombres con** tu **espada.**
14 **Solo a las mujeres, a los niños, a los animales y a todos los** objetos **que haya en la ciudad como botín, podrás tomar para ti;** así **podrás consumir el botín de tus enemigos que El Eterno tu Dios te haya entregado.**
15 **Así harás con todas las ciudades** que estén **muy alejadas de ti, que no sean** parte **de las ciudades de estas siete naciones** que se encuentran en la tierra de Israel**.**
16 **Y solo en las ciudades de estos** siete **pueblos que El Eterno tu Dios te da en herencia** que no acepten hacer la paz contigo§20**, no dejarás** a ningún **alma con vida;**
17 **sino que** definitivamente **los aniquilarás** por completo decapitándolos**:**§20 1) **al** pueblo **jití**Ber. 10:15 {hititas}**,** 2) **al emorí** {amorreo}**,** 3) **al cnaaní** {cananeo}**,** 4) **al prizí** {ferezeo}**,** 5) **al jiví** {heveo} 6) **al ievusí** {jebuseo} e incluso 7) al guirgashí {gergeseo} que es el más pequeño de todos§28**;** tal **como te lo ha ordenado El Eterno tu Dios,**
18 **para que así** ellos **no les enseñen a ustedes a hacer** ninguna **de todas sus abominaciones que** ellos **hacen** para idolatrar **a sus dioses,** y acaben **pecando contra El Eterno su Dios.**
19 **Cuando sities una ciudad** en cada una de tus guerras §20, estarás **varios días** [al menos tres] proponiéndoles hacer la paz antes de **atacarla y conquistarla;** y **no destruirás** nada sin propósito [bal-tashjit], ni siquiera un **árbol al levantar** tu **hacha** para destrozarlo**, ya que** tú **podrías comer los frutos de él;** por eso **a este** árbol **no lo talarás.**
¿Acaso es **un hombre** más, este **árbol del campo;** como para **que lo trates** como si fuera un enemigo de los que están **en el sitio** de la ciudad**?**
20 **Solo el árbol que** tú **sepas que no es** un **árbol frutal; ese lo puedes destruir y talar,** si es que lo necesitas **para construir** un bloqueo más **en el sitio** que estás efectuando **contra la ciudad que se rebeló** y **está haciendo la guerra contigo, hasta que caiga sea conquistada.**

Devarim {Deuteronomio} 21

LEYES DE LA TERNERA DESNUCADA [EGLÁ-ARUFÁ]

1 **Si se encontró un** cuerpo **muerto en la tierra que El Eterno tu Dios te está dando para que la heredes** [Israel] que esté **tendido en el campo sin enterrar y no se sepa quién lo dañó.**
2 Entonces **van a salir** cinco§20 de **tus sabios ancianos y** de **tus jueces** de la Suprema Corte [=Sanhedrín] **y van a medir a** qué distancia está cada una de **las ciudades que rodean** el lugar donde se encontró **el cadáver.**

3 Entonces van a decidir cuál es **la ciudad** que está **más cerca al cadáver; entonces los jueces de la Suprema Corte se van a apartar y los sabios ancianos** de la corte **de esa ciudad** [=Beit-Din], **tomarán una ternera de res** {=cría de la vaca} **que nunca haya sido puesta a trabajar** en el arado y **que no haya llevado** en su cuello, ningún **yugo** de carga§19.
4 **Y los sabios ancianos** de la corte **de esa ciudad** [=Beit-Din], **bajarán a la ternera a** un lugar donde haya **un arroyo potente**§20**; el cual** a partir de ahora, **no se trabajará ahí** la tierra **y no se sembrará** nada**; y van a desnucar ahí a la ternera en el arroyo** matándola por detrás**.**
5 **Y se acercarán los cohanim hijos** de la tribu **de Leví; porque a ellos eligió El Eterno tu Dios:**
Para servirle She. 29:1,
para bendecir al pueblo **en nombre del Eterno**Bam. 6:23,
y porque **por** la decisión de **su boca se decidirá el juicio correspondiente en cada pleito**17:9,
y ellos decidirán **cuándo hay que aislar o impurificar cada mancha** de tzaráatVai. 13:3.
6 **Y todos los sabios ancianos** de la corte **de esa ciudad,** que son **los** más **cercanos al** lugar donde se encontró el **cadáver; se lavarán sus manos sobre la ternera desnucada,** ahí **en el arroyo.**
7 Entonces ellos **van a explicar** que no son culpables de lo que ocurrió **y dirán** en hebreo§20**:**
"No se puede considerar que **nuestras manos derramaron esta sangre** del hombre muerto; ya que **nuestros ojos no han visto** a esta persona saliendo al camino, como para que le demos comida o lo acompañemos y que así no le pase nada§24**"**.
8 Y los cohanim dirán en hebreo§20:
"El Eterno: **Expía a tu pueblo Israel, al que has rescatado** de la esclavitud de Egipto; **y no consideres el pecado** de que fue derramada **sangre inocente en medio de tu pueblo Israel**".
Y así **se expiará para ellos** ese pecado de **la sangre** inocente derramada**.**
[Es ese momento salían milagrosamente gusanos del cuerpo de la ternera y se dirigían hacia el verdadero asesino, que era atrapado y juzgado.]
9 Y cundo **tú** descubras al que lo mató, **eliminarás** por tu parte al pecado de **la sangre inocente** derramada **en medio de ti, cuando hagas lo que es correcto a los ojos del Eterno**, al matar a ese asesino19:12**.**

Parashat Ki-Tetzé

LEYES DEL QUE TOMA UNA MUJER EN LA GUERRA

10 Siguió diciendo Moshé al pueblo de Israel:
Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos más allá de los límites de la tierra de Israel**,** cuando **los haya entregado El Eterno tu Dios en tu mano y vayas a llevarte** a personas de ellos en **cautiverio,**
11 **si vieras** entre las personas **del cautiverio** a **una mujer de buena apariencia, que la desees a ella** tanto que no puedas controlarte**;** entonces, al volver a la ciudad§20 **la puedes tomar para ti como** si fuera tu **esposa** una sola vez**.**
12 Sin embargo, después de esto para poder volver a estar con ella§20:
La vas a llevar adentro de tu casa,
para que pierda su atractivo, ella **se rapará** todo **el cabello de su cabeza,**
y se **dejará** crecer **las uñas;**
13 ella también **se quitará el vestido** que usó para seducirte cuando la tomaste **cautiva** y se colocará en su lugar harapos viejos§36;
y quedará en tu casa donde puedas verla todo el tiempo,
y así **llorará por los ídolos de la casa** de **su padre y** de **su madre durante un mes.**
Si **después de esto** ella no acepta convertirse al judaísmo§20, la dejarás en libertad. Pero si ella sí aceptó convertirse, entonces tú **podrás *unirte* a ella, tener relaciones** con ella **y** ella **será para ti** como una **esposa** normalShe. 21:10**.**
14 **Y entonces, si** más tarde **ya no la quieres** más**, la dejarás ir por sí misma** en libertad dándole un texto de separación§1 [=guet]24:1**;** y definitivamente **no la venderás por dinero y no la utilizarás** como esclava como el resto de las personas en el cautiverio**, ya que** a ella **la has afligido cuando te acostaste con ella.**

LEYES DE LA HERENCIA DEL PRIMOGÉNITO

15 Incluso que **tenga una persona dos mujeres, una** a la **que** él **ama y una** a la **que** él **odia;**
y ellas **engendran para él hijos,** tanto **la** mujer **amada como la odiada;**
y fuera que el hijo primogénito es de la mujer **odiada,**

16 aun **así, el día** en el **que** él **reparta la herencia a sus hijos de** todo **lo que él tenga, no podrá hacer primogénito al hijo de la** mujer **que ama** para que reciba doble herencia**, a cuestas del hijo de la** mujer **que odia,** que es **el** verdadero **primogénito.**

17 **Sino que al primogénito hijo de la** mujer **que odia debe reconocer, al darle a él** COMO HERENCIA **el doble** de lo que reciba cualquier otro hermano **en todas las posesiones que se le encuentren** en el momento de morir**; porque él es el comienzo de su virilidad** y **a él le corresponde la ley de** heredar doble porción como **primogénito.**
Sin embargo, sí puede repartir sus posesiones en forma de regalo a quien él quiera§35.

EL HIJO REBELDE [=BEN-SORER-UMORÉ]

18 **Si una persona tuviera un hijo incorrecto y rebelde** [=ben-sorer-umoré] **que no escuche la voz de su padre y la voz de su madre,** y que además le robó a su papá dinero con el que compró carne y vino que comió estando con sus amigos**, y** a pesar de que la corte de justicia [=Beit-Din] **lo castigaron a él** reprendiéndole y dándole latigazos**,** él **no los escuchó** y volvió a robarle a su papá, y volvió a comer la carne y el vino al estar con sus amigos§20**;**

19 entonces, si sus padres creen que él no tiene más esperanzas§20, **lo agarrarán su padre y su madre, y lo sacarán a él a** donde estén **los sabios ancianos** de la corte **de su ciudad** [=Beit-Din]**, en los portones de ese lugar** para que todos lo miren§32**.**

20 **Y les dirán a los sabios ancianos de su ciudad:**
"Este hijo nuestro es incorrecto y rebelde, **no escucha nuestra voz**; **y** como **es un comelón de carne y un bebedor** incontrolable **de vino**; por eso tenemos miedo de que vaya a acabar ROBANDO Y MATANDO toda su vida para seguir comiendo carne y vino§20".

21 Entonces, delante de **todos los hombres de su ciudad,** los que atestiguaron en su contra§1 **le arrojarán piedras hasta que muera.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro de tu** pueblo**;** después se anunciará todo lo que él había bebido y comido, y entonces **todos** los del pueblo de **Israel escucharán y temerán** por lo que tuvieron que hacerle a él para evitar que termine pecando**.**

COLGAR AL CUERPO DE LOS PEORES PECADORES

22 **Si un hombre** maldice el Nombre de Dios Vai. 24:16 o§20 **comete** idolatría17:5, que son **pecados que se castigan con la muerte** a pedradas **y ha sido ejecutado** como corresponde**; lo colgarás** a su cuerpo **de un** poste de **madera** [poco antes del oscurecer, y otra persona lo descolgará inmediatamente]§7**.**

23 **No retendrás su cadáver en el** poste de **madera** hasta después de que oscurezca**; sino que** de seguro **lo enterrarás el mismo día, porque es** un ***desprecio*** **para Dios** que un cadáver esté **colgado y** también para que **no** estés causando que **haya** más **impureza en tu tierra,** la **que El Eterno tu Dios te está dando a ti como herencia** [Israel]**,** al dejar a un muerto sin enterrar§33**.**

Devarim {Deuteronomio} 22

DEVOLVER LAS PÉRDIDAS

1 Que **no** acontezca que al **ver al toro de tu hermano** judío **o** cualquier otro **animal** suyo cuando estén **perdidos, los vayas a ignorar;** ya que definitivamente **se los devolverás a tu hermano** [=hashabat-aveidá]**.**

2 **Y si tu hermano** judío, el dueño de este animal, **no está cerca de ti,** ***o*** si **no sabes quién es** el dueño**;** entonces **lo llevarás** a este animal **a tu casa,** le avisarás a todas las personas lo que encontraste§35 **y estará contigo hasta que tu hermano te lo pida;** entonces, si compruebas que realmente él es el dueño, **se lo devolverás a él.**

3 **Lo mismo harás con su burro, lo mismo harás con su con su vestimenta, y lo mismo harás con cualquier objeto perdido por tu hermano, el cual se le haya perdido y** tú **lo encuentres, te preocuparás de encontrar al dueño y devolverlo; no podrás ignorar** al objeto y hacer como si no lo viste**.**

4 Que **no** acontezca que al **ver al burro de tu hermano** judío **o su toro** (o cualquier otro animal§7) cuando estén **caídos en** medio del **camino, los vayas a ignorar;** ya que definitivamente **sacando todo el odio de tu corazón** vas a ayudar a tu prójimo y **junto con él vas a levantar** al animal y vas a ayudarlo a ponerle de nuevo la carga que el animal llevaba encima§35**.**

LEYES VARIAS

5 **No será** vestida cualquier§35 **ropa de hombre por** ninguna **mujer, y no se pondrá** ningún **hombre el vestido de una mujer; porque es una abominación delante del Eterno tu Dios todo el que hace esto.**

6 **Si** te **encuentras delante de ti al nido de** un ***ave*** **de las que se pueden comer**[14:11]**;** ya sea **en el camino, sobre cualquier árbol o en el suelo;** y en el nido hay **pollitos o huevecillos, y la madre está echada sobre los pollitos o sobre los huevecillos;** entonces **no tomarás a la madre** junto ***con*** **las crías** o las crías frente a su madre**.**
7 Sino que primero en efecto **vas enviar a la madre** fuera de ese lugar [=shilúaj-hakén]**, y** solo entonces **tomarás a las crías para ti. Para que** así **te vaya bien en este mundo y se te alarguen los días** de vida **en el Mundo Venidero.**
8 **Cuando construyas una casa nueva, harás una baranda sobre tu techo** [=maaké]**;** para **que** así **no estés causando** que sea derramada **sangre en tu casa, si se cae de ese** techo tuyo **el** que fue decretado **que tiene que caerse.**
9 **No sembrarás tu viñedo** {=árbol de uvas} en el lugar exacto en donde siembres otros dos plantíos (verduras o cereales) **mezclándolos** [=kiláim]**;** para **que** así **no quede prohibido lo que crezca de** esos **plantíos que hayas sembrado** (verduras o cereales) **y los productos del viñedo** [=las uvas]**.**
10 **No pondrás a arar** (o llevar cualquier carga) **a un toro y a un burro** (o a cualquier par de animales distintos) mientras ellos estén jalando **juntos.**
11 **No vestirás** nada de **shaatnez;** o sea, una ropa que tenga **lana y lino juntos;**
12 sin embargo, sí **harás para ti cordones** atados **en las cuatro puntas de la ropa con la que te cubras** [=tzitzit][Bam. 15:38]; incluso que estés mezclando lana y lino**.**

EL QUE ACUSA A SU ESPOSA DE ADULTERIO [=MOTZÍ-SHEM-RÁ]

13 **Si un hombre toma** para sí **a una mujer** como esposa, que **al *unirse* a ella** teniendo relaciones **la odia,**
14 **y** por eso **le hace a ella acusaciones falsas y le difunde un mal nombre al decir:**
"**A esta mujer** yo la **tomé** como esposa; pero un tiempo después, **al acercarme a ella ¡no la encontré virgen!** Por eso, la investigué y encontré a estos dos testigos[§20] que vieron cómo ella me fue infiel con otro hombre cuando ya estaba casada ¡y por eso merece morir![22:24]"
15 Entonces **el padre de la muchacha y su madre,** intentarán ***conseguir*** a dos personas que demuestren que los testigos que él había traído eran falsos[19:16]; **y** por lo tanto, **comprueben la virginidad de la muchacha;** y llevarán a estas dos personas **a** la corte de **los sabios ancianos de la ciudad** [=Beit-Din]**, en los portones** de ese lugar**.**
16 **Y dirá el padre de la muchacha a los sabios ancianos** de la corte de justicia**:**
"Le **entregué mi hija a este hombre como esposa y** él **la ha odiado;**
17 **y ahora él ha hecho acusaciones falsas diciendo: «¡No he encontrado virgen a tu hija!»**
Sin embargo, **estas** dos personas comprueban **la virginidad de mi hija**".
Y expondrán el caso para que quede claro como **una vestimenta, delante los sabios ancianos de** la corte de **la ciudad.**
18 Si efectivamente se comprueba de que el marido estaba mintiendo; **los sabios ancianos de aquella ciudad tomarán al hombre y lo castigarán** dándole latigazos**;**
19 después **lo multarán a él** obligándolo a pagar 100 **monedas de plata** {=51 onzas} **que se las entregarán al padre de la muchacha, porque** él **difundió un mal nombre de una virgen** del pueblo **de Israel;**
y además, ella **quedará** siendo **la esposa de él** para siempre**, no podrá *divorciarla* toda su vida.**
20 **Pero si era verdad esto,** de que **no se encontró virgen a la muchacha** porque se había acostado con otro hombre cuando ya estaba casada, y ella sabía que estaba transgrediendo**;**
21 entonces **sacarán a la muchacha a la puerta de la casa de su padre y** los dos testigos **la apedrearán** delante de **los hombres de su ciudad** al arrojarle **piedras** hasta **que** ella **muera; ya que hizo algo aborrecido por** el pueblo de **Israel al prostituirse** mientras vivía todavía **en la casa de su padre causando un mal nombre a toda su familia.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro de tu** pueblo**.**

EL QUE SE ACUESTA CON UNA MUJER CASADA

22 **Si fuera encontrado** que dos testigos vieron[§1] a **un hombre que se acostó con una mujer casada; incluso** de que ella esté embarazada, inmediatamente **morirán los dos** estrangulados**:**[§20] **el hombre que se acostó con la mujer y la mujer** misma**.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro** del pueblo **de Israel.**
23 **Si una muchacha virgen se casó con un hombre;** pero antes de que comience a vivir con él, **la encontró otro hombre EN LA CIUDAD y** como la vio ahí en la calle, **se acostó con ella;**
24 entonces **los sacarás a los dos al portón de esa ciudad y los apedrearás a ellos al** arrojarles **piedras** hasta **que mueran: a la muchacha por** haber escuchado **las palabras** de los testigos que le advirtieron que ella estaba cometiendo un terrible pecado[§1] y ella lo aceptó[§20], además de que ella **no gritó en la**

ciudad pidiendo ayuda**; y** también matarás **a** ese **hombre por** haber escuchado y aceptado **las palabras** de advertencia de los testigos y **por haber abusado de la mujer de su prójimo.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro de tu** pueblo**.**

25 **Pero si** es **EN EL CAMPO** donde **el hombre encontró a la muchacha casada, y el hombre la forzó y se acostó con ella** violándola**;** entonces **morirá únicamente el hombre que se acostó con ella.**

26 Y **a la muchacha no le vas a hacer nada malo; no hizo la muchacha** ningún **pecado** como **para morir** incluso si al llegar los testigos a la mitad de la transgresión le advirtieron que estaba cometiendo un terrible pecado y ella continuó pecando[§26]**, ya que** al comienzo ella fue sometida en contra de su voluntad, por eso no se considera que ella haya pecado deliberadamente; **así como cuando se levanta un hombre contra su prójimo y** lo **asesina** quitándole **su vida** sin que él pueda hacer nada**, así** también **es este caso;**

27 **porque** fue **en el campo** donde él **la encontró,** e incluso si **gritó** esta **muchacha casada** para pedir ayuda antes de que lleguen los testigos[§26]**, no había** en el campo nadie **que la salve.**

EL QUE ACUESTA CON UNA SOLTERA

28 **Si un hombre se encuentra a una muchacha virgen** que **no se ha casado, la agarra** a la fuerza **y se acuesta con ella** violándola**; y son sorprendidos** por dos testigos[§1]**;**

29 entonces **le dará el hombre que se acostó con ella al padre de la muchacha** 50 **monedas de plata** {=25 onzas} **y** si ella lo desea[§35]**, pasará a ser la esposa de él** incluso que él no quiera[§7]**, dado que** él **la ha abusado; y** además, él **no podrá *divorciarla* toda su vida.**

Devarim {Deuteronomio} 23

ALGUNOS MATRIMONIOS PROHIBIDOS

1 **No** puede **tomar la persona** como esposa **a la** que fue **mujer de su padre** [=ex madrastra] incluso después de que muera su padre[§40]**,**
y no descubrirá nadie la desnudez de **la *cuñada* de su padre** teniendo relaciones con ella [=su tía política paterna], incluso después de que muera el esposo de ella**.**

2 **Ningún** hombre **que** tenga al menos un **testículo aplastado** [=petzúa-daká] **o** que tenga **cortado el pene** [=crut-shafjá] **se unirá** en matrimonio **con una de las mujeres de la congregación del pueblo del Eterno.**

3 **Ningún mamzer** [=que fue engendrado a través de una de las relaciones prohibidas por la Torá Vai. 18:7] **se unirá** en matrimonio **con una de las mujeres normales de la congregación del pueblo del Eterno,** pero sí puede casarse con una mujer conversa o con una mamzéret como él[§35]**.**
Y cualquiera de sus descendientes, **incluso** en **la décima generación** o más[§35]**, no se podrá unir este** descendiente en matrimonio **con** una de las mujeres de **la congregación del pueblo del Eterno.**

4 **Ningún hombre de** Bnei **Amón** {amonita} ***o* de Moab** {moabita} Ber. 19:37**,** incluso que se convierta al judaísmo**, se unirá** en matrimonio **con una de las mujeres de la congregación del pueblo del Eterno;** pero sí podrá casarse con una mujer conversa[§35]**.**
Y cualquier hombre de sus descendientes, **incluso** en **la décima generación** o más**, no se unirá** ninguno de **ellos** en matrimonio **con una de las mujeres de la congregación del pueblo del Eterno por siempre.**

5 Esto es **a causa de** que los hombres de Moab hicieron **lo que dijo** Bilam y mandaron a sus mujeres a seducir al pueblo de Israel para hacerlos pecar Bam. 25:1**;**
también **porque** los hombres de Bnei-Amón[§25] **no fueron al encuentro de ustedes a** ofrecerles **pan y agua** cuando ustedes estaban agotados **en el camino al salir de Egipto;**
y ya que Balak el rey de Moab **contrató a Bilam el hijo de Beor en contra de ti** Bam. 22:5**;** para que venga **desde Petor** que está **en Aram-Naharáim** Ber. 29:1 [al norte de Siria]**, para maldecirte.**

6 Solo que **no aceptó El Eterno tu Dios escuchar a** las maldiciones de **Bilam, y transformó para ti El Eterno tu Dios a la maldición en bendición** Bam. 23:7**; ya que te ama El Eterno tu Dios.**

7 Por estas cosas, **no procures** hacer **la paz** con ellos **ni** te preocupes por **su bienestar; todos los días** de tu vida**, por siempre.** Sin embargo, si ellos te ofrecen a ti hacer la paz, sí debes aceptarlos[§20].

8 Incluso que Edom intentó matarte cuando estabas en el desierto Bam. 20:20**, no abominarás** del todo **a** alguien del pueblo de **Edom** {idumeo} **que se haya convertido al judaísmo, porque es tu hermano** (ya que es descendiente de Esav Ber. 36:1, el hermano de Iaacov)**;**
y tampoco abominarás del todo **a un egipcio que se haya convertido al judaísmo, que** a pesar de que quiso matarte al arrojar a todos los hombres bebés al río She. 1:22, tú **estuviste** como **extranjero en su tierra** 210 años She. 12:40**.**

9 Sin embargo, como intentaron matarte; incluso cuando se conviertan al judaísmo, solo podrán casarse con otros conversos y no con nadie del pueblo de Israel, ni ellos ni sus hijos. Solo **los hijos que les nazcan a**

estos, que son la tercera generación [=nietos], se unirán ellos en matrimonio con alguien de la congregación del pueblo del Eterno.

LEYES DE PUREZA Y LIMPIEZA DEL CAMPAMENTO

10 Especialmente cuando salgas con tu campamento a hacer la guerra en contra de tus enemigos; te cuidarás mucho más de no desear hacer cualquier cosa mala con una mujer§7.

11 Si hubiera en tu pueblo un hombre que no esté puro por haber visto semen, incluso§36 mientras dormía en la noche [báal-keri]; saldrá afuera del campamento de los levitas y no podrá entrar de nuevo al campamento de los levitas hasta que se haya purificado.

12 Entonces, antes del oscurecer se bañará en el agua de la Mikve {=baño ritual} Vai. 11:36, y cuando se ponga el sol quedará puro y podrá volver a entrar adentro del campamento de los levitas.

13 Un lugar fijo establecerás para ti fuera del campamento, y que cada vez que quieras hacer tus necesidades§20 saldrás allá fuera.

14 Y siempre tendrás contigo una pala junto con el resto de tus armas; entonces cuando te sientes afuera a hacer tus necesidades§1 cavarás un hoyo con ella; y cuando hayas terminado, volverás a usarla y taparás tus excrementos.

15 Ya que la Presencia Divina del Eterno tu Dios se pasea dentro de tu campamento, para salvarte de cualquier peligro y entregar a tus enemigos delante de ti; por eso el lugar de tu campamento debe ser sagrado sin nada repugnante en él§33, y que El Eterno no vea en tu campamento nada de desnudez para que así no aparte su Presencia Divina de estar contigo.

LEYES VARIAS

16 Un esclavo no judío [ébed-cnaaní]§20 que haya huido a la tierra de Israel, no se lo entregarás de regreso a su dueño fuera de la tierra de Israel; ya que este esclavo ha buscado salvarse contigo de tener que estar fuera de la tierra de Israel con su dueño.
Por eso, el dueño lo liberará y el esclavo se comprometerá a pagarle a su dueño el dinero de su rescate§20.

17 Y él se establecerá contigo, pasará a ser un judío más dentro de ti y estudiará Torá en el lugar que él elija de *cualquiera* de tus *ciudades*, donde sea lo mejor para él; y no lo afligirás.

18 No habrá ninguna prostituta entre las hijas de Israel;
y no habrá ningún hombre que se prostituya acostándose con otros hombres, entre los hijos de Israel.

19 Cualquier objeto que lo hayan dado como pago a una prostituta o que hayan comprado un perro con él; no los llevarás tal cual§20 como ofrenda a la casa del Eterno tu Dios [=Mikdash] para cumplir cualquier juramento que hayas hecho o como cualquier otro sacrificio; porque ambos son abominación delante del Eterno tu Dios.

20 No pagarás un préstamo con intereses a tu hermano judío, ya sean intereses de un préstamo de dinero, intereses de un préstamo de comida, o intereses de cualquier otra cosa por la cual te esté cobrando intereses.

21 Al no judío sí le pagarás un préstamo con los intereses que te hayas comprometido a pagar§33, pero a tu hermano judío no le pagarás ningún préstamo con intereses; para que así te bendiga El Eterno tu Dios en todo lo que alcancen a hacer tus manos, en la tierra que ahora estás yendo ahí para heredarla [Israel].

22 Cuando *hagas* el juramento de traer cualquier ofrenda en honor al Eterno tu Dios, no te tardes en cumplirlo, llevando tu ofrenda después de que hayan pasado las tres fiestas del año [Pésaj, Shavuot y Sucot] She. 23:14; ya que definitivamente, este juramento lo va a reclamar El Eterno tu Dios de ti y tú tendrías un terrible pecado.

23 Y también si tú cumples tus juramentos, no está de todo bien que hayas jurado§7; pero si te abstienes de jurar, no vas a tener ningún pecado.

24 Toda ofrenda en honor al Eterno que salga de tus labios te cuidarás de no traspasar§28 y la ofrecerás tal como lo hayas jurado al Eterno tu Dios, ya sea una donación que decidiste donar en tu pensamiento §41 o que fue dicha con tu propia boca.

25 Si fueras al viñedo {=plantío de uvas} de tu prójimo a trabajar como empleado, al terminar la cosecha§35 podrás comer todas las uvas que desee tu alma hasta saciarte; pero no meterás uvas en tu bolsa.

26 Y de la misma forma, si fueras a cualquier plantación de tu prójimo a trabajar como empleado, al terminar la cosecha podrás arrancar granos con tu mano para chuparlos crudos; pero no alzarás la hoz {=instrumento para cosechar} en la plantación de tu prójimo para cortar granos para ti, a la mitad de tu trabajo§35.

Devarim {Deuteronomio} 24

ACERCA DE UNA MUJER DIVORCIADA

1 **Si un hombre toma** para sí **a una mujer** como esposa, incluso§32 **que** ya **tuvo relaciones** con ella**; en caso de que** ella **no encuentre simpatía en sus ojos por que descubrió que ella** tuvo ***relaciones*** con otro hombre o cualquier otro **motivo**§7**;** entonces él para divorciarla **le escribirá a ella en la corte de justicia un *texto* de separación** [=guet] **que lo colocará en la mano** de ella **y** así **la enviará** fuera **de su casa.**

2 Si después de que **salió de su casa, va** ella **y se casa con otro hombre,**

3 entonces: • Si **la odia** este **último hombre y** también **le escribió a ella un *texto* de separación** para divorciarla [=guet], **que lo colocó en la mano** de ella **y la envió** fuera **de su casa,**
• **o si murió** este **último hombre que la había tomado** a ella **como esposa**;

4 en esos casos, **no podrá su primer marido,** el **que la envió** divorciada**, volver a tomarla** para **que** ella **sea** de nuevo **su esposa después de haberse impurificado** para él§19**; ya que esto** de andarse pasando a la esposa de uno al otro§25 **es una abominación delante del Eterno,** además de que esto puede conllevar a otras terribles transgresiones **y** tú **no debes causar** más **pecados en la tierra que El Eterno tu Dios te está dando como herencia** [Israel]**.**

LEYES VARIAS

5 **Cuando un hombre tome** para sí a **una mujer nueva** como esposa**, no saldrá con el ejército** a la guerra **y no se le impondrá a él ningún servicio** para ayudar a los que estén en la guerra**;** ya que él **estará exento** de cualquier ocupación, al igual que el que recién comenzó a vivir **en la casa** que construyó o alguien que recién empezó a cosechar las uvas que plantó20:5**;** así también este hombre que se casó, debe descansar durante **un año y** entonces **alegrará a la mujer que ha tomado** como esposa**.**

6 Cuando alguien le prestó dinero a su prójimo, y para asegurarse que le va a pagar, le mandó a un responsable de la corte de justicia [=Beit-Din] a tomar de él un objeto como garantía de la deuda; **no le agarrará** como garantía **el molino** donde él muele su trigo, **ni la piedra** con la que lo muele, ni ningún otro utensilio con el que él prepare su comida**; porque** es como si **él** le estuviera **agarrando su** propia **alma.**

7 **Si se descubre que una *persona* robó a un individuo de entre sus hermanos los hijos de Israel** al secuestrarlo**, lo utilizó** como esclavo **y** después **lo vendió; ese ladrón morirá estrangulado.**
Así **eliminarás a los que hacen el mal dentro de tu** pueblo**.**

8 **Cuídate de** no arrancarte una **mancha de tzaráat** {=enfermedad que impurifica a la persona} Vai. 13:2 ni arrancarte el pelo blanco que crezca en ella Vai. 13:3**, cuidándote mucho de cumplir conforme a todo lo que les indiquen a ustedes los cohanim-levitas** de aislar a la persona Vai. 13:4, purificarla Vai. 13:6 o impurificarla Vai. 13:45**;** ya que **tal como yo les indiqué a ellos** las leyes de la tzaráat**,** ustedes **se cuidarán de comportarse.**

9 Y si no quieres que te dé tzaráat, **recuerda lo que le hizo El Eterno tu Dios a Miriam** cuando habló mal de Moshé [lashón-harrá] Bam. 12:2 y quedó leprosa como la nieve Bam. 12:10**;** cuando ustedes estaban **en el camino al salir de Egipto.**

AL TOMAR UNA PRENDA COMO GARANTÍA

10 **Si *le prestaste*** dinero **a tu prójimo,** incluso **un *préstamo* de cualquier cantidad** y quieras tomar de él un objeto como garantía de la deuda**; no irás** tú mismo **a su casa para tomar el objeto** que será garantía de su deuda, sino que irás junto con un enviado de la corte de justicia [=Beit-Din] para que él lo agarre§35**.**

11 Y cuando llegues a la casa del que te debe el dinero junto con el enviado de la corte de justicia, **te quedarás parado** junto con él **afuera** de su casa**, y la persona a la cual le *prestaste* te sacará el objeto** de garantía **afuera.**

12 Pero **si** esa prenda que le tomaste como de garantía, él la usa de noche y **es una persona pobre** que no tiene otra prenda para usar§35**, no te acostarás** en la noche **con su objeto** en tu poder**;**

13 sino que de seguro **le devolverás a él el objeto cuando se ponga el sol,** para **que** así él pueda **acostarse con su prenda y te bendiga;** y solo al amanecer tomarás de él este objeto de nuevo§20**.** Y si fuera una prenda que se usa durante el día, cada día al amanecer se lo devolverás She. 22:25.
De esta forma **tú tendrás** el mérito§19 de haber hecho **justicia delante del Eterno tu Dios.**

LEYES VARIAS

14 **No dejarás de pagar** el salario de tu **obrero**, especialmente si es **pobre y necesitado;** ya sea uno **de tus hermanos** judíos**, o** uno **de los** judíos **conversos que esté en tu tierra,** o un no judío que cumpla los siete preceptos de los Bnei-Nóaj {=noájida} que esté **en** una de **tus *ciudades*.**

15 **El mismo día** que termine de trabajar para ti le **darás su salario, y no lo dejes** sin su dinero hasta después de **que se ponga el sol;** especialmente **cuando sea pobre y por este** salario **él sacrificó su alma; y** de esta manera él **no clamará contra ti al Eterno, y** además no **habrá en ti pecado.**

16 **No morirán los padres cuando** atestigüen contra ellos sus **hijos; y los hijos no morirán cuando** atestigüen contra ellos sus **padres,** ya que ningún pariente puede servir como testigo§20**.**

No tendrá castigo un hijo por el pecado de su padre, ya que cada **persona morirá por su** propio **pecado.**

17 **No inclinarás el juicio** a tu conveniencia, especialmente **de un** judío **converso** o de un **huérfano.**
Y no le agarrarás nunca, **a una viuda** que te debe dinero, **una prenda** como garantía del pago**;**

18 **debes recordar que eras esclavo en** la tierra de **Egipto y te rescató El Eterno tu Dios de ahí** para que lo sirvas**, por eso yo te ordeno cumplir este mandamiento** incluso que acabes perdiendo tu dinero**.**

DEJAR PARTE DE LAS COSECHAS AL POBRE

19 **Cuando** estés **cosechando la cosecha de tu campo y olvides** ahí **un montoncito** de lo que estés cosechando o te olvides de cortar algunas espigas **en el campo** [=shijejá]**; no te regresarás para agarrarlas,** ya que **serán del** judío **converso, del huérfano y de la viuda** que sean pobres§35 y vengan a recogerlas**, para que así te bendiga El Eterno tu Dios en toda la obra de tus manos.**

20 **Cuando colectes** las aceitunas de **tu olivo** o las frutas de cualquier otro árbol§20**, no agotarás** al árbol por completo de todos sus frutos [=peá], y si olvidaste una fruta **tras de ti**, no regresarás a colectarla [=shijejá]**;** ya que **serán del** judío **converso, del huérfano y de la viuda** que sean pobres§35 y vengan a recogerlas**.**

21 **Cuando coseches** las uvas de **tu viñedo, no** le **cortarás** aquellos racimos que casi no tengan uvas [=olelot], y si olvidaste una uva **tras de ti** no regresarás a colectarla [=shijejá]§7**;** ya que **serán del** judío **converso, del huérfano y de la viuda** que sean pobres§35 y vengan a recogerlas**.**

22 **Debes recordar que eras esclavo en la tierra de Egipto** y te sacó de ahí El Eterno para que lo sirvas**, por eso yo te ordeno cumplir este mandamiento** incluso que acabes perdiendo tus frutos**.**

Devarim {Deuteronomio} 25

CASTIGAR AL TRANSGRESOR CON LATIGAZOS

1 **Si hubiera un pleito entre dos personas, se acercarán a** la corte [=Beit-Din] a que se les haga **un juicio y** ahí **serán juzgados** por los tres jueces§29**;** ellos **justificarán al que *tenga razón* y condenarán al culpable.**

2 **Y si fuera que merece latigazos el culpable** porque transgredió una prohibición de la Torá después de que dos testigos le advirtieron que no lo haga§20**;** entonces **lo tumbará el juez** hasta que quede medio inclinado **y le dará** 13 latigazos **por adelante** y 26 latigazos por detrás, para así pagar **por su maldad la cantidad** de 39 latigazos [=13+26]**.**

3 **Le dará** latigazos hasta **que falte uno para llegar a** 40 [o sea, 39] **y no** le dará **más; no vaya a ser que le aumente a estos 39 latigazos** unos **golpes** tan **fuertes, que acabe humillado tu hermano delante de ti o corra peligro su vida.**

4 **No le pondrás un bozal a** tu **toro** (o a cualquier otro animal) **cuando esté *pisando*** las espigas para separar el grano de la paja (o cualquier otro trabajo similar); ya que no debes impedir que el animal coma mientras esté trabajando§20**.**

LEYES DE IBUM Y JALITZÁ

5 **Si *había*** unos **hermanos** hijos **del mismo** padre, **y murió uno de ellos sin tener** ningún **hijo** o descendiente**;** entonces **no se casará la esposa del que murió** con alguien **de afuera** que sea **un hombre ajeno** a esa familia**;** ya que **su cuñado** {=el hermano del que murió} es el que **se *unirá* a ella y la tomará para él como esposa cumpliendo** la mitzvá de **ibum** con ella**.**

6 **Así** lo hará **el primogénito** de la familia del que murió; y al casarse con ella, el hijo **que** ella **dé a luz, mantendrá** la continuación del **nombre de su hermano,** el **que murió; y** así **no se borrará** el recuerdo de **su nombre en** el pueblo **Israel.**

7 Pero **si no desea esta persona** [=el hermano del que murió] **tomar a su cuñada** como esposa**;** entonces **subirá esta cuñada a la puerta** de la corte [=Beit-Din] **con los sabios ancianos y** les **dirá** en hebreo§35**:**
"**Mi cuñado se niega a hacer que se mantenga** la continuación del **nombre de su hermano en** el pueblo **Israel**, **¡no quiere** cumplir la mitzvá de **Ibum conmigo!**"

8 En ese caso, **los sabios ancianos de su ciudad lo llamarán y le aconsejarán a él lo que le convenga hacer; y** si de cualquier forma él **se para y dice: "No deseo tomarla** como esposa**".**

9 Entonces, **se acercará su cuñada a él delante de los sabios ancianos,** y para que deje de estar subyugada a él y pueda casarse con otro hombre [=jalitzá], **le sacará** a este hombre **el zapato de su pie** derecho§35**,** **escupirá** en el suelo **delante de él, y** le **contestará diciendo:**
"**¡Así se le hace a la persona que no** quiere **construir la *familia* de su hermano!**"

10 **Y** él **será llamado en Israel** por todos los presentes**:**
"El de **la *familia* que le sacaron el zapato porque no quiso hacer el Ibum** casándose con ella".
Después de esto, ella ya se podrá casar con cualquier otro hombre.

QUÉ HACER PARA SALVAR LA VIDA DEL PRÓJIMO

11 **Si se están peleando** dos **personas entre sí, un hombre con su hermano** judío**; y se acerca la esposa de uno** de ellos **para salvar a su marido del que lo está golpeando;** pero en vez de salvarlo, ella **extiende su mano y lo agarra** a él **de sus** partes **íntimas** para avergonzarlo**;**

12 entonces tú ***evaluarás*** cuánto dinero ella tendrá que pagar por lo que hizo con **su mano,** considerando cuánta vergüenza él pasó a causa de ella**;** y a pesar de que ella sea pobre§19 **¡**tendrá que pagar**! Que no se apiaden tus ojos** de ella**.**

TENER PESAS Y MEDIDAS JUSTAS

13 Cuando peses mercancía en una balanza, **no tendrás dentro de tu bolsa** una **pesa** más grande **y** una **pesa** más chica**;** la **grande** para pesar la mercancía que tú compres (para así recibir más) **y** la **chica** para pesar la mercancía que tú vendas (para así entregar menos)**,**

14 y también **no tendrás en tu casa** un recipiente con el que puedas medir una **eifá**She. 16:36 {=medida de 24.8 dm^3} pero que sea más grande **y** una **eifá** que sea más chica**;** la **grande** para medir la mercancía que tú compres (para así recibir más) **y** la **chica** para medir la mercancía que tú vendas (para así entregar menos)**;**

15 ya que **una** sola **pesa** que sea **entera y justa tendrás** para pesar**, y** también **una** sola **eifá** que sea **entera y justa tendrás** para medir**; para que** así **se alarguen tus días** de vida **en la tierra que El Eterno tu Dios te está dando** ahora [Israel]**,**

16 **porque es una abominación delante del Eterno tu Dios todo el que hace** una de **estas cosas, todo el que hace fraude y engaño.**

RECORDAR LO QUE HIZO AMALEK

17 **Recuerda lo que te hizo** el pueblo de **Amalek**She. 17:8 cuando estabas **en el camino, al salir** ustedes **de Egipto** con grandes milagros**:**

18 Que cuando vino el pueblo de Amalek a atacarte, **enfrió** la reverencia que tenían todos los demás pueblos de ti mientras ibas **en el camino, al matar** y **rebanar** en forma de burla al Brit-Milá de los cuerpos **de todos los débiles que iban atrás de tu** campamento **(de la tribu de Dan); cuando tú estabas cansado,** sediento She. 17:3 **y exhausto** por el camino **¡y no tuvo** Amalek **temor de Dios!**

19 Por eso, **cuando te haya librado El Eterno tu Dios de todos tus enemigos de alrededor, en la tierra que El Eterno tu Dios te está dando como herencia para que la heredes** [Israel]**; borrarás** totalmente **la memoria de Amalek de debajo del cielo, ¡no olvides** tu odio contra él§20**!**

Parashat Ki-Tavó

Devarim {Deuteronomio} 26

AGRADECIMIENTO POR LOS PRIMEROS FRUTOS [MIKRÁ-BIKURIM]

1 Siguió diciendo Moshé al pueblo de Israel:
Y cuando hayas llegado a la tierra que El Eterno tu Dios te está dando como herencia [Israel]**,** ya **la hayas heredado y te hayas asentado en ella;**

2 entre§20 Shavuot y Sucot She. 23:16 **tomarás** un poco **de los primeros** frutos que hayan madurado [=Bikurim] **de entre todas las frutas de la tierra** de Israel que fueron alabadas [=trigo, cebada, uva, higo, granada, aceituna y dátil]8:8**; los cuales llevarás desde tu tierra, la cual El Eterno tu Dios te está dando** ahora**, los pondrás en una cesta y** entonces **irás al lugar que elija El Eterno tu Dios para reposar la Presencia Divina** de **su** Sagrado **Nombre ahí** [=Jerusalén]**.**

3 En ese lugar **adornarás a la cesta de las frutas, irás con el cohén que esté** en su turno, sirviendo en el Beit-Hamikdash **en esos días**18:8**, y le dirás:**
"Yo **declaro hoy mi agradecimiento delante del Eterno tu Dios que** efectivamente§25 **llegué a la tierra que juró El Eterno a nuestros padres que nos la daría…"**

4 **El cohén tomará la cesta de tu mano para** balancearla hacia todas las direcciones y después **colocarla delante del Altar** Exterior **del Eterno tu Dios**She. 20:22**.**

5 En ese momento, tú **declararás** tu agradecimiento **y dirás delante El Eterno tu Dios** en hebreo§20**:**
"Al comienzo, Labán el **aramí** {arameo} quería **destruir a** Iaacov **mi ancestro**Ber. 31:23;
después de que se escapó de él, Iaacov **bajó a** la tierra de **Egipto**Ber. 46:6 **y residió allí** con su familia **siendo un pueblo pequeño** [de 70 personas]Ber. 46:28, pero **ahí se hizo una nación grande, poderosa y** muy **numerosa**She. 1:7.

6 Sin embargo, **nos maltrataron a nosotros los egipcios, nos afligieron y nos impusieron trabajos forzados**She. 1:11.

7 Entonces **le gritamos en nuestros rezos al Eterno, Dios de nuestros padres; y El Eterno escuchó nuestra voz, y vio a nuestra aflicción, nuestro esfuerzo y nuestra opresión**[She. 3:7];
8 **y nos sacó El Eterno de Egipto con mano fuerte, con brazo extendido**; causando **gran temor** a los egipcios, **con señales y con maravillas**.
9 Luego **nos trajo a este lugar** [el Beit-Hamikdash] **y nos dio** como herencia **esta tierra** [Israel]; una **tierra que fluye leche y miel**.
10 **Y ahora** yo **he traído los primeros frutos** que maduraron **en la tierra que** Tú, **El Eterno, me has dado** [=Bikurim]".
Entonces **la colocarás** a la cesta de frutos **delante** del Altar Exterior **del Eterno tu Dios**[§20] para que los cohanim se queden con las frutas**, y te postrarás delante del Eterno tu Dios** como muestra de agradecimiento[§26]**.**
11 También ofrendarás un sacrificio de paz[§20] [Korbán-Shlamim][Vai. 3:1] **y te alegrarás por todas las bondades que** te **ha dado El Eterno tu Dios a ti y a tu *familia*.**
Todo esto no solo lo harás **tú,** sino que también **el levita** que haya plantado frutas en una de sus ciudades [Bam. 35:2] **y** asimismo **el** judío **converso que** viva **entre ustedes.**

INFORME DE LA SEPARACIÓN DE LOS DIEZMOS [=VIDUI-MAASROT]

12 El 20 de Nisán[§35] del CUARTO Y SÉPTIMO AÑO contando desde la Shmitá[Vai. 25:4], es **cuando termina** el tiempo **de separar todo el diezmo de tus cosechas** [=biur-maasrot][14:28] que hayan crecido cada **tercer año** desde la Shmitá [3º y 6º año]**;**
o sea, cada **año en el que** separes solo **el** primer **diezmo** {=10%} de la cosecha [=maaser-rishón][Bam. 18:21] **y** se lo **entregues al levita**, pero no separes al segundo diezmo[14:22] [es decir, 3º y 6º año de la Shmitá]; y en esos años separarás en vez del segundo diezmo, al diezmo de los pobres [=maaser-aní][14:29] {=9% del total} y se lo darás **al** judío **converso, al huérfano**, a cualquier otro pobre[§35] **y a la viuda** necesitada, los cuales **lo comerán en sus *ciudades* hasta saciarse**.
13 Al día siguiente [21 de Nisán] **dirás delante del Eterno tu Dios** de preferencia en el Beit-Hamikdash**:**[§20]
"Ya **he destruido**[§20] todo fruto **sagrado de mi casa**, que había separado del segundo diezmo de las cosechas [=maaser-shení][14:22] o de un árbol nuevo en su cuarto año [=neta-revai][Vai. 19:24]; y que no los pude llevar a la ciudad sagrada [=Jerusalén];
y también he dado los primeros frutos que hayan madurado [=Bikurim][26:2] y una porción sagrada de las cosechas [=Terumá][18:4] como ofrenda al cohén,
entregué el primer diezmo {=10%} de la cosecha [=maaser-rishón][Bam. 18:21] **al levita**,
di el diezmo de los pobres [=maaser-aní][14:29] {=9% del total} **al** judío **converso, al huérfano**, a cualquier otro pobre[§35] **y a la viuda** necesitada;
y los he entregado en ese orden[She. 22:28], cumpliendo así **todas las mitzvot** {=preceptos} respectivas a las cosechas **que me has ordenado**;
no traspasé tus mitzvot al separar el diezmo de un tipo de cosecha a la otra,
y no me olvidé de bendecirte y alabarte[§40] por haber ameritado cumplir estas mitzvot.
14 también en años anteriores [1º, 2º, 4º, y 5º de la Shmitá] separé el segundo diezmo de las cosechas [=maaser-shení][14:22] {=9% del total} para comerlo en la ciudad sagrada [=Jerusalén];
no comí de este segundo diezmo estando **de luto** (antes del entierro),
no consumí de este segundo diezmo **con impureza**,
y no entregué nada **de este** segundo diezmo para comprar con él objetos que no se comen[14:26]; ni siquiera para poder cumplir una mitzvá[§40], como el comprar un ataúd para enterrar **a un muerto**.
He escuchado la voz del Eterno mi Dios al llevar este diezmo a la ciudad del Beit-Hamikdash [=Jerusalén],
y **he hecho conforme a todo lo que me has mandado** ya que me alegré al comerlo ahí junto con otras personas.
15 Por eso Dios: **Observa** lo que he hecho **desde la morada de tu sagrada Presencia Divina, desde los cielos**; **y bendice a** todo **tu pueblo, al** pueblo de **Israel**; **y** también **a la tierra que nos has dado a nosotros** [Israel], tal **como le juraste a nuestros padres** que nos la darías, una **tierra que fluye leche y miel**".

PACTO ETERNO

16 **Este día El Eterno tu Dios te ha ordenado cumplir** todos **estos decretos y estas leyes; las cuidarás y las cumplirás** a todas **ellas, con todo tu corazón y con toda tu alma.**
17 **Has destinado al Eterno** el día de **hoy** bajo juramento[§7]**:**

• **Que** Él **será para ti** tu único[§33] **Dios**;
• **que seguirás sus caminos**, **alabar**
• **que cuidarás sus decretos**, **sus mitzvot** {=preceptos} **y sus leyes**;
• **y que escucharás su voz**.

18 **Y El Eterno te ha destinado hoy a ti, que seas para Él el pueblo preferido** de entre todos los pueblos**,** así **como** Él **te lo ha dicho**[She. 19:5] y entonces:
• Vas a poder[§33] **cuidar todas sus mitzvot**,

19 • **te colocará por encima de todas las naciones que** Él **ha hecho**, dándote **alabanza**, **renombre y esplendor**;
• **y serás un pueblo santificado al Eterno tu Dios**, así **como** Él **te lo ha dicho**[Vai. 11:44].

Devarim {Deuteronomio} 27

LAS 12 PIEDRAS Y EL ALTAR EN EL MONTE EIVAL

1 Después, **le ordenó Moshé** junto **con los sabios ancianos de Israel a** todo **el pueblo diciendo**:
Cuiden todas las mitzvot {=preceptos} **que yo les estoy ordenando a ustedes** el día de **hoy.**

2 **Y cuando sea el día que** ustedes **atraviesen el** río **Jordán hacia la tierra que El Eterno tu Dios te está dando** [Israel]**;** dentro del río **colocarás para ti** 12 **piedras grandes** [de 330 dm³ cada una][§44]**, las** cuales **cubrirás con yeso**[Iehoshúa 4:5]**.**

3 Además vas a tomar de dentro del río otras 12 piedras grandes [de 330 dm³ cada una][§7] **y escribirás en ellas todas las palabras de esta Torá, cuando** ya hayas **atravesado** el río Jordán hacia Israel**; para que** puedas recordar estas leyes de la Torá y cumplirlas[§25]; y **así** amerites **entrar a la tierra que El Eterno tu Dios te está dando a ti** y conquistarla**, una tierra que fluye leche y miel;** tal **como habló El Eterno el Dios de tus padres** que te la daría **a ti.**

4 **Cuando hayan atravesado el** río **Jordán, estas** 12 **piedras que yo les lo ordené a ustedes hoy** que las saquen del río, **las colocarán en el monte Eival** [al centro de Israel]**, y las cubrirán con yeso.**

5 **Construirás ahí un altar** en honor **al Eterno tu Dios**[Iehoshúa 8:30]**; un altar hecho de piedras,** sin embargo **no vas a alzar** ninguna herramienta de **hierro** para labrar **a estas** piedras[She. 20:22]**;**

6 ya que con **piedras enteras construirás el altar del Eterno tu Dios** sin que hayan sido labradas con ninguna herramienta de metal**; y ofrecerás en él sacrificios que se queman** [Korbán-Olá][Vai. 1:10] en honor **al Eterno tu Dios;**

7 también **degollarás sacrificios de paz** [Korbán-Shlamim][Vai. 3:1]**, los comerás ahí y te alegrarás delante del Eterno tu Dios.**

8 **Y escribirás en las piedras** con las que construiste el altar, **todas las palabras de esta Torá,** en 70 idiomas diferentes para que quede **muy clara.**

9 Después **habló Moshé** junto[§19] **con los cohanim-levitas** [Elazar, Itamar y sus hijos][Vai. 10:12]**, a todo** el pueblo **Israel diciendo**:
Pon atención y escucha, Israel: Este día te has convertido en el **pueblo del Eterno tu Dios.**

10 Por eso, **escucharás la voz del Eterno tu Dios y cumplirás sus mitzvot** {=preceptos} **y sus decretos; los cuales yo te estoy ordenando** el día de **hoy.**

LAS BENDICIONES Y LAS MALDICIONES EN LOS DOS MONTES

11 **Y ordenó Moshé al pueblo**, **aquel día diciendo**:

12 **Estas** tribus **se pararán para bendecir a** los justos del **pueblo**[11:29] **en el monte Guerizim** [al centro de Israel]**, cuando** ya **hayan atravesado el** río **Jordán:**
Shimón, **Leví**, **Iehudá**, **Isajar**, **Iosef y Biniamín**;

13 **y estas** tribus **se pararán para** escuchar **la maldición** a los malvados del pueblo**, en el monte Eival:**
Reubén, **Gad**, **Asher**, **Zevulún**, **Dan y Naftalí**.

14 Mientras tanto, los levitas más jóvenes [menores de 50 años][§40] van a estar junto con los cohanim y el Arca del Testimonio[She. 25:10] entre esas dos montañas[§7] en el valle de Shjem[11:29]; y **declararán LOS LEVITAS** estas bendiciones mientras estén viendo hacia el monte Guerizim [al sur] y luego dirán la respectiva maldición viendo hacia el monte Eival [al norte]; de esta manera **dirán a todas las personas** del pueblo **de Israel en voz alta:**

15 Viendo hacia el monte Guerizim al sur, dirán: "Bendita sea la persona que nunca haga ningún ídolo esculpido o de metal, los cuales son abominación del Eterno; ya sea que lo haga como artesano para venderlo a los demás o que lo coloque para idolatrarlo en secreto". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Y viendo hacia el monte Eival al norte, dirán: **"Maldita sea la persona que haga** un ídolo **esculpido o de metal,** los cuales son **abominación del Eterno;** ya sea **que lo haga como artesano** para venderlo

a los demás§43 *o* que **lo coloque** para idolatrarlo **en secreto§7". Entonces contestará todo el pueblo y** les **dirán: 'Amén'.**

16 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca desprecie ni a su padre ni a su madre".
Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que desprecie a su padre *o* a su madre".**
Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.

17 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca desplace el límite del campo de su prójimo para robarle su tierra".
Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que desplace el límite** del campo **de su prójimo** para robarle su tierra**".**
Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.

18 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca engañe a nadie sin que él se da cuenta, como si fuera un ciego en el camino". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que engañe a** alguien sin que él se da cuenta, como si fuera **un ciego en el camino". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

19 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca incline el juicio en contra de un judío converso, un huérfano o una viuda". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que incline el juicio en contra de un** judío **converso, un huérfano *o* una viuda". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

20 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca se acueste con la esposa de su padre [=madrastra], porque en ese caso es como si estuviera descubriendo el costado de su padre". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que se acueste con la esposa de su padre, porque** es como si estuviera **descubriendo el costado de su padre". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

21 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca se acueste sexualmente con ningún animal [=zoofilia]". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que se acueste** sexualmente **con cualquier animal". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

22 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca se acueste con su hermana; ya sea la hija de su padre o la hija de su madre". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que se acueste con su hermana,** ya sea **la hija de su padre o la hija de su madre". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

23 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca se acueste con su suegra". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que se acueste con su suegra". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

24 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca dañe a su prójimo al hablar en contra de él a ocultas". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que dañe a su prójimo,** hablando en contra de él [lashón-harrá] **a ocultas". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

25 Hacia el sur dirán: "Bendito el que nunca acepte soborno para corromper el juicio y así no le quite la vida a nadie, derramando sangre inocente". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que acepte soborno para** corromper el juicio y así **quitarle la vida** a alguien, derramando **sangre inocente". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

26 Hacia el sur dirán: "Bendito el que acepte todas las palabras de la esta Torá y las ponga en práctica". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.
Hacia el norte dirán: **"Maldito el que no acepte§33 las palabras de la esta Torá y** no **las ponga en práctica". Y dirá todo el pueblo: 'Amén'.**

Devarim {Deuteronomio} 28

LAS BENDICIONES

1 **Si** en efecto **vas a escuchar la voz del Eterno tu Dios, cuidándote de CUMPLIR TODAS LAS MITZVOT** {=preceptos} **que yo te estoy ordenando** el día de **hoy;** entonces **El Eterno tu Dios te colocará por encima de todas las naciones de la tierra,**

2 **y vendrán sobre ti todas estas bendiciones; y** aunque tú no las busques§33, ellas **te alcanzarán,** tan solo **por haber escuchado la voz del Eterno tu Dios.**

3 Serás **bendecido tú en la ciudad** [viviendo cerca de un Beit-Haknéset]§7
y serás **bendecido tú en el campo** [teniendo a tus campos cerca de la ciudad]§7**.**

4 Será **bendecido el fruto de tu vientre** [=hijos]**, el fruto de tu tierra y el fruto de tus animales:** Los becerros **paridos por tus vacas y las crías de tus ovejas.**

5 Será **bendecido** el vino que pones a filtrar en **tu cesta y** los **productos** que coloques en tus recipientes**.**

6 Serás **bendecido tú cuando llegues** a este mundo **y** serás **bendecido tú cuando te vayas** de él.
7 **El Eterno hará que los enemigos que se levanten contra ti,** acaben **derrotados delante de ti;** aquellos **que vengan por un camino a atacarte,** al final **huirán de ti** esparciéndose **por siete caminos.**
8 **Decretará El Eterno** que esté **contigo la bendición; en tus almacenes** de comida (donde nadie la ve§7) **y en lo todo lo que alcancen** a hacer **tus manos.**
Y te bendecirá en la tierra que El Eterno tu Dios te está dando [Israel].
9 **El Eterno hará que seas para Él un pueblo sagrado,** tal **como te lo ha jurado**She. 15:6**;** esto **si vas a cuidar las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno tu Dios y vas a seguir sus caminos.**
10 **Y verán todos los pueblos de la tierra** y todos los espíritus y demonios§8, **que el Nombre del Eterno está sobre ti cuando te coloques el tefilín de la cabeza**She. 13:9 **y tendrán temor de ti.**
11 **El bien que te dará** a ti **El Eterno será mayor**§33 que el que tenga cualquier otro pueblo**: En el fruto de tu vientre** [=hijos]**, en el fruto de tus animales** [=críos] **y en el fruto de tu tierra; sobre la tierra que juró El Eterno a tus padres que te la daría a ti** [Israel].
12 **Abrirá El Eterno para ti su almacén de buenas** influencias§41 **- los cielos;** para **que den la lluvia de tu tierra en su** debido **tiempo y para bendecir toda la obra de tus manos.**
Prestarás dinero **a muchas naciones numerosas, y tú no tendrás que tomar prestado.**
13 **Te pondrá El Eterno a la cabeza** de los demás pueblos **siendo los más fuertes y no a la cola siendo los más débiles; estarás solo por encima y nunca estarás por debajo.**
Todo esto **si vas a escuchar las mitzvot** {=preceptos} **del Eterno tu Dios, que yo te ordeno** el día de **hoy que te cuides de cumplir;**
14 **y si no te vas a apartar de ninguno de los mandamientos que yo les ordeno** el día de **hoy** ni a la **derecha ni** a la **izquierda, yendo tras otros dioses a servirlos** idolatrándolos**.**

LAS MALDICIONES

15 Pero **si NO VAS A ESCUCHAR la voz del Eterno tu Dios, cuidándote de cumplir todas sus mitzvot** {=preceptos} **y sus decretos,** los **que yo te estoy ordenando** el día de **hoy; vendrán a ti todas estas maldiciones y te alcanzarán:**
16 **Tú** serás **maldito en la ciudad y tú** serás **maldito en el campo.**
17 Será **maldito** el vino que pongas a filtrar en **tu cesta y** los **productos** que coloques en tus recipientes**.**
18 Será **maldito el fruto de tu vientre** [=hijos]**, el fruto de tu tierra,** los becerros **paridos por tus vacas y** también **las crías de tus ovejas.**
19 **Tú** serás **maldito cuando llegues a tus teatros y circos; y tú** serás **maldito cuando vayas a tu negocio.**
20 **El Eterno enviará contra ti destrucción, confusión y desastre, en lo todo lo que alcancen tus manos que** quieras **hacer; hasta aniquilarte y hasta hacerte desaparecer rápidamente; a causa de la maldad de tus acciones al abandonar tu temor a mí.**
21 **Pondrá El Eterno en ti a la peste mortal;** que te afectará **hasta que te consuma** totalmente **a ti, de la tierra a la cual estas yendo ahí para heredarla** [Israel].
22 **Te dañará El Eterno con hinchazón** en toda tu carne**, con fiebre, infección, sequedad,** también mandará a tu ciudad **la espada** de tus enemigos**,** y a tu campo mandará **olas de calor y sequía;** los cuales **te perseguirán** a ti y a tu campo **hasta que desaparezcas.**
23 **El cielo de encima de tu cabeza será** tan seco **como el cobre** (sin que llueva)**,**
y la tierra de debajo de ti será árida **como el hierro** (sin que dé frutos)**.**
24 **El Eterno hará que la lluvia de tu tierra** solo consiga humedecer las plantas, de forma que cuando venga el viento y lleve **polvo y tierra** a tus cultivos, estos quedarán llenos de lodo sin poder germinar**;** esta lluvia de maldición **caerá sobre ti desde el cielo, hasta aniquilarte.**
25 **Hará El Eterno** que acabes **derrotado delante de tus enemigos;** si **por un camino vas a salir** en contra **de él,** al final **huirás de ellos todo confundido** esparciéndote **por siete caminos** distintos**.**
Y cuando los demás escuchen lo que te acontecerá, **serás el horror de todos los reinos de la tierra;** ya que tendrán miedo que esto no les vaya a pasar también a ellos**.**
26 **Tu cadáver abandonado se convertirá en comida para todas las aves del cielo y** para **los animales de la tierra, sin que** nadie los **asuste.**
27 **Te dañará El Eterno con la sarna** que hubo **en Egipto**She. 9:8**, con hemorroides, llagas** {=heridas repugnantes} **y** más herida secas como el **barro, de las cuales no te podrás curar.**
28 **Te dañará El Eterno con enloquecimiento, ceguera y confusión del corazón.**

29 Estarás palpando al caminar en pleno mediodía buscando alguien que te pueda ayudar, así como un ciego palpa en la oscuridad sin que nadie lo guíe, y no podrás andar en tu camino; solamente estarás sufriendo reclamos y robos todos tus días, y no habrá nadie que te salve.
30 Te casarás con una mujer pero antes de que lleguen a estar juntos, otro hombre se acostará con ella; construirás una casa pero no vivirás en ella;
plantarás un viñedo {=plantío de uvas} pero a pesar de que te esperes hasta el cuarto año, no podrás redimirlo [=neta-revai] Vai. 19:24 y por lo tanto no podrás tener provecho de las uvas.
31 Tu toro será degollado delante de tus ojos, pero no podrás comer de él;
tu burro será robado delante de ti, y no regresará a ti;
tus ganados serán entregados a tus enemigos, y no habrá quien te salve;
32 tus hijos y tus hijas serán entregados a otro pueblo;
tus ojos lo verán y se consumirán todo el día todas sus expectativas de que estos hijos vayan a regresar;
y no habrá poder en tu mano de hacer algo por ellos ni tendrás la disposición de rezar por ellos.
33 El fruto de tu tierra y todo tu esfuerzo que invertiste en él, lo comerá un pueblo que no has conocido.
Solamente estarás sufriendo reclamos y peleas todos los días.
34 Te vas a volver loco por la visión de tus ojos que vas a tener que ver.
35 Te dañará El Eterno con sarna maligna en las rodillas y en las piernas, de la cual no podrás curarte (si no comienzas a cumplir la Torá); y esta sarna te cubrirá desde la planta de tu pie hasta el cráneo de tu cabeza.
36 Te llevará El Eterno en el exilio a ti y al rey que hayas establecido sobre ti, a una nación que no has conocido, ni tú ni tus padres; y allí servirás a personas que idolatran otros dioses, hechos de madera y de piedra.
37 Causarás asombro, serás usado como ejemplo de desgracia y motivo de conversación; entre todos los pueblos del lugar donde El Eterno te conducirá en tu exilio.
38 Muchas semillas utilizarás para plantar el campo pero cosecharás muy poco; ya que casi todo lo que crezca lo consumirán los saltamontes.
39 Plantarás viñedos {=árboles de uvas} y con mucho esfuerzo los cultivarás; pero al final nada del vino beberás y ni siquiera recolectarás nada de las uvas, ya que se las comerán los gusanos.
40 Tendrás tú árboles de olivos en todo tu territorio; pero nada de aceite te vas a poder ungir, ya que van a caer del árbol casi todas tus aceitunas antes de madurar, y solo va a quedar una de cada 340 §8.
41 Vas a engendrar hijos e hijas; pero no estarán contigo, porque serán tomados en cautiverio.
42 Todos tus árboles y los frutos de tu tierra van a ser devastados por una plaga de langostas voladoras.
43 El extranjero no judío que viva dentro de ti, se elevará sobre ti alto-alto y tú caerás bajo-bajo.
44 Él te prestará a ti y tú nunca le prestarás a él; él estará a la cabeza siendo el más fuerte y tú estarás a la cola siendo el más débil.
45 Caerán sobre ti todas estas maldiciones, te perseguirán y te alcanzarán hasta aniquilarte; esto por no haber escuchado la voz del Eterno tu Dios, cuidando sus mitzvot {=preceptos} y sus decretos que Él te ha ordenado.
46 Estas mitzvot serán para ti una señal y un hecho maravilloso, y también para tu descendencia por siempre, cuando veas que al empezar a cumplirlas, disminuirán de inmediato tus sufrimientos §43;
47 ya que todos estos castigos §41 son porque no serviste al Eterno tu Dios con alegría y con buen corazón, cuando tenías mucho de todo lo que necesitabas.
48 Servirás a tus enemigos que El Eterno enviará contra ti; con hambre, con sed, con desnudez y faltándote el estudio de la Torá §1 y todas las cosas buenas. Él colocará un yugo de hierro en tu cuello hasta que te aniquile.
49 El Eterno levantará contra ti a una nación que vendrá de muy lejos, de los extremos de la tierra; que llegará rápidamente y de improviso así como se avienta el águila.
Será una nación que no entenderás su lenguaje,
50 una nación descarada; que no perdonará al anciano y al joven no le tendrá compasión.
51 Esta nación comerá al fruto de tus animales [=los críos] y al fruto de tu tierra hasta aniquilarte; dado que no dejará para ti nada de granos de trigo, vino *o* aceite, los becerros paridos por tus vacas y las crías de tus ovejas; hasta destruirte a ti.
52 Te sitiará a ti bloqueando la entrada y salida en todas tus *ciudades*, hasta dominar tus murallas; incluso las más altas y las más fortificadas. Las murallas que tú confiabas en ellas, en toda tu tierra. Te sitiará a ti en todas las *ciudades* de toda tu tierra, la cual te habrá dado El Eterno tu Dios a ti.

53 **Comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que te habrá dado El Eterno tu Dios;** a causa del hambre que va a haber **durante el sitio** a la ciudad **y el** gran **tormento, que te atormente a ti tu enemigo.**
54 Incluso **la persona** más **sensible** que haya **entre ti y el** que es **muy mimado;** también **va a tener crueldad con su hermano, con la esposa de su alojamiento y con el resto de los hijos que le queden** vivos**;**
55 **al no darle a ninguno de ellos** de comer **de la carne de sus hijos** muertos**, la cual** él **va a comer sin dejarle** a nadie **nada;** a causa del hambre que va a haber **durante el sitio** a la ciudad **y el** gran **tormento, que te atormente a ti tu enemigo en todas tus *ciudades*.**
56 Asimismo, **la** mujer más **sensible** que haya **entre ti y la** más **mimada,** incluso la **que nunca haya intentado que la planta de su pie sea colocada** directamente **en el suelo de tan mimada y sensible** que ella sea**;** también **va a tener crueldad con el esposo de su alojamiento, con su hijo y con su hija** que le queden vivos**,**
57 e incluso **con el feto que** le **haya salido de entre sus piernas y con los pequeños hijos que dé a luz; ya que** los degollará y **se los comerá a escondidas, a falta de cualquier** otra **cosa;** a causa del hambre que va a haber **durante el sitio** a la ciudad **y el** gran **tormento, que te atormente a ti tu enemigo en tus *ciudades*.**
58 **Si no** te **vas a cuidar en cumplir todos los mandamientos de esta Torá que están escritos en este libro; temiendo a este Nombre honorable y temible, al Eterno tu Dios;**
59 **exagerará El Eterno tus plagas y las plagas de tu descendencia** más que cualquier otra plaga en el mundo**: plagas grandes que hagan efecto, y** también **enfermedades malignas que hagan efecto.**
60 **Hará volver a ti todas las desgracias de Egipto** [=las 10 plagas]She. 7:14**, las cuales te atemorizaste por ellas; y** en esta ocasión **te llegarán** únicamente **a ti**§36**.**
61 **También cualquier enfermedad y cualquier plaga que no esté escrita en este Libro de la Torá, las hará subir El Eterno a ti, hasta aniquilarte.**
62 **Van a quedar siendo un pueblo pequeño; en vez del pueblo que eran, numerosos como las estrellas del cielo;** todo esto **por no haber escuchado la voz del Eterno tu Dios.**
63 **Y sucederá que** así **como se alegraba El Eterno con ustedes, al beneficiarlos a ustedes y al multiplicarlos a ustedes; así alegrará El Eterno** a sus enemigos **contra ustedes, al hacerlos desaparecer a ustedes y al aniquilarlos a ustedes. Y serán arrancados de** su estancia **sobre la tierra que estás yendo ahí para heredarla** [Israel]**.**
64 **Te dispersará El Eterno entre todos los pueblos, desde** un **extremo de la tierra hasta** el otro **extremo de la tierra; y** tendrás que **servir ahí** pagando impuestos **a** los sacerdotes que veneran **otros dioses; los cuales** todavía **no has conocido** ni **tú ni tus padres,** dioses hechos de **madera y** de **piedra.**
65 **Entre esas naciones no tendrás calma y no habrá descanso para la planta de tus pies;** sino que **te dará El Eterno ahí un corazón que se estremece** del miedo**, decepción en los ojos** al no ver la salvación **y angustia en el alma.**
66 Todo el tiempo, **tu vida va a estar colgando** de un hilo **delante ti, tendrás miedo de noche y de día, y no vas a confiar** ni **en tu** propia **vida.**
67 **En la mañana vas a decir: "¡Ojalá** que al menos **esté** ahora así como estaba ayer **en la noche!",**
y en la noche vas a decir: "¡Ojalá que al menos **esté** ahora así como estaba hoy **en la mañana!";**
por causa **del miedo de tu corazón que estarás temiendo y** por **la visión de tus ojos que vas a ver.**
68 **El Eterno hará que vuelvas a Egipto** capturado **en barcos, por el camino que yo te dije:**
"Nunca más regresarán **de nuevo** a la tierra de Egipto **a verla"**17:16**.**
Ahí se pondrán en venta para que **sus enemigos** los compren a ustedes **como esclavos y esclavas, pero nadie** los va a querer **comprar.**
69 **Estas son las palabras del pacto** de lo que pasaría si no cumplieran la Torá, además del pacto [en el que todos se comprometieron a estudiar, enseñar, cumplir y hacer cumplir cada una de las 613 mitzvot] §7 **que ordenó El Eterno a Moshé que haga con los hijos de Israel en la tierra de** Arbot **Moab** [al oeste de Jordania]; **aparte del pacto** similar **que había hecho con ellos**Vai. 26:14 **en Jorev** [=Monte Sinai].

Devarim {Deuteronomio} 29

RECONOCIMIENTO DE LOS MILAGROS

1 Entonces **llamó Moshé a todo** el pueblo de **Israel y les dijo**:
Ustedes vieron con sus propios **ojos, todas las plagas que hizo El Eterno en la tierra de Egipto con el Faraón, con todos sus** sirvientes **y con todos los habitantes de su tierra;**

2 las grandes pruebas que vieron tus ojos, las señales que hubo y aquellas grandes maravillas.
3 Y por eso ustedes quieren ahora cumplir toda esta Torá; pero yo no estaba seguro hasta el día de hoy, si les había dado El Eterno a ustedes el suficiente corazón como para entender cuánto tenemos que apegarnos a Él, ojos como para ver todas sus bondades que hizo con nosotros, y oídos como para escuchar la voz divina que nos dijo los 10 mandamientos[4:36].
4 Y todavía más, de que El Eterno les ha dicho:§32
"Los llevé a ustedes 40 años en el desierto, y todo ese tiempo no se gastaron sus vestimentas que estaban todo el tiempo sobre ustedes milagrosamente, y tus zapatos no se gastaron en tus pies.
5 Nada de pan ustedes comieron, ni vino nuevo *o vino añejo* ustedes bebieron, sino que únicamente el Man que es una comida espiritual[She. 16:15]; para que sepan que Yo soy El Eterno su Dios Supremo".
6 Luego ustedes llegaron a este lugar. Entonces salieron Sijón[Bam. 21:23] rey de Jeshbón {Tel-Hesban [oeste de Jordania]} y Og[Bam. 21:35] rey de Bashán {Haurán [sur de Siria]} contra nosotros a hacernos guerra; pero milagrosamente los derrotamos.
7 Nosotros tomamos su tierra y se la dimos como herencia[Bam. 32:33] a la tribu de Reubén, a la tribu de Gad y a media tribu de Menashé.
8 Pero que no se eleve su corazón, cuiden las palabras de este pacto y cúmplanlas a todas ellas como se debe para que así, también tengan éxito en todo lo que ustedes hagan.

Parashat Nitzavim

PACTO CON EL ETERNO

9 [El sábado 7 de Adar del 2488] Moshé dijo al pueblo de Israel:
Todos ustedes están presentes hoy delante del Eterno su Dios:
Los jefes de cada una de sus tribus, sus sabios ancianos,
sus vigilantes del pueblo y toda otra persona normal del pueblo de Israel;
10 también sus niños, sus mujeres, el judío converso que está dentro de tu campamento,
y además aquellos idólatras que se unieron al pueblo§40 y terminaron siendo esclavos [=guibonim]:§24
desde el que tala tus árboles hasta el que llena para ti agua del pozo;
11 para que tengas parte en EL PACTO del Eterno tu Dios y su promesa de cumplir la Torá; el cual El Eterno tu Dios está haciendo contigo hoy,
12 todo esto para establecerte a ti el día de hoy como su pueblo elegido; ya que Él siempre será para ti, tu Dios Eterno y nunca podrá separarse de ti, tal como te lo ha dicho[She. 34:10], y tal como le juró a tus padres: A Abraham[Ber. 17:7], a Itzjak[Ber. 26:3] y a Iaacov[Ber. 28:4].
13 Y no solamente con ustedes es que yo estoy haciendo este pacto y esta promesa,
14 ya que lo estoy haciendo tanto con el que está vivo aquí con nosotros presente el día de hoy delante del Eterno nuestro Dios; así como con el alma de todo el que en futuro va a nacer y va a ser parte del pueblo judío, que a pesar de que no esté aquí en cuerpo con nosotros el día de hoy, su alma ha venido aquí a hacer este pacto.
15 • Es necesario hacer esta promesa ya que ustedes conocieron toda la idolatría que había cuando estábamos en la tierra de Egipto, y la que había en todo el camino que hemos pasado, entre las naciones por las cuales ustedes han pasado y no vaya a ser que acaben creyendo en ella;
16 ustedes vieron sus ídolos repugnantes y sus idolatrías fecales; pudieron ver a sus dioses de madera y piedra que ellos colocan fuera de sus casas, pero a los dioses de plata y de oro no vieron, porque están todo el tiempo con ellos (¡Porque ellos tienen miedo de que alguien les vaya a robar a su indefenso dios!).
17 • Y además es necesaria la promesa por si hay entre ustedes un hombre o una mujer, una familia o una tribu, que su corazón está desviado el día de hoy de hacer este pacto con El Eterno nuestro Dios, para así ir y servir a los dioses de esas naciones; y por si hay entre ustedes alguien con pensamientos malvados, que al final le van a causar amargura así como una raíz de donde crece centaura-menor *o* ajenjo {=plantas muy amargas};
18 y lo que pasará con esta persona cuando escuche las palabras de esta maldición§19 que ustedes van a decir en el monte Eival[27:15], es que se bendecirá a sí mismo en su corazón diciendo:
"¡Todo VA A ESTAR BIEN CONMIGO, aunque§25 siga las decisiones de mi corazón!"
Entonces; dado que a él se le van a considerar también los pecados que cometió inconscientemente, junto con los que haya transgredido adrede con toda la sed de su corazón,
19 por eso ¡NO ESTARÁ DISPUESTO EL ETERNO EN PERDONARLO!
Porque entonces: va a sacar humo la furia del Eterno,
y va a tener deseo de venganza contra ese hombre,

le caerá a él toda la maldición que está escrita en este Libro de la Torá,
y borrará El Eterno su nombre de debajo del cielo;
20 El Eterno lo separará a él para que le vaya más mal que a todas las tribus de Israel,
conforme a todas las maldiciones del pacto escrito en este Libro de la Torá.
21 Hasta que al final conversará[29:23] la última generación todo lo ocurrido:§32 sus hijos que vendrán
después de ustedes y el pueblo no judío que vendrá de una tierra lejana; cuando vean las plagas
de esa tierra y sus enfermedades, las cuales traerá El Eterno en ella [durante siete años]§7:
22 Azufre, sal, y un fuego que dejará a toda la tierra quemada; de modo que no se podrá sembrar,
no crecerá nada en ella y ni siquiera habrá en ella ninguna planta silvestre; así como ocurrió en el
desastre de Sdom {Sodoma}, Amorá {Gomorra}, Admá y Tzvoím {en el actual Mar Muerto}, en donde
arrasó El Eterno todo ese lugar en su furia y en su disgusto[Ber. 19:24].
23 Entonces preguntarán todas esas naciones:
"¿A causa de qué es que ha hecho El Eterno así a esta tierra?
¿Qué hizo que arda El Eterno en esta gran furia?"
24 Y les dirán los descendientes de ustedes:§32
"Es porque ellos abandonaron el pacto del Eterno, Dios de sus padres; el cual hizo con ellos al
sacarlos a ellos de la tierra de Egipto[She. 19:5];
25 entonces fueron atrás de sus deseos, sirvieron a otros dioses y se postraron a ellos; dioses
incapaces, a los que no les conocieron ninguna grandeza y que ninguno de estos les había repartido
ninguna tierra como herencia.
26 Por eso se encendió la furia del Eterno contra esa tierra, trayendo a ella toda la maldición
escrita en este Libro de la Torá;
27 y los desalojó El Eterno de su tierra con furia, disgusto y mucha irritación; y los ha enviado a
otra tierra donde ellos están el día de hoy[Melajim B. 17:23]".
28 Las personas que tengan estas maldades ocultas en su corazón[29:18], solo corresponde al Eterno nuestro
Dios castigarlas, ya que no las podemos percibir; sin embargo, las maldades que sí son reveladas a la vista
de todos, nos corresponde a nosotros y a nuestros hijos castigarlas por siempre, para que así, sí sean
cumplidas todas las palabras de este Libro de la Torá.

Devarim {Deuteronomio} 30

AL FINAL DE LOS DÍAS

1 Y lo que pasará cuando te ocurran a ti todas estas cosas, la bendición[28:1] al cumplir las mitzvot *o* de
lo contrario la maldición[28:15] al no cumplirlas, las cuales yo he puesto delante de ti[11:26]; es que meditarás
en tu corazón lo importante que es cumplir la Torá, estando tú entre todas naciones, donde te
haya exilado El Eterno tu Dios ahí.
2 Entonces volverás [en Teshuvá] al Eterno tu Dios y escucharás su voz cumpliendo todo lo que yo te
ordeno el día de hoy; tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu alma;
3 y El Eterno tu Dios aceptará tu Teshuvá, personalmente te traerá de tu cautiverio y se apiadará de
ti; te traerá y te reunirá nuevamente de entre todos los pueblos, donde te haya dispersado El Eterno
tu Dios ahí.
4 Aunque tu exilio esté en el extremo del cielo; de ahí también te reunirá El Eterno tu Dios a través
de Eliyahu-Hanaví[Malají 3:23], y de ahí también te va a tomar a través del Mashíaj[Ishaiahu 11:1];
5 te llevará El Eterno tu Dios a la tierra que heredaron tus padres [Israel], y tú también la heredarás
nuevamente; ahí te beneficiará, y te multiplicará más que a tus padres.
6 Y circuncidará El Eterno tu Dios a tu corazón y al corazón de tu descendencia anulando de
ustedes todos los malos deseos, para que entonces ames al Eterno tu Dios con todo tu corazón y
con toda tu alma, para que así te ganes tu vida eterna en el Mundo Venidero§33.
7 Mandará El Eterno tu Dios todas estas maldiciones a tus enemigos los cuales te han hecho sufrir
en el exilio y a todos los que te odian, los cuales te han perseguido.
8 Y tú volverás al camino de la Torá, escucharás la voz del Eterno y cumplirás todas sus mitzvot
{=preceptos} las cuales yo te estoy ordenando el día de hoy.
9 Entonces te va a dar abundancia El Eterno tu Dios en toda la obra de tus manos, en el fruto de tu
vientre [=hijos], en el fruto de tus animales [=críos] y en el fruto de tu tierra; todo esto para tu bien,
porque volverá El Eterno a alegrarse con ustedes al beneficiarlos, así como se alegraba al
beneficiar a tus padres;
10 esto cuando escuches la voz del Eterno tu Dios cuidando sus mitzvot {=preceptos} y sus decretos,
todo lo que está escrito en este Libro de la Torá; cuando vuelvas al camino del Eterno tu Dios con
todo tu corazón y con toda tu alma.

ACERCA DEL ESTUDIO DE LA TORÁ

11 **Porque esta mitzvá** [=La Torá], **que yo te estoy ordenando** el día de **hoy** que la estudies y la cumplas §41**, no está oculta de ti, ni está lejos** de tu alcance**.**
12 **No está en el cielo** como para **que digas**:
"¿**Quién va a** poder **subir por nosotros al cielo**, para **que agarre** a la Torá **para nosotros**, **nos la haga escuchar y** así **la podamos cumplir**?"
13 **Y no está del otro lado del mar** como para **que digas**:
"¿**Quién va a** poder§19 **atravesar por nosotros al** otro **lado del mar**, para **que agarre** a la Torá **para nosotros**, **nos la haga escuchar y** así **la podamos cumplir**?"
14 **Sino que están muy cerca de ti las palabras** de la Torá**;** ya que están **en tu boca y en tu corazón para que las puedas cumplir** fácilmente**.**

LA ELECCIÓN ENTRE LO BUENO Y LO MALO

15 **Mira que** yo **he puesto delante de ti** el día de **hoy,**
la vida si es que vas a hacer **el bien**, y **la muerte** si es que vas a hacer **el mal**:
16 HACER EL BIEN **es lo que yo te ordeno** el día de **hoy: Amar al Eterno tu Dios, seguir sus caminos, cuidar sus mitzvot** {=preceptos}**, sus decretos y sus leyes;** en ese caso **VIVIRÁS y te multiplicarás, y El Eterno tu Dios te bendecirá en la tierra a la que tú estás yendo ahí para heredarla** [Israel]**.**
17 Y HACER EL MAL es **si tu corazón se desvía, y no vas a** querer **escuchar** las palabras de la Torá**;** luego **te vas a apartar** del Eterno§36**, te vas a postrar a otros dioses y los vas a servir** idolatrándolos**;**
18 en ese caso yo **les declaro a ustedes** el día de **hoy que** definitivamente **DESAPARECERÁN** de inmediato y **no** se **alargarán sus días en la tierra que tú vas a atravesar el** río **Jordán para llegar ahí a heredarla** [Israel].
19 **Pongo como testigos** eternos **para ustedes** el día de **hoy al cielo y a la tierra,** para que afirmen que **he puesto delante de ustedes** la elección entre **la vida y la muerte, la bendición y la maldición;** sin embargo, tú **debes escoger LA VIDA, para que** así **vivas tú y tu descendencia;**
20 **amando al Eterno tu Dios, escuchando su voz** al estudiar LA TORÁ§43 **y apegándote a Él** al darle de tus bienes a un sabio de la Torá§7**; ya que esta Torá que tú estudias es** lo que te dará **la vida en este mundo,** lo que hará **que se alarguen tus días en el Mundo Venidero; y gracias a ella, al final de los días te asentarás** nuevamente **en la tierra que le juró El Eterno a tus padres Abraham, Itzjak y Iaacov que se las daría a ellos** [Israel]**.**

Parashat Vaiélej

Devarim {Deuteronomio} 31

EL SIGUIENTE LÍDER DEL PUEBLO

1 Después **fue Moshé al Mishkán y habló estas palabras a todo** el pueblo de **Israel**,
2 **les dijo a ellos** así:
Yo he cumplido 120 **años el día de hoy** [7 de Adar del 2488] **y** a pesar de que no envejecí, **no puedo seguir** guiando al pueblo, **salir** con ellos al camino **y entrar** con ellos a la tierra de Israel**;** ya que **El Eterno** me lo prohibió y **me ha dicho:**3:27
"Tú **no atravesarás este** río **Jordán** para entrar a la tierra de Israel".
3 Pero no debes temer, ya que **la Presencia Divina del Eterno tu Dios es la que irá delante de ti; Él aniquilará a estas** siete **naciones**7:1 **delante de ti y** tú **las heredarás.**
Sin embargo**, Iehoshúa será el** líder **que estará delante de ti,** tal **como lo ha dicho El Eterno**1:38**.**
4 **Y El Eterno hará con estas** siete naciones **lo** mismo **que hizo con Sijón y Og, los reyes del** pueblo **emorí** {amorreos} **y con su tierra; a los cuales aniquiló** milagrosamente Bam. 21:24**.**
5 **Los entregará El Eterno a ustedes; y** cuando ya los tengan dominados **harán con ellos según todo el precepto que les ordené a ustedes** hacer§19, al destruir todos sus lugares idólatras12:1**.**
6 Ustedes **¡fortalézcanse y fortifíquense! No teman y no se quebranten ante ellos, ya que la Presencia Divina del Eterno tu Dios es la que irá contigo: no dejará que te debilites y no te abandonará.**
7 Después **llamó Moshé a Iehoshúa y le dijo a él a los ojos de todo** el pueblo de **Israel**:
"Fortalécete y fortifícate, ya que tú entrarás junto **con este pueblo en la tierra que juró El Eterno a sus padres que se la daría a ustedes** [Israel]**, y tú** eres el que **harás que ellos la hereden.**

8 **La Presencia Divina del Eterno es la que irá delante de ti; Él estará contigo; no dejará que te debilites y no te abandonará.** Por eso **no temas ni te asustes".**

LA LECTURA DE LA TORÁ EN PÚBLICO [=HAKHEL]

9 Y al final de que **escribió Moshé todo este** Libro de la **Torá**; **se lo dio a los cohanim hijos** de la tribu **de Leví, los que llevaban el Arca del Pacto del Eterno** Iehoshúa 3:6 en algunas ocasiones especiales §26 [Elazar, Itamar y sus hijos] Vai. 10:12, **y a todos los sabios ancianos** del pueblo **de Israel.**

10 **Moshé les ordenó a ellos diciendo**:

Al cabo de siete años del ciclo de la Shmitá 15:1**;** cuando comience el siguiente año, **en el tiempo** que se comen los frutos que hayan crecido solitos durante el **año de la Shmitá, en la fiesta de Sucot** [el 16 de Tishrei del primer año de la Shmitá]**,**

11 **cuando vaya todo** el pueblo de **Israel a presentarse ante la Presencia del Eterno tu Dios, en el lugar que** Él **elija** para establecer al Beit-Hamikdash**;** ***leerá*** el rey en hebreo §20 algunos párrafos del libro de Devarim de **esta Torá, delante de todo** el pueblo de **Israel, a sus oídos.**

12 **Reúne a** todo **el pueblo: hombres, mujeres, niños, y el** judío **converso que esté** viviendo **en** una de **tus *ciudades*; para que** todas las mujeres **oigan y que** todos los hombres **aprendan** lo que está escrito en la Torá, y así todos ellos **teman al Eterno su Dios y se cuiden de cumplir todos los mandamientos de esta Torá.**

13 **Y sus hijos que todavía no entienden** §41 las palabras de la Torá**; oirán** que hay en ella mandamientos **y** cuando crezcan un poco más §33, **estudiarán** lo que está en ella escrito **y** así también podrán **temer al Eterno su Dios** junto con ustedes**, todos los días que ustedes**
vivan en la tierra, **que ustedes están atravesando el** río **Jordán** para llegar **ahí a heredarla** [Israel]**.**

LA TORÁ COMO TESTIMONIO DEL MAL QUE OCURRIRÁ

14 Un poco antes de esto, **le dijo El Eterno a Moshé** [el 2 de Adar del 2488]**:**

"Ya se acerca el tiempo en el **que vas a morir** [=cinco días] §7; por eso **llama a Iehoshúa y párense** frente **al Óhel-Moed** {=Tienda del Encuentro} She. 26:1 **para que** Yo **lo vaya a alentar** a que sea el próximo líder de Israel".

Entonces **fueron Moshé y Iehoshúa, y se pararon** juntos **en** frente del **Óhel-Moed;**

15 **y se apareció la Presencia Divina del Eterno, en la Tienda** del Mishkán **en una columna de nube;** pero como Iehoshúa no tenía el nivel de entrar a la Tienda junto con la Presencia Divina §25, **se mantuvo parada la columna de nube en la entrada de la Tienda** impidiendo la entrada**.**

16 **Le dijo El Eterno a Moshé:**

"Cuando te mueras y **te *reúnas* con tus padres**, Yo ya sé que en el futuro §11 **un grupo de malvados de este pueblo se va a levantar y va a prostituirse tras los dioses** en los que creen los **no judíos de la tierra**, aquellos idólatras **que este** pueblo **está yendo** a vivir **ahí entre ellos** §25.

¡Este pueblo **me abandonará y profanará el pacto que** Yo **he hecho con él** She. 24:8!

17 Entonces **se encenderá mi furia en aquel día contra este** pueblo**, los abandonaré y ocultaré** totalmente §25 **mi rostro de ellos**; por eso este pueblo **va a ser** el ***despojo*** de sus enemigos §19 **y le llegarán muchos males y desgracias**; a tal grado que **dirá en aquel día**:

«¡Seguro §41 **que como mi Dios no está conmigo**, es que **me han llegado** todos **estos males!»**

18 Y **Yo** definitivamente **OCULTARÉ MI ROSTRO en aquel día, por todo el mal que habrá hecho** este pueblo**, al desviarse hacia otros dioses**.

19 **Ahora debe escribir** cada uno de **ustedes** §20 un Rollo de la Torá que tenga en él **este cántico** de 'Haazinu' 32:1; y tú Moshé **enséñale** el significado de este cántico **a los hijos de Israel y ponlo en su boca** para que lo sepan leer correctamente §41; **así será este cántico para mí un testimonio** acerca de lo que va a pasar **con hijos de Israel**:

20 **Cuando** Yo **lo haya llevado** a este pueblo **a la tierra que juré a sus padres**, la cual **fluye leche y miel** [Israel]; **y** ahí el pueblo **coma, se sacie y engorde**; luego **se desviará hacia otros dioses y los servirá** idolatrándolos, **haciéndome enojar y profanando mi pacto**;

21 **entonces, cuando le llegue a este** pueblo **muchos males y desgracias**; **servirá este cántico** de 'Haazinu' 32:1 **como testimonio** de que Yo ya les advertido lo que les pasaría si transgreden mis mitzvot; y este cántico permanecerá por siempre con ellos **porque nunca será olvidada** esta Torá **de su descendencia**.

Yo te puedo asegurar desde ahora que este pueblo va a pecar así, **porque ya conocí el deseo** de maldad que tiene el pueblo, al ver todo **lo que hace** aquí **hoy**, incluso **antes de haberlo llevado a la tierra que juré** para ellos [Israel]".

22 **Y escribió Moshé este cántico** de 'Haazinu'[32:1] **en aquel día** [2 de Adar] **y se lo enseñó a los hijos de Israel.**
23 **Le ordenó** El Eterno **a Iehoshúa el hijo de Nun** que sea el siguiente líder del pueblo[§33] **y le dijo:**
"Fortalécete y fortifícate, ya que tú llevarás a los hijos de Israel a la tierra que juré que se las daría **a ellos** [Israel], **y Yo estaré contigo".**
24 **Entonces** [el 7 de Adar del 2488][§24]**, cuando terminó Moshé de escribir las palabras de esta Torá en un rollo hasta el final**[34:12] (y después de haber escrito otros 13 Rollos de la Torá, uno para cada tribu [§11])**,**
25 **ordenó Moshé a los** cohanim[§19] **levitas,** los **que** a veces **llevaban** el **Arca del Pacto del Eterno**[Iehoshúa 3:6]**,**
diciendo:
26 **"Tomen este Libro de la Torá y pónganlo al lado** de las Tablas de la Ley[She. 40:20], dentro[§20] **del Arca del Pacto del Eterno su Dios;** para **que quede ahí como testimonio para ti.**
27 **Porque yo ya conocí tu necedad, y** que así como un animal al que no se le puede poner el yugo, ustedes tienen **dura cerviz;** también yo sé **que** ahora, **mientras estoy vivo entre ustedes** el día de **hoy,** ya **fueron rebeldes en contra El Eterno; y** que **también** lo serán **después de que** yo **muera**[31:16].
28 Y ahora **reúnan para mí a todos los sabios ancianos de sus tribus y a sus vigilantes, para que hable a sus oídos estas palabras, y ponga como testigos para ellos al cielo y a la tierra**[32:1].
29 **Porque ya sé**[31:16] **que después de mi muerte** ustedes definitivamente **se corromperán y se apartarán del camino** de la Torá **que les ordené a ustedes seguir; y vendrá sobre ustedes** todo este **mal al final de los días, cuando hagan lo** que es **malo a los ojos del Eterno, haciéndolo enojar con la obra de sus manos".**
30 Y entonces **hablo Moshé a los oídos de toda la congregación de Israel, las palabras de este cántico hasta el final:**[32:43]

Parashat Haazinu

Devarim {Deuteronomio} 32

1) CÁNTICO DE HAAZINU – INTRODUCCIÓN[§32]

1 Dijo Moshé:
<<Que **oigan los cielos** lo que **voy a hablar** con pueblo de Israel,
y que **escuche la tierra los dichos de mi boca;**
para que así los cielos y la tierra puedan atestiguar estas palabras eternamente**:**
2 **La lección** que les di a ustedes [=la Torá][She. 20:18] trae vida al mundo, por eso **va a gotear** así **como la lluvia** cae en las plantaciones**;**
y también **va a fluir como rocío** la Torá **que** les **estoy diciendo;**
fortalecerá a los que la estudian, así **como vientos** húmedos mejoran **la vegetación,**
y así **como gotas** de un aguacero caen **sobre las plantas.**
3 **Cuando el Nombre del Eterno** yo **mencione en mi rezo;**
ustedes **den grandeza a nuestro Dios** y bendigan su nombre**.**
4 Incluso que Él es fuerte como **roca;**
cuando Él castiga, lo **hace** siempre **con rectitud, pues todos sus caminos son** según la **ley.**
Dios es fiel en recompensar a los justos **y no hace fraude** con la recompensa de los malvados**;**
todos lo consideran a Él **'justo', y** ellos **están en lo correcto.**
5 Es cierto que los pecados **han hecho daño**… pero **no a Él;** sino que únicamente **a sus hijos,**
que al pecar se han hecho **defectuosos;** ya que ellos son una **generación retorcida y enredada.**

2) LOS FAVORES DEL ETERNO CON ISRAEL

6 **¿Acaso le van a hacer esto al Eterno** después de todas las bondades que Él hizo con ustedes**?**
1) Ustedes son un **pueblo malagradecido** 2) **y que no piensa** que El Eterno puede llegar a castigarlos.
1) **He aquí que Él es tu Padre en los cielos,** El **que te adquirió; Él te ha hecho** su pueblo preferido[She. 19:5],
y te ha establecido fuertemente; por eso ¡no puedes ser malagradecido!
7 2) Y si crees que Él no te va a castigar, tan solo **recuerda** lo que hizo en **los días de anteriores:**
Entiendan cómo fueron castigados los malvados en **los años de la generación** de Enosh (que se hundieron en el mar)[Ber. 6:4] **y** en **la generación** del diluvio (que se ahogaron)[Ber. 7:23]**.**
Todo esto **pregúntale a tu *profeta* y te lo va a contar;** pídele **a tus** sabios **ancianos y te lo dirán a ti:**
8 **Cuando El Altísimo dio** la **porción** de su castigo **a las naciones** que lo hicieron enojar, los ahogó a todos en el diluvio[§1]**;**

pero por otro lado, **cuando esparció a** todos **los humanos** al destruir la Torre de Babel[Ber. 11:8], no los mató, sino que **les dio sus propios lenguajes y ESTABLECIÓ** un territorio con **fronteras a** CADA UNO de **los** 70 **pueblos** (y entre ellos a los egipcios)**;** y esto fue solo a causa **del número de los** 70 **hijos de Israel,** solo porque ellos ¡acabaron exiliándose en Egipto y utilizando su territorio![Ber. 46:27]**;**

9 ¿Y por qué toda esta bondad con pueblo de Israel?
Porque una porción DE LA ESENCIA **DEL ETERNO es su pueblo** elegido**,** los hijos de **Iaacov;** los cuales son como **una cuerda** trenzada ya que tienen el mérito de los tres patriarcas juntos; **¡**ellos son el pueblo **de su herencia!**

10 Él **descubrió** que **este** pueblo era tan fiel, cuando acamparon todos unidos **en la tierra del desierto** al recibir la Torá[She. 19:8];
y también cuando no reclamaron nada por tener que salir **al deforme** desierto[She. 15:22]**, donde no hay agua** y solo **hay rugidos** de fieras, **de demonios, y** hay total **desolación.**
Ahí El Eterno **lo envolvió** a este pueblo con sus nubes milagrosas[She. 13:22]**, lo hizo inteligente** al enseñarle La Torá[She. 34:31]**,** y **lo protegió como a la pupila de su ojo.**

11 Cuando El Eterno se reveló en el monte Sinai[She. 19:10], lo hizo **como un águila que** suavemente **despierta** a sus hijos que están durmiendo **en el nido,** y que se sienta **sobre los polluelos** sin aplastarlos, tan solo **rozándolos;**
y que cuando quiere llevarlos: **extiende sus alas, lo agarra** a cada uno de ellos§19 **y lo lleva sobre sus extremidades** para protegerlo de todo mal, así como hizo El Eterno con su pueblo[She. 14:19]**.**

12 **Únicamente El Eterno guió** al pueblo de Israel en el desierto**;**
y no pudo pararse **contra él** ningún **dios extraño.**

13 **Lo montó** a este pueblo **en las alturas de la tierra** [Israel]**, y** ahí **comió** los **deliciosos** frutos **dignos de reyes que produjo el campo;**
El Eterno **lo amamantó con** la **miel** que escurría **de** los frutos, incluso de los que crecieron§31 en una tierra dura como una **roca, y con** el **aceite de** los olivos que crecieron en **una piedra** muy **dura;**

14 dándole **crema láctea de vacas y leche de ovejas, con lo mejor** de la carne **de corderos; carneros** gorditos **de Bashán** [sur de Siria] **y** chivos **machos, con lo mejor de los *granos* de trigo; y** además **¡del *brebaje* de una sola uva** tú **bebías** vino **delicioso!**

3) LA REBELDÍA DE ISRAEL

15 Sin embargo, con tanta abundancia **engordó** este pueblo **correcto**§32**, y ¡**le **pateó** a su Dios**!**§33 **-** ¡Mira cómo **engordaste, te pusiste grueso y te cubriste** de grasa**! - y** entonces... este pueblo **abandonó al Dios que lo creó y aborreció** al Eterno que es fuerte como una **roca,** que había sido **su salvación.**

16 **Lo provocaron con dioses extraños y con abominaciones lo hicieron enojar.**

17 **Ofrecieron** sacrificios **a los demonios sin** tener ninguna ***necesidad*** de hacerlo**,**
y también **a dioses que** ellos **no** habían **conocido** antes**;** los cuales son ídolos **nuevos que hace poco fueron hechos,** y **ni** siquiera habían sido **los demonios** de **sus padres.**

18 Al Fuerte como una **roca,** El Dios **que te engendró, desconociste; y ¡olvidaste al Dios que te procreó!**

4) CASTIGO QUE LE CORRESPONDE AL PUEBLO DE ISRAEL

19 Cuando **vio El Eterno** todo esto**, tuvo rabia;**
por el enojo que le causaron **sus hijos y sus hijas predilectos.**

20 **Dijo: "Esconderé mi rostro de ellos ¡**y así **voy a ver cómo van a acabar!**
Porque son una generación que me retuerce a enojarme**,** y son **hijos que no tienen educación.**

21 **Ellos me han provocado con** su servicio a los demonios§25 que **NO** SON **dioses**, y **me han hecho enojar con sus vanidades**;
por eso de la misma forma, **Yo voy a provocarlos con** un enemigo que **NO** SEA un **pueblo** digno [=los caldeos, en el primer Beit-Hamikdash], y **con una nación** de ateos **malagradecidos los haré enojar** [=los romanos, en el segundo Beit-Hamikdash]§25.

22 **Porque ha ardido en fuego MI FURIA,**
que los consumirá hasta que acaben en **lo más bajo de** sus **tumbas**;
devorará la tierra de ellos **y su producción**;
y también **incendiará a la** ciudad **establecida entre montes** [=Jerusalén][Eijá 4:11].

23 **Y si al estar ellos en el exilio continúan con su idolatría,** Yo les **aumentaré a ellos** todas§24 las **cosas malas**, y todas **mis flechas de desastre usaré contra ellos**:

24 Acabarán **hinchados de hambre**, **atacados por demonios y espíritus**; además tendrán que enfrentar **la matanza de Merirí** [=el demonio del mediodía],

incluso **los dientes de animales** inofensivos **mandaré contra ellos** para que los muerdan y los maten, junto **con veneno de las** serpientes **que se deslizan por la tierra**.
25 **Afuera** de la ciudad **perderán** a sus **hijos** a causa **de la espada** de sus enemigos, **y dentro** de la ciudad morirán del **susto**.
Ya **sea** un **joven** o **sea** una **muchacha**, o **un bebé junto con un hombre** ya **canoso**.

5) PLAN DE DESTRUIR A ISRAEL

26 Por eso Yo **determiné** que **en mi furia** debía **dispersarlos** por todos los confines de la tierra,
y **que cese su recuerdo de la humanidad**;
27 y así los hubiera aniquilado para siempre, **si no fuera por el enojo de** SU **ENEMIGO** hacia ustedes que está tan **apegado**; y **que** si algo malo les pasa a ustedes, **ellos se van a enorgullecer**, y **se van a confundir sus opresores** pensando que el dios de ellos es el que lo ha hecho;
y no vaya a ser que ellos **digan**:
«Nuestra mano está **por encima** de ellos, **y no** es **El Eterno** el que **hizo todo esto»**.
28 Y además, no puedo exterminar al pueblo de Israel[32:26] ni siquiera de una forma sobrenatural, **ya que** aun así, estos opresores no me reconocerían; ya que este enemigo **es una nación que no tiene remedio y no hay en ellos inteligencia.**
29 Porque **si fueran** ellos **sabios**, **entenderían esto** tan obvio de que YO SOY el que castiga a Israel.
Si tan solo **reflexionarían** los otros pueblos cómo es que tuvo Israel **ese** trágico **final**,
30 dirían los enemigos: **«¿Cómo es que uno** de nosotros pudo **perseguir a mil** de ellos, **y dos** de los nuestros pudieron **hacer que huyan 10 mil** del pueblo de Israel; **si no fuera porque su** Dios, fuerte como una **roca**, **los ha vendido**; **y El Eterno los ha entregado** en nuestra mano?»"
31 Y ellos deberían entender esto, **porque** es un hecho que **nuestro** Dios sí es fuerte como una **roca** y **no es** inactivo **como** el ídolo de **piedra de ellos;**
y si a pesar de eso, **nuestros enemigos** en este momento nos controlan y **son jueces** que se sobreponen a nosotros ¿acaso no es obvio que esto es porque El Eterno nos ha entregado en su mano?
32 Y El Eterno ha dicho:
"Yo debería dispersar al pueblo de Israel[32:26], **porque** si ellos fueran comparados con plantíos; entonces **por su comportamiento**:
Su vid {=árbol de uvas} sería como **una vid del pueblo de Sdom** {Sodoma};
sus planes serían un campo de cultivo del pueblo de Amorá {Gomorra};
[=los cuales son dos pueblos muy pecadores[Ber. 18:20]];
y **por sus pensamientos, sus uvas** serían **uvas de centaura-menor** {=planta muy amarga}.
Por eso, su castigo **será** comparado con una copa llena de jugo de los **racimos** de uvas **amargas**,
33 y como **veneno de víboras** será de amargo **el vino** de su merecido; el cual será brutal como la **cabeza de** una **culebra cruel** [cuando sus enemigos que vengan a atacarlos].
34 Y a pesar de que crean que Yo no recuerdo su mal comportamiento[32:32], que sepan **que está** bien **guardado conmigo** y **sellado en mis tesoros para ser usado el día del Gran Juicio**.
35 Yo ya tengo preparado **conmigo** el castigo de **la venganza** contra ellos, **que** les **pagará** su merecido **en el momento que sean exiliados**, cuando se terminen los méritos de sus ancestros Abraham, Itzjak y Iaacov que los protegen, y así **colapsen sus pies**. **Porque está cercano** para mí traerles **el día de su desastre y** ocurrirá muy **rápido** este **futuro para ellos**".

6) CONSUELO A ISRAEL Y VENGANZA DE SUS ENEMIGOS

36 Pero **cuando juzgue El Eterno a su pueblo** con estos sufrimientos**, se va a apiadar de sus sirvientes** el pueblo de Israel y **va a cambiar** su forma de comportarse con ellos**;**
cuando vea que se sobrepone a ellos **la mano** de sus enemigos **y** que cuando salen a la guerra **no hay** entre ellos nadie que sea **salvado *o* fortalecido,**
37 entonces les **dirá** Dios**:**
"**¿Dónde están sus dioses** falsos y el ídolo de **piedra en el que se refugiaban**,
38 los ídolos que ustedes piensan[§41] **que comen la gordura de sus sacrificios y** que **beben el vino que** ustedes **vierten** delante de ellos?
¡Quiero ver **que** estos ídolos **se levanten ahora y los ayuden**; **que sean** ellos **un refugio para ustedes!**
39 **Entiendan ahora que Yo** soy el único que castiga y **Yo soy** el único que salva; **y no hay ningún dios** que venga **conmigo** a interponerse.

Solo **Yo puedo matar** a alguien **y** luego **revivirlo**§7, solo Yo **pude dañar** al pueblo de Israel sin que nadie lo proteja **y Yo lo curaré** sin que nadie me reclame; **y** además **no hay** nadie **que pueda** salvar a los trasgresores **de mi mano**.

40 **Cuando** me hagan enojar, **alzaré al cielo mi mano y diré**:

«Juro por mí mismo, El que existe **eternamente**:

41 **Que voy a afilar mi espada** hasta que tenga **brillo y** desde un confín del mundo al otro, **tomaré** el comportamiento **de** un **juicio** riguroso **en mi mano** derecha;

haré venganza con los opresores de mi pueblo§43 [=los idólatras] **y a los que me odian** [=los herejes]§1 **les pagaré** su castigo por sus malos actos.

42 Cuando Yo ataque a estos enemigos, **voy a embriagar a mis flechas de** tanta **sangre**, **y mi espada va a devorar** la **carne** de ellos; esto a causa **de la sangre de** todos **los cadáveres** del pueblo de Israel que ellos derramaron **y** por aquellos que tomaron **cautivos**, castigándolos así **desde el primera de las invasiones** que les hizo este pueblo **enemigo»**".

43 **¡Que exalten** todos **los pueblos a** los hijos de Israel, **el pueblo** del Eterno**!**

Ya que Él **vengará** toda **la sangre** derramada en el pueblo **de sus sirvientes** [=Israel]**, hará venganza con sus opresores y** así **consolará a la tierra** por todos los asesinatos y robos**,** consolando también así a **su pueblo>>.**

IMPORTANCIA DE CUMPLIR LOS MANDAMIENTOS

44 Entonces **fue Moshé y habló todas las palabras de este cántico**32:1 **a los oídos del pueblo; tanto él como Hoshea** [=Iehoshúa] **el hijo de Nun**Bam. 13:16 (para ser nombrado el próximo líder del pueblo1:38)**.**

45 **Cuando terminó Moshé de hablar todas estas palabras a todo** el pueblo de **Israel,**

46 **les dijo a ellos:**

"Pongan atención a todas las palabras de este cántico§33 en el **que yo estoy atestiguando a ustedes** el día de **hoy** lo que les puede llegar a ocurrir si ustedes pecan§33; **para que** también **le ordenen a sus hijos** que ellos también vayan a **cuidarse de cumplir todos los mandamientos de esta Torá**.

47 **Porque** estudiar todo el día la Torá **no es algo inútil para ustedes ¡ya que** de **esto** depende toda **su vida! Y a causa de esto se alargarán sus días** de vida **en la tierra que ustedes están atravesando el** río **Jordán** para llegar **ahí a heredarla** [Israel]".

MOSHÉ DEBE SUBIR AL MONTE NEBÓ

48 **Y habló El Eterno a Moshé aquel mismo día** [el 7 de Adar del 2488]**, diciendo:**

49 **"Sube a este monte de Abarim**Bam. 33:47**, el monte Nebó** [al oeste de Jordania]; **el que está en la tierra de Moab** y **que está enfrente** a la ciudad **de Ierijó** {Jericó}; y desde ahí **observa la tierra de Cnaan** [Israel], **la cual Yo estoy entregando a los hijos de Israel como propiedad**.

50 Tú **morirás en** este **monte que vas a subir a él** [=Nebó] **y te reunirás** en paz **con** las almas de **tu pueblo** en el Mundo Venidero; **así como murió Aharón tu hermano**Bam. 20:28 **en el monte Hor** {Jabal Harun [al suroeste de Jordania]} **y se reunió** en paz **con** las almas de **su pueblo**.

51 Ya que fue decretado que ustedes dos mueran en el desierto **por haber alterado lo que *Yo*** les hablé mientras ustedes estaban **entre los hijos de Israel**, **en** el suceso de **las aguas de Meribat-Cadesh** {en hebreo = el pleito de Cadesh {Petra [Jordania]}} **en el desierto de Tzin**; cuando golpearon a la roca para que saque agua en vez de hablarleBam. 20:11 **y por** eso **no santificaron a mi** nombre **en medio de los hijos de Israel**, ya que si la gente del pueblo hubiera visto cómo la roca saca agua al escuchar lo que le hablan a ella en mi nombre, ellos también iban a escuchar mi voz.

52 **Por eso**, solo **de lejos verás la tierra** de Israel, desde el monte Nebó; **pero ahí no** podrás **entrar**, **a la tierra que Yo les estoy dando a los hijos de Israel**".

Parashat Vezot-Habrajá

Devarim {Deuteronomio} 33

ALABANZAS A DIOS

1 **Y esta es la bendición** profética§19 **con la que bendijo Moshé, el hombre** que llegó a ser **el profeta de Dios, a los hijos de Israel antes de morir.**

2 **Dijo:** <<¡La mismísima Presencia Divina del **Eterno salió del** monte **Sinai** al encuentro del pueblo de Israel para entregarles la Torá**!**She. 19:17

En esa ocasión, Él los **alumbró a ellos** cuando llegó **desde Seír** [suroeste de Jordania] ya que fue con los hijos de Esav {idumeos} a preguntarles si querían recibir la Torá, pero como la Torá les prohibiría asesinar, no la aceptaron;

El Eterno **se** les **presentó** cuando vino **del monte Parán** [al suroeste de Israel] ya que también fue con los hijos de Ishmael {árabes} a ofrecerles la Torá, **pero cuando vieron que la Torá prohíbe robar, la rechazaron**; y de la misma manera fue con todas las naciones del mundo§1, pero nadie la recibió.
Pero cuando se la ofreció al pueblo de Israel, ellos sí la aceptaron She. 19:8; por eso **fue** Él al monte Sinaí junto con algunas **de** sus **decenas de miles** de ángeles **sagrados**, para darles las Tablas de la Ley escritas con **su mano derecha** She. 31:18; y de en medio del **fuego**, darles también la **Ley** de la Torá **a ellos** She. 20:15.

3 Y además de eso, Tú Dios **¡también demuestras cariño por las** 12 **tribus! y ¡todas las** almas **sagradas del pueblo de Israel** están protegidas **en tu mano!** Esto por el mérito de que cuando revelaste tu Presencia Divina en el monte Sinai She. 19:17; **ellos se quedaron a tus pies**, para poder **recibir** así **tus palabras** de Torá.

4 Y ellos dicen: "**La Torá que nos ordenó a nosotros Moshé** que cumplamos,
¡es la herencia eterna **de la congregación de** los hijos de **Iaacov!**"

5 Dios **es el Rey** Eterno **de** este pueblo **correcto**§25, El que los bendice§40 **cuando se reúnen los dirigentes del pueblo**, y cuando están todas **juntas las tribus de Israel**>>.

BENDICIÓN A LAS TRIBUS

6 Acerca de la tribu de REUBÉN dijo:
<<**Que viva** la tribu§41 de **Reubén** en este mundo **y no muera** en el Mundo Venidero;
y que sea considerado tan íntegro, como para ser **contado** con el resto del pueblo de Israel Ber. 35:22>>.

7 **Y esta es** la bendición **de la tribu de IEHUDÁ** que incluye también a la tribu de SHIMÓN**.**
Le **dijo** Moshé a Dios**:**
<<**Escucha**, **Eterno**, **la voz** del rezo de los reyes **de Iehudá**; **y** cuando salga su ejército a la guerra, **tráelo** de regreso en paz **con** todo **su pueblo**; **que sus manos** puedan **pelear por él** y consiga despojos también para la tribu de Shimón§25; **y** cuando Iehoshafat el rey de Iehudá salga a la guerra, **conviértete** Tú **en ayuda** para él **contra sus opresores** que lo van a intentar matar Divrei-Haiamim B. 18-31>>.

8 **Y** para la bendición **de la tribu de LEVÍ** que incluye también a los cohanim Bam. 17:18**,** le **dijo** a Dios**:**
<<**Que tu** pergamino llamado '**Tumim**' {=que ordena} que también es llamado '**Urim**' {=que ilumina} (que tiene en él un nombre sagrado que hace mensajes proféticos She. 28:30) esté **con el hombre** entregado **a tu devoción** [=el Cohén-Gadol, que también es de la tribu de Leví] indicándole a toda la tribu cómo actuar §38;
a aquella tribu **que pusiste a prueba en Masá** cuando estaba en el desierto sin nada para beber She. 17:1,
y **le diste** motivos para hacer un **pleito** (como el resto de las tribus She. 17:3) **con las aguas de Meribá**; y sin embargo ellos no te reclamaron nada.

9 La tribu que cuando tenía que castigar a los que se inclinaron al becerro de oro, mató a todos por igual She. 32:28; **diciendo** acerca **del papá** de su mamá (que no es levita) **o de su** propia **mamá** que habían pecado: "**No vi** si eran de mi familia o no", **a sus hermanos** que pecaron **no reconoció y a los hijos** de sus hijas que pecaron hizo como si **no** los **conocía**;
ya que solo ellos **cuidaron tu palabra** al no participar en el becerro de oro She. 32:26; **y** únicamente esta tribu, **tu pacto** del Brit-Milá **mantuvieron**; circuncidando a los bebés que nacieron en el desierto.

10 **Que** ellos **enseñen tus leyes a** los hijos de **Iaacov y tu Torá al** pueblo de **Israel**;
que los cohanim de la tribu de Leví ofrendan el **incienso de las especias** She. 30:34 **ante tu enfurecimiento** Bam. 17:11; **y** a los sacrificios que se queman **totalmente** coloque **en tu Altar** [Korbán-Olá] Vai. 1:2.

11 **¡Bendice Eterno a sus pertenencias de los levitas; y a la obra de sus manos** de los cohanim **acepta!** [=los sacrificios]§19
Que la tribu de Leví **liquide por la cintura a** todos **los que se levanten** contra él, **y** evite así que **los que lo odian**, **no se** vayan a **levantar** en su contra>>.

12 **Acerca de la tribu de BINIAMÍN dijo:**
<<Ya que es la tribu **querida del Eterno**§19, **que pueda reposar confiando en Él**; **que** El Eterno **esté protegiéndolo a él todo el día** por siempre, **y que repose la presencia Divina entre sus hombros** [=en el Beit-Hamikdash, que estaba en el territorio de Biniamín] Iehoshúa 18:28>>.

13 **Acerca de la tribu de IOSEF dijo:**
<<**Que sea bendecido por El Eterno su territorio** en la tierra de Israel Iehoshúa 16:4; y ESTÉ LLENO **de deliciosos** frutos, producto **del rocío del cielo**, **de la lluvia y** de las aguas **de las profundidades emanando desde abajo**;

14 **de deliciosos** frutos **que produce** del campo a causa del **sol**,
y de deliciosos frutos **que** la tierra **produce** todos los **meses**;

15 esté llena su tierra **de los primeros** frutos, que brotan **en las montañas antes** que en otros lugares;

y de deliciosos frutos que crecen en las colinas todo el año, siempre;
16 y que sea bendecido su territorio con deliciosos frutos de la tierra y todo lo que haya ahí; con la voluntad del Eterno, que reposó su Presencia Divina en una zarza[She. 3:2].
¡Que esta bendición recaiga sobre la cabeza de Iosef y sobre el cráneo del que estuvo apartado de sus hermanos! [ya que Iosef estuvo 22 años en Egipto separado de todos[Ber. 37:34]]
17 Como Iehoshúa es de esta tribu[Bam. 13:8], que la fuerza del primogénito de un toro le recaiga a él, y que sus cuernos sean tan hermosos como los cuernos del bisonte; y que con ellos pueda cornear hasta el final de la tierra de Israel a todos los pueblos enemigos que están juntos.
Que sean aniquilados decenas de miles por parte de Efráim [con Iehoshúa[Iehoshúa 12:7]],
y que sean arrasados miles de enemigos por parte de Menashé [con Guidón[Shoftim 8:10]]>>.
18 Acerca de la tribu de ZEVULÚN incluyendo también a la tribu de ISAJAR, dijo:
<<Alégrate Zevulún cuando salgas a ganar dinero, y así poder mantener a la tribu de Isajar para que pueda estudiar Torá;
y alégrate Isajar al quedarte aprendiendo la Torá en tus tiendas de estudio, sin preocupaciones.
19 Cuando lleguen otros pueblos a la tierra de Israel a comerciar con Zevulún, van a ser convocados al monte Moriyá para conocer al Beit-Hamikdash; cuando ellos lo vean, van a decidir convertirse al judaísmo y ahí mismo van a ofrecer los sacrificios fieles que trae un converso[Bam. 15:14];
ya que Isajar y Zevulún van a chupar mucha abundancia al comerciar con los productos de los mares y también con los objetos tapados que estén escondidos en la arena al fondo del mar>>.
20 Acerca de la tribu de GAD dijo:
<<¡Bendito Dios que ensanchó el territorio de la tribu de Gad más allá del río Jordán hacia el este[Bam. 32:33]! Que habite ahí en la frontera protegiendo a la tierra de Israel como un leoncillo, pudiendo devorar a los invasores al cortarles un brazo junto con el cráneo de sus cabezas de una sola vez.
21 Esta tribu vio la primera tierra que conquistamos [del lado oriental del río Jordán][Bam. 32:1] y la quiso para él[Bam. 32:1], pues sabía que ahí, donde hay joyas y piedras preciosas va a estar oculto el lugar de la tumba del gobernante [=Moshé][34:6];
que suba esta tribu a conquistar la tierra de Israel a la cabeza del pueblo, haciendo así justicia delante del Eterno y cumpliendo la obligación que se comprometió hacer con el resto del pueblo de Israel[Bam. 32:16]>>.
22 Acerca de la tribu de DAN dijo:
<<Que sea la tribu de Dan como un cachorro de león para proteger a la tierra de Israel de los invasores,
ya que también habitará en la frontera[Iehoshúa 19:47], en una tierra que es regada por el río Jordán que emana desde el Bashán {Haurán [sur de Siria]}>>.
23 Acerca de la tribu de NAFTALÍ dijo:
<<Que la tribu de Naftalí tenga tan buenos frutos en su territorio, de forma que siempre esté saciado su deseo y esté llena su tierra de la bendición del Eterno; que herede el mar Kinéret {Mar de Galilea} con todos sus peces y también una pequeña tierra al sur de él[Iehoshúa 19:35], para colocar ahí sus redes de pescar>>.
24 Acerca de la tribu de ASHER dijo:
<<Que sea bendecida *con* muchos hijos la tribu de Asher, que por sus hijas hermosas esta sea la tribu más procurada entre sus hermanos, y que tenga tanta abundancia en su territorio[Iehoshúa 19:25], que le permita surtir de alimento a todos sus hermanos durante la Shmitá[She. 23:11] y pueda sumergir en aceite de olivo su pie>>.

BENDICIÓN PARA TODOS

25 Y a todo el pueblo de Israel dijo Moshé:
<<Que las tribus que habiten en las fronteras puedan impedir la entrada de los enemigos, como si fueran sus cerraduras hechas de hierro y de cobre.
Y que así como en los días que ustedes están jóvenes son sanos y fuertes, así en su vejez también continúen estando sanos y fuertes.
26 Pueblo correcto: Que sepan que entre todos los ídolos de los demás pueblos ¡no hay como Dios!
Incluso que Él es altísimo y su Presencia Divina cabalga en los cielos; Él siempre vendrá a ayudarte a ti, a pesar de que en su dignidad su Presencia Divina cabalga en los cielos de los cielos.
27 Ahí es la residencia de la Presencia Divina del Dios que antecedió a cualquier ídolo, y bajo su poder están las personas con los brazos más poderosos del mundo.
Él expulsará delante de ti al enemigo de la tierra de Israel§33 y te dirá: "¡Extermínalo!"
28 Entonces podrá residir el pueblo de Israel en su tierra estando seguro, cada uno por separado;

y **como** fue dicha la bendición que les dio **Iaacov**[Ber. 48:21], que puedan regresar **a la tierra** que da **granos** de trigo **y vino**;
y también según la bendición que les dio Itzjak, que **su cielo gotee** del mejor **rocío**.
29 ¡**Dichoso Israel**! ¿**Quién es como tú**, **un pueblo que confía su salvación** únicamente **en El Eterno**? Ya que Él es un **escudo para ayudarte y será** Él como **una espada para enorgullecerte** sobre tus enemigos[§19].
A pesar de que **vayan a engañarte a ti tus enemigos** [como los Guibonim que se hicieron pasar por extranjeros[Iehoshúa 9:9]; al final de cuentas, a sus cuellos, que es **la parte** más **alta** de los cuerpos de sus reyes, **tú acabarás pisando**[Iehoshúa 10:24] por mérito de haber respetado el Shabat[§7]>>.

Devarim {Deuteronomio} 34

CONCLUSIÓN DE LA TORÁ

1 Después **subió Moshé de Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn} **al monte Nebó,** subiendo 12 escalones[§7] de un solo salto**,** hasta **lo más alto de la cima** del monte **que está enfrente** a la ciudad **de Ierijó** {Jericó}**; y** ahí **El Eterno le mostró toda la tierra** de Israel **y también le mostró a todos los poderosos guerreros que habrá en esa tierra, desde Iftaj**[Shoftim 11:1] **que vino de Guilad** {Galáad [noroeste de Jordania]} **hasta** Shimshón[Shoftim 13:24] {=Sansón} que vino de la tribu de **Dan;**
2 le mostró **toda** la lucha que hicieron Deborá y Barak[Shoftim 4:4] que vinieron de la tribu de **Naftalí,**
y la guerra que hizo en esa **tierra** Iehoshúa[Iehoshúa 4:14] que vino de la tribu **de Efráim,**
y la que hizo Guidón[Shoftim 7:19] que vino de la tribu de **Menashé;**
y toda la tierra que dominó el rey David[Shmuel B. 8:15] que vino de la tribu **de Iehudá,**
y todos los acontecimientos que habrá en el futuro en toda esa tierra, desde el río Jordán **hasta el mar occidental** {Mar Mediterráneo}**;**
3 también le mostró **el Néguev** [al sur de Israel]**,**
y la planicie del valle de Ierijó {Jericó} **la ciudad de las palmeras** [al este de Israel]**,**
hasta la ciudad de Tzóar[Ber. 19:22]**.**
4 **Y le dijo El Eterno a él:**
"**Esta es la tierra que le juré a Abraham**[Ber. 15:18]**, a Itzjak**[Ber. 26:3] **y a Iaacov**[Ber. 35:11] **diciendo**: **«A tu descendencia se la daré»**. Por eso, ahora que mueras, ve con ellos y diles que ya estoy cumpliendo mi juramento de darles esta tierra**. Te la he mostrado** para que la veas **con tus ojos**, pero **no atravesarás** al río Jordán para pasar **ahí**, tal como lo he decretado[Bam. 20:12]".
5 Entonces **murió ahí Moshé el sirviente del Eterno, en la tierra de Moab; según** lo que le ordenó **El Eterno**[32:50] **y se le presentó la presencia Divina con 20 millones de ángeles y 42 mil carrosas de fuego.**
6 El Eterno **lo colocó en una cama de oro llena de joyas y** personalmente **lo enterró a él en el cañón, en la tierra de Moab,** que está **enfrente al lugar** de la idolatría **de** Báal **Peór** [para que así expíe por los pecados que el pueblo hizo ahí[Bam. 25:3]][§7]**. Y ninguna persona sabe** dónde está el lugar de **su tumba hasta el día de hoy.**
7 **Moshé tenía** cumplido[§41] **120 años cuando murió** [el 7 de Adar del 2488]**; no se oscurecieron *sus ojos*** incluso después de morir **y no se terminó la frescura** en su cuerpo **y el resplandor de su rostro.**
Cuando él murió, dejó de caer Man {=pan espiritual}[She. 16:31] del cielo, se terminó el agua que salía de la roca[Bam. 20:11] y desaparecieron las nubes milagrosas[She. 13:22] que los protegían[§7].
8 **Y lloraron** todos **los hijos de Israel a Moshé en Arbot-Moab** {=las praderas de Moab} {Juwafat-al-Kafrayn} día y noche[§7] **durante 30 días,** hasta que **[el 8 de Nisán] se terminaron los días de llorar por el duelo de Moshé.**
9 **Y Iehoshúa el hijo de Nun** estaba **lleno de un espíritu de sabiduría, ya que Moshé había apoyado sus** dos **manos sobre él**[Bam. 27:23]**.** Por eso, desde entonces **los hijos de Israel lo escuchaban** solo **a él; cumpliendo** así[§19] **lo que le había ordenado El Eterno a Moshé**[Bam. 27:18]**.**
10 **No se levantó otro profeta en Israel como Moshé,** y nunca lo habrá[§41]**; al cual le dio sabiduría El Eterno** de tal forma que Dios podía comunicarse con él como si hablara con su compañero **cara a cara.**
11 Moshé fue único **por todas las señales y maravillas que El Eterno lo envió a hacer en la tierra de Egipto,** delante **del Faraón, de todos sus esclavos y de todos** los habitantes de **su tierra**[She. 7:9]**;**
12 **por toda la mano fuerte** que tuvo cuando recibió las Tablas de la Ley[She. 32:15]**,**
y por todo el gran temor que causó Moshé cuando rompió estas tablas a causa del becerro de oro, **a los ojos de todo** el pueblo de **Israel**[She. 32:19]**.**